

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

### Ανακοίνωση αριθ.

### Περιεχόμενα

Σελίδα

#### I Ανακοινώσεις

. . . . .

#### II Προπαρασκευαστικές πράξεις

##### Επιτροπή

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2000/C 311 E/01 | Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 78/660/ΕΟΚ και 83/349/ΕΟΚ όσον αφορά τους κανόνες αποτίμησης για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς εταιρειών ορισμένων μορφών<br>[COM(2000) 80 τελικό — 2000/0043(COD)]                         | 1   |
| 2000/C 311 E/02 | Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή δράσεων που αποβλέπουν στην εμβάθυνση της τελωνειακής ένωσης ΕΚ-Τουρκίας<br>[COM(2000) 141 τελικό — 1998/299(CNS)]                                                                                                                | 5   |
| 2000/C 311 E/03 | Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91 του Συμβουλίου για την εναρμόνιση τεχνικών κανόνων και διοικητικών διαδικασιών στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας<br>[COM(2000) 121 τελικό — 2000/0069(COD)] <sup>(1)</sup>     | 13  |
| 2000/C 311 E/04 | Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την επίδοση και την κοινοποίηση στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις<br>[COM(2000) 75 τελικό — 1999/0102(CNS)]                                                                                             | 112 |
| 2000/C 311 E/05 | Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή δράσεων με στόχο την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Τουρκίας<br>[COM(2000) 169 τελικό — 1998/0300(COD)]                                                                                    | 125 |
| 2000/C 311 E/06 | Πρόταση για οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση, για έβδομη φορά, της οδηγίας του Συμβουλίου 76/768/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα καλλυντικά προϊόντα<br>[COM(2000) 189 τελικό — 2000/0077(COD)] <sup>(1)</sup> | 134 |

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2000/C 311 E/07 | Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας του Πρωτοκόλλου του 1998 της σύμβασης του 1979 για τη διαμεθοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση σε μεγάλες αποστάσεις από βαρέα μέταλλα<br>[COM(2000) 177 τελικό — 2000/0082(CNS)] <sup>(1)</sup> ..... 136                                                                                                                               | 136 |
| 2000/C 311 E/08 | Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπεται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Κυβέρνησης του Μαυρικίου όσον αφορά την αλιεία στα ύδατα του Μαυρικίου για την περίοδο από 3ης Δεκεμβρίου 1999 έως τις 2 Δεκεμβρίου 2002<br>[COM(2000) 229 τελικό — 2000/0094(CNS)] ..... 160 | 160 |
| 2000/C 311 E/09 | Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί της εφαρμογής της ίσης μεταχείρισης προσώπων ανεξάρτητα από τη φυλετική ή εθνική τους καταγωγή<br>[COM(2000) 328 τελικό — 1999/0253(CNS)] <sup>(1)</sup> ..... 169                                                                                                                                                                                                       | 169 |
| 2000/C 311 E/10 | Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα (2001-2005)<br>[COM(2000) 256 τελικό — 2000/0107(CNS)] <sup>(1)</sup> ..... 180                                                                                                                                                                                                                        | 180 |
| 2000/C 311 E/11 | Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους όρους απόσπασης των μισθωτών εργαζομένων υπηκόων τρίτου κράτους στο πλαίσιο παροχής διασυνοριακών υπηρεσιών<br>[COM(2000) 271 τελικό — 1999/0012(COD)] <sup>(1)</sup> ..... 187                                                                                                                                               | 187 |
| 2000/C 311 E/12 | Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την επέκταση της ελεύθερης παροχής διασυνοριακών υπηρεσιών στους υπηκόους τρίτου κράτους που είναι εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας<br>[COM(2000) 271 τελικό — 1999/0013(CNS)] <sup>(1)</sup> ..... 197                                                                                                                                                        | 197 |
| 2000/C 311 E/13 | Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την σύγκλιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα συμπληρώματα διατροφής<br>[COM(2000) 222 τελικό — 2000/0080(COD)] <sup>(1)</sup> ..... 207                                                                                                                                                                                                   | 207 |
| 2000/C 311 E/14 | Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη δημιουργία της διευκόλυνσης ταχείας αντίδρασης<br>[COM(2000) 119 τελικό — 2000/0081(CNS)] ..... 213                                                                                                                                                                                                                                                                               | 213 |
| 2000/C 311 E/15 | Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών και τη σήμανση του βοείου κρέατος και των προϊόντων με βάση το βόειο κρέας, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 820/97 του Συμβουλίου<br>[COM(2000) 301 τελικό — 1999/0204(COD)] <sup>(1)</sup> ..... 217                                             | 217 |
| 2000/C 311 E/16 | Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1992, σχετικά με τους προσωρινούς ποσοτικούς περιορισμούς σε προϊόντα που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης τα οποία μεταφέρονται στη Σουηδία από άλλα κράτη μέλη<br>[COM(2000) 295 τελικό — 2000/0118(CNS)] ..... 238                                                                               | 238 |
| 2000/C 311 E/17 | Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των απαιτήσεων και των εναρμονισμένων διαδικασιών για την ασφαλή φόρτωση και εκφόρτωση των φορτηγών πλοίων μεταφοράς φορτίου χύδην<br>[COM(2000) 179 τελικό — 2000/0121(COD)] <sup>(1)</sup> ..... 240                                                                                                                             | 240 |
| 2000/C 311 E/18 | Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων και μέτρα που επιδιώκουν τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή αυτών των ατόμων και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής τους<br>[COM(2000) 303 τελικό — 2000/0127(CNS)] <sup>(1)</sup> ..... 251                                   | 251 |

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2000/C 311 E/19 | Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου Ευρωπαϊκό έτος γλωσσών 2001<br>[COM(2000) 321 τελικό — 1999/0208(COD)] <sup>(1)</sup> ..... 259                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2000/C 311 E/20 | Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) με σκοπό τη ρύθμιση των εταιρειών διαχείρισης και των απλοποιημένων ενημερωτικών δελτίων<br>[COM(2000) 331 τελικό — 98/0242(COD)] <sup>(1)</sup> ..... 273 |
| 2000/C 311 E/21 | Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ)<br>[COM(2000) 329 τελικό — 98/0243(COD)] <sup>(1)</sup> ..... 302                                                                                          |
| 2000/C 311 E/22 | Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προαγωγή της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές στην εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας<br>[COM(2000) 279 τελικό — 2000/0116(COD)] <sup>(1)</sup> ..... 320                                                                                                                                                                                                  |
| 2000/C 311 E/23 | Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που τροποποιεί το δημοσιονομικό κανονισμό της 21ης Δεκεμβρίου 1977 για το διαχωρισμό των καθηκόντων εσωτερικού ελέγχου από τα καθήκοντα του εκ των προτέρων δημοσιονομικού ελέγχου (άρθρο 24, εδάφιο 5 του Δημοσιονομικού Κανονισμού)<br>[COM(2000) 341 τελικό — 2000/0135(CNS)] ..... 328                                                                                                                  |
| 2000/C 311 E/24 | Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/24/ΕΚ με σκοπό την επέκταση της εγγύησης που παρέχει η Κοινότητα στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων ώστε να καλυφθούν δάνεια για σχέδια στην Κροατία<br>[COM(2000) 289 τελικό — 2000/0122(CNS)] ..... 329                                                                                                                                                                |
| 2000/C 311 E/25 | Πρόταση κανονισμού του συμβουλίου σχετικά με την κοινή οργάνωση αγοράς του ρυζιού<br>[COM(2000) 278 τελικό — 2000/0151(CNS)] ..... 330                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 2000/C 311 E/26 | Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποιήσεως του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 για τη θέσπιση καθεστώτος στήριξης των παραγωγών ορισμένων αροτραίων καλλιεργειών, προκειμένου να συμπεριληφθεί το ρύζι<br>[COM(2000) 278 τελικό — 2000/0152(CNS)] ..... 342                                                                                                                                                                         |

## II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 78/660/ΕΟΚ και 83/349/ΕΟΚ όσον αφορά τους κανόνες αποτίμησης για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς εταιρειών ορισμένων μορφών**

(2000/C 311 E/01)

COM(2000) 80 τελικό — 2000/0043(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 24 Φεβρουαρίου 2000)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ειδικά το άρθρο 44,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 251 της Συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το άρθρο 32 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ βασιζόμενο στο άρθρο 54 παράγραφος 3, στοιχείο ζ) (στο εξής άρθρο 44 παράγραφος 2, στοιχείο ζ) <sup>(1)</sup> αναφέρει ότι τα στοιχεία που εμφανίζονται στους ετήσιους λογαριασμούς πρέπει να αποτιμώνται με βάση την αρχή της τιμής κτήσεως ή του κόστους παραγωγής.
- (2) Το άρθρο 33 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ εξουσιοδοτεί τα κράτη μέλη να επιτρέπουν ή να απαιτούν οι επιχειρήσεις να αναπροσαρμόζουν ορισμένα στοιχεία του ενεργητικού, να αποτιμούν ορισμένα στοιχεία του ενεργητικού με βάση το κόστος αντικατάστασης ή να εφαρμόζουν άλλες μεθόδους οι οποίες λαμβάνουν υπόψη τις επιπτώσεις του πληθωρισμού στα στοιχεία τα οποία εμφανίζονται στους ετήσιους λογαριασμούς.
- (3) Το άρθρο 29 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ 1983 βασιζόμενο στο άρθρο 54 παράγραφος 3, στοιχείο ζ) (στο εξής άρθρο 44 παράγραφος 2, στοιχείο ζ) <sup>(2)</sup> ορίζει ότι τα στοιχεία του ενεργητικού και του παθητικού που περιλαμβάνονται στους ενοποιημένους λογαριασμούς πρέπει να αποτιμώνται σύμφωνα με τα άρθρα 31 έως 42 και 60 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ.
- (4) Οι ετήσιοι και ενοποιημένοι λογαριασμοί τραπεζών και άλλων χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων καταρτίζονται σύμφωνα με την οδηγία 86/635/ΕΟΚ του Συμβουλίου και οι ετήσιοι και ενοποιημένοι λογαριασμοί ασφαλιστικών επιχειρήσεων καταρτίζονται σύμφωνα με την οδηγία 91/674/ΕΟΚ του Συμβουλίου.
- (5) Η δυναμική φύση των διεθνών χρηματοοικονομικών αγορών έχει οδηγήσει στην ευρεία χρησιμοποίηση όχι μόνο των παραδοσιακών πρωτογενών χρηματοπιστωτικών μέσων όπως είναι οι μετοχές και οι ομολογίες, αλλά επίσης και άλλων μορφών παραγώγων χρηματοπιστωτικών μέσων όπως είναι τα συμβόλαια μελλοντικής εκπλήρωσης, οι προαιρέσεις, οι προθεσμιακές συμβάσεις και οι ανταλλαγές.
- (6) Οι κυριότεροι φορείς καθορισμού λογιστικών προτύπων παγκοσμίως απομακρύνονται από το υπόδειγμα του ιστορικού κόστους για την αποτίμηση των χρηματοπιστωτικών αυτών μέσων και τείνουν προς το υπόδειγμα της αποτίμησης στην εύλογη αξία.
- (7) Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Λογιστική εναρμόνιση: μία νέα στρατηγική απέναντι στη διεθνή εναρμόνιση» <sup>(3)</sup> κάλεσε την Ευρωπαϊκή Ένωση να εργαστεί με στόχο τη διατήρηση της συνοχής μεταξύ των οδηγιών 78/660/ΕΟΚ και 83/349/ΕΟΚ και των εξελίξεων στον καθορισμό των Διεθνών Λογιστικών Προτύπων.
- (8) Για να διατηρηθεί η συνοχή μεταξύ των διεθνών αναγνωρισμένων λογιστικών προτύπων και των οδηγιών 78/660/ΕΟΚ και 83/349/ΕΟΚ, κρίνεται αναγκαία η τροποποίηση των οδηγιών αυτών ούτως ώστε να καταστεί δυνατή η αποτίμηση ορισμένων χρηματοοικονομικών στοιχείων του ενεργητικού και του παθητικού στην εύλογη αξία τους. Με τον τρόπο αυτό, οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις θα έχουν τη δυνατότητα να εμφανίζουν τις λογιστικές τους καταστάσεις συμμορφούμενες με τις τρέχουσες διεθνείς εξελίξεις.
- (9) Η συγκρισιμότητα των χρηματοοικονομικών πληροφοριών σε ολόκληρη την Κοινότητα καθιστά αναγκαία την εισαγωγή από τα κράτη μέλη ενός συστήματος λογιστικής καταχώρισης σύμφωνα με την εύλογη αξία. Τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να επιτρέπουν ή να απαιτούν την υιοθέτηση του συστήματος αυτού σε όλες οι ορισμένες κατηγορίες επιχειρήσεων, τόσο στους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς ή μόνο στους ενοποιημένους λογαριασμούς.
- (10) Η λογιστική της εύλογης αξίας είναι δυνατή μόνο για τα στοιχεία εκείνα για τα οποία υπάρχει επαρκώς ανεπτυγμένη διεθνής συναίνεση σχετικά με την καταλληλότητα της λογιστικής που βασίζεται στην αποτίμηση στην εύλογη αξία. Η εν λόγω μέθοδος δεν πρέπει συνεπώς να εφαρμόζεται σε όλα τα χρηματοοικονομικά στοιχεία του ενεργητικού και του παθητικού.
- (11) Το προσάρτημα των λογαριασμών πρέπει να περιλαμβάνει ορισμένες πληροφορίες που να αφορούν τα στοιχεία του ισολογισμού τα οποία έχουν αποτιμηθεί στην εύλογη αξία. Η ετήσια έκθεση πρέπει να περιλαμβάνει ένδειξη σχετικά με τους στόχους διαχείρισης του κινδύνου εκ μέρους της οικείας επιχείρησης και τις στρατηγικές χρησιμοποίησης εκ μέρους της χρηματοπιστωτικών μέσων.
- (12) Η λογιστική εμφάνιση των χρηματοπιστωτικών μέσων αποτελεί έναν ταχέως εξελισσόμενο τομέα στο πλαίσιο της χρηματοοικονομικής πληροφόρησης, ο οποίος απαιτεί περιοδική αναθεώρηση. Η αναθεώρηση αυτή διενεργείται μέσω της επιτροπής συνεργασίας για τις λογιστικές οδηγίες ώστε να δοθεί στα κράτη μέλη η δυνατότητα να αναφέρουν την εμπειρία τους από τη χρησιμοποίηση της εύλογης αξίας στη λογιστική πρακτική.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 222 της 14.8.1978, σ. 11, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 1999/60/ΕΚ (ΕΕ L 162 της 26.6.1999, σ. 65).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 193 της 18.7.1983, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 90/605/ΕΟΚ (ΕΕ L 317 της 16.11.1990, σ. 60).

<sup>(3)</sup> COM(95) 508.



ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

Η οδηγία 78/660/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

#### 1. Προστίθεται το ακόλουθο τμήμα 7α:

«ΤΜΗΜΑ 7α

#### Αποτίμηση στην εύλογη αξία

Άρθρο 42α

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 32 τα κράτη μέλη επιτρέπουν ή απαιτούν από όλες τις επιχειρήσεις ή από κλάδους επιχειρήσεων την αποτίμηση με βάση την εύλογη αξία όλων των στοιχείων του ισολογισμού, συμπεριλαμβανομένων των παράγωγων, πλην των στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν την άδεια ή την απαίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στους ενοποιημένους λογαριασμούς όπως ορίζονται στην οδηγία 83/349/ΕΟΚ.

3. Τα ακόλουθα στοιχεία δεν θα αποτιμώνται στην εύλογη αξία:

α) στοιχεία του ισολογισμού που δεν είναι χρηματοπιστωτικά μέσα·

β) στοιχεία του παθητικού με εξαίρεση εκείνα τα οποία:

i) ανήκουν σε χαρτοφυλάκιο συναλλαγών·

ii) θεωρούνται ως αντισταθμισμένα στοιχεία· ή

iii) είναι παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα.

4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη μπορούν:

α) να εξαιρούν από την αποτίμηση με βάση την εύλογη αξία τα στοιχεία που διατηρούνται μέχρι τη λήξη τους, πλην των παράγωγων χρηματοπιστωτικών μέσων·

β) να εξαιρούν από την αποτίμηση στην εύλογη αξία τα δάνεια και τις προκαταβολές που χορηγούν οι ίδιες οι επιχειρήσεις και δεν προορίζονται για διαπραγμάτευση·

γ) να περιορίζουν την αποτίμηση με βάση την εύλογη αξία στα στοιχεία τα οποία τηρούνται με σκοπό τη διαπραγμάτευση τους. Εφόσον εφαρμόζεται ο περιορισμός αυτός, όλα τα χρηματοπιστωτικά παράγωγα μέσα θεωρούνται ότι τηρούνται με σκοπό τη διαπραγμάτευση τους.

δ) να εξαιρούν τις συμβάσεις εκείνες επί εμπορευμάτων που ανταποκρίνονται στις αγοραστικές ή χρηστικές ανάγκες της επιχείρησης στα εν λόγω εμπορεύματα και που αναμένεται να διακανονιστούν με παράδοση των εμπορευμάτων.

#### Άρθρο 42β

1. Η εύλογη αξία που αναφέρεται στο άρθρο 42α καθορίζεται σε συνάρτηση με:

α) την τρέχουσα αξία, για τα στοιχεία εκείνα για τα οποία μπορεί άμεσα να προσδιοριστεί μια αξιόπιστη αγορά. Εάν η τρέχουσα αξία δεν είναι άμεσα προσδιορίσιμη για ένα στοιχείο πλην όμως μπορεί να προσδιοριστεί για τις συνιστώσες του, η τρέχουσα αξία του στοιχείου αυτού είναι δυνατόν να προέλθει από εκείνη των συνιστωσών του· ή

β) την αξία που προκύπτει από ισχύοντα υποδείγματα και τεχνικές αποτίμησης, για τα στοιχεία εκείνα για τα οποία μπορεί εύκολα να προσδιοριστεί αξιόπιστη αγορά. Τέτοιου είδους υποδείγματα και τεχνικές αποτίμησης είναι δυνατόν να εξασφαλίσουν μια λογική προσέγγιση της τρέχουσας αξίας.

2. Τα στοιχεία εκείνα τα οποία δεν μπορούν να μετρηθούν αξιόπιστα χωρίς σφάλματα και μεροληψίες με τις μεθόδους που περιγράφονται στα σημεία α) ή β) της παραγράφου 1, δεν μετρώνται με βάση την εύλογη αξία και αποτιμώνται αντίθετα σύμφωνα με τα άρθρα 34 έως 42.

#### Άρθρο 42γ

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 31 παράγραφος 1, σημείο γ) περίπτωση αα), η μεταβολή στην εύλογη αξία ενός στοιχείου του ισολογισμού που μετράται σύμφωνα με το άρθρο 42α πρέπει να περιληφθεί στο λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσεως για να προκύψει το κέρδος ή η ζημία της χρήσεως.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν ή να απαιτούν τον άμεσο καταλογισμό στην καθαρά θέση του κέρδους ή της ζημίας επί της αξίας ενός χρηματοπιστωτικού περιουσιακού στοιχείου το οποίο δεν τηρείται για συναλλακτικούς σκοπούς, με την μορφή αποθεματικού εύλογης αξίας. Στο βαθμό στον οποίο έχουν όντως πραγματοποιηθεί τα κέρδη αυτά και οι ζημιές επί τέτοιου είδους στοιχείων που έχουν καταλογιστεί στην καθαρά θέση, πρέπει να αφαιρεθούν από το αποθεματικό εύλογης αξίας. Τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να θεσπίσουν κανόνες που να διέπουν το χειρισμό του αποθεματικού αυτού.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, η μεταβολή στην εύλογη αξία ενός στοιχείου που έχει μετρηθεί σύμφωνα με το άρθρο 42β δεν πρέπει να περιλαμβάνεται στο λογαριασμό αποτελεσμάτων για να προκύψει το κέρδος ή η ζημία της χρήσεως, αλλά πρέπει να συμπεριληφθεί άμεσα στο αποθεματικό εύλογης αξίας εφόσον:

α) το στοιχείο αυτό λογίζεται ως μέσο αντιστάθμισης βάσει ενός συστήματος λογιστικής αντιστάθμισης που επιτρέπει οι αλλαγές αυτές στην αξία να μην εμφανίζονται στο λογαριασμό αποτελεσμάτων, ή

β) η μεταβολή αυτή στην αξία συνδέεται με συναλλαγματική διαφορά που προκύπτει από κάποιο χρηματικό στοιχείο το οποίο αποτελεί μέρος της καθαρής επένδυσης της επιχείρησης σε μια συνδεδεμένη αλλοδαπή επιχείρηση.

4. Το αποθεματικό εύλογης αξίας που αναφέρεται στην παράγραφο 3 πρέπει να μειώνεται εφόσον τα ποσά τα οποία περιλαμβάνει δεν θεωρούνται πλέον απαραίτητα για την εφαρμογή των μεθόδων αποτίμησης στις περιπτώσεις που αναφέρονται στα εδάφια α) και β) ανωτέρω. Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν κανόνες οι οποίοι να διέπουν το χειρισμό του αποθεματικού αυτού.»

## 2. Προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα 43α, 43β και 43γ:

### «Άρθρο 43α

Όταν έχει χρησιμοποιηθεί η αποτίμηση στην εύλογη αξία βάσει του άρθρου 42α, στο προσάρτημα των λογαριασμών πρέπει να εμφανίζονται οι κάτωθι τουλάχιστον πληροφορίες:

- α) τα στοιχεία στον ισολογισμό που έχουν μετρηθεί με βάση την εύλογη αξία·
- β) εφόσον η εύλογη αξία έχει προσδιοριστεί σύμφωνα με το άρθρο 42β παράγραφος 1, σημείο β), οι ουσιαστικές υποθέσεις στις οποίες βασίζονται τα υποδείγματα και οι τεχνικές αποτίμησης·
- γ) για κάθε κατηγορία στοιχείων που έχουν μετρηθεί με βάση την μέθοδο της εύλογης αξίας, η αξία αυτή και τα κέρδη ή οι ζημιές που έχουν καταλογιστεί άμεσα στο λογαριασμό αποτελεσμάτων και στο αποθεματικό εύλογης αξίας που αναφέρονται στο άρθρο 42γ παράγραφος 3·
- δ) για το αποθεματικό της εύλογης αξίας που αναφέρεται στο άρθρο 42γ παράγραφος 2 και στο άρθρο 42γ παράγραφος 3, πίνακας που να δείχνει χωριστά:
  - i) το ποσό του αποθεματικού κατά την έναρξη της χρήσεως·
  - ii) τις διαφορές που περιελήφθησαν στο αποθεματικό κατά τη διάρκεια της χρήσεως·
  - iii) τα ποσά που μεταφέρθηκαν από το αποθεματικό κατά τη διάρκεια της χρήσεως και τη φύση των μεταφορών αυτών·
  - iv) το ύψος του αποθεματικού στο τέλος της χρήσεως.
- ε) για κάθε κατηγορία παραγώγων χρηματοπιστωτικών μέσων, πληροφορίες σχετικά με την έκταση και τη φύση των μέσων αυτών, συμπεριλαμβανομένων σημαντικών όρων και συνθηκών που μπορούν να επηρεάσουν το ποσό, το χρόνο και τη βεβαιότητα των μελλοντικών ταμειακών ροών.

### Άρθρο 43β

Όταν σε μια επιχείρηση επιτρέπεται η αποτίμηση στην εύλογη αξία σύμφωνα με το άρθρο 42α παράγραφος 1, αλλά η επιχείρηση αποφασίζει να μην το πράξει, πρέπει να παρέχει τις ακόλουθες πληροφορίες για κάθε κατηγορία παραγώγων χρηματοπιστωτικών μέσων:

- α) πληροφορίες για την έκταση και τη φύση των παραγώγων μέσων, συμπεριλαμβανομένων των σημαντικών όρων και προϋποθέσεων που είναι δυνατό να επηρεάσουν το ποσό, το χρόνο και τη βεβαιότητα μελλοντικών ταμειακών ροών·
- β) την εύλογη αξία των παραγώγων μέσων.

### Άρθρο 43γ

Όταν δεν έχει εφαρμοστεί η αποτίμηση στην εύλογη αξία βάσει του άρθρου 42α παράγραφος 1, και εφόσον μια επιχείρηση δεν έχει χρησιμοποιήσει τη δυνατότητα διόρθωσης της αξίας σε σχέση με κάποιο πάγιο χρηματοπιστωτικό στοιχείο σύμφωνα με το άρθρο 35 παράγραφος 1, σημείο γ), στοιχεία αα) και συνεπώς εμφανίζει το εν λόγω πάγιο χρηματοπιστωτικό στοιχείο με ποσό που υπερβαίνει την εύλογη αξία του, θα πρέπει να αναφέρει:

- α) τη λογιστική αξία και την εύλογη αξία είτε των επιμέρους στοιχείων του ενεργητικού είτε των κατάλληλων ομάδων των επιμέρους αυτών στοιχείων· και
- β) τους λόγους για τη μη μείωση της λογιστικής αξίας, συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων που οδηγούν στην πεποίθηση για τη δυνατότητα ανάκτησης της λογιστικής αξίας.»

## 3. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 46α:

### «Άρθρο 46α

Ανεξάρτητα από το εάν έχει χρησιμοποιηθεί η αποτίμηση στην εύλογη αξία που αναφέρεται στο τμήμα 7α, η ετήσια έκθεση πρέπει να περιλαμβάνει:

- α) τους στόχους και τις στρατηγικές της επιχείρησης για τη διαχείριση του χρηματοοικονομικού κινδύνου σε σχέση με τη χρήση χρηματοπιστωτικών μέσων καθώς και τον τρόπο με τον οποίο υλοποιούνται οι στόχοι αυτοί· και
- β) την έκθεση της επιχείρησης στον κίνδυνο μεταβολής των τιμών, στον πιστωτικό κίνδυνο, στον κίνδυνο ρευστότητας, στον κίνδυνο αντισυμβαλλομένου, στον κίνδυνο ταμειακών ροών και στον κίνδυνο μελλοντικών εξελίξεων σε σχέση με τη χρήση χρηματοπιστωτικών μέσων.»

## 4. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 52α:

### «Άρθρο 52α

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης, μετά από πρόταση της Επιτροπής και εντός τριών ετών από την έκδοση της παρούσας οδηγίας, εξετάζουν και, όπου είναι αναγκαίο, τροποποιούν τα άρθρα 42α, 42β, 42γ, 43α, 43β, 43γ και 46α της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, με βάση την εμπειρία που αποκτήθηκε από την εφαρμογή των άρθρων αυτών και λαμβάνοντας υπόψη τις διεθνείς εξελίξεις στον τομέα της λογιστικής.»

### Άρθρο 2

Η οδηγία 83/349/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

## 1. Προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα 34α, 34β και 34γ:

### «Άρθρο 34α

Όταν χρησιμοποιείται η αποτίμηση στην εύλογη αξία βάσει του άρθρου 42α παράγραφος 1, της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, στο προσάρτημα των ενοποιημένων λογαριασμών πρέπει να αναφέρονται οι κάτωθι τουλάχιστον πληροφορίες:

- α) τα στοιχεία στον ενοποιημένο ισολογισμό που έχουν μετρηθεί με βάση την εύλογη αξία·

β) εφόσον η εύλογη αξία έχει προσδιοριστεί σύμφωνα με το άρθρο 42β παράγραφος 1, σημείο β) της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, οι ουσιαστικές υποθέσεις στις οποίες βασίζονται τα υποδείγματα και οι τεχνικές αποτίμησης·

γ) για κάθε κατηγορία στοιχείων που έχουν μετρηθεί με βάση τη μέθοδο της εύλογης αξίας, η αξία αυτή και τα κέρδη ή οι ζημιές που έχουν καταλογιστεί άμεσα στο ενοποιημένο λογαριασμό αποτελεσμάτων και στο αποθεματικό εύλογης αξίας που αναφέρονται στο άρθρο 42γ της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ·

δ) για το αποθεματικό εύλογης αξίας που αναφέρεται στο άρθρο 42γ παράγραφος 2 και στο άρθρο 42γ παράγραφος 3 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, πίνακας που να δείχνει χωριστά:

i) το ποσό του αποθεματικού κατά την έναρξη της χρήσεως·

ii) τις διαφορές που περιελήφθησαν στο αποθεματικό κατά τη διάρκεια της χρήσεως·

iii) τα ποσά που μεταφέρθηκαν από το αποθεματικό κατά τη διάρκεια της χρήσεως και τη φύση των μεταφορών αυτών·

iv) το ύψος του αποθεματικού στο τέλος της χρήσεως.

ε) για κάθε κατηγορία παραγώγων χρηματοπιστωτικών μέσων, πληροφορίες για την έκταση και τη φύση των παραγώγων μέσων, συμπεριλαμβανομένων των σημαντικών όρων και προϋποθέσεων που είναι δυνατό να επηρεάσουν το ποσό, το χρόνο και τη βεβαιότητα μελλοντικών ταμειακών ροών.

#### Άρθρο 34β

Όταν σε μια επιχείρηση επιτρέπεται η αποτίμηση στην εύλογη αξία σύμφωνα με το άρθρο 42α παράγραφος 1 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, αλλά η επιχείρηση αποφασίσει να μην το πράξει, πρέπει να παρέχει τις ακόλουθες πληροφορίες για κάθε κατηγορία παραγώγων χρηματοπιστωτικών μέσων:

α) πληροφορίες για την έκταση και τη φύση των παραγώγων μέσων, συμπεριλαμβανομένων των σημαντικών όρων και προϋποθέσεων που είναι δυνατό να επηρεάσουν το ποσό, το χρόνο και τη βεβαιότητα των μελλοντικών ταμειακών ροών·

β) την εύλογη αξία των παραγώγων χρηματοπιστωτικών μέσων.

#### Άρθρο 34γ

Εάν μία επιχείρηση που περιλαμβάνεται στους ενοποιημένους λογαριασμούς δεν χρησιμοποιήσει την αποτίμηση στην εύλογη αξία βάσει του άρθρου 42α παράγραφος 1 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ και δεν έχει πραγματοποιήσει διόρθωση της αξίας σε σχέση με κάποιο πάγιο χρηματοπιστωτικό στοιχείο σύμφωνα με το άρθρο 35 παράγραφος 1, σημείο γ), στοιχείο αα) της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, και συνεπώς εμφανίζει το εν λόγω πάγιο χρηματοπιστωτικό στοιχείο με ποσό που υπερβαίνει την εύλογη αξία του, θα πρέπει να αναφέρει στο προσάρτημα των ενοποιημένων λογαριασμών:

α) τη λογιστική αξία και την εύλογη αξία είτε των επιμέρους στοιχείων του ενεργητικού είτε των κατάλληλων ομάδων των επιμέρους αυτών στοιχείων· και

β) τους λόγους για τη μη μείωση της λογιστικής αξίας, συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων που οδηγούν στην πεποίθηση για τη δυνατότητα ανάκτησης της λογιστικής αξίας.»

#### 2. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 36α:

##### «Άρθρο 36α

Ανεξάρτητα από το εάν έχει χρησιμοποιηθεί η αποτίμηση στην εύλογη αξία που αναφέρεται στο τμήμα 7α της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, η ενοποιημένη ετήσια έκθεση πρέπει να περιλαμβάνει:

α) τους στόχους της επιχείρησης για τη διαχείριση του χρηματοοικονομικού κινδύνου καθώς και τον τρόπο με τον οποίο υλοποιούνται οι στόχοι αυτοί μέσω της χρήσης χρηματοπιστωτικών μέσων· και

β) πληροφορίες σχετικά με την έκθεση της επιχείρησης στον κίνδυνο μεταβολής των τιμών, στον πιστωτικό κίνδυνο, στον κίνδυνο ρευστότητας, στον κίνδυνο αντισυμβαλλομένου, στον κίνδυνο ταμειακών ροών και στον κίνδυνο μελλοντικών εξελίξεων σε σχέση με τη χρήση χρηματοπιστωτικών μέσων.»

#### 3. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 48:

##### «Άρθρο 48

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης, μετά από πρόταση της Επιτροπής και εντός τριών ετών από την έκδοση της παρούσας οδηγίας, εξετάζουν και, όπου είναι αναγκαίο, τροποποιούν τα άρθρα 34α, 34β, 34γ και 36α της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ, βάσει της εμπειρίας που αποκτήθηκε από την εφαρμογή των άρθρων αυτών και λαμβάνοντας υπόψη τις διεθνείς εξελίξεις στον τομέα της λογιστικής.»

#### Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε εφαρμογή τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για τη συμμόρφωσή τους με την παρούσα οδηγία πριν από ... και ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

Όταν κάποιο κράτος μέλος υιοθετεί τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιλαμβάνουν αναφορά στην εν λόγω οδηγία ή συνοδεύονται από τέτοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι μέθοδοι πραγματοποίησης της αναφοράς αυτής καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τις βασικές διατάξεις εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα που ακολουθεί τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

#### Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

**Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή δράσεων που αποβλέπουν στην εμβάθυνση της τελωνειακής ένωσης ΕΚ-Τουρκίας <sup>(1)</sup>**

(2000/C 311 E/02)

COM(2000) 141 τελικό — 1998/299(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 16 Μαρτίου 2000)

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 408 της 29.12.1998, σ. 14.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 308,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λουξεμβούργου της 12ης/13ης Δεκεμβρίου 1997 επιβεβαίωσε την επιλεξιμότητα της Τουρκίας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (2) Η Επιτροπή υπέβαλε στο Συμβούλιο, στις 4 Μαρτίου 1998, ανακοίνωση με τίτλο «Ευρωπαϊκή Στρατηγική για την Τουρκία: πρώτες επιχειρησιακές προτάσεις της Επιτροπής» με σκοπό να προετοιμάσει την Τουρκία για την προσχώρηση.
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Κάρντιφ της 15ης/16ης Ιουνίου 1998 θεώρησε ότι η ανακοίνωση αυτή παρείχε μια καλή βάση για την ανάπτυξη και την εξέλιξη των σχέσεων μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Τουρκίας.
- (4) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Κάρντιφ κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει τις αναγκαίες προτάσεις για την εφαρμογή στην πράξη της ευρωπαϊκής στρατηγικής.
- (5) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Κάρντιφ υπενθύμισε ότι η ευρωπαϊκή στρατηγική απαιτεί χρηματοδοτική στήριξη.
- (6) Στα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 13ης Σεπτεμβρίου 1999 γίνεται αναφορά στη χρηματοδοτική βοήθεια υπέρ της Τουρκίας.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (7) Η τελωνειακή ένωση ΕΚ/Τουρκίας άρχισε να ισχύει στις 31 Δεκεμβρίου 1995 και η Τουρκία συνεχίζει την εφαρμογή οικονομικών μεταρρυθμίσεων.
- (8) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ελσίνκι της 10ης/11ης Δεκεμβρίου 1999 δήλωσε ότι η Τουρκία είναι υποψήφια χώρα η οποία προορίζεται να προσχωρήσει στην Ένωση με βάση τα ίδια κριτήρια που ισχύουν για τις άλλες υποψήφιες χώρες.
- (9) Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού βασίζονται στο σεβασμό των δημοκρατικών αρχών, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και στην τήρηση του διεθνούς δικαίου, τα οποία αποτελούν ουσιώδη στοιχεία των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της.
- (10) Η Κοινότητα αποδίδει σημασία στο γεγονός ότι η Τουρκία να βελτιώσει τις δημοκρατικές πρακτικές της το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου, να επεκτείνει τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών ανάπτυξη.
- (12) Στις 6 Μαρτίου 1995 το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή προέβησαν σε δήλωση σχετικά με την εγγραφή δημοσιονομικών διατάξεων στις νομοθετικές πράξεις <sup>(1)</sup>.
- (13) Στις 6 Μαΐου 1999 συνήφθη διοργανική συμφωνία σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού <sup>(2)</sup>, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (10) Η Κοινότητα αποδίδει μεγάλη σημασία στο γεγονός ότι είναι αναγκαίο η Τουρκία να βελτιώσει και να προωθήσει τις δημοκρατικές πρακτικές της και το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου, καθώς και να επεκτείνει τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών στην ανάπτυξη αυτής της διαδικασίας.
- (11) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέδωσε ψηφίσματα, στις 13 Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Τουρκία, στις 17 Σεπτεμβρίου 1998 σχετικά με τις εκθέσεις της Επιτροπής για την εξέλιξη των σχέσεων με την Τουρκία από την έναρξη ισχύος της τελωνειακής ένωσης, στις 3 Δεκεμβρίου 1998 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το μέλλον των σχέσεων με την Τουρκία και την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο με τίτλο «Ευρωπαϊκή Στρατηγική για την Τουρκία πρώτες επιχειρησιακές προτάσεις της Επιτροπής» και, τέλος, στις 6 Οκτωβρίου 1999 σχετικά με την κατάσταση των σχέσεων μεταξύ Τουρκίας και Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(3)</sup>, ιδίως όσον αφορά τη σημασία του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Τουρκία ενόψει της ανάπτυξης στενών σχέσεων μεταξύ αυτής της χώρας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αμετάβλητο

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 102 της 4.4.1996, σ. 4.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 17 της 22.1.1996, σ. 46, ΕΕ C 313 της 12.10.1998, σ. 176, ΕΕ C 398 της 21.12.1998, σ. 57 και αντιστοίχως, πρακτικά με την ίδια ημερομηνία.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(16) Για την έγκριση του παρόντος κανονισμού, η Συνθήκη δεν προβλέπει άλλες αρμοδιότητες από εκείνες του άρθρου 308,

(14) Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, προτείνεται ένα ενδεικτικό πολυετές ποσό για το χρονικό διάστημα 2000-2002, ως δημοσιονομική αναφορά που αντικατοπτρίζει τη βούληση του νομοθέτη· η δημοσιονομική αυτή αναφορά εντάσσεται στο πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο της συνολικής μεσογειακής χρηματοδότησης.

(15) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού αποτελούν μέτρα διαχείρισης κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>· τα μέτρα αυτά πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με τη διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 4 της προαναφερθείσας απόφασης.

Αμετάβλητο

## ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Η Κοινότητα συμβάλλει στις προσπάθειες της Τουρκίας όσον αφορά την προετοιμασία της για την προσχώρηση, μέσω της προσέγγισης της χώρας αυτής προς την Ευρωπαϊκή Ένωση σε όλους τους τομείς που συνδέονται με την εμβάθυνση της τελωνειακής ένωσης.

## Άρθρο 2

Η δημοσιονομική αναφορά η οποία αντικατοπτρίζει τη βούληση του νομοθέτη ανέρχεται σε ποσό 15 εκατ. ευρώ για το χρονικό διάστημα 2000-2002. Η δημοσιονομική αυτή αναφορά δεν θίγει τις αρμοδιότητες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, όπως αυτές καθορίζονται στη συνθήκη. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή καθορίζει το ποσό της ετήσιας χρηματοδότησης σε συνάρτηση με τις διαθέσιμες πιστώσεις για κάθε οικονομικό έτος, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της χρηστής διαχείρισης που αναφέρονται στο άρθρο 2 του δημοσιονομικού κανονισμού.

## Άρθρο 3

Αμετάβλητο

1. Από τα έργα και τις δράσεις συνεργασίας μπορούν να επωφεληθούν όχι μόνον το τουρκικό κράτος και οι περιφέρειες αλλά και οι τοπικές αρχές, οι περιφερειακές οργανώσεις, οι δημόσιοι οργανισμοί, οι τοπικές και παραδοσιακές κοινότητες, οι οργανώσεις στήριξης των επιχειρήσεων, οι συνεταιρισμοί και η κοινωνία των πολιτών και ιδίως οι ενώσεις, τα ιδρύματα και οι μη κυβερνητικές οργανώσεις.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Όταν απουσιάζει ένα στοιχείο ουσιώδες για τη συνέχιση των μέτρων στήριξης υπέρ της Τουρκίας, ιδίως στην περίπτωση της παραβίασης των δημοκρατικών αρχών, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και του διεθνούς δικαίου, το Συμβούλιο μπορεί, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία και κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, να αποφασίσει τη λήψη κατάλληλων μέτρων ενημερώνει.

## Άρθρο 4

Τα έργα και οι δράσεις συνεργασίας μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο χρηματοδότησης στους παρακάτω τομείς, ενδεικτικά:

- στήριξη της εναρμόνισης της τουρκικής νομοθεσίας με την κοινοτική νομοθεσία και ενίσχυση της θεσμικής ανάπτυξης που συνδέεται με την προσαρμογή αυτή,
- πρόσβαση στην εσωτερική αγορά, κυρίως με τη δημιουργία των αναγκαίων μέσων στον τομέα της πιστοποίησης και της ποιότητας,
- στήριξη της απελευθέρωσης των κινήσεων των κεφαλαίων μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας,
- συνεργασία με σκοπό την εμβάθυνση της τελωνειακής ένωσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Τουρκίας, ιδίως με την ενσωμάτωση της Τουρκίας στο πανευρωπαϊκό σύστημα κανόνων καταγωγής και με τη στήριξη της συμμετοχής της Τουρκίας στις συμβάσεις για τη διαμετακόμιση και το Ενιαίο Διοικητικό Έγγραφο,
- στήριξη της προσαρμογής της γεωργικής πολιτικής της Τουρκίας προκειμένου να εγκριθούν τα μέτρα της ΚΑΠ που είναι αναγκαία για την καθιέρωση της ελεύθερης κυκλοφορίας των γεωργικών προϊόντων,
- συνεργασία στον κτηνιατρικό και φυτοϋγειονομικό τομέα,
- συμμετοχή σε ορισμένα προγράμματα και σε ορισμένους κοινοτικούς φορείς, ιδίως στους τομείς του περιβάλλοντος, της έρευνας, της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της νεολαίας,
- συνεργασία στους τομείς της πολιτικής ανταγωνισμού, των καταναλωτών, των νέων τεχνολογιών και της κοινωνίας των πληροφοριών,
- συνεργασία στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων,
- κάθε είδους συνεργασία που αποβλέπει στην υπεράσπιση και προώθηση της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της προστασίας των μειονοτήτων.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Η Επιτροπή ενημερώνει, σχετικά με τον ενδεικτικό προγραμματισμό της, την επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 7 του παρόντος κανονισμού, καθώς και τη Μικτή Κοινοβουλευτική Επιτροπή και τη Μικτή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή ΕΕ-Τουρκίας.

## Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 5

1. Η χρηματοδοτική στήριξη δυνάμει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων.

2. Τα μέσα που μπορούν να εφαρμοστούν στο πλαίσιο των δράσεων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό περιλαμβάνουν κυρίως, τεχνική βοήθεια, κατάρτιση ή άλλες υπηρεσίες, προμήθειες και έργα, καθώς και λογιστικούς ελέγχους και αποστολές αξιολόγησης και ελέγχου.

3. Η κοινοτική χρηματοδότηση μπορεί να καλύπτει ιδίως τις δαπάνες επενδύσεων, με εξαίρεση την αγορά ακινήτων, και τις περιοδικές δαπάνες (που περιλαμβάνουν τα διοικητικά έξοδα και τα έξοδα συντήρησης και λειτουργίας), λαμβανομένου υπόψη ότι το έργο πρέπει να έχει ως στόχο την ανάληψη των περιοδικών δαπανών από τους δικαιούχους.

4. Για κάθε δράση συνεργασίας, ζητείται η χρηματοδοτική συνδρομή των εταίρων που ορίζονται στο άρθρο 3. Η συνδρομή αυτή ζητείται μέσα στα όρια των δυνατοτήτων των εν λόγω εταίρων και σε συνάρτηση με τη φύση κάθε δράσης. Σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις, και όταν ο εταίρος είναι είτε μη κυβερνητική οργάνωση είτε οργάνωση κοινοτικής βάσης, η συνδρομή μπορεί να παρέχεται σε είδος.

5. Μπορεί επίσης να αναζητηθούν δυνατότητες συγχρηματοδότησης με άλλους χορηγούς βοήθειας, και ιδίως με τα κράτη μέλη.

6. Λαμβάνονται τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να καταστεί σαφής ο κοινοτικός χαρακτήρας των παρεχόμενων ενισχύσεων δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

7. Η Επιτροπή σε συνεργασία με τα κράτη μέλη μπορεί να αναλάβει κάθε αναγκαία πρωτοβουλία για να εξασφαλίσει τον ικανοποιητικό συντονισμό με τους άλλους χορηγούς βοήθειας.

## Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή έχει αναλάβει την εξέταση, απόφαση και διαχείριση των δράσεων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό, σύμφωνα με τις δημοσιονομικές και τις άλλες ισχύουσες διαδικασίες, και ιδίως εκείνες τις οποίες προβλέπει ο δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Αμετάβλητο

2. Τα μέσα που μπορούν να εφαρμοστούν στο πλαίσιο των δράσεων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό περιλαμβάνουν κυρίως, εντός των ορίων που καθορίζει η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή κατά την ετήσια διαδικασία προϋπολογισμού, τεχνική βοήθεια, κατάρτιση ή άλλες υπηρεσίες, προμήθειες και έργα, καθώς και λογιστικούς ελέγχους και αποστολές αξιολόγησης και ελέγχου.

## Αμετάβλητο



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Κατά την αξιολόγηση των έργων και προγραμμάτων λαμβάνονται υπόψη οι εξής παράγοντες:

- η αποτελεσματικότητα και η βιωσιμότητα των δράσεων,
- οι πολιτιστικές και κοινωνικές πτυχές, καθώς και οι πτυχές που αφορούν την ισότητα των φύλων και το περιβάλλον,
- η αναγκαία θεσμική ανάπτυξη για την επίτευξη των στόχων της δράσης,
- η κτηθείσα εμπειρία από τις δράσεις αυτού του είδους.

3. Οι αποφάσεις που αφορούν δράσεις των οποίων η χρηματοδότηση δυνάμει του παρόντος κανονισμού υπερβαίνει τα 2 εκατ. ευρώ ανά δράση λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7.

Η Επιτροπή ενημερώνει συνοπτικά την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 7 σχετικά με τις αποφάσεις χρηματοδότησης που προτίθεται να λάβει για έργα και προγράμματα αξίας μικρότερης ή ίσης των 2 εκατ. ευρώ. Η ενημέρωση αυτή γίνεται το αργότερο μία εβδομάδα πριν από τη λήψη της απόφασης.

4. Η Επιτροπή είναι αρμόδια να εγκρίνει, χωρίς να προσφεύγει στη γνώμη της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 7, τις αναγκαίες συμπληρωματικές αναλήψεις υποχρεώσεων για την κάλυψη των υπερβάσεων που είχαν προβλεφθεί ή διαπιστώθηκαν στο πλαίσιο των δράσεων αυτών, εφόσον η υπέρβαση ή η συμπληρωματική ανάγκη είναι μικρότερη ή ίση του 20 % της αρχικής ανάληψης υποχρέωσης που καθορίστηκε με την απόφαση χρηματοδότησης.

Όταν η συμπληρωματική ανάληψη υποχρέωσης που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο είναι μικρότερη των 4 εκατ. ευρώ, ενημερώνεται η επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 7 για την απόφαση που έλαβε η Επιτροπή. Όταν η εν λόγω συμπληρωματική ανάληψη υποχρέωσης είναι μεγαλύτερη από 4 εκατ. ευρώ, αλλά μικρότερη του 20 %, ζητείται η γνώμη της ανωτέρω επιτροπής.

5. Κάθε σύμβαση χρηματοδότησης που συνάπτεται δυνάμει του παρόντος κανονισμού, προβλέπει κυρίως ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορούν να προβαίνουν σε επιτόπιους ελέγχους σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες που ορίζει η Επιτροπή στο πλαίσιο των ισχυουσών διατάξεων, και ιδίως σύμφωνα με τις διαδικασίες του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

- η διαφύλαξη και προστασία του περιβάλλοντος, στο πλαίσιο του σεβασμού των αρχών της αειφόρου ανάπτυξης,

Αμετάβλητο

3. Η Επιτροπή λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να διευκολύνει την απορρόφηση των ενισχύσεων από τις μικρές μη κερδοσκοπικές ΜΚΟ.

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

6. Όταν οι δράσεις αποτελούν αντικείμενο συμβάσεων χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας, οι συμβάσεις αυτές προβλέπουν ότι η καταβολή φόρων, δασμών και επιβαρύνσεων δεν χρηματοδοτείται από την Κοινότητα.

7. Η συμμετοχή στους διαγωνισμούς έργων και προμηθειών είναι ανοικτή επί ίσοις όροις σε κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο των κρατών μελών και της Τουρκίας.

8. Οι προμήθειες προέρχονται από τα κράτη μέλη ή την Τουρκία.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 7

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που συγκροτήθηκε με τον κανονισμό ΕΚ αριθ. 1488/96 της 23ης Ιουλίου 1996 <sup>(1)</sup>, η οποία ονομάζεται επιτροπή MED, αποτελείται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, εφαρμόζεται η διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 3 της εν λόγω απόφασης.

3. Το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

## Άρθρο 8

Μία φορά το χρόνο λαμβάνει χώρα ανταλλαγή απόψεων, με βάση την παρουσίαση του αντιπροσώπου της Επιτροπής σχετικά με τον ενδεικτικό των δράσεων που πρόκειται να διεξαχθούν κατά το επόμενο έτος, στο πλαίσιο συνεδρίασης της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 7.

## Άρθρο 8

Μία φορά το χρόνο λαμβάνει χώρα ανταλλαγή απόψεων, με βάση την παρουσίαση του αντιπροσώπου της Επιτροπής σχετικά με τον ενδεικτικό προγραμματισμό των δράσεων που πρόκειται να διεξαχθούν κατά το επόμενο έτος, στο πλαίσιο συνεδρίασης της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 7. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται σχετικά με τις προτάσεις και το αποτέλεσμα των συζητήσεων.

## Άρθρο 9

Η Επιτροπή υποβάλλει, εντός του πρώτου τριμήνου του έτους, ετήσια έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) λεπτομερή περιληπτική έκθεση των δράσεων που χρηματοδοτήθηκαν κατά το προηγούμενο οικονομικό έτος,
- β) τον ενδεικτικό προγραμματισμό που προβλέπεται για το τρέχον οικονομικό έτος καθώς και την πρόοδο που έχει σημειωθεί όσον αφορά τις δράσεις που περιλαμβάνονται στον προγραμματισμό αυτό,
- γ) τις προβλέψεις σχετικά με το πρόγραμμα και τις δράσεις που πρόκειται να διεξαχθούν κατά το επόμενο οικονομικό έτος,
- δ) συνοπτική παρουσίαση των αξιολογήσεων που έγιναν, ενδεχομένως, για ειδικές δράσεις,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 1.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 10

Η Επιτροπή προβαίνει, σε τακτά χρονικά διαστήματα, σε αξιολογήσεις των δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, προκειμένου να εξακριβωθεί κατά πόσον έχουν επιτευχθεί οι στόχοι των δράσεων αυτών και για να καθορίσει τις κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Η Επιτροπή υποβάλλει στην επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 7, περιληπτική έκθεση των αξιολογήσεων που έγιναν και που θα μπορούσαν, ενδεχομένως, να εξεταστούν από την εν λόγω επιτροπή. Οι εκθέσεις αξιολόγησης είναι στη διάθεση των κρατών μελών που θα τις ζητήσουν.

## Άρθρο 11

Η Επιτροπή υποβάλλει προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο συνολική αξιολόγηση των δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, καθώς επίσης και προτάσεις σχετικά με το μέλλον του παρόντος κανονισμού και, εφόσον κριθεί αναγκαίο, προτάσεις τροποποιήσεων.

## Άρθρο 12

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

ε) ενημέρωση σχετικά με τους οργανισμούς με τους οποίους έχουν συναφθεί συμφωνίες ή συμβάσεις.

Αμετάβλητο

## Άρθρο 11

Έξι μήνες πριν από τη λήξη του τριετούς χρηματοδοτικού πλαισίου, η Επιτροπή υποβάλλει προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο συνολική αξιολόγηση των δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, καθώς επίσης και προτάσεις σχετικά με το μέλλον του παρόντος κανονισμού και, εφόσον κριθεί αναγκαίο, προτάσεις τροποποιήσεων.

Αμετάβλητο

**Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91 του Συμβουλίου για την εναρμόνιση τεχνικών κανόνων και διοικητικών διαδικασιών στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας**

(2000/C 311 E/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 121 τελικό — 2000/0069(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 24 Μαρτίου 2000)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80, παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής Περιφερειών,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91 <sup>(1)</sup> προβλέπονται κοινά πρότυπα ασφαλείας που παρατίθενται στο παράρτημα II του κανονισμού αυτού, όσον αφορά το σχεδιασμό, την κατασκευή, τη λειτουργία και την συντήρηση των αεροσκαφών, καθώς και τα πρόσωπα και τους οργανισμούς που αφορούν οι εργασίες αυτές. Αυτά τα εναρμονισμένα πρότυπα ασφαλείας εφαρμόζονται σε όλα τα αεροσκάφη που εκμεταλλεύονται αερομεταφορές από την Κοινότητα, ανεξαρτήτως εάν είναι νηολογημένα σε κράτος μέλος ή σε τρίτη χώρα. Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού για τους τομείς που δεν απαριθμούνται στο παράρτημα II το Συμβούλιο θεσπίζει, με βάση το άρθρο 80 παράγραφος 2 της Συνθήκης, κοινούς τεχνικούς κανόνες και διοικητικές διαδικασίες.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων <sup>(2)</sup> προβλέπει στο άρθρο 9 ότι η ανά πάσα στιγμή έκδοση και εγκυρότητα άδειας εκμετάλλευσης προϋποθέτει την κατοχή έγκυρου πιστοποιητικού αερομεταφοράς που αναγράφει τις καλυπτόμενες δραστηριότητες και πληροί τα κριτήρια που καθορίζονται στο σχετικό κανονισμό του Συμβουλίου. Είναι πλέον σκόπιμος ο καθορισμός αυτών των κριτηρίων με τον παρόντα κανονισμό.
- (3) Ο Σύνδεσμος Αρχών Πολιτικής Αεροπορίας (JAA) θέσπισε σύνολο εναρμονισμένων κανόνων για τις εμπορικές αερομεταφορές με αεροπλάνα, που καλούνται JAR-OPS 1. Οι JAR-OPS1 (τροποποιημένη έκδοση 1 της 1ης Μαρτίου 1998) παρέχουν το επίπεδο ασφαλείας που απαιτείται για αυτό το είδος εκμετάλλευσης και, κατά συνέπεια, συνιστούν καλή βάση για κοινοτική νομοθεσία η οποία να καλύπτει την εκμετάλλευση των αεροπλάνων. Το κείμενο αυτό έπρεπε να τροποποιηθεί προκειμένου να συμβιβάζεται με την κοινοτική νομοθεσία και

τις κοινοτικές πολιτικές, λαμβάνοντας υπόψη τις πολλαπλές συνέπειες στον οικονομικό και κοινωνικό τομέα. Το αναθεωρημένο αυτό κείμενο διαφέρει από το κείμενο JAR-OPS 1 και, ως εκ τούτου, δεν είναι δυνατόν να εισαχθεί στην κοινοτική νομοθεσία με απλή αναφορά του τίτλου του στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91. Κατά συνέπεια, πρέπει να προστεθεί στον εν λόγω κανονισμό νέο παράρτημα III που να περιέχει τις αναγκαίες απαιτήσεις.

- (4) Πρέπει να δοθεί στους αερομεταφορείς επαρκής ευελιξία για να αντιμετωπίζουν απρόβλεπτες συνθήκες εκμετάλλευσης, επείγοντος χαρακτήρα ή περιορισμένης διάρκειας, ή για να αποδεικνύουν ότι είναι σε θέση να επιτύχουν ισοδύναμο επίπεδο ασφαλείας με μέσα διαφορετικά απ' ό,τι η εφαρμογή των κοινών κανόνων του παραρτήματος III. Είναι επίσης απαραίτητο το αυτό είδος ευελιξίας για την εφαρμογή των λοιπών JAR που παρατίθενται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91. Πρέπει κατά συνέπεια να εξουσιοδοτηθούν τα κράτη μέλη να χορηγούν εξαιρέσεις από τους κοινούς τεχνικούς κανόνες και τις διοικητικές διαδικασίες. Επειδή αυτές οι εξαιρέσεις είναι ενδεχόμενο, σε ορισμένες περιπτώσεις, να υπονομεύσουν τους κοινούς κανόνες ασφαλείας ή να δημιουργήσουν στρεβλώσεις στην αγορά, είναι επιβεβλημένο να περιορισθεί αυστηρώς το πεδίο εφαρμογής τους και η χορήγηση εξαιρέσεων να υπόκειται στον κατάλληλο έλεγχο από την Κοινότητα.
- (5) Οι διατάξεις που αφορούν τη διαδικασία της επιτροπής πρέπει να τροποποιηθούν ώστε να ληφθεί υπόψη η απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(3)</sup>.
- (6) Κατά συνέπεια, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ο παρών κανονισμός αφορά την εναρμόνιση τεχνικών κανόνων και διοικητικών διαδικασιών στον τομέα της ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας που αναφέρονται στο παράρτημα II και το παράρτημα III, και ιδίως όσον αφορά:

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 373 της 31.12.1991, σ. 4. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1069/1999 (ΕΕ L 130 της 26.5.1999, σ. 16).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 240 της 24.8.1992, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

- α) τον σχεδιασμό, την κατασκευή, τη λειτουργία και τη συντήρηση των αεροσκαφών,
- β) τα πρόσωπα και τους οργανισμούς που αφορούν οι εργασίες αυτές.»
2. Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Άρθρο 3
1. Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 11, οι κοινοί τεχνικοί κανόνες και διοικητικές διαδικασίες που εφαρμόζονται στην Κοινότητα για τους τομείς που αναφέρονται στο παράρτημα II, είναι οι αντίστοιχοι κώδικες που αναφέρονται στο παράρτημα αυτό και ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 1992.
2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 11, οι κοινοί τεχνικοί κανόνες και διοικητικές διαδικασίες που εφαρμόζονται στην Κοινότητα για τις εμπορικές μεταφορές με αεροπλάνα είναι οι καθοριζόμενοι στο παράρτημα III.»
3. Το άρθρο 4, παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Για τους τομείς που δεν καλύπτονται από τα παραρτήματα II ή III, το Συμβούλιο θεσπίζει με βάση το άρθρο 80 παράγραφος 2 της Συνθήκης, κοινούς τεχνικούς κανόνες και διοικητικές διαδικασίες. Η Επιτροπή υποβάλλει, εφόσον ενδείκνυται και το ταχύτερο δυνατόν, κατάλληλες προτάσεις για τους τομείς αυτούς.»
4. Το άρθρο 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Άρθρο 8
1. Οι διατάξεις των άρθρων 3 έως 7 δεν εμποδίζουν κράτος μέλος να αντιδρά άμεσα όταν προκύπτει πρόβλημα ασφαλείας στο οποίο εμπλέκεται προϊόν αεροναυπηγικής, είτε πρόσωπο ή οργανισμός που υπόκειται στις διατάξεις του παρόντος κανονισμού. Στην περίπτωση αυτή το κράτος μέλος κοινοποιεί στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη τα μέτρα που έλαβε και τους λόγους για τους οποίους τα έλαβε.
2. Η Επιτροπή αποφασίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 παράγραφος 2, κατά πόσον ανεπάρκεια του επιπέδου ασφαλείας ή κενό που παρουσιάζουν οι κοινοί τεχνικοί κανόνες και διοικητικές διαδικασίες δικαιολογούν τη συνέχιση των μέτρων που λήφθηκαν κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου. Στην περίπτωση αυτή η Επιτροπή προβαίνει επίσης στις αναγκαίες ενέργειες για να τροποποιηθούν οι σχετικοί κοινοί τεχνικοί κανόνες και διοικητικές διαδικασίες σύμφωνα με το άρθρο 4 ή το άρθρο 11. Εάν τα μέτρα του κράτους μέλους θεωρηθούν μη αιτιολογημένα, το κράτος μέλος πρέπει να ανακαλέσει τα εν λόγω μέτρα.
3. Τα κράτη μέλη δύνανται να χορηγούν εξαιρέσεις από τους τεχνικούς κανόνες και τις διοικητικές διαδικασίες που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό σε περίπτωση απρόβλεπτων επείγουσών επιχειρησιακών συνθηκών ή για επιχειρησιακές ανάγκες περιορισμένης διάρκειας. Στις περιπτώσεις αυτές πρέπει το ταχύτερο δυνατόν να ενημερωθούν η Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη σχετικά με τις εξαιρέσεις που χορηγήθηκαν.
4. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 παράγραφος 2, δύναται να αποφασίσει ότι οι εξαιρέσεις που χορηγήθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου δεν πληρούν τους γενικούς στόχους ασφαλείας του παρόντος κανονισμού, ή οποιαδήποτε άλλη διάταξη της κοινοτικής νομοθεσίας. Στην περίπτωση αυτή το κράτος μέλος οφείλει να ανακαλέσει την εξαίρεση.

5. Όταν οι συνθήκες καθιστούν δυνατόν να επιτευχθεί με άλλα μέσα επίπεδο ασφαλείας ισοδύναμο προς εκείνο που επιτυγχάνεται με την εφαρμογή των κοινών τεχνικών κανόνων και διοικητικών διατάξεων που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα I, II, και III του παρόντος κανονισμού, κράτος μέλος δύναται, χωρίς να δημιουργείται διακριτική μεταχείριση λόγω της ιθαγένειας των αιτούντων και λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης να μην σημειώνεται στρέβλωση του ανταγωνισμού, να χορηγεί έγκριση που να αποκλίνει από αυτές τις διατάξεις. Στις περιπτώσεις αυτές το εν λόγω κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή πριν από τη χορήγηση αυτού του είδους έγκρισης και αναφέρει τους λόγους που τεκμηριώνουν την ανάγκη απόκλισης από τους κοινούς τεχνικούς κανόνες και διοικητικές διαδικασίες, καθώς και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται για την επίτευξη ισοδύναμου επιπέδου ασφαλείας.

6. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 παράγραφος 2, αποφασίζει κατά πόσον έγκριση η οποία έχει προταθεί σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου παρέχει ισοδύναμο επίπεδο ασφαλείας και είναι δυνατό να χορηγηθεί. Στην περίπτωση αυτή η Επιτροπή κοινοποιεί την απόφασή της σε όλα τα κράτη μέλη, τα οποία δικαιούνται επίσης να εφαρμόσουν το εν λόγω μέτρο. Είναι επίσης δυνατόν να τροποποιηθούν οι σχετικές διατάξεις των παραρτημάτων II και OPS ώστε να ανταποκρίνονται στο εν λόγω μέτρο.

Σε κάθε περίπτωση εφαρμόζονται για το εν λόγω μέτρο οι διατάξεις του άρθρου 6 παράγραφος 1 και του άρθρου 7.»

5. Το άρθρο 11, παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η Επιτροπή, με τη διαδικασία του άρθρου 12 παράγραφος 2, επιφέρει στους κοινούς τεχνικούς κανόνες και διοικητικές διαδικασίες που παρατίθενται στα παραρτήματα τις τροποποιήσεις που κατέστησαν αναγκαίες λόγω της επιστημονικής και τεχνικής προόδου.»

6. Στο άρθρο 12, οι παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ (\*) σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 και το άρθρο 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

(\*) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.»

7. Το κείμενο που παρατίθεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού προστίθεται ως παράρτημα III.

#### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

## ΚΟΙΝΟΙ ΤΕΧΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΑΕΡΟ-ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

## 1. OPS 1: Εμπορικές αερομεταφορές ( Αεροπλάνα)

## Περιεχόμενα (Γενική παρουσίαση)

|           |                                              |
|-----------|----------------------------------------------|
| ΤΜΗΜΑ Α   | — Εφαρμογή                                   |
| ΤΜΗΜΑ Β   | — Γενικά                                     |
| ΤΜΗΜΑ Γ   | — Πιστοποίηση και επίβλεψη αερομεταφορέα     |
| ΤΜΗΜΑ Δ   | — Επιχειρησιακές λειτουργίες                 |
| ΤΜΗΜΑ Ε   | — Επιχειρήσεις παντός καιρού                 |
| ΤΜΗΜΑ ΣΤ  | — Γενικά περί επιδόσεων                      |
| ΤΜΗΜΑ Ζ   | — Επιδόσεις κατηγορίας Α                     |
| ΤΜΗΜΑ Η   | — Επιδόσεις κατηγορίας Β                     |
| ΤΜΗΜΑ Θ   | — Επιδόσεις κατηγορίας Γ                     |
| ΤΜΗΜΑ Ι   | — Μάζα και ζυγοστάθμιση                      |
| ΤΜΗΜΑ ΙΑ  | — Όργανα και εξοπλισμός                      |
| ΤΜΗΜΑ ΙΒ  | — Εξοπλισμός επικοινωνίας και ναυτιλίας      |
| ΤΜΗΜΑ ΙΓ  | — Συντήρηση αεροπλάνου                       |
| ΤΜΗΜΑ ΙΔ  | — Πλήρωμα πτήσης                             |
| ΤΜΗΜΑ ΙΕ  | — Πλήρωμα θαλάμου επιβατών                   |
| ΤΜΗΜΑ ΙΣΤ | — Εγχειρίδια, μητρώα (ημερολόγια) και αρχεία |
| ΤΜΗΜΑ ΙΗ  | — Εναέρια μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων  |
| ΤΜΗΜΑ ΙΘ  | — Ασφάλεια                                   |

ΤΜΗΜΑ Α

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ

OPS 1.001

## Εφαρμογή

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.001)

α) Στο Μέρος 1 της OPS καθορίζονται οι απαιτήσεις που πρέπει να πληρούνται για την πτητική λειτουργία οποιουδήποτε πολιτικού αεροπλάνου με σκοπό την εμπορική αερομεταφορά από οποιονδήποτε αεροπορικό μεταφορέα, του οποίου η κύρια εγκατάσταση και, εάν υπάρχει, η επίσημη έδρα του, βρίσκεται σε κράτος μέλος, στο εξής καλούμενος αερομεταφορέας. Η OPS 1 δεν ισχύει για αεροπλάνα που χρησιμοποιούνται σε στρατιωτικές, τελωνειακές και αστυνομικές υπηρεσίες.

β) Οι απαιτήσεις που περιέχονται στο Μέρος 1 της OPS ισχύουν:

1. Για αερομεταφορείς οι οποίοι χρησιμοποιούν αεροπλάνα με μέγιστη μάζα απογείωσης άνω των 10 τόνων ή με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων 20 ή περισσότερων επιβατών, ή μικτούς στόλους αεροπλάνων πάνω και κάτω από αυτή τη διάκριση, το αργότερο έως την ..., εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά.
2. Για αερομεταφορείς οι οποίοι χρησιμοποιούν όλα τα λοιπά αεροπλάνα, το αργότερο έως την ..., εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά.

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.001

## Μεταγενέστερες ημερομηνίες συμμόρφωσης που περιλαμβάνονται στην OPS 1

Για ορισμένες διατάξεις που περιλαμβάνονται στην OPS 1 προβλέπονται ημερομηνίες συμμόρφωσης οι οποίες είναι μεταγενέστερες σε σχέση με την ημερομηνία εφαρμογής της OPS 1. Οι διατάξεις για τις οποίες ισχύουν τα ανωτέρω και οι συναφείς μεταγενέστερες ημερομηνίες συμμόρφωσης, είναι οι ακόλουθες:

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| — OPS 1.470, στοιχείο στ)          | ... |
| — OPS 1.652 “Σημειώσεις”           | ... |
| — OPS 1.652 ιγ)                    | ... |
| — OPS 1.665, στοιχείο α) σημείο 2) | ... |
| — OPS 1.668, στοιχείο α) σημείο 1) | ... |
| — OPS 1.805, στοιχείο α) σημείο 2) | ... |
| — OPS 1.670, στοιχείο α) σημείο 3) | ... |
| — OPS 1.685                        | ... |
| — OPS 1.705, στοιχείο α)           | ... |
| — OPS 1.725, στοιχείο α)           | ... |
| — OPS 1.780, στοιχείο α)           | ... |
| — OPS 1.805, στοιχείο α) σημείο 2) | ... |
| — OPS 1.805, στοιχείο γ) σημείο 2) | ... |

## ΤΜΗΜΑ Β

## ΓΕΝΙΚΑ

## OPS 1.005

## Γενικά

- α) Ο αερομεταφορέας δεν χρησιμοποιεί αεροπλάνο για σκοπούς εμπορικής αερομεταφοράς διαφορετικούς από εκείνους που είναι σύμφωνοι προς τις διατάξεις του Μέρους 1 της OPS.
- β) Ο αερομεταφορέας συμμορφώνεται με όλες τις απαιτήσεις πτητικής ικανότητας που ισχύουν για αεροπλάνα που χρησιμοποιούνται για σκοπούς εμπορικής αερομεταφοράς.
- γ) Κάθε αεροπλάνο χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους όρους του πιστοποιητικού πτητικής ικανότητάς του και εντός των εγκεκριμένων περιορισμών που περιέχονται στο δικό του εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου.

## OPS 1.010

## Εξαιρέσεις

Με την επιφύλαξη των κοινών διαδικασιών αναθεώρησης που εφαρμόζονται σχετικά, η Αρχή μπορεί, κατ' εξαίρεση και προσωρινά, να επιτρέψει εξαίρεση της εφαρμογής των διατάξεων του Μέρους 1 της OPS όταν είναι πεπεισμένη ότι τούτο είναι αναγκαίο και με την επιφύλαξη συμμόρφωσης με οποιονδήποτε συμπληρωματικό όρο που αυτή κρίνει απαραίτητο, προκειμένου να εξασφαλίζεται αποδεκτό επίπεδο ασφάλειας στη συγκεκριμένη περίπτωση.

## OPS 1.015

## Οδηγίες επιχειρησιακής εκμετάλλευσης

- α) Με την επιφύλαξη των κοινών διαδικασιών αναθεώρησης που εφαρμόζονται σχετικά, η Αρχή μπορεί, με την έκδοση οδηγίας επιχειρησιακής εκμετάλλευσης, να απαγορεύσει, να περιορίσει ή να θέσει ορισμένους όρους σχετικά με πτητική λειτουργία, προς το συμφέρον ασφαλούς επιχειρησιακής λειτουργίας.
- β) Στις οδηγίες επιχειρησιακής εκμετάλλευσης αναφέρονται:
1. Η αιτία έκδοσης
  2. η εφαρμογή και η διάρκεια· και
  3. οι ενέργειες στις οποίες πρέπει να προβεί(-ούν) ο(οι) αερομεταφορέας(-είς).
- γ) Οι οδηγίες επιχειρησιακής εκμετάλλευσης συμπληρώνουν τις διατάξεις του Μέρους 1 της OPS.

## OPS 1.020

## Νόμοι, κανονισμοί και διαδικασίες — Ευθύνες αερομεταφορέα

Ο αερομεταφορέας πρέπει να διασφαλίζει ότι:

1. Όλοι οι υπάλληλοι γνωρίζουν ότι πρέπει να συμμορφώνονται με τους νόμους, τους κανονισμούς και τις διαδικασίες των κρατών εκείνων στα οποία διενεργούνται οι επιχειρησιακές δραστηριότητες και έχουν σχέση με την εκτέλεση των καθηκόντων τους, και
2. όλα τα μέλη του πληρώματος γνωρίζουν τους νόμους και τους κανονισμούς και είναι εξοικειωμένα με τις διαδικασίες που σχετίζονται με την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

## OPS 1.025

## Κοινή γλώσσα

- α) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι όλα τα μέλη του πληρώματος μπορούν να επικοινωνούν σε μια κοινή γλώσσα.
- β) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι όλο το επιχειρησιακό προσωπικό κατανοεί τη γλώσσα στην οποία είναι γραμμένα τα μέρη εκείνα του εγχειριδίου πτητικής εκμετάλλευσης που αναφέρονται στα καθήκοντα και τις ευθύνες τους.

## OPS 1.030

## Πίνακες ελάχιστου εξοπλισμού — Υποχρεώσεις αερομεταφορέα

- α) Ο αερομεταφορέας καταρτίζει, για κάθε αεροπλάνο, πίνακα ελάχιστου εξοπλισμού (ΠΕΕ) εγκεκριμένο από την Αρχή. Ο πίνακας αυτός βασίζεται, χωρίς όμως να είναι λιγότερο περιοριστικός, στο σχετικό κύριο πίνακα βασικού εξοπλισμού (ΚΠΒΕ) (εφόσον υπάρχει) που έχει εγκριθεί από την Αρχή.
- β) Ο αερομεταφορέας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιεί επιχειρησιακά αεροπλάνο παρά μόνο σύμφωνα με τον ΚΕΕ, εκτός εάν τούτο επιτρέπεται από την Αρχή. Σε καμία περίπτωση παρόμοια άδεια δεν επιτρέπει επιχειρησιακή χρήση καθ' υπέρβαση των περιορισμών του ΚΠΒΕ.

## OPS 1.035

## Σύστημα ποιοτικού ελέγχου

- α) Ο αερομεταφορέας δημιουργεί σύστημα ποιοτικού ελέγχου και διορίζει διευθυντή ποιοτικού ελέγχου για να παρακολουθεί τη συμμόρφωση με τις διαδικασίες που απαιτούνται για να εξασφαλίζονται ασφαλείς πρακτικές λειτουργίας και πτητικά ικανά αεροπλάνα, αλλά και την καταλληλότητα αυτών των διαδικασιών. Η παρακολούθηση της συμμόρφωσης πρέπει να περιλαμβάνει σύστημα αποστολής παρατηρήσεων με αποδέκτη τον αρμόδιο διευθυντή [βλέπε επίσης OPS 1.175, στοιχείο η)] για την εξασφάλιση των απαραίτητων διορθωτικών ενεργειών.
- β) Το σύστημα ποιοτικού ελέγχου πρέπει να περιλαμβάνει πρόγραμμα διασφάλισης της ποιότητας, το οποίο περιέχει διαδικασίες σχεδιασμένες να εξακριβώνουν ότι όλες οι πτητικές λειτουργίες εκτελούνται σύμφωνα με όλες τις απαιτήσεις, τα πρότυπα και τις διαδικασίες που ισχύουν σχετικά.
- γ) Το σύστημα ποιοτικού ελέγχου και ο διευθυντής ποιοτικού ελέγχου πρέπει να είναι αποδεκτά από την Αρχή.
- δ) Η περιγραφή του συστήματος ποιοτικού ελέγχου πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια σχετικής τεκμηρίωσης.
- ε) Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του στοιχείου α) ανωτέρω, η Αρχή μπορεί να δεχτεί το διορισμό δύο διευθυντών ποιοτικού ελέγχου, έναν για τις πτητικές λειτουργίες και έναν για τη συντήρηση, με την προϋπόθεση ότι ο αερομεταφορέας έχει συστήσει μονάδα διαχείρισης της ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι το σύστημα ποιοτικού ελέγχου εφαρμόζεται ενιαία σε ολόκληρη την επιχειρησιακή χρήση.

## OPS 1.037

## Πρόγραμμα πρόληψης ατυχημάτων και ασφάλειας πτήσης

Ο αερομεταφορέας καταρτίζει πρόγραμμα πρόληψης ατυχημάτων και ασφάλειας πτήσης, που μπορεί να ενσωματωθεί στο σύστημα ποιοτικού ελέγχου, το οποίο συμπεριλαμβάνει:

1. Πρόγραμμα με το οποίο επιτυγχάνεται η συνεχής επίγνωση των κινδύνων από όλα τα πρόσωπα που εμπλέκονται σε πτητικές λειτουργίες· και
2. αξιολόγηση των πληροφοριών που σχετίζονται με ατυχήματα και συμβάντα καθώς και διάδοση των συναφών πληροφοριών.

## OPS 1.040

**Συμπληρωματικά μέλη πληρώματος**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι τα μέλη του πληρώματος που δεν είναι μέλη του απαιτούμενου πληρώματος πτήσης ή θαλάμου επιβατών, έχουν επίσης εκπαιδευτεί και είναι ικανά να εκτελούν τα καθήκοντα που τους αναθέτονται.

## OPS 1.050

**Πληροφορίες έρευνας και διάσωσης**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι είναι εύκολη η πρόσβαση από το θάλαμο διακυβερνήσεως αεροσκάφους στις συσώδεις πληροφορίες που σχετίζονται με τη σχεδιαζόμενη πτήση και αφορούν στις υπηρεσίες έρευνας και διάσωσης.

## OPS 1.055

**Πληροφορίες σχετικά με το φερόμενο εξοπλισμό επείγουσας ανάγκης και διάσωσης**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι υπάρχουν διαθέσιμοι για άμεση διαβίβαση στα κέντρα συντονισμού έρευνας και διάσωσης, κατάλογοι που περιέχουν πληροφορίες για τον εξοπλισμό επείγουσας ανάγκης και διάσωσης που φέρουν όλα τα αεροπλάνα του. Οι πληροφορίες περιλαμβάνουν, κατά περίπτωση, τον αριθμό, το χρώμα και τον τύπο των σωσίβιων λέμβων και φωτοβολιδίων, λεπτομέρειες σχετικά με τις ιατρικές προμήθειες επείγουσας ανάγκης, τις προμήθειες νερού καθώς και τον τύπο και τις συχνότητες του φορητού εξοπλισμού ραδιοεπικοινωνίας επείγουσας ανάγκης.

## OPS 1.060

**Αναγκαστική προσθαλάσωση**

Ο αερομεταφορέας δεν χρησιμοποιεί αεροπλάνο με εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων περισσότερων των 30 επιβατών σε πτήσεις πάνω από τη θάλασσα, όταν η απόσταση από μέρος της ξηράς, το οποίο είναι κατάλληλο για προσγείωση επείγουσας ανάγκης, είναι μεγαλύτερη από 120 λεπτά με ταχύτητα πλεύσης, ή υπερβαίνει τα 400 ναυτικά μίλια, ανάλογα με ποια από τις δύο αποστάσεις είναι μικρότερη, εκτός εάν το αεροπλάνο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις αναγκαστικής προσθαλάσωσης που καθορίζονται στον κώδικα πτητικής ικανότητας που ισχύει σχετικά.

## OPS 1.065

**Μεταφορά πολεμικών όπλων και πολεμοφοδίων**

α) Ο αερομεταφορέας δεν μεταφέρει πολεμικά όπλα και πολεμοφοδία αεροπορικά εκτός εάν έχει χορηγηθεί σχετική έγκριση από όλα τα ενδιαφερόμενα κράτη.

β) Ο αερομεταφορέας διασφαλίζει ότι τα πολεμικά όπλα και τα πολεμοφοδία:

1. Έχουν αποθηκευτεί στο αεροπλάνο σε χώρο στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση οι επιβάτες κατά τη διάρκεια της πτήσης· και
2. στην περίπτωση πυροβόλων όπλων, αυτά δεν είναι οπλισμένα.

εκτός εάν, πριν από την έναρξη της πτήσης, έχει χορηγηθεί έγκριση από όλα τα ενδιαφερόμενα κράτη ότι τα εν λόγω πολεμικά όπλα και πολεμοφοδία μπορούν να μεταφερθούν με συνθήκες που διαφέρουν εν μέρει ή στο σύνολό τους από εκείνες που αναφέρονται στον παρόν στοιχείο.

γ) Ο αερομεταφορέας διασφαλίζει ότι, πριν ξεκινήσει μια πτήση, ο κυβερνήτης ενημερώνεται για τις λεπτομέρειες και τη θέση πάνω στο σκάφος των πολεμικών όπλων και των πολεμοφοδίων που πρόκειται να μεταφερθούν.

## OPS 1.070

**Μεταφορά όπλων και πυρομαχικών που χρησιμοποιούνται για αθλητικούς σκοπούς**

α) Ο αερομεταφορέας λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι γνωστοποιείται σε αυτόν οποιαδήποτε μεταφορά όπλων που χρησιμοποιούνται για αθλητικούς σκοπούς, που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.

β) Ο αερομεταφορέας που αποδέχεται τη μεταφορά όπλων που χρησιμοποιούνται για αθλητικούς σκοπούς διασφαλίζει ότι αυτά:

1. Αποθηκεύονται στο αεροπλάνο σε χώρο στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση οι επιβάτες κατά τη διάρκεια της πτήσης, εκτός εάν η Αρχή αποφασίσει ότι η συμμόρφωση είναι ανέφικτη και δεχτεί ότι μπορούν να εφαρμοσθούν άλλες διαδικασίες· και
2. δεν είναι οπλισμένα, στην περίπτωση πυροβόλων όπλων ή άλλων όπλων που μπορούν να περιέχουν πυρομαχικά.

γ) Πυρομαχικά για όπλα που χρησιμοποιούνται για αθλητικούς σκοπούς μπορούν να μεταφέρονται σε ελεγμένες αποσκευές επιβατών, με την επιφύλαξη ορισμένων περιορισμών, σύμφωνα με τις τεχνικές οδηγίες [βλέπε OPS 1.1160, στοιχείο β), σημείο 5), όπως ορίζεται στην OPS 1.1150, στοιχείο α), σημείο 14)].

## OPS 1.075

**Μέθοδος μεταφοράς προσώπων**

Ο αερομεταφορέας λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι κατά τη διάρκεια πτήσης κανένα πρόσωπο δεν βρίσκεται σε μέρος του αεροπλάνου το οποίο δεν είναι μέρος σχεδιασμένο για την εξυπηρέτηση προσώπων, εκτός εάν έχει παραχωρηθεί από τον κυβερνήτη προσωρινή άδεια πρόσβασης σε οποιοδήποτε μέρος του αεροπλάνου:

1. Προκειμένου να προβούν στις απαραίτητες ενέργειες για την ασφάλεια του αεροπλάνου ή οποιουδήποτε προσώπου, ζώου ή αγαθών μέσα σε αυτό· ή
2. στο οποίο μεταφέρονται φορτία ή εφόδια, το οποίο έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να επιτρέπει σε ένα πρόσωπο να έχει πρόσβαση σε αυτό ενώ το αεροπλάνο πραγματοποιεί πτήση.

## OPS 1.085

**Ευθύνες πληρώματος**

α) Το μέλος του πληρώματος είναι υπεύθυνο για την εκτέλεση, κατά τον ενδεδειγμένο τρόπο, των καθηκόντων του, τα οποία:

1. σχετίζονται με την ασφάλεια του αεροπλάνου και των επιβαίνοντων του· και
2. καθορίζονται στις οδηγίες και τις διαδικασίες που διατυπώνονται στο εγχειρίδιο λειτουργίας.

β) Το μέλος πληρώματος οφείλει:

1. να αναφέρει στον κυβερνήτη κάθε συμβάν το οποίο έθεσε ή μπορούσε, ενδεχομένως, να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια· και
2. να χρησιμοποιεί τα συστήματα αναφοράς συμβάντων του αερομεταφορέα σύμφωνα με την OPS 1.420. Σε όλες τις περιπτώσεις αυτές, αντίγραφο της(των) αναφοράς(ών) πρέπει να διαβιβάζεται στον κυβερνήτη που ενέχεται στη συγκεκριμένη περίπτωση.

γ) Ένα μέλος πληρώματος δεν θα εκτελεί καθήκοντα σε ένα αεροπλάνο:

1. Εφόσον βρίσκεται υπό την επήρεια κάποιου ναρκωτικού που μπορεί να επηρεάσει τις ικανότητές του με τρόπο που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια·



2. μετά από κατάδυση στο πέλαγος, εκτός εάν έχει περάσει εύλογο χρονικό διάστημα·
3. μετά από αιμοδοσία, εκτός εάν έχει περάσει εύλογο χρονικό διάστημα·
4. εάν έχει την παραμικρή αμφιβολία για την ικανότητά του να εκτελέσει τα καθήκοντα που του έχουν ανατεθεί ή
5. εάν γνωρίζει ή υποπτεύεται ότι υποφέρει από κόπωση, ή νιώθει ανίκανος για εργασία σε βαθμό που μπορεί να θέτει σε κίνδυνο την πτήση.

δ) Κανένα μέλος πληρώματος δεν επιτρέπεται:

1. Να καταναλώνει οινοπνευματώδη ποτά σε διάστημα μικρότερο των 8 ωρών πριν από την καθορισμένη ώρα παρουσίας για απασχόληση σε πτήση ή έναρξης επιφυλακής (stand-by)·
2. να αρχίζει περίοδο απασχόλησης σε πτήση με επίπεδο οινοπνεύματος στο αίμα άνω των 0,2 τοις χιλίοις·
3. να καταναλώνει οινοπνευματώδη ποτά κατά την περίοδο απασχόλησης σε πτήση ή ενώ βρίσκεται σε επιφυλακή.

ε) Ο κυβερνήτης:

1. Είναι υπεύθυνος για την ασφαλή πτητική λειτουργία του αεροπλάνου και την ασφάλεια των επιβατών του κατά τη διάρκεια της πτήσης·
2. δύναται να δίνει όλες τις εντολές που θεωρεί απαραίτητες προκειμένου να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του αεροπλάνου και των προσώπων ή των πραγμάτων που αυτό μεταφέρει·
3. έχει το δικαίωμα να αποβιβάζει οποιοδήποτε πρόσωπο, ή οποιοδήποτε μέρος του φορτίου, το οποίο, κατά τη γνώμη του, μπορεί να συνιστά ενδεχόμενο κίνδυνο για την ασφάλεια του αεροπλάνου ή των επιβατών του·
4. δεν επιτρέπει τη μεταφορά στο αεροπλάνο προσώπου το οποίο φαίνεται να βρίσκεται υπό την επήρεια οινοπνευματωδών ποτών ή ναρκωτικών σε βαθμό που μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του αεροπλάνου ή των επιβατών του·
5. έχει το δικαίωμα να αρνηθεί τη μεταφορά μη αποδεκτών επιβατών, προσώπων που έχουν απελαθεί ή τελούν υπό κράτηση, εάν η μεταφορά τους συνιστά κίνδυνο για την ασφάλεια του αεροπλάνου ή των επιβατών του·
6. εξασφαλίζει ότι όλοι οι επιβάτες ενημερώνονται για τη θέση των εξόδων κινδύνου και για τη θέση και τη χρήση του αντίστοιχου εξοπλισμού ασφαλείας και επείγουσας ανάγκης·
7. εξασφαλίζει ότι όλες οι επιχειρησιακές διαδικασίες και οι πίνακες ελέγχου τηρούνται σύμφωνα με το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας·
8. δεν επιτρέπει σε κανένα μέλος του πληρώματος να εκτελεί οποιαδήποτε δραστηριότητα στη διάρκεια της απογείωσης, της αρχικής ανόδου, της τελικής προσέγγισης και της προσγείωσης, εκτός εάν η εκτέλεση των καθηκόντων αυτών απαιτείται για την ασφαλή λειτουργία του αεροπλάνου·
9. δεν επιτρέπει:
  - i) να καθίσταται ανενεργός, να τίθεται εκτός λειτουργίας ή να εξαλείφονται τα δεδομένα του καταγραφέα στοιχείων πτήσεως κατά τη διάρκεια της πτήσης ούτε επιτρέπει να εξαλείφονται τα καταγραφόμενα στοιχεία μετά την πτήση στην περίπτωση ατυχήματος ή συμβάντος για το οποίο υφίσταται υποχρέωση αναφοράς·
  - ii) να απενεργοποιείται ή να εξαλείφονται τα δεδομένα αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης κατά τη διάρκεια της πτήσης,

εκτός εάν πιστεύει ότι τα καταγραφόμενα δεδομένα, τα οποία διαφορετικά θα εξαλείφονταν αυτομάτως, πρέπει να διατηρηθούν για τη διερεύνηση συμβάντος ή ατυχήματος, ούτε επιτρέπει τη χειροκίνητη εξάλειψη καταγραφόμενων δεδομένων κατά τη διάρκεια ή μετά την πτήση στην περίπτωση ατυχήματος ή συμβάντος για το οποίο υφίσταται υποχρέωση αναφοράς·

10. αποφασίζει εάν αποδεχθεί ή όχι αεροπλάνο με επιχειρησιακής φύσεως δυσλειτουργίες, οι οποίες επιτρέπονται από τον κατάλογο παρέκκλισης από διαμόρφωση ή τον ΠΕΕ· και

11. εξασφαλίζει ότι έχει εκτελεστεί η προ πτήσεως επιθεώρηση.

στ) Ο κυβερνήτης, σε περίπτωση κατάστασης έκτακτης ανάγκης που απαιτεί άμεση λήψη απόφασης και δράση, προβαίνει σε οποιαδήποτε ενέργεια κρίνει απαραίτητη σύμφωνα με τις περιστάσεις. Στις περιπτώσεις αυτές μπορεί να παρεκκλίνει από τους κανόνες, τις διαδικασίες επιχειρησιακής λειτουργίας και τις μεθόδους προς το συμφέρον της ασφάλειας.

OPS 1.090

#### Εξουσία του κυβερνήτη

Ο αερομεταφορέας λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι όλα τα άτομα που επιβαίνουν στο αεροπλάνο υπακούουν σε όλες τις νόμιμες εντολές που δίνονται από τον κυβερνήτη προς εξασφάλιση της ασφάλειας του αεροπλάνου και των προσώπων ή των πραγμάτων που αυτό μεταφέρει.

OPS 1.100

#### Άδεια εισόδου στο θάλαμο διακυβέρνησης

α) Ο αερομεταφορέας πρέπει να διασφαλίζει ότι κανένα άτομο δεν εισέρχεται ή μεταφέρεται μέσα στο θάλαμο διακυβέρνησης, με εξαίρεση μέλος του πληρώματος πτήσης που έχει οριστεί σε μια πτήση, εκτός εάν το άτομο αυτό:

- 1) Ασκεί καθήκοντα μέλους πληρώματος·
- 2) εκπροσωπεί την Αρχή που είναι αρμόδια για την πιστοποίηση, τη χορήγηση άδειας ή την επιθεώρηση, εφόσον τούτο απαιτείται στο πλαίσιο της εκτέλεσης των επίσημων καθηκόντων του· ή
- 3) είσοδος και η μεταφορά του επιτρέπεται σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.

β) Ο κυβερνήτης διασφαλίζει ότι:

- 1) Προς το συμφέρον της ασφάλειας, η είσοδος στο θάλαμο διακυβέρνησης δεν προκαλεί διάσπαση της προσοχής και/ή δεν παρεμποδίζει την πτητική λειτουργία· και
- 2) όλα τα άτομα που μεταφέρονται στο θάλαμο διακυβέρνησης ενημερώνονται σε ό,τι αφορά τις σχετικές διαδικασίες ασφαλείας

γ) Ο κυβερνήτης φέρει την ευθύνη της τελικής απόφασης σχετικά με την είσοδο στο θάλαμο διακυβέρνησης.

OPS 1.105

#### Μη εγκεκριμένη μεταφορά

Ο αερομεταφορέας λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι κανένα άτομο δεν κρύβεται ούτε κρύβει φορτίο επί του αεροπλάνου.

## OPS 1.110

**Φορητές ηλεκτρονικές συσκευές**

Ο αερομεταφορέας δεν επιτρέπει σε κανένα άτομο να χρησιμοποιεί, και λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι κανένα άτομο δεν χρησιμοποιεί επί του αεροπλάνου, φορητή ηλεκτρονική συσκευή που μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς τις επιδόσεις των συστημάτων και του εξοπλισμού του αεροπλάνου.

## OPS 1.115

**Οινοπνευματώδη ποτά και ναρκωτικά**

Ο αερομεταφορέας δεν επιτρέπει σε κανένα άτομο να επιβιβασθεί ή να παραμείνει, και λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι κανένα άτομο δεν εισέρχεται ούτε παραμένει σε αεροπλάνο, εφόσον βρίσκεται υπό την επήρεια οινοπνευματωδών ποτών ή ναρκωτικών σε βαθμό που μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του αεροπλάνου ή των επιβατών του.

## OPS 1.120

**Διακύβευση της ασφάλειας**

Ο αερομεταφορέας λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι κανένα πρόσωπο δεν ενεργεί απειρόσκεπτα ή απρόσεκτα, ούτε παραλείπει να ενεργήσει:

1. κατά τρόπο που θέτει σε κίνδυνο το αεροπλάνο ή οποιοδήποτε πρόσωπο που είναι επιβιβασμένο σε αυτό·
2. κατά τρόπο που να προκαλέσει ή να επιτρέπει σε αεροπλάνο να θέσει σε κίνδυνο οποιοδήποτε πρόσωπο ή περιουσία.

## OPS 1.125

**Έγγραφα φερόμενα επί του αεροπλάνου**

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι σε κάθε πτήση βρίσκονται επί του αεροπλάνου τα ακόλουθα έγγραφα ή αντίγραφα αυτών:

1. Πιστοποιητικό νηολόγησης·
2. Πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας·
3. Πιστοποιητικό θορύβου (εάν ισχύει)·
4. Πιστοποιητικό αερομεταφορέα·
5. Άδεια σταθμού αεροσκάφους· και
6. Πιστοποιητικό(-ά) ασφάλισης ευθύνης τρίτου μέρους.

β) Κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης, σε κάθε πτήση, μεταφέρει μία έγκυρη άδεια πληρώματος με κατάλληλη βαθμολογία(ες) για το σκοπό της πτήσης.

## OPS 1.130

**Εγχειρίδια που πρέπει να φέρει το αεροπλάνο**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. Τα ισχύοντα μέρη του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας που αναφέρονται στα καθήκοντα του πληρώματος, μεταφέρονται σε κάθε πτήση.
2. τα μέρη εκείνα του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας που απαιτούνται για τη πραγματοποίηση μιας πτήσης, είναι εύκολα προστάτα στο πλήρωμα πάνω στο αεροπλάνο· και
3. επί του αεροπλάνου βρίσκεται το ισχύον εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου, εκτός εάν η Αρχή έχει αποδεχτεί ότι το εγχειρίδιο πτητικής λει-

τουργίας που καθορίζεται στο Μέρος Β του Παραρτήματος 1, OPS 1.1045 περιέχει συναφείς πληροφορίες για το αεροπλάνο αυτό.

## OPS 1.135

**Συμπληρωματικές πληροφορίες και έντυπα που πρέπει να φέρει το αεροπλάνο**

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, πέραν από τα έγγραφα και τα εγχειρίδια που καθορίζονται στις OPS 1.125 και OPS 1.130, βρίσκονται σε κάθε πτήση επί του αεροσκάφους οι ακόλουθες πληροφορίες και τα ακόλουθα έντυπα, σχετικά με τον τύπο και την περιοχή πτητικής λειτουργίας:

1. Το επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης που περιέχει τουλάχιστον τις πληροφορίες που απαιτούνται από την OPS 1.1060
2. το τεχνικό μητρώο (ημερολόγιο) αεροπλάνου που περιέχει τουλάχιστον τις πληροφορίες που απαιτούνται από την OPS 1.1915, στοιχείο α)
3. Λεπτομέρειες του υποβληθέντος σχεδίου πτήσης εξυπηρέτησης εναέριας κυκλοφορίας
4. Κατάλληλη τεκμηρίωση ενημέρωσης περί αγγελίας NOTAM/AIS
5. Κατάλληλες μετεωρολογικές πληροφορίες
6. Τεκμηρίωση βάρους και ζυγοστάθμισης όπως καθορίζεται στο Τμήμα I.
7. Κοινοποίηση ειδικών κατηγοριών επιβατών όπως προσωπικό ασφαλείας, εάν δεν θεωρείται ως πλήρωμα, ανάπηρα άτομα, μη αποδεκτοί επιβάτες, απελαθέντες και προφυλακισμένα πρόσωπα
8. Κοινοποίηση ειδικών φορτίων που περιέχουν επικίνδυνα αγαθά συμπεριλαμβανομένων γραπτών πληροφοριών για τον κυβερνήτη, όπως ορίζεται στην OPS 1.1215, στοιχείο δ)
9. ισχύοντες χάρτες αεροπορίας και τοπογραφικοί καθώς και συναφή έγγραφα, όπως ορίζεται στην OPS 1.290, στοιχείο β), σημείο 7
10. Κάθε άλλη τεκμηρίωση που ενδέχεται να απαιτηθεί από τα κράτη που ενέχονται στη συγκεκριμένη πτήση, όπως ονομαστική κατάσταση φορτίου, ονομαστική κατάσταση επιβατών κλπ· και
11. Έντυπα για τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις υποβολής αναφοράς της Αρχής και του αερομεταφορέα.

β) Η Αρχή μπορεί να επιτρέπει οι πληροφορίες που αναφέρονται λεπτομερώς στο στοιχείο α) ανωτέρω ή σε σημεία αυτού, να παρουσιάζονται και με άλλο τρόπο εκτός από επάνω σε τυπωμένο χαρτί. Ένα αποδεκτό πρότυπο δυνατότητας πρόσβασης, δυνατότητας χρήσης και αξιοπιστίας πρέπει να διασφαλιστεί.

## OPS 1.140

**Πληροφορίες που διατηρούνται στο έδαφος**

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

Τουλάχιστον κατά τη διάρκεια κάθε πτήσης ή σειράς πτήσεων

- i) Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην πτήση και είναι κατάλληλες για το συγκεκριμένο τύπο της πτητικής λειτουργίας, διατηρούνται στο έδαφος· και
- ii) Οι πληροφορίες διατηρούνται έως ότου δημιουργηθούν αντίγραφα στο χώρο στον οποίο θα αποθηκευτούν, σύμφωνα με την OPS 1.1065, ή, εάν αυτό δεν είναι εφικτό,
- iii) Οι ίδιες πληροφορίες μεταφέρονται σε ένα πυρίμαχο δοχείο στο αεροπλάνο.

β) Οι πληροφορίες που αναφέρονται στο στοιχείο α) ανωτέρω περιλαμβάνουν:

1. Ένα αντίγραφο του επιχειρησιακού σχεδίου πτήσης, όπου ενδείκνυται·
2. Αντίγραφο του αντίστοιχου μέρους (των αντίστοιχων μερών) του τεχνικού ημερολογίου του αεροπλάνου·
3. Συγκεκριμένη τεκμηρίωση αγγελίας (NOTAM) περί διαδρομής εάν συνταχθεί ειδικά από τον αερομεταφορέα
4. Τεκμηρίωση βάρους και ζυγοστάθμισης εάν απαιτείται (παραιοπμή στην OPS 1.625) και
5. Κοινοποίηση ειδικών φορτίων.

#### OPS 1.145

##### Εξουσία επιθεώρησης

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε εξουσιοδοτημένο από την Αρχή πρόσωπο, μπορεί ανά πάσα στιγμή να επιβιβαστεί και να πετάξει σε οποιοδήποτε αεροπλάνο λειτουργεί σύμφωνα με πιστοποιητικό αερομεταφορέα που έχει εκδοθεί από την Αρχή αυτή και να εισέλθει και να παραμείνει στο θάλαμος διακυβέρνησης με την προϋπόθεση ότι ο κυβερνήτης μπορεί να αρνηθεί πρόσβαση στο θάλαμο διακυβέρνησης εάν, κατά τη γνώμη του, με αυτό τον τρόπο διακυβεύεται η ασφάλεια του αεροπλάνου.

#### OPS 1.150

##### Παρουσίαση εγγράφων και αρχείων

α) Ο αερομεταφορέας:

1. Επιτρέπει, σε οποιοδήποτε εξουσιοδοτημένο από την Αρχή πρόσωπο, να έχει πρόσβαση στα έγγραφα και αρχεία εκείνα που αναφέρονται στις πιπτικές λειτουργίες ή τη συντήρηση, και
2. εάν ζητηθεί από την Αρχή, παρουσιάζει όλα τα έγγραφα και αρχεία αυτά, εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος.

β) Ο κυβερνήτης, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος από τη στιγμή που του ζητηθεί από ένα πρόσωπο εξουσιοδοτημένο από μία Αρχή, προσκομίζει στο πρόσωπο αυτό τα έγγραφα που πρέπει να φέρει το αεροπλάνο.

#### OPS 1.155

##### Διατήρηση τεκμηρίωσης

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. Όλα τα πρωτότυπα έγγραφα, ή αντίγραφα αυτών, που πρέπει να διατηρεί, διατηρούνται για το απαιτούμενο διάστημα τήρησης ακόμα κι αν παύσει να είναι ο αερομεταφορέας του αεροπλάνου, και
2. Όποτε ένα μέλος πληρώματος, σχετικά με το οποίο ένας αερομεταφορέας διαθέτει αρχείο καθηκόντων, περιόδου απασχόλησης και ανάπαυσης, γίνεται μέλος πληρώματος για άλλον αερομεταφορέα, αυτό το αρχείο παραχωρείται στον νέο αερομεταφορέα.

#### OPS 1.160

##### Διατήρηση, παρουσίαση και χρήση καταχωρήσεων καταγραφεία στοιχείων πτήσης

α) Διατήρηση καταχωρήσεων

1. Μετά από ένα ατύχημα, ο αερομεταφορέας ενός αεροπλάνου το οποίο φέρει καταγραφεία στοιχείων πτήσης διατηρεί, στο βαθμό που είναι εφικτό, τα πρωτότυπα καταγραφεία δεδομένα που αναφέρονται στο εν λόγω ατύχημα, όπως τηρούνται από τον καταγραφεία

για διάστημα 60 ημερών εκτός εάν η ανακριτική αρχή δώσει άλλες οδηγίες.

2. Πλην προγενέστερης άδειας χορηγηθείσας από την Αρχή, μετά από συμβάν που υπόκειται σε υποχρεωτική αναφορά, ο αερομεταφορέας ενός αεροπλάνου το οποίο φέρει καταγραφεία στοιχείων πτήσης διατηρεί, στο βαθμό που είναι εφικτό, τα πρωτότυπα καταγραφεία δεδομένα που αναφέρονται στο εν λόγω ατύχημα, όπως τηρούνται από τον καταγραφεία για διάστημα 60 ημερών εκτός εάν η ανακριτική αρχή δώσει άλλες οδηγίες.

3. Επιπλέον, όταν η Αρχή αποφασίσει σχετικά, ο αερομεταφορέας ενός αεροπλάνου το οποίο φέρει καταγραφεία στοιχείων πτήσης διατηρεί τα αρχικά καταγραφεία δεδομένα για διάστημα 60 ημερών εκτός εάν η ανακριτική αρχή δώσει άλλες οδηγίες.

4. Όταν το αεροπλάνο απαιτείται να φέρει καταγραφεία στοιχείων πτήσης, ο αερομεταφορέας του αεροπλάνου αυτού:

i) Αποθηκεύει τις μαγνητοφωνήσεις για την απαιτούμενη κατά OPS 1.715, 1.720 και 1.725 περίοδο πιπτικής λειτουργίας, με εξαίρεση ότι, για σκοπούς δοκιμής και συντήρησης καταγραφείων στοιχείων πτήσης, μπορεί να σβηστεί έως και μία ώρα του παλαιότερα καταγραφείων υλικού τη στιγμή της δοκιμής, και

ii) Τηρεί ένα έγγραφο, το οποίο περιέχει τις πληροφορίες που απαιτούνται για την ανάκτηση και τη μετατροπή των αποθηκευμένων δεδομένων σε τεχνικές μονάδες.

β) Παρουσίαση καταχωρήσεων

Ο αερομεταφορέας αεροπλάνου, το οποίο φέρει καταγραφεία στοιχείων πτήσης, προσκομίζει, εφόσον τούτο το ζητήσει η Αρχή, εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος, κάθε καταχώρηση καταγραφεία στοιχείων πτήσης που είναι διαθέσιμη ή έχει διατηρηθεί.

γ) Χρήση καταχωρήσεων

1. Οι καταχωρήσεις αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται για σκοπούς άλλους από την έρευνα ενός ατυχήματος ή συμβάντος για το οποίο υφίσταται υποχρέωση αναφοράς παρά μόνο με τη συναίνεση όλων των ενδιαφερόμενων μελών πληρώματος.

2. Οι καταχωρήσεις αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται για σκοπούς άλλους από την έρευνα ενός ατυχήματος ή συμβάντος, για το οποίο υφίσταται υποχρέωση αναφοράς, παρά μόνο όταν τα εν λόγω αρχεία:

i) Χρησιμοποιούνται από τον αερομεταφορέα μόνο για σκοπούς πιπτικής ικανότητας ή συντήρησης, ή

ii) Αποχαρακτηριστούν, ή

iii) Δημοσιεύονται μέσω ασφαλών διαδικασιών.

#### OPS 1.165

##### Μίσθωση

α) Ορολογία

Οι όροι που χρησιμοποιούνται σε αυτή την παράγραφο έχουν την ακόλουθη έννοια:

1. Μίσθωση υπό όρους (Dry lease) όταν το αεροπλάνο χρησιμοποιείται σύμφωνα με το πιστοποιητικό αερομεταφορέα του μισθωτή.
2. Πλήρης εκμίσθωση (Wet lease) όταν το αεροπλάνο χρησιμοποιείται σύμφωνα με το πιστοποιητικό αερομεταφορέα του εκμισθωτή.

## β) Μίσθωση αεροπλάνων μεταξύ εκμεταλλευόμενων

1. Πλήρης εκμίσθωση Ο εκμεταλλευόμενος που παρέχει αεροπλάνο και πλήρες πλήρωμα σε άλλον εκμεταλλευόμενο, και διατηρεί όλες τις αρμοδιότητες και ευθύνες που καθορίζονται στο Τμήμα Γ, παραμένει ο εκμεταλλευόμενος του αεροπλάνου.

2. Όλες οι μισθώσεις εκτός από την πλήρη εκμίσθωση

i) Με εξαίρεση των διατάξεων του στοιχείου β), σημείο 1 ανωτέρω, ο αερομεταφορέας που χρησιμοποιεί αεροπλάνο άλλου αερομεταφορέα ή παρέχει αεροπλάνο σε άλλον αερομεταφορέα, πρέπει να λαμβάνει προηγουμένως έγκριση για τη χρησιμοποίησή του από την αντίστοιχη Αρχή του. Κάθε όρος που αποτελεί μέρος της έγκρισης αυτής πρέπει να περιλαμβάνεται στη μισθωτήρια σύμβαση.

ii) Τα στοιχεία εκείνα των μισθωτηρίων συμβάσεων που εγκρίνονται από την Αρχή, πλην των μισθωτηρίων συμβάσεων στις οποίες εμπλέκονται αεροπλάνο και πλήρες πλήρωμα και δεν επιδιώκεται καμία μεταβίβαση αρμοδιοτήτων ή ευθυνών, πρέπει όλα να θεωρούνται, σε σχέση με το μισθωμένο αεροπλάνο, ως τροποποιήσεις του πιστοποιητικού αερομεταφορέα σύμφωνα με το οποίο πρόκειται να πραγματοποιηθούν οι πτήσεις.

## γ) Μίσθωση αεροπλάνων μεταξύ αερομεταφορέα και οποιουδήποτε άλλου νομικού προσώπου που δεν είναι αερομεταφορέας

1. Μίσθωση υπό όρους (Dry lease-in)

i) Ο αερομεταφορέας δεν μισθώνει υπό όρους αεροπλάνο από νομικό πρόσωπο άλλο από αερομεταφορέα, εκτός εάν υπάρχει έγκριση της Αρχής. Κάθε όρος που αποτελεί μέρος της έγκρισης αυτής πρέπει να περιλαμβάνεται στη μισθωτήρια σύμβαση.

ii) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, σε σχέση με αεροπλάνα που μισθώνονται υπό όρους, κάθε απόκλιση από τις απαιτήσεις που καθορίζονται στα Τμήματα ΙΑ, ΙΒ, και/ή από τις ισχύουσες πρόσθετες απαιτήσεις πιπτικής ικανότητας, κοινοποιείται στην Αρχή και είναι αποδεκτή από την τελευταία.

2. Πλήρης μίσθωση (Wet lease-in)

i) Ο αερομεταφορέας δεν μισθώνει πλήρως αεροπλάνο από νομικό πρόσωπο που δεν είναι άλλος αερομεταφορέας, χωρίς την έγκριση της Αρχής.

ii) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, σχετικά με τα αεροπλάνα που μισθώνονται πλήρως:

Α) Τα πρότυπα ασφαλείας του εκμισθωτή, όσον αφορά τη συντήρηση και την πιπτική λειτουργία, είναι αντίστοιχα με εκείνα των Απαιτήσεων Συνδέσμου Αεροπορικών Αρχών (JAR).

Β) Ο εκμισθωτής είναι εκμεταλλευόμενος που κατέχει πιστοποιητικό αερομεταφορέα το οποίο έχει εκδοθεί από συμβαλλόμενο κράτος της Συμβάσεως του Σικάγο.

Γ) Το αεροπλάνο διαθέτει το καθιερωμένο πιστοποιητικό πιπτικής ικανότητας, το οποίο έχει εκδοθεί σύμφωνα με το Παράρτημα 8 του ΔΟΠΑ (ICAO), και

Δ) Συμμορφώνονται προς κάθε απαίτηση που έχει επιβληθεί από την Αρχή του μισθωτή.

3) Εκμίσθωση υπό όρους (Dry lease-out)

Οποιοσδήποτε αερομεταφορέας μπορεί να εκμισθώνει υπό όρους αεροπλάνο για σκοπούς εμπορικής αερομεταφοράς σε οποιονδήποτε αερομεταφορέα κράτους που έχει υπογράψει τη Συνθήκη του Σικάγο, με την προϋπόθεση ότι πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

Α) Η αρχή έχει εξαίρσει τον αερομεταφορέα από τις σχετικές διατάξεις του Μέρους 1 της OPS και, μετά την γραπτή αποδοχή από την αλλοδαπή ρυθμιστική αρχή της ευθύνης για την επίβλεψη της συντήρησης και της πιπτικής λειτουργίας του(των) αεροπλάνου(-ων), έχει αφαιρέσει το αεροπλάνο από το πιστοποιητικό αερομεταφορέα του, και

Β) Το αεροπλάνο συντηρείται σύμφωνα με εγκεκριμένο πρόγραμμα συντήρησης.

4. Πλήρης εκμίσθωση (Wet lease-out)

Ο αερομεταφορέας που παρέχει αεροπλάνο και πλήρες πλήρωμα σε άλλο νομικό πρόσωπο και διατηρεί όλες τις αρμοδιότητες και ευθύνες που καθορίζονται στο Τμήμα Γ, παραμένει ο εκμεταλλευόμενος το αεροπλάνο.

## ΤΜΗΜΑ Γ

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΕΑ

## OPS 1.175

## Γενικοί κανόνες σχετικά με την πιστοποίηση αερομεταφορέα

Σημείωση 1: στο προσάρτημα 1 της παρούσας παραγράφου καθορίζονται τα περιεχόμενα και οι όροι του πιστοποιητικού αερομεταφορέα.

Σημείωση 2: στο Προσάρτημα 2 της παρούσας παραγράφου καθορίζονται οι απαιτήσεις διαχείρισης και οργάνωσης.

α) Η εκμετάλλευση αεροπλάνου από αερομεταφορέα για σκοπούς εμπορικής αερομεταφοράς επιτρέπεται μόνο εφόσον διενεργείται σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις πιστοποιητικού αερομεταφορέα (ΠΑ).

β) Ο αιτών χορήγηση ΠΑ, ή τροποποίηση ΠΑ επιτρέπει στην Αρχή να εξετάσει όλες τις πτυχές ασφαλείας της προτεινόμενης πιπτικής λειτουργίας.

γ) Ο αιτών χορήγηση ΠΑ πρέπει:

1. να μην είναι κάτοχος ΠΑ που έχει εκδοθεί από άλλη αρχή, εκτός εάν αυτό έχει εγκριθεί ρητώς από τις ενδιαφερόμενες αρχές·

2. να διαθέτει τον τόπο της κύριας εγκατάστασής του και, εφόσον υπάρχει, την έδρα της εταιρίας του στο κράτος του οποίου οι αρχές είναι αρμόδιες για την έκδοση του ΠΑ·

3. να πείθει την Αρχή ότι είναι σε θέση να εκτελεί ασφαλείς πιπτικές λειτουργίες.

δ) Εάν ο αερομεταφορέας διαθέτει αεροπλάνα τα οποία έχουν καταχωρηθεί στα μητρώα διαφόρων κρατών μελών, πρέπει να διακανονίζονται οι κατάλληλες ρυθμίσεις προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι η επίβλεψη της ασφαλείας πραγματοποιείται κυρίως από την Αρχή που εκδίδει το ΠΑ.

- ε) Ο αερομεταφορέας παρέχει στην Αρχή πρόσβαση στις υπηρεσίες και στα αεροπλάνα του και εξασφαλίζει ότι, όσον αφορά τη συντήρηση, χορηγείται πρόσβαση σε οποιαδήποτε συνεργαζόμενο οργανισμό συντήρησης σύμφωνα με τον κανονισμό JAR-145, προκειμένου να διαπιστωθεί η συνεχής συμμόρφωση με την OPS.
- στ) Το ΠΑ τροποποιείται, αναστέλλεται ή ανακαλείται εφόσον η Αρχή δεν είναι πλέον πεπεισμένη ως προς τη δυνατότητα του αερομεταφορέα να διατηρεί ασφαλείς πτητικές λειτουργίες.
- ζ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να διαθέτει διοικητική οργάνωση η οποία επιτρέπει την άσκηση επιχειρησιακού ελέγχου και επίβλεψη σε οιαδήποτε πτήση που εκτελείται σύμφωνα με τους όρους του ΠΑ της.
- η) Ο αερομεταφορέας πρέπει να ορίσει υπόλογο διευθυντή αποδεκτό από την Αρχή, ο οποίος είναι εξουσιοδοτημένος από την εταιρεία να εξασφαλίζει τη δυνατότητα χρηματοδότησης και εκτέλεσης όλων των πτητικών λειτουργιών και των δραστηριοτήτων συντήρησης σύμφωνα με το πρότυπο που απαιτείται από την Αρχή.
- ι) Ο αερομεταφορέας πρέπει να ορίσει κατόχους θέσεων, αποδεκτούς από την Αρχή, οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για:
1. τις πτητικές λειτουργίες·
  2. το σύστημα συντήρησης·
  3. την εκπαίδευση του πληρώματος, και
  4. τις λειτουργίες εδάφους.
- ια) Ο αερομεταφορέας πρέπει να διασφαλίζει ότι κάθε πτήση εκτελείται σύμφωνα με τις διατάξεις του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας.
- ιβ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να διαμορφώνει κατάλληλες εγκαταστάσεις επίγειας εξυπηρέτησης προκειμένου να διασφαλίζεται η ασφαλής επίγεια εξυπηρέτηση των πτήσεων του.
- ιγ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι τα αεροπλάνα φέρουν τον απαιτούμενο εξοπλισμό και το απαιτούμενο πλήρωμα για την περιοχή και το είδος της πτητικής λειτουργίας.
- ιδ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις συντήρησης, σύμφωνα με το Τμήμα ΙΓ, για όλα τα αεροπλάνα των οποίων η πτητική λειτουργία εκτελείται βάσει των όρων του ΠΑ του.
- ιε) Ο αερομεταφορέας πρέπει να χορηγεί στην Αρχή αντίγραφο του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας, όπως ορίζεται στο τμήμα ΙΣΤ, συνοδευόμενο από όλες τις τροποποιήσεις ή αναθεωρήσεις αυτού.
- ιε) Ο αερομεταφορέας πρέπει να διατηρεί τις απαιτούμενες για την περιοχή και το είδος της πτητικής λειτουργίας εγκαταστάσεις υποστήριξης πτητικής λειτουργίας, στον τόπο της κύριας επιχειρησιακής του βάσης.

## OPS 1.180

**Έκδοση, τροποποίηση και συνεχής ισχύς ΠΑ**

- α) Το ΠΑ χορηγείται σε αερομεταφορέα, τροποποιείται, ή παραμένει έγκυρο μόνο εφόσον:
1. τα αεροπλάνα, που εκτελούν πτητική λειτουργία, διαθέτουν τυποποιημένο πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας το οποίο έχει εκδοθεί σύμφωνα με το Παράρτημα 8 του ICAO από κράτος μέλος.

2. Το σύστημα συντήρησης έχει εγκριθεί από την Αρχή σύμφωνα με το Τμήμα ΙΓ, και
3. ο αερομεταφορέας έχει πείσει την Αρχή ότι διαθέτει την ικανότητα:
  - i) να συστήνει και να διατηρεί κατάλληλη οργάνωση·
  - ii) να συγκροτεί και να συντηρεί σύστημα ποιότητας σύμφωνα με την OPS 1.035·
  - iii) να συμμορφώνεται με τα απαιτούμενα προγράμματα εκπαίδευσης·
  - iv) να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις συντήρησης, οι οποίες σχετίζονται με το χαρακτήρα και την έκταση των καθορισμένων πτητικών λειτουργιών, συμπεριλαμβανομένων των συναφών σημείων που καθορίζονται στην OPS 1.175, στοιχείο ζ) έως ιε), και
  - v) να συμμορφώνεται με την OPS 1.175.
- β) Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της OPS 1.185, στοιχείο στ), ο αερομεταφορέας πρέπει να γνωστοποιεί στην Αρχή το συντομότερο δυνατό τις ενδεχόμενες αλλαγές στις υποβαλλόμενες πληροφορίες σύμφωνα με το στοιχείο α), ανωτέρω.
- γ) Εάν η Αρχή δεν είναι ικανοποιημένη με την τήρηση των απαιτήσεων του στοιχείου α) ανωτέρω, τότε η Αρχή μπορεί να ζητήσει την πραγματοποίηση μίας ή περισσότερων πτήσεων επίδειξης, οι οποίες εκτελούνται ως εάν επρόκειτο για πτήσεις εμπορικής αερομεταφοράς.

## OPS 1.185

**Διοικητικές απαιτήσεις**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι οι ακόλουθες πληροφορίες περιέχονται στην αρχική αίτηση χορήγησης ΠΑ και, κατά περίπτωση, σε κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση ή ανανέωση που ζητείται μέσω αιτήσεων:
1. το επίσημο ονοματεπώνυμο και την εμπορική επωνυμία, τη διεύθυνση και την διεύθυνση αλληλογραφίας του αιτούντος·
  2. περιγραφή της προτεινόμενης πτητικής λειτουργίας·
  3. περιγραφή της διοικητικής οργάνωσης·
  4. το ονοματεπώνυμο του υπόλογου διευθυντή·
  5. τα ονοματεπώνυμα των σημαντικότερων κατόχων θέσεων, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που φέρουν την ευθύνη για πτητικές λειτουργίες, για το σύστημα συντήρησης, την εκπαίδευση του πληρώματος και τις λειτουργίες εδάφους, συνοδευόμενα από τα προσόντα και την πείρα τους, και
  6. το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.
- β) Σχετικά με το σύστημα συντήρησης του αερομεταφορέα, μόνο οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να περιλαμβάνονται στην αρχική αίτηση για χορήγηση ΠΑ και, ανάλογα με την περίπτωση, για κάθε τροποποίηση ή ανανέωση που ζητείται με αίτηση, και για κάθε τύπο αεροπλάνου το οποίο πρόκειται να εκτελέσει πτητική λειτουργία:
1. Η έκθεση διαχείρισης συντήρησης·
  2. το(τα) πρόγραμμα(τα) συντήρησης αεροπλάνου του αερομεταφορέα·
  3. το τεχνικό μητρώο του αεροπλάνου·
  4. κατά περίπτωση, η(οι) τεχνική(ες) προδιαγραφή(ές) της(των) σύμβασης(εων) συντήρησης που έχει(ουν) συναφθεί μεταξύ του αερομεταφορέα και οιοδήποτε εγκεκριμένου οργανισμού συντήρησης κατά JAR-145·
  5. ο αριθμός των αεροπλάνων.

- γ) Η αίτηση για την αρχική έκδοση ΠΑ πρέπει να υποβάλλεται τουλάχιστον 90 ημέρες πριν από την ημερομηνία της προτεινόμενης πτητικής λειτουργίας, με εξαίρεση το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας το οποίο μπορεί να υποβληθεί σε μεταγενέστερο χρόνο, αλλά οπωσδήποτε εντός των 60 ημερών που προηγούνται της ημερομηνίας της προτεινόμενης πτητικής λειτουργίας.
- δ) Η αίτηση για τροποποίηση ΠΑ πρέπει να υποβάλλεται τουλάχιστον 30 ημέρες, ή εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, πριν από την ημερομηνία της προτεινόμενης πτητικής λειτουργίας.
- ε) Η αίτηση για ανανέωση ΠΑ πρέπει να υποβάλλεται τουλάχιστον 30 ημέρες, ή εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, πριν από το τέλος της υφιστάμενης περιόδου ισχύος.
- στ) Πλην εξαιρετικών περιστάσεων, η προτεινόμενη αλλαγή του διορισμένου κατόχου θέσης πρέπει να κοινοποιείται στην Αρχή τουλάχιστον 10 ημέρες νωρίτερα.

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.175

### Περιεχόμενο και όροι του πιστοποιητικού αερομεταφορέα

Στο ΠΑ καθορίζονται:

- α) το ονοματεπώνυμο και ο τόπος εγκατάστασης (τόπος της κύριας εγκατάστασής του) του αερομεταφορέα·
- β) η ημερομηνία έκδοσης και η περίοδος ισχύος·
- γ) η περιγραφή του είδους των εγκεκριμένων πτητικών λειτουργιών·
- δ) το(τα) είδος(η) του(των) αεροπλάνου(ων) που διαθέτει έγκριση προς χρήση·
- ε) τα στοιχεία καταχώρισης μητρώου του(των) εγκεκριμένου(ων) αεροπλάνου(ων), με εξαίρεση την περίπτωση κατά την οποία οι αερομεταφορείς μπορούν να λάβουν έγκριση για ενημερώνουν την Αρχή μέσω συστήματος σχετικά με τα στοιχεία καταχώρισης μητρώου για αεροπλάνα που εκτελούν πτητικές λειτουργίες στο πλαίσιο του ΠΑ τους·
- στ) οι εγκεκριμένες περιοχές πτητικής λειτουργίας·
- ζ) οι ειδικοί περιορισμοί, και
- η) οι ειδικές εξουσιοδοτήσεις/εγκρίσεις, π.χ.:
- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ II/ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ III (συμπεριλαμβανομένων των εγκεκριμένων ελάχιστων όρων
  - (MNPS) Ελάχιστες προδιαγραφές επιδόσεων ναυτιλίας.
  - (ETOPS) Πτήσεις μεγάλων αποστάσεων δικινητήριων αεροπλάνων
  - (RNAV) ναυτιλία περιοχής
  - (RVSM) Ελάχιστα μειωμένου καδέτου διαχωρισμού
  - μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων.

Προσάρτημα 2 στην OPS 1.175

### Η διαχείριση και η οργάνωση κατόχου ΠΑ

α) Γενικά

1. Ο αερομεταφορέας πρέπει να διαθέτει ορθή και αποτελεσματική δομή διαχείρισης προκειμένου να εξασφαλίζει ασφαλή εκτέλεση πτητικών λειτουργιών. Οι διορισμένοι κάτοχοι θέσεων πρέπει να διαθέτουν αποδεδειγμένες ικανότητες στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας.

2. Στο πλαίσιο του παρόντος προσαρτήματος, ως “ικανότητα” νοείται, κατά περίπτωση, ότι ένα πρόσωπο διαθέτει αποδεκτά από την Αρχή τεχνικά προσόντα και διοικητική πείρα.

β) Διορισμένοι κάτοχοι θέσεων

1. Στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας πρέπει να περιέχεται περιγραφή των καθηκόντων και των αρμοδιοτήτων των διορισμένων κατόχων θέσεων, συμπεριλαμβανομένων των ονοματεπωνύμων τους, ενώ πρέπει να κοινοποιείται γραπτώς στην Αρχή ενδεχόμενη σχεδιαζόμενη ή πραγματική αλλαγή σε σχέση με διορισμούς ή καθήκοντα.
2. Ο αερομεταφορέας πρέπει να προβεί σε ρυθμίσεις για να εξασφαλίζεται η συνέχεια της επιτήρησης σε περίπτωση απουσίας των διορισμένων κατόχων θέσεων.
3. Ο αερομεταφορέας πρέπει να πείσει στην Αρχή ότι η διοικητική οργάνωση είναι η κατάλληλη και η πλέον αρμόζουσα για το λειτουργικό δίκτυο και την κλίμακα πτητικής λειτουργίας.
4. Το πρόσωπο που έχει διοριστεί ως κάτοχος θέσης από κάτοχο ΠΑ δεν πρέπει να διορίζεται ως κάτοχος θέσης από κάτοχο οιοδήποτε άλλου ΠΑ, εκτός εάν τούτο είναι αποδεκτό από την Αρχή. Οι διορισμένοι κάτοχοι θέσεων πρέπει να είναι υποχρεωμένοι από τη σύμβασή τους να εργάζονται ικανοποιητικό αριθμό ωρών προκειμένου να καθίσταται εφικτή σε ατομικό επίπεδο η εκπλήρωση των καθηκόντων διαχείρισης που σχετίζονται με το μέγεθος και το πεδίο δράσης του αερομεταφορέα.
5. Εφόσον η Αρχή το εγκρίνει, ένα πρόσωπο μπορεί να καλύπτει περισσότερες από μία θέσεις από τις οριζόμενες.

Σημείωση: Οι απαιτήσεις σχετικά με το διορισμό κατόχου θέσης, ο οποίος είναι υπεύθυνος για το σύστημα συντήρησης σύμφωνα με την OPS 1.175, στοιχείο ι), σημείο 2), καθορίζονται στην OPS 1.895.

γ) Επάρκεια και επίβλεψη προσωπικού

1. Μέλη πληρώματος.

Ο αερομεταφορέας πρέπει να προσλαμβάνει επαρκές πλήρωμα πτήσης και θαλάμου επιβατών για τη σχεδιαζόμενη πτητική λειτουργία, το οποίο έχει εκπαιδευτεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τις διατάξεις των Τμημάτων ΙΔ και ΙΕ, ανάλογα με την περίπτωση.

2. Προσωπικό εδάφους

i) Ο αριθμός του προσωπικού εδάφους εξαρτάται από τη φύση και την κλίμακα των πτητικών λειτουργιών. Ειδικότερα, τα τμήματα επίγειας εξυπηρέτησης, πρέπει να στελεχώνονται με εκπαιδευμένο προσωπικό το οποίο κατανέμει πλήρως τα καθήκοντά του στο πλαίσιο της οργάνωσης.

ii) Ο αερομεταφορέας που συνάπτει συμβάσεις με άλλους οργανισμούς για την παροχή ορισμένων υπηρεσιών, διατηρεί την ευθύνη για την τήρηση των ορθών προτύπων. Στις περιπτώσεις αυτές, ο κάτοχος θέσης πρέπει να έχει καθήκον να εξασφαλίζει ότι κάθε αντισυμβαλλόμενος, με τον οποίο συνάπτεται σύμβαση, πληροί τα απαιτούμενα πρότυπα.

3. Επίβλεψη

i) Ο αριθμός των εποπτών που διορίζονται εξαρτάται από τη δομή της επιχείρησης του αερομεταφορέα και τον αριθμό του απασχολούμενου προσωπικού. Τα καθήκοντα και οι αρμοδιότητες των εποπτών αυτών πρέπει να καθορίζονται, ενώ κάθε ανάληψη υποχρέωσης σχετικά με πτητικές λειτουργίες πρέπει να ρυθμίζεται κατά τρόπο ώστε να είναι εφικτή η εκπλήρωση των καθηκόντων εποπτείας τους.

- ii) Η εποπτεία του συνόλου των μελών πληρώματος πρέπει να ασκείται από πρόσωπα που διαθέτουν επαρκή πείρα και ατομικά προσόντα ώστε να εξασφαλίζεται η επίτευξη των προτύπων που καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.

δ) Εγκαταστάσεις στέγασης

1. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι ο χώρος εργασίας που διατίθεται σε κάθε βάση πτητικής λειτουργίας επαρκεί για το προσωπικό το οποίο είναι αρμόδιο για την ασφάλεια των πτητικών λειτουργιών. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες του προσωπικού εδάφους, εκείνων που είναι επιφορτισμένοι με το λειτουργικό έλεγχο, την αποθήκευση και την απεικόνιση των βασικών αρχείων, και τον σχεδιασμό πτήσης από πληρώματα.
2. Οι διοικητικές υπηρεσίες πρέπει να είναι σε θέση να διανέμουν, χωρίς καθυστέρηση, επιχειρησιακές οδηγίες και λοιπές πληροφορίες προς όλους τους ενδιαφερόμενους.

ε) Τεκμηρίωση

Ο αερομεταφορέας πρέπει να προβαίνει σε ρυθμίσεις για την παραγωγή εγχειριδίων, τροποποιήσεων και λοιπού υλικού τεκμηρίωσης.

ΤΜΗΜΑ Δ

**ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ**

OPS 1.195

**Επιχειρησιακός έλεγχος και επίβλεψη**

Ο αερομεταφορέας ασκεί επιχειρησιακό έλεγχο και καταρτίζει και διατηρεί μέθοδο επίβλεψης των πτητικών λειτουργιών που έχουν εγκριθεί από την Αρχή.

OPS 1.200

**Εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας**

Ο αερομεταφορέας παρέχει εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Τμήματος ΙΣΤ προς χρήση και καθοδήγηση του επιχειρησιακού προσωπικού.

OPS 1.205

**Αρμοδιότητες του επιχειρησιακού προσωπικού**

Ο αερομεταφορέας διασφαλίζει ότι όλο το προσωπικό που ορίζεται ή εμπλέκεται άμεσα σε επίγειες και πτητικές λειτουργίες λαμβάνει τις σωστές οδηγίες, επιδεικνύει τις ικανότητές του στα συγκεκριμένα καθήκοντά του και γνωρίζει τις ευθύνες του και τη σχέση των εν λόγω καθηκόντων με την επιχειρησιακή λειτουργία στο σύνολό της.

OPS 1.210

**Καθιέρωση διαδικασιών**

- α) Ο αερομεταφορέας θεσπίζει διαδικασίες και οδηγίες, για κάθε τύπο αεροπλάνου, οι οποίες περιέχουν τα καθήκοντα του προσωπικού εδάφους και των μελών του πληρώματος για όλους τους τύπους επίγειων και πτητικών λειτουργιών.
- β) Ο αερομεταφορέας καταρτίζει σύστημα πινάκων ελέγχου που χρησιμοποιείται από τα μέλη του πληρώματος για όλες τις φάσεις πτητικής λειτουργίας του αεροπλάνου υπό κανονικές, μη φυσιολογικές συνθήκες και συνθήκες επείγουσας ανάγκης, ανάλογα με την περίπτωση, ώστε να εξασφαλίζεται ότι τηρούνται οι διαδικασίες πτητικής λειτουργίας του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας.

- γ) Ο αερομεταφορέας δεν απαιτεί από μέλος του πληρώματος να εκτελεί σε κρίσιμα στάδια της πτήσης άλλες δραστηριότητες από εκείνες που απαιτούνται για την ασφαλή επιχειρησιακή λειτουργία του αεροπλάνου.

OPS 1.215

**Χρησιμοποίηση εξυπηρετήσεων εναέριας κυκλοφορίας**

Ο αερομεταφορέας διασφαλίζει ότι οι εξυπηρετήσεις εναέριας κυκλοφορίας χρησιμοποιούνται για όλες τις πτήσεις οποτεδήποτε διατίθενται.

OPS 1.220

**Άδεια από τον αερομεταφορέα για τη χρήση αεροδρομίων**

Ο αερομεταφορέας εγκρίνει μόνο τη χρήση αεροδρομίων που είναι κατάλληλα για τον(τους) τύπο(ους) του(των) αεροπλάνου(-ων) και της(των) σχετικής(-ών) πτητικής(-ών) λειτουργίας(-ιών).

OPS 1.225

**Επιχειρησιακά ελάχιστα αεροδρομίου**

- α) Ο αερομεταφορέας καθορίζει τα επιχειρησιακά ελάχιστα αεροδρομίου, τα οποία ορίζονται σύμφωνα με την OPS 1.430, για κάθε αεροδρόμιο αναχώρησης, προορισμού ή εναλλαγής, που έχει εγκριθεί να χρησιμοποιείται σύμφωνα με την OPS 1.220.
- β) Τα ελάχιστα αυτά πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τους κάθε προσθήκη στις καθορισμένες τιμές που επιβάλλεται από την Αρχή.
- γ) Τα ελάχιστα για έναν συγκεκριμένο τύπο διαδικασίας προσέγγισης και προσγείωσης θεωρούνται ότι εφαρμόζονται εάν:
  1. Λειτουργεί ο εξοπλισμός εδάφους που παρουσιάζεται στον αντίστοιχο χάρτη, ο οποίος απαιτείται για την προτεινόμενη διαδικασία.
  2. Λειτουργούν τα απαιτούμενα για τον τύπο της προσέγγισης συστήματα του αεροπλάνου.
  3. Πληρούνται τα απαιτούμενα κριτήρια επίδοσης αεροπλάνου, και
  4. Το πλήρωμα διαθέτει τα ανάλογα προσόντα.

OPS 1.230

**Διαδικασίες ενόργανης αναχώρησης και προσέγγισης**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι χρησιμοποιούνται οι καθιερωμένες από το κράτος στο οποίο βρίσκεται το αεροδρόμιο διαδικασίες ενόργανης αναχώρησης και προσέγγισης.
- β) Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του στοιχείου α) ανωτέρω, ο κυβερνήτης μπορεί να παρεκκλίνει, κατόπιν αδείας της υπηρεσίας ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας, από δημοσιευμένη διαδρομή αναχώρησης ή άφιξης, με την προϋπόθεση ότι τηρούνται τα κριτήρια αποφυγής εμποδίων και λαμβάνονται πλήρως υπόψη οι συνθήκες λειτουργίας. Η τελική προσέγγιση πρέπει να πραγματοποιείται με πτήση εξ' όψεως ή σύμφωνα με την καθιερωμένη διαδικασία ενόργανης προσέγγισης.
- γ) Διαφορετικές διαδικασίες από αυτές που πρέπει να χρησιμοποιηθούν σύμφωνα με το εδάφιο α) ανωτέρω, μπορούν να εφαρμοστούν από αερομεταφορέα μόνο με την προϋπόθεση ότι έχουν εγκριθεί, εάν απαιτείται, από το κράτος στο οποίο βρίσκεται το αεροδρόμιο και είναι αποδεκτές από την Αρχή.

## OPS 1.235

**Διαδικασίες μείωσης θορύβου**

- α) Ο αερομεταφορέας καθιερώνει επιχειρησιακές διαδικασίες για τη μείωση του θορύβου κατά τη διάρκεια ενόργανων πτητικών λειτουργιών σύμφωνα με το Τόμο αριθ. 1 του ICAO PANS OPS (Doc 8168OPS/611).
- β) Οι διαδικασίες μείωσης του θορύβου κατά την άνοδο μετά την απογείωση, που καθορίζονται από αερομεταφορέα για οποιοδήποτε είδος αεροπλάνου, πρέπει να είναι οι ίδιες για όλα τα αεροδρόμια.

## OPS 1.240

**Διαδρομές και περιοχές επιχειρησιακής λειτουργίας**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι οι πτητικές λειτουργίες εκτελούνται μόνο κατά μήκος των διαδρομών ή εντός των περιοχών εκείνων όπου:
- Υπάρχουν διευκολύνσεις και υπηρεσίες εδάφους, συμπεριλαμβανομένων των μετεωρολογικών υπηρεσιών, οι οποίες είναι κατάλληλες για τη σχεδιαζόμενη πτητική λειτουργία.
  - Η επίδοση του αεροπλάνου που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι κατάλληλη για τη συμμόρφωση προς τις ελάχιστες απαιτήσεις απόλυτου ύψους πτήσης.
  - Ο εξοπλισμός του αεροπλάνου που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί πληροί τις ελάχιστες απαιτήσεις για τη σχεδιαζόμενη πτητική λειτουργία.
  - Υπάρχουν οι κατάλληλοι αεροναυτιλιακοί και τοπογραφικοί χάρτες (παραπομπή OPS 1.135, στοιχείο α) σημείο 9).
  - Εάν χρησιμοποιούνται δικινητήρια αεροπλάνα, υπάρχουν κατάλληλα αεροδρόμια εντός των περιορισμών χρόνου/απόστασης σύμφωνα με την OPS 1.245.OPS 1.245.
  - Εάν χρησιμοποιούνται μονοκινητήρια αεροπλάνα, υπάρχουν επιφάνειες, οι οποίες επιτρέπουν να πραγματοποιηθεί ασφαλής αναγκαστική προσγείωση.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι οι πτητικές λειτουργίες εκτελούνται σύμφωνα με τους περιορισμούς σχετικά με τις διαδρομές ή τις περιοχές πτητικής λειτουργίας, που επιβάλλονται από την Αρχή.

## OPS 1.241

**Πτητική λειτουργία σε καθορισμένο εναέριο χώρο με ελάχιστα μειωμένου κάθετου διαχωρισμού (RVSM)**

Ο αερομεταφορέας δεν εκτελεί πτητική λειτουργία αεροπλάνου σε καθορισμένα τμήματα του εναέριου χώρου όπου, με βάση τη Συμφωνία περιφερειακής αεροναυτιλίας, ισχύει ελάχιστο κάθετου διαχωρισμού 300 μέτρων 1 000 ποδών, εκτός εάν δοθεί σχετική έγκριση από την Αρχή (έγκριση RVSM). (Βλέπε επίσης OPS 1.872).

## OPS 1.243

**Λειτουργία σε περιοχές με συγκεκριμένες απαιτήσεις επίδοσης ναυτιλίας**

Ο αερομεταφορέας δεν χρησιμοποιεί αεροπλάνο σε καθορισμένες περιοχές, ή σε καθορισμένο τμήμα συγκεκριμένου εναέριου χώρου, με βάση Συμφωνίες περιφερειακής αεροναυτιλίας όπου καθορίζονται ελάχιστες προδιαγραφές επίδοσης ναυτιλίας, εκτός εάν δοθεί σχετική έγκριση από την Αρχή (έγκριση κατά MNPS/RNP/RNAV). Βλέπε επίσης OPS 1.865, στοιχείο γ), σημείο 2) και OPS 1.870).

## OPS 1.245

**Μέγιστη απόσταση από κατάλληλο αεροδρόμιο για δικινητήρια αεροπλάνα χωρίς έγκριση πτήσεων μεγάλων αποστάσεων δικινητήριων αεροπλάνων (ETOPS)**

- α) Εκτός εάν έχει χορηγηθεί ειδική άδεια από την Αρχή σύμφωνα με την OPS 1.246, στοιχείο α) (έγκριση ETOPS), ο αερομεταφορέας δεν χρησιμοποιεί δικινητήριο αεροπλάνο σε διαδρομή που περιέχει σημείο το οποίο βρίσκεται μακρύτερα από κατάλληλο αεροδρόμιο από, στην περίπτωση:

1. Αεροπλάνων με επιδόσεις κατηγορίας A, είτε με:

- i) Μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων 20 ή περισσότερων επιβατών, είτε με
- ii) Μέγιστη μάζα απογείωσης 45.360 ή περισσότερων κιλών,

την απόσταση που καλύπτεται σε 60 λεπτά με ταχύτητα πλεύσης με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας, η οποία καθορίζεται σύμφωνα με το στοιχείο β) κατωτέρω·

2. Αεροπλάνων με επιδόσεις κατηγορίας B ή Γ:

- i) την απόσταση που καλύπτεται σε 120 λεπτά με ταχύτητα πλεύσης με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας, η οποία καθορίζεται σύμφωνα με το στοιχείο β) κατωτέρω· ή

- ii) 300 ναυτικά μίλια,

όποια από τις δύο αποστάσεις είναι μικρότερη.

- β) Ο αερομεταφορέας καθορίζει την ταχύτητα για τον υπολογισμό της μέγιστης απόστασης από κατάλληλο αεροδρόμιο για κάθε τύπο δικινητήριου αεροπλάνου ή παραλλαγή που χρησιμοποιείται, η οποία δεν υπερβαίνει την  $V_{MO}$ , με βάση την πραγματική ταχύτητα αέρα που μπορεί να διατηρήσει το αεροπλάνο με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας, κάτω από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

1. διεθνής πρότυπη ατμόσφαιρα (ISA)·

2. επίπεδο πτήσης

- i) Για αεροπλάνα με στροβιλοκινητήρες σε:

- A) επίπεδο πτήσης (FL) 170, ή

- B) στο μέγιστο επίπεδο πτήσης στο οποίο το αεροπλάνο, με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας, μπορεί να ανέλθει, και να διατηρήσει, χρησιμοποιώντας τον μικτό βαθμό ανόδου που καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου,

όποια από τις δύο αποστάσεις είναι μικρότερη.

- ii) Για ελικοφόρα αεροπλάνα σε:

- A) επίπεδο πτήσης (FL) 80, ή

- B) στο μέγιστο επίπεδο πτήσης στο οποίο το αεροπλάνο, με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας, μπορεί να ανέλθει, και να διατηρήσει, χρησιμοποιώντας τον μικτό βαθμό ανόδου που καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου,

όποια από τις δύο αποστάσεις είναι μικρότερη.

3. Μέγιστη συνεχής ώση ή ισχύς στον κινητήρα που μένει σε λειτουργία.

4. Μάζα αεροπλάνου που δεν είναι μικρότερη από εκείνη που προκύπτει από:

- i) Την απογείωση σε επίπεδο θαλάσσης με τη μέγιστη μάζα απογείωσης και

- ii) την άνοδο με όλους τους κινητήρες σε λειτουργία στο προσφότερο ύψος πλεύσης μεγάλης εμβέλειας· και

- iii) ταχύτητα πλεύσης μεγάλης εμβέλειας με όλους τους κινητήρες σε λειτουργία σε αυτό το απόλυτο ύψος,

έως ότου ο χρόνος που έχει παρέλθει από την απογείωση είναι ίσος με το ισχύον κατώφλι που καθορίζεται στο στοιχείο α) ανωτέρω.



γ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι τα ακόλουθα δεδομένα, που είναι συγκεκριμένα για κάθε τύπο ή παραλλαγή, περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας:

1. Η ταχύτητα πλεύσης με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας που καθορίζεται σύμφωνα με το στοιχείο β) ανωτέρω, και
2. Η μέγιστη απόσταση από ένα κατάλληλο αεροδρόμιο που καθορίζεται σύμφωνα με τα στοιχεία α) και β) ανωτέρω.

Σημείωση: Η ταχύτητα και τα απόλυτα ύψη (επίπεδα πτήσης) που καθορίζονται ανωτέρω πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για να καθορίζεται η μέγιστη απόσταση από κατάλληλο αεροδρόμιο.

#### OPS 1.246

##### Πτήσεις μεγάλων αποστάσεων δικινητήριων αεροπλάνων (ETOPS)

- α) Ο αερομεταφορέας δεν εκτελεί πτητικές λειτουργίες πέρα από την απόσταση κατωφλίου που καθορίζεται σύμφωνα με την OPS 1.245, εκτός εάν έχει δοθεί σχετική έγκριση από την Αρχή (έγκριση ETOPS).
- β) Πριν από την εκτέλεση πτήσης ETOPS, ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι υπάρχει κατάλληλη εναλλαγή ETOPS κατά την διαδρομή, είτε εντός του εγκεκριμένου χρόνου διαφοροποίησης είτε εντός του χρόνου διαφοροποίησης που έχει ως βάση τη λειτουργική κατάσταση του αεροπλάνου όπως προκύπτει από τον πίνακα ελάχιστου εξοπλισμού, ανάλογα ποιος από τους δύο είναι μικρότερος. [Βλέπε επίσης OPS 1.297, στοιχείο δ)].

#### OPS 1.250

##### Θέσπιση ελάχιστων απόλυτων υψών πτήσης

- α) Ο αερομεταφορέας καθορίζει ελάχιστα απόλυτα ύψη πτήσης και τις μεθόδους με τις οποίες προσδιορίζονται τα απόλυτα ύψη αυτά για όλα τα τμήματα διαδρομών τα οποία πρόκειται να χρησιμοποιηθούν, που διασφαλίζουν την απαιτούμενη απελευθέρωση εμποδίων λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις των Τμημάτων ΣΤ έως Θ.
- β) Η μέθοδος για τη θέσπιση των ελάχιστων απόλυτων υψών πτήσης πρέπει να εγκριθεί από την Αρχή.
- γ) Σε περίπτωση που τα ελάχιστα απόλυτα ύψη πτήσης που έχουν καθοριστεί από τα κράτη από τα οποία διέρχονται τα αεροπλάνα είναι υψηλότερα από εκείνα που έχει καθορίσει ο αερομεταφορέας, ισχύουν οι υψηλότερες τιμές.
- δ) Όταν καθορίζει ελάχιστα απόλυτα ύψη πτήσης, ο αερομεταφορέας λαμβάνει υπόψη τους ακόλουθους παράγοντες:
1. Την ακρίβεια με την οποία μπορεί να καθοριστεί η θέση του αεροπλάνου.
  2. Τις ενδεχόμενες ανακρίβειες στις ενδείξεις των χρησιμοποιούμενων υψομετρικών οργάνων.
  3. Τα χαρακτηριστικά του εδάφους (π.χ. αιφνίδιες αλλαγές στο υψόμετρο) κατά μήκος των διαδρομών ή στις περιοχές όπου πρόκειται να εκτελεστούν οι πτητικές λειτουργίες.
  4. Το ενδεχόμενο αντιμετώπισης δυσμενών μετεωρολογικών συνθηκών (π.χ. σοβαρές αναταράξεις και καθοδικά ρεύματα αέρα) και
  5. Ενδεχόμενες ανακρίβειες σε αεροναυτικούς χάρτες.
- ε) Κατά τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις που καθορίζονται στο στοιχείο δ) ανωτέρω, πρέπει να δίδεται η δέουσα προσοχή στα εξής:
1. Στις διορθώσεις για αποκλίσεις θερμοκρασίας και πίεσης από πρότυπες τιμές
  2. στις απαιτήσεις της υπηρεσίας ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας και
  3. οποιαδήποτε κατάσταση εκτάκτου ανάγκης κατά μήκος της προγραμματισμένης διαδρομής.

#### OPS 1.255

##### Πολιτική καυσίμων

- α) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εφαρμόσει πολιτική καυσίμων με σκοπό το σχεδιασμό της πτήσης και τον εκ νέου σχεδιασμό κατά την πτήση ώστε να εξασφαλίζεται ότι σε κάθε πτήση μεταφέρονται επαρκή καύσιμα για την προγραμματισμένη πτητική λειτουργία και εφεδρικά καύσιμα ώστε να καλύπτονται παρεκκλίσεις από την προγραμματισμένη πτητική λειτουργία.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι ο σχεδιασμός των πτήσεων βασίζεται μόνο:
1. Στις διαδικασίες και στα δεδομένα που περιέχονται ή απορρέουν από το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας ή από τρέχοντα συγκεκριμένα δεδομένα αεροπλάνου και
  2. στις συνθήκες λειτουργίας σύμφωνα με τις οποίες πρόκειται να διεξαχθεί η πτήση, περιλαμβανομένων:
    - i) των ρεαλιστικών δεδομένων κατανάλωσης καυσίμων του αεροπλάνου·
    - ii) των αναμενόμενων μαζών
    - iii) των αναμενόμενων μετεωρολογικών συνθηκών και
    - iv) των διαδικασιών και περιορισμών εξυπηρέτησεων εναέριας κυκλοφορίας.
- γ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι ο προ πτήσεως υπολογισμός των χρησιμοποιούμενων καυσίμων που απαιτούνται για μία πτήση περιλαμβάνει:
1. τα καύσιμα τροχοδρόμησης·
  2. τα καύσιμα ταξιδιού·
  3. τα εφεδρικά καύσιμα που συνίστανται από:
    - i) τα καύσιμα εκτάκτου ανάγκης·
    - ii) τα καύσιμα εναλλαγής, εάν απαιτείται εναλλακτικός προορισμός. (Στην περίπτωση αυτή δεν αποκλείεται η επιλογή του αεροδρομίου αναχώρησης ως εναλλακτικού προορισμού)·
    - iii) τα τελικά εφεδρικά καύσιμα· και
    - iv) τα συμπληρωματικά καύσιμα, εάν απαιτείται από τον τύπο της πτητικής λειτουργίας (π.χ. ETOPS)· και
  4. τα πρόσθετα καύσιμα εάν απαιτηθεί από τον κυβερνήτη.
- δ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι οι απαιτούμενες διαδικασίες εκ νέου σχεδιασμού κατά την πτήση για τον υπολογισμό των χρησιμοποιούμενων καυσίμων, όταν μία πτήση πρέπει να εκτελεσθεί κατά μήκος διαδρομής ή προς προορισμό διαφορετικό από εκείνον που σχεδιάστηκε αρχικά, περιλαμβάνουν:
1. τα καύσιμα ταξιδιού για το υπόλοιπο της πτήσης·
  2. τα εφεδρικά καύσιμα που συνίστανται από:
    - i) τα καύσιμα εκτάκτου ανάγκης
    - ii) τα καύσιμα εναλλαγής, εάν απαιτείται εναλλακτικός προορισμός. (Στην περίπτωση αυτή δεν αποκλείεται η επιλογή του αεροδρομίου αναχώρησης ως εναλλακτικού προορισμού)·

iii) τα τελικά εφεδρικά καύσιμα· και

iv) τα συμπληρωματικά καύσιμα, εάν απαιτείται από τον τύπο της πτητικής λειτουργίας (π.χ. ETOPS)· και

3. τα πρόσθετα καύσιμα εάν απαιτηθεί από τον κυβερνήτη.

#### OPS 1.260

##### Μεταφορά προσώπων με μειωμένη κινητικότητα

- α) Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες για τη μεταφορά προσώπων με μειωμένη κινητικότητα (ΠΜΚ).
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι τα ΠΜΚ δεν τοποθετούνται ούτε καταλαμβάνουν θέσεις όπου η παρουσία τους μπορεί:
1. να παρεμποδίζει το πλήρωμα στην εκτέλεση των καθηκόντων του·
  2. να εμποδίζει την πρόσβαση σε εξοπλισμό επείγουσας ανάγκης ή
  3. να παρεμποδίζει την εκκένωση λόγω έκτακτης ανάγκης του αεροπλάνου.
- γ) Ο κυβερνήτης πρέπει να ειδοποιείται όταν ΠΜΚ πρόκειται να επιβιβασθούν στο αεροπλάνο προς μεταφορά.

#### OPS 1.265

##### Μεταφορά μη αποδεκτών επιβατών, προσώπων που έχουν απελαθεί ή τελούν υπό κράτηση

Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες για τη μεταφορά μη αποδεκτών επιβατών, προσώπων που έχουν απελαθεί ή τελούν υπό κράτηση, ώστε να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του αεροπλάνου και των επιβατών του. Ο κυβερνήτης πρέπει να ειδοποιείται όταν τα προαναφερόμενα πρόσωπα πρόκειται να επιβιβασθούν στο αεροπλάνο προς μεταφορά.

#### OPS 1.270

##### Εναποθήκευση αποσκευών και φορτίων

(Βλέπε Παράρτημα 1 στην OPS 1.270)

- α) Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες ώστε να εξασφαλίζεται ότι μεταφέρονται επί του αεροπλάνου και στο θάλαμο επιβατών μόνο εκείνες οι χειραποσκευές που μπορούν να εναποθηκευτούν με τον ενδεδειγμένο και ασφαλή τρόπο.
- β) Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες ώστε να εξασφαλίζεται ότι όλες οι αποσκευές και το φορτίο επί του αεροπλάνου, που μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό ή ζημιά, ή να φράξουν διαδρόμους και εξόδους εάν μετακινηθούν, τοποθετούνται σε χώρους αποθήκευσης σχεδιασμένους να αποτρέπουν τη μετακίνησή τους.

#### OPS 1.280

##### Θέσεις επιβατών

Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες ώστε να εξασφαλίζεται ότι οι επιβάτες κάθονται εκεί όπου, σε περίπτωση που απαιτηθεί εκκένωση λόγω έκτακτης ανάγκης, μπορούν να εξυπηρετηθούν καλύτερα και δεν εμποδίζουν την εκκένωση του αεροπλάνου.

#### OPS 1.285

##### Ενημέρωση επιβατών

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

α) Γενικά

1. Οι επιβάτες ενημερώνονται προφορικά για θέματα ασφαλείας, μέρη ή το σύνολο των οποίων μπορούν να παρουσιαστούν με οπτικοακουστικά μέσα.
2. Οι επιβάτες εφοδιάζονται με κάρτα ενημέρωσης σε θέματα ασφαλείας στην οποία παρέχονται εικονογραφημένες οδηγίες σχετικά με τη λειτουργία του εξοπλισμού επείγουσας ανάγκης και των εξόδων κινδύνου που ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν από τους επιβάτες.

β) Πριν από την απογείωση

1. Οι επιβάτες ενημερώνονται, εφόσον αρμόζει, σχετικά με τα ακόλουθα θέματα:
  - i) οι κανονισμοί καπνίσματος·
  - ii) το πίσω μέρος του καθίσματος πρέπει να βρίσκεται σε όρθια θέση και το τραπέζι να είναι κλειστό στη θέση του·
  - iii) τη θέση των εξόδων κινδύνου·
  - iv) τη θέση και τη χρήση της σήμανσης ίχνους διαφυγής προσέγγισης διαπέδου·
  - v) την εναποθήκευση χειραποσκευών·
  - vi) τους περιορισμούς στη χρήση φορητών ηλεκτρονικών συσκευών· και
  - vii) τη θέση και το περιεχόμενο της κάρτας ενημέρωσης σε θέματα ασφαλείας,

και,

2. στους επιβάτες επιδεικνύονται τα εξής:

- i) η χρήση των ζωνών και/ή ιμάντων ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένου του τρόπου ανοίγματος και πρόσδεσης των ζωνών και/ή ιμάντων ασφαλείας·
- ii) η θέση και η χρήση των συσκευών οξυγόνου, εάν απαιτείται (παραπομπή OPS 1.770 και OPS 1.775). Επίσης, οι επιβάτες πρέπει να ενημερώνονται ότι πρέπει να σβήνουν όλα τα υλικά καπνίσματος όταν χρησιμοποιείται οξυγόνο· και
- iii) η θέση και τη χρήση των σωσίβιων γιλέκων, εάν απαιτείται (παραπομπή OPS 1.825).

γ) Μετά την απογείωση

Στους επιβάτες υπενθυμίζονται, εφόσον αρμόζει, τα ακόλουθα:

- i) οι κανονισμοί καπνίσματος· και
- ii) η χρήση των ζωνών και/ή ιμάντων ασφαλείας.

δ) Πριν από την προσγείωση

Στους επιβάτες υπενθυμίζονται, εφόσον αρμόζει, τα ακόλουθα:

- i) οι κανονισμοί καπνίσματος·
- ii) η χρήση των ζωνών και/ή ιμάντων ασφαλείας
- iii) το πίσω μέρος του καθίσματος πρέπει να βρίσκεται σε όρθια θέση και το τραπέζι να είναι κλειστό στη θέση του·
- iv) η εναποθήκευση εκ νέου των χειραποσκευών· και
- v) οι περιορισμοί στη χρήση φορητών ηλεκτρονικών συσκευών.

## ε) Μετά την προσγείωση

Στους επιβάτες υπενθυμίζονται τα ακόλουθα:

- i) οι κανονισμοί καπνίσματος· και
- ii) η χρήση των ζωνών και/ή ιμάντων ασφαλείας.

στ) Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης στη διάρκεια της πτήσης, οι επιβάτες λαμβάνουν οδηγίες για να προβούν στις κατάλληλες, σύμφωνα με την κατάσταση, ενέργειες επείγουσας ανάγκης.

OPS 1.290

### Προετοιμασία πτήσης

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι συντάσσεται επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης για κάθε σχεδιαζόμενη πτήση.

β) Ο κυβερνήτης δεν εκτελεί πτήση εκτός εάν έχει βεβαιωθεί πλήρως ότι:

1. Το αεροπλάνο είναι πτητικά ικανό·
2. η διαμόρφωση του αεροπλάνου είναι σύμφωνη με τον κατάλογο παρεκκλίσεων από τη διαμόρφωση (ΚΠΑ)·
3. διατίθενται τα απαιτούμενα, για την πτήση που πρόκειται να διεξαχθεί, όργανα και εξοπλισμός σύμφωνα με τις διατάξεις των Τμημάτων ΙΑ και ΙΒ·
4. τα όργανα και ο εξοπλισμός βρίσκονται σε επιχειρησιακή κατάσταση με την επιφύλαξη των όσων ορίζονται στον ΠΕΕ (MEL)·
5. διατίθενται τα απαιτούμενα για την εκτέλεση της πτήσης μέρη του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας·
6. διατίθενται επί του αεροπλάνου τα έγγραφα, οι συμπληρωματικές πληροφορίες και τα έντυπα που αυτό πρέπει να φέρει σύμφωνα με τις διατάξεις των OPS 1.125 και OPS 1.135·
7. διατίθενται τρέχοντες γεωγραφικοί και αεροναυτικοί χάρτες και συναφή έγγραφα ή ισοδύναμα δεδομένα, τα οποία καλύπτουν τη σχεδιαζόμενη πτητική λειτουργία του αεροπλάνου, συμπεριλαμβανομένης κάθε εύλογα αναμενόμενης παρέκκλισης·
8. διατίθενται οι κατάλληλες διευκολύνσεις και υπηρεσίες εδάφους που απαιτούνται για τη σχεδιαζόμενη πτήση·
9. είναι εφικτή, για τη σχεδιαζόμενη πτήση, η συμμόρφωση προς τις διατάξεις του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας όσον αφορά τις απαιτήσεις σχετικά με τα καύσιμα, τα λιπαντικά και το οξυγόνο, τα ελάχιστα απόλυτα ύψη ασφαλείας, τα επιχειρησιακά ελάχιστα αεροδρομίων και η διαθεσιμότητα αεροδρομίων εναλλαγής, όπου απαιτείται·
10. το φορτίο έχει κατάλληλα κατανεμηθεί και φυλάσσεται με ασφαλή τρόπο·
11. η μάζα του αεροπλάνου, κατά την έναρξη της τροχοδρόμησης απογείωσης, είναι τέτοια ώστε η πτήση μπορεί να εκτελεσθεί σύμφωνα με τις διατάξεις των Τμημάτων ΣΤ έως Θ, ανάλογα με την περίπτωση· και
12. είναι εφικτή η συμμόρφωση προς οποιονδήποτε πρόσθετο, σε εκείνους που καλύπτονται από τις διατάξεις των στοιχείων 9 και 11 ανωτέρω, επιχειρησιακό περιορισμό.

OPS 1.295

### Επιλογή αεροδρομίων

α) Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες για την επιλογή αεροδρομίων προορισμού και/ή εναλλαγής, σύμφωνα με την OPS 1.220, κατά το σχεδιασμό πτήσης.

β) Ο αερομεταφορέας πρέπει να επιλέγει και να καθορίζει στο επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης αεροδρόμιο εναλλακτικής απογείωσης για την περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιστροφή στο αεροδρόμιο αναχώρησης για μετεωρολογικούς λόγους ή για λόγους επιδόσεων. Το αεροδρόμιο εναλλακτικής απογείωσης πρέπει να βρίσκεται σε απόσταση:

1. Για δικινητήρια αεροπλάνα, είτε:

i) πτήσης μίας ώρας με ταχύτητα πλεύσης με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας σύμφωνα με το εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου σε κανονικές συνθήκες νηνεμίας με βάση την πραγματική μάζα απογείωσης· ή

ii) πτήσης δύο ωρών ή του εγκεκριμένου χρόνου παρέκκλισης ETOPS, όποια από τις δύο αποστάσεις είναι μικρότερη, με ταχύτητα πλεύσης με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας σύμφωνα με το εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου σε κανονικές συνθήκες νηνεμίας για αεροπλάνα και πληρώματα με άδεια ETOPS ή

2. πτήσης δύο ωρών με ταχύτητα πλεύσης με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας σύμφωνα με το εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου σε κανονικές συνθήκες νηνεμίας με βάση την πραγματική μάζα απογείωσης για τρικινητήρια ή τετρακινητήρια αεροπλάνα· και

3. εάν το εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου δεν περιέχει ταχύτητα πλεύσης με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας, η ταχύτητα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τον υπολογισμό πρέπει να είναι εκείνη που επιτυγχάνεται με τους υπόλοιπους κινητήρες στη μέγιστη συνεχή ισχύ.

γ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να επιλέγει τουλάχιστον έναν εναλλακτικό προορισμό για κάθε πτήση IFR εκτός εάν:

1. Ισχύουν αμφότερα:

i) Η διάρκεια της σχεδιαζόμενης πτήσης από την απογείωση έως την προσγείωση δεν υπερβαίνει τις 6 ώρες· και

ii) στο αεροδρόμιο προορισμού διατίθενται δύο ξεχωριστοί διάδρομοι και οι επικρατούσες μετεωρολογικές συνθήκες είναι τέτοιες ώστε, στο διάστημα μεταξύ 1 ώρα πριν έως 1 ώρα μετά την αναμενόμενη ώρα άφιξης στον προορισμό, η προσέγγιση από το σχετικό ελάχιστο απόλυτο ύψος τομέα και η προσγείωση μπορούν να πραγματοποιηθούν σε μετεωρολογικές συνθήκες πτήσης “εξ όψεως” (VMC)·

ή

2. ο προορισμός είναι απομονωμένος και δεν υπάρχει κανένας κατάλληλος εναλλακτικός προορισμός.

δ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να επιλέγει δύο εναλλακτικούς προορισμούς όταν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι:

1. εντός περιόδου που αρχίζει 1 ώρα πριν και τελειώνει 1 ώρα μετά την υπολογιζόμενη ώρα άφιξης στο αεροδρόμιο, οι καιρικές συνθήκες πρόκειται να είναι χειρότερες από τα ελάχιστα που ισχύουν βάσει της σχεδίασης ή

2. δεν υπάρχουν διαθέσιμες μετεωρολογικές πληροφορίες.

ε) Ο αερομεταφορέας καθορίζει κάθε απαιτούμενο(-α) αεροδρόμιο(-α) εναλλαγής στο επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης.

## OPS 1.297

**Ελάχιστα σχεδιασμού για IFR πτήσεις****α) Ελάχιστα σχεδιασμού για αεροδρόμια εναλλακτικής απογείωσης**

Ο αερομεταφορέας δεν επιλέγει αεροδρόμιο ως αεροδρόμιο εναλλακτικής απογείωσης εκτός εάν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι, στο διάστημα που αρχίζει 1 ώρα πριν και τελειώνει 1 ώρα μετά την υπολογιζόμενη ώρα άφιξης στο αεροδρόμιο, οι καιρικές συνθήκες είναι ίδιες ή καλύτερες από τα ισχύοντα ελάχιστα προσγείωσης που καθορίζονται σύμφωνα με την OPS 1.225. Η οροφή πρέπει να λαμβάνεται υπόψη όταν οι μοναδικές διαθέσιμες προσεγγίσεις είναι μη ακριβείς προσεγγίσεις και/ή προσεγγίσεις στον κύκλο του αεροδρομίου. Πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κάθε περιορισμός σχετικά με πτητικές λειτουργίες με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας.

**β) Ελάχιστα σχεδιασμού για αεροδρόμια προορισμού και εναλλακτικού προορισμού**

Ο αερομεταφορέας επιλέγει το αεροδρόμιο προορισμού και/ή το(τα) αεροδρόμιο(-α) εναλλακτικού προορισμού μόνο όταν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι, στο διάστημα που αρχίζει 1 ώρα πριν και τελειώνει 1 ώρα μετά την υπολογιζόμενη ώρα άφιξης στο αεροδρόμιο, οι καιρικές συνθήκες είναι ίδιες ή καλύτερες από τα ισχύοντα ελάχιστα σχεδιασμού ως εξής:

**1. Ελάχιστα σχεδιασμού για αεροδρόμιο προορισμού:**

- i) ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα που καθορίζεται σύμφωνα με την OPS 1.225· και
- ii) για μη ακριβή προσέγγιση ή προσέγγιση στον κύκλο του αεροδρομίου, η οροφή είναι ίδια με ή υπερβαίνει το ελάχιστο ύψος καθόδου· και

**2. Ελάχιστα σχεδιασμού για εναλλακτικό(-α) αεροδρόμιο(-α) προορισμού:**

Πίνακας 1

Ελάχιστα σχεδιασμού — Αεροδρόμια εναλλαγής κατά τη διαδρομή και προορισμού

| Τύπος προσέγγισης      | Ελάχιστα σχεδιασμού                                       |
|------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Κατηγορία II και III   | Κατηγορία I (Σημείωση 1)                                  |
| Κατηγορία I            | Μη ακριβής (Σημειώσεις 1 & 2)                             |
| Μη ακριβείας           | Μη ακριβείας (Σημειώσεις 1 & 2) συν 200 πόδια/1 000 μέτρα |
| Κύκλος του αεροδρομίου | Κύκλος του αεροδρομίου                                    |

Σημείωση 1: Ορατή απόσταση διαδρόμου.

Σημείωση 2: Η οροφή πρέπει να είναι ίδια με ή να υπερβαίνει το ελάχιστο ύψος καθόδου.

**γ) Ελάχιστα σχεδιασμού για αεροδρόμιο εναλλαγής κατά τη διαδρομή**

Ο αερομεταφορέας δεν επιλέγει αεροδρόμιο ως αεροδρόμιο εναλλαγής κατά τη διαδρομή εκτός εάν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι, στο διάστημα που αρχίζει 1 ώρα πριν και τελειώνει 1 ώρα μετά την υπολογιζόμενη ώρα άφιξης στο αεροδρόμιο, οι καιρικές συνθήκες είναι ίδιες ή καλύτερες από τα ισχύοντα ελάχιστα σχεδιασμού σύμφωνα με τον Πίνακα 1 ανωτέρω.

**δ) Ελάχιστα σχεδιασμού για αεροδρόμιο εναλλαγής κατά τη διαδρομή σύμφωνα με ETOPS**

Ο αερομεταφορέας δεν επιλέγει ένα αεροδρόμιο ως αεροδρόμιο εναλλαγής κατά τη διαδρομή σύμφωνα με ETOPS εκτός εάν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι, στο διάστημα που αρχίζει 1 ώρα πριν και τελειώνει 1 ώρα μετά την υπολογιζόμενη ώρα άφιξης στο αεροδρόμιο, οι καιρικές συνθήκες είναι ίδιες ή καλύτερες από τα ισχύοντα ελάχιστα σχεδιασμού σύμφωνα με τον Πίνακα 2 κατωτέρω, και σύμφωνα με την άδεια ETOPS του αερομεταφορέα.

Πίνακας 2

## Ελάχιστα σχεδιασμού — ETOPS

| Τύπος προσέγγισης                                                                                                     | Ελάχιστα σχεδιασμού                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (Ορατότητα διαδρόμου/Απαιτούμενη ορατότητα & ισχύουσα οροφή)                                                          |                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                       | Αεροδρόμιο με                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                       | τουλάχιστον 2 χωριστές διαδικασίες προσέγγισης που βασίζονται σε 2 χωριστά βοηθήματα που εξυπηρετούν 2 χωριστούς διαδρόμους (βλέπε επίσης IEM OPS 1.295, στοιχείο γ), σημεία i, ii) | τουλάχιστον 2 χωριστές διαδικασίες προσέγγισης που βασίζονται σε 2 χωριστά βοηθήματα που εξυπηρετούν 1 διάδρομο ή, τουλάχιστον 1 διαδικασία προσέγγισης που βασίζεται σε 1 βοήθημα που εξυπηρετεί 1 διάδρομο |
| Προσέγγιση ακριβείας Κατηγορίας II, III (Σύστημα ενόργανης προσέγγισης (ILS), Σύστημα προσγείωσης μικροκυμάτων (MLS)) | Προσέγγιση ακριβείας Κατηγορίας I                                                                                                                                                   | Ελάχιστα για προσέγγιση μη ακριβείας                                                                                                                                                                         |
| Προσέγγιση ακριβείας Κατηγορίας II (Σύστημα ενόργανης προσέγγισης (ILS), Σύστημα προσγείωσης μικροκυμάτων (MLS))      | Ελάχιστα προσέγγισης μη ακριβείας                                                                                                                                                   | Ελάχιστα κύκλου του αεροδρομίου ή εάν δεν είναι διαθέσιμα, ελάχιστα προσέγγισης μη ακριβείας συν 200 πόδια/1 000 μέτρα                                                                                       |
| Προσέγγιση μη ακριβείας                                                                                               | Το χαμηλότερο από τα ελάχιστα προσέγγισης μη ακριβείας συν 200 πόδια/1 000 μέτρα ή τα ελάχιστα κύκλου του αεροδρομίου                                                               | Το υψηλότερο από τα ελάχιστα κύκλου του αεροδρομίου ή τα ελάχιστα προσέγγισης μη ακριβείας συν 200 πόδια/1 000 μέτρα                                                                                         |
| Προσέγγιση κύκλου του αεροδρομίου                                                                                     | Ελάχιστα κύκλου του αεροδρομίου                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                              |

## OPS 1.300

**Υποβολή σχεδίου πτήσης υπηρεσίας εναέριας κυκλοφορίας**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι καμία πτήση δεν εκτελείται εκτός εάν έχει υποβληθεί σχέδιο πτήσης υπηρεσίας εναέριας κυκλοφορίας, ή δεν έχουν κατατεθεί επαρκείς πληροφορίες που επιτρέπουν την ενεργοποίηση των υπηρεσιών συναγερμού εάν χρειαστεί.

## OPS 1.305

**Ανεφοδιασμός/αφαίρεση καυσίμων ενώ οι επιβάτες επιβιβάζονται, είναι επιβιβασμένοι στο αεροπλάνο ή αποβιβάζονται**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.305)

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κανένα αεροπλάνο δεν ανεφοδιάζεται, ούτε αφαιρούνται από αυτό, με αεροπορικά καύσιμα (Avgas) ή αεροπορικά καύσιμα ευρέος κλάσματος (wide-cut) (π.χ. Jet-B ή ισοδύναμα) ή μείγμα, ενδεχομένως, των ειδών αυτών καυσίμου που ενδέχεται να εμφανιστεί, όταν επιβιβάζονται, έχουν επιβιβασθεί ή αποβιβάζονται επιβάτες. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, πρέπει να λαμβάνονται οι απαραίτητες προφυλάξεις και το αεροπλάνο πρέπει να είναι κατάλληλα επανδρωμένο με ειδικευμένο προσωπικό έτοιμο να αρχίσει και να καθοδηγήσει εκκένωση του αεροπλάνου με τα πιο πρακτικά και πρόσφορα διαθέσιμα μέσα.

## OPS 1.307

**Ανεφοδιασμός/αφαίρεση καυσίμου τύπου "wide-cut"**

Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες για τον ανεφοδιασμό/αφαίρεση καυσίμου τύπου wide-cut (π.χ. Jet B ή ισοδύναμο), εάν αυτό είναι απαραίτητο.

## OPS 1.310

**Μέλη πληρώματος σε σταθμούς****α) Μέλη πληρώματος πτήσης**

1. Στη διάρκεια απογείωσης και προσγείωσης κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης που πρέπει να βρίσκεται σε υπηρεσία στο θάλαμο διακυβέρνησης, πρέπει να βρίσκεται στη θέση του.
2. Σε όλες τις άλλες φάσεις της πτήσης, κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης που πρέπει να βρίσκεται σε υπηρεσία στο θάλαμο διακυβέρνησης, παραμένει στη θέση του εκτός εάν η απουσία του είναι απαραίτητη για την εκτέλεση των καθηκόντων του σε σχέση με την πτητική λειτουργία, ή για φυσιολογικές ανάγκες, με την προϋπόθεση ότι τουλάχιστον ένας χειριστής, με τα κατάλληλα προσόντα, παραμένει συνέχεια στα χειριστήρια του αεροπλάνου.

**β) Μέλη πληρώματος θαλάμου επιβατών**

Σε όλους τους θαλάμους του αεροπλάνου που καταλαμβάνονται από επιβάτες, τα απαιτούμενα μέλη πληρώματος θαλάμου επιβατών κάθονται στις καθορισμένες θέσεις τους στη διάρκεια της απογείωσης και της προσγείωσης, καθώς και οποτεδήποτε κρίνεται απαραίτητο από τον κυβερνήτη για λόγους ασφαλείας.

## OPS 1.315

**Βοηθητικά μέσα για εκκένωση λόγω έκτακτης ανάγκης**

Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες ώστε να εξασφαλίζεται ότι πριν την τροχοδρόμηση, την απογείωση και την προσγείωση, καθώς και όποτε κρίνεται ασφαλές και εφικτό, είναι οπλισμένο ένα βοηθητικό μέσο για εκκένωση λόγω έκτακτης ανάγκης, το οποίο τίθεται σε λειτουργία αυτόματα.

## OPS 1.320

**Καθίσματα, ζώνες και ιμάντες ασφαλείας****α) Μέλη πληρώματος**

1. Στη διάρκεια απογείωσης και προσγείωσης, καθώς και όποτε κρίνεται απαραίτητο από τον κυβερνήτη για λόγους ασφαλείας, κάθε μέλος πληρώματος ασφαρίζεται κατάλληλα με όλες τις ζώνες και τους ιμάντες ασφαλείας που διατίθενται.
2. Κατά τη διάρκεια των άλλων φάσεων της πτήσης, κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης στο θάλαμο διακυβέρνησης είναι προσδεμένο με τη ζώνη ασφαλείας του ενώ βρίσκεται στη θέση του.

**β) Επιβάτες**

1. Πριν από την απογείωση και την προσγείωση, και κατά τη διάρκεια της τροχοδρόμησης, καθώς και όποτε κρίνεται απαραίτητο για λόγους ασφαλείας, ο κυβερνήτης εξασφαλίζει ότι κάθε επιβάτης του αεροσκάφους είναι καθισμένος σε κάθισμα ή σε θέση-κρεβάτι προσδεμένος κατάλληλα με τη ζώνη, ή, όπου διατίθεται, τον ιμάντα ασφαλείας του.
2. Ο αερομεταφορέας προβλέπει και ο κυβερνήτης εξασφαλίζει ότι η πολλαπλή κατοχή θέσεων του αεροπλάνου μπορεί να επιτραπεί μόνο σε συγκεκριμένα καθίσματα και πραγματοποιείται μόνο για έναν ενήλικα και ένα βρέφος/νήπιο που ασφαρίζονται κατάλληλα με πρόσθετη κυκλική ζώνη ή άλλη διάταξη συγκράτησης.

## OPS 1.325

**Εξασφάλιση θαλάμου επιβατών και χώρου(-ων) μαγειρείου (-ων)**

- α) Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες ώστε να εξασφαλίζεται ότι πριν την τροχοδρόμηση, την απογείωση και την προσγείωση δεν υπάρχουν εμπόδια στις εξόδους και στους διαδρόμους διαφυγής.
- β) Ο κυβερνήτης εξασφαλίζει ότι πριν την απογείωση και την προσγείωση, και όποτε κρίνεται απαραίτητο για λόγους ασφαλείας, όλος ο εξοπλισμός και οι αποσκευές έχουν ασφαλιστεί κατάλληλα.

## OPS 1.330

**Δυνατότητα πρόσβασης στον εξοπλισμό επείγουσας ανάγκης**

Ο κυβερνήτης εξασφαλίζει ότι ο σχετικός εξοπλισμός επείγουσας ανάγκης παραμένει εύκολα προσιτός για άμεση χρήση.

## OPS 1.335

**Κάπνισμα μέσα στο αεροπλάνο**

Ο κυβερνήτης εξασφαλίζει ότι κανένα πρόσωπο που είναι επιβιβασμένο στο αεροπλάνο δεν επιτρέπεται να καπνίζει:

1. Όποτε κρίνεται απαραίτητο για λόγους ασφαλείας·
2. ενώ το αεροπλάνο βρίσκεται στο έδαφος εκτός εάν επιτραπεί ειδικά σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας·
3. έξω από καθορισμένες περιοχές καπνίσματος, στο διάδρομο (στους διαδρόμους) και στην τουαλέτα (στις τουαλέτες)·
4. σε διαμερίσματα φορτίου και/ή άλλους χώρους όπου μεταφέρονται φορτία τα οποία δεν είναι αποθηκευμένα σε πυρίμαχα δοχεία ούτε καλύπτονται από καραβόπανο ανθεκτικό στις φλόγες· και
5. στους χώρους εκείνους του θαλάμου όπου παρέχεται οξυγόνο.

## OPS 1.340

**Μετεωρολογικές συνθήκες**

α) Σε πτήση IFR, ο κυβερνήτης:

1. Δεν αρχίζει την απογείωση· ούτε
2. συνεχίζει πέρα από το σημείο από το οποίο ισχύει αναθεωρημένο σχέδιο πτήσης στην περίπτωση εκ νέου σχεδιασμού κατά την πτήση,

εκτός εάν είναι διαθέσιμες πληροφορίες οι οποίες δείχνουν ότι οι αναμενόμενες καιρικές συνθήκες στο αεροδρόμιο προορισμού και/ή στο(στα) απαιτούμενο(-α) εναλλακτικό(-ά) αεροδρόμιο(-α) προορισμού που καθορίζονται στην OPS 1.295, είναι ίσες ή ανώτερες από τα ελάχιστα σχεδιασμού, που καθορίζονται στην OPS 1.297.

β) Σε πτήση IFR ο κυβερνήτης δεν συνεχίζει πέρα από:

1. Το αποφασιστικό σημείο, όταν χρησιμοποιείται η διαδικασία αποφασιστικού σημείου· ή
2. το προκαθορισμένο σημείο, όταν χρησιμοποιείται η διαδικασία του προκαθορισμένου σημείου,

εκτός εάν είναι διαθέσιμες πληροφορίες που δηλώνουν ότι οι αναμενόμενες καιρικές συνθήκες στο αεροδρόμιο προορισμού και/ή στο(στα) απαιτούμενο(-α) εναλλακτικό(-ά) αεροδρόμιο(-α) προορισμού που καθορίζονται στην OPS 1.295, είναι ίσες ή ανώτερες από τα ισχύοντα επιχειρησιακά ελάχιστα αεροδρομίου, που καθορίζονται στην OPS 1.225.

γ) Σε πτήση με όργανα (IFR), ο κυβερνήτης δεν συνεχίζει την πτήση προς το αεροδρόμιο του προγραμματισμένου προορισμού εκτός εάν οι πλέον πρόσφατες διαθέσιμες πληροφορίες δείχνουν ότι, κατά την αναμενόμενη ώρα άφιξης, οι καιρικές συνθήκες που επικρατούν στο αεροδρόμιο προορισμού, ή σε ένα τουλάχιστον εναλλακτικό αεροδρόμιο προορισμού, είναι ίσες ή ανώτερες από τα βάσει σχεδίου ισχύοντα επιχειρησιακά ελάχιστα αεροδρομίου.

δ) Σε πτήση με κανόνες πτήσεως εξ όψεως (VFR), ο κυβερνήτης δεν αρχίζει την απογείωση εκτός εάν τα πλέον πρόσφατα δελτία ή ο συνδυασμός πλέον πρόσφατων δελτίων και προγνώσεων καιρού, δείχνουν ότι οι μετεωρολογικές συνθήκες κατά μήκος της διαδρομής ή σε εκείνο το τμήμα της διαδρομής στο οποίο η πτήση πρέπει να πραγματοποιηθεί με κανόνες πτήσεως εξ όψεως, είναι τέτοιες, στο συγκεκριμένο χρονικό διάστημα, ώστε να καθίσταται εφικτή η συμμόρφωση προς τους κανόνες αυτούς.

## OPS 1.345

**Πάγος και άλλα είδη ρύπανσης**

α) Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες που πρέπει να τηρούνται όταν είναι απαραίτητες επιθεωρήσεις αποπάγωσης και αντιπάγωσης καθώς και συναφείς επιθεωρήσεις του αεροπλάνου (των αεροπλάνων).

β) Ο κυβερνήτης δεν αρχίζει την απογείωση εκτός εάν οι εξωτερικές επιφάνειες δεν φέρουν κανένα κατάλοιπο που μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς την επίδοση και/ή τη δυνατότητα ελέγχου του αεροπλάνου με εξαίρεση όσα επιτρέπονται στο εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου.

γ) Ο κυβερνήτης δεν αρχίζει πτήση εφόσον είναι γνωστό ή αναμένεται ότι θα επικρατήσουν συνθήκες παγοποίησης εκτός εάν το αεροπλάνο είναι πιστοποιημένο και εξοπλισμένο για να αντιμετωπίζει παρόμοιες συνθήκες.

## OPS 1.350

**Εφοδιασμός με καύσιμα και λιπαντικά**

Ο κυβερνήτης δεν αρχίζει πτήση εκτός εάν έχει βεβαιωθεί ότι το αεροπλάνο είναι εφοδιασμένο τουλάχιστον με την ποσότητα καυσίμων και λιπαντικών που έχει υπολογισθεί ότι απαιτείται για να ολοκληρώσει με ασφάλεια την πτήση, λαμβάνοντας υπόψη τις αναμενόμενες επιχειρησιακές συνθήκες.

## OPS 1.355

**Συνθήκες απογείωσης**

Πριν αρχίσει την απογείωση, ο κυβερνήτης πρέπει να βεβαιώνεται ότι, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει, ο καιρός στο αεροδρόμιο και η κατάσταση του διαδρόμου που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί δεν εμποδίζει ασφαλή απογείωση και αναχώρηση.

## OPS 1.360

**Εφαρμογή ελαχίστων απογείωσης**

Πριν αρχίσει την απογείωση, ο κυβερνήτης πρέπει να βεβαιώνεται ότι η ορατότητα διαδρόμου ή η ορατότητα προς την κατεύθυνση της απογείωσης του αεροπλάνου είναι ίση ή μεγαλύτερη από το ισχύον ελάχιστο όριο.

## OPS 1.365

**Ελάχιστα απόλυτα ύψη πτήσης**

Ο κυβερνήτης ή ο χειριστής στον οποίο έχει ανατεθεί η εκτέλεση της πτήσης δεν πετά κάτω από τα καθορισμένα ελάχιστα απόλυτα ύψη εκτός εάν αυτό απαιτείται για την απογείωση ή την προσγείωση.

## OPS 1.370

**Εικονικές μη φυσιολογικές καταστάσεις στην πτήση**

Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες ώστε να εξασφαλίζεται ότι στη διάρκεια πτήσεων εμπορικών αερομεταφορών δεν προσομοιώνονται μη φυσιολογικές καταστάσεις ή καταστάσεις έκτακτης ανάγκης που απαιτούν την εφαρμογή μέρους ή του συνόλου των διαδικασιών για μη φυσιολογικές καταστάσεις ή καταστάσεις έκτακτης ανάγκης και την προσομοίωση μετεωρολογικών συνθηκών με όργανα (IMC) με τεχνητά μέσα

## OPS 1.375

**Διαχείριση καυσίμων κατά την πτήση**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην (OPS 1.375))

α) Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασία ώστε να εξασφαλίζεται ότι εκτελούνται οι έλεγχοι και η διαχείριση καυσίμων κατά την πτήση.

β) Ο κυβερνήτης εξασφαλίζει ότι η εναπομένουσα ποσότητα του χρησιμοποιήσιμου καυσίμου στη διάρκεια της πτήσης δεν είναι μικρότερη από την απαιτούμενη ποσότητα καυσίμου μέχρι το αεροδρόμιο στο οποίο μπορεί να πραγματοποιηθεί ασφαλής προσγείωση, με διατήρηση του τελικού εφεδρικού καυσίμου.

γ) Ο κυβερνήτης κηρύσσει κατάσταση έκτακτης ανάγκης όταν η τρέχουσα ποσότητα χρησιμοποιήσιμου καυσίμου με την οποία είναι εφοδιασμένο το αεροπλάνο είναι μικρότερη από το τελικό εφεδρικό καύσιμο.

## OPS 1.385

**Χρήση συμπληρωματικού οξυγόνου**

Ο κυβερνήτης εξασφαλίζει ότι τα μέλη του πληρώματος πτήσης στα οποία έχει ανατεθεί η εκτέλεση ουσιαστών καθηκόντων για την ασφαλή λειτουργία του αεροπλάνου κατά τη διάρκεια της πτήσης, χρησιμοποιούν συμπληρωματικό οξυγόνο συνεχώς οποτεδήποτε το απόλυτο ύψος θαλάμου υπερβαίνει τα 10 000 πόδια για διάστημα άνω των 30 λεπτών και οποτεδήποτε το απόλυτο ύψος θαλάμου υπερβαίνει τα 13 000 πόδια.

## OPS 1.390

**Κοσμική ακτινοβολία****α) Ενεργός παρακολούθηση**

1. Ο αερομεταφορέας δεν εκτελεί πτητική λειτουργία με αεροπλάνο σε ύψος μεγαλύτερο από 15 000 μέτρα (49 000 πόδια), εκτός εάν ο εξοπλισμός που καθορίζεται στην OPS 1.680 βρίσκεται σε κατάσταση επιχειρησιακής λειτουργίας, και
2. ο κυβερνήτης ή ο χειριστής στον οποίο έχει ανατεθεί η εκτέλεση της πτήσης αρχίζει κάθοδο αμέσως μόλις είναι εφικτό όταν γίνει υπέρβαση των οριακών τιμών που καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.

**β) Παθητική παρακολούθηση**

Ο αερομεταφορέας πρέπει να λαμβάνει υπόψη την έκθεση στην κοσμική ακτινοβολία, κατά την πτήση, του πληρώματος πτήσης και του πληρώματος θαλάμου και οφείλει να λαμβάνει τα ακόλουθα μέτρα για εκείνα τα μέλη του πληρώματος που εκτίθενται στην ακτινοβολία αυτή για περισσότερο από 1 mSv ετησίως:

1. να προβαίνει σε εκτίμηση της έκθεσής τους·
2. να ρυθμίζει τα ωράρια εργασίας τους, όπου αυτό είναι εφικτό, ώστε η έκθεσή τους να διατηρείται κάτω από 6 mSv ετησίως·
3. να τα ενημερώνει σχετικά με τους κινδύνους για την υγεία τους που εγκυμονεί η ενδεχόμενη έκθεσής τους·
4. να εξασφαλίζει ότι τα ωράρια εργασίας των θηλέων μελών του πληρώματος, από τη στιγμή που ανακοινώσουν στον αερομεταφορέα ότι είναι έγκυες, διατηρούν την ισοδύναμη δόση ακτινοβολίας που δέχεται το έμβρυο στο κατώτερο δυνατό επίπεδο που είναι εφικτό να επιτευχθεί και, σε κάθε περίπτωση, να εξασφαλίζει ότι η δόση αυτή δεν υπερβαίνει το 1 mSv για το υπόλοιπο διάστημα της εγκυμοσύνης·
5. να εξασφαλίζει ότι όπου η έκθεση θεωρείται ότι ενδέχεται να υπερβεί τα 6 mSv ετησίως, τηρούνται αρχεία για κάθε ενδιαφερόμενο μέλος πληρώματος πτήσης ή θαλάμου και ότι εφαρμόζεται κατάλληλος ιατρικός έλεγχος.

## OPS 1.395

**Ανίχνευση προσέγγισης εδάφους**

Όταν ανιχνευθεί υπερβολική προσέγγιση στο έδαφος από οποιοδήποτε μέλος του πληρώματος πτήσης ή από σύστημα προειδοποίησης προσέγγισης εδάφους, ο κυβερνήτης ή ο χειριστής στον οποίο έχει ανατεθεί η εκτέλεση της πτήσης, εξασφαλίζει ότι πραγματοποιούνται αμέσως διορθωτικές ενέργειες για να εδραιωθούν ασφαλείς συνθήκες πτήσης.

## OPS 1.400

**Συνθήκες προσέγγισης και προσγείωσης**

Πριν αρχίσει προσέγγιση στο έδαφος, ο κυβερνήτης πρέπει να βεβαιώνεται ότι, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαδίδει, ο καιρός στο αεροδρόμιο και η κατάσταση του διαδρόμου που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί δεν εμποδίζουν ασφαλή προσέγγιση, προσγείωση ή αποτυχημένη προσέγγιση, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες σχετικά με τις επιδόσεις που περιέχονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.

## OPS 1.405

**Έναρξη και συνέχιση προσέγγισης**

- α) Ο κυβερνήτης ή ο χειριστής στον οποίο έχει ανατεθεί η εκτέλεση της πτήσης μπορεί να αρχίσει ενόργανη προσέγγιση ανεξάρτητα από την αναφερόμενη ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα, όμως η προσέγγιση δεν πρέπει να συνεχιστεί πέρα από τον εξωτερικό ραδιοφάρο, ή αντίστοιχη θέση, εάν η αναφερόμενη ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα είναι μικρότερη από τα ισχύοντα ελάχιστα.
- β) Όταν δεν είναι διαθέσιμη ορατότητα διαδρόμου, ο κυβερνήτης μπορεί να εξάγει τιμή ορατότητας διαδρόμου, μετατρέποντας την αναφερόμενη ορατότητα σύμφωνα με τις διατάξεις του στοιχείου η) του Προσαρτήματος 1 στην OPS 1.430.
- γ) Εάν, μετά τον εξωτερικό ραδιοφάρο ή αντίστοιχη θέση σύμφωνα με το στοιχείο α) ανωτέρω, η αναφερόμενη ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα είναι κατώτερη από το ισχύον ελάχιστο όριο, ο κυβερνήτης μπορεί να συνεχίσει την προσέγγιση στο αποφασιστικό απόλυτο ύψος/σχετικό ύψος ή ελάχιστο αποφασιστικό απόλυτο ύψος/σχετικό ύψος.
- δ) Όταν δεν υπάρχει εξωτερικός ραδιοφάρος ή αντίστοιχη θέση, ο κυβερνήτης λαμβάνει την απόφαση να συνεχίσει ή να εγκαταλείψει την προσέγγιση πριν κατέβει κάτω από τα 1 000 πόδια πάνω από το αεροδρόμιο 1 000 στο τμήμα τελικής προσέγγισης.
- ε) Ο χειριστής μπορεί να συνεχίσει την προσέγγιση κάτω από το αποφασιστικό απόλυτο ύψος/σχετικό ύψος ή ελάχιστο αποφασιστικό απόλυτο ύψος/σχετικό ύψος και η προσγείωση μπορεί να ολοκληρωθεί με την προϋπόθεση ότι το απαιτούμενο σημείο αναφοράς οπτικής επαφής έχει οριστεί και διατηρείται στο αποφασιστικό απόλυτο ύψος/σχετικό ύψος ή ελάχιστο αποφασιστικό απόλυτο ύψος/σχετικό ύψος.

## OPS 1.410

**Επιχειρησιακές διαδικασίες — ύψος διασταύρωσης του κατωφλίου**

Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθιερώνει επιχειρησιακές διαδικασίες σχεδιασμένες ώστε να εξασφαλίζεται ότι το αεροπλάνο που χρησιμοποιείται για ακριβείς προσεγγίσεις διασταυρώνει το κατώφλι κατά ένα ασφαλές περιθώριο, όταν το αεροπλάνο βρίσκεται σε διαμόρφωση και απόλυτο ύψος προσγείωσης.

## OPS 1.415

**Μητρώο καταγραφής πτήσης**

Ο κυβερνήτης εξασφαλίζει ότι συμπληρώνεται το μητρώο ταξιδιού.

## OPS 1.420

**Αναφορά συμβάντων****α) Συμβάντα πτήσης**

1. Ο αερομεταφορέας ή ο κυβερνήτης του αεροπλάνου αναφέρει στην Αρχή κάθε συμβάν που έθεσε σε κίνδυνο ή μπορούσε ενδεχομένως να θέσει σε κίνδυνο την ασφαλή λειτουργία πτήσης.
2. Οι αναφορές υποβάλλονται εντός 72 ωρών από το περιστατικό, εκτός εάν αυτό παρεμποδίζεται από εξαιρετικές συνθήκες.

**β) Τεχνικά ελαττώματα και υπέρβαση τεχνικών περιορισμών**

Ο κυβερνήτης εξασφαλίζει ότι όλα τα τεχνικά ελαττώματα και οι υπέρβασεις των τεχνικών περιορισμών που συνέβησαν ενώ ήταν υπεύθυνος για την πτήση, καταγράφονται στο τεχνικό μητρώο του αεροπλάνου.

## γ) Συμβάντα εναέριας κυκλοφορίας

Ο κυβερνήτης υποβάλλει αναφορά συμβάντων εναέριας κυκλοφορίας, σύμφωνα με το PANS RAC του ICAO, οποτεδήποτε ένα αεροπλάνο που βρίσκεται σε πτήση κινδυνεύει από:

1. Παρ' ολίγο σύγκρουση με κάποιο άλλο ιπτάμενο μέσο· ή
2. πλημμελείς διαδικασίες εναέριας κυκλοφορίας ή έλλειψη συμμόρφωσης με τις ισχύουσες διαδικασίες από τις υπηρεσίες ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας ή από το πλήρωμα πτήσης· ή
3. ανεπάρκεια των εξυπηρετήσεων της υπηρεσίας ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας.

## δ) Κίνδυνοι λόγω πτηνών και προσκρούσεις πτηνών

1. Ο κυβερνήτης ενημερώνει αμέσως τον κατάλληλο σταθμό εδάφους όποτε αντιλαμβάνεται ενδεχόμενο κίνδυνο από πτηνά.
2. Ο κυβερνήτης υποβάλλει γραπτή αναφορά για προσκρούσεις πτηνών μετά την προσγείωση κάθε φορά που αεροπλάνο για το οποίο είναι υπεύθυνος, υφίσταται προσκρούσεις πτηνών.

## ε) Έκτακτη ανάγκη κατά την πτήση με επικίνδυνα εμπορεύματα επί του αεροπλάνου

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης κατά την πτήση, ο κυβερνήτης ενημερώνει, εφόσον το επιτρέπει η κατάσταση, την κατάλληλη μονάδα της υπηρεσίας ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας σχετικά με την ύπαρξη επί του αεροπλάνου οποιωνδήποτε επικίνδυνων εμπορευμάτων.

## στ) Παράνομη παρέμβαση

Μετά από πράξη παράνομης παρέμβασης επί του αεροπλάνου, ο κυβερνήτης υποβάλλει αναφορά, το ταχύτερο δυνατό, στην τοπική Αρχή και/ή στην Αρχή.

## ζ) Παρατυπίες επίγειων και ναυτιλιακών διευκολύνσεων και επικίνδυνες συνθήκες

Ο κυβερνήτης ειδοποιεί τον κατάλληλο σταθμό εδάφους το ταχύτερο δυνατό, οποτεδήποτε παρουσιάζεται ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, όπως:

1. Παρατυπία σε επίγεια ή ναυτιλιακή εξυπηρέτηση· ή
  2. μετεωρολογικό φαινόμενο· ή
  3. σύννεφο από τέφρα ηφαιστείου· ή
  4. υψηλό επίπεδο ακτινοβολίας,
- κατά τη διάρκεια της πτήσης.

OPS 1.425

**Αναφορά ατυχημάτων**

- α) Ο αερομεταφορέας καθιερώνει διαδικασίες ώστε να εξασφαλίζεται ότι η πλησιέστερη κατάλληλη αρχή ειδοποιείται με τα ταχύτερα διαθέσιμα μέσα για κάθε ατύχημα στο οποίο εμπλέκεται το αεροπλάνο, το οποίο προκαλεί σοβαρό τραυματισμό (όπως ορίζεται στο Παράρτημα 13 του ICAO) ή θάνατο κάποιου προσώπου ή σημαντική ζημία στο αεροπλάνο ή σε πράγματα.
- β) Ο κυβερνήτης υποβάλλει αναφορά στην Αρχή για κάθε ατύχημα επί του αεροπλάνου, το οποίο καταλήγει σε σοβαρό τραυματισμό ή στο θάνατο προσώπου που επιβαίνει στο αεροπλάνο, στο διάστημα που αυτός ήταν υπεύθυνος για την πτήση.

## Προσάρτημα 1 στην OPS 1.270

**Εναποθήκευση αποσκευών και φορτίων**

Οι διαδικασίες που καθιερώνει ο αερομεταφορέας προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι οι χειραποσκευές και τα φορτία εναποθηκεύονται κατάλληλα και με ασφάλεια, πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τα ακόλουθα:

1. Κάθε αντικείμενο που μεταφέρεται στο θάλαμο πρέπει να αποθηκεύεται αποκλειστικά σε θέση που μπορεί να το συγκρατήσει·
2. δεν πρέπει να γίνεται υπέρβαση των περιορισμών βάρους που είναι τοιχοκολλημένοι ή βρίσκονται παραπλεύρως στους χώρους εναποθήκευσης·
3. οι χώροι εναποθήκευσης κάτω από τα καθίσματα μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο εάν το κάθισμα δεν είναι εξοπλισμένο με ράβδο συγκράτησης και οι αποσκευές έχουν τέτοιο μέγεθος που μπορούν να συγκρατηθούν επαρκώς από τον εξοπλισμό αυτό·
4. δεν πρέπει να εναποθηκεύονται εμπορεύματα σε τουαλέτες ή έναντι διαχωριστικών που δεν μπορούν να συγκρατήσουν εμπορεύματα από μετακινήσεις προς τα εμπρός, πλαγίως ή προς τα πάνω και εάν τα διαχωριστικά δεν έχουν τοιχοκολλημένη ανακοίνωση που προσδιορίζει το μέγιστο βάρος που μπορεί να τοποθετηθεί εκεί·
5. οι αποσκευές και τα φορτία που τοποθετούνται σε ερμάρια δεν πρέπει να έχουν μέγεθος τέτοιο που να εμποδίζουν το ασφαλές κλείσιμο των θυρών με μάνδαλο·
6. οι αποσκευές και τα φορτία δεν πρέπει να τοποθετούνται σε μέρη όπου μπορούν να εμποδίζουν την πρόσβαση σε εξοπλισμό επείγουσας ανάγκης· και
7. πριν από την απογείωση, την προσγείωση, και όποτε ο κυβερνήτης ανάβει τις φωτεινές ενδείξεις πρόσδεσης των ζωνών ασφαλείας στα καθίσματα (ή διαφορετικά δώσει παρόμοια εντολή), πρέπει να εκτελούνται, οι κατάλληλοι ενδεχομένως για τη συγκεκριμένη φάση της πτήσης, έλεγχοι για να εξασφαλίζεται ότι οι αποσκευές εναποθηκεύονται σε μέρος όπου δεν μπορούν να εμποδίζουν την εκκένωση του αεροσκάφους ή δεν προκαλούν τραυματισμό από πτώση (ή άλλη μετακίνηση)

## Προσάρτημα 1 στην OPS 1.305

**Ανεφοδιασμός/αφαίρεση καυσίμων ενώ οι επιβάτες επιβιβάζονται, είναι επιβιβασμένοι στο αεροπλάνο ή αποβιβάζονται**

Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθιερώσει επιχειρησιακές διαδικασίες για τον ανεφοδιασμό/αφαίρεση καυσίμων ενώ οι επιβάτες επιβιβάζονται, είναι επιβιβασμένοι στο αεροπλάνο ή αποβιβάζονται, ώστε να εξασφαλίζεται ότι λαμβάνονται οι ακόλουθες προφυλάξεις:

1. Ένα εξουσιοδοτημένο πρόσωπο πρέπει να παραμένει σε μία καθορισμένη θέση κατά τη διάρκεια λειτουργιών ανεφοδιασμού με καύσιμα με επιβάτες στο αεροπλάνο. Το εξουσιοδοτημένο αυτό πρόσωπο πρέπει να είναι ικανό να χειριστεί διαδικασίες επείγουσας ανάγκης όσον αφορά την πυροπροστασία και την πυρόσβεση, το χειρισμό επικοινωνιών καθώς και την έναρξη και την καθοδήγηση εκκένωσης·
2. το πλήρωμα, το προσωπικό και οι επιβάτες πρέπει να προειδοποιούνται ότι θα πραγματοποιηθεί ανεφοδιασμός/αφαίρεση καυσίμων·
3. Οι ενδείξεις "Δέστε τις ζώνες ασφαλείας" ("Fasten Seat Belts") πρέπει να είναι οθρηστές·
4. Οι ενδείξεις "ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ" ("NO SMOKING") πρέπει να είναι αναμμένες, μαζί με τον εσωτερικό φωτισμό, ώστε να είναι δυνατός ο εντοπισμός των εξόδων κινδύνου·
5. πρέπει να δοθούν οδηγίες στους επιβάτες να λύσουν τις ζώνες των καθισμάτων τους και να μην καπνίζουν·



6. επί του αεροπλάνου πρέπει να βρίσκεται επαρκές προσωπικό που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα, το οποίο θα βρίσκεται σε κατάσταση ετοιμότητας για άμεση εκκένωση επείγουσας ανάγκης·
7. εάν ανιχνευθεί η παρουσία ατμών καυσίμου στο εσωτερικό του αεροπλάνου, ή δημιουργηθεί οποιοσδήποτε άλλος κίνδυνος κατά τη διάρκεια ανεφοδιασμού/αφαίρεσης καυσίμων, ο ανεφοδιασμός καυσίμων πρέπει να σταματά αμέσως·
8. χώρος του εδάφους κάτω από τις εξόδους που προορίζονται για εκκένωση επείγουσας ανάγκης και οι περιοχές ανάπτυξης ολισθητήρα πρέπει να διατηρούνται καθαροί· και
9. πρέπει να υπάρχει πρόβλεψη για ασφαλή και γρήγορη εκκένωση.

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.375

#### Διαχείριση καυσίμων κατά την πτήση

##### α) Έλεγχος καυσίμου κατά την πτήση

1. Ο κυβερνήτης πρέπει να εξασφαλίζει ότι σε τακτά διαστήματα διεξάγονται έλεγχοι των καυσίμων κατά τη διάρκεια της πτήσης. Τα εναπομένοντα καύσιμα πρέπει να καταγράφονται και να αξιολογούνται προκειμένου:
  - i) να συγκρίνεται η πραγματική κατανάλωση με την προγραμματισμένη κατανάλωση·
  - ii) να ελέγχεται ότι τα εναπομένοντα καύσιμα αρκούν για την ολοκλήρωση της πτήσης· και
  - iii) να υπολογίζονται τα καύσιμα που αναμένεται να εναπομείνουν κατά την άφιξη στον προορισμό.
2. Τα σχετικά δεδομένα καυσίμου πρέπει να καταγράφονται.

##### β) Διαχείριση καυσίμων κατά την πτήση

Εάν, ως επακόλουθο ελέγχου των καυσίμων στη διάρκεια της πτήσης, τα καύσιμα που αναμένεται να εναπομείνουν κατά την άφιξη στον προορισμό είναι λιγότερα από τα απαιτούμενα καύσιμα εναλλαγής συν τα τελικά εφεδρικά καύσιμα, ο κυβερνήτης πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις συνθήκες κυκλοφορίας και λειτουργίας που επικρατούν στο αεροδρόμιο προορισμού, κατά μήκος της διαδρομής διαφοροποίησης προς αεροδρόμιο εναλλαγής και στο εναλλακτικό αεροδρόμιο προορισμού, όταν αποφασίζει να κατευθυνθεί στο αεροδρόμιο προορισμού ή να παρεκκλίνει από την πορεία του, έτσι ώστε να προσγειωθεί τουλάχιστον με τα τελικά εφεδρικά καύσιμα.

- γ) Εάν, ως επακόλουθο ελέγχου των καυσίμων στη διάρκεια της πτήσης, σε πτήση προς ένα απομονωμένο αεροδρόμιο προορισμού, τα καύσιμα που αναμένεται να έχουν εναπομείνει στο σημείο της τελευταίας πιθανής παρέκκλισης είναι λιγότερα από το άθροισμα:

1. των καυσίμων για παρέκκλιση προς αεροδρόμιο εναλλαγής κατά τη διαδρομή σύμφωνα με την OPS 1.297, στοιχείο γ)·
2. των εφεδρικών καυσίμων· και
3. των τελικών εφεδρικών καυσίμων,

ο κυβερνήτης πρέπει:

- i) είτε να παρεκκλίνει· είτε
- ii) να συνεχίσει την πορεία προς τον προορισμό, με την προϋπόθεση ότι στο αεροδρόμιο προορισμού είναι διαθέσιμοι δύο ξεχωριστοί διάδρομοι και ότι οι αναμενόμενες καιρικές συνθήκες στο αεροδρόμιο προορισμού ανταποκρίνονται προς εκείνες που καθορίζονται στην OPS 1.297, στοιχείο β), σημείο 1.

ΤΜΗΜΑ Ε

#### ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΠΑΝΤΟΣ ΚΑΙΡΟΥ

OPS 1.430

#### Επιχειρησιακά ελάχιστα αεροδρομίου — Γενικά

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.430)

- α) Ο αερομεταφορέας καθορίζει, για κάθε αεροδρόμιο που σχεδιάζεται να χρησιμοποιηθεί, επιχειρησιακά ελάχιστα αεροδρομίου, τα οποία δεν είναι χαμηλότερα από τις τιμές που ορίζονται στο Προσάρτημα 1. Η μέθοδος καθορισμού των εν λόγω ελαχίστων πρέπει να είναι αποδεκτή από την Αρχή. Τα ελάχιστα αυτά δεν είναι χαμηλότερα από εκείνα που μπορεί να καθορισθούν για παρόμοια αεροδρόμια από το κράτος στο οποίο βρίσκεται το αεροδρόμιο, εκτός εάν έχουν ειδικά εγκριθεί από το κράτος.

Σημείωση: Η ανωτέρω παράγραφος δεν εμποδίζει τον υπολογισμό ελαχίστων κατά την πτήση για ένα μη προγραμματισμένο αεροδρόμιο εναλλαγής, εάν πραγματοποιείται σύμφωνα με αποδεκτή μέθοδο.

- β) Κατά τον καθορισμό των επιχειρησιακών ελαχίστων αεροδρομίου τα οποία ισχύουν σε κάθε συγκεκριμένη λειτουργία, ο αερομεταφορέας πρέπει να λαμβάνει πλήρως υπόψη:

1. τον τύπο, την επίδοση και τα χαρακτηριστικά χειρισμού του αεροπλάνου·
2. τη σύνθεση του πληρώματος πτήσης, τις ικανότητες και την πείρα τους·
3. τις διαστάσεις και τα χαρακτηριστικά των διαδρόμων που μπορεί να επιλεγούν για χρήση·
4. την επάρκεια και επίδοση των διαδέσμιων βοηθημάτων εξ όψεως προσέγγισης αεροδρομίου και βοηθημάτων εδάφους μη οπτικής επαφής·
5. τον εξοπλισμό που φέρει το αεροπλάνο για σκοπούς ναυτιλίας και/ή ελέγχου του ίχνους πτήσης, ανάλογα με την περίπτωση, στη διάρκεια της απογείωσης, της προσέγγισης, της επίπλευσης, της προσγείωσης, της τροχοδρόμηση μετά την προσγείωση και της αποτυχημένης προσέγγισης·
6. τα εμπόδια στις περιοχές προσέγγισης, αποτυχημένης προσέγγισης και ανόδου που είναι απαραίτητα για την εκτέλεση των διαδικασιών έκτακτης ανάγκης και τα απαραίτητα περιθώρια αποφυγής εμποδίων·
7. το απόλυτο/σχετικό ύψος αποφυγής εμποδίων για τις διαδικασίες ενόργανης προσέγγισης· και
8. τα μέσα για τον καθορισμό και την αναφορά μετεωρολογικών συνθηκών.

- γ) Οι κατηγορίες αεροπλάνου που αναφέρονται στο παρόν Τμήμα πρέπει να προσδιορίζονται σύμφωνα με τη μέθοδο που ορίζεται στο Προσάρτημα 2 στην OPS 1.430, στοιχείο γ)

OPS 1.435

#### Ορολογία

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στο παρόν Τμήμα και δεν προσδιορίζονται στις JAR-1, έχουν την ακόλουθη έννοια:

1. Κύκλος αεροδρομίου: Η φάση οπτικής επαφής στο πλαίσιο ενόργανης προσέγγισης για να τεθεί το αεροσκάφος σε θέση προσγείωσης σε διάδρομο που δεν βρίσκεται σε κατάλληλη θέση για κατ' ευθείαν προσέγγιση.
2. Διαδικασίες χαμηλής ορατότητας: Οι διαδικασίες που εφαρμόζονται σε ένα αεροδρόμιο προκειμένου να εξασφαλίζονται ασφαλείς λειτουργίες στη διάρκεια προσεγγίσεων αεροπλάνων κατηγορίας II και III και απογειώσεων χαμηλής ορατότητας.

3. Απογείωση με χαμηλή ορατότητα: Απογείωση όπου η ορατότητα διαδρόμου είναι μικρότερη από 400 μέτρα.

4. Σύστημα ελέγχου πτήσης: Σύστημα το οποίο περιλαμβάνει σύστημα αυτόματης προσγείωσης και/ή υβριδικό σύστημα προσγείωσης.

5. Σύστημα ελέγχου πτήσης με παθητική λειτουργία υπό αστοχία: Σύστημα ελέγχου πτήσης με παθητική λειτουργία υπό αστοχία είναι εκείνο στο οποίο, σε περίπτωση βλάβης, δεν δημιουργείται κάποια κατάσταση μεταβολής της ισορροπίας ή απόκλιση από το ίχνος πτήσης ή στάση, αλλά η προσγείωση δεν ολοκληρώνεται αυτόματα. Στην περίπτωση αυτόματου συστήματος ελέγχου πτήσης με παθητική λειτουργία υπό αστοχία, ο χειριστής αναλαμβάνει τον έλεγχο του αεροπλάνου μετά από βλάβη.

6. Σύστημα ελέγχου πτήσης που λειτουργεί υπό αστοχία: Σύστημα ελέγχου πτήσης που λειτουργεί υπό αστοχία είναι εκείνο στο οποίο, σε περίπτωση βλάβης κάτω από το ύψος επιφυλακής, η προσέγγιση, η επίπλευση και η προσγείωση μπορούν να ολοκληρωθούν αυτόματα. Σε περίπτωση βλάβης, το αυτόματο σύστημα προσγείωσης λειτουργεί ως σύστημα με παθητική λειτουργία υπό αστοχία.

7. Υβριδικό σύστημα προσγείωσης που λειτουργεί υπό αστοχία: Σύστημα που αποτελείται από πρωτεύον σύστημα αυτόματης προσγείωσης που λειτουργεί υπό αστοχία και δευτερεύον ανεξάρτητο σύστημα καθοδήγησης που επιτρέπει στο χειριστή να ολοκληρώσει την προσγείωση χειροκίνητα μετά από βλάβη στο πρωτεύον σύστημα.

Σημείωση: Ένα τυπικό δευτερεύον ανεξάρτητο σύστημα καθοδήγησης αποτελείται από επιλεγμένη απεικόνιση δεδομένων ή ενδείξεων των οργάνων πάνω σε οθόνη που παρέχει καθοδήγηση, που συνήθως παίρνει τη μορφή πληροφορίας εντολής, αλλά μπορεί εναλλακτικά να αποτελεί πληροφορία σχετικά με την κατάσταση (ή την παρέκκλιση).

8. Προσέγγιση με παρατήρηση εδάφους: Προσέγγιση κατά την οποία μέρος ή ολόκληρη η διαδικασία προσέγγισης με όργανα δεν ολοκληρώνεται και η προσέγγιση εκτελείται με αναφορά οπτικής επαφής με το έδαφος.

#### OPS 1.440

### Πτητική λειτουργία με χαμηλή ορατότητα — Γενικοί κανόνες πτητικής λειτουργίας

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.440)

α) Ο αερομεταφορέας δεν εκτελεί καμία πτητική λειτουργία κατηγορίας II και III, εκτός εάν:

1. Κάθε συγκεκριμένο αεροπλάνο έχει λάβει πιστοποίηση για πτητικές λειτουργίες με αποφασιστικό σχετικό ύψος μικρότερο από 200 πόδια, ή κανένα αποφασιστικό σχετικό ύψος, και είναι εξοπλισμένο κατά JAR-AWO ή φέρει ισοδύναμο εξοπλισμό αποδεκτό από την Αρχή.

2. Έχει εισαχθεί και διατηρείται κατάλληλο σύστημα που καταγράφει επιτυχείς και ανεπιτυχείς προσεγγίσεις και/ή αυτόματες προσγειώσεις ώστε να παρακολουθείται η γενική ασφάλεια της πτητικής λειτουργίας.

3. Οι πτητικές λειτουργίες είναι εγκεκριμένες από την Αρχή.

4. Το πλήρωμα πτήσης αποτελείται τουλάχιστον από 2 χειριστές, και

5. Το αποφασιστικό σχετικό ύψος καθορίζεται με ραδιούψόμετρο.

β) Ο αερομεταφορέας δεν εκτελεί απογειώσεις χαμηλής ορατότητας με ορατότητα διαδρόμου μικρότερη από 150 μέτρα (αεροπλάνα κατηγορίας A, B και Γ) ή 200 μέτρα (αεροπλάνα κατηγορίας Δ) εκτός εάν έχουν εγκριθεί από την Αρχή.

#### OPS 1.445

### Πτητική λειτουργία με χαμηλή ορατότητα παράγοντες που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη σχετικά με το αεροδρόμιο

α) Ο αερομεταφορέας δεν χρησιμοποιεί αεροδρόμιο για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II ή III εκτός εάν το αεροδρόμιο έχει εγκριθεί για πτητικές λειτουργίες αυτού του είδους από το κράτος στο οποίο βρίσκεται το αεροδρόμιο.

β) Ο αερομεταφορέας επιβεβαιώνεται ότι έχουν θεσπιστεί διαδικασίες χαμηλής ορατότητας, και ότι εφαρμόζονται στα αεροδρόμια εκείνα όπου πρόκειται να εκτελούνται πτητικές λειτουργίες χαμηλής ορατότητας.

#### OPS 1.450

### Πτητική λειτουργία με χαμηλή ορατότητα — εκπαίδευση και προσόντα

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.450)

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, πριν από την εκτέλεση απογείωσης με χαμηλή ορατότητα και πτητικών λειτουργιών κατηγορίας II και III:

1. Κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης:

i) Πληροί τις απαιτήσεις εκπαίδευσης και ελέγχου που καθορίζονται στο Προσάρτημα 1 περιλαμβανομένης της εκπαίδευσης με προσομοιωτή σε πτητική λειτουργία έως τις προσήκουσες, στην έγκριση κατηγορίας II/III του αερομεταφορέα, οριακές τιμές ορατότητας διαδρόμου και αποφασιστικού σχετικού ύψους, και

ii) διαθέτει τα προσόντα που καθορίζονται στο Προσάρτημα 1.

2. Η εκπαίδευση και ο έλεγχος πραγματοποιούνται σύμφωνα με λεπτομερές πρόγραμμα μαθημάτων που έχει εγκριθεί από την Αρχή και περιλαμβάνεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας. Η εκπαίδευση αυτή είναι συμπληρωματική εκείνης που καθορίζεται στο Τμήμα ΙΔ, και

3. Τα προσόντα του πληρώματος πτήσης είναι συγκεκριμένα για τη λειτουργία και τον τύπο του αεροπλάνου.

#### OPS 1.455

### Πτητική λειτουργία με χαμηλή ορατότητα επιχειρησιακές διαδικασίες

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.455)

α) Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθιερώνει διαδικασίες και οδηγίες προς χρήση για απογείωση με χαμηλή ορατότητα και πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II και III. Οι διαδικασίες αυτές πρέπει να περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας και περιέχουν τα καθήκοντα των μελών πληρώματος πτήσης στη διάρκεια τροχοδρόμησης, απογείωσης, επίπλευσης, προσγείωσης, τροχοδρόμησης μετά την προσγείωση και αποτυχημένης προσέγγισης, ανάλογα με την περίπτωση.

β) Ο κυβερνήτης βεβαιώνεται ότι:

1. Πριν αρχίσει απογείωση με χαμηλή ορατότητα ή προσέγγιση κατηγορίας II ή III, είναι ικανοποιητική η κατάσταση των διευκολύνσεων οπτικής και μη οπτικής επαφής.

2. Πριν αρχίσει απογείωση με χαμηλή ορατότητα ή προσέγγιση κατηγορίας II ή III, εφαρμόζονται οι κατάλληλες διαδικασίες χαμηλής ορατότητας, σύμφωνα με τις πληροφορίες που λαμβάνονται από τις υπηρεσίες εξυπηρέτησης εναέριας κυκλοφορίας, και

3. Πριν αρχίσει απογείωση με χαμηλή ορατότητα, με ορατότητα διαδρόμου μικρότερη από 150 μέτρα (αεροπλάνα κατηγορίας A, B και Γ), ή 200 μέτρα (αεροπλάνα κατηγορίας Δ), ή προσέγγιση κατηγορίας II ή III, τα μέλη του πληρώματος πτήσης διαθέτουν τα κατάλληλα προσόντα.

## OPS 1.460

**Λειτουργία με χαμηλή ορατότητα — ελάχιστος εξοπλισμός**

- α) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας περιλαμβάνει τον ελάχιστο εξοπλισμό που πρέπει να βρίσκεται σε κατάσταση επιχειρησιακής λειτουργίας κατά την έναρξη απογείωσης με χαμηλή ορατότητα ή προσέγγισης κατηγορίας II ή III, σύμφωνα με το εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου ή άλλο εγκεκριμένο έγγραφο.
- β) Ο κυβερνήτης βεβαιώνεται ότι η κατάσταση του αεροπλάνου και των σχετικών εναέριων συστημάτων είναι κατάλληλη για τη συγκεκριμένη πτητική λειτουργία που πρόκειται να εκτελεστεί.

## OPS 1.465

**Ελάχιστα πτητικής λειτουργίας για πτήσεις εξ όψεως (VFR)**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.465)

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

- Οι πτήσεις εξ όψεως (VFR) διεξάγονται σύμφωνα με τους κανόνες πτήσης εξ όψεως και σύμφωνα με τον πίνακα στο Προσάρτημα 1 στην OPS 1.465
- Δεν αρχίζουν ειδικές πτήσεις εξ όψεως όταν η ορατότητα είναι μικρότερη από 3 χλμ και δεν εκτελούνται διαφορετικά όταν η ορατότητα είναι μικρότερη από 1,5 χλμ.

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.430

**Επιχειρησιακά ελάχιστα αεροδρομίου****α) Ελάχιστα Απογείωσης**

## 1. Γενικά

- Τα ελάχιστα απογείωσης που καθιερώνονται από τον αερομεταφορέα πρέπει να εκφράζονται ως όρια ορατότητας ή ορατότητας διαδρόμου, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους σχετικούς παράγοντες για κάθε αεροδρόμιο που σχεδιάζεται να χρησιμοποιηθεί και τα χαρακτηριστικά του αεροπλάνου. Όποτε υπάρχει συγκεκριμένη ανάγκη να γίνουν αντιληπτά και να αποφευχθούν εμπόδια στην αναχώρηση και/ή για αναγκαστική προσγείωση, πρέπει να καθορίζονται συμπληρωματικοί όροι (π.χ. οροφή).
- Ο κυβερνήτης δεν αρχίζει απογείωση εκτός εάν οι καιρικές συνθήκες στο αεροδρόμιο αναχώρησης είναι ίδιες ή καλύτερες από τα ισχύοντα ελάχιστα για την προσγείωση στο αεροδρόμιο εκείνο εκτός εάν είναι διαθέσιμο κατάλληλο αεροδρόμιο εναλλακτικής απογείωσης.
- Όταν η αναφερόμενη μετεωρολογική ορατότητα είναι μικρότερη από εκείνη που απαιτείται για απογείωση και η ορατότητα διαδρόμου δεν αναφέρεται, η απογείωση μπορεί να αρχίσει μόνο εάν ο κυβερνήτης μπορεί να καθορίσει ότι η ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα κατά μήκος του διαδρόμου απογείωσης είναι ίση ή μεγαλύτερη από την ελάχιστη απαιτούμενη.
- Όταν δεν υπάρχει αναφερόμενη μετεωρολογική ορατότητα ή ορατότητα διαδρόμου, η απογείωση μπορεί να αρχίσει μόνο εάν ο κυβερνήτης μπορεί να καθορίσει ότι η ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα κατά μήκος του διαδρόμου απογείωσης είναι ίση ή μεγαλύτερη από την ελάχιστη απαιτούμενη.

## 2. Αναφορά οπτικής επαφής

Τα ελάχιστα απογείωσης πρέπει να επιλέγονται ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής καθοδήγηση για τον έλεγχο του αεροπλάνου σε περίπτωση τόσο διακοπείας απογείωσης σε δυσμενείς συνθήκες όσο και συνεχιζόμενης απογείωσης μετά από αστοχία της κρίσιμης μονάδας ισχύος.

## 3. Απαιτούμενη ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα

- Για πολυκινητήρια αεροπλάνα, των οποίων η επίδοση είναι τέτοια ώστε, σε περίπτωση βλάβης της κρίσιμης μονάδας ισχύος σε οποιαδήποτε σημείο κατά τη διάρκεια της απογείωσης, το αεροπλάνο μπορεί είτε να σταματήσει είτε να συνεχίσει την απογείωση έως σχετικό ύψος 1 500 ποδών πάνω από το αεροδρόμιο ενώ αποφεύγει τα εμπόδια κατά τα απαιτούμενα περιθώρια, τα ελάχιστα απογείωσης που καθορίζονται από έναν αερομεταφορέα πρέ-

πει να εκφράζονται ως τιμές ορατότητας διαδρόμου/ορατότητας που δεν είναι χαμηλότερες από εκείνες που ορίζονται στον πίνακα 1 κατωτέρω, με εξαίρεση τις διατάξεις της παραγράφου 4) κατωτέρω:

Πίνακας 1

Ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα για απογείωση

| Ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα απογείωσης                                                            |                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Διευκολύνσεις                                                                                       | Ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα (Σημείωση 3) |
| Μηδέν (μόνο ημέρα)                                                                                  | 500 μέτρα                                  |
| Φωτισμός άκρων διαδρόμου και/ή σήμανση κεντρικής γραμμής (άξονα)                                    | 250/300 μέτρα (Σημειώσεις 1 & 2)           |
| Φωτισμός άκρων διαδρόμου και κεντρικής γραμμής (άξονα)                                              | 200/250 μέτρα (Σημείωση 1)                 |
| Φωτισμός άκρων διαδρόμου και κεντρικής γραμμής (άξονα) και πολλαπλή πληροφορία ορατότητας διαδρόμου | 150/200 μέτρα (Σημειώσεις 1 & 4)           |

Σημείωση 1: Οι υψηλότερες τιμές ισχύουν για αεροπλάνα κατηγορίας Δ.

Σημείωση 2: Για νυχτερινές επιχειρήσεις απαιτούνται τουλάχιστον φώτα άκρων και τέλους διαδρόμου.

Σημείωση 3: Η αναφερόμενη τιμή ορατότητας διαδρόμου/ορατότητας που είναι αντιπροσωπευτική του αρχικού τμήματος της διαδρομής απογείωσης μπορεί να αντικατασταθεί με εκτίμηση του πιλότου.

Σημείωση 4: Η απαιτούμενη τιμή ορατότητας διαδρόμου πρέπει να επιτευχθεί για όλα τα σχετικά σημεία αναφοράς ορατότητας διαδρόμου, με την εξαίρεση που αναφέρεται στη Σημείωση 3 ανωτέρω.

- Για πολυκινητήρια αεροπλάνα των οποίων η επίδοση είναι τέτοια ώστε δεν μπορούν να συμμορφωθούν με τους όρους επίδοσης του στοιχείου α), σημείο 3), i) σε περίπτωση βλάβης της κρίσιμης μονάδας ισχύος, ενδέχεται να είναι αναγκαίο να επαναπροσγειωθούν αμέσως και να έχουν ορατή επαφή και να αποφύγουν τα εμπόδια στην περιοχή της απογείωσης. Αεροπλάνα αυτού του είδους μπορούν να εκτελούν πτητική λειτουργία σύμφωνα με τα ακόλουθα ελάχιστα απογείωσης με την προϋπόθεση ότι μπορούν να συμμορφώνονται με τα ισχύοντα κριτήρια αποφυγής εμποδίων, υποθέτοντας βλάβη του κινητήρα στο καθορισμένο σχετικό ύψος. Τα ελάχιστα απογείωσης που καθιερώνονται από τον αερομεταφορέα πρέπει να βασίζονται στο σχετικό ύψος από το οποίο μπορεί να καταρτίζεται το καθαρό ίχνος πτήσης κατά την απογείωση με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας. Τα χρησιμοποιούμενα ελάχιστα ορατότητας διαδρόμου δεν μπορούν να είναι χαμηλότερα από τις τιμές που ορίζονται στον Πίνακα 1 ανωτέρω ή στον Πίνακα 2 κατωτέρω.

Πίνακας 2

Υποτιθέμενο σχετικό ύψος με βλάβη (κράτηση) κινητήρα πάνω από τον διάδρομο σε σχέση με ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα

| Ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα απογείωσης — ίχνος πτήσης                               |                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Υποτιθέμενο σχετικό ύψος με βλάβη (κράτηση) κινητήρα πάνω από τον διάδρομο απογείωσης | Ορατότητα διαδρόμου/ορατότητα (Σημείωση 2) |
| < 50 πόδια                                                                            | 200 μέτρα                                  |
| 51-100 πόδια                                                                          | 300 μέτρα                                  |
| 101-150 πόδια                                                                         | 400 μέτρα                                  |
| 151-200 πόδια                                                                         | 500 μέτρα                                  |
| 201-300 πόδια                                                                         | 1 000 μέτρα                                |
| > 300 πόδια                                                                           | 1 500 μέτρα (Σημείωση 1)                   |

Σημείωση 1: 1 500 μέτρα ισχύουν επίσης εάν δεν μπορεί να προκύψει ίχνος πτήσης θετικής απογείωσης.

Σημείωση 2: Η αναφερόμενη τιμή ορατότητας διαδρόμου/ορατότητας που είναι αντιπροσωπευτική του αρχικού τμήματος της διαδρομής απογείωσης μπορεί να αντικατασταθεί με εκτίμηση του πιλότου.

- iii) Όταν δεν υπάρχει αναφερόμενη ορατότητα διαδρόμου ή μετεωρολογική ορατότητα, ο κυβερνήτης δεν αρχίζει απογείωση εκτός εάν μπορεί να καθορίσει ότι οι πραγματικές συνθήκες πληρούν τα ισχύοντα ελάχιστα απογείωσης.

#### 4. Εξαιρέσεις από τις διατάξεις του στοιχείου α), σημείο 3), i), ανωτέρω:

- i) Με την επιφύλαξη της έγκρισης της Αρχής, και με την προϋπόθεση ότι πληρούνται οι απαιτήσεις των παραγράφων Α) έως Ε) κατωτέρω, ο αερομεταφορέας μπορεί να μειώσει τα ελάχιστα απογείωσης σε ορατότητα διαδρόμου 125 μέτρα (αεροπλάνα κατηγορίας Α, Β και Γ) ή 150 μέτρα (αεροπλάνα κατηγορίας Δ) όταν:

Α) ισχύουν διαδικασίες με χαμηλή ορατότητα·

Β) λειτουργεί φωτισμός κεντρικής γραμμής (άξονα) υψηλής έντασης τοποθετημένα ανά 15 μ. ή λιγότερο και φώτα άκρων υψηλής έντασης τοποθετημένα ανά 60 μ. ή λιγότερο·

Γ) τα μέλη πληρώματος πτήσης έχουν ολοκληρώσει με ικανοποιητικό τρόπο εκπαίδευση σε προσομοιωτή που έχει εγκριθεί για τη διαδικασία αυτή·

Δ) υφίσταται οπτικό τμήμα 90 μέτρων από το θάλαμο διακυβέρνησης στην αρχή της διαδρομής απογείωσης· και

Ε) η απαιτούμενη τιμή ορατότητας διαδρόμου έχει επιτευχθεί για όλα τα σχετικά σημεία αναφοράς ορατότητας διαδρόμου.

- ii) Με την επιφύλαξη της έγκρισης της Αρχής, ο αερομεταφορέας αεροπλάνου που χρησιμοποιεί εγκεκριμένο σύστημα πλευρικής καθοδήγησης για απογείωση μπορεί να μειώσει τα ελάχιστα απογείωσης σε ορατότητα διαδρόμου μικρότερη από 125 μέτρα (αεροπλάνα κατηγορίας Α, Β και Γ) ή 150 μέτρα (αεροπλάνα κατηγορίας Δ), αλλά όχι χαμηλότερη από 75 μέτρα, με την προϋπόθεση ότι διατίθενται διευκολύνσεις και προστασία διαδρόμου ισοδύναμου επιπέδου προς τους χειρισμούς προσγείωσης κατηγορίας III.

#### β) Προσέγγιση μη ακριβείας

##### 1. Ελάχιστα συστήματος

Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι τα ελάχιστα συστήματος για διαδικασίες προσέγγισης μη ακριβείας, οι οποίες βασίζονται στη χρησιμοποίηση ενόργανης προσγείωσης (ILS) χωρίς ίχνος καθόδου (μόνο ραδιοφάρους ευθυγράμμισης διαδρόμου προσγείωσης (LLZ), πανκατευθυντικού ραδιοφάρου πολύ υψηλής συχνότητας (VOR), μη κατευθυντικού ραδιοφάρου (NDB), προσέγγισης με ραντάρ επιτήρησης (SRA) και πολύ υψηλής συχνότητας σταθμού εύρε-

σης κατεύθυνσης (VDF), δεν είναι χαμηλότερα από τις τιμές ελάχιστου ύψους καθόδου (MDH) που ορίζονται στον Πίνακα 3 κατωτέρω.

Πίνακας 3

Ελάχιστα συστήματος για βοηθήματα προσέγγισης μη ακριβείας

| Ελάχιστα συστήματος                                                  |                            |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Διευκόλυνση                                                          | Το πλέον χαμηλό EYK        |
| ILS (κανένα ίχνος καθόδου — LLZ)                                     | 250 πόδια ή ποδών (γενική) |
| προσέγγιση με ραντάρ επιτήρησης (SRA) (τερματίζουσα σε ½ ναυτ. μίλι) | 250 πόδια ή ποδών (γενική) |
| προσέγγιση με ραντάρ επιτήρησης (SRA) (τερματίζουσα σε 1 ναυτ. μίλι) | 300 πόδια ή ποδών (γενική) |
| προσέγγιση με ραντάρ επιτήρησης (SRA) (τερματίζουσα σε 2 ναυτ. μίλι) | 350 πόδια ή ποδών (γενική) |
| VOR                                                                  | 300 πόδια ή ποδών (γενική) |
| VOR/DME                                                              | 250 πόδια ή ποδών (γενική) |
| NDB                                                                  | 300 πόδια ή ποδών (γενική) |
| VDF (QDM & QGH)                                                      | 300 πόδια ή ποδών (γενική) |

##### 2. Ελάχιστο ύψος καθόδου

Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι το ελάχιστο ύψος καθόδου για προσέγγιση μη ακριβείας δεν είναι χαμηλότερο από:

- το σχετικό ύψος αποφυγής εμποδίων/όριο αποφυγής εμποδίων για την κατηγορία του αεροπλάνου· ή
- το ελάχιστο του συστήματος.

##### 3. Αναφορά οπτικής επαφής

Ο χειριστής μπορεί να μην συνεχίσει προσέγγιση κάτω από το ελάχιστο αποφασιστικό απόλυτο ύψος/αποφασιστικό σχετικό ύψος εκτός εάν μία τουλάχιστον από τις ακόλουθες αναφορές οπτικής επαφής για τον προβλεπόμενο διάδρομο είναι ευδιάκριτη και αναγνωρίσιμη από το χειριστή:

- στοιχεία του συστήματος φωτισμού προσέγγισης·
- το κατώφλι·
- οι σημάσεις κατωφλίου·
- τα φώτα κατωφλίου·
- τα φώτα αναγνώρισης κατωφλίου·
- ενδείκτης οπτικού ίχνους καθόδου·
- η ζώνη επαφής τροχών α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση ή οι σημάσεις ζώνης επαφής τροχών α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση·
- τα φώτα ζώνης επαφής τροχών α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση·
- τα φώτα άκρων διαδρόμου· ή
- άλλες αναφορές οπτικής επαφής αποδεκτές από την Αρχή.

## 4. Απαιτούμενη ορατότητα διαδρόμου

Τα κατώτερα ελάχιστα που πρέπει να χρησιμοποιούνται από αερομεταφορέα για προσεγγίσεις μη ακριβείας είναι:

Πίνακας 4α

Ορατότητα διαδρόμου για προσέγγιση μη ακριβείας — πλήρεις διευκολύνσεις

| Ορατότητα διαδρόμου για προσέγγιση μη ακριβείας — πλήρεις διευκολύνσεις<br>(Σημειώσεις 1, 5, 6 και 7) |                                          |             |             |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| EYK                                                                                                   | Ορατότητα διαδρόμου/κατηγορία αεροπλάνου |             |             |             |
|                                                                                                       | A                                        | B           | Γ           | Δ           |
| 250-299 πόδια                                                                                         | 800 μέτρα                                | 800 μέτρα   | 800 μέτρα   | 1 200 μέτρα |
| 300-449 πόδια                                                                                         | 900 μέτρα                                | 1 000 μέτρα | 1 000 μέτρα | 1 400 μέτρα |
| 450-649 πόδια                                                                                         | 1 000 μέτρα                              | 1 200 μέτρα | 1 200 μέτρα | 1 600 μέτρα |
| 650 πόδια και άνω                                                                                     | 1 200 μέτρα                              | 1 400 μέτρα | 1 400 μέτρα | 1 800 μέτρα |

Πίνακας 4β

Ορατότητα διαδρόμου για προσέγγιση μη ακριβείας — ενδιάμεσες διευκολύνσεις

| Ελάχιστα για προσέγγιση μη ακριβείας — ενδιάμεσες διευκολύνσεις<br>(Σημειώσεις 2, 5, 6 και 7) |                                          |             |             |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| EYK                                                                                           | Ορατότητα διαδρόμου/κατηγορία αεροπλάνου |             |             |             |
|                                                                                               | A                                        | B           | Γ           | Δ           |
| 250-299 πόδια                                                                                 | 1 000 μέτρα                              | 1 100 μέτρα | 1 200 μέτρα | 1 400 μέτρα |
| 300-449 πόδια                                                                                 | 1 200 μέτρα                              | 1 300 μέτρα | 1 400 μέτρα | 1 600 μέτρα |
| 450-649 πόδια                                                                                 | 1 400 μέτρα                              | 1 500 μέτρα | 1 600 μέτρα | 1 800 μέτρα |
| 650 πόδια και άνω                                                                             | 1 500 μέτρα                              | 1 500 μέτρα | 1 800 μέτρα | 2 000 μέτρα |

Πίνακας 4γ

Ορατότητα διαδρόμου για προσέγγιση μη ακριβείας — βασικές διευκολύνσεις

| Ελάχιστα για προσέγγιση μη ακριβείας — βασικές διευκολύνσεις<br>(Σημειώσεις 3, 5, 6 και 7) |                                          |             |             |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| EYK                                                                                        | Ορατότητα διαδρόμου/κατηγορία αεροπλάνου |             |             |             |
|                                                                                            | A                                        | B           | Γ           | Δ           |
| 250-299 πόδια                                                                              | 1 200 μέτρα                              | 1 300 μέτρα | 1 400 μέτρα | 1 600 μέτρα |
| 300-449 πόδια                                                                              | 1 300 μέτρα                              | 1 400 μέτρα | 1 600 μέτρα | 1 800 μέτρα |
| 450-649 πόδια                                                                              | 1 500 μέτρα                              | 1 500 μέτρα | 1 800 μέτρα | 2 000 μέτρα |
| 650 πόδια και άνω                                                                          | 1 500 μέτρα                              | 1 500 μέτρα | 2 000 μέτρα | 2 000 μέτρα |

Πίνακας 4δ

Ορατότητα διαδρόμου για προσέγγιση μη ακριβείας — μηδενικές διευκολύνσεις φώτων προσέγγισης

Ελάχιστα για προσέγγιση μη ακριβείας — μηδενικές διευκολύνσεις φώτων προσέγγισης  
(Σημειώσεις 4, 5, 6 και 7)

| EYK               | Ορατότητα διαδρόμου/κατηγορία αεροπλάνου |             |             |             |
|-------------------|------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
|                   | A                                        | B           | Γ           | Δ           |
| 250-299 πόδια     | 1 000 μέτρα                              | 1 500 μέτρα | 1 600 μέτρα | 1 800 μέτρα |
| 300-449 πόδια     | 1 500 μέτρα                              | 1 500 μέτρα | 1 800 μέτρα | 2 000 μέτρα |
| 450-649 πόδια     | 1 500 μέτρα                              | 1 500 μέτρα | 2 000 μέτρα | 2 000 μέτρα |
| 650 πόδια και άνω | 1 500 μέτρα                              | 1 500 μέτρα | 2 000 μέτρα | 2 000 μέτρα |

Σημείωση 1: Οι πλήρεις διευκολύνσεις περιλαμβάνουν σημάνσεις διαδρόμου 720 μέτρα ή περισσότερο πάνω από τα φώτα προσέγγισης υψηλής/μέσης έντασης, φώτα άκρων διαδρόμου, φώτα κατωφλιού και φώτα τέλους διαδρόμου. Τα φώτα πρέπει να είναι αναμμένα.

Σημείωση 2: Οι ενδιάμεσες διευκολύνσεις περιλαμβάνουν σημάνσεις διαδρόμου 420-719 μέτρα πάνω από τα φώτα προσέγγισης υψηλής/μέσης έντασης, φώτα άκρων διαδρόμου, φώτα κατωφλιού και φώτα τέλους διαδρόμου. Τα φώτα πρέπει να είναι αναμμένα.

Σημείωση 3: Οι βασικές διευκολύνσεις περιλαμβάνουν σημάνσεις διαδρόμου, <420 μέτρα πάνω από τα φώτα προσέγγισης υψηλής/μέσης έντασης, οποιοδήποτε μήκος από τα φώτα προσέγγισης χαμηλής έντασης, φώτα άκρων διαδρόμου, φώτα κατωφλιού και φώτα τέλους διαδρόμου. Τα φώτα πρέπει να είναι αναμμένα.

Σημείωση 4: Οι μηδενικές διευκολύνσεις φώτων προσέγγισης περιλαμβάνουν σημάνσεις διαδρόμου, φώτα άκρων διαδρόμου, φώτα κατωφλιού, φώτα τέλους διαδρόμου ή καθόλου φώτα.

Σημείωση 5: Οι πίνακες ισχύουν μόνο για συμβατικές προσεγγίσεις με ονομαστικό ίχνος καθόδου έως και 4°. Μεγαλύτερες γωνίες ίχνους καθόδου απαιτούν συνήθως η καθοδήγηση οπτικού ίχνους καθόδου (π.χ. PAPD) να είναι επίσης ορατή στο ελάχιστο ύψος καθόδου.

Σημείωση 6: Οι ανωτέρω αριθμοί είναι είτε η αναφερόμενη ορατότητα διαδρόμου είτε η μετεωρολογική ορατότητα που μετατρέπεται σε ορατότητα διαδρόμου σύμφωνα με τις διατάξεις του στοιχείου η) κατωτέρω.

Σημείωση 7: Το EYK που αναφέρεται στον Πίνακα 4α, 4β, 4γ και 4δ αφορά στον αρχικό υπολογισμό του EYK. Όταν επιλέγεται η συσχετιζόμενη ορατότητα διαδρόμου, δεν είναι ανάγκη να λαμβάνεται υπόψη η στρογγυλοποίηση στα πλησιέστερα δέκα πόδια, η οποία μπορεί να έχει πραγματοποιηθεί για επιχειρησιακούς σκοπούς, π.χ. μετατροπή σε ελάχιστο αποφασιστικό απόλυτο ύψος.

## 5. Νυχτερινές επιχειρήσεις

Για νυχτερινές επιχειρήσεις, πρέπει να είναι αναμμένα τουλάχιστον τα φώτα άκρων διαδρόμου, κατωφλιού και τέλους διαδρόμου.

## γ) Προσέγγιση ακριβείας — πτητικές λειτουργίες κατηγορίας I

## 1. Γενικά

Πτητική λειτουργία κατηγορίας I είναι ενόργανη προσέγγιση και προσγείωση ακριβείας με χρησιμοποίηση ILS, MLS ή PAR με αποφασιστικό σχετικό ύψος όχι μικρότερο από 200 πόδια και ορατότητα διαδρόμου όχι μικρότερη από 550 μέτρα.

## 2. Αποφασιστικό σχετικό ύψος

Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι το αποφασιστικό σχετικό ύψος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για προσέγγιση ακριβείας κατηγορίας I, δεν είναι μικρότερο από:

- Το ελάχιστο αποφασιστικό σχετικό ύψος που προσδιορίζεται στο εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου (ΕΠΑ), εάν αναφέρεται·
- το ελάχιστο σχετικό ύψος στο οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί το βοήθημα της προσέγγισης ακριβείας χωρίς την απαιτούμενη αναφορά οπτικής επαφής·
- το σχετικό ύψος αποφυγής εμποδίων/όριο αποφυγής εμποδίων για την κατηγορία του αεροπλάνου· ή
- 200 πόδια ή ποδών (γενική) πόδια.

## 3. Αναφορά οπτικής επαφής

Ο χειριστής μπορεί να μην συνεχίσει προσέγγιση κάτω από το αποφασιστικό σχετικό ύψος της κατηγορίας I, που καθορίζεται σύμφωνα με το στοιχείο γ), σημείο 2) ανωτέρω, εκτός εάν μία τουλάχιστον από τις ακόλουθες αναφορές οπτικής επαφής για τον προβλεπόμενο διάδρομο είναι ευδιάκριτη και αναγνωρίσιμη από το χειριστή:

- στοιχεία του συστήματος φωτισμού προσέγγισης·
- το κατώφλι·
- οι σημάνσεις κατωφλίου·
- τα φώτα κατωφλίου·
- τα φώτα αναγνώρισης κατωφλίου·
- ο ενδείκτης οπτικού ίχνους καθόδου·
- η ζώνη επαφής τροχών α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση ή οι σημάνσεις ζώνης επαφής τροχών α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση·
- τα φώτα ζώνης επαφής τροχών α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση· ή
- ο φωτισμός άκρων διαδρόμου.

## 4. Απαιτούμενη ορατότητα διαδρόμου

Τα κατώτερα ελάχιστα που πρέπει να χρησιμοποιούνται από αερομεταφορέα για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας I είναι:

Πίνακας 5

Ορατότητα διαδρόμου για προσέγγιση κατηγορίας I σε σχέση με τις διευκολύνσεις και το αποφασιστικό σχετικό ύψος

| Ελάχιστα κατηγορίας I                     |                                                |                                 |                              |                            |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| Αποφασιστικό σχετικό ύψος (Σημείωση 7)    | Διευκολύνσεις/ορατότητα διαδρόμου (Σημείωση 5) |                                 |                              |                            |
|                                           | Πλήρεις (Σημειώσεις 1 και 6)                   | Ενδιάμεσες (Σημειώσεις 2 και 6) | Βασικές (Σημειώσεις 3 και 6) | Μηδέν (Σημειώσεις 4 και 6) |
| 200 πόδια ή ποδών (γενική)                | 550 μέτρα                                      | 700 μέτρα                       | 800 μέτρα                    | 1 000 μέτρα                |
| 201-250 πόδια ή ποδών (γενική) πόδια      | 600 μέτρα                                      | 700 μέτρα                       | 800 μέτρα                    | 1 000 μέτρα                |
| 251-300 πόδια                             | 650 μέτρα                                      | 800 μέτρα                       | 900 μέτρα                    | 1 200 μέτρα                |
| 301 πόδια ή ποδών (γενική) πόδια και πάνω | 800 μέτρα                                      | 900 μέτρα                       | 1 000 μέτρα                  | 1 200 μέτρα                |

Σημείωση 1: Οι πλήρεις διευκολύνσεις περιλαμβάνουν σημάνσεις διαδρόμου 720 μέτρα ή περισσότερο πάνω από τα φώτα προσέγγισης υψηλής/μέσης έντασης, φώτα άκρων διαδρόμου, φώτα κατωφλίου και φώτα τέλους διαδρόμου. Τα φώτα πρέπει να είναι αναμμένα.

Σημείωση 2: Οι ενδιάμεσες διευκολύνσεις περιλαμβάνουν σημάνσεις διαδρόμου 420-719 μέτρα πάνω από τα φώτα προσέγγισης υψηλής/μέσης έντασης, φώτα άκρων διαδρόμου, φώτα κατωφλίου και φώτα τέλους διαδρόμου. Τα φώτα πρέπει να είναι αναμμένα.

Σημείωση 3: Οι βασικές διευκολύνσεις περιλαμβάνουν σημάνσεις διαδρόμου, < 420 μέτρα πάνω από τα φώτα προσέγγισης υψηλής/μέσης έντασης, οποιοδήποτε μήκος από τα φώτα προσέγγισης χαμηλής έντασης, φώτα άκρων διαδρόμου, φώτα κατωφλίου και φώτα τέλους διαδρόμου. Τα φώτα πρέπει να είναι αναμμένα.

Σημείωση 4: Οι μηδενικές διευκολύνσεις φώτων προσέγγισης περιλαμβάνουν σημάνσεις διαδρόμου, φώτα άκρων διαδρόμου, φώτα κατωφλίου, φώτα τέλους διαδρόμου ή καθόλου φώτα.

Σημείωση 5: Οι ανωτέρω αριθμοί είναι είτε η αναφερόμενη ορατότητα διαδρόμου είτε η μετεωρολογική ορατότητα που μετατρέπεται σε ορατότητα διαδρόμου σύμφωνα με τις διατάξεις του στοιχείου η) κατωτέρω.

Σημείωση 6: Ο πίνακας ισχύει μόνο για συμβατικές προσεγγίσεις με γωνία ίχνους καθόδου έως και 4°.

Σημείωση 7: Το αποφασιστικό σχετικό ύψος (ΑΣΥ) που ορίζεται στον Πίνακα 5 αναφέρεται στον αρχικό υπολογισμό του ΑΣΥ. Όταν επιλέγεται η συσχετιζόμενη ορατότητα διαδρόμου, δεν είναι ανάγκη να λαμβάνεται υπόψη η στρογγυλοποίηση στα πλησιέστερα δέκα πόδια, η οποία μπορεί να έχει πραγματοποιηθεί για επιχειρησιακούς σκοπούς (π.χ. μετατροπή σε αποφασιστικό απόλυτο ύψος).

## 5. Πτητική λειτουργία μονομελούς πληρώματος

Για πτητική λειτουργία μονομελούς πληρώματος, ο αερομεταφορέας πρέπει να υπολογίζει την ελάχιστη ορατότητα διαδρόμου για όλες τις προσεγγίσεις σύμφωνα με την OPS 1.430 και το παρόν Προσάρτημα. Ορατότητα διαδρόμου μικρότερη από 800 μέτρα δεν επιτρέπεται εκτός εάν χρησιμοποιείται κατάλληλος αυτόματος πιλότος σε συνδυασμό με σύστημα ενόργανης προσγείωσης (ILS) ή σύστημα προσγείωσης μικροκυμάτων (MLS), περίπτωση κατά την οποία ισχύουν τα συνθήκη ελάχιστα. Το αποφασιστικό σχετικό ύψος που εφαρμόζεται δεν πρέπει να είναι μικρότερο από 1,25 X το ελάχιστο σχετικό ύψος χρήσης για τον αυτόματο πιλότο.

## 6. Νυχτερινές επιχειρήσεις

Για νυχτερινές επιχειρήσεις, πρέπει να είναι αναμμένα τουλάχιστον τα φώτα άκρων διαδρόμου, κατωφλίου και τέλους διαδρόμου.

## δ) Προσέγγιση ακριβείας — πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II

## 1. Γενικά

Πτητική λειτουργία κατηγορίας II είναι ενόργανη προσέγγιση και προσγείωση ακριβείας με τη χρήση συστήματος ενόργανης προσγείωσης (ILS) ή συστήματος προσγείωσης μικροκυμάτων (MLS) με:

- αποφασιστικό σχετικό ύψος κάτω από 200 πόδια αλλά όχι μικρότερο από 100 πόδια· και
- ορατότητα διαδρόμου τουλάχιστον 300 μέτρα.

## 2. Αποφασιστικό σχετικό ύψος

Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι το αποφασιστικό σχετικό ύψος για πτητική λειτουργία κατηγορίας II δεν είναι μικρότερο από:

- το ελάχιστο αποφασιστικό σχετικό ύψος που προσδιορίζεται στο ΕΠΑ, εάν αναφέρεται·

- ii) το ελάχιστο σχετικό ύψος στο οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί το βοήθημα της προσέγγισης ακριβείας χωρίς την απαιτούμενη αναφορά οπτικής επαφής·
- iii) το σχετικό ύψος αποφυγής εμποδίων/όριο αποφυγής εμποδίων για την κατηγορία του αεροπλάνου·
- iv) το αποφασιστικό σχετικό ύψος στο οποίο το πλήρωμα πτήσης είναι εξουσιοδοτημένο να εκτελεί πτητική λειτουργία· ή
- v) 100 πόδια.

### 3. Αναφορά οπτικής επαφής

Ο χειριστής μπορεί να μην συνεχίσει προσέγγιση κάτω από το αποφασιστικό σχετικό ύψος κατηγορίας II, που καθορίζεται σύμφωνα με το στοιχείο δ), σημείο 2) ανωτέρω, εκτός εάν επιτυγχάνεται, και μπορεί να διατηρηθεί, αναφορά οπτικής επαφής που περιέχει τμήμα από 3 τουλάχιστον διαδοχικά φώτα που είναι φώτα της κεντρικής γραμμής (του άξονα) προσέγγισης, ή φώτα ζώνης επαφής τροχών α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση, ή φώτα κεντρικής γραμμής (άξονα) διαδρόμου, ή φώτα τέλους διαδρόμου, ή συνδυασμός αυτών. Η αναφορά οπτικής επαφής αυτή πρέπει να περιλαμβάνει πλευρικό στοιχείο των διευκολύνσεων εδάφους, δηλαδή οριζόντια δοκό φωτισμού προσέγγισης ή το κατώφλι προσγείωσης ή συστοιχία φώτων ζώνης επαφής τροχών α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση.

### 4. Απαιτούμενη ορατότητα διαδρόμου

Τα κατώτερα ελάχιστα που πρέπει να χρησιμοποιούνται από αερομεταφορέα για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II είναι:

Πίνακας 6

Ορατότητα διαδρόμου για προσέγγιση κατηγορίας II σε σχέση με το ΑΣΥ

| Ελάχιστα κατηγορίας II    |                                                          |                                                |
|---------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Αποφασιστικό σχετικό ύψος | Αυτόματη σύζευξη κάτω από το ΑΣΥ<br>(Βλέπε Σημείωση 1)   |                                                |
|                           | Ορατότητα διαδρόμου/<br>αεροπλάνο κατηγορίας Α,<br>Β & Γ | Ορατότητα διαδρόμου/<br>αεροπλάνο κατηγορίας Δ |
| 100 πόδια-120 πόδια       | 300 μέτρα                                                | 300 μέτρα (Σημείωση 2)/350 μέτρα               |
| 121 πόδια-140 πόδια       | 400 μέτρα                                                | 400 μέτρα                                      |
| 141 πόδια και πάνω        | 450 μέτρα                                                | 450 μέτρα                                      |

Σημείωση 1: Η αναφορά στην «αυτόματη σύζευξη κάτω από το ΑΣΥ» στον παρόντα πίνακα σημαίνει συνεχή χρήση του αυτόματου συστήματος ελέγχου πτήσης σε σχετικό ύψος που δεν είναι μεγαλύτερο από το 80% του ισχύοντος ΑΣΥ. Συνεπώς, οι απαιτήσεις πτητικής ικανότητας μπορούν, μέσω του ελάχιστου σχετικού ύψους εμπλοκής για το αυτόματο σύστημα ελέγχου πτήσης, να επηρεάσουν το ΑΣΥ που πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

Σημείωση 2: Τα 300 μέτρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για αεροπλάνο κατηγορίας Δ που πραγματοποιεί αυτόματη προσγείωση.

### ε) Προσέγγιση ακριβείας — πτητικές λειτουργίες κατηγορίας III

#### 1. Γενικά

Οι πτητικές λειτουργίες κατηγορίας III υποδιαίρονται ως εξής:

#### i) Πτητικές λειτουργίες κατηγορίας III Α

Ενόργανη προσέγγιση και προσγείωση ακριβείας με χρήση συστήματος ενόργανης προσγείωσης (ILS) ή συστήματος προσγείωσης μικροκυμάτων (MLS) με:

- A) αποφασιστικό σχετικό ύψος μικρότερο από 100 πόδια· και
- B) ορατότητα διαδρόμου τουλάχιστον 200 μέτρα.

#### ii) Πτητικές λειτουργίες κατηγορίας III Β

Ενόργανη προσέγγιση και προσγείωση ακριβείας με χρήση συστήματος ενόργανης προσγείωσης (ILS) ή συστήματος προσγείωσης μικροκυμάτων (MLS) με:

- A) αποφασιστικό σχετικό ύψος μικρότερο από 50 πόδια, ή χωρίς αποφασιστικό σχετικό ύψος· και
- B) ορατότητα διαδρόμου μικρότερη από 200 μέτρα, αλλά όχι μικρότερη από 75 μέτρα.

### 2. Αποφασιστικό σχετικό ύψος

Για πτητικές λειτουργίες στις οποίες χρησιμοποιείται αποφασιστικό σχετικό ύψος, ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι το αποφασιστικό σχετικό ύψος δεν είναι μικρότερο από:

- i) το ελάχιστο αποφασιστικό σχετικό ύψος που προσδιορίζεται στο ΕΠΑ, εάν αναφέρεται·
- ii) το ελάχιστο σχετικό ύψος στο οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί το βοήθημα της προσέγγισης ακριβείας χωρίς την απαιτούμενη αναφορά οπτικής επαφής· ή
- iii) το αποφασιστικό σχετικό ύψος στο οποίο το πλήρωμα πτήσης είναι εξουσιοδοτημένο να εκτελεί πτητική λειτουργία.

### 3. Πτητικές λειτουργίες χωρίς αποφασιστικό σχετικό ύψος

Πτητικές λειτουργίες χωρίς αποφασιστικό σχετικό ύψος μπορούν να εκτελούνται μόνο εάν:

- i) το ΕΠΑ επιτρέπει πτητική λειτουργία χωρίς αποφασιστικό σχετικό ύψος·
- ii) το βοήθημα προσέγγισης και οι εξυπηρετήσεις αεροδρομίου μπορούν να υποστηρίξουν πτητικές λειτουργίες χωρίς αποφασιστικό σχετικό ύψος·
- και
- iii) ο αερομεταφορέας διαθέτει έγκριση για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας III χωρίς αποφασιστικό σχετικό ύψος.

Σημείωση: Στην περίπτωση διαδρόμου κατηγορίας III, μπορεί να θεωρηθεί ότι δύνανται να υποστηριχθούν πτητικές λειτουργίες χωρίς αποφασιστικό σχετικό ύψος εκτός εάν υφίστανται ειδικό περιορισμοί που είναι δημοσιευμένοι στο εγχειρίδιο αεροναυτικών πληροφοριών ή περιέχονται σε αγγελία (NOTAM).

### 4. Αναφορά οπτικής επαφής

- i) Σε πτητικές λειτουργίες κατηγορίας IIIΑ, ο χειριστής μπορεί να μην συνεχίσει προσέγγιση κάτω από το αποφασιστικό σχετικό ύψος κατηγορίας II, που καθορίζεται σύμφωνα με το στοιχείο ε), σημείο 2) ανωτέρω, εκτός εάν επιτυγχάνεται, και μπορεί να διατηρηθεί, αναφορά οπτικής επαφής που περιέχει τμήμα από 3 τουλάχιστον διαδοχικά φώτα που είναι φώτα της κεντρικής γραμμής (του άξονα) προσέγγισης, ή φώτα ζώνης επαφής τροχών α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση, ή φώτα κεντρικής γραμμής (άξονα) διαδρόμου, ή φώτα τέλους διαδρόμου, ή συνδυασμός αυτών.
- ii) Σε πτητικές λειτουργίες κατηγορίας IIIΒ με αποφασιστικό σχετικό ύψος, ο χειριστής μπορεί να μην συνεχίσει προσέγγιση κάτω από το αποφασιστικό σχετικό ύψος, που καθορίζεται σύμφωνα με το στοιχείο ε), σημείο 2) ανωτέρω, εκτός εάν επιτυγχάνεται, και μπορεί να διατηρηθεί, αναφορά οπτικής επαφής που περιέχει τουλάχιστον ένα από τα φώτα της κεντρικής γραμμής (του κεντρικού άξονα).
- iii) Σε πτητικές λειτουργίες κατηγορίας III χωρίς αποφασιστικό σχετικό ύψος, δεν υπάρχει απαίτηση για οπτική επαφή με τον διάδρομο πριν από το σημείο επαφής των τροχών του α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση.

### 5. Απαιτούμενη ορατότητα διαδρόμου

Τα κατώτερα ελάχιστα που πρέπει να χρησιμοποιούνται από αερομεταφορέα για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας III είναι:

Πίνακας 7

Ορατότητα διαδρόμου για προσέγγιση κατηγορίας III σε σχέση με συστήματα ελέγχου πτήσης και ΑΣΥ

| Ελάχιστα κατηγορίας III |                                               |                                                       |                                                 |                                                                    |                                    |
|-------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|                         |                                               | Σύστημα ελέγχου πτήσης/ορατότητα διαδρόμου (σε μέτρα) |                                                 |                                                                    |                                    |
| Προσέγγιση κατηγορίας   | Αποφασιστικό σχετικό ύψος (σε πόδια)          | Με παθητική λειτουργία υπό αστοχία                    | Που λειτουργεί υπό αστοχία                      |                                                                    |                                    |
|                         |                                               |                                                       | Χωρίς σύστημα τροχοδρόμησης μετά την προσγείωση | Με σύστημα καθοδήγησης ή ελέγχου τροχοδρόμησης μετά την προσγείωση | Με παθητική λειτουργία υπό αστοχία |
| III A                   | Μικρότερη από 100 πόδια                       | 200 μέτρα χλμ (Σημείωση 1)                            | 200 μέτρα                                       | 200 μέτρα                                                          | 200 μέτρα                          |
| III B                   | Μικρότερη από 50 πόδια ή ποδών (γενική) πόδια | Μη εγκεκριμένα                                        | Μη εγκεκριμένα                                  | 125 μέτρα                                                          | 75 μέτρα                           |
| III B                   | Χωρίς ΑΣΥ                                     | Μη εγκεκριμένα                                        | Μη εγκεκριμένα                                  | Μη εγκεκριμένη                                                     | 75 μέτρα                           |

Σημείωση 1: Σε περίπτωση πτητικών λειτουργιών με πραγματικές τιμές ορατότητας διαδρόμου μικρότερες από 300 μέτρα, θεωρείται ότι πραγματοποιείται εκ νέου κύκλος σε περίπτωση βλάβης του αυτόματου πιλότου στο ΑΣΥ ή κάτω από αυτό.

## στ) Κύκλος του αεροδρομίου

1. Τα κατώτερα ελάχιστα που πρέπει να χρησιμοποιούνται από αερομεταφορέα για κύκλο αεροδρομίου είναι:

Πίνακας 8

Ορατότητα και ΕΥΚ για κύκλο αεροδρομίου σε σχέση με την κατηγορία αεροπλάνου

|                                  | Κατηγορία αεροπλάνου       |                            |                            |                            |
|----------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
|                                  | A                          | B                          | Γ                          | Δ                          |
| ΕΥΚ                              | 400 πόδια ή ποδών (γενική) | 500 πόδια ή ποδών (γενική) | 600 πόδια ή ποδών (γενική) | 700 πόδια ή ποδών (γενική) |
| Ελάχιστη μετεωρολογική ορατότητα | 1 500 μέτρα                | 1 600 μέτρα                | 2 400 μέτρα                | 3 600 μέτρα                |

2. Ο κύκλος αεροδρομίου με καθορισμένα ίχνη είναι αποδεκτή διαδικασία στο πλαίσιο των διατάξεων της παρούσης παραγράφου.

## ζ) Προσέγγιση με παρατήρηση εδάφους

Ο αερομεταφορέας δεν χρησιμοποιεί ορατότητα διαδρόμου μικρότερη από 800 μέτρα για προσέγγιση με παρατήρηση εδάφους.

## η) Μετατροπή αναφερόμενης μετεωρολογικής ορατότητας σε ορατότητα διαδρόμου

1. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι η μετατροπή της μετεωρολογικής ορατότητας σε ορατότητα διαδρόμου δεν χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό των ελαχίστων απογείωσης, των ελαχίστων κατηγορίας II ή III ή όταν είναι διαθέσιμη αναφερόμενη ορατότητα διαδρόμου.
2. Κατά τη μετατροπή μετεωρολογικής ορατότητας σε ορατότητα διαδρόμου σε όλες τις άλλες περιπτώσεις εκτός εκείνων που αναφέρονται στο στοιχείο η), σημείο 1) ανωτέρω, ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι χρησιμοποιείται ο ακόλουθος πίνακας:

Πίνακας 9

Μετατροπή ορατότητας σε ορατότητα διαδρόμου

| Στοιχεία φωτισμού σε λειτουργία                        | Ορατότητα διαδρόμου= αναφερόμενη μετεωρολογική ορατότητα Ορατότητα x |            |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------|
|                                                        | Ημέρα                                                                | Νύχτα      |
| Φώτα προσέγγισης και φωτισμός διαδρόμου υψηλής έντασης | 1,5                                                                  | 2,0        |
| Κάθε είδους εγκατάσταση φωτισμού πλην της ανωτέρω      | 1,0                                                                  | 1,5        |
| Χωρίς φωτισμό                                          | 1,0                                                                  | Δεν ισχύει |

Προσάρτημα 2 στην OPS 1.430 στοιχείο γ)

## Κατηγορίες αεροπλάνου επιχειρήσεις παντός καιρού

## α) Ταξινόμηση αεροπλάνων

Τα κριτήρια που λαμβάνονται υπόψη για την ταξινόμηση των αεροπλάνων κατά κατηγορίες είναι η ενδεικνυόμενη ταχύτητα αέρα στο κατώφλι ( $V_{AT}$ ), οποία είναι ίση με την ταχύτητα απώλειας στήριξης ( $V_{SO}$ ) πολλαπλασιασμένη επί 1,3 ή  $V_{SIG}$  επί 1,23 στη διαμόρφωση προσγείωσης με τη μέγιστη πιστοποιημένη μάζα προσγείωσης. Εάν είναι διαθέσιμες τόσο η  $V_{SO}$  όσο και η  $V_{SIG}$  χρησιμοποιείται η υψηλότερη εξαγόμενη  $V_{AT}$ . Οι κατηγορίες αεροπλάνου που αντιστοιχούν σε τιμές  $V_{AT}$  αναφέρονται στον πίνακα που ακολουθεί:

| Κατηγορία αεροπλάνου | $V_{AT}$                |
|----------------------|-------------------------|
| A                    | Μικρότερη από 91 κόμβοι |
| B                    | Από 91 έως 120 κόμβοι   |
| Γ                    | Από 121 έως 140 κόμβοι  |
| Δ                    | Από 141 έως 165 κόμβοι  |
| E                    | Από 166 έως 210 κόμβοι  |



Η διαμόρφωση προσγείωσης που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη πρέπει να καθορίζεται από τον αερομεταφορέα ή από τον κατασκευαστή του αεροπλάνου.

**β) Μόνιμη αλλαγή κατηγορίας (μέγιστη μάζα προσγείωσης)**

1. Ο αερομεταφορέας μπορεί να επιβάλλει σταθερή, μικρότερη, μάζα προσγείωσης, και να χρησιμοποιήσει τη μάζα αυτή για να καθορίσει τη  $V_{AT}$  εάν εγκριθεί από την Αρχή.
2. Η κατηγορία που ορίζεται για κάθε αεροπλάνο είναι μια σταθερή τιμή και συνεπώς ανεξάρτητη από τις μεταβαλλόμενες συνθήκες των καθημερινών πτητικών λειτουργιών.

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.440

**Πτητικές λειτουργίες με χαμηλή ορατότητα γενικοί επιχειρησιακοί κανόνες**

**α) Γενικά**

Οι ακόλουθες διαδικασίες ισχύουν για την εισαγωγή και έγκριση πτητικών λειτουργιών με χαμηλή ορατότητα.

**β) Λειτουργική επίδειξη εναέριων συστημάτων**

Ο αερομεταφορέας πρέπει να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις που καθορίζονται στην ακόλουθη παράγραφο γ) όταν εισάγει έναν τύπο αεροπλάνου, που είναι νέος στα κράτη μέλη, σε πτητική λειτουργία κατηγορίας II ή III.

Σημείωση: Για τύπους αεροπλάνων που ήδη χρησιμοποιούνται για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II ή III σε άλλο κράτος μέλος, ισχύουν αντιθέτως οι απαιτήσεις του αποδεικτικού προγράμματος της παραγράφου στ).

**1. Επιχειρησιακή αξιοπιστία**

Το ποσοστό επιτυχίας των κατηγοριών II και III δεν πρέπει να είναι μικρότερο από εκείνο που απαιτείται κατά JAR-AWO.

**2. Κριτήρια επιτυχημένης προσέγγισης**

Μία προσέγγιση θεωρείται επιτυχημένη εάν:

- i) Τα κριτήρια είναι εκείνα των JAR-AWO ή ισοδύναμα.
- ii) Δεν παρατηρείται καμία αστοχία σε σχετικό σύστημα του αεροπλάνου.

**γ) Συλλογή δεδομένων στη διάρκεια επίδειξης εναέριων συστημάτων — γενικά**

1. Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθιερώνει σύστημα αναφοράς ώστε να μπορούν να πραγματοποιούνται έλεγχοι και περιοδικές επιθεωρήσεις στο διάστημα επιχειρησιακής αξιολόγησης πριν ο αερομεταφορέας λάβει άδεια για τη εκτέλεση πτητικών λειτουργιών κατηγορίας II ή III. Το σύστημα αναφοράς πρέπει να περιλαμβάνει όλες τις επιτυχημένες και αποτυχημένες προσεγγίσεις, με τα αίτια της αποτυχίας, και να περιλαμβάνει αρχείο αστοχιών των παρελκόμενων του συστήματος. Το σύστημα αυτό αναφοράς πρέπει να βασίζεται σε αναφορές του πληρώματος πτήσης και σε αυτόματες καταχωρήσεις, όπως καθορίζεται στις ακόλουθες παραγράφους δ) και ε).
2. Οι καταχωρήσεις των προσεγγίσεων μπορούν να πραγματοποιούνται στη διάρκεια κανονικών πτήσεων γραμμής ή στη διάρκεια άλλων πτήσεων που εκτελούνται από τον αερομεταφορέα.

**δ) Συλλογή δεδομένων στη διάρκεια επίδειξης εναέριων συστημάτων πτητικές λειτουργίες με ΑΣΥ όχι μικρότερο από 50 πόδια**

1. Για πτητικές λειτουργίες με ΑΣΥ όχι μικρότερο από 50 πόδια, τα δεδομένα πρέπει να καταγράφονται και να αξιολογούνται από τον αερομεταφορέα και να αξιολογούνται από την Αρχή, όταν είναι απαραίτητο.
2. Είναι αρκετό να καταγράφονται τα ακόλουθα δεδομένα από το πλήρωμα πτήσης:
  - i) αεροδρόμιο και διάδρομος που χρησιμοποιούνται.
  - ii) καιρικές συνθήκες.
  - iii) χρόνος.
  - iv) αιτία της βλάβης που είχε ως αποτέλεσμα άστοχη προσέγγιση.
  - v) καταλληλότητα του ελέγχου ταχύτητας.
  - vi) την αντιστάθμιση κατά την ώρα απενεργοποίησης του αυτόματου συστήματος ελέγχου πτήσης.
  - vii) τη συμβατότητα του αυτόματου συστήματος ελέγχου πτήσης, του οργάνου που δείχνει την πορεία και ανεπεξέργαστων δεδομένων.
  - viii) την ένδειξη της θέσης του αεροπλάνου σε σχέση με τον κεντρικό άξονα του συστήματος ενόργανης προσγείωσης (ILS) όταν κατεβαίνει δια μέσου του ύψους των 30 μέτρων (100 ποδών) και
  - ix) τη θέση επαφής των τροχών του α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση.
3. Ο αριθμός προσεγγίσεων, όπως έχει εγκριθεί από την Αρχή, που πραγματοποιήθηκαν στη διάρκεια της αρχικής αξιολόγησης πρέπει να αρκεί για να αποδεικνύεται ότι η επίδοση του συστήματος σε πραγματική πτητική λειτουργία εναέριος γραμμής είναι τέτοια ώστε να προκύπτει 90% εμπιστοσύνη και 95% επιτυχία προσέγγισης.

**ε) Συλλογή δεδομένων στη διάρκεια επίδειξης συστημάτων πτητικές λειτουργίες με ΑΣΥ μικρότερο από 50 πόδια ή χωρίς ΑΣΥ**

1. Για λειτουργίες με ΑΣΥ μικρότερο από 50 πόδια ή χωρίς ΑΣΥ, ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης, ή άλλος εξοπλισμός που δίνει τις κατάλληλες πληροφορίες, πρέπει να χρησιμοποιείται επιπροσθέτως στις αναφορές του πληρώματος πτήσης για να επιβεβαιώνεται ότι το σύστημα έχει την ίδια απόδοση όπως έχει σχεδιαστεί σε πραγματική πτητική λειτουργία εναέριος γραμμής. Είναι απαραίτητα τα ακόλουθα δεδομένα:
  - i) η κατανομή των παρεκκλίσεων του συστήματος ενόργανης προσγείωσης (ILS) στα 30 μέτρα (100 πόδια), στη θέση επαφής των τροχών του α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση και, ανάλογα με την περίπτωση, στην αποσύνδεση του συστήματος ελέγχου τροχοδρόμησης μετά την προσγείωση και οι μέγιστες τιμές των παρεκκλίσεων μεταξύ αυτών των σημείων και
  - ii) ο βαθμός βύθισης τη στιγμή της επαφής των τροχών α/φους στο έδαφος κατά την προσγείωση.
2. Κάθε ανωμαλία κατά την προσγείωση πρέπει να διερευνάται πλήρως χρησιμοποιώντας όλα τα διαθέσιμα δεδομένα για τον προσδιορισμό της αιτίας της.

**στ) Απόδειξη κατά τη λειτουργία**

Σημείωση: Ο αερομεταφορέας που πληροί τις απαιτήσεις του στοιχείου β) ανωτέρω, θεωρείται ότι έχει εκπληρώσει τις απαιτήσεις απόδειξης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας που περιέχονται στην παρούσα παράγραφο.

1. Το σύστημα πρέπει να επιδεικνύει αξιοπιστία και επίδοση σε λειτουργίες γραμμής που είναι σύμφωνες προς το γενικό επιχειρησιακό σχεδιασμό. Πρέπει να πραγματοποιηθεί επαρκής αριθμός επιτυχημένων προσεγγίσεων, όπως καθορίζεται από την Αρχή, σε λειτουργίες γραμμής, συμπεριλαμβανομένων εκπαιδευτικών πτήσεων, χρησιμοποιώντας το σύστημα αυτόματης προσεγγίσης και τροχοδρόμησης μετά την προσγείωση που είναι εγκατεστημένα σε κάθε τύπο αεροπλάνου.
2. Η επίδειξη πρέπει να πραγματοποιηθεί με τη χρησιμοποίηση συστήματος ενόργανης προσεγγίσης (ILS) κατηγορίας II ή III. Ωστόσο, εάν ο αερομεταφορέας επιλέξει αυτή τη μέθοδο, οι επιδείξεις μπορούν να γίνονται με άλλες διευκολύνσεις συστήματος ενόργανης προσεγγίσης (ILS) εάν καταγράφονται επαρκή δεδομένα για να καθορίζεται η αιτία της μη ικανοποιητικής επίδοσης.
3. Εάν ο αερομεταφορέας έχει διαφορετικές παραλλαγές του ίδιου τύπου αεροπλάνου που χρησιμοποιεί τα ίδια βασικά συστήματα ελέγχου και απεικόνισης πτήσης, ή διαφορετικά βασικά συστήματα ελέγχου και απεικόνισης πτήσης για τον ίδιο τύπο αεροπλάνου, ο αερομεταφορέας αποδεικνύει ότι οι παραλλαγές συμμορφώνονται με τα κριτήρια επίδοσης του βασικού συστήματος, όμως δεν χρειάζεται να πραγματοποιεί πλήρη επιχειρησιακή επίδειξη για κάθε παραλλαγή.
4. Όταν ένας αερομεταφορέας εισάγει έναν τύπο αεροπλάνου που έχει ήδη εγκριθεί από την Αρχή κάποιου κράτους μέλους για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II και/ή III, μπορεί να εγκριθεί μειωμένο πρόγραμμα απόδειξης.

#### ζ) Συνεχής παρακολούθηση

1. Μετά την απόκτηση της αρχικής άδειας, οι πτητικές λειτουργίες πρέπει να παρακολουθούνται συνεχώς από τον αερομεταφορέα για να ανιχνεύεται οποιαδήποτε ανεπιθύμητη τάση πριν αυτή καταστεί επικίνδυνη. Για το σκοπό αυτό μπορούν να χρησιμοποιούνται αναφορές του πληρώματος πτήσης.
2. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να διατηρούνται για διάστημα 12 μηνών:
  - i) Ο συνολικός αριθμός προσεγγίσεων, ανά τύπο αεροπλάνου, στις οποίες χρησιμοποιήθηκε εναέριος εξοπλισμός κατηγορίας II ή III για να πραγματοποιηθούν ικανοποιητικές, πραγματικές ή για άσκηση, προσεγγίσεις βάσει των ισχυόντων ελάχιστων της κατηγορίας II ή III· και
  - ii) Αναφορές ανεπιτυχών προσεγγίσεων και/ή αυτόματων προσεγγίσεων, ανά αεροδρόμιο και νηολόγηση αεροπλάνου, στις ακόλουθες κατηγορίες:
    - A) ελαττώματα εξοπλισμού πτήσης·
    - B) δυσκολίες επίγειας διευκόλυνσης·
    - Γ) αποτυχημένες προσεγγίσεις λόγω οδηγιών της υπηρεσίας ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας· ή
    - Δ) άλλες αιτίες.
3. Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθιερώνει διαδικασία για την παρακολούθηση της επίδοσης του συστήματος αυτόματης προσεγγίσης κάθε αεροπλάνου.

#### η) Μεταβατικοί περίοδοι

1. Αερομεταφορείς χωρίς καμία προηγούμενη εμπειρία στην κατηγορία II ή III
  - i) Ο αερομεταφορέας χωρίς προηγούμενη εμπειρία πτητικών λειτουργιών κατηγορίας II ή III μπορεί να λάβει άδεια για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II ή IIIA, αφού αποκτήσει ελάχιστη πείρα 6 μηνών σε πτητικές λειτουργίες κατηγορίας I στο συγκεκριμένο τύπο του αεροπλάνου.
  - ii) Αφού συμπληρώσει 6 μήνες πτητικών λειτουργιών κατηγορίας II ή IIIA στο συγκεκριμένο τύπο του αεροπλάνου, ο αερομεταφορέας μπορεί να λάβει άδεια για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας IIIB. Όταν χορηγεί παρόμοια έγκριση, η Αρχή μπορεί να επιβάλλει, για μία πρόσθετη περίοδο, υψηλότερα ελάχιστα από τα χαμηλότερα που ισχύουν. Η αύξηση των ελάχιστων αναφέρεται συνήθως μόνο στην ορατότητα διαδρόμου και/ή σε περιορισμό σε σχέση με πτητικές λειτουργίες χωρίς αποφασιστικό σχετικό ύψος και η αύξηση που επιλέγεται δεν πρέπει να απαιτεί οποιαδήποτε μεταβολή στις επιχειρησιακές διαδικασίες.
2. Αερομεταφορείς με προηγούμενη πείρα κατηγορίας II ή III
 

Ο αερομεταφορέας με προηγούμενη πείρα κατηγορίας II ή III, μπορεί να λάβει άδεια για μειωμένη μεταβατική περίοδο κατόπιν αίτησης στην Αρχή.

  - i) Διατήρηση του εξοπλισμού κατηγορίας II και III και απογείωσης με χαμηλή ορατότητα.

Οι οδηγίες συντήρησης για τα συστήματα καθοδήγησης που φέρει το αεροσκάφος πρέπει να καθορίζονται από τον αερομεταφορέα, σε συνεργασία με τον κατασκευαστή, και να περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα συντήρησης αεροπλάνου του αερομεταφορέα που καθορίζεται στην OPS 1.910, το οποίο πρέπει να εγκριθεί από την Αρχή.

#### Προσάρτημα 1 στην OPS 1.450

#### Πτητικές λειτουργίες με χαμηλή ορατότητα — εκπαίδευση & προ-σόντα

##### α) Γενικά

Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι τα εκπαιδευτικά προγράμματα των μελών πληρώματος πτήσης για πτητικές λειτουργίες με χαμηλή ορατότητα περιλαμβάνουν δομημένα μαθήματα εκπαίδευσης στο έδαφος, με προσομοιωτές και/ή σε πτήσεις. Ο αερομεταφορέας μπορεί να συντομεύσει το περιεχόμενο των μαθημάτων όπως καθορίζεται στις ακόλουθες παραγράφους 2) και 3), με την προϋπόθεση ότι το περιεχόμενο του συντομευμένου τμήματος είναι αποδεκτό από την Αρχή.

1. Τα μέλη του πληρώματος πτήσης που δεν διαθέτουν πείρα στην κατηγορία II ή III πρέπει να ολοκληρώσουν το πλήρες εκπαιδευτικό πρόγραμμα που καθορίζεται στα ακόλουθα στοιχεία β), γ) και δ).
2. Τα μέλη του πληρώματος πτήσης με πείρα στην κατηγορία II ή την κατηγορία III με άλλον αερομεταφορέα, μπορούν να ακολουθούν συντετμημένο εκπαιδευτικό πρόγραμμα στο έδαφος.
3. Τα μέλη του πληρώματος πτήσης με πείρα στην κατηγορία II ή την κατηγορία III με τον αερομεταφορέα, μπορούν να ακολουθούν συντετμημένη σειρά μαθημάτων στο έδαφος, με προσομοιωτές και/ή σε πτήσεις. Η συντετμημένη σειρά μαθημάτων πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τις απαιτήσεις του στοιχείου δ) σημείο 1, του στοιχείου δ) σημείο 2, i) ή του στοιχείου δ) σημείο 2, ii), ανάλογα με την περίπτωση, και του στοιχείου δ, σημείο 3, i).

## β) Εκπαίδευση στο έδαφος

Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι το αρχικό τμήμα εκπαίδευσης στο έδαφος για πτητικές λειτουργίες με χαμηλή ορατότητα, καλύπτει τουλάχιστον:

1. τα χαρακτηριστικά και τους περιορισμούς του συστήματος ενόργανης προσγείωσης (ILS) και/ή του συστήματος προσγείωσης μικροκυμάτων (MLS)·
2. τα χαρακτηριστικά των βοηθημάτων εξ όψεως προσέγγισης·
3. τα χαρακτηριστικά ομίχλης·
4. τις δυνατότητες και τους περιορισμούς λειτουργίας του συγκεκριμένου εναέριου συστήματος·
5. τις επιπτώσεις υετού, της συσσώρευσης πάγου, της χαμηλού επιπέδου διάτμησης αέρα και των αναταράξεων·
6. την επίδραση συγκεκριμένων δυσλειτουργιών του αεροπλάνου·
7. τη χρήση και τους περιορισμούς συστημάτων εκτίμησης της ορατότητας διαδρόμου·
8. τις αρχές των απαιτήσεων αποφυγής εμποδίων·
9. την αναγνώριση και τις ενέργειες που πρέπει να ληφθούν σε περίπτωση βλάβης του εξοπλισμού εδάφους·
10. τις διαδικασίες και τις προφυλάξεις που πρέπει να τηρούνται όσον αφορά την κίνηση στο έδαφος κατά τη διάρκεια πτητικών λειτουργιών όταν η ορατότητα διαδρόμου είναι 400 μέτρα ή μικρότερη και κάθε συμπληρωματική διαδικασία που απαιτείται για την απογείωση σε συνθήκες κάτω από 150 μέτρα (200 μέτρα για αεροπλάνα κατηγορίας Δ)·
11. τη σπουδαιότητα των αποφασιστικών σχετικών υψών που βασίζονται σε ραδιούψόμετρα και την επίπτωση της μορφολογίας του εδάφους στην περιοχή προσέγγισης στις ενδείξεις του ραδιούψομετρου και στα συστήματα αυτόματης προσέγγισης/προσγείωσης·
12. τη σημασία και τη σπουδαιότητα του ύψους επιφυλακής, εάν ισχύει, και τις ενέργειες στην περίπτωση βλάβης πάνω και κάτω από το ύψος επιφυλακής·
13. τις απαιτήσεις σχετικά με τα προσόντα που πρέπει να διαθέτουν οι χειριστές για να αποκτήσουν και να διατηρήσουν άδεια για την εκτέλεση απογειώσεων με χαμηλή ορατότητα και πτητικών λειτουργιών κατηγορίας II ή III και
14. τη σπουδαιότητα του ορθού τρόπου καθίσματος και θέσης των οφθαλμών.

## γ) Εκπαίδευση με προσομοιωτή και/ή εκπαίδευση εν πτήσει

1. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι η εκπαίδευση με προσομοιωτή και/ή εν πτήσει για πτητικές λειτουργίες με χαμηλή ορατότητα περιλαμβάνει:
  - i) ελέγχους ικανοποιητικής λειτουργίας του εξοπλισμού, τόσο στο έδαφος όσο και κατά την πτήση·
  - ii) την επίδραση στα ελάχιστα από τις αλλαγές στην κατάσταση των εγκαταστάσεων εδάφους·
  - iii) την παρακολούθηση των αυτόματων συστημάτων ελέγχου πτήσης και των πινάκων αγγελιών κατάστασης αυτόματης προσγείωσης, με έμφαση στις ενέργειες που πρέπει να αναληφθούν στην περίπτωση βλάβης των εν λόγω συστημάτων·
  - iv) τις ενέργειες που πρέπει να αναληφθούν στην περίπτωση βλάβης σε κινητήρες, ηλεκτρικά συστήματα, υδραυλικά συστήματα ή συστήματα ελέγχου πτήσης·

v) την επίπτωση γνωστών επιχειρησιακών δυσλειτουργιών και τη χρήση πινάκων ελάχιστου εξοπλισμού·

vi) τους περιορισμούς πτητικής λειτουργίας που απορρέουν από την πιστοποίηση πτητικής ικανότητας· και

vii) την καθοδήγηση στις οπτικές υποδείξεις που απαιτούνται στο αποφασιστικό σχετικό ύψος μαζί με τις πληροφορίες για τη μέγιστη επιτρεπόμενη παρέκκλιση από το ίχνος καθόδου ή τον ραδιοφάρο ευθυγράμμισης· και

viii) τη σημασία και τη σπουδαιότητα του ύψους επιφυλακής, εάν ισχύει, και τις ενέργειες στην περίπτωση βλάβης πάνω και κάτω από το ύψος επιφυλακής·

2. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης έχει εκπαιδευτεί να εκτελεί τα καθήκοντά του και έχει λάβει οδηγίες για το συντονισμό που απαιτείται με άλλα μέλη του πληρώματος. Για το σκοπό αυτό πρέπει να χρησιμοποιούνται στο μέγιστο βαθμό κατάλληλα εξοπλισμένοι προσομοιωτές πτήσης.

3. Η εκπαίδευση πρέπει να χωρίζεται σε φάσεις που καλύπτουν τη συνήθη λειτουργία χωρίς βλάβη του αεροπλάνου ή του εξοπλισμού, συμπεριλαμβανοντας, ωστόσο, τις συνθήκες παντός καιρού που μπορούν να παρουσιαστούν, καθώς και λεπτομερή σενάρια βλάβης του αεροπλάνου και του εξοπλισμού, που μπορεί να έχει επιπτώσεις στις πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II ή III. Εάν το σύστημα του αεροπλάνου περιλαμβάνει τη χρήση υβριδικών ή άλλων ειδικών συστημάτων (όπως απεικόνιση δεδομένων ή ενδείξεων των οργάνων πάνω σε οθόνη ή εξοπλισμό επαύξησης της όρασης), τότε τα μέλη του πληρώματος πτήσης πρέπει να εξασκηθούν στη χρήση αυτών των συστημάτων υπό φυσιολογικές και σε μη φυσιολογικές συνθήκες λειτουργίας, κατά τη διάρκεια της φάσης εκπαίδευσης με προσομοιωτή.

4. Πρέπει να πραγματοποιείται πρακτική εξάσκηση σε διαδικασίες αδιαθεσίας του χειριστή κατάλληλες για απογειώσεις με χαμηλή ορατότητα και πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II και III.

5. Για αεροπλάνα χωρίς ειδικό για το συγκεκριμένο τύπο προσομοιωτή, οι αερομεταφορείς πρέπει να εξασφαλίζουν ότι η φάση εκπαίδευσης κατά την πτήση που αναφέρεται ειδικά στα σενάρια οπτικής παρακολούθησης των πτητικών λειτουργιών κατηγορίας II εκτελείται σε προσομοιωτή εγκεκριμένο για το σκοπό αυτό από την Αρχή. Η εκπαίδευση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον 4 προσεγγίσεις. Η εκπαίδευση και οι διαδικασίες που είναι συγκεκριμένες για τον τύπο του αεροπλάνου, πραγματοποιούνται στο αεροπλάνο.

6. Η αρχική εκπαίδευση κατηγορίας II και II περιλαμβάνει τουλάχιστον τις ακόλουθες ασκήσεις:

- i) Προσέγγιση με τη χρησιμοποίηση της κατάλληλης καθοδήγησης πορείας πτήσης, αυτόματους πιλότους και συστήματα ελέγχου εγκατεστημένα στο αεροπλάνο, στο κατάλληλο αποφασιστικό σχετικό ύψος και συμπεριλαμβανομένης της μετάβαση στην πτήση και προσγείωση με κανόνες εξ όψεως·
- ii) Προσέγγιση με όλους τους κινητήρες σε λειτουργία με τη χρησιμοποίηση των κατάλληλων συστημάτων καθοδήγησης της πορείας της πτήσης, αυτόματων πιλότων και συστημάτων ελέγχου εγκατεστημένα στο αεροπλάνο, στο κατάλληλο αποφασιστικό σχετικό ύψος, ακολουθούμενη από αποτυχημένη προσέγγιση· όλες χωρίς εξωτερική αναφορά οπτικής επαφής·
- iii) Όπου ενδείκνυται, προσεγγίσεις με τη χρήση αυτόματων συστημάτων πτήσης για αυτόματη επίπλευση, προσγείωση και τροχοδρόμηση μετά την προσγείωση· και

- iv) Κανονική λειτουργία του εφαρμόσιμου συστήματος με και χωρίς την απόκτηση οπτικών υποδείξεων στο αποφασιστικό σχετικό ύψος.
7. Οι επακόλουθες φάσεις της εκπαίδευσης πρέπει να περιλαμβάνουν τουλάχιστον:
- i) Προσεγγίσεις με βλάβη του κινητήρα σε διάφορα στάδια της προσέγγισης·
  - ii) προσεγγίσεις με βλάβες κρίσιμου εξοπλισμού (π.χ. ηλεκτρικά συστήματα, αυτόματα συστήματα πτήσης, επίγεια και/ή εναέρια συστήματα ILS/MLS και οθόνες απεικόνισης κατάστασης)·
  - iii) Προσεγγίσεις στις οποίες οι βλάβες του αυτόματου εξοπλισμού πτήσης σε χαμηλό επίπεδο απαιτούν είτε:
    - A) επαναφορά σε πτήση ελεγχόμενη από το χειριστή για τον έλεγχο της επίπλευσης, της προσγείωσης και της τροχοδρόμησης μετά την προσγείωση ή αποτυχημένης προσέγγισης· είτε
    - B) επαναφορά σε πτήση ελεγχόμενη από το χειριστή ή υποβαθμισμένη λειτουργία αυτόματου συστήματος για τον έλεγχο αποτυχημένων προσεγγίσεων από, στο ή κάτω από το αποφασιστικό σχετικό ύψος, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που μπορούν να έχουν ως αποτέλεσμα επαφή των τροχών του α/φους στο διάδρομο κατά την προσγείωση.
  - iv) Βλάβες των συστημάτων που έχουν ως αποτέλεσμα υπερβολική παρέκκλιση του ραδιοφάρου ευθυγράμμισης του διαδρόμου προσγείωσης και/ή του ίχνους καθόδου, τόσο πάνω όσο και κάτω από το αποφασιστικό σχετικό ύψος, στις ελάχιστες συνθήκες οπτικής επαφής που έχουν εγκριθεί για τη λειτουργία. Επιπλέον, πρέπει να πραγματοποιείται πρακτική εξάσκηση συνέχισης με προσγείωση από το χειριστή εάν η απεικόνιση δεδομένων ή ενδείξεων των οργάνων πάνω σε οθόνη αποτελεί υποβαθμισμένη λειτουργία αυτόματου συστήματος ή η απεικόνιση δεδομένων ή ενδείξεων των οργάνων πάνω σε οθόνη αποτελεί το μοναδικό τρόπο επίπλευσης και
  - v) λάβες και διαδικασίες που αφορούν ειδικά τον τύπο ή την παραλλαγή του αεροπλάνου.
8. Το εκπαιδευτικό πρόγραμμα πρέπει να παρέχει εξάσκηση στην αντιμετώπιση βλαβών που απαιτούν επαναφορά σε υψηλότερα ελάχιστα.
9. Το εκπαιδευτικό πρόγραμμα πρέπει να περιλαμβάνει το χειρισμό του αεροπλάνου σε περίπτωση που, στη διάρκεια προσέγγισης κατηγορίας III με παθητική λειτουργία υπό αστοχία, η βλάβη έχει ως αποτέλεσμα την αποσύνδεση του αυτόματου πιλότου στο αποφασιστικό σχετικό ύψος ή κάτω από αυτό, όταν η τελευταία αναφερθείσα ορατότητα διαδρόμου είναι 300 μέτρα ή μικρότερη.
10. Σε περίπτωση που οι απογειώσεις εκτελούνται με ορατότητα διαδρόμου ίση ή μικρότερη από 400 μέτρα, πρέπει να παρέχεται εκπαίδευση που καλύπτει βλάβες των συστημάτων και βλάβη κινητήρα που έχουν ως αποτέλεσμα τη συνέχιση ή τη μεταίωση της απογείωσης.
- δ) Απαιτήσεις εκπαίδευσης μετατροπής για την εκτέλεση απογείωσης με χαμηλή ορατότητα και πτητικών λειτουργιών κατηγορίας II και III
- Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης ολοκληρώνει την ακόλουθη εκπαίδευση σχετικά με διαδικασίες χαμηλής ορατότητας εάν μετακινείται σε ένα νέο τύπο ή παραλλαγή του αεροπλάνου με το οποίο εκτελούνται απογειώσεις με χαμηλή ορατότητα και πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II και III. Οι απαιτήσεις καθορίζονται στο στοιχείο β) ανωτέρω, λαμβάνοντας υπόψη την εκπαίδευση και την πείρα του μέλους πληρώματος πτήσης στην κατηγορία II και την κατηγορία III.
2. Εκπαίδευση με προσομοιωτή και/ή εκπαίδευση κατά την πτήση.
- i) Τουλάχιστον 8 προσεγγίσεις και/ή προσγειώσεις σε προσομοιωτή εγκεκριμένο για το σκοπό αυτό.
  - ii) Όταν δεν υπάρχει ειδικός προσομοιωτής για τον τύπο του αεροπλάνου, απαιτούνται να πραγματοποιηθούν επί του αεροπλάνου το λιγότερο 3 προσεγγίσεις, συμπεριλαμβανομένου τουλάχιστον 1 κύκλου του αεροδρομίου.
  - iii) Κατάλληλη πρόσθετη εκπαίδευση εάν απαιτείται οποιοσδήποτε ειδικός εξοπλισμός όπως απεικόνιση δεδομένων ή ενδείξεων των οργάνων πάνω σε οθόνη ή εξοπλισμός επαύξησης της όρασης.
3. Προσόντα πληρώματος πτήσης
- Οι απαιτήσεις προσόντων του πληρώματος πτήσης είναι συγκεκριμένες για τον αερομεταφορέα και τον τύπο του αεροπλάνου που χρησιμοποιείται.
- i) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης υποβάλλεται σε δοκιμασία πριν εκτελέσει πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II ή III.
  - ii) Η δοκιμασία που αναφέρεται στο σημείο i) ανωτέρω μπορεί να αντικατασταθεί από επιτυχημένη ολοκλήρωση της εκπαίδευσης με προσομοιωτή και/ή κατά την πτήση που καθορίζεται στο στοιχείο δ) σημείο 2 ανωτέρω.
4. Πτήση γραμμής υπό επιτήρηση
- Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος πληρώματος πτήσης εκτελεί την ακόλουθη πτήση γραμμής υπό επιτήρηση:
- i) Για την κατηγορία II, όταν απαιτείται προσγείωση από το χειριστή, τουλάχιστον 3 προσγειώσεις από το χρονικό σημείο αποσύνδεσης του αυτόματου πιλότου·
  - ii) Για την κατηγορία III, τουλάχιστον 3 αυτόματες προσγειώσεις, με την εξαίρεση ότι απαιτείται 1 μόνο αυτόματη προσγείωση όταν η απαιτούμενη, σύμφωνα με το στοιχείο δ), σημείο 2) ανωτέρω, εκπαίδευση έχει πραγματοποιηθεί σε πλήρη προσομοιωτή πτήσης που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εκπαίδευση μηδενικού χρόνου πτήσης.
- ε) Πείρα με τύπο αεροπλάνου και κυβερνήτη
- Για κυβερνήτες ή χειριστές στους οποίους έχει ανατεθεί η εκτέλεση της πτήσης και οι οποίοι είναι νέοι στο συγκεκριμένο τύπο αεροπλάνου, ισχύουν οι ακόλουθες πρόσθετες απαιτήσεις πριν αρχίσουν να εκτελούν πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II/III:
1. 50 ώρες ή 20 τομείς στο συγκεκριμένο τύπο του αεροπλάνου, συμπεριλαμβανομένης πτήσης γραμμής υπό επιτήρηση· και

2. έως ότου συμπληρωθούν συνολικά, στο συγκεκριμένο τύπο αεροπλάνου, 100 ώρες ή 40 τομείς πτήσης, συμπεριλαμβανομένης πτήσης γραμμής υπό επιτήρηση, πρέπει να προστίθενται 100 μέτρα στα ισχύοντα ελάχιστα ορατότητας διαδρόμου κατηγορίας II ή κατηγορίας III, εκτός εάν τα πρόσωπα αυτά διαθέτουν προγενέστερη άδεια για την εκτέλεση πτητικών λειτουργιών κατηγορίας II ή III με αερομεταφορέα.
3. Η Αρχή μπορεί να μειώσει τις προαναφερόμενες απαιτήσεις πείρας κυβερνήτη για μέλη πληρώματος πτήσης που διαθέτουν πείρα κυβερνήτη κατηγορίας II ή κατηγορίας III.
- στ) *Απογείωση με χαμηλή ορατότητα με ορατότητα διαδρόμου μικρότερη από 150/200 μέτρα*
1. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι πριν από τη χορήγηση άδειας για την εκτέλεση απογειώσεων με ορατότητα διαδρόμου μικρότερη από 150 μέτρα (μικρότερη από 200 μέτρα για αεροπλάνα κατηγορίας Δ), παρέχεται η ακόλουθη εκπαίδευση:
- i) Κανονική απογείωση σε ελάχιστες εγκεκριμένες συνθήκες ορατότητας διαδρόμου·
  - ii) απογείωση υπό ελάχιστες εγκεκριμένες συνθήκες ορατότητας διαδρόμου με βλάβη κινητήρα μεταξύ  $V_1$  και  $V_2$ , ή μόλις αυτό επιτρέπεται από άποψη ασφαλείας· και
  - iii) απογείωση υπό ελάχιστες εγκεκριμένες συνθήκες ορατότητας διαδρόμου με βλάβη κινητήρα πριν από  $V_1$ , που έχει ως συνέπεια ματαίωση της απογείωσης.
2. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι η απαιτούμενη, σύμφωνα με το σημείο 1) ανωτέρω, εκπαίδευση, πραγματοποιείται σε εγκεκριμένο προσομοιωτή. Η εκπαίδευση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει τη χρήση κάθε ειδικής διαδικασίας και εξοπλισμού. Όταν δεν υπάρχει εγκεκριμένος προσομοιωτής, η Αρχή μπορεί να εγκρίνει παρόμοια εκπαίδευση σε αεροπλάνα χωρίς την απαίτηση για ελάχιστες συνθήκες ορατότητας διαδρόμου (βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.965).
3. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι ένα μέλος πληρώματος πτήσης υποβάλλεται σε δοκιμασία πριν αρχίσει να εκτελεί απογειώσεις με χαμηλή ορατότητα με ορατότητα διαδρόμου μικρότερη από 150 μέτρα (μικρότερη από 200 μέτρα για αεροπλάνα κατηγορίας Δ), εάν ισχύει. Η δοκιμασία μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από επιτυχημένη ολοκλήρωση της εκπαίδευσης με προσομοιωτή και/ή εν πτήση που καθορίζεται στο στοιχείο στ) σημείο 1 στην πρώτη μετατροπή (μεταπήδηση) σε νέο τύπο αεροπλάνου.
- ζ) *Περιοδική εκπαίδευση και έλεγχος — πτητικές λειτουργίες με χαμηλή ορατότητα*
1. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι, σε συνδυασμό με την κανονική περιοδική εκπαίδευση και τους έλεγχους ικανότητας από τον αερομεταφορέα, ελέγχονται οι γνώσεις και η ικανότητα του χειριστή να εκτελεί τα καθήκοντα που σχετίζονται με τη συγκεκριμένη κατηγορία πτητικής λειτουργίας, για την οποία έχει λάβει άδεια. Ο απαιτούμενος αριθμός προσεγγίσεων εντός της περιόδου ισχύος του ελέγχου ικανότητας των αερομεταφορέων [όπως καθορίζεται στην OPS 1.965, στοιχείο β)] πρέπει να είναι τουλάχιστον τρεις, εκ των οποίων μία μπορεί να αντικατασταθεί από προσέγγιση και προσγείωση στο αεροπλάνο με τη χρήση εγκεκριμένων διαδικασιών κατηγορίας II και III. Κατά τη διεξαγωγή του ελέγχου ικανότητας των αερομεταφορέων, πρέπει να πραγματοποιηθεί μία αποτυχημένη προσέγγιση. Εάν ο αερομεταφορέας διαθέτει άδεια για να εκτελεί απογείωση με ορατότητα διαδρόμου μικρότερη από 150/200 μέτρα, πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μία απογείωση με χαμηλή ορατότητα στα χαμηλότερα ισχύοντα ελάχιστα κατά τη διάρκεια διεξαγωγής του ελέγχου ικανότητας των αερομεταφορέων.
2. Για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας III, ο αερομεταφορέας πρέπει να χρησιμοποιεί προσομοιωτή πτήσης εγκεκριμένο για εκπαίδευση κατηγορίας III.
3. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι, για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II σε αεροπλάνα με σύστημα ελέγχου πτήσης με παθητική λειτουργία υπό αστοχία, τουλάχιστον μία φορά σε διάστημα τριών διαδοχικών ελέγχων ικανότητας αερομεταφορέα, πραγματοποιείται αποτυχημένη προσέγγιση, ως συνέπεια βλάβης του αυτόματου πιλότου στο αποφασιστικό σχετικό ύψος ή κάτω από αυτό, όταν η τελευταία αναφερθείσα ορατότητα διαδρόμου είναι 300 μέτρα ή μικρότερη.
4. Η Αρχή μπορεί να χορηγήσει άδεια για περιοδική εκπαίδευση και έλεγχο για πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II και πτητικές λειτουργίες απογείωσης με χαμηλή ορατότητα σε έναν τύπο αεροπλάνου όπου δεν υπάρχει εγκεκριμένος προσομοιωτής.
- Σημείωση:* Η πείρα σχετικά με πτητικές λειτουργίες με χαμηλή ορατότητα και πτητικές λειτουργίες κατηγορίας II/III που βασίζονται σε αυτόματες προσεγγίσεις και/ή αυτόματες προσγειώσεις, διατηρείται σε ικανοποιητικό επίπεδο με περιοδική εκπαίδευση και ελέγχους, όπως καθορίζεται στην παρούσα παράγραφο.
- Προσάρτημα 1 στην OPS 1.455*
- Πτητικές λειτουργίες με χαμηλή ορατότητα επιχειρησιακές διαδικασίες**
- α) *Γενικά*
- Οι πτητικές λειτουργίες με χαμηλή ορατότητα περιλαμβάνουν:
- 1. Απογείωση ελεγχόμενη από το χειριστή (με ή χωρίς ηλεκτρονικά συστήματα καθοδήγησης)·
  - 2. προσέγγιση με αυτόματη σύζευξη κάτω από το ΑΣΥ, με ελεγχόμενη από το χειριστή επίπλευση, προσγείωση, τροχοδρόμηση μετά την προσγείωση·
  - 3. προσέγγιση με αυτόματη σύζευξη, την οποία ακολουθεί αυτόματη επίπλευση, αυτόματη προσγείωση και ελεγχόμενη από το χειριστή τροχοδρόμηση μετά την προσγείωση· και
  - 4. προσέγγιση με αυτόματη σύζευξη, την οποία ακολουθεί αυτόματη επίπλευση, αυτόματη προσγείωση και αυτόματη τροχοδρόμηση μετά την προσγείωση,
- όταν η ισχύουσα ορατότητα διαδρόμου είναι μικρότερη από 400 μέτρα.
- Σημείωση 1:* Υβριδικό σύστημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με οποιαδήποτε από τις εν λόγω πτητικές λειτουργίες.
- Σημείωση 2:* Μπορεί να δοθεί άδεια και έγκριση και για άλλου τύπου συστήματα ή απεικονίσεις.
- β) *Επιχειρησιακές διαδικασίες και οδηγίες*
1. Ο ακριβής χαρακτήρας και το πεδίο εφαρμογής των διαδικασιών και των οδηγιών που δίνονται εξαρτώνται από τον εναέριο εξοπλισμό που χρησιμοποιείται και τις διαδικασίες θαλάμου διακυβέρνησης που τηρούνται. Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθορίζει με σαφήνεια στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας τα καθήκοντα των μελών πληρώματος πτήσης κατά τη διάρκεια απογείωσης, προσέγγισης, επίπλευσης, τροχοδρόμησης μετά την προσγείωση και αποτυχημένης προσέγγισης. Ιδιαίτερη έμφαση πρέπει να δίνεται στις ευθύνες του πληρώματος πτήσης κατά τη διάρκεια μετάβασης από συνθήκες μη οπτικής επαφής σε συνθήκες οπτικής επαφής, και στις διαδικασίες που πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν περιορίζεται η ορατότητα ή όταν παρουσιάζονται βλάβες. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στην κατανόηση των καθηκόντων θαλάμου διακυβέρνησης έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι ο φόρτος εργασίας του χειριστή που αποφασίζει να προσγειωθεί ή να πραγματοποιήσει αποτυχημένη προσέγγιση, του επιτρέπεται να αποφασίσει στη διαδικασία της επίβλεψης και της λήψης αποφάσεων.

2. Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθορίζει τις λεπτομερείς επιχειρησιακές διαδικασίες και οδηγίες στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας. Οι οδηγίες πρέπει να είναι συμβατές με τους περιορισμούς και τις υποχρεωτικές διαδικασίες που περιέχονται στο εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου και να καλύπτουν ειδικότερα τα ακόλουθα σημεία:

- i) τους ελέγχους για την ικανοποιητική λειτουργία του εξοπλισμού του αεροπλάνου, τόσο πριν την αναχώρηση όσο και κατά την πτήση·
- ii) την επίπτωση στα ελάχιστα που είναι αποτέλεσμα μεταβολών στην κατάσταση των εγκαταστάσεων εδάφους και του εναέριου εξοπλισμού·
- iii) τις διαδικασίες για την απογείωση, την προσέγγιση, την επίπλευση, την προσγείωση, την τροχοδρόμηση μετά την προσγείωση και την αποτυχημένη προσέγγιση·
- iv) τις διαδικασίες που πρέπει να τηρούνται σε περίπτωση βλαβών, προειδοποιήσεων και μη φυσιολογικών καταστάσεων·
- v) την απαιτούμενη αναφορά ελάχιστης οπτικής επαφής·
- vi) τη σπουδαιότητα του ορθού τρόπου καθίσματος και θέσης των οφθαλμών·
- vii) τις ενέργειες που ενδέχεται να είναι απαραίτητο να αναληφθούν ως συνέπεια του περιορισμού της αναφοράς οπτικής επαφής·

viii) την κατανομή των καθηκόντων πληρώματος σε σχέση με την εκτέλεση των διαδικασιών σύμφωνα με τις διατάξεις των σημείων i) έως iv) και (vi) ανωτέρω, ώστε ο κυβερνήτης να μπορεί να αφοσιωθεί κυρίως στην επίβλεψη και τη λήψη αποφάσεων·

- ix) την απαίτηση για όλες τις αιτήσεις για σχετικό ύψος κάτω από 200 πόδια πρέπει να βασίζεται στο ραδιούψόμετρο και ότι ένας χειριστής να συνεχίσει να παρακολουθεί τα όργανα του αεροπλάνου έως ότου ολοκληρωθεί η προσγείωση·
- x) την απαίτηση για προστασία της ευαίσθητης περιοχής ραδιοφάρου ευθυγράμμισης του διαδρόμου προσγείωσης·
- xi) τη χρήση πληροφοριών που αναφέρονται στη ταχύτητα αέρα, τη διάτμηση αέρα, τις αναταράξεις, τη ρύπανση διαδρόμου και τη χρήση πολλαπλών εκτιμήσεων ορατότητας διαδρόμου·
- xii) τις διαδικασίες που πρέπει να χρησιμοποιούνται για πρακτική εξάσκηση σε προσεγγίσεις και προσγείωση σε διαδρόμους στους οποίους δεν ισχύουν οι πλήρεις διαδικασίες αεροδρομίου κατηγορίας II ή κατηγορίας III·
- xiii) τους περιορισμούς πτητικής λειτουργίας που απορρέουν από την πιστοποίηση πτητικής ικανότητας· και
- xiv) πληροφορίες για τη μέγιστη επιτρεπτή παρέκκλιση από το ίχνος καθόδου του συστήματος ενόργανης προσγείωσης (ILS) και/ή του ραδιοφάρου ευθυγράμμισης του διαδρόμου προσγείωσης.

#### Προσάρτημα 1 στην OPS 1.465

#### Ελάχιστες τιμές ορατότητας για πτητικές λειτουργίες πτήσεως εξ όψεως (VFR)

| Κατηγορία εναέριου χώρου | B                                                                                                                                                                                                | Γ Δ Ε                                                 | ΣΤ Ζ                                                                                                                                                         |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                          |                                                                                                                                                                                                  |                                                       | Πάνω από 900 μέτρα (3 000 πόδια) πάνω από το μέσο επίπεδο της θάλασσας (AMSL) ή πάνω από 300 μέτρα (1 000 πόδια) πάνω από το έδαφος, όποια είναι υψηλότερη   |
| Απόσταση από νέφη        | Χωρίς νέφη                                                                                                                                                                                       | 1 500 μέτρα οριζοντίως 300 μέτρα (1 000 πόδια) καθεώς | Ίση ή μικρότερη από 900 μέτρα (3 000 πόδια) πάνω από το μέσο επίπεδο της θάλασσας (AMSL) ή 300 μέτρα (1 000 πόδια) πάνω από το έδαφος, όποια είναι υψηλότερη |
| Ορατότητα πτήσης         | 8 χλμ στα 3 050 μέτρα και πάνω (10.000 πόδια) πάνω από το μέσο επίπεδο της θάλασσας (AMSL)<br>Σημείωση 1) 5 χλμ κάτω από 3 050 μέτρα (10.000 πόδια) πάνω από το μέσο επίπεδο της θάλασσας (AMSL) |                                                       | 5 χλμ (Σημείωση 2)                                                                                                                                           |

Σημείωση 1: Όταν το σχετικό ύψος του μεταβατικού απόλυτου ύψους είναι μικρότερο από 3 050 μέτρα (10 000 πόδια) πάνω από το μέσο επίπεδο της θάλασσας (AMSL), πρέπει να χρησιμοποιείται επίπεδο πτήσης (FL) 100 αντί για 10 000 πόδια.

Σημείωση 2: Αεροπλάνα κατηγορίας Α και Β μπορούν να χρησιμοποιούνται με ορατότητες πτήσης στα 3 000 μέτρα, με την προϋπόθεση ότι η αρμόδια Αρχή εξυπηρέτησης Ε.Κ. επιτρέπει τη χρήση ορατότητας πτήσης μικρότερης από 5 χλμ, και οι συνθήκες είναι τέτοιες ώστε να είναι μικρό το ενδεχόμενο το αεροπλάνο να έρθει αντιμέτωπο με άλλα, και η ενδεκνόμενη ταχύτητα αέρα είναι 140 κόμβοι ή μικρότερη.

## ΤΜΗΜΑ ΣΤ

## ΓΕΝΙΚΑ ΠΕΡΙ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ

## OPS 1.470

## Δυνατότητα εφαρμογής

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η πτητική λειτουργία πολυκινητήριων αεροπλάνων με ελικοστροβιλοκινητήρες, τα οποία διαθέτουν μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων για περισσότερους από 9 επιβάτες ή μέγιστη μάζα απογείωσης, η οποία υπερβαίνει τα 5 700 κιλά, καθώς και όλων των πολυκινητήριων αεροπλάνων με στροβιλοκινητήρες εκτελείται σύμφωνα με το τμήμα Ζ (Κατηγορία Επιδόσεων Α).
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η πτητική λειτουργία ελικοφόρων αεροπλάνων που διαθέτουν μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων για 9 επιβάτες ή λιγότερους και μέγιστη μάζα απογείωσης 5 700 κιλών, ή μικρότερη, εκτελείται σύμφωνα με το τμήμα Η (Κατηγορία Επιδόσεων Β).
- γ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η πτητική λειτουργία αεροπλάνων με παλινδρομικούς κινητήρες που διαθέτουν μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων για περισσότερους από 9 επιβάτες, ή μέγιστη μάζα απογείωσης η οποία υπερβαίνει τα 5 700 κιλά εκτελείται σύμφωνα με το τμήμα Θ (Κατηγορία Επιδόσεων Γ).
- δ) Εφόσον δεν είναι δυνατή η πλήρης συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις του αντίστοιχου τμήματος εξαιτίας συγκεκριμένων χαρακτηριστικών σχεδιασμού (π.χ. στην περίπτωση υπερηχητικών αεροπλάνων, ή υδροπλάνων), ο αερομεταφορέας εφαρμόζει εγκεκριμένα πρότυπα επιδόσεων που διασφαλίζουν ένα επίπεδο ασφάλειας αντίστοιχο προς εκείνο του σχετικού τμήματος.
- ε) Η Αρχή μπορεί να επιτρέψει την πτητική λειτουργία πολυκινητήριων αεροπλάνων με ελικοστροβιλοκινητήρες, τα οποία διαθέτουν μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων για περισσότερους από 9 επιβάτες και μέγιστη μάζα απογείωσης 5 700 κιλών ή μικρότερη, στο πλαίσιο εναλλακτικών περιορισμών πτητικής λειτουργίας σε σχέση με τους αντίστοιχους της Κατηγορίας Επιδόσεων Α, οι οποίοι είναι εξίσου περιοριστικοί με εκείνους των συναφών απαιτήσεων του τμήματος Η.
- στ) Η ισχύς των διατάξεων του στοιχείου ε), ανωτέρω, λήγει την 1η Απριλίου του 2000.

## OPS 1.475

## Γενικά

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η μάζα του αεροπλάνου:
- στην αρχή της απογείωσης·  
ή, σε περίπτωση εκ νέου σχεδιασμού κατά τη διάρκεια της πτήσης
  - στο σημείο από το οποίο ξεκινά η εφαρμογή του αναθεωρημένου επιχειρησιακού σχεδίου πτήσης,
- δεν υπερβαίνει τη μάζα η οποία καθιστά εφικτή τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις του αντίστοιχου τμήματος αναφορικά με την πτήση που πρόκειται να εκτελεσθεί, επιτρέποντας αναμενόμενες μειώσεις της μάζας καθώς εξελίσσεται η πτήση, και την απόρριψη των καυσίμων που προβλέπεται στη συγκεκριμένη απαίτηση.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι τα εγκεκριμένα δεδομένα επιδόσεων, που περιέχονται στο εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου, χρησιμοποιούνται προκειμένου να προσδιοριστεί η συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις του αντίστοιχου τμήματος, και συμπληρώνονται, όπως απαιτείται, με άλλα δεδομένα αποδεκτά από την Αρχή, όπως καθορίζεται στο αντίστοιχο

τμήμα. Σε περίπτωση εφαρμογής συντελεστών που καθορίζονται στο αντίστοιχο τμήμα, μπορούν να ληφθούν υπόψη οι λειτουργικοί συντελεστές που έχουν ήδη περιληφθεί στα δεδομένα επιδόσεων του εγχειριδίου πτήσης αεροπλάνου ώστε να αποφευχθεί η διπλή εφαρμογή συντελεστών.

- δ) Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις του αντίστοιχου τμήματος, πρέπει να λαμβάνεται δέοντως υπόψη η διαμόρφωση του αεροπλάνου, οι συνθήκες περιβάλλοντος και η λειτουργία συστημάτων που έχουν δυσμενή αντίκτυπο στις επιδόσεις.
- δ) Για σκοπούς επιδόσεων, ο υγρός διάδρομος, εκτός του διαδρόμου από χορτοτάπητα, μπορεί να θεωρείται ως ξηρός διάδρομος.

## OPS 1.480

## Ορολογία

- α) Οι όροι που χρησιμοποιούνται στα τμήματα Ζ, Η, Θ και Ι, και δεν καθορίζονται στις JAR-1, έχουν την ακόλουθη έννοια:

- Διαθέσιμη απόσταση επιτάχυνσης/ακινητοποίησης (ASDA): Το μήκος της διαθέσιμης διαδρομής απογείωσης αθροισόμενο στο μήκος της προέκτασης διαδρόμου για ματαίωση αυτής, εφόσον η εν λόγω προέκταση διαδρόμου για ματαίωση απογείωσης κηρύσσεται διαθέσιμη από την αρμόδια Αρχή και είναι ικανή να φέρει τη μάζα του αεροπλάνου υπό τις επικρατούσες επιχειρησιακές συνθήκες.
- Διάδρομος με ρύπανση: Ένας διάδρομος θεωρείται ότι έχει υποστεί ρύπανση όταν πάνω από το 25% της επιφάνειας του διαδρόμου (είτε σε μεμονωμένες περιοχές είτε όλη), εντός του απαιτούμενου μήκους και πλάτους που χρησιμοποιείται, καλύπτεται από τα ακόλουθα:
  - επιφανειακά ύδατα με βάθος άνω των 3 mm (0,125 ίντσες), ή από λάσπη χιονιού, ή υγροποιημένο χόνι, το οποίο ισούται με περισσότερο από 3 mm (0,125 ίντσες) ύδατος·
  - χόνι το οποίο έχει συμπυκνωθεί σε στερεή μάζα η οποία ανθίσταται σε περαιτέρω συμπίκνωση και η οποία εάν ανασηκωθεί παραμένει συμπαγής ή σπάζει σε κομμάτια (συμπυκνωμένο χόνι), ή
  - πάγος, συμπεριλαμβανομένου του υγρού πάγου.
- Υγρός διάδρομος: Ένας διάδρομος θεωρείται υγρός όταν η επιφάνεια δεν είναι ξηρή, καθώς και όταν η υγρασία πάνω σε αυτή δεν του προσδίδει γυαλιστερή εμφάνιση.
- Ξηρός διάδρομος: Ξηρός είναι ο διάδρομος που δεν είναι ούτε υγρός ούτε έχει ρύπανση, και ο οποίος περιλαμβάνει επιστρωμένους διαδρόμους οι οποίοι έχουν κατασκευαστεί ειδικά με αυλάκια ή πορώδες οδόστρωμα, και συντηρείται έτσι ώστε να διατηρεί "αποτελεσματικά ξηρή" δράση πέδησης ακόμα και όταν υπάρχει υγρασία.
- Διαθέσιμη απόσταση προσγείωσης: Το μήκος του διαδρόμου που δηλώνεται ως διαθέσιμο από την αρμόδια Αρχή και είναι κατάλληλο για την τροχοδρόμηση ενός αεροπλάνου που προσγειώνεται.
- Μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων επιβατών: Η μέγιστη χωρητικότητα θέσεων επιβατών ενός μεμονωμένου αεροπλάνου, εξαιρουμένων των θέσεων του χειριστή ή των θέσεων στο θάλαμο διακυβέρνησης και των θέσεων του πληρώματος θαλάμου επιβατών, κατά περίπτωση, η οποία χρησιμοποιείται από τον αερομεταφορέα, εγκρίνεται από την Αρχή και καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.

7. Διαθέσιμη απόσταση απογείωσης: Το μήκος της διαθέσιμης διαδρομής απογείωσης αθροιζόμενο με το μήκος της διαθέσιμης διαδρομής η οποία είναι ελεύθερη από εμποδία.
8. Μάζα απογείωσης: Ως μάζα απογείωσης του αεροπλάνου θεωρείται η μάζα του, στην οποία περιλαμβάνεται κάθε αντικείμενο και κάθε πρόσωπο που μεταφέρεται κατά την έναρξη της διαδρομής απογείωσης.
9. Διαθέσιμη διαδρομή απογείωσης: Το μήκος του διαδρόμου που δηλώνεται διαθέσιμο από την αρμόδια Αρχή και είναι κατάλληλο για την τροχοδρόμηση ενός αεροπλάνου που απογειώνεται.
10. Υγρός διάδρομος: Ένας διάδρομος θεωρείται υγρός όταν η επιφάνεια του διαδρόμου καλύπτεται από νερό, ή κάτι συναφές, εκτός αυτών που καθορίζονται στο στοιχείο α), σημείο 2), ή όταν υπάρχει αρκετή υγρασία στην επιφάνεια του διαδρόμου ώστε να προκαλεί αντανάκλασεις, χωρίς ωστόσο σημαντικές περιοχές να καλύπτονται από στάσιμα ύδατα.
- β) Οι όροι “απόσταση επιτάχυνσης/ακινητοποίησης”, “απόσταση απογείωσης”, “διαδρομή απογείωσης”, “καθαρό ίχνος πτήσης απογείωσης”, “καθαρό ίχνος πτήσης διαδρομής με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας” και “καθαρό ίχνος πτήσης διαδρομής με δυο κινητήρες εκτός λειτουργίας” σε σχέση με το αεροπλάνο έχουν την έννοια που καθορίζεται στις απαιτήσεις πλοϊμότητας σύμφωνα με τις οποίες πιστοποιήθηκε το αεροπλάνο, ή όπως καθορίζεται από την Αρχή εάν αυτή κρίνει τον ορισμό ανεπαρκή προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωση προς τους επιχειρησιακούς περιορισμούς επιδόσεων.

## ΤΜΗΜΑ Ζ

## ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ Α

## OPS 1.485

## Γενικά

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, προκειμένου να προσδιοριστεί η συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της παρόντος τμήματος, τα εγκεκριμένα δεδομένα επιδόσεων που περιέχονται στο εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου συμπληρώνονται, εφόσον είναι αναγκαίο, από άλλα δεδομένα αποδεκτά από την Αρχή, σε περίπτωση που τα εγκεκριμένα δεδομένα επιδόσεων του εγχειριδίου πτήσης αεροπλάνου είναι ανεπαρκή ως προς τα παρακάτω σημεία:
1. συνυπολογισμός των λογικά αναμενόμενων αντιξωών συνθηκών πτητικής λειτουργίας, όπως απογείωση και προσγείωση σε διαδρόμους με ρύπανση, και
  2. συνυπολογισμός βλάβης κινητήρα κατά τη διάρκεια όλων των φάσεων πτήσης.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, σε περίπτωση υγρού διαδρόμου και διαδρόμου με ρύπανση, χρησιμοποιούνται δεδομένα επιδόσεων που καθορίζονται σύμφωνα με τις JAR 25X1591 ή ισοδύναμα, τα οποία είναι αποδεκτά από την Αρχή.

## ΟΠΣ 1.490

## Απογείωση

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η μάζα απογείωσης δεν υπερβαίνει τη μέγιστη μάζα απογείωσης που καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτήσεως του αεροπλάνου για το απόλυτο ύψος πίεσης και τη θερμοκρασία περιβάλλοντος στο αεροδρόμιο που πραγματοποιείται η απογείωση.

- β) Ο αερομεταφορέας πρέπει να τηρεί τις ακόλουθες απαιτήσεις κατά τον προσδιορισμό της μέγιστης επιτρεπόμενης μάζας απογείωσης:

1. η απόσταση επιτάχυνσης-ακινητοποίησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τη διαθέσιμη απόσταση επιτάχυνσης-ακινητοποίησης·
2. η απόσταση απογείωσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τη διαθέσιμη απόσταση απογείωσης, με απόσταση προέκτασης διαδρόμου για απογείωση η οποία δεν υπερβαίνει το ήμισυ της διαθέσιμης διαδρομής απογείωσης·
3. η διαδρομή απογείωσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τη διαθέσιμη διαδρομή απογείωσης·
4. η συμμόρφωση με την παρούσα παράγραφο πρέπει να αποδεικνύεται χρησιμοποιώντας μια απλή τιμή της ταχύτητας V1 για τη ματαιωθείσα και τη συνεχιζόμενη απογείωση, και
5. σε υγρό διάδρομο ή διάδρομο με ρύπανση, η μάζα απογείωσης δεν πρέπει να υπερβαίνει την επιτρεπόμενη μάζα για απογείωση σε ξηρό διάδρομο κάτω από τις ίδιες συνθήκες.

- γ) Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου β) ανωτέρω, ο αερομεταφορέας πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα ακόλουθα:

1. το απόλυτο ύψος πίεσεως στο αεροδρόμιο·
2. τη θερμοκρασία περιβάλλοντος στο αεροδρόμιο·
3. την κατάσταση της επιφάνειας του διαδρόμου και τον τύπο της επιφάνειας του διαδρόμου·
4. την κλίση του διαδρόμου στη διεύθυνση της απογείωσης·
5. το 50 %, κατ' ανώτατο όριο, της συνιστώσας αντίθετου ανέμου που έχει αναφερθεί ή τουλάχιστο το 150 % της συνιστώσας ούριου ανέμου που έχει αναφερθεί, και
6. την ενδεχόμενη απώλεια μήκους διαδρόμου που οφείλεται στην ευθυγράμμιση του αεροπλάνου πριν από την απογείωση.

## OPS 1.495

## Αποφυγή εμποδίων κατά την απογείωση

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το καθαρό ίχνος πτήσης κατά την απογείωση είναι ελεύθερο από κάθε εμπόδιο σε κατακόρυφη απόσταση τουλάχιστον 35 ποδών ή σε οριζόντια απόσταση τουλάχιστον 90 μέτρα, στην οποία απορρίπτεται το αποτέλεσμα της πράξης  $0,125 \times D$ , όπου D είναι η οριζόντια απόσταση την οποία έχει διανύσει το αεροπλάνο από το τέλος του διαθέσιμου μήκους διαδρομής απογείωσης ή το τέλος της απόστασης απογείωσης εάν έχει προγραμματιστεί στροφή πριν το τέλος της διαθέσιμης απόστασης απογείωσης. Για αεροπλάνα με εκπέτασμα πτέρυγας μικρότερο από 60 μέτρα μπορεί να χρησιμοποιείται οριζόντια απόσταση ελεύθερη από εμποδία, η οποία είναι ίση με το ήμισυ του εκπετάσματος της πτέρυγας του αεροπλάνου συν 60 μέτρα συν  $0,125 \times D$ .
- β) Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου β) ανωτέρω, ο αερομεταφορέας πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα ακόλουθα:

1. τη μάζα του αεροπλάνου στην αρχή της διαδρομής απογείωσης·
2. το απόλυτο ύψος πίεσεως στο αεροδρόμιο·
3. τη θερμοκρασία περιβάλλοντος στο αεροδρόμιο· και



4. το 50%, κατ' ανώτατο όριο, της συνιστώσας αντίθετου ανέμου που έχει αναφερθεί ή τουλάχιστο το 150% της συνιστώσας ούριου ανέμου που έχει αναφερθεί.

γ) Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωση με τις διατάξεις του στοιχείου α) ανωτέρω:

1. δεν επιτρέπονται αλλαγές ίχνους έως το σημείο όπου το καθαρό ίχνος πτήσης κατά την απογείωση έχει επιτύχει ύψος ίσο με το ήμισυ του εκπετάσματος πτέρυγας, αλλά όχι μικρότερο των 50 ποδών πάνω από το υψόμετρο του τέλους του διαθέσιμου διαδρόμου απογείωσης. Από το σημείο αυτό και μέχρι το ύψος των 400 ποδών, η κλίση του αεροπλάνου δεν να μην υπερβαίνει τις 15°. Είναι δυνατός ο προγραμματισμός γωνιών κλίσεως μεγαλύτερων των 15°, αλλά όχι μεγαλύτερων των 25°, μετά το ύψος των 400 ποδών.
2. κάθε τμήμα του καθαρού ίχνους πτήσης απογείωσης στο οποίο το αεροσκάφος λαμβάνει κλίση μεγαλύτερη των 15° πρέπει να είναι ελεύθερο από οιοδήποτε εμπόδιο εντός των οριζοντίων αποστάσεων, που καθορίζονται στα στοιχεία α), δ) και ε) της παρούσας παράγραφου, σε κατακόρυφη απόσταση τουλάχιστον 50 ποδών.
3. ο αερομεταφορέας πρέπει να ακολουθεί ειδικές διαδικασίες, υποκείμενες στην έγκριση της Αρχής, για την εφαρμογή αυξημένων γωνιών κλίσης οι οποίες δεν υπερβαίνουν τις 20°, σε ύψος μεταξύ 200 ποδών και 400 ποδών, ή τις 30° σε ύψος άνω των 400 ποδών (βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.495, στοιχείο γ) σημείο 3), και
4. πρέπει να συνυπολογίζεται επαρκής ανοχή για την επίδραση της γωνίας κλίσης στις επιχειρησιακές ταχύτητες και στο ίχνος πτήσης, συμπεριλαμβανομένων των αυξήσεων της απόστασης που προκύπτουν από τις αυξανόμενες επιχειρησιακές ταχύτητες.

δ) Προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου α) ανωτέρω, σχετικά με τις περιπτώσεις εκείνες κατά τις οποίες το σχεδιαζόμενο ίχνος πτήσης δεν απαιτεί αλλαγές ίχνους πλέον των 15°, ο αερομεταφορέας δεν υποχρεούται να λαμβάνει υπόψη τα εμπόδια με πλευρική απόσταση μεγαλύτερη των:

1. 300 μέτρα, εφόσον ο χειριστής δύναται να διατηρήσει την απαιτούμενη ακρίβεια πλοήγησης εντός της περιοχής συνυπολογισμού του εμποδίου, ή
2. 600 μέτρα, για πτήσεις υπό οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες.

ε) Προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου α), ανωτέρω, σχετικά με τις περιπτώσεις εκείνες κατά τις οποίες το σχεδιαζόμενο ίχνος πτήσης απαιτεί αλλαγές ίχνους πλέον των 15°, ο αερομεταφορέας δεν υποχρεούται να λάβει υπόψη εμπόδια με πλευρική απόσταση μεγαλύτερη από:

1. 600 μέτρα, εφόσον ο χειριστής δύναται να διατηρήσει την απαιτούμενη ακρίβεια πλοήγησης εντός της περιοχής συνυπολογισμού του εμποδίου, ή
2. 900 μέτρα για πτήσεις υπό οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες.

στ) Ο αερομεταφορέας θεσπίζει διαδικασίες έκτακτης ανάγκης που ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της OPS 1.495 και οι οποίες εξασφαλίζουν ασφαλή πορεία, με παράκαμψη των εμποδίων, ώστε το αεροσκάφος είτε να πληροί τις προϋποθέσεις πορείας της OPS 1.500, είτε να μπορεί να προσγειωθεί στο αεροδρόμιο αναχώρησης ή σε άλλο αεροδρόμιο εναλλακτικής απογείωσης.

#### OPS 1.500

##### Κατά τη διαδρομή ένας κινητήρας — εκτός λειτουργίας

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι τα δεδομένα καθαρού ίχνους πτήσης (κατά τη διαδρομή), η οποία εκτελείται με έναν κινητήρα εκτός λειτουργίας, που παρουσιάζονται στο εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου και είναι κατάλληλα για τις μετεωρολογικές συνθήκες που αναμένονται κατά την πτήση, είναι σε συμφωνία με όλα τα σημεία των στοιχείων β) ή γ), καθ' όλη την διαδρομή. Το καθαρό ίχνος πτήσης πρέπει να έχει θετική βαθμίδα σε ύψος 1 500 ποδών πάνω από το αεροδρόμιο, όπου ενδεχομένως θα πραγματοποιηθεί η προσγείωση σε περίπτωση βλάβης του κινητήρα. Σε μετεωρολογικές συνθήκες που απαιτούν την λειτουργία αντιπαγωτικών συστημάτων, οι επιπτώσεις της χρήσης αυτών πρέπει να λαμβάνονται υπόψη στο καθαρό ίχνος πτήσης.

β) Η βαθμίδα του καθαρού ίχνους πτήσης πρέπει να είναι θετική τουλάχιστον σε ύψος 1 000 ποδών πάνω από έδαφος οιασδήποτε μορφολογίας και από τυχόν εμπόδια κατά τη διαδρομή, και εντός απόστασης 9,3 χλμ. (5 nm) σε αμφότερες τις πλευρές της προγραμματιζόμενης πορείας.

γ) Το καθαρό ίχνος πτήσης πρέπει να καθιστά δυνατή τη συνέχιση της πτήσης του αεροπλάνου από το ύψος πλοήγησης προς αεροδρόμιο όπου μπορεί να πραγματοποιηθεί προσγείωση με βάση την OPS 1.515 ή 1.520, κατά περίπτωση, με το καθαρό ίχνος πτήσης να διαθέτει κατακόρυφο χώρο ελεύθερο εμποδίων τουλάχιστον 2.000 ποδών πάνω από έδαφος οιασδήποτε μορφολογίας και από τυχόν εμπόδια κατά την διαδρομή, εντός απόστασης 9,3 χλμ. (5 nm) σε αμφότερες τις πλευρές της προγραμματιζόμενης πορείας με βάση τα στοιχεία 1 έως 4 κατωτέρω:

1. ο κινητήρας θεωρείται ότι θα υποστεί βλάβη στο πλέον κρίσιμο σημείο της πορείας·
2. συνυπολογίζεται η επίδραση των ανέμων στο ίχνος πτήσης·
3. η απόρριψη καυσίμων επιτρέπεται εφόσον η εναπομείνουσα ποσότητα επαρκεί για την προσέγγιση στο αεροδρόμιο με τα απαιτούμενα εφεδρικά καύσιμα, σε περίπτωση εφαρμογής ασφαλούς διαδικασίας, και
4. το αεροδρόμιο, στο οποίο θεωρείται πιθανό ότι θα πραγματοποιηθεί η προσγείωση του αεροπλάνου μετά από μηχανική βλάβη, πρέπει να πληροί τα ακόλουθα κριτήρια:
  - i) να πληρούνται οι απαιτήσεις επιδόσεων που αντιστοιχούν στην αναμενόμενη μάζα προσγείωσης, και
  - ii) τα δελτία ή οι προγνώσεις καιρού, ή ο συνδυασμός αυτών, καθώς και οι αναφορές κατάστασης αεροδρομίου να δείχνουν ότι στον υπολογιζόμενο χρόνο της άφιξης είναι δυνατή η πραγματοποίηση ασφαλούς προσγείωσης.

δ) Προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις της OPS 1.500, ο αερομεταφορέας πρέπει να αυξάνει τα περιθώρια εύρους που περιέχονται στα στοιχεία β) και γ) στα 18,5 χλμ. (10 nm), εφόσον η ακρίβεια πλοήγησης δεν πληροί το 95 % του επιπέδου συγκράτησης.

#### OPS 1.505

##### Κατά τη διαδρομή — Αεροπλάνα με τρεις ή περισσότερους κινητήρες, δύο εκ των οποίων είναι εκτός λειτουργίας

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι σε κανένα σημείο του σχεδιαζόμενου ίχνους πτήσης, αεροπλάνο που διαθέτει τρεις ή περισσότερους κινητήρες δεν θα απέχει περισσότερο από 90 λεπτά, έχοντας ταχύτητα πλεύσης μεγάλης εμβέλειας με πλήρη ισχύ υπό συνθήκες σταθερής θερμοκρασίας και άπνοιας, από αεροδρόμιο στο οποίο πληρούνται οι απαιτήσεις επιδόσεων που ισχύουν για την αναμενόμενη μάζα προσγείωσης, εκτός εάν πληρούνται τα στοιχεία β) έως στ), κατωτέρω.

- β) Τα δεδομένα καθαρού ίχνους πτήσης με δύο κινητήρες εκτός λειτουργίας πρέπει να καθιστούν δυνατή τη συνέχιση της πτήσης του αεροπλάνου, στις αναμενόμενες μετεωρολογικές συνθήκες, από το σημείο που θεωρείται ότι οι δύο κινητήρες παρουσίασαν βλάβη ταυτόχρονα, έως το αεροδρόμιο όπου είναι δυνατή η προσγείωση και η πλήρης ακινητοποίηση, εφόσον εφαρμόζεται η προκαθορισμένη διαδικασία προσγείωσης με δύο κινητήρες εκτός λειτουργίας. Το καθαρό ίχνος πτήσης πρέπει να είναι ελεύθερο εμποδίων κατακόρυφα, σε ύψος τουλάχιστον 2 000 ποδών από έδαφος οιασδήποτε μορφολογίας και από τυχόν εμπόδια, καθ' όλη την πορεία, εντός απόστασης 9,3 χλμ. (5 nm) σε αμφότερες τις πλευρές της σχεδιαζόμενης πορείας. Σε υψόμετρα και μετεωρολογικές συνθήκες που απαιτούν τη χρήση αντιπαγωγικών συστημάτων, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η επίδραση της χρήσης αυτών στα δεδομένα καθαρού ίχνους πτήσης. Εάν η ακρίβεια πλοήγησης δεν πληροί το 95% του επιπέδου συγκράτησης, ο αερομεταφορέας πρέπει να αυξάνει το περιθώριο εύρους, που αναφέρεται, ανωτέρω, στα 18,5 χλμ. (10 nm).
- γ) Οι δύο κινητήρες θεωρούνται ότι παρουσιάζουν βλάβη στο πλέον κρίσιμο σημείο της πορείας όπου το αεροσκάφος βρίσκεται πάνω από 90 λεπτά με ταχύτητα συντηρητικής πλεύσης με όλους τους κινητήρες, υπό κανονικές θερμοκρασίες και νηνεμία, μακριά από το αεροδρόμιο όπου πληρούνται οι προϋποθέσεις απόδοσης που ισχύουν για την αναμενόμενη μάζα προσγείωσης.
- δ) Το καθαρό ίχνος πτήσης πρέπει να έχει θετική βαθμίδα σε ύψος 1.500 ποδών πάνω από το αεροδρόμιο όπου υποτίθεται ότι θα πραγματοποιηθεί η προσγείωση μετά από βλάβη των δύο κινητήρων.
- ε) Η απόρριψη καυσίμων επιτρέπεται εφόσον η εναπομείνουσα ποσότητα επαρκεί για την προσέγγιση στο αεροδρόμιο με τα απαιτούμενα εφεδρικά καύσιμα, σε περίπτωση εφαρμογής ασφαλούς διαδικασίας.
- στ) Η αναμενόμενη μάζα του αεροσκάφους στο σημείο όπου θεωρείται ότι δύο κινητήρες παρουσιάζουν βλάβη, δεν πρέπει να είναι μικρότερη από εκείνη που θα περιελάμβανε επαρκή καύσιμα για την προσέγγιση στο αεροδρόμιο προσγείωσης και για την άφιξη στο σημείο εκείνο σε ύψος τουλάχιστον 1 500 ποδών πάνω ακριβώς από την περιοχή προσγείωσης και κατόπιν για την πραγματοποίηση οριζόντιας πτήσης επί 15 λεπτά.

## OPS 1.510

**Προσγείωση — Προορισμός και αεροδρόμια εναλλαγής**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η μάζα προσγείωσης του αεροσκάφους, που ορίζεται με βάση την OPS 1475, (στοιχείο α), δεν υπερβαίνει την μέγιστη μάζα προσγείωσης που καθορίζεται για το ύψος και την θερμοκρασία περιβάλλοντος που αναμένεται κατά τον προβλεπόμενο χρόνο προσγείωσης στο αεροδρόμιο προορισμού και εναλλαγής.
- β) Για προσεγγίσεις με όργανα σε αποφασιστικά σχετικά ύψη κάτω των 200 ποδών, ο αερομεταφορέας πρέπει να επαληθεύει ότι η μάζα προσέγγισης του αεροπλάνου, λαμβάνοντας υπόψη την μάζα απογείωσης και τα καύσιμα που αναμένεται να καταναλωθούν κατά τη διάρκεια της πτήσης, επιτρέπει βαθμίδα ανόδου αποτυχημένης προσέγγισης, με βλάβη στον κρίσιμο κινητήρα και με την ταχύτητα και διάταξη που χρησιμοποιείται σε επανακύκλωση λαμβάνοντας κλίση τουλάχιστον 2,5 %, ή την κλίση που είναι δημοσιευμένη αλλού, ανάλογα με το ποια είναι μεγαλύτερη. Η χρήση εναλλακτικής λύσης πρέπει να εγκρίνεται από την Αρχή.

## OPS 1.515

**Προσγείωση — Ξηρός διάδρομος**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η μάζα προσγείωσης του αεροπλάνου, που καθορίζεται σύμφωνα με την OPS 1.475, (στοιχείο α), αναφορικά με τον προβλεπόμενο χρόνο προσγείωσης στο αεροδρόμιο προορισμού και σε οποιοδήποτε αεροδρόμιο εναλλαγής, καθιστά εφικτή την προσγείωση πλήρους ακινητοποίησης σε απόσταση 50 ποδών πάνω από το κατώφλι:

- για αεροσκάφη με στροβιλοκινητήρες εντός του 60 % της διαθέσιμης διαδρομής προσγείωσης, ή
- για αεροπλάνα με ελικοστροβιλοκινητήρες, εντός του 70% της διαθέσιμης διαδρομής προσγείωσης·
- για διαδικασίες προσέγγισης με μεγάλη γωνία η Αρχή δύναται να εγκρίνει τη χρήση δεδομένων απόστασης προσγείωσης με συντελεστή σύμφωνα με το στοιχείο α), σημεία 1 και 2, κατά περίπτωση, η οποία βασίζεται σε περιοριστικό ύψος διέλευσης κάτω των 50 ποδών, αλλά όχι μικρότερο των 35 ποδών. (Βλέπε προσάρτημα 1 για την OPS 1.515, στοιχείο α) σημείο 3)·
- Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωση προς τις διατάξεις του στοιχείου α), σημεία 1 και 2, ανωτέρω, η Αρχή δύναται να εγκρίνει κατ' εξαίρεση, εάν κρίνει ότι παρίσταται ανάγκη (βλέπε προσάρτημα 1), την εκτέλεση χειρισμών βραχείας προσγείωσης, σύμφωνα με τα προσάρτηματα 1 και 2, καθώς και με οιοδήποτε άλλους πρόσθετους όρους που η Αρχή κρίνει αναγκαίους προκειμένου να εξασφαλιστεί ένα αποδεκτό επίπεδο ασφαλείας για την συγκεκριμένη περίπτωση.

- β) Προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου β) ανωτέρω, ο αερομεταφορέας πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα ακόλουθα:

- Το απόλυτο ύψος στο αεροδρόμιο·
- το 50 %, κατ' ανώτατο όριο, της συνιστώσας αντίθετου ανέμου ή τουλάχιστο το 150 % της συνιστώσας ούριου ανέμου, και
- την κλίση του διαδρόμου προς την κατεύθυνση προσγείωσης εφόσον είναι μεγαλύτερη από  $\pm 2$  %.

- γ) Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωση με τις διατάξεις του στοιχείου α), ανωτέρω, πρέπει να θεωρείται ότι:

- η προσγείωση του αεροπλάνου πραγματοποιείται στον πλέον κατάλληλο διάδρομο, σε συνθήκες άπνοιας, και
- το αεροπλάνο προσγειώνεται στον πλέον κατάλληλο διάδρομο, αφού υπολογισθεί η πιθανή ταχύτητα και κατεύθυνση του ανέμου και ληφθούν υπόψη τα χαρακτηριστικά χειρισμού του αεροπλάνου στο έδαφος, καθώς και άλλες συνθήκες όπως βοηθήματα προσγείωσης και έδαφος.

- δ) Εάν ο αερομεταφορέας δεν μπορεί να συμμορφωθεί προς τις διατάξεις του στοιχείου γ, σημείο 1), ανωτέρω, σχετικά με αεροδρόμιο προορισμού που διαθέτει έναν και μόνο διάδρομο, όπου η προσγείωση εξαρτάται από συγκεκριμένη συνιστώσα ανέμου, τότε το αεροπλάνο συνεχίζει την πορεία του εφόσον υποδεικνύονται 2 αεροδρόμια εναλλαγής που καθιστούν δυνατή την τήρηση των διατάξεων των στοιχείων α), β) και γ). Πριν ξεκινήσει η προσέγγιση προσγείωσης στο αεροδρόμιο προορισμού, ο κυβερνήτης θα πρέπει να είναι βέβαιος ότι η προσγείωση μπορεί να πραγματοποιηθεί σε πλήρη συμμόρφωση προς την OPS 1.510 και τα στοιχεία α) και β), ανωτέρω.

- ε) Εάν ο αερομεταφορέας δεν μπορεί να συμμορφωθεί προς το στοιχείο γ), σημείο 2), ανωτέρω, όσον αφορά το αεροδρόμιο προορισμού, το αεροσκάφος συνεχίζει την πορεία του εφόσον υποδεικνύεται αεροδρόμιο εναλλαγής που καθιστά δυνατή την τήρηση των διατάξεων των στοιχείων α), β) και γ).

## OPS 1.520

**Προσγείωση — Υγροί διάδρομοι και διάδρομοι με ρύπανση**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, όταν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι στον υπολογιζόμενο χρόνο άφιξης ο διάδρομος ενδέχεται να είναι υγρός, η διαθέσιμη απόσταση προσγείωσης ισούται τουλάχιστον με το 115 % της απαιτούμενης απόστασης προσγείωσης, σύμφωνα με την OPS 1.515.

- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, όταν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι στον υπολογιζόμενο χρόνο άφιξης στο διάδρομο ενδέχεται να υπάρχει ρύπανση, η διαθέσιμη απόσταση προσγείωσης ισούται τουλάχιστον με την απόσταση προσγείωσης, η οποία καθορίζεται σύμφωνα με το στοιχείο α), ανωτέρω, ή τουλάχιστον με το 115 % της απόστασης προσγείωσης που καθορίζεται με βάση τα δεδομένα εγκεκριμένης απόστασης προσγείωσης που έχει υποστεί ρύπανση, ή με βάση άλλα δεδομένα, εγκεκριμένα από την Αρχή, ανάλογα με το ποια απόσταση είναι μεγαλύτερη.
- γ) Είναι δυνατή η χρησιμοποίηση απόστασης προσγείωσης σε υγρό διάδρομο μικρότερης από αυτήν που προβλέπεται στο στοιχείο α), ανωτέρω, όχι όμως μικρότερης από αυτή που απαιτείται από την OPS 1.515, στοιχείο α), εφόσον το εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου περιλαμβάνει πρόσθετες ειδικές πληροφορίες για τις αποστάσεις προσγείωσης σε υγρούς διαδρόμους.
- δ) Είναι δυνατή η χρησιμοποίηση απόστασης προσγείωσης σε ειδικά προετοιμασμένο διάδρομο που έχει υποστεί ρύπανση μικρότερης από αυτήν που προβλέπεται στο στοιχείο α), ανωτέρω, όχι όμως μικρότερης από αυτή που απαιτείται από την OPS 1.515, στοιχείο α), εφόσον το εγχειρίδιο πτήσης του αεροπλάνου περιλαμβάνει συγκεκριμένες πρόσθετες πληροφορίες για τις αποστάσεις προσγείωσης σε διαδρόμους με ρύπανση.
- ε) Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωση προς τις διατάξεις των στοιχείων β), γ) και δ), ανωτέρω, τα κριτήρια της OPS 1.515 ισχύουν ανάλογα, εκτός από την περίπτωση της OPS 1.515, στοιχείο α) σημεία 1 και 2 η οποία δεν εφαρμόζεται στο στοιχείο β), ανωτέρω.

Προσάρτημα 1 για την OPS 1.495 στοιχείο γ) σημείο 3

#### **Έγκριση για αυξημένες γωνίες κλίσης**

- α) Για την χρήση αυξημένων γωνιών κλίσης που απαιτούν ειδική έγκριση, πρέπει να πληρούνται τα ακόλουθα κριτήρια:
1. το εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου πρέπει να περιλαμβάνει εγκεκριμένα δεδομένα για την απαιτούμενη αύξηση ταχύτητας πτητικής λειτουργίας, καθώς και δεδομένα που καθιστούν δυνατό το σχεδιασμό του ίχνους πτήσης, λαμβάνοντας υπόψη τις αυξημένες γωνίες κλίσης και ταχύτητες.
  2. Πρέπει να είναι δυνατή η χρήση οπτικής καθοδήγησης για την ακρίβεια πλοήγησης. Τα μετεωρολογικά ελάχιστα και οι περιορισμοί σε σχέση με τον άνεμο πρέπει να προσδιορίζονται για κάθε διάδρομο και να εγκρίνονται από την Αρχή.
  3. Εκπαίδευση σύμφωνα με την OPS 1.975.

Προσάρτημα 1 για την OPS 1.515, στοιχείο α) σημείο 3

#### **Διαδικασίες προσέγγισης με μεγάλη γωνία**

- α) Οι Αρχή δύναται να εγκρίνει την εφαρμογή διαδικασιών προσέγγισης με μεγάλη γωνία χρησιμοποιώντας γωνίες ίχνους καθόδου 4,5°, ή μεγαλύτερες, και περιοριστικά ύψη διελεύσεως 50 ποδών κατ' ανώτατο όριο, αλλά όχι κάτω των 35 ποδών, εφόσον πληρούνται τα ακόλουθα κριτήρια:
1. Το εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου πρέπει να αναφέρει την μέγιστη επιτρεπτή γωνία ίχνους καθόδου, κάθε άλλο περιορισμό, τις κανονικές ή μη κανονικές διαδικασίες, ή τις διαδικασίες επείγουσας ανάγκης σχετικά με προσέγγιση μεγάλης γωνίας, καθώς και τις τροποποιήσεις στα δεδομένα μήκους διαδρόμου, εφόσον χρησιμοποιούνται κριτήρια προσέγγισης μεγάλης γωνίας.
  2. κάθε αεροδρόμιο στο οποίο πρόκειται να εφαρμοστούν διαδικασίες προσέγγισης με μεγάλη γωνία πρέπει να διαθέτει κατάλληλο σύστημα αναφοράς ίχνους καθόδου, το οποίο να περιλαμβάνει τουλάχιστον σύστημα οπτικής ένδειξης ίχνους καθόδου, και

3. τα μετεωρολογικά ελάχιστα πρέπει να καθορίζονται και να εγκρίνονται για κάθε διάδρομο που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε διαδικασία προσέγγισης με μεγάλη γωνία. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα εξής:
  - i) η κατάσταση εμποδίων·
  - ii) ο τύπος της αναφοράς ίχνους καθόδου και καθοδήγησης διαδρόμου, όπως οπτικά βοηθήματα, MLS, 3D-NAV, ILS, LLZ, VOR, NDB·
  - iii) η ελάχιστη οπτική αναφορά που απαιτείται σε DH και MDA·
  - iv) ο διαθέσιμος αερομεταφερόμενος εξοπλισμός·
  - v) τα προσόντα χειριστή και η ειδική εξοικείωσή του με το εκάστοτε αεροδρόμιο·
  - vi) τους περιορισμούς και τις διαδικασίες που προβλέπει το εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου, και
  - vii) τα κριτήρια αποτυχημένης προσέγγισης.

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.515, στοιχείο α), σημείο 4

#### **Χειρισμοί βραχείας προσγείωσης**

- α) Για τους σκοπούς της OPS 1.515, στοιχείο α), σημείο 4), η απόσταση που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό της επιτρεπτής μάζας προσγείωσης δύναται να αποτελείται από το χρήσιμο μήκος της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής αθροιζόμενο με τη διαθέσιμη δηλωθείσα απόσταση προσγείωσης. Η Αρχή εγκρίνει τους χειρισμούς αυτούς σύμφωνα με τα ακόλουθα κριτήρια:
1. απόδειξη της ανάγκης για την διενέργεια χειρισμών βραχείας προσγείωσης. Πρέπει να υφίσταται σαφές κοινό συμφέρον και ανάγκη που υπαγορεύεται από λόγους επιχειρησιακής φύσεως για την εκτέλεση της πτητικής λειτουργίας, είτε λόγω της απομακρυσμένης θέσης του αεροδρομίου είτε λόγω των φυσικών περιορισμών σχετικά με την επέκταση του διαδρόμου.
  2. Κριτήρια σχετικά με το αεροπλάνο και την πτητική λειτουργία.
    - i) Χειρισμοί βραχείας προσγείωσης εγκρίνονται μόνο για αεροπλάνα στα οποία η κάθετη απόσταση μεταξύ του ίχνους του ματιού του πιλότου και του ίχνους του χαμηλότερου σημείου των τροχών, και με το αεροπλάνο να βρίσκεται σε κανονικό ίχνος καθόδου, δεν υπερβαίνει τα 3 μέτρα.
    - ii) Σε περίπτωση θέσπισης επιχειρησιακών ελάχιστων αεροδρομίου, η ορατότητα διαδρόμου δεν πρέπει να είναι μικρότερη του 1.5 km χλμ.. Επιπλέον, οι περιορισμοί ανέμου πρέπει να προσδιορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.
    - iii) Η ελάχιστη πείρα του χειριστή, οι απαιτήσεις εκπαίδευσης και η εξοικείωση με το αεροδρόμιο, πρέπει να προσδιορίζονται για παρόμοιες επιχειρήσεις στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.
  3. Γίνεται δεκτό ότι το ύψος διασταύρωσης πάνω από το σημείο έναρξης του προς χρήση μήκους της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής είναι 50 πόδια ή ποδών (γενική) πόδια.
  4. Πρόσθετα κριτήρια. Η Αρχή δύναται να επιβάλει πρόσθετες απαιτήσεις οι οποίες κρίνονται αναγκαίες για την ασφαλή πτητική λειτουργία, λαμβάνοντας υπόψη τα χαρακτηριστικά του τύπου του αεροπλάνου, τα ορογραφικά χαρακτηριστικά στην περιοχή προσέγγισης, τα διαθέσιμα βοηθήματα προσέγγισης, καθώς και τις πιθανότητες αποτυχημένης προσέγγισης/ματαιωθείσας προσγείωσης. Για παράδειγμα, τέτοιου είδους πρόσθετη απαίτηση συνιστά η προϋπόθεση για σύστημα οπτικής ένδειξης καθόδου τύπου VASI (οπτική ένδειξη ίχνους καθόδου)/PAPI (ενδεικτης ίχνους προσέγγισης ακριβείας).

Προσάρτημα 2 στην OPS 1.515 στοιχείο α) σημείο 4

### Κριτήρια σχετικά με το αεροδρόμιο για χειρισμούς βραχείας προσγείωσης

Κριτήρια σχετικά με το αεροδρόμιο

1. Η χρήση της περιοχής ασφαλείας πρέπει να εγκρίνεται από την Αρχή του αεροδρομίου.
2. Το ωφέλιμο μήκος της δηλωθείσας περιοχής ασφαλείας, σύμφωνα με τις διατάξεις την 1.515, στοιχείο α) σημείο 4, και του παρόντος προσαρτήματος, δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 90 μέτρα.
3. Το πλάτος της δηλωθείσας περιοχής ασφαλείας ισούται τουλάχιστον με το διπλάσιο του πλάτους του διαδρόμου ή το διπλάσιο του εκπετάσματος πτέρυγας, ανάλογα ποιο από τα δύο είναι μεγαλύτερο, ενώ το κέντρο της περιοχής αυτής είναι τοποθετημένο στην ίδια ευθεία με την επεκταμένη κεντρική γραμμή του διαδρόμου.
4. Η δηλωθείσα ασφαλής περιοχή πρέπει να είναι απαλλαγμένη από τα εμπόδια ή τις υποπίεσεις που θα μπορούσαν να διακινδυνεύουν μια προσγείωση «κοντός», ενώ κανένα κινητό αντικείμενο δεν επιτρέπεται εντός της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής όταν ο διάδρομος χρησιμοποιείται για χειρισμούς βραχείας προσγείωσης.
5. Η κλίση της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής δεν πρέπει να υπερβαίνει το 5% στην ανοδική κλίση και το 2% στην καθοδική κλίση προς την κατεύθυνση της προσγείωσης.
6. Για τους σκοπούς της πτητικής αυτής λειτουργίας, δεν είναι αναγκαία η εφαρμογή της απαίτησης έντασης διόπτευσης της OPS 1.480, στοιχείο α), σημείο 5 στην δηλωθείσα περιοχή ασφαλείας.

ΤΜΗΜΑ Η

### ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ Β

OPS 1.525

#### Γενικά

- α) Δεν επιτρέπεται η εκμετάλλευση μονοκινητήριου αεροπλάνου από τον αερομεταφορέα:

1. τη νύχτα, ή
2. σε μετεωρολογικές συνθήκες που επιβάλλουν τη χρήση οργάνων πτήσης, εκτός εάν εκτελείται ειδική πτήση με κανόνες εξ' όψεως.

Σημείωση: Οι περιορισμοί στην πτητική λειτουργία μονοκινητήριων αεροπλάνων καλύπτονται από την OPS 1.240, στοιχείο α) σημείο 6.

- β) Αεροπλάνα με δύο κινητήρες, τα οποία δεν ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις ανόδου του παραρτήματος 1 της OPS 1.525, στοιχείο β), χρησιμοποιούνται από τον αερομεταφορέα ως μονοκινητήρια αεροπλάνα.

OPS 1.530

#### Απογείωση

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η μάζα απογείωσης δεν υπερβαίνει τη μέγιστη μάζα απογείωσης που καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτήσεως του αεροπλάνου για το απόλυτο ύψος πίεσης και τη θερμοκρασία περιβάλλοντος στο αεροδρόμιο που πραγματοποιείται η απογείωση.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η απόσταση απογείωσης χωρίς συντελεστή, όπως ορίζεται στο εγχειρίδιο πτήσης του αεροπλάνου, δεν υπερβαίνει:

1. πολλαπλασιαζόμενη με τον συντελεστή 1,25, το διαθέσιμο μήκος διαδρόμου για απογείωση, ή

2. εφόσον διατίθεται προέκταση διαδρόμου για ματαίωση απογείωσης και/ή προέκταση διαδρόμου για απογείωση, τα ακόλουθα:

- i) το διαθέσιμο μήκος διαδρόμου για απογείωση·
- ii) πολλαπλασιαζόμενη με τον συντελεστή 1,15, τη διαθέσιμη απόσταση απογείωσης, και
- iii) πολλαπλασιαζόμενη με το συντελεστή 1,3, τη διαθέσιμη απόσταση επιτάχυνσης- ακινητοποίησης.

- γ) Ο αερομεταφορέας, προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου β) ανωτέρω, λαμβάνει υπόψη τα ακόλουθα:

1. τη μάζα του αεροπλάνου στην αρχή της διαδρομής απογείωσης·
2. το απόλυτο ύψος πίεσης στο αεροδρόμιο·
3. τη θερμοκρασία περιβάλλοντος στο αεροδρόμιο·
4. την κατάσταση της επιφάνειας του διαδρόμου και το είδος της επιφάνειας του διαδρόμου·
5. την κλίση του διαδρόμου προς την κατεύθυνση απογείωσης, και
6. το 50 %, κατ' ανώτατο όριο, της συνιστώσας αντίθετου ανέμου που έχει αναφερθεί ή τουλάχιστο το 150 % της συνιστώσας ούριου ανέμου που έχει αναφερθεί.

OPS 1.535

#### Αποφυγή εμποδίων απογείωσης — Πολυκινητήρια αεροπλάνα

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ώστε το ίχνος πτήσης απογείωσης αεροπλάνων που διαθέτουν δύο ή περισσότερους κινητήρες, όπως ορίζεται στο παρόν στοιχείο, να είναι ελεύθερο από κάθε εμπόδιο σε κατακόρυφο περιθώριο 50 ποδών τουλάχιστον, ή σε οριζόντια απόσταση τουλάχιστον 90μ., στην οποία αθροίζεται το αποτέλεσμα της πράξης  $0,125 \times D$  όπου D η οριζόντια απόσταση που διανύει ένα αεροπλάνο από το τέλος της διαθέσιμης απόστασης απογείωσης ή το τέλος της απόστασης απογείωσης, εφόσον προβλέπεται στροφή πριν το τέλος της διαθέσιμης απόστασης απογείωσης, με την επιφύλαξη των στοιχείων β) και γ) κατωτέρω. Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωση προς τις διατάξεις του παρόντος στοιχείου, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι:

1. το ίχνος πτήσης απογείωσης ξεκινά σε ύψος 50 ποδών πάνω από την επιφάνεια στο τέλος της απαιτούμενης απόστασης απογείωσης σύμφωνα με την OPS 1.530, στοιχείο β) και τελειώνει σε ύψος 1 500 ποδών πάνω από την επιφάνεια·
2. το αεροπλάνο δεν παίρνει κλίση πριν φτάσει στο ύψος των 50 ποδών πάνω από την επιφάνεια και στη συνέχεια, η γωνία κλίσης δεν υπερβαίνει τις 15°·
3. η βλάβη του κρίσιμου κινητήρα εμφανίζεται στο ίχνος πτήσης απογείωσης με συνθήκες πλήρους ισχύος, τη στιγμή κατά την οποία αναμένεται απώλεια αναφοράς οπτικής επαφής σε σχέση με την αποφυγή εμποδίων·
4. η βαθμίδα του ίχνους πτήσης απογείωσης από τα 50 πόδια έως το κατ' υπόθεση ύψος βλάβης του κινητήρα ισούται με τη μέση βαθμίδα με πλήρη ισχύ κατά την άνοδο και τη μετάβαση στη διαμόρφωση κανονικής πορείας, πολλαπλασιαζόμενη με τον συντελεστή 0,77, και

5. η βαθμίδα του ίχνους πτήσης απογείωσης από το ύψος που έχει επιτευχθεί σύμφωνα με το στοιχείο 4) ανωτέρω έως το τέλος του ίχνους πτήσης απογείωσης ισούται με τη βαθμίδα ανόδου σε κανονική πορεία αεροπλάνου με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας, όπως παρουσιάζεται στο εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου.

β) Προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου α) ανωτέρω, σχετικά με τις περιπτώσεις εκείνες κατά τις οποίες το σχεδιαζόμενο ίχνος πτήσης δεν απαιτεί αλλαγές ίχνους πλέον των 15°, ο αερομεταφορέας δεν υποχρεούται να λαμβάνει υπόψη τα εμπόδια με πλευρική απόσταση μεγαλύτερη των:

1. 300 μέτρα, εφόσον η πτήση εκτελείται υπό συνθήκες που επιτρέπουν πλοήγηση εξ όψεως με καθοδήγηση πορείας, ή εφόσον διατίθενται βοηθήματα πλοήγησης τα οποία παρέχουν τη δυνατότητα στο χειριστή να διατηρεί το σχεδιαζόμενο ίχνος πτήσης με την ίδια ακρίβεια (βλέπε παράρτημα 1 της OPS 1.535, στοιχείο β) σημείο 1 και στοιχείο γ) σημείο 1, ή
2. 600 μέτρα, για πτήσεις υπό οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες.

γ) Προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου α) ανωτέρω, σχετικά με τις περιπτώσεις εκείνες κατά τις οποίες το σχεδιαζόμενο ίχνος πτήσης απαιτεί αλλαγές ίχνους πλέον των 15°, ο αερομεταφορέας δεν υποχρεούται να λαμβάνει υπόψη τα εμπόδια με πλευρική απόσταση μεγαλύτερη των:

1. 600 μέτρα για πτήσεις που εκτελούνται υπό συνθήκες που επιτρέπουν την πλοήγηση εξ όψεως με καθοδήγηση πορείας (βλέπε παράρτημα 1 της OPS 1.535 στοιχείο β) σημείο 1 και στοιχείο γ), σημείο 1)
2. 900 μέτρα για πτήσεις υπό οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες.

δ) Προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις των στοιχείων α), β) και γ), ο αερομεταφορέας πρέπει να λαμβάνει υπόψη του τα ακόλουθα:

1. τη μάζα του αεροπλάνου στην αρχή της διαδρομής απογείωσης·
2. το απόλυτο ύψος πείσεως στο αεροδρόμιο·
3. τη θερμοκρασία περιβάλλοντος στο αεροδρόμιο· και
4. το 50 %, κατ' ανώτατο όριο, της συνιστώσας αντίθετου ανέμου που έχει αναφερθεί ή τουλάχιστο το 150 % της συνιστώσας ούριου ανέμου που έχει αναφερθεί.

#### OPS 1.540

##### Κανονική πορεία — Πολυκινητήρια αεροπλάνα

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το αεροπλάνο, στις αναμενόμενες για την πτήση μετεωρολογικές συνθήκες και σε περίπτωση βλάβης ενός κινητήρα, και με τους υπόλοιπους κινητήρες να λειτουργούν εντός των προβλεπόμενων συνθηκών μέγιστης συνεχούς ισχύος, μπορεί να συνεχίζει την πτήση στο σχετικό ή πάνω από το σχετικό ελάχιστο ύψος για την επίτευξη ασφαλούς πτήσης, όπως αναφέρεται στο εγχειρίδιο πιπτικής λειτουργίας, έως σημείου 1 000 ποδών πάνω από αεροδρόμιο όπου μπορούν να επιτευχθούν οι απαιτήσεις επίδοσης.

β) Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωση με τις διατάξεις του στοιχείου α) ανωτέρω:

1. το αεροπλάνο δεν πρέπει να ίπταται σε ύψος το οποίο υπερβαίνει εκείνο του οποίου ο ρυθμός ανόδου ισούται με 300 πόδια ανά λεπτό, με όλους τους κινητήρες να λειτουργούν εντός των καθορισμένων συνθηκών μέγιστης συνεχούς ισχύος, και
2. η καθ' υπόθεση βαθμίδα κανονικής πορείας με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας είναι η μέγιστη βαθμίδα ανόδου ή καθόδου, ανάλογα με την περίπτωση, αντίστοιχα αυξημένη κατά 0,5 % ή μειωμένη κατά 0,5 %.

#### OPS 1.542

##### Κανονική πορεία — Μονοκινητήρια αεροπλάνα

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το αεροπλάνο, στις αναμενόμενες για την πτήση μετεωρολογικές συνθήκες και σε περίπτωση βλάβης κινητήρα, μπορεί να φθάσει σε τόπο όπου μπορεί να πραγματοποιηθεί ασφαλής αναγκαστική προσγείωση. Αναφορικά με τα χερσαία αεροπλάνα, απαιτείται χερσαία έκταση, εκτός εάν οι αρχές ορίσουν διαφορετικά.

β) Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωση με τις διατάξεις του στοιχείου α) ανωτέρω:

1. το αεροπλάνο δεν πρέπει να ίπταται, ενώ ο κινητήρας λειτουργεί μέσα στις καθοριζόμενες συνθήκες μέγιστης συνεχούς ισχύος, σε ύψος που υπερβαίνει εκείνο του οποίου ο ρυθμός ανόδου ισούται με 300 πόδια ανά λεπτό, και
2. η καθ' υπόθεση βαθμίδα κανονικής πορείας είναι η μέγιστη βαθμίδα καθόδου αυξημένη κατά 0,5 %.

#### OPS 1.545

##### Προσγείωση — αεροδρόμιο προορισμού και αεροδρόμια εναλλαγής

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η μάζα προσγείωσης του αεροσκάφους, που ορίζεται με βάση την OPS 1475, στοιχείο α), δεν υπερβαίνει την μέγιστη μάζα προσγείωσης που καθορίζεται για το ύψος και την θερμοκρασία περιβάλλοντος που αναμένεται κατά τον προβλεπόμενο χρόνο προσγείωσης στο αεροδρόμιο προορισμού και εναλλαγής.

#### OPS 1.550

##### Προσγείωση — Ξηρός διάδρομος

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η μάζα προσγείωσης του αεροσκάφους, που ορίζεται σύμφωνα με την OPS 1.475, στοιχείο α), για τον προβλεπόμενο χρόνο προσγείωσης, καθιστά εφικτή την προσγείωση πλήρους ακινητοποίησης σε απόσταση 50 ποδών πάνω από το κατώφλι και μέσα στα πλαίσια του 70 % της διαθέσιμης απόστασης προσγείωσης στο αεροδρόμιο προορισμού και σε κάθε αεροδρόμιο εναλλαγής.

1. Οι αρχές δύνανται να εγκρίνουν τη χρήση δεδομένων απόστασης προσγείωσης με συντελεστή σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο, η οποία βασίζεται στις διαδικασίες προσέγγισης με μεγάλη γωνία, χρησιμοποιώντας περιοριστικό ύψος διέλευσης κάτω των 50 ποδών, αλλά όχι μικρότερο των 35 ποδών [βλέπε παράρτημα 1 της OPS 1.550, στοιχείο α)].

2. Οι αρχές δύνανται να εγκρίνουν τους χειρισμούς βραχείας προσγείωσης, σύμφωνα με τα κριτήρια του παραρτήματος 2 της OPS 1.550, στοιχείο α).

β) Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου α) ανωτέρω, ο αερομεταφορέας πρέπει να λαμβάνει υπόψη του τα ακόλουθα:

1. Το απόλυτο ύψος στο αεροδρόμιο·
2. το 50 %, κατ' ανώτατο όριο, της συνιστώσας αντίθετου ανέμου ή τουλάχιστο το 150 % της συνιστώσας ούριου ανέμου·
3. την κατάσταση της επιφάνειας του διαδρόμου και το είδος της επιφάνειας του διαδρόμου, και
4. την κλίση του διαδρόμου προς την κατεύθυνση της προσγείωσης.

γ) Για την αποστολή αεροσκάφους σε διαφορετικό τόπο, σύμφωνα με το στοιχείο α) ανωτέρω, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα:

1. η προσγείωση του αεροπλάνου πραγματοποιείται στον πλέον κατάλληλο διάδρομο, σε συνθήκες άπνοιας, και
2. το αεροπλάνο προσγειώνεται στον πλέον κατάλληλο διάδρομο, αφού υπολογισθεί η πιθανή ταχύτητα και κατεύθυνση του ανέμου και ληφθούν υπόψη τα χαρακτηριστικά χειρισμού του αεροπλάνου στο έδαφος, καθώς και άλλες συνθήκες όπως βοηθήματα προσγείωσης και έδαφος.

δ) Σε περίπτωση αδυναμίας συμμόρφωσης του αερομεταφορέα με το στοιχείο γ), σημείο 2) σχετικά με το αεροδρόμιο προορισμού, το αεροπλάνο ενδέχεται να σταλεί προς άλλη κατεύθυνση, εφόσον οριστεί αεροδρόμιο εναλλαγής, στο οποίο είναι εφικτή η πλήρης συμμόρφωση με τις διατάξεις των στοιχείων α), β) και γ) ανωτέρω.

#### OPS 1.555

#### Προσγείωση — υγροί διάδρομοι και διάδρομοι με ρύπανση

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι όταν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι στον υπολογιζόμενο χρόνο της άφιξης ο διάδρομος ενδέχεται να είναι υγρός, η διαδεδειγμένη απόσταση προσγείωσης είναι ίση ή υπερβαίνει την απαιτούμενη απόσταση προσγείωσης που καθορίζεται σύμφωνα με την OPS 1.550, πολλαπλασιαζόμενη με το συντελεστή 1,15.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι όταν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι στον υπολογιζόμενο χρόνο της άφιξης στο διάδρομο ενδέχεται να υπάρχει ρύπανση, η απόσταση προσγείωσης που καθορίζεται χρησιμοποιώντας στοιχεία αποδεκτά από τις αρχές για τις συνθήκες αυτές, δεν υπερβαίνει τη διαδεδειγμένη απόσταση προσγείωσης.
- γ) Είναι δυνατή η χρησιμοποίηση απόστασης προσγείωσης σε υγρό διάδρομο μικρότερης από αυτήν που προβλέπεται στο στοιχείο α) ανωτέρω, όχι όμως μικρότερης από αυτή που απαιτείται από την OPS 1.550, στοιχείο α), εφόσον το εγχειρίδιο πτήσης του αεροπλάνου περιλαμβάνει πρόσθετες ειδικές πληροφορίες για τις αποστάσεις προσγείωσης σε υγρούς διαδρόμους.

#### Προσάρτημα 1 στην OPS 1.525 β)

#### Γενικά — Άνοδος απογείωσης και προσγείωσης

Οι απαιτήσεις του παρόντος παραρτήματος βασίζονται στις JAR23.63, στοιχείο γ) σημείο 1 και JAR23.63, στοιχείο γ) σημείο 2, που τέθηκαν σε ισχύ στις 11 Μαρτίου 1994.

α) Άνοδος μετά την απογείωση

1. Όλοι οι κινητήρες σε λειτουργία

Η σταθερή βαθμίδα ανόδου μετά την απογείωση πρέπει να είναι τουλάχιστον 4 % με:

- A) ισχύ απογείωσης σε κάθε κινητήρα·
- B) το σύστημα προσγείωσης σε θέση έκτασης εκτός εάν το σύστημα προσγείωσης μπορεί να ανασυρθεί σε χρόνο μικρότερο των 7 δευτερολέπτων, οπότε θεωρείται ως ανασυρμένο
- Γ) τα πτερύγια υπεραντωτικής διάταξης σε θέση/-εις απογείωσης, και

Δ) ταχύτητα ανόδου όχι μικρότερη από τη μέγιστη τιμή των  $1,1 V_{MC}$  και  $1,2 V_{S1}$ .

2. Κινητήρας εκτός λειτουργίας

i) Η σταθερή βαθμίδα ανόδου σε ύψος 400 ποδών πάνω από την επιφάνεια απογείωσης πρέπει να είναι μετρήσιμα θετική με:

A) τον κρίσιμο κινητήρα εκτός λειτουργίας και τον έλικα αυτού στην ελάχιστη θέση οπισθέλκουσας·

B) τον εναπομείναντα κινητήρα σε ισχύ απογείωσης·

Γ) το σύστημα προσγείωσης ανασυρμένο·

Δ) τα πτερύγια υπεραντωτικής διάταξης σε θέση/-εις απογείωσης, και

E) ταχύτητα ανόδου ίση με αυτήν που επιτεύχθηκε στα 50 πόδια.

ii) Η σταθερή βαθμίδα ανόδου δεν πρέπει να είναι μικρότερη του 0,75 % σε ύψος 1 500 ποδών πάνω από την επιφάνεια προσγείωσης με

A) τον κρίσιμο κινητήρα εκτός λειτουργίας και τον έλικα αυτού στην ελάχιστη θέση οπισθέλκουσας·

B) τον εναπομείναντα κινητήρα να μην υπερβαίνει τη μέγιστη συνεχή ισχύ·

Γ) το σύστημα προσγείωσης ανασυρμένο·

Δ) τα πτερύγια υπεραντωτικής διάταξης ανασυρμένα, και

E) ταχύτητα ανόδου όχι μικρότερη του  $1,2 V_{S1}$ .

β) Άνοδος προσγείωσης

1. Όλοι οι κινητήρες σε λειτουργία

Η σταθερή βαθμίδα ανόδου πρέπει να είναι τουλάχιστον 2,5 % με:

A) ισχύ ή ώση που δεν υπερβαίνει την αντίστοιχη ισχύ ή ώση που αναπτύσσεται 8 δευτερόλεπτα μετά την εκκίνηση των συστημάτων ελέγχου ισχύος από την ελάχιστη θέση βραδείας πτήσης·

B) το σύστημα προσγείωσης σε θέση έκτασης·

Γ) τα πτερύγια υπεραντωτικής διάταξης σε θέση προσγείωσης, και

Δ) ταχύτητα ανόδου ίση με  $V_{REF}$ .

2. Κινητήρας εκτός λειτουργίας

Ο σταθερός λόγος ανόδου δεν πρέπει να είναι μικρότερος του 0,75 % σε ύψος 1 500 ποδών πάνω από την επιφάνεια προσγείωσης με

A) τον κρίσιμο κινητήρα εκτός λειτουργίας και τον έλικα αυτού στην ελάχιστη θέση οπισθέλκουσας·

B) τον εναπομείναντα κινητήρα να μην υπερβαίνει τη μέγιστη συνεχή ισχύ·

Γ) το σύστημα προσγείωσης ανασυρμένο·

Δ) τα πτερύγια υπεραντωτικής διάταξης ανασυρμένα, και

E) ταχύτητα ανόδου όχι μικρότερη του  $1,2 V_{S1}$ .

Παράρτημα 1 της OPS 1.535, στοιχείο β) σημείο 1 και στοιχείο γ) σημείο 1

### **Ίχνος πτήσης απογείωσης - Πλοήγηση εξ όψεως με καθοδήγηση πορείας**

Προκειμένου να καταστεί εφικτή η πλοήγηση εξ όψεως με καθοδήγηση πορείας, ο αερομεταφορέας πρέπει να διασφαλίζει ότι οι καιρικές συνθήκες που επικρατούν το χρόνο πτητικής λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένης της οροφής και της ορατότητας, είναι τέτοιες ώστε να καθιστούν τα εμπόδια ή/και τα σημεία αναφοράς στο έδαφος ορατά και αναγνωρίσιμα. Το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας πρέπει να καθορίζει για το εκάστοτε αεροδρόμιο/-α, τις ελάχιστες καιρικές συνθήκες οι οποίες επιτρέπουν στο πλήρωμα πτήσης να προσδιορίζει και διατηρεί κατά τρόπο συνεχή το ορθό ίχνος πτήσης, λαμβάνοντας υπόψη τα σημεία αναφοράς του εδάφους, προκειμένου να παρέχεται άδεια ασφαλούς πτήσης με γνώμονα τα εμπόδια και τη μορφολογία του εδάφους ως ακολούθως:

- α) η διαδικασία πρέπει να είναι σαφώς προσδιορισμένη σε σχέση με τα σημεία αναφοράς στο έδαφος προκειμένου να καταστεί εφικτή η ανάληψη του ίχνους που πρέπει να ακολουθηθεί ως προς τις απαιτήσεις απελευθέρωσης από εμπόδια·
- β) η διαδικασία πρέπει να εντάσσεται στα πλαίσια των ικανοτήτων του αεροπλάνου όσον αφορά την ταχύτητα προς τα εμπρός, τη γωνία κλίσης και τις επιπτώσεις του ανέμου·
- γ) το πλήρωμα πρέπει να είναι εφοδιασμένο με περιγραφή της διαδικασίας σε γραπτή ή εικονογραφική μορφή για δική του χρήση, και
- δ) πρέπει να διευκρινίζονται οι περιοριστικές περιβαλλοντικές συνθήκες (π.χ. άνεμος, νέφωση, ορατότητα, συνθήκες νύχτας/ημέρας, φωτισμός περιβάλλοντα χώρου, φωτισμός εμποδίων).

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.550, στοιχείο α)

### **Διαδικασίες προσέγγισης με μεγάλη γωνία**

α) Οι αρχές δύνανται να εγκρίνουν την εφαρμογή των διαδικασιών προσέγγισης με μεγάλη γωνία χρησιμοποιώντας γωνίες ίχνους καθόδου 4,5°, ή μεγαλύτερες, και περιοριστικά ύψη διέλευσης 50 ποδών κατ' ανώτατο όριο, αλλά όχι κάτω των 35 ποδών, εφόσον πληρούνται τα ακόλουθα κριτήρια:

1. Το εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου πρέπει να αναφέρει την μέγιστη επιτρεπτή γωνία ίχνους καθόδου, κάθε άλλο περιορισμό, τις κανονικές ή μη κανονικές διαδικασίες, ή τις διαδικασίες επείγουσας ανάγκης σχετικά με προσέγγιση μεγάλης γωνίας, καθώς και τις τροποποιήσεις στα δεδομένα μήκους διαδρόμου, εφόσον χρησιμοποιούνται κριτήρια προσέγγισης μεγάλης γωνίας·
2. κάθε αεροδρόμιο στο οποίο πρόκειται να εφαρμοστούν διαδικασίες προσέγγισης με μεγάλη γωνία πρέπει να διαθέτει κατάλληλο σύστημα αναφοράς ίχνους καθόδου, το οποίο να περιλαμβάνει τουλάχιστον σύστημα οπτικής ένδειξης ίχνους καθόδου·
3. τα μετεωρολογικά ελάχιστα πρέπει να καθορίζονται και να εγκρίνονται για κάθε διάδρομο που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε διαδικασία προσέγγισης με μεγάλη γωνία. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα εξής:

- i) η κατάσταση εμποδίων·
- ii) ο τύπος της αναφοράς ίχνους καθόδου και καθοδήγησης διαδρόμου, όπως οπτικά βοηθήματα, MLS, 3D-NAV, ILS, LLZ, VOR, NDB·
- iii) η ελάχιστη οπτική αναφορά που απαιτείται σε DH και MDA·

iv) ο διαθέσιμος αερομεταφερόμενος εξοπλισμός·

v) τα προσόντα χειριστή και η ειδική εξοικειωσή του με το εκάστοτε αεροδρόμιο·

vi) τους περιορισμούς και τις διαδικασίες που προβλέπει το εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου, και

vii) τα κριτήρια αποτυχημένης προσέγγισης.

Παράρτημα 2 της OPS 1.550 στοιχεία α)

### **Χειρισμοί βραχείας προσγείωσης**

α) Για τους σκοπούς της OPS 1.550, στοιχείο α), σημείο 2), η απόσταση που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό της επιτρεπτής μάζας προσγείωσης δύναται να αποτελείται από το χρήσιμο μήκος της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής αθροιζόμενο με τη διαθέσιμη δηλωθείσα απόσταση προσγείωσης. Οι αρχές εγκρίνουν τους χειρισμούς αυτούς σύμφωνα με τα ακόλουθα κριτήρια:

1. οι αρχές του αεροδρομίου πρέπει να εγκρίνουν τη χρήση της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής·
2. η δηλωθείσα ασφαλής περιοχή πρέπει να είναι απαλλαγμένη από τα εμπόδια ή τις υποπείσεις που θα μπορούσαν να διακινδυνεύουν μια προσγείωση "κοντός", ενώ κανένα κινητό αντικείμενο δεν επιτρέπεται εντός της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής όταν ο διάδρομος χρησιμοποιείται για χειρισμούς βραχείας προσγείωσης·
3. η κλίση της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής δεν πρέπει να υπερβαίνει το 5 % στην ανοδική κλίση ούτε το 2 % στην καθοδική κλίση προς την κατεύθυνση της προσγείωσης·
4. το προς χρήση μήκος της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 90 μέτρα, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος·
5. το πλάτος της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής δεν πρέπει να είναι μικρότερο από το διπλάσιο του πλάτους του διαδρόμου, ενώ το κέντρο της περιοχής αυτής είναι τοποθετημένο στην ίδια ευθεία με την επεκταμένη κεντρική γραμμή διαδρόμου·
6. γίνεται δεκτό ότι το ύψος διασταύρωσης πάνω από το σημείο έναρξης του προς χρήση μήκους της δηλωθείσας ασφαλούς περιοχής είναι τουλάχιστον 50 πόδια·
7. για τους σκοπούς της πτητικής αυτής λειτουργίας, δεν είναι αναγκαία η εφαρμογή της απαίτησης έντασης διόπτευσης της OPS 1.480, στοιχείο α), σημείο 5) στην δηλωθείσα περιοχή ασφαλείας·
8. τα μετεωρολογικά ελάχιστα πρέπει να προσδιορίζονται και να εγκρίνονται για κάθε διάδρομο που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί, ενώ δεν πρέπει να είναι κατώτερα από τη μέγιστη τιμή του VFR ή τα ελάχιστα προσέγγισης μη ακριβείας·
9. πρέπει να προσδιορίζονται οι απαιτήσεις που αφορούν το χειριστή [αναφέρεται στην OPS 1.975, στοιχείο α)]·
10. Οι αρχές δύνανται να επιβάλλουν πρόσθετες απαιτήσεις τις οποίες θεωρούν αναγκαίες για τον ασφαλή χειρισμό, λαμβάνοντας υπόψη τα χαρακτηριστικά του τύπου του αεροπλάνου, τα βοηθήματα προσέγγισης και τις πιθανότητες αποτυχημένης προσέγγισης/ματαιωθείσας προσγείωσης.

## ΤΜΗΜΑ Θ

## ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ Γ

## OPS 1.560

## Γενικά

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, για τον προσδιορισμό της συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις του παρόντος Τμήματος, τα εγκεκριμένα στοιχεία επιδόσεων του εγχειριδίου πτήσεως του αεροπλάνου έχουν συμπληρωθεί με άλλα στοιχεία αποδεκτά από την Αρχή, εάν τα εγκεκριμένα στοιχεία επιδόσεων στο εγχειρίδιο πτήσεως του αεροπλάνου είναι ανεπαρκή.

## OPS 1.565

## Απογείωση

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η μάζα απογείωσης δεν υπερβαίνει τη μέγιστη μάζα απογείωσης που καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτήσεως του αεροπλάνου για το απόλυτο ύψος πίεσης και τη θερμοκρασία περιβάλλοντος στο αεροδρόμιο που πραγματοποιείται η απογείωση.

β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι για αεροπλάνα, στα στοιχεία των οποίων σχετικά με το μήκος του πεδίου απογείωσης που περιέχονται στο εγχειρίδιο πτήσεως του αεροπλάνου δεν συνυπολογίζεται η βλάβη (κράτηση) κινητήρα, η απόσταση που απαιτείται για να ανέλθει το αεροπλάνο, από την έναρξη της τροχοδρόμησης απογείωσης, σε ύψος 50 ποδών [πόδια ή ποδών (γενική)] πάνω από την επιφάνεια, με όλους τους κινητήρες να λειτουργούν στις καθορισμένες συνθήκες μέγιστης ισχύος απογείωσης, όταν πολλαπλασιάζεται με ένα από τους εξής συντελεστές:

- 1,33 για αεροπλάνα με δύο κινητήρες· ή
- 1,25 για αεροπλάνα με τρεις κινητήρες· ή
- 1,18 για αεροπλάνα με τέσσερις κινητήρες,

δεν υπερβαίνει τη διαθέσιμη διαδρομή απογείωσης του αεροδρομίου στο οποίο πρόκειται να πραγματοποιηθεί η απογείωση.

γ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι για αεροπλάνα, στα στοιχεία των οποίων σχετικά με το μήκος του πεδίου απογείωσης που περιέχονται στο εγχειρίδιο πτήσεως του αεροπλάνου συνυπολογίζεται η βλάβη (κράτηση) κινητήρα, πληρούνται, σύμφωνα με τις προδιαγραφές στο εγχειρίδιο πτήσεως του αεροπλάνου, οι ακόλουθες απαιτήσεις:

1. η απόσταση επιτάχυνσης-ακινητοποίησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τη διαθέσιμη απόσταση επιτάχυνσης-ακινητοποίησης·
2. η απόσταση απογείωσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τη διαθέσιμη απόσταση απογείωσης, με απόσταση προέκτασης διαδρόμου για απογείωση η οποία δεν υπερβαίνει το ήμισυ της διαθέσιμης διαδρομής απογείωσης·
3. η διαδρομή απογείωσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τη διαθέσιμη διαδρομή απογείωσης·
4. η συμμόρφωση με την παρούσα παράγραφο πρέπει να αποδεικνύεται χρησιμοποιώντας μια απλή τιμή της ταχύτητας  $V_1$  για τη ματαιωθείσα και τη συνεχιζόμενη απογείωση· και
5. σε ένα υγρό διάδρομο ή διάδρομο με ρύπανση, η μάζα απογείωσης δεν πρέπει να υπερβαίνει εκείνη που επιτρέπεται για απογείωση σε ένα στεγνό διάδρομο κάτω από τις ίδιες συνθήκες.

δ) ο αερομεταφορέας, συμμορφούμενος με τα παραπάνω στοιχεία β) και γ), πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα ακόλουθα:

1. το απόλυτο ύψος πίεσης στο αεροδρόμιο·
2. τη θερμοκρασία περιβάλλοντος στο αεροδρόμιο·

3. την κατάσταση της επιφάνειας του διαδρόμου και τον τύπο της επιφάνειας του διαδρόμου·

4. την κλίση του διαδρόμου στη διεύθυνση της απογείωσης·

5. το 50 %, κατ' ανώτατο όριο, της συνιστώσας αντίθετου ανέμου που έχει αναφερθεί ή τουλάχιστο το 150 % της συνιστώσας του ούριου ανέμου που έχει αναφερθεί· και

6. την ενδεχόμενη απώλεια μήκους διαδρόμου που οφείλεται στην ευθυγράμμιση του αεροπλάνου πριν από την απογείωση.

## OPS 1.570

## Αποφυγή εμποδίων κατά την απογείωση

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το ίχνος πτήσης κατά την απογείωση με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας αποφεύγει όλα τα εμπόδια σε κάθετη απόσταση τουλάχιστον 50 ποδών [πόδια ή ποδών (γενική)] συν  $0,01 \times D$  ή σε οριζόντια απόσταση τουλάχιστον 90 μέτρων συν  $0,125 \times D$  όπου  $D$  είναι η οριζόντια απόσταση που το αεροπλάνο έχει διανύσει από το τέλος της διαθέσιμης απόστασης απογείωσης. Για αεροπλάνα με εκτέτασμα πτέρυγας μικρότερο από 60 μέτρα μπορεί να χρησιμοποιείται οριζόντια απόσταση ελεύθερη από εμπόδια, η οποία είναι ίση με το ήμισυ του εκτετάσματος της πτέρυγας του αεροπλάνου συν 60 μέτρα συν  $0,125 \times D$ .

β) Το ίχνος πτήσης απογείωσης πρέπει να αρχίζει σε ύψος 50 ποδών [πόδια ή ποδών (γενική)] πάνω από την επιφάνεια στο τέλος της απόστασης απογείωσης που απαιτείται κατά OPS 1.565 στοιχείο β) ή γ), κατά περίπτωση, και να τερματίζει σε ύψος 1 500 ποδών [πόδια ή ποδών (γενική)] πάνω από την επιφάνεια.

γ) Ο αερομεταφορέας, συμμορφούμενος με τις διατάξεις του στοιχείου α), πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα ακόλουθα:

1. τη μάζα του αεροπλάνου στην αρχή της διαδρομής απογείωσης·
2. το απόλυτο ύψος πίεσης στο αεροδρόμιο·
3. τη θερμοκρασία περιβάλλοντος στο αεροδρόμιο· και
4. το 50 %, κατ' ανώτατο όριο, της συνιστώσας αντίθετου ανέμου που έχει αναφερθεί ή τουλάχιστο το 150 % της συνιστώσας ούριου ανέμου που έχει αναφερθεί.

δ) Προκειμένου να αποδειχθεί η συμμόρφωση με τις διατάξεις του παραπάνω στοιχείου α), δεν επιτρέπονται αλλαγές του ίχνους μέχρι το σημείο του ίχνους πτήσης απογείωσης που βρίσκεται σε ύψος 50 ποδών [πόδια ή ποδών (γενική)] πάνω από την επιφάνεια. Από το σημείο αυτό και μέχρι το ύψος των 400 ποδών [πόδια ή ποδών (γενική)], η κλίση του αεροπλάνου δέον να μην υπερβαίνει τις 15°. Πάνω από το ύψος των 400 ποδών [πόδια ή ποδών (γενική)] μπορούν να σχεδιασθούν γωνίες κλίσης μεγαλύτερες από τις 15°, χωρίς, όμως, να υπερβαίνουν τις 25°. Πρέπει να συνυπολογίζεται επαρκής ανοχή για την επίδραση της γωνίας κλίσης στις επιχειρησιακές ταχύτητες και στο ίχνος πτήσης, συμπεριλαμβανομένων των αυξήσεων της απόστασης που προκύπτουν από τις αυξανόμενες επιχειρησιακές ταχύτητες.

ε) Ο αερομεταφορέας, προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του με τις διατάξεις του παραπάνω στοιχείου α), για εκείνες τις περιπτώσεις οι οποίες δεν απαιτούν αλλαγές του ίχνους μεγαλύτερες από 15°, δεν είναι απαραίτητο να λαμβάνει υπόψη εκείνα τα εμπόδια τα οποία βρίσκονται σε πλευρική απόσταση μεγαλύτερη από:

1. 300 μέτρα μέτρα, αν ο χειριστής μπορεί να διατηρήσει την απαιτούμενη ακρίβεια πλεύσης μέσα στην περιοχή υπολογισμού των εμποδίων· ή
2. 600 μέτρα για πτήσεις υπό οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες.



στ) Ο αερομεταφορέας, προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του με τις διατάξεις του παραπάνω στοιχείου α), και για εκείνες τις περιπτώσεις οι οποίες απαιτούν αλλαγές του ίχνους μεγαλύτερες από 15°, δεν είναι απαραίτητο να λαμβάνει υπόψη εκείνα τα εμπόδια τα οποία βρίσκονται σε πλευρική απόσταση μεγαλύτερη από:

1. 600 μέτρα, αν ο χειριστής μπορεί να διατηρήσει την απαιτούμενη ακρίβεια πλεύσης μέσα στην περιοχή υπολογισμού των εμποδίων· ή
2. 900 μέτρα για πτήσεις υπό οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες.

ζ) Ο αερομεταφορέας εισαγάγει διαδικασίες έκτακτης ανάγκης προκειμένου να συμμορφωθεί προς τις απαιτήσεις κατά OPS 1.570 και προκειμένου να εξασφαλίσει ασφαλή διαδρομή ελεύθερη από εμπόδια, ώστε το αεροπλάνο να μπορεί είτε να συμμορφωθεί με τις απαιτήσεις πορείας κατά OPS 1.580, ή να προσγειωθεί είτε στο αεροδρόμιο αναχώρησης είτε σε εναλλακτικό αεροδρόμιο απογείωσης.

#### OPS 1.575

##### Κατά τη διαδρομή — όλοι οι κινητήρες σε λειτουργία

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει, ότι το αεροπλάνο μπορεί, κάτω από τις αναμενόμενες στην πτήση μετεωρολογικές συνθήκες, σε οποιοδήποτε σημείο της διαδρομής του ή σε κάθε προγραμματισμένη παρέκκλιση από αυτή, να ανέρχεται με ελάχιστο βαθμό ανόδου 300 πόδια [πόδια ή ποδών (γενική)] ανά λεπτό με όλους του κινητήρες να λειτουργούν σε συνθήκες μέγιστης συνεχούς ισχύος που καθορίζονται για:

1. τα ελάχιστα απόλυτα ύψη για ασφαλή πτήση σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδρομής που γίνεται η πτήση ή σε κάθε σχεδιασμένη απόκλιση από αυτήν, που καθορίζονται στο σχετικό με το αεροπλάνο εγχειρίδιο πτητικής εκμετάλλευσης ή υπολογίζονται με βάση τις πληροφορίες που αυτό περιέχει· και
2. τα απαραίτητα ελάχιστα απόλυτα ύψη για τη συμμόρφωση με τους όρους που προβλέπονται, κατά περίπτωση, στην OPS 1.580 και 1.585.

#### OPS 1.580

##### Κατά τη διαδρομή — ένας κινητήρας εκτός λειτουργίας

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει, ότι το αεροπλάνο μπορεί, κάτω από τις αναμενόμενες στην πτήση μετεωρολογικές συνθήκες, σε περίπτωση που οποιοσδήποτε κινητήρας τεθεί εκτός λειτουργίας σε οποιοδήποτε σημείο της διαδρομής του ή σε μία προγραμματισμένη απόκλιση από τη διαδρομή και με τον άλλο κινητήρα ή κινητήρες να λειτουργούν στις καθορισμένες συνθήκες μέγιστης συνεχούς ισχύος, να συνεχίσει την πτήση από το ύψος πλεύσης σε αεροδρόμιο όπου η προσγείωση μπορεί να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με την OPS 1.595 ή την OPS 1.600, κατά περίπτωση, αποφεύγοντας τα εμπόδια εντός 9,3 χλμ. (5 ν.μ.) εκατέρωθεν του σχεδιασμένου ίχνους σε απόσταση, κατακορύφως, τουλάχιστον:

1. 1 000 πόδια [πόδια ή ποδών (γενική)] όταν ο βαθμός ανόδου είναι μηδέν ή μεγαλύτερος· ή
2. 2 000 πόδια [πόδια ή ποδών (γενική)] όταν ο βαθμός ανόδου είναι μικρότερος από μηδέν.

β) Το ίχνος πτήσης πρέπει να έχει θετική κλίση σε ύψος 450 μ. [1 500 πόδια (πόδια ή ποδών (γενική))] πάνω από το αεροδρόμιο στο οποίο υποτίθεται ότι θα γίνει η προσγείωση μετά τη βλάβη (κράτηση) ενός κινητήρα.

γ) Για τους σκοπούς του παρόντος στοιχείου, ο διαθέσιμος βαθμός ανόδου του αεροπλάνου θεωρείται ότι είναι 150 πόδια [πόδια ή ποδών (γενική)] ανά λεπτό μικρότερος από τον καθορισμένο ολικό βαθμό ανόδου.

δ) Ο αερομεταφορέας, προκειμένου να συμμορφωθεί με τις διατάξεις του παρόντος στοιχείου, πρέπει να αυξήσει τα όρια εύρους του παραπάνω στοιχείου α) στα 18,5 χλμ. (10 ν.μ.) αν η ακρίβεια πλεύσης δεν πληροί το 95% του επιπέδου συγκράτησης.

ε) Επιτρέπεται η απόρριψη καυσίμων, μέχρι του σημείου σύμφωνα με το οποίο είναι δυνατή η προσέγγιση στο αεροδρόμιο με τα απαιτούμενα αποθέματα καυσίμου, αν η διαδικασία που χρησιμοποιείται είναι ασφαλή.

#### OPS 1.585

##### Κατά τη διαδρομή — αεροπλάνο με τρεις ή περισσότερους κινητήρες, με δύο κινητήρες εκτός λειτουργίας

α) Ο εκμεταλλεόμενος εξασφαλίζει ότι αεροπλάνο που διαθέτει τρεις ή περισσότερους κινητήρες δεν απέχει, σε κανένα σημείο κατά μήκος του σχεδιασμένου ίχνους, πάνω από 90 λεπτά, με ταχύτητα πλεύσης μεγάλης εμβέλειας με όλους τους κινητήρες σε λειτουργία, υπό σταθερή θερμοκρασία και με νηνεμία, από αεροδρόμιο για το οποίο πληρούνται οι απαιτήσεις επιδόσεων που ισχύουν για την αναμενόμενη μάζα προσγείωσης, εκτός αν πληροί τις διατάξεις των παρακάτω εδαφίων β) έως ε).

β) Το ίχνος πτήσης που παρουσιάζεται με δύο κινητήρες εκτός λειτουργίας, πρέπει να επιτρέπει στο αεροπλάνο να συνεχίσει την πτήση, κάτω από τις αναμενόμενες μετεωρολογικές συνθήκες, αποφεύγοντας όλα τα εμπόδια εντός 9,3 χλμ. (5 ν.μ.) εκατέρωθεν του σχεδιασμένου ίχνους σε απόσταση, κατακορύφως, τουλάχιστον 2 000 ποδών [πόδια ή ποδών (γενική)], σε ένα αεροδρόμιο για το οποίο πληρούνται οι απαιτήσεις επιδόσεων που ισχύουν για την αναμενόμενη μάζα προσγείωσης.

γ) Οι δύο κινητήρες θεωρούνται ότι παρουσιάζουν βλάβη στο πλέον κρίσιμο σημείο της πορείας, όταν το αεροσκάφος, έχοντας ταχύτητα πλεύσης μεγάλης εμβέλειας με πλήρη ισχύ υπό συνθήκες σταθερής θερμοκρασίας και άπνοιας, απέχει περισσότερο από 90 λεπτά από αεροδρόμιο στο οποίο πληρούνται οι απαιτήσεις επιδόσεων που ισχύουν για την αναμενόμενη μάζα προσγείωσης.

δ) Η αναμενόμενη μάζα του αεροπλάνου στο σημείο όπου θεωρείται ότι υπάρχει κράτηση των δύο κινητήρων, δεν πρέπει να είναι μικρότερη από εκείνη η οποία συμπεριλαμβανεί επαρκή καύσιμα για να προσεγγίσει στο αεροδρόμιο στο οποίο θα πραγματοποιηθεί η προσγείωση, και να αφιχθεί εκεί σε ύψος τουλάχιστον 450 μέτρων [1 500 ποδών (πόδια ή ποδών (γενική))] πάνω ακριβώς από την περιοχή προσγείωσης και στη συνέχεια να εκτελέσει οριζόντια πτήση 15 λεπτών.

ε) Για τους σκοπούς του παρόντος στοιχείου, ο διαθέσιμος βαθμός ανόδου του αεροπλάνου θεωρείται ότι είναι 150 πόδια ανά λεπτό μικρότερος από τον προκαθορισμένο.

στ) Ο αερομεταφορέας, προκειμένου να συμμορφωθεί με τις διατάξεις του παρόντος στοιχείου, πρέπει να αυξήσει τα όρια εύρους του παραπάνω στοιχείου α) στα 18,5 χλμ. (10 ν.μ.) αν η ακρίβεια πλεύσης δεν πληροί το 95% του επιπέδου συγκράτησης.

ζ) Επιτρέπεται η απόρριψη καυσίμων, μέχρι του σημείου σύμφωνα με το οποίο είναι δυνατή η προσέγγιση στο αεροδρόμιο με τα απαιτούμενα αποθέματα καυσίμου, αν η διαδικασία που χρησιμοποιείται είναι ασφαλή.

## OPS 1.590

**Προσγείωση — αεροδρόμιο προορισμού και αεροδρόμια εναλλαγής**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η μάζα προσγείωσης του αεροσκάφους, που ορίζεται με βάση την OPS 1475, στοιχείο α), δεν υπερβαίνει την μέγιστη μάζα προσγείωσης που καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου για το ύψος και, εάν συνυπολογίζεται στο εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου, την θερμοκρασία περιβάλλοντος που αναμένεται κατά τον προβλεπόμενο χρόνο προσγείωσης στο αεροδρόμιο προορισμού και εναλλαγής.

## OPS 1.595

**Προσγείωση — Ξηρός διάδρομος**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η μάζα προσγείωσης του αεροπλάνου που καθορίζεται σύμφωνα με την OPS 1.475, στοιχείο α) για τον υπολογιζόμενο χρόνο προσγείωσης, επιτρέπει προσγείωση για πλήρη ακινητοποίηση στο αεροδρόμιο προορισμού ή σε οποιοδήποτε αεροδρόμιο εναλλαγής, εντός του 70% της διαθέσιμης απόστασης προσγείωσης από σημείο που βρίσκεται 50 πόδια πάνω από το κατώφλι.
- β) Προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου α) ανωτέρω, ο αερομεταφορέας πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα ακόλουθα:
1. Το απόλυτο ύψος στο αεροδρόμιο·
  2. το 50 %, κατ' ανώτατο όριο, της συνιστώσας αντίθετου ανέμου ή τουλάχιστο το 150 % της συνιστώσας του ούριου ανέμου·
  3. το είδος της επιφάνειας του διαδρόμου· και
  4. την κλίση του διαδρόμου στη διεύθυνση της προσγείωσης.
- γ) Για την αποστολή αεροπλάνου, σύμφωνα με το στοιχείο α) ανωτέρω, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα:
1. το αεροπλάνο προσγειώνεται με άπνοια στον πλέον ευνοϊκό διάδρομο· και
  2. το αεροπλάνο προσγειώνεται στον πλέον κατάλληλο διάδρομο, αφού υπολογισθεί η πιθανή ταχύτητα και κατεύθυνση του ανέμου και ληφθούν υπόψη τα χαρακτηριστικά χειρισμού του αεροπλάνου στο έδαφος, καθώς και άλλες συνθήκες όπως βοηθήματα προσγείωσης και έδαφος.
- δ) Αν ο αερομεταφορέας αδυνατεί να συμμορφωθεί με τις διατάξεις του στοιχείου β), σημείο 2) ανωτέρω, για το αεροδρόμιο προορισμού, η αποστολή του αεροπλάνου μπορεί να πραγματοποιηθεί αν προσδιορισθεί αεροδρόμιο εναλλαγής, το οποίο επιτρέπει πλήρη συμμόρφωση με τις διατάξεις των στοιχείων α), β) και γ).

## OPS 1.600

**Προσγείωση — υγροί διάδρομοι και διάδρομοι με ρύπανση**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι όταν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι στον υπολογιζόμενο χρόνο της άφιξης ο διάδρομος ενδέχεται να είναι υγρός, η διαθέσιμη απόσταση προσγείωσης είναι ίση ή υπερβαίνει την απαιτούμενη απόσταση προσγείωσης που καθορίζεται σύμφωνα με την OPS 1.595, πολλαπλασιαζόμενη με το συντελεστή 1,15.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι όταν τα ενδεδειγμένα δελτία ή προγνώσεις καιρού, ή συνδυασμός αυτών, δείχνουν ότι στον υπολογιζόμενο χρόνο της άφιξης στο διάδρομο ενδέχεται να υπάρχει ρύπανση, η απόσταση προσγείωσης που καθορίζεται χρησιμοποιώντας στοιχεία αποδεδειγμένα από την Αρχή για αυτές τις συνθήκες, δεν υπερβαίνει τη διαθέσιμη απόσταση προσγείωσης.

## ΤΜΗΜΑ Ι

**ΜΑΖΑ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ**

## OPS 1.605

**Γενικά**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.605)

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η φόρτωση, η μάζα και το κέντρο βάρους του αεροπλάνου, κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε φάσης της πτητικής λειτουργίας, συμμορφώνονται προς τους περιορισμούς που καθορίζονται στο εγκεκριμένο εγχειρίδιο πτήσεως αεροπλάνου, ή στο εγχειρίδιο πτητικής εκμετάλλευσης, εφόσον αυτό θέτει αυστηρότερους περιορισμούς.
- β) Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθορίζει τη μάζα και το κέντρο βάρους οποιοδήποτε αεροπλάνου μετά από πραγματική ζύγιση του αεροπλάνου πριν από την αρχική πτητική εκμετάλλευσή του, καθώς και μετά από αυτήν, ανά 4 έτη όταν χρησιμοποιούνται μάζες μεμονωμένων αεροπλάνων και ανά 9 έτη όταν χρησιμοποιούνται μάζες στόλου αεροπλάνων. Τα συσσωρευμένα αποτελέσματα των τροποποιήσεων και των επισκευών πάνω στη μάζα και τη ζυγοστάθμιση πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και να τεκμηριώνονται κατάλληλα. Επιπλέον, τα αεροπλάνα πρέπει να επαναζυγίζονται, εφόσον τα αποτελέσματα των τροποποιήσεων πάνω στη μάζα και τη ζυγοστάθμιση δεν είναι επακριβώς γνωστά.
- γ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθορίζει τη μάζα όλων των εξαρτημάτων πτητικής λειτουργίας του αεροπλάνου καθώς και των μελών του πληρώματος που περιλαμβάνονται στη συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας, με ζύγιση ή τη χρήση σταθερών μαζών. Πρέπει να καθορίζεται η επίδραση της θέσης τους πάνω στο κέντρο βάρους του αεροπλάνου.
- δ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθορίζει τη μάζα του ωφέλιμου φορτίου, συμπεριλαμβανομένου του έρματος, με πραγματική ζύγιση του αεροπλάνου ή να καθορίζει τη μάζα του ωφέλιμου φορτίου σύμφωνα με τις σταθερές μάζες επιβατών και αποσκευών, όπως ορίζονται στην OPS 1.620.
- ε) Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθορίζει τη μάζα του φορτίου καυσίμου, χρησιμοποιώντας την πραγματική πυκνότητα, ή, αν αυτή δεν είναι γνωστή, την πυκνότητα που υπολογίζεται σύμφωνα με τη μέθοδο που προδιαγράφεται στο εγχειρίδιο πτητικής εκμετάλλευσης.

## OPS 1.607

**Ορολογία****α) Συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας**

Η συνολική μάζα του αεροπλάνου, όταν αυτό πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για ένα καθορισμένο τύπο πτητικής λειτουργίας, αφού αφαιρεθεί το καύσιμο που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί και το ωφέλιμο φορτίο. Η ανωτέρω μάζα αποτελείται από τα εξής επιμέρους στοιχεία:

1. το πλήρωμα και τις αποσκευές πληρώματος·
2. τον εξοπλισμό τροφοδοσίας και τον αφαιρούμενο εξοπλισμό εξυπηρέτησης επιβατών· και
3. το πόσιμο νερό και τις χημικές ουσίες αποχωρητηρίων.

**β) Μέγιστη μάζα χωρίς καύσιμο**

Η μέγιστη επιτρεπόμενη μάζα του αεροπλάνου χωρίς το καύσιμο που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί. Η μάζα του καυσίμου που περιέχεται σε συγκεκριμένες δεξαμενές καυσίμου πρέπει να συμπεριλαμβάνεται στη μάζα χωρίς καύσιμο του αεροπλάνου, εφόσον αυτό αναφέρεται ρητά στους περιορισμούς του εγχειριδίου πτήσεως αεροπλάνου.

γ) *Μέγιστη δομική μάζα προσγείωσης*

Η μέγιστη επιτρεπόμενη συνολική μάζα του αεροπλάνου κατά τη προσγείωση, κάτω από κανονικές συνθήκες.

δ) *Μέγιστη δομική μάζα απογείωσης*

Η μέγιστη επιτρεπόμενη συνολική μάζα του αεροπλάνου κατά την έναρξη της διαδρομής απογείωσης.

ε) *Κατάταξη επιβατών.*

1. Ως ενήλικες, άρρενες και θήλεις, νοούνται τα άτομα ηλικίας 12 ετών και άνω.
2. Ως παιδιά νοούνται τα άτομα ηλικίας 2 ετών και άνω, τα οποία όμως είναι μικρότερα των 12 ετών.
3. Ως βρέφη/νήπια νοούνται τα άτομα ηλικίας μικρότερης των 2 ετών.

στ) *Ωφέλιμο φορτίο*

Η συνολική μάζα επιβατών, αποσκευών και φορτίου, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε μη εμπορικού φορτίου.

## OPS 1.610

**Φόρτωση, μάζα και ζυγοστάθμιση**

Ο αερομεταφορέας καθορίζει στο εγχειρίδιο πτητικής εκμετάλλευσης τις αρχές και τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται στη φόρτωση και στο σύστημα μάζας και ζυγοστάθμισης, οι οποίες πληρούν τις απαιτήσεις της OPS 1.605. Το σύστημα αυτό πρέπει να καλύπτει όλους τους τύπους των πτητικών λειτουργιών που πρόκειται να εκτελούνται.

## OPS 1.615

**Τιμές μάζας για το πλήρωμα**

α) Ο αερομεταφορέας χρησιμοποιεί τις ακόλουθες τιμές μάζας για να καθορίζει τη συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας:

1. τις πραγματικές μάζες, συμπεριλαμβανομένων των αποσκευών του πληρώματος· ή
2. τις σταθερές μάζες, συμπεριλαμβανομένων των χειραποσκευών, ή 85 χγρ. για τα μέλη του πληρώματος πτήσης και 75 χγρ. για τα μέλη του πληρώματος θαλάμου· ή
3. άλλες σταθερές μάζες, με τιμές αποδεκτές από την Αρχή.

β) Ο αερομεταφορέας πρέπει να προσαρμόζει τη συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας για να λαμβάνεται υπόψη η μάζα πρόσθετων αποσκευών. Η θέση των ανωτέρω πρόσθετων αποσκευών πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά τον προσδιορισμό του κέντρου βάρους του αεροπλάνου.

## OPS 1.620

**Τιμές μάζας για επιβάτες και αποσκευές**

α) Ο αερομεταφορέας υπολογίζει τη μάζα των επιβατών και των ελεγμένων αποσκευών, χρησιμοποιώντας είτε την πραγματική μάζα κάθε επιβάτη και την πραγματική μάζα των αποσκευών, οι οποίες προκύπτουν από πραγματική ζύγιση, είτε τις σταθερές τιμές μάζας που καθορίζονται κατωτέρω στους Πίνακες 1 έως 3, εκτός από την περίπτωση που οι θέσεις επιβατών που διαθέτει το αεροπλάνο είναι λιγότερες από 10. Σε

αυτές τις περιπτώσεις, η μάζα των επιβατών μπορεί να καθοριστεί με προφορική δήλωση κάθε επιβάτη, προσωπική ή εξ ονόματός του, προσδίδοντας σε αυτή μια προκαθορισμένη σταθερά ώστε να συνυπολογίζονται οι χειραποσκευές και ο ρουχισμός. (Η διαδικασία που καθορίζει τις περιπτώσεις επιλογής των πραγματικών ή των σταθερών μαζών, καθώς και η διαδικασία που πρέπει να ακολουθηθεί όταν χρησιμοποιούνται προφορικές δηλώσεις πρέπει να περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο πτητικής εκμετάλλευσης).

β) Στην περίπτωση καθορισμού της πραγματικής μάζας με ζύγιση, ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι συμπεριλαμβάνονται τα προσωπικά αντικείμενα και οι χειραποσκευές των επιβατών. Η ζύγιση αυτή πρέπει να πραγματοποιείται αμέσως πριν από την επιβίβαση στο αεροπλάνο και σε γειτονική με το αεροπλάνο θέση.

γ) Στην περίπτωση καθορισμού της μάζας των επιβατών με τη χρήση σταθερών τιμών μάζας, πρέπει να χρησιμοποιούνται οι σταθερές τιμές μάζας που παρατίθενται στους Πίνακες 1 και 2 κατωτέρω. Οι σταθερές μάζες περιλαμβάνουν τις χειραποσκευές και κάθε βρέφος/νήπιο κάτω των 2 ετών το οποίο μεταφέρεται από ενήλικα σε θέση επιβάτη. Τα βρέφη/νήπια που καταλαμβάνουν χωριστές θέσεις επιβατών πρέπει να θεωρούνται ως παιδιά για τους σκοπούς αυτού του στοιχείου.

δ) *Τιμές μάζας για επιβάτες — 20 ή περισσότερες θέσεις*

1. Όπου ο συνολικός αριθμός των θέσεων επιβατών που διατίθενται στο αεροπλάνο είναι 20 ή περισσότερες, εφαρμόζονται οι σταθερές μάζες αρρένων και θηλέων του Πίνακα 1. Εναλλακτικά, σε περιπτώσεις όπου ο συνολικός αριθμός των διατιθέμενων θέσεων επιβατών είναι 30 ή περισσότερες, εφαρμόζονται οι τιμές μάζας “Όλοι ενήλικες” του Πίνακα 1.

2. Για τους σκοπούς του Πίνακα 1, ναυλωμένη πτήση για διακοπές σημαίνει έκτακτη πτήση με ενοίκιο, της οποίας ο μόνος σκοπός είναι να αποτελεί μέρος πακέτου ταξιδιού διακοπών. Οι τιμές μάζας της ναυλωμένης πτήσης για διακοπές εφαρμόζονται υπό τον όρο ότι δεν χρησιμοποιείται πάνω από το 5% των θέσεων επιβατών που υπάρχουν στο αεροπλάνο για μη εμπορική μεταφορά ορισμένων κατηγοριών επιβατών.

Πίνακας 1

| Θέσεις επιβατών                                           | 20 και άνω |         | 30 και άνω<br>“όλοι ενήλικες” |
|-----------------------------------------------------------|------------|---------|-------------------------------|
|                                                           | Άρρενες    | Θήλεις  |                               |
| Όλες οι πτήσεις εκτός από ναυλωμένες πτήσεις για διακοπές | 88 χγρ.    | 70 χγρ. | 84 χγρ.                       |
| Ναυλωμένες πτήσεις για διακοπές                           | 83 χγρ.    | 69 χγρ. | 76 χγρ.                       |
| Παιδιά                                                    | 35 χγρ.    | 35 χγρ. | 35 χγρ.                       |

ε) *Τιμές μάζας για επιβάτες 19 ή λιγότερες θέσεις.*

1. Όπου ο συνολικός αριθμός των θέσεων επιβατών που διαθέτει το αεροπλάνο είναι 19 ή λιγότερες, ισχύουν οι σταθερές μάζες του Πίνακα 2.

2. Σε πτήσεις όπου δεν μεταφέρονται χειραποσκευές στον θάλαμο επιβατών ή όπου οι χειραποσκευές υπολογίζονται ξεχωριστά, μπορούν να αφαιρεθούν 6 χγρ. από τις ανωτέρω μάζες αρρένων και θηλέων. Είδη όπως ένα επανωφόρι, μία ομπρέλα, μία μικρή χειραποσκευή ή ένα πορτοφόλι, διάφορα έντυπα ανάγνωσης ή μία μικρή φωτογραφική μηχανή δεν θεωρούνται χειραποσκευές για τους σκοπούς του παρόντος σημείου.

Πίνακας 2

| Θέσεις επιβατών | 1-5      | 6-9     | 10-19   |
|-----------------|----------|---------|---------|
| Άρρενες         | 104 χγρ. | 96 χγρ. | 92 χγρ. |
| Θήλεις          | 86 χγρ.  | 78 χγρ. | 74 χγρ. |
| Παιδιά          | 35 χγρ.  | 35 χγρ. | 35 χγρ. |

## στ) Τιμές μάζας για αποσκευές

1. Όπου ο συνολικός αριθμός των θέσεων επιβατών που διατίθενται στο αεροπλάνο είναι 20 και άνω, εφαρμόζονται οι σταθερές τιμές μάζας που δίνονται στον Πίνακα 3 για κάθε τεμάχιο ελεγμένων αποσκευών. Για αεροπλάνα με 19 θέσεις επιβατών ή λιγότερες, πρέπει να χρησιμοποιείται η πραγματική μάζα των ελεγμένων αποσκευών, όπως αυτή προσδιορίζεται με ζύγιση.

## 2. Για τους σκοπούς του Πίνακα 3:

- i) Πτήση εσωτερικού ορίζεται η πτήση με προέλευση και προορισμό εντός των συνόρων ενός κράτους·
- ii) πτήσεις εντός του ευρωπαϊκού χώρου ορίζονται οι πτήσεις, εκτός των πτήσεων εσωτερικού, των οποίων η προέλευση και ο προορισμός είναι εντός της περιοχής που καθορίζεται στο Προσάρτημα 1 στην OPS 1.620, στοιχείο στ)· και
- iii) ως διεθνής πτήση, εκτός των πτήσεων εντός του ευρωπαϊκού χώρου, ορίζεται η πτήση με προέλευση και προορισμό σε διαφορετικές ηπείρους.

Πίνακας 3

20 ή περισσότερες θέσεις

| Τύπος πτήσης               | Σταθερή μάζα αποσκευών |
|----------------------------|------------------------|
| Εσωτερικού                 | 11 χγρ.                |
| Εντός του ευρωπαϊκού χώρου | 13 χγρ.                |
| Διεθνής                    | 15 χγρ.                |
| Όλες οι υπόλοιπες          | 13 χγρ.                |

- ζ) Σε περίπτωση που ο αερομεταφορέας επιθυμεί να χρησιμοποιήσει σταθερές τιμές μάζας που είναι διαφορετικές από αυτές που περιέχονται στους κατωτέρω Πίνακες 1 έως 3, πρέπει να ενημερώνει την Αρχή για τους λόγους που επικαλείται και να λαμβάνει προκαταβολικά την έγκρισή της. Πρέπει επίσης να υποβάλει για έγκριση λεπτομερές σχέδιο ελέγχου βάρους και να εφαρμόσει τη μέθοδο στατιστικής ανάλυσης που αναφέρεται στο Παράρτημα 1 της OPS 1.620 ζ). Αφού η Αρχή εξακριβώσει και εγκρίνει τα αποτελέσματα του ελέγχου βάρους, οι αναθεωρημένες σταθερές τιμές μάζας εφαρμόζονται μόνο για το συγκεκριμένο αερομεταφορέα. Οι αναθεωρημένες σταθερές τιμές μάζας μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο σε συνθήκες που είναι συμβατές με εκείνες κάτω από τις οποίες διεξήχθη ο έλεγχος. ¼ που οι αναθεωρημένες σταθερές τιμές μάζας υπερβαίνουν εκείνες των Πινάκων 1-3, τότε πρέπει να χρησιμοποιούνται οι εν λόγω μεγαλύτερες τιμές.

- η) Σε κάθε πτήση που πιστοποιείται ότι μεταφέρει σημαντικό αριθμό επιβατών, των οποίων οι μάζες, συμπεριλαμβανομένων των χειραποσκευών, αναμένεται να υπερβαίνουν τη σταθερή μάζα επιβατών, ο αερομεταφορέας πρέπει να καθορίζει την πραγματική μάζα αυτών των επιβατών με ζύγιση ή με την προσθήκη επαρκούς επιπλέον μάζας.

- θ) Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται σταθερές τιμές μάζας για τις ελεγμένες αποσκευές και σημαντικός αριθμός επιβατών παραδίνουν στον έλεγχο αποσκευών που αναμένεται να υπερβαίνουν τη σταθερή μάζα αποσκευών, ο αερομεταφορέας πρέπει να καθορίζει την πραγματική μάζα αυτών των αποσκευών με ζύγιση ή με την προσθήκη επαρκούς επιπλέον μάζας.

- ι) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι ο κυβερνήτης ενημερώνεται όταν έχει χρησιμοποιηθεί μέθοδος με μη σταθερές τιμές μάζας για τον προσδιορισμό της μάζας του φορτίου και ότι η μέθοδος αυτή αναφέρεται στην έγγραφη τεκμηρίωση μάζας και ζυγοστάθμισης.

OPS 1.625

**Έγγραφο τεκμηρίωση μάζας και ζυγοστάθμισης**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.625)

- α) Ο αερομεταφορέας τεκμηριώνει εγγράφως τη μάζα και τη ζυγοστάθμιση, πριν από κάθε πτήση, καθορίζοντας το φορτίο και την κατανομή του. Τα έγγραφα τεκμηρίωσης της μάζας και της ζυγοστάθμισης πρέπει να παρέχουν στον κυβερνήτη τη δυνατότητα να μπορεί να αποφασίσει κατά πόσο το φορτίο και η κατανομή του είναι τέτοια ώστε δεν γίνεται υπέρβαση των ορίων μάζας και ζυγοστάθμισης του αεροπλάνου. Το όνομα του ατόμου που συνέταξε την έγγραφη τεκμηρίωση μάζας και ζυγοστάθμισης πρέπει να αναφέρεται στο έγγραφο. Το άτομο που επέβλεπε τη φόρτωση του αεροπλάνου πρέπει να βεβαιώνει ενυπόγραφα ότι το φορτίο και η κατανομή του συμφωνούν με την έγγραφη τεκμηρίωση μάζας και ζυγοστάθμισης. Το έγγραφο αυτό πρέπει να είναι αποδεκτό από τον κυβερνήτη, ο οποίος βεβαιώνει την αποδοχή του συνοπτογράφοντας ή με άλλον ισοδύναμο τρόπο. (Βλέπε επίσης OPS 1.1055, στοιχείο α) σημείο 12).

- β) Ο αερομεταφορέας πρέπει να καθορίσει διαδικασίες για τις αλλαγές της τελευταίας στιγμής στο φορτίο.

- γ) Ο αερομεταφορέας μπορεί να χρησιμοποιήσει εναλλακτικές διαδικασίες, αντί των διαδικασιών που απαιτούνται από τις παραπάνω παραγράφους α) και β), υπό τον όρο της έγκρισης από την Αρχή.

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.605

**Μάζα και ζυγοστάθμιση — Γενικά**

- α) Καθορισμός της συνολικής μάζας πτητικής λειτουργίας του αεροπλάνου

## 1. Ζύγιση του αεροπλάνου

- i) Κανονικά, τα καινούργια αεροπλάνα ζυγίζονται στο εργοστάσιο και μπορούν να τεθούν σε πτητική λειτουργία, χωρίς να επαναζυγίζονται, εφόσον οι καταχωρήσεις μάζας και ζυγοστάθμισης έχουν διευθετηθεί έτσι ώστε να περιλαμβάνουν τις μεταβολές και τις μετατροπές του αεροπλάνου. Τα αεροπλάνα που μεταβιβάζονται από αερομεταφορέα με εγκεκριμένο πρόγραμμα ελέγχου μάζας σε άλλον αερομεταφορέα με εγκεκριμένο πρόγραμμα, δεν χρειάζεται να επαναζυγίζονται από τον παραλαμβάνοντα αερομεταφορέα πριν αρχίσουν να χρησιμοποιούνται σε πτητική λειτουργία, εκτός αν έχουν περάσει περισσότερα από 4 έτη από την τελευταία ζύγιση.

- ii) Η συγκεκριμένη μάζα και η συγκεκριμένη θέση του κέντρου βάρους (KB) κάθε αεροπλάνου επαναπροσδιορίζονται σε περιοδικά χρονικά διαστήματα. Το μέγιστο διάστημα μεταξύ δύο ζυγίσεων πρέπει να καθορίζεται από τον αερομεταφορέα και πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις της OPS 1.605, στοιχείο β). Επιπρόσθετα, η μάζα και το KB κάθε αεροπλάνου επαναπροσδιορίζονται είτε με:

A) Ζύγιση· είτε με

B) Υπολογισμό, αν ο αερομεταφορέας είναι σε θέση να παράσχει την αναγκαία τεκμηρίωση, ώστε να αποδείξει την εγκυρότητα της μεθόδου υπολογισμού που επέλεξε,

σε περίπτωση που οι αθροιστικές αλλαγές στη συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας υπερβαίνουν το  $\pm 0,5\%$  της μέγιστης μάζας προσγείωσης ή η αθροιστική αλλαγή της θέσης του KB υπερβαίνει το  $0,5\%$  της μέσης αεροδυναμικής χορδής.

## 2. Μάζα στόλου και θέση του KB

- i) Για στόλο ή ομάδα αεροπλάνων του ίδιου τύπου και διαμόρφωσης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί η μέση συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας ως μάζα στόλου, και η μέση θέση του KB ως θέση του KB του στόλου, με την προϋπόθεση ότι οι συνολικές μάζες πτητικής λειτουργίας και οι θέσεις του KB των μεμονωμένων αεροπλάνων πληρούν τις ανοχές που καθορίζονται στο στοιχείο ii) κατωτέρω. Επιπλέον, εφαρμόζονται τα κριτήρια που καθορίζονται στα στοιχεία iii), iv) και α), σημείο 3 κατωτέρω.

### ii) Ανοχές

A) Αν η συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας μετά τη ζύγιση του αεροπλάνου ή η υπολογισμένη συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας οποιουδήποτε αεροπλάνου του στόλου παρουσιάζει απόκλιση μεγαλύτερη από  $\pm 0,5\%$  της μέγιστης δομικής μάζας προσγείωσης σε σχέση με την καθορισμένη συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας του στόλου ή αν η θέση του KB παρουσιάζει απόκλιση μεγαλύτερη από  $\pm 0,5\%$  της μέσης αεροδυναμικής χορδής από το KB του στόλου, τότε το αεροπλάνο αυτό εξαιρείται από το συγκεκριμένο στόλο. Μπορούν να καθορίζονται διαφορετικοί στόλοι με διαφορετική μέση μάζα στόλου ο καθένας.

B) Στις περιπτώσεις που η μάζα του αεροπλάνου είναι εντός των ορίων ανοχής της συνολικής μάζας πτητικής λειτουργίας του στόλου, αλλά η θέση του KB του βρίσκεται εκτός της επιτρεπόμενης ανοχής του στόλου, το αεροπλάνο μπορεί να χρησιμοποιείται για την εκτέλεση πτητικής λειτουργίας σύμφωνα με την ισχύουσα συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας του στόλου, χρησιμοποιώντας, ωστόσο, τη θέση KB του συγκεκριμένου αεροπλάνου.

Γ) Αν ένα συγκεκριμένο αεροπλάνο παρουσιάζει, συγκρινόμενο με άλλα αεροπλάνα του στόλου, φυσική διαφορά που μπορεί να περιγραφεί με σαφήνεια (π.χ. στην κουζίνα ή στη διαμόρφωση των θέσεων), η οποία έχει ως αποτέλεσμα υπέρβαση των ορίων ανοχών του στόλου, τότε το αεροπλάνο αυτό μπορεί να παραμείνει στο στόλο, με την προϋπόθεση ότι πραγματοποιούνται κατάλληλες διορθώσεις στη μάζα και/ή στη θέση του KB του συγκεκριμένου αεροπλάνου.

Δ) Τα αεροπλάνα, για τα οποία δεν έχει δημοσιευθεί επίσημα μέση αεροδυναμική χορδή, πρέπει να χρησιμοποιούνται με τις ατομικές τους τιμές μάζας και θέσης KB ή πρέπει να αποτελούν αντικείμενο ειδικής μελέτης και έγκρισης.

### iii) Χρήση των τιμών στόλου

A) Μετά από τη ζύγιση του αεροπλάνου, ή σε περίπτωση που επέλθει οποιαδήποτε αλλαγή στον εξοπλισμό ή στη διαμόρφωση του αεροπλάνου, ο αερομεταφορέας πρέπει να αποδει-

κνύει ότι το αεροπλάνο αυτό εμπίπτει εντός των ορίων ανοχών που καθορίζονται στο στοιχείο 2), σημείο ii) ανωτέρω.

B) Τα αεροπλάνα που δεν έχουν ζυγιστεί μετά από τον τελευταίο προσδιορισμό μάζας του στόλου μπορούν να εξακολουθούν να ανήκουν σε ένα στόλο, ο οποίος εκτελεί πτητικές λειτουργίες με τιμές στόλου, με την προϋπόθεση ότι οι ατομικές τιμές έχουν αναθεωρηθεί βάσει υπολογισμών και παραμένουν μέσα στα όρια ανοχών που καθορίζονται στο στοιχείο 2) σημείο ii) ανωτέρω. Αν οι ατομικές τιμές αυτές δεν εμπίπτουν πλέον εντός των επιτρεπόμενων ανοχών, ο αερομεταφορέας πρέπει είτε να καθορίσει νέες τιμές στόλου, οι οποίες να πληρούν τους όρους των στοιχείων 2) σημείο i) και 2) σημείο ii) ανωτέρω, είτε να χρησιμοποιεί τα αεροπλάνα που δεν εμπίπτουν στα όρια με τις ατομικές τους τιμές.

Γ) Για να προστεθεί ένα αεροπλάνο σε ένα στόλο, ο οποίος εκτελεί πτητικές λειτουργίες με τιμές στόλου, ο αερομεταφορέας πρέπει να αποδείξει, με ζύγιση ή με υπολογισμό, ότι οι πραγματικές τιμές του αεροπλάνου εμπίπτουν στα όρια ανοχών που καθορίζονται στο στοιχείο 2), σημείο ii) ανωτέρω.

iv) Για τη συμμόρφωση με τις διατάξεις του στοιχείου 2), σημείο i) ανωτέρω, οι τιμές του στόλου πρέπει να ενημερώνονται τουλάχιστον στο τέλος κάθε διαδικασίας προσδιορισμού της μάζας του στόλου.

## 3. Αριθμός αεροπλάνων που πρέπει να ζυγίζονται για τον προσδιορισμό των τιμών στόλου

i) Αν "n" είναι ο αριθμός των αεροπλάνων σε ένα στόλο, τα οποία χρησιμοποιούν τιμές στόλου, τότε ο αερομεταφορέας πρέπει να ζυγίζει, στο διάστημα μεταξύ δύο προσδιορισμών μάζας του στόλου, ορισμένο αριθμό αεροπλάνων, όπως ορίζεται στον παρακάτω Πίνακα:

| Αριθμός αεροπλάνων στο στόλο | Ελάχιστος αριθμός ζυγίσεων |
|------------------------------|----------------------------|
| 2 ή 3                        | n                          |
| 4 έως 9                      | $(n + 3)/2$                |
| 10 και άνω                   | $(n + 51)/10$              |

ii) Κατά την επιλογή των αεροπλάνων που πρόκειται να ζυγιστούν, πρέπει να επιλέγονται τα αεροπλάνα του στόλου που δεν έχουν ζυγιστεί για το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

iii) Το χρονικό διάστημα μεταξύ 2 προσδιορισμών τιμών μάζας του στόλου δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 48 μήνες.

## 4. Διαδικασία ζύγισης

i) Η ζύγιση πρέπει να πραγματοποιείται είτε από τον κατασκευαστή είτε από εγκεκριμένο οργανισμό συντήρησης.

ii) Πρέπει να λαμβάνονται οι συνήθεις προφυλάξεις που είναι σύμφωνες με την ορθή πρακτική, όπως:

A) να πραγματοποιείται έλεγχος της πληρότητας του αεροπλάνου και του εξοπλισμού·

B) να καθορίζεται ότι έχουν υπολογισθεί κατάλληλα τα υγρά που φέρει το αεροπλάνο·

Γ) να εξασφαλίζεται ότι το αεροπλάνο είναι καθαρό· και

Δ) να εξασφαλίζεται ότι η ζύγιση πραγματοποιείται σε κλειστό χώρο.

iii) Κάθε εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για ζύγιση πρέπει να βαθμονομείται, να μηδενίζεται και να χρησιμοποιείται κατάλληλα, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Κάθε ζυγός πρέπει, κάθε 2 έτη ή εντός χρονικού διαστήματος που καθορίζεται από τον κατασκευαστή του εξοπλισμού ζύγισης, όποιο από τα δύο διαστήματα είναι μικρότερο, να βαθμονομείται είτε από τον κατασκευαστή, είτε από την Εθνική Υπηρεσία Μέτρων και Σταθμών, είτε από κατάλληλα εξουσιοδοτημένο οργανισμό. Ο εξοπλισμός πρέπει να επιτρέπει τον ακριβή προσδιορισμό της μάζας του αεροπλάνου [βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.605, στοιχείο α) σημείο 4 iii].

#### β) Ειδικές σταθερές μάζες για το ωφέλιμο φορτίο

Εκτός από τις σταθερές μάζες για επιβάτες και ελεγμένες αποσκευές, ο αερομεταφορέας μπορεί να υποβάλλει για έγκριση από την Αρχή σταθερές μάζες και για άλλα στοιχεία του φορτίου.

#### γ) Φόρτωση του αεροπλάνου

1. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίσει ότι η φόρτωση των αεροπλάνων του διεξάγεται υπό την επίβλεψη προσωπικού το οποίο έχει τα κατάλληλα προσόντα.
2. Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι η φόρτωση του φορτίου πραγματοποιείται σύμφωνα με τα στοιχεία που χρησιμοποιήθηκαν για τον υπολογισμό της μάζας και της ζυγοστάθμισης του αεροπλάνου.
3. Ο αερομεταφορέας πρέπει να συμμορφώνεται με τα πρόσθετα δομικά όρια, όπως οι περιορισμοί αντοχής δαπέδου, το μέγιστο φορτίο ανά τρέχον μέτρο, τη μέγιστη μάζα ανά διαμέρισμα εμπορευμάτων και/ή τα μέγιστα όρια καθισμάτων.

#### δ) Ύψια κέντρου βάρους

##### 1. Φάκελος πτητικής λειτουργίας KB

Πρέπει να εφαρμόζονται περιθώρια πτητικής λειτουργίας στο φάκελο πτήσης του πιστοποιημένου κέντρου βάρους, εκτός εάν εφαρμόζεται η πρακτική της κατανομής καθισμάτων και λαμβάνονται κατάλληλα υπόψη στον υπολογισμό της ζυγοστάθμισης οι επιδράσεις του αριθμού επιβατών ανά σειρά καθισμάτων, των εμπορευμάτων σε ανεξάρτητα διαμερίσματα εμπορευμάτων και του καυσίμου σε ανεξάρτητες δεξαμενές. Για τον καθορισμό των περιθωρίων του KB, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι πιθανές αποκλίσεις από την υποτιθέμενη κατανομή βάρους. Εάν εφαρμόζεται η πρακτική της ελεύθερης επιλογής καθισμάτων, ο αερομεταφορέας πρέπει να εισάγει διαδικασίες για τις απαραίτητες διορθωτικές ενέργειες από το πλήρωμα πτήσης ή το πλήρωμα θαλάμου, στην περίπτωση που η διαμήκης επιλογή καθίσματος είναι άκρως μονόπλευρη. Τα περιθώρια του KB καθώς και οι σχετικές διαδικασίες πτητικής λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένων των υποθέσεων σχετικά με τον τρόπο που κάθονται οι επιβάτες, πρέπει να είναι αποδεκτά από την Αρχή.

##### 2. Κέντρο βαρύτητας κατά την πτήση

Επιπρόσθετα στις διατάξεις του στοιχείου δ) σημείο 1 ανωτέρω, ο αερομεταφορέας πρέπει να αποδεικνύει ότι οι διαδικασίες λαμβάνουν πλήρως υπόψη τη μέγιστη μεταβολή του KB κατά την πτήση, η οποία προκαλείται από τις κινήσεις των επιβατών ή του πληρώματος, καθώς και από την κατανάλωση ή τη μεταφορά καυσίμου.

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.620 στοιχείο στ)

#### Ορισμός της περιοχής για πτήσεις εντός του ευρωπαϊκού χώρου

Για τους σκοπούς της OPS 1.620, στοιχείο στ), πτήσεις εντός του ευρωπαϊκού χώρου, εκτός από τις εσωτερικές πτήσεις, είναι οι πτήσεις που

εκτελούνται εντός της περιοχής που περικλείεται από λοξοδρομικές γραμμές μεταξύ των ακόλουθων σημείων:

|         |        |
|---------|--------|
| — B7200 | A04500 |
| — B4000 | A04500 |
| — B3500 | A03700 |
| — B3000 | A03700 |
| — B3000 | Δ00600 |
| — B2700 | Δ00900 |
| — B2700 | Δ03000 |
| — B6700 | Δ03000 |
| — B7200 | Δ01000 |
| — B7200 | Δ04500 |

όπως απεικονίζονται στο Σχεδιάγραμμα 1 κατωτέρω:

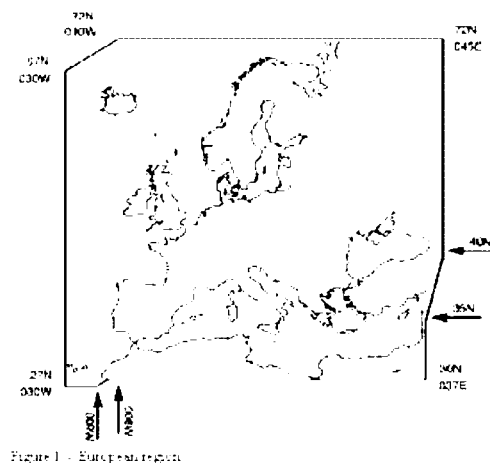


Figure 1 - European region

Σχεδιάγραμμα 1  
Ευρωπαϊκός χώρος

Παράρτημα 1 της OPS 1.620 ζ)

#### Διαδικασία για τον καθορισμό αναθεωρημένων σταθερών τιμών μάζας για επιβάτες και αποσκευές

##### α) Επιβάτες

##### 1. Μέθοδος δειγματοληψίας βαρών

Η μέση μάζα των επιβατών και των χειραποσκευών τους πρέπει να καθορίζεται με τυχαία δειγματοληψία. Η επιλογή των τυχαίων δειγμάτων πρέπει, από τη φύση της και το εύρος της, να είναι αντιπροσωπευτική του όγκου των επιβατών, λαμβάνοντας υπόψη τον τύπο της πτητικής λειτουργίας, τη συχνότητα των πτήσεων σε διάφορες διαδρομές, τις εισερχόμενες και εξερχόμενες πτήσεις, την εποχή εφαρμογής και τον αριθμό θέσεων του αεροπλάνου.

## 2. Μέγεθος δείγματος

Το σχέδιο ελέγχου πρέπει να καλύπτει τη ζύγιση τουλάχιστον του μεγαλύτερου από τα παρακάτω:

- i) Του αριθμού επιβατών που υπολογίζεται σύμφωνα με προκαταρκτικό δείγμα, με τη χρησιμοποίηση συνήθων διαδικασιών στατιστικής ανάλυσης και με βάση εύρος σχετικής αξιοπιστίας (ακρίβειας) για μέσες μάζες: 1 % για την περίπτωση “όλοι ενήλικες” και 2 % για ξεχωριστές ομάδες “άρρενες” και “θήλεις”· και

- ii) Για αεροπλάνα:

A) Με αριθμό θέσεων επιβατών 40 και άνω ενός συνόλου 2 000 επιβατών ή

B) με αριθμό θέσεων επιβατών μικρότερο από 40, συνολικού αριθμού 50 x (τον αριθμό των θέσεων επιβατών).

## 3. Μάζες επιβατών:

Οι μάζες των επιβατών πρέπει να περιλαμβάνουν τη μάζα των προσωπικών αντικειμένων που κρατούν οι επιβάτες όταν εισέρχονται στο αεροπλάνο. Όταν λαμβάνονται τυχαία δείγματα των μαζών των επιβατών, τα βρέφη/νήπια πρέπει να ζυγίζονται μαζί με τον ενήλικα που τα συνοδεύει. [Βλέπε επίσης OPS 1620, στοιχείο γ), δ) και ε)].

## 4. Τόπος ζύγισης

Ο τόπος ζύγισης των επιβατών επιλέγεται όσο το δυνατόν πλησιέστερα στο αεροπλάνο, σε ένα σημείο όπου είναι απίθανο να επέλθει αλλαγή της μάζας των επιβατών, με την εγκατάλειψη ή την ανάληψη περισσότερων προσωπικών αντικειμένων από αυτούς, πριν από την επιβίβαση τους στο αεροπλάνο.

## 5. Μηχανή ζύγισης

Η μηχανή ζύγισης που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για ζύγιση των επιβατών πρέπει να έχει ικανότητα τουλάχιστον 150 χγρ. Η μάζα επιδεικνύεται με ελάχιστη υποδιαίρεση 500 γρ. Η μηχανή ζύγισης πρέπει να είναι ακριβής μέχρι τη μεγαλύτερη από τις ακόλουθες τιμές: 0,5 % ή 200 γρ.

## 6. Καταγραφή των τιμών μαζών

Για κάθε πτήση πρέπει να καταγράφεται η μάζα των επιβατών, η αντίστοιχη κατηγορία επιβατών (π.χ. άρρενες/θήλεις/παιδιά) και ο αριθμός πτήσης.

## β) Ελεγμένες αποσκευές

Η στατιστική μέθοδος για τον καθορισμό των αναθεωρημένων σταθερών τιμών μάζας των αποσκευών που βασίζεται στις μέσες μάζες των αποσκευών του ελάχιστου απαιτούμενου μεγέθους δείγματος είναι βασικά ίδια με την αντίστοιχη μέθοδο για επιβάτες, όπως καθορίζεται στο στοιχείο α), σημείο 1). Για αποσκευές, το σχετικό εύρος αξιοπιστίας (ακρίβεια) ανέρχεται σε 1 %. Πρέπει να ζυγιστούν τουλάχιστον 2 000 τεμάχια ελεγμένων αποσκευών.

## γ) Καθορισμός των αναθεωρημένων σταθερών τιμών μάζας για επιβάτες και ελεγμένες αποσκευές

1. Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται οι αναθεωρημένες σταθερές τιμές μάζας για επιβάτες και ελεγμένες αποσκευές, αντί των πραγματικών μαζών που προκύπτουν από ζύγιση, πρέπει να πραγματοποιείται στατιστική ανάλυση για να εξασφαλίζεται ότι αυτές δεν επηρεάζουν δυσμενώς την ασφάλεια της πτητικής λειτουργίας. Από την

ανάλυση αυτή θα προκύπτουν μέσες τιμές μάζας για επιβάτες και αποσκευές, καθώς και άλλα στοιχεία.

2. Σε αεροπλάνα με 20 ή περισσότερες θέσεις επιβατών, οι ανωτέρω μέσες τιμές εφαρμόζονται ως αναθεωρημένες σταθερές τιμές μάζας για άρρενες και θήλεις.

3. Για μικρότερα αεροπλάνα, οι ακόλουθες αυξήσεις πρέπει να προστίθενται στη μέση μάζα επιβατών για να προκύψουν οι αναθεωρημένες σταθερές τιμές μάζας:

| Αριθμός θέσεων επιβατών | Απαιτούμενη επιπλέον μάζα |
|-------------------------|---------------------------|
| 1-και 5                 | 16 χγρ.                   |
| 6-και 9                 | 8 χγρ.                    |
| 10-και 19               | 4 χγρ.                    |

Εναλλακτικά, για αεροσκάφη με 30 ή περισσότερες θέσεις επιβατών, μπορούν να εφαρμοστούν οι αναθεωρημένες σταθερές (μέσες) τιμές μάζας που ισχύουν για την περίπτωση “1/4λοι ενήλικες”. Οι αναθεωρημένες σταθερές (μέσες) τιμές μάζας αποσκευών ισχύουν για αεροπλάνα με 20 ή περισσότερες θέσεις επιβατών.

4. Οι αερομεταφορείς έχουν τη δυνατότητα να υποβάλουν λεπτομερές σχέδιο ελέγχου στην Αρχή για έγκριση, και συνεπώς για απόκλιση από την αναθεωρημένη σταθερή τιμή μάζας, με την προϋπόθεση ότι η αποκλίνουσα αυτή τιμή καθορίζεται μετά από χρήση της διαδικασίας που ερμηνεύεται στο παρόν προσάρτημα. Οι αποκλίσεις αυτές πρέπει να αναθεωρούνται σε διαστήματα που δεν υπερβαίνουν τα 5 έτη.

5. Οι αναθεωρημένες σταθερές τιμές μάζας για την περίπτωση “1/4λοι ενήλικες” πρέπει να βασίζονται σε αναλογία αρρένων/θηλέων 80/20, όσον αφορά “όλες τις πτήσεις”, εκτός από την περίπτωση “μισθωμένων πτήσεων για διακοπές” όπου η αναλογία είναι 50:50. Αν ο αερομεταφορέας επιθυμεί να λάβει έγκριση για χρήση διαφορετικής αναλογίας για συγκεκριμένες διαδρομές ή πτήσεις, τότε πρέπει να υποβάλλει στοιχεία στην Αρχή, με τα οποία αποδεικνύεται ότι η εναλλακτική αναλογία αρρένων/θηλέων είναι συντηρητική και καλύπτει τουλάχιστον το 84 % των πραγματικών αναλογιών αρρένων/θηλέων σε δείγμα τουλάχιστον 100 αντιπροσωπευτικών πτήσεων.

6. Οι μέσες τιμές μάζας που προκύπτουν στρογγυλοποιούνται στον πλησιέστερο ακέραιο αριθμό σε χγρ.. Οι τιμές μάζας των ελεγμένων αποσκευών στρογγυλοποιούνται στον πλησιέστερο αριθμό 0,5 χγρ., ανάλογα με την περίπτωση.

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.625

## Έγγραφο τεκμηρίωση μάζας και ζυγοστάθμισης

## α) Έγγραφο τεκμηρίωση μάζας και ζυγοστάθμισης

## 1. Περιεχόμενα

- i) Τα έγγραφα τεκμηρίωσης μάζας και ζυγοστάθμισης πρέπει να περιλαμβάνουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

A) Τη νηολόγηση και τον τύπο του αεροπλάνου·

B) το διακριτικό αριθμό πτήσης και την ημερομηνία·

Γ) τα στοιχεία ταυτότητας του κυβερνήτη·

Δ) τα στοιχεία ταυτότητας του ατόμου που συντάξε το έγγραφο·

Ε) τη συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας και το αντίστοιχο ΚΒ του αεροπλάνου·

ΣΤ) τη μάζα καυσίμου κατά την απογείωση και τη μάζα καυσίμου του ταξιδιού·

Ζ) τη μάζα των αναλώσιμων, εκτός από το καύσιμο·

Η) τις συνιστώσες του φορτίου, συμπεριλαμβανομένων των επιβατών, των αποσκευών, του φορτίου ναύλου και του έρματος·

Θ) τη μάζα απογείωσης, τη μάζα προσγείωσης και τη μάζα χωρίς καύσιμο.

Ι) την κατανομή φορτίου·

ΙΑ) τις εφαρμοζόμενες θέσεις ΚΒ του αεροπλάνου· και

ΙΒ) τις οριακές τιμές μάζας και ΚΒ.

ii) Ο αερομεταφορέας μπορεί να παραλείπει ορισμένα από τα ανωτέρω στοιχεία από την έγγραφη τεκμηρίωση μάζας και ζυγοστάθμισης, εφόσον έχει χορηγηθεί σχετική έγκριση από την Αρχή.

## 2. Αλλαγή τελευταίας στιγμής

Οποιαδήποτε αλλαγή τελευταίας στιγμής μετά από τη συμπλήρωση της έγγραφης τεκμηρίωσης μάζας και ζυγοστάθμισης πρέπει να ανακοινώνεται στον κυβερνήτη και να καταγράφεται στα έγγραφα τεκμηρίωσης μάζας και ζυγοστάθμισης. Η μέγιστη επιτρεπόμενη αλλαγή του αριθμού των επιβατών ή του φορτίου χειρός, που είναι αποδεκτές ως αλλαγές τελευταίας στιγμής, πρέπει να καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής εκμετάλλευσης. Αν γίνει υπέρβαση αυτού του αριθμού, πρέπει να συντάσσονται νέα έγγραφα τεκμηρίωσης μάζας και ζυγοστάθμισης.

## β) Ηλεκτρονικά υπολογιστικά συστήματα

Στις περιπτώσεις όπου τα έγγραφα τεκμηρίωσης μάζας και ζυγοστάθμισης παράγονται μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστικού συστήματος, ο αερομεταφορέας πρέπει να επαληθεύει την ορθότητα των παραγόμενων στοιχείων. Πρέπει να δημιουργήσει σύστημα για να ελέγχει ότι οι τροποποιήσεις στα δεδομένα τροφοδοσίας του συστήματος, ενσωματώνονται κατάλληλα στο σύστημα και ότι το σύστημα λειτουργεί σωστά σε συνεχή βάση, επαληθεύοντας τα παραγόμενα στοιχεία ανά χρονικά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν τους 6 μήνες.

## γ) Συστήματα υπολογισμού μάζας και ζυγοστάθμισης επί του αεροπλάνου

Ο αερομεταφορέας πρέπει να λάβει έγκριση της Αρχής, αν επιθυμεί να χρησιμοποιήσει ηλεκτρονικό σύστημα υπολογισμού μάζας και ζυγοστάθμισης, το οποίο βρίσκεται επί του αεροπλάνου, ως κύρια πηγή διεκπεραίωσης του υπολογισμού.

## δ) Ζεύξη δεδομένων (Datalink)

Όταν τα έγγραφα τεκμηρίωσης μάζας και ζυγοστάθμισης διαβιβάζονται στα αεροπλάνα με ηλεκτρονική μορφή, πρέπει να υπάρχει στο έδαφος ένα αντίγραφο του τελικού εγγράφου τεκμηρίωσης μάζας και ζυγοστάθμισης, όπως αυτό έγινε δεκτό από τον κυβερνήτη.

## ΤΜΗΜΑ ΙΑ

## ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

## OPS 1.630

## Γενική εισαγωγή

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι ουδεμία πτήση εκτελείται, εκτός εάν τα όργανα και ο εξοπλισμός που απαιτούνται, σύμφωνα με το παρόν Τμήμα:

1. Είναι συγκεκριμένα, εκτός της περίπτωσης που καθορίζεται στο στοιχείο γ), και έχουν εγκατασταθεί σύμφωνα με τις ισχύουσες σχετικά απαιτήσεις, συμπεριλαμβανομένων και των ελάχιστων προτύπων επιδόσεων και των απαιτήσεων πτητικής λειτουργίας και πτητικής ικανότητας·

2. Βρίσκονται σε κατάσταση συνεχούς επιχειρησιακής ετοιμότητας για το είδος της πτητικής λειτουργίας που εκτελείται, με την επιφύλαξη των όσων ορίζονται στον πίνακα ελάχιστου εξοπλισμού (ΠΕΕ) (παρουσιάζονται στην OPS 1.030)· και

β) Τα ελάχιστα πρότυπα επιδόσεων των οργάνων και του εξοπλισμού είναι εκείνα που καθορίζονται στις σχετικές κοινές οδηγίες τεχνικών προδιαγραφών (JTSO) που ισχύουν, όπως παρατίθενται στις JAR-TSO, εκτός εάν καθορίζονται διαφορετικά πρότυπα επιδόσεων στους κώδικες πτητικής λειτουργίας ή πτητικής ικανότητας. 1/4ργα και εξοπλισμός τα οποία, κατά την ημερομηνία εφαρμογής της OPS, συμμορφώνονται με διαφορετικές προδιαγραφές σχεδιασμού και επιδόσεων από εκείνες των JTSO, μπορούν να παραμείνουν σε χρήση, ή να εγκατασταθούν, εκτός εάν καθορίζονται πρόσθετες απαιτήσεις στο παρόν Τμήμα. Τα όργανα και ο εξοπλισμός που έχουν ήδη εγκριθεί δεν απαιτείται να συμμορφώνονται με αναθεωρημένη JTSO ή αναθεωρημένη προδιαγραφή, η οποία είναι διαφορετική από μια JTSO, εκτός εάν καθορίζεται απαίτηση με αναδρομική ισχύ.

γ) Για τα ακόλουθα είδη δεν απαιτείται έγκριση εξοπλισμού:

1. Ηλεκτρικές ασφάλειες που αναφέρονται στην OPS 1.635·

2. ηλεκτρικοί φανοί που αναφέρονται στην OPS 1.640 στοιχείο α), σημείο 4)·

3. ένα ακριβές ρολόι, το οποίο αναφέρεται στην OPS 1.650 στοιχείο β) & 1.652, στοιχείο β)·

4. υποδοχή χάρτη, η οποία αναφέρεται στην OPS 1.652 στοιχείο ιδ),

5. κυτία πρώτων βοηθειών, τα οποία αναφέρονται στην OPS 1.745,

6. κυτίο με ιατρικά είδη έκτακτης ανάγκης, το οποίο αναφέρεται στην OPS 1.755,

7. μεγάφωνα, τα οποία αναφέρονται στην OPS 1.810·

8. σωστικά μέσα και σήματα με φωτοβολίδες, που αναφέρονται στην OPS 1.835, στοιχείο α) και γ)· και

9. άγκυρες θαλάσσης και εξοπλισμός πρόσδεσης, αγκυροβόλησης ή ελιγμών υδροπλάνων και αμφιβίων αεροπλάνων στο νερό, που αναφέρονται στην OPS 1.840.

δ) Εάν μέλος του πληρώματος πτήσης πρέπει, κατά τη διάρκεια της πτήσης και από τη θέση του, να χρησιμοποιήσει τον εξοπλισμό, πρέπει να είναι εύκολος ο χειρισμός του από αυτή τη θέση. Όταν περισσότερα από ένα μέλη του πληρώματος πτήσης πρέπει να χειρίζονται μονάδα του εξοπλισμού, η μονάδα αυτή πρέπει να είναι εγκατεστημένη έτσι ώστε να είναι εύκολη η λειτουργία του εξοπλισμού από κάθε θέση από την οποία απαιτείται ο χειρισμός του.



ε) Τα όργανα που χρησιμοποιούνται από οποιοδήποτε μέλος του πληρώματος πτήσης είναι τοποθετημένα με τέτοιο τρόπο, ώστε να επιτρέπουν στο μέλος του πληρώματος πτήσης να βλέπει με ευκολία τις ενδείξεις από τη θέση του, με την ελάχιστη δυνατή απόκλιση από τη θέση και την οπτική γραμμή που κανονικά έχει, όταν κοιτά προς τα εμπρός, κατά μήκος του ίχνους πτήσης. Όταν απαιτείται η λειτουργία ενός μόνο οργάνου σε αεροπλάνο, του οποίου η πιητική λειτουργία εκτελείται από περισσότερα από 1 μέλη του πληρώματος πτήσης, αυτό πρέπει να τοποθετείται έτσι ώστε το όργανο να είναι ορατό από κάθε ενδεδειγμένη θέση του πληρώματος πτήσης.

## OPS 1.635

**Μηχανισμοί προστασίας κυκλώματος**

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση αεροπλάνου στο οποίο χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές ασφάλειες, εκτός εάν υπάρχουν εφεδρικές ασφάλειες, οι οποίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν κατά την πτήση, ο αριθμός των οποίων είναι τουλάχιστον ίσος με το 10% του αριθμού των ασφαλειών κάθε κατηγορίας ή 3 ασφάλειες από κάθε κατηγορία, ανάλογα ποιος από τους δύο είναι μεγαλύτερος.

## OPS 1.640

**Φώτα πιητικής λειτουργίας αεροπλάνου**

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση αεροπλάνου, από τον αερομεταφορέα, εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με:

α) Για πτήση ημέρας:

1. Σύστημα φώτων αποφυγής σύγκρουσης·
2. φωτισμό, τροφοδοτούμενο από το ηλεκτρικό σύστημα του αεροπλάνου, που παρέχει επαρκές φως για όλα τα όργανα και τον εξοπλισμό, που είναι απαραίτητα για την ασφαλή λειτουργία του αεροπλάνου·
3. φωτισμό, τροφοδοτούμενο από το ηλεκτρικό σύστημα του αεροπλάνου, που παρέχει φως σε όλα τα διαμερίσματα επιβατών· και
4. ηλεκτρικό φανό για κάθε απαιτούμενο μέλος πληρώματος, ο οποίος είναι εύκολα προσίτος από τα μέλη του πληρώματος, όταν αυτά κάθονται στις καθορισμένες θέσεις τους.

β) Για νυκτερινή πτήση, εκτός του εξοπλισμού που καθορίζεται στο ανωτέρω στοιχείο α):

1. φώτα πλοήγησης/θέσης· και
2. Δύο φώτα προσγείωσης ή ένα μόνο φως με δύο χωριστά ενεργοποιούμενα νημάτια· και
3. φώτα σύμφωνα με τους διεθνείς κανονισμούς για την αποφυγή συγκρούσεων στη θάλασσα, εάν το αεροπλάνο είναι υδροπλάνο ή αμφίβιο αεροπλάνο.

## OPS 1.645

**Καθαριστήρες αλεξήνεμου**

Απαγορεύεται η εκμετάλλευση αεροπλάνου με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με καθαριστήρα αλεξήνεμου σε κάθε θέση χειριστή ή με αντίστοιχο μέσο, ώστε να διατηρείται καθαρό από υετό μέρος του αλεξήνεμου.

## OPS 1.650

**“Πτήσεις εξ όψεως” (VFR) κατά την ημέρα όργανα πτήσης και πλοήγησης και σχετικός εξοπλισμός**

Απαγορεύεται η πιητική εκμετάλλευση αεροπλάνου κατά τη διάρκεια της ημέρας, σύμφωνα με τους Κανόνες “Πτήσεων εξ όψεως” (VFR), εκτός εάν

αυτό είναι εφοδιασμένο με τα όργανα πτήσης και πλοήγησης και το σχετικό εξοπλισμό και πληρούνται οι συνθήκες, όπου είναι απαραίτητη η εφαρμογή τους, που αναφέρονται στις παρακάτω υποπαραγράφους:

- α) μαγνητική πυξίδα·
- β) Ένα ακριβές ρολόι που δείχνει τον χρόνο σε ώρες, λεπτά και δευτερόλεπτα·
- γ) ευαίσθητο υψόμετρο πίεσης, βαθμονομημένο σε πόδια (feet), με ρύθμιση υποκλίμακας, βαθμονομημένη σε εκτοπασκάλ (hectopascals)/χιλιοστόβαρα (millibars), το οποίο είναι ρυθμιζόμενο για κάθε βαρομετρική πίεση που ενδέχεται να επικρατήσει κατά τη διάρκεια της πτήσης·

δ) ενδείκτη ταχύτητας αέρα, βαθμονομημένο σε κόμβους (knots)·

ε) ενδείκτη κατακόρυφης ταχύτητας·

στ) ενδείκτη στροφών και κλίσεων ή συντονιστή στροφών με ενσωματωμένο ενδείκτη κλίσεων·

ζ) ενδείκτη στάσης·

η) σταθεροποιημένο ενδείκτη κατεύθυνσης· και

θ) μέσο ένδειξης, στο θάλαμο του πληρώματος πτήσης, της εξωτερικής θερμοκρασίας αέρα, βαθμονομημένο σε βαθμούς Κελσίου.

ι) Για πτήσεις που δεν υπερβαίνουν τα 60 λεπτά σε διάρκεια, οι οποίες απογειώνονται και προσγειώνονται στο ίδιο αεροδρόμιο, και οι οποίες παραμένουν εντός 50 ναυτ. μιλία από αυτό το αεροδρόμιο, όλα τα όργανα που καθορίζονται στα στοιχεία στ), ζ) και η) ανωτέρω και στο στοιχείο ια), σημείο 4), στοιχείο ια), σημείο 5) και στοιχείο ια), σημείο 6)β) κατωτέρω, μπορούν να αντικατασταθούν είτε από ενδείκτη στροφών και κλίσεων, είτε από συντονιστή στροφών με ενσωματωμένο ενδείκτη κλίσεων, είτε από έναν ενδείκτη στάσης και έναν ενδείκτη κλίσεων.

ια) οποτεδήποτε απαιτούνται δύο χειριστές, η θέση του δεύτερου χειριστή πρέπει να διαθέτει τα ακόλουθα ξεχωριστά όργανα:

1. ευαίσθητο υψόμετρο πίεσης, βαθμονομημένο σε πόδια (feet), με ρύθμιση υποκλίμακας, βαθμονομημένη σε εκτοπασκάλ (hectopascals)/χιλιοστόβαρα (millibars), και ρυθμιζόμενο για κάθε βαρομετρική πίεση που ενδέχεται να επικρατήσει κατά τη διάρκεια της πτήσης·

2. ενδείκτη ταχύτητας αέρα, βαθμονομημένο σε κόμβους (knots)·

3. ενδείκτη κατακόρυφης ταχύτητας·

4. ενδείκτη στροφών και κλίσεων ή συντονιστή στροφών με ενσωματωμένο ενδείκτη κλίσεων·

5. ενδείκτη στάσης· και

6. σταθεροποιημένο ενδείκτη κατεύθυνσης.

ιβ) Κάθε σύστημα ένδειξης ταχύτητας αέρα πρέπει να είναι εφοδιασμένο με θερμαινόμενο σωλήνα pitot ή με ισοδύναμο μέσο, για την αποφυγή δυσλειτουργίας λόγω συμπίκνωσης ή λόγω παγοποίησης για:

1. αεροπλάνα με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ. με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων επιβατών για περισσότερες από 9 θέσεις·

2. αεροπλάνα για τα οποία εκδόθηκε για πρώτη φορά ατομικό πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας την 1η Απριλίου 1999 ή αργότερα.

- iv) Στις περιπτώσεις που απαιτούνται διπλά όργανα, η απαίτηση περιλαμβάνει ξεχωριστές ενδείξεις για κάθε χειριστή και ξεχωριστούς επιλογείς ή άλλο σχετικό εξοπλισμό, όπου είναι απαραίτητο.
- ιδ) Όλα τα αεροπλάνα πρέπει να είναι εφοδιασμένα με μέσα που δείχνουν πότε δεν παρέχεται επαρκής ισχύς στα απαιτούμενα όργανα πτήσης· και
- ie) Όλα τα αεροπλάνα με περιορισμούς συμπίεστικότητας, που δεν γίνονται εμφανείς με άλλο τρόπο από τους απαιτούμενους ενδείκτες ταχύτητας αέρα, είναι εφοδιασμένα με ένα ενδείκτη αριθμού Mach σε κάθε θέση χειριστή.

#### OPS 1.652

#### “Πτήσεις με όργανα” (IFR) ή νυκτερινές πτήσεις 1/4οργανα πτήσης και πλοήγησης και σχετικός εξοπλισμός

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση αεροπλάνου σύμφωνα με τους κανόνες “πτήσεων με όργανα” (IFR) ή κατά τη νύκτα σύμφωνα με τους κανόνες “πτήσεων εξ όψεως” (VFR), εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με τα όργανα πτήσης και πλοήγησης και το σχετικό εξοπλισμό και, όπου είναι απαραίτητο, σύμφωνα με τις συνθήκες, που αναφέρονται στα κατωτέρω στοιχεία:

- a) μαγνητική πυξίδα·
- β) ακριβές ρολόι που δείχνει το χρόνο σε ώρες, λεπτά και δευτερόλεπτα·
- γ) Δύο ευαίσθητα υψόμετρα πίεσης, βαθμονομημένα σε πόδια (feet), με ρυθμίσεις υποκλίμακας, βαθμονομημένες σε εκτοπασκάλ (hectopascals)/χιλιοστόβαρα (millibars), τα οποία είναι ρυθμιζόμενα για κάθε βαρομετρική πίεση που ενδέχεται να επικρατήσει κατά τη διάρκεια της πτήσης·
- δ) σύστημα ένδειξης ταχύτητας του αέρα με θερμαινόμενο σωλήνα pitot ή άλλο ισοδύναμο μέσο για την αποφυγή δυσλειτουργίας λόγω συμπίκνωσης ή παγοποίησης, συμπεριλαμβανομένου και προειδοποιητικού ενδείκτη αστοχίας του θερμαντήρα pitot. Η απαίτηση για προειδοποιητικό ενδείκτη αστοχίας του θερμαντήρα pitot δεν εφαρμόζεται για εκείνα τα αεροπλάνα με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για 9 ή λιγότερες θέσεις επιβατών ή με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης 5 700 χγρ. ή μικρότερη και για τα οποία έχει εκδοθεί ιδιαίτερο Πιστοποιητικό Πτητικής Ικανότητας πριν από την 1η Απριλίου 1998.
- ε) ενδείκτη κατακόρυφης ταχύτητας·
- στ) ενδείκτη στροφών και κλίσεων·
- ζ) ενδείκτη στάσης·
- η) σταθεροποιημένο ενδείκτη κατεύθυνσης·
- θ) μέσο ένδειξης, στο θάλαμο του πληρώματος πτήσης, της εξωτερικής θερμοκρασίας αέρα, βαθμονομημένο σε βαθμούς Κελσίου· και
- ι) δύο ανεξάρτητα συστήματα στατικής πίεσης, εκτός της περίπτωσης ελικοφόρων αεροσκαφών με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης 5 700 χγρ. ή μικρότερη, όπου επιτρέπεται ένα σύστημα στατικής πίεσης και μία εναλλακτική πηγή στατικής πίεσης·
- ια) οποτεδήποτε απαιτούνται δύο χειριστές, η θέση του δεύτερου χειριστή πρέπει να διαθέτει τα ακόλουθα ξεχωριστά όργανα:
  - 1. ευαίσθητο υψόμετρο πίεσης, βαθμονομημένο σε πόδια (feet), με ρύθμιση υποκλίμακας, βαθμονομημένη σε εκτοπασκάλ (hectopascals)/χιλιοστόβαρα (millibars), και ρυθμιζόμενο για κάθε βαρομε-

τρική πίεση που ενδέχεται να επικρατήσει κατά τη διάρκεια της πτήσης και το οποίο μπορεί να είναι ένα από τα δύο υψόμετρα που απαιτούνται σύμφωνα με το στοιχείο γ) ανωτέρω·

- 2. σύστημα ένδειξης ταχύτητας του αέρα με θερμαινόμενο σωλήνα pitot ή άλλο ισοδύναμο μέσο για την αποφυγή δυσλειτουργίας λόγω συμπίκνωσης ή παγοποίησης, συμπεριλαμβανομένου και προειδοποιητικού ενδείκτη αστοχίας του θερμαντήρα pitot. Η απαίτηση για προειδοποιητικό ενδείκτη αστοχίας του θερμαντήρα pitot δεν εφαρμόζεται για εκείνα τα αεροπλάνα με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για 9 ή λιγότερες θέσεις επιβατών ή με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης 5 700 ή μικρότερη και για τα οποία έχει εκδοθεί ιδιαίτερο Πιστοποιητικό Πτητικής Ικανότητας πριν από την 1η Απριλίου 1998.
  - 3. ενδείκτη κατακόρυφης ταχύτητας·
  - 4. ενδείκτη στροφών και κλίσεων·
  - 5. ενδείκτη στάσης· και
  - 6. σταθεροποιημένο ενδείκτη κατεύθυνσης.
- ιβ) Τα αεροπλάνα με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 ή με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 9 θέσεις επιβατών πρέπει επιπλέον να είναι εφοδιασμένα με μονό ενδείκτη στάσης σε αναμονή (τεχνητό ορίζοντα), που είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί από οποιαδήποτε θέση χειριστή, ο οποίος:
- 1. Τροφοδοτείται συνεχώς με ηλεκτρικό ρεύμα κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας και, μετά από ολική βλάβη του κανονικού συστήματος παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος, τροφοδοτείται από πηγή που είναι ανεξάρτητη από το κανονικό σύστημα παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος·
  - 2. λειτουργεί με αξιοπιστία για τουλάχιστον 30 λεπτά μετά από την ολική βλάβη του κανονικού συστήματος παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος, λαμβάνοντας υπόψη και άλλα φορτία στην παροχή ισχύος ανάγκης, καθώς και τις επιχειρησιακές διαδικασίες·
  - 3. λειτουργεί ανεξάρτητα από οποιοδήποτε άλλο σύστημα ένδειξης στάσης·
  - 4. τίθεται αυτόματα σε λειτουργία, αμέσως μετά την ολική βλάβη του κανονικού συστήματος παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος· και
  - 5. φωτίζεται κατάλληλα κατά τη διάρκεια όλων των φάσεων της πτητικής λειτουργίας,
- εκτός της περίπτωσης αεροπλάνων με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης 5 700 χγρ. ή μικρότερη, που είναι ήδη νηολογημένα σε ένα κράτος μέλος την 1η Απριλίου 1995, και είναι εφοδιασμένα με ενδείκτη στάσης σε αναμονή στον πίνακα οργάνων του κυβερνήτη.
- iv) Για τη συμμόρφωση με το στοιχείο ιβ) ανωτέρω, πρέπει να καθίσταται με σαφήνεια εμφανές στο πλήρωμα πτήσης πότε ο ενδείκτης στάσης σε αναμονή, που απαιτείται από τις διατάξεις του εν λόγω στοιχείου, λειτουργεί τροφοδοτούμενος από την ισχύ ανάγκης. 1/4που ο ενδείκτης στάσης σε αναμονή έχει τη δική του ιδιαίτερη παροχή, πρέπει να υπάρχει σχετική ένδειξη, είτε στο ίδιο το όργανο είτε στον πίνακα οργάνων, για το πότε χρησιμοποιείται η παροχή αυτή. Η συμμόρφωση προς την απαίτηση αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί το αργότερο έως την 1η Απριλίου 2000.
  - ιδ) Υποδοχή χάρτη, σε θέση που επιτρέπει την εύκολη ανάγνωσή του και η οποία μπορεί να φωτιστεί κατά τη διάρκεια νυκτερινών επιχειρήσεων.

ιε) Εάν το σύστημα ένδειξης στάσης σε αναμονή είναι εγκαταστημένο και δύναται να χρησιμοποιηθεί για πτητικές στάσεις 360° σε πρόνευση και διατοιχισμό, τότε οι ενδείκτες στροφών και κλίσεων μπορούν να αντικατασταθούν από ενδείκτες κλίσεων. Δυνατότητα χρησιμοποίησης σημαίνει ότι το σύστημα λειτουργεί για 360° σε πρόνευση και διατοιχισμό και δεν ανατρέπεται από τη θέση του.

ιστ) Όπου απαιτούνται διπλά όργανα, η απαίτηση περιλαμβάνει ξεχωριστές ενδείξεις για κάθε χειριστή και ατομικοί επιλογείς ή άλλο σχετικό εξοπλισμό αναλόγως της περίπτωσης.

ιζ) Όλα τα αεροπλάνα πρέπει να είναι εφοδιασμένα με μέσα που δείχνουν τότε δεν παρέχεται επαρκής ισχύς στα απαιτούμενα όργανα πτήσης· και

ιη) Όλα τα αεροπλάνα με περιορισμούς συμπίεσότητας, που δεν γίνονται εμφανείς με άλλο τρόπο από τους απαιτούμενους ενδείκτες ταχύτητας αέρα, είναι εφοδιασμένα με ένα ενδείκτη αριθμού Mach σε κάθε θέση χειριστή.

#### OPS 1.655

#### Πρόσθετος εξοπλισμός για πτητική λειτουργία με ένα χειριστή σε «πτήση με όργανα» (IFR) ή κατά τη νύκτα

Ο αερομεταφορέας απαγορεύεται να εκτελεί πτητική λειτουργία με ένα χειριστή σε «πτήση με όργανα» (IFR), εκτός εάν το αεροπλάνο είναι εφοδιασμένο με αυτόματο πιλότο, που έχει τουλάχιστον τρόπο κράτησης του ύψους και της πορείας (κατεύθυνσης).

#### OPS 1.660

#### Σύστημα συναγερμού ύψους

α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, στροβιλοελικοφόρου αεροπλάνου, που έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 ή μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 9 θέσεις επιβατών, ή αεροπλάνου με στροβιλοκινητήρες αντίδρασης, εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με σύστημα συναγερμού ύψους, ικανό:

1. Να προειδοποιεί το πλήρωμα πτήσης για την προσέγγιση προεπιλεγμένου ύψους σε άνοδο ή κάθοδο· και
2. Να προειδοποιεί το πλήρωμα πτήσης, τουλάχιστον με ένα ακουστικό σήμα, για την παρέκκλιση άνω ή κάτω από προεπιλεγμένο ύψος.

εκτός της περίπτωσης αεροπλάνων με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης 5 700 χγρ. ή μικρότερη, τα οποία έχουν μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 9 θέσεις επιβατών και για τα οποία έχει εκδοθεί για πρώτη φορά ατομικό πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας πριν από την 1η Απριλίου 1972 και είναι ήδη νηολογημένα σε ένα κράτος μέλος την 1η Απριλίου 1995.

#### OPS 1.665

#### Σύστημα προειδοποίησης προσέγγισης εδάφους

α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, στροβιλοκίνητου αεροπλάνου, το οποίο:

1. Έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 15 000 χγρ. ή έχει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 30 θέσεις επιβατών· ή

2. Έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ. ή έχει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 9 θέσεις επιβατών, μετά την 1η Ιανουαρίου 1999

εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με σύστημα προειδοποίησης προσέγγισης εδάφους.

β) Το σύστημα προειδοποίησης προσέγγισης εδάφους, που απαιτείται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος στοιχείου, πρέπει αυτόματα να προειδοποιεί εγκαίρως και με σαφή τρόπο, μέσω ακουστικών σημάτων, τα οποία μπορούν να συμπληρωθούν με οπτικά σήματα, το πλήρωμα πτήσης για το βαθμό βύθισης, την προσέγγιση του εδάφους, την απώλεια ύψους μετά την απογείωση ή την επανακύκλωση, τη λανθασμένη διαμόρφωση προσγείωσης και την παρέκκλιση ίχνους καθόδου προς τα κάτω.

#### OPS 1.668

#### Εναέριο σύστημα αποφυγής σύγκρουσης (ACAS)

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, στροβιλοκίνητου αεροπλάνου, το οποίο:

1. Έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 15 000 χγρ. ή έχει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 30 θέσεις επιβατών μετά την 1η Ιανουαρίου 2000· ή
2. Έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ. αλλά μικρότερη από 15 000 χγρ. ή έχει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 19 θέσεις επιβατών, όχι όμως περισσότερες από 30, μετά από την 1η Ιανουαρίου 2005.

εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με εναέριο σύστημα αποφυγής σύγκρουσης, με ελάχιστο επίπεδο επιδόσεων τουλάχιστον ACAS II.

#### OPS 1.670

#### Εναέριος εξοπλισμός ραντάρ καιρού

α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση από τον αερομεταφορέα:

1. Αεροπλάνου με θάλαμο συμπίεσης· ή
2. Αεροπλάνου χωρίς θάλαμο συμπίεσης, το οποίο έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ.· ή
3. Αεροπλάνου χωρίς θάλαμο συμπίεσης, το οποίο έχει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 9 θέσεις επιβατών, μετά την 1η Απριλίου 1999,

εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με εναέριο εξοπλισμό ραντάρ καιρού οποτεδήποτε γίνεται πτητική εκμετάλλευση του αεροπλάνου κατά τη νύκτα ή σε ενόργανες μετεωρολογικές συνθήκες σε περιοχές όπου μπορούν να αναμνησθούν κατά την πορεία καταιγίδες ή άλλες ενδεχομένως επικίνδυνες καιρικές συνθήκες, οι οποίες θεωρούνται ανιχνεύσιμες από το εναέριο ραντάρ καιρού.

β) Για τα ελικοφόρα αεροπλάνα με θάλαμο συμπίεσης, που έχουν μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μικρότερη από 5 700 χγρ. με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για λιγότερες από 9 θέσεις επιβατών, ο εναέριος εξοπλισμός ραντάρ καιρού μπορεί να αντικατασταθεί από άλλου είδους εξοπλισμό, που είναι ικανός να ανιχνεύει καταιγίδες και άλλες ενδεχομένως επικίνδυνες καιρικές συνθήκες, οι οποίες θεωρούνται ανιχνεύσιμες από τον εναέριο εξοπλισμό ραντάρ καιρού, με την προϋπόθεση της έγκρισης από την Αρχή.

## OPS 1.675

**Εξοπλισμός για πτητική εκμετάλλευση σε συνθήκες παγοποίησης**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση αεροπλάνου, από τον αερομεταφορέα, σε αναμενόμενες ή πραγματικές συνθήκες παγοποίησης, εκτός εάν αυτό είναι πιστοποιημένο και εξοπλισμένο για να λειτουργεί σε συνθήκες παγοποίησης.
- β) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση αεροπλάνου, από τον αερομεταφορέα, σε αναμενόμενες ή πραγματικές συνθήκες παγοποίησης, εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με κατάλληλο μέσο φωτισμού ή ανίχνευσης του σχηματισμού πάγου. Ο φωτισμός που χρησιμοποιείται πρέπει να είναι τέτοιου τύπου ώστε να μην προκαλεί λάμψη ή αντανάκλαση που θα μπορούσε να δυσχεραίνει τα μέλη του πληρώματος κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

## OPS 1.680

**Εξοπλισμός ανίχνευσης κοσμικής ακτινοβολίας**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι τα αεροπλάνα που πρόκειται να πετάξουν υπεράνω των 15 000 μέτρα [49 000 πόδια ή ποδών (γενική)] είναι εξοπλισμένα με ένα όργανο μέτρησης και συνεχούς ένδειξης της αναλογίας δόσης της συνολικής κοσμικής ακτινοβολίας που δέχονται (δηλαδή του συνόλου της ακτινοβολίας λόγω ιονισμού και νετρονίων γαλακτικής και ηλιακής προέλευσης) και της αθροιστικής δόσης για κάθε πτήση.

## OPS 1.685

**Σύστημα ενδοεπικοινωνίας πληρώματος πτήσης**

Απαγορεύεται η πτητική εκμετάλλευση αεροπλάνου, από τον αερομεταφορέα, το οποίο απαιτεί πλήρωμα πτήσης με περισσότερα από ένα μέλη, εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με σύστημα ενδοεπικοινωνίας πληρώματος πτήσης, συμπεριλαμβανομένων ακουστικών και μικροφώνων, που δεν είναι του τύπου που κρατιούνται με το χέρι, για χρήση από όλα τα μέλη του πληρώματος πτήσης, με εξαίρεση τα αεροπλάνα που είναι νηολογημένα σε ένα Κράτος Μέλος την 1η Απριλίου 1995 και για τα οποία έχει για πρώτη φορά εκδοθεί ιδιαίτερο Πιστοποιητικό Πτητικής Ικανότητας πριν από την 1η Απριλίου 1975, για τα οποία απαιτείται το σύστημα ενδοεπικοινωνίας πληρώματος πτήσης πριν από την 1η Απριλίου 2002.

## OPS 1.690

**Σύστημα ενδοεπικοινωνίας μελών πληρώματος**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση αεροπλάνου, από τον αερομεταφορέα, με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 15 000 χγρ. ή με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 19 θέσεις επιβατών, εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με σύστημα ενδοεπικοινωνίας των μελών του πληρώματος, με εξαίρεση τα αεροπλάνα για τα οποία είχε εκδοθεί για πρώτη φορά ατομικό πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας πριν από την 1η Απριλίου 1965 και τα οποία ήταν ήδη νηολογημένα σε ένα κράτος μέλος την 1η Απριλίου 1995.
- β) Το σύστημα ενδοεπικοινωνίας των μελών του πληρώματος που απαιτείται σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο πρέπει να:
1. Λειτουργεί ανεξάρτητα από το σύστημα αναγγελιών κοινού, εκτός από τις συσκευές χειρός, τα ακουστικά, τα μικρόφωνα, τους διακόπτες επιλογής και τις συσκευές σημάτων·
  2. Παρέχει έναν αμφίδρομο τρόπο επικοινωνίας μεταξύ του θαλάμου πληρώματος πτήσης και:

i) Κάθε διαμερίσματος επιβατών·

ii) Κάθε χώρου εστίασης (κουζίνας) που δεν βρίσκεται στο επίπεδο των θαλάμων των επιβατών· και

iii) Κάθε απομακρυσμένου θαλάμου πληρώματος που δεν βρίσκεται στο θάλαμο επιβατών και δεν είναι εύκολα προσπελάσιμος από το θάλαμο επιβατών·

3. Είναι εύκολα προσιτός για χρήση από κάθε απαιτούμενη θέση πληρώματος πτήσης στο θάλαμο πληρώματος πτήσης·
4. Είναι εύκολα προσιτός για χρήση στις απαιτούμενες θέσεις των μελών του πληρώματος θαλάμου επιβατών, κοντά σε κάθε μεμονωμένο ή σε κάθε ζεύγος εξόδων κινδύνου στο επίπεδο του δαπέδου·
5. Διαθέτει σύστημα προειδοποίησης με ενσωματωμένα ηχητικά ή οπτικά σήματα για χρήση από τα μέλη του πληρώματος πτήσης για την προειδοποίηση του πληρώματος θαλάμου επιβατών και για χρήση από τα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών για την προειδοποίηση του πληρώματος πτήσης·
6. Διαθέτει κατάλληλο σύστημα, ώστε ο καλούμενος να μπορεί να προσδιορίσει εάν πρόκειται για κανονική κλήση ή για κλήση έκτακτης ανάγκης· και
7. Παρέχει στο έδαφος σύστημα αμφίδρομης επικοινωνίας μεταξύ του προσωπικού εδάφους και τουλάχιστον δύο μελών του πληρώματος πτήσης.

## OPS 1.695

**Σύστημα αναγγελιών κοινού**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση αεροπλάνου, από τον αερομεταφορέα, το οποίο έχει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 19 θέσεις επιβατών, εκτός εάν είναι εγκαταστημένο σύστημα αναγγελιών κοινού.
- β) Το σύστημα αναγγελιών κοινού, που απαιτείται από την παρούσα παράγραφο, πρέπει να:
1. Λειτουργεί ανεξάρτητα από τα συστήματα ενδοεπικοινωνίας, εκτός από τις συσκευές χειρός, τα ακουστικά, τα μικρόφωνα, τους διακόπτες επιλογής και τις συσκευές σημάτων·
  2. Είναι εύκολα προσιτό για άμεση χρήση από κάθε απαιτούμενη θέση μέλους πληρώματος πτήσης·
  3. Για κάθε απαιτούμενη έξοδο κινδύνου των επιβατών στο επίπεδο του δαπέδου, με προσκείμενο κάθισμα πληρώματος θαλάμου επιβατών, το σύστημα πρέπει να διαθέτει μικρόφωνο που είναι εύκολα προσιτό στο καθήμενο μέλος του πληρώματος θαλάμου επιβατών, εκτός από την περίπτωση που ένα μικρόφωνο ενδέχεται να εξυπηρετεί περισσότερες από μία εξόδους, με την προϋπόθεση ότι η προσέγγιση των εξόδων επιτρέπει τη μη υποβοηθούμενη προφορική επικοινωνία μεταξύ των καθημένων μελών του πληρώματος θαλάμου επιβατών·
  4. Μπορεί να τεθεί σε λειτουργία μέσα σε 10 δευτερόλεπτα από ένα μέλος του πληρώματος θαλάμου επιβατών σε καθεμία από τις θέσεις του διαμερίσματος, από τις οποίες η χρήση του είναι προσιτή· και
  5. Ακούγεται ευχερώς και κατανοητά σε όλες τις θέσεις επιβατών, τις τουαλέτες καθώς και τις θέσεις και σταθμούς εργασίας του πληρώματος θαλάμου επιβατών.

## OPS 1.700

**Αποτυπωτές ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης — 1**

- α) Απαγορεύεται η πτητική εκμετάλλευση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου για το οποίο εκδόθηκε για πρώτη φορά ιδιαίτερο Πιστοποιητικό Πτητικής Ικανότητας την ή μετά την 1η Απριλίου 1998 και το οποίο:
1. Είναι πολυκινητήριο στροβιλοφόρο και έχει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 9 θέσεις επιβατών· ή

2. Έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ.

εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης ο οποίος, με αναφορά σε κλίμακα χρόνου, αποτυπώνει:

- i) Συνομιλίες που εκπέμπονται από ή λαμβάνονται στο θάλαμο διακυβέρνησης από τον ασύρματο·
  - ii) Το ακουστικό περιβάλλον του θαλάμου διακυβέρνησης, συμπεριλαμβανομένων, χωρίς διακοπή, και των ακουστικών σημάτων που λαμβάνονται από κάθε χρησιμοποιούμενο σταθερό μικρόφωνο με προέκταση και μικρόφωνο εφαρμοσμένο σε προσωπίδα (μάσκα)·
  - iii) Συνομιλίες των μελών του πληρώματος πτήσης στο θάλαμο διακυβέρνησης, όταν χρησιμοποιούν το σύστημα ενδοεπικοινωνίας του αεροπλάνου·
  - iv) Ηχητικά ή ακουστικά σήματα για την αναγνώριση των βοηθημάτων αεροναυτιλίας ή προσέγγισης, τα οποία λαμβάνονται από ένα ακουστικό ή megάφωνο· και
  - v) Συνομιλίες των μελών του πληρώματος πτήσης στο θάλαμο διακυβέρνησης, όταν χρησιμοποιούν το σύστημα αναγγελιών κοινού, εάν είναι εγκατεστημένο.
- β) Ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης έχει την ικανότητα να διατηρεί τις πληροφορίες που αποτυπώθηκαν κατά τη διάρκεια τουλάχιστον των 2 τελευταίων ωρών της λειτουργίας του, εξαιρουμένης της περίπτωσης των αεροπλάνων με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης έως 5 700 χγρ., όπου αυτή η περίοδος μπορεί να μειωθεί στα 30 λεπτά.
- γ) Ο αποτυπωτής ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης πρέπει να αρχίζει αυτόματα να αποτυπώνει πριν το αεροπλάνο κινηθεί με δική του ισχύ και να συνεχίζει να αποτυπώνει έως τη διακοπή της πτήσης, όταν το αεροπλάνο δεν μπορεί να κινείται με τη δική του ισχύ. Επιπλέον, ανάλογα με τη διαθεσιμότητα ηλεκτρικής ισχύος, ο αποτυπωτής ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης πρέπει να αρχίζει να αποτυπώνει όσο το δυνατόν ενωρίτερα κατά τη διάρκεια των ελέγχων στο θάλαμο διακυβέρνησης, πριν από την εκκίνηση των κινητήρων κατά την έναρξη της πτήσης έως τους ελέγχους στο θάλαμο διακυβέρνησης αμέσως μετά την κράτηση των κινητήρων στο τέλος της πτήσης.
- δ) Ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης πρέπει να διαθέτει συσκευή για τη διευκόλυνση του εντοπισμού του, όταν αυτός βρεθεί στο νερό.
- ε) Για τη συμμόρφωση με το παρόν μέρος, τα αεροπλάνα με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης έως 5 700 χγρ. μπορούν να συνδυάσουν τον αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης με τον καταγραφέα στοιχείων πτήσης.
- στ) Οποιοδήποτε αεροπλάνο μπορεί να αναχωρήσει με τον αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης, που απαιτείται από το παρόν μέρος, να βρίσκεται εκτός λειτουργίας, με την προϋπόθεση ότι:

1. Δεν είναι λογικά και πρακτικά δυνατόν να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης πριν από την έναρξη της πτήσης·
2. Το αεροπλάνο δεν υπερβαίνει τις 8 διαδοχικές πτήσεις χωρίς να έχει επισκευαστεί ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης·
3. Δεν έχουν περάσει περισσότερες από 72 ώρες από τη στιγμή που διαπιστώθηκε ότι ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης χρειάζεται επισκευή· και

4. Οποιοσδήποτε καταγραφέας στοιχείων πτήσης, που απαιτείται να υπάρχει στο αεροπλάνο, μπορεί να λειτουργεί, εκτός εάν συνδυάζεται με τον αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης.

OPS 1.705

#### Αποτυπωτές ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης — 2

- α) Μετά από την 1η Απριλίου 2000, απαγορεύεται η πτητική εκμετάλλευση, από τον αερομεταφορέα, πολυκινητήριου στροβιλοφόρου αεροπλάνου για το οποίο εκδόθηκε για πρώτη φορά ιδιαίτερο Πιστοποιητικό Πτητικής Ικανότητας στο διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 1998 έως και την 31η Μαρτίου 1998, το οποίο έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης ίση ή μικρότερη από 5 700 χγρ. και μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 9 θέσεις επιβατών, εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με έναν αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης ο οποίος αποτυπώνει:
1. Συνομιλίες που εκπέμπονται από ή λαμβάνονται στο θάλαμο διακυβέρνησης από τον ασύρματο·
  2. Το ακουστικό περιβάλλον του θαλάμου του πληρώματος πτήσης, συμπεριλαμβανομένων και, όπου είναι πρακτικά δυνατόν και χωρίς διακοπή, των ακουστικών σημάτων που λαμβάνονται από κάθε χρησιμοποιούμενο σταθερό μικρόφωνο ράβδου και μικρόφωνο μάσας·
  3. Συνομιλίες των μελών του πληρώματος πτήσης στο θάλαμο διακυβέρνησης, όταν χρησιμοποιούν το σύστημα ενδοεπικοινωνίας του αεροπλάνου·
  4. Ηχητικά ή ακουστικά σήματα για την αναγνώριση των βοηθημάτων αεροναυτιλίας ή προσέγγισης, τα οποία λαμβάνονται από ένα ακουστικό ή megάφωνο· και
  5. Συνομιλίες των μελών του πληρώματος πτήσης στο θάλαμο διακυβέρνησης, όταν χρησιμοποιούν το σύστημα αναγγελιών κοινού, εάν είναι εγκατεστημένο.
- β) Ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης έχει την ικανότητα να διατηρεί τις πληροφορίες που αποτυπώθηκαν κατά τη διάρκεια, τουλάχιστον, των 30 τελευταίων λεπτών της λειτουργίας του.
- γ) Ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης πρέπει να αρχίζει να αποτυπώνει πριν το αεροπλάνο κινηθεί με δική του ισχύ και να συνεχίζει να αποτυπώνει έως τη διακοπή της πτήσης, όταν το αεροπλάνο δεν μπορεί να κινείται με τη δική του ισχύ. Επιπλέον, ανάλογα με τη διαθεσιμότητα της ηλεκτρικής ισχύος, ο αποτυπωτής ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης πρέπει να αρχίζει να αποτυπώνει όσο το δυνατόν ενωρίτερα κατά τη διάρκεια των ελέγχων στο θάλαμο διακυβέρνησης, πριν από την πτήση ως τους ελέγχους στο θάλαμο διακυβέρνησης αμέσως μετά την κράτηση των κινητήρων στο τέλος της πτήσης.
- δ) Ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης πρέπει να διαθέτει συσκευή για τη διευκόλυνση του εντοπισμού του, όταν αυτός βρεθεί στο νερό.
- ε) Το αεροπλάνο μπορεί να αναχωρήσει με τον αποτυπωτή ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης, που απαιτείται από αυτό το τμήμα, να βρίσκεται εκτός λειτουργίας, με τη προϋπόθεση ότι:
1. Δεν είναι λογικά και πρακτικά δυνατόν να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης πριν από την έναρξη της πτήσης·

2. Το αεροπλάνο δεν υπερβαίνει τις 8 διαδοχικές πτήσεις χωρίς να έχει επισκευαστεί ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης·

3. Δεν έχουν περάσει περισσότερες από 72 ώρες από τη στιγμή που διαπιστώθηκε ότι ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης χρειάζεται επισκευή· και

4. Οποιοσδήποτε καταγραφείας στοιχείων πτήσης, που απαιτείται να υπάρχει στο αεροπλάνο, μπορεί να λειτουργεί, εκτός εάν συνδυάζεται με τον αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης.

#### OPS 1.710

#### Αποτυπωτές ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης — 3

α) Απαγορεύεται η πτητική εκμετάλλευση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ., για το οποίο εκδόθηκε για πρώτη φορά ιδιαίτερο Πιστοποιητικό Πτητικής Ικανότητας πριν από την 1η Απριλίου 1998, εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με έναν αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου διακυβέρνησης, ο οποίος αποτυπώνει:

1. Συνομιλίες που εκπέμπονται από ή λαμβάνονται στο θάλαμο διακυβέρνησης από τον ασύρματο·

2. Το ακουστικό περιβάλλον του θαλάμου του πληρώματος πτήσης·

3. Συνομιλίες των μελών του πληρώματος πτήσης στο θάλαμό διακυβέρνησης, όταν χρησιμοποιούν το σύστημα ενδοεπικοινωνίας του αεροπλάνου·

4. Ηχητικά ή ακουστικά σήματα για την αναγνώριση των βοηθημάτων αεροναυτιλίας ή προσέγγισης, τα οποία λαμβάνονται από ένα ακουστικό ή megafono· και

5. Συνομιλίες των μελών του πληρώματος πτήσης στο θάλαμό διακυβέρνησης, όταν χρησιμοποιούν το σύστημα αναγγελιών κοινού, εάν είναι εγκατεστημένο.

β) Ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης έχει την ικανότητα να διατηρεί τις πληροφορίες που αποτυπώθηκαν κατά τη διάρκεια, τουλάχιστον, των 30 τελευταίων λεπτών της λειτουργίας του.

γ) Ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης πρέπει να αρχίζει να αποτυπώνει πριν το αεροπλάνο κινηθεί με δική του ισχύ και να συνεχίζει να αποτυπώνει έως τη διακοπή της πτήσης, όταν το αεροπλάνο δεν μπορεί να κινείται με τη δική του ισχύ.

δ) Ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης πρέπει να διαθέτει συσκευή για τη διευκόλυνση του εντοπισμού του, όταν αυτός βρεθεί στο νερό.

ε) Το αεροπλάνο μπορεί να αναχωρήσει με τον αποτυπωτή ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης, που απαιτείται από αυτό το τμήμα, να βρίσκεται εκτός λειτουργίας, με τη προϋπόθεση ότι:

1. Δεν είναι λογικά και πρακτικά δυνατόν να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης πριν από την έναρξη της πτήσης·

2. Το αεροπλάνο δεν υπερβαίνει τις 8 διαδοχικές πτήσεις χωρίς να έχει επισκευαστεί ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης·

3. Δεν έχουν περάσει περισσότερες από 72 ώρες από τη στιγμή που διαπιστώθηκε ότι ο αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης χρειάζεται επισκευή· και

4. Οποιοσδήποτε καταγραφείας στοιχείων πτήσης, που απαιτείται να υπάρχει στο αεροπλάνο, βρίσκεται σε λειτουργία.

#### OPS 1.715

#### Καταγραφείς στοιχείων πτήσης—1

α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου για το οποίο εκδόθηκε για πρώτη φορά ατομικό πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας την ή μετά την 1η Απριλίου 1998, το οποίο:

1. Είναι πολυκινητήριο στροβιλοφόρο και έχει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από εννέα (9) θέσεις επιβατών· ή

2. Έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ.,

εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με καταγραφέα στοιχείων πτήσης που χρησιμοποιεί ψηφιακή μέθοδο καταγραφής και διατήρησης στοιχείων και υφίσταται μέθοδος άμεσης και εύκολης ανάκτησης αυτών των στοιχείων από το μέσο διατήρησης.

β) Ο καταγραφείας στοιχείων πτήσης έχει την ικανότητα να διατηρεί τις πληροφορίες που καταγράφηκαν κατά τη διάρκεια τουλάχιστον των 25 τελευταίων ωρών της λειτουργίας του, εξαιρουμένης της περίπτωσης των αεροπλάνων με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης έως 5 700 χγρ., όπου αυτή η περίοδος μπορεί να μειωθεί στις 2 ώρες.

γ) Ο καταγραφείας στοιχείων πτήσης πρέπει, με αναφορά σε κλίμακα χρόνου, να καταγράφει:

1. Τις παραμέτρους που είναι αναγκαίες για τον καθορισμό του ύψους, της ταχύτητας του αέρα, της πορείας, της επιτάχυνσης, της στάσης πρόνευσης και διατοχισμού, των χειρισμών των ραδιοεκπομπών, της ώσης ή ισχύος σε κάθε κινητήρα, της διαμόρφωσης των μηχανισμών άντωσης και οπισθέλκουσας, της θερμοκρασίας του αέρα, της χρήσης των αυτόματων συστημάτων ελέγχου πτήσης και της γωνίας προσβολής·

2. Για τα αεροπλάνα με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 27 000 χγρ., τις πρόσδετες παραμέτρους που είναι αναγκαίες για τον καθορισμό των θέσεων των πρωτευόντων χειριστηρίων πτήσης και της αντιστάθμισης πρόνευσης, του ραδιοϋψόμετρου και των πρωτευόντων πληροφοριών αεροναυτιλίας που παρουσιάζονται οπτικά στο πλήρωμα πτήσης, των προειδοποιήσεων από το θάλαμο διακυβέρνησης και της θέσης του συστήματος προσγείωσης· και

3. Για τα αεροπλάνα που καθορίζονται στο στοιχείο α) ανωτέρω, ο καταγραφείας στοιχείων πτήσης πρέπει να καταγράφει κάθε ειδική παράμετρο που σχετίζεται με καινοτομία ή μοναδικότητα στο σχεδιασμό ή τα επιχειρησιακά χαρακτηριστικά του αεροπλάνου.

δ) Τα στοιχεία πρέπει να προέρχονται από τα σημεία του αεροσκάφους που επιτρέπουν ακριβή συσχετισμό με τις πληροφορίες που παρουσιάζονται οπτικά στο πλήρωμα πτήσης.

ε) Ο καταγραφείας στοιχείων πτήσης πρέπει να αρχίζει αυτόματα να καταγράφει τα στοιχεία πριν το αεροπλάνο κινηθεί με δική του ισχύ και πρέπει να σταματά αυτόματα όταν το αεροπλάνο δεν μπορεί να κινείται με τη δική του ισχύ.

στ) Ο καταγραφείας στοιχείων πτήσης πρέπει να διαθέτει συσκευή για τη διευκόλυνση του εντοπισμού του, όταν αυτός βρεθεί στο νερό.

ζ) Τα αεροπλάνα με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης 5 700 χγρ. ή μικρότερη μπορούν να συνδυάσουν τον καταγραφέα στοιχείων πτήσης με τον αποτυπωτή ομιλίας θαλάμου.

η) Το αεροπλάνο μπορεί να αναχωρήσει με τον καταγραφέα στοιχείων πτήσης, που απαιτείται από αυτό το τμήμα, να βρίσκεται εκτός λειτουργίας, με την προϋπόθεση ότι:

1. Δεν είναι λογικά και πρακτικά δυνατόν να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης πριν από την έναρξη της πτήσης·
2. Το αεροπλάνο δεν υπερβαίνει τις 8 διαδοχικές πτήσεις χωρίς να έχει επισκευαστεί ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης·
3. Δεν έχουν περάσει περισσότερες από 72 ώρες από τη στιγμή που βρέθηκε ότι ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης χρειάζεται επισκευή και
4. Οποιοσδήποτε αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης, που απαιτείται να υπάρχει στο αεροπλάνο, βρίσκεται σε λειτουργία, εκτός εάν συνδυάζεται με τον καταγραφέα στοιχείων πτήσης.

OPS 1.720

**Καταγραφείς στοιχείων πτήσης — 2**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου για το οποίο εκδόθηκε για πρώτη φορά ατομικό πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας από την 1η Ιανουαρίου 1989 έως και την 31η Μαρτίου 1998, και το οποίο έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ., εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με καταγραφέα στοιχείων πτήσης που χρησιμοποιεί ψηφιακή μέθοδο καταγραφής και διατήρησης στοιχείων και υφίσταται μέθοδος άμεσης και εύκολης ανάκτησης αυτών των στοιχείων από το μέσο διατήρησης.
- β) Ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης έχει την ικανότητα να διατηρεί τις πληροφορίες που καταγράφηκαν κατά τη διάρκεια τουλάχιστον των 25 τελευταίων ωρών της λειτουργίας του
- γ) Ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης πρέπει, με αναφορά σε κλίμακα χρόνου, να καταγράφει:
1. Τις παραμέτρους που είναι αναγκαίες για τον καθορισμό του ύψους, της ταχύτητας του αέρα, της πορείας, της επιτάχυνσης, της στάσης πρόνευσης και διατοίχισμού, των χειρισμών των ραδιοεκπομπών, εκτός εάν παρέχεται ένας εναλλακτικός τρόπος για την εξασφάλιση του συγχρονισμού των καταγραφών του καταγραφέα στοιχείων πτήσης και του αποτυπωτή ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης, της ώσης ή ισχύος κάθε κινητήρα, της διαμόρφωσης των μηχανισμών άντωσης και οπισθέλκουσας, της θερμοκρασίας αέρα, της χρήσης των αυτόματων συστημάτων ελέγχου πτήσης και της γωνίας προσβολής
  2. Για τα αεροπλάνα με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 27 000 χγρ., τις πρόσθετες παραμέτρους που είναι αναγκαίες για τον καθορισμό των θέσεων των πρωτευόντων χειριστηρίων πτήσης και της αντιστάθμισης πρόνευσης, του ραδιούψόμετρου και των πρωτευόντων πληροφοριών αεροναυτιλίας που παρουσιάζονται οπτικά στο πλήρωμα πτήσης, των προειδοποιήσεων από το δάλαμο διακυβέρνησης και της θέσης του συστήματος προσγείωσης.
- δ) Τα στοιχεία πρέπει να προέρχονται από τα σημεία του αεροσκάφους που επιτρέπουν ακριβή συσχετισμό με τις πληροφορίες που παρουσιάζονται οπτικά στο πλήρωμα πτήσης.
- ε) Ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης πρέπει να αρχίζει να καταγράφει τα στοιχεία πριν το αεροπλάνο κινηθεί με δική του ισχύ και πρέπει να σταματά όταν το αεροπλάνο δεν κινείται με τη δική του ισχύ.
- στ) Ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης πρέπει να διαθέτει συσκευή για τη διευκόλυνση του εντοπισμού του, όταν αυτός βρεθεί στο νερό.

ζ) Το αεροπλάνο μπορεί να αναχωρήσει με τον καταγραφέα στοιχείων πτήσης, που απαιτείται από αυτό το τμήμα, να βρίσκεται εκτός λειτουργίας, με την προϋπόθεση ότι:

1. Δεν είναι λογικά και πρακτικά δυνατόν να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης πριν από την έναρξη της πτήσης·
2. Το αεροπλάνο δεν υπερβαίνει τις 8 διαδοχικές πτήσεις χωρίς να έχει επισκευαστεί ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης·
3. Δεν έχουν περάσει περισσότερες από 72 ώρες από τη στιγμή που βρέθηκε ότι ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης χρειάζεται επισκευή και
4. Οποιοσδήποτε αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης, που απαιτείται να υπάρχει στο αεροπλάνο, βρίσκεται σε λειτουργία, εκτός εάν συνδυάζεται με τον καταγραφέα στοιχείων πτήσης.

OPS 1.725

**Καταγραφείς στοιχείων πτήσης — 3**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, στροβιλοφόρου αεροπλάνου, το οποίο δεν εμπίπτει στην OPS 1.715 ή την OPS 1.720 και το οποίο έχει μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ., εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με καταγραφέα στοιχείων πτήσης που χρησιμοποιεί ψηφιακή μέθοδο καταγραφής και διατήρησης στοιχείων και υφίσταται μέθοδος άμεσης και εύκολης ανάκτησης αυτών των στοιχείων από το μέσο διατήρησης, με την εξαίρεση των αεροπλάνων που νηολογήθηκαν σε ένα κράτος μέλος την 1η Απριλίου 1995 και για τα οποία εκδόθηκε για πρώτη φορά ατομικό πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας πριν από την 1η Απριλίου 1975, τα οποία επιτρέπεται να συνεχίσουν να χρησιμοποιούν μη ψηφιακούς καταγραφείς έως την 1η Απριλίου 2000.
- β) Ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης έχει την ικανότητα να διατηρεί τις πληροφορίες που καταγράφηκαν κατά τη διάρκεια τουλάχιστον των 25 τελευταίων ωρών της λειτουργίας του
- γ) Ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης πρέπει, με αναφορά σε κλίμακα χρόνου, να καταγράφει:
1. Για τα αεροπλάνα για τα οποία εκδόθηκε για πρώτη φορά ατομικό πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας πριν από την 1η Ιανουαρίου 1987:
    - i) Τις παραμέτρους που είναι αναγκαίες για τον καθορισμό του ύψους, της ταχύτητας του αέρα, της πορείας και της κάθετης επιτάχυνσης· και
    - ii) Για τα αεροπλάνα με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 27 000 χγρ., που ανήκουν σε τύπο που πιστοποιήθηκε μετά την 30ή Σεπτεμβρίου 1969, τις πρόσθετες παραμέτρους που είναι αναγκαίες για τον καθορισμό:
      - A) Των χειρισμών των ραδιοεκπομπών, εκτός εάν παρέχεται εναλλακτικός τρόπος για την εξασφάλιση του συγχρονισμού των καταγραφών του καταγραφέα στοιχείων πτήσης και του αποτυπωτή ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης·
      - B) Της στάσης του αεροπλάνου όταν επιτυγχάνει το ίχνος πτήσης του· και
      - Γ) Των βασικών δυνάμεων που ασκούνται στο αεροπλάνο και έχουν ως αποτέλεσμα την επίτευξη του ίχνους πτήσης του, καθώς και την αιτία δημιουργίας αυτών των δυνάμεων.

2. Για τα αεροπλάνα για τα οποία εκδόθηκε για πρώτη φορά ατομικό πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας την ή μετά την 1η Ιανουαρίου 1987, αλλά πριν από την 1η Ιανουαρίου 1989:
- i) Τις παραμέτρους που είναι αναγκαίες για τον καθορισμό του ύψους, της ταχύτητας του αέρα, της πορείας και της κάθετης επιτάχυνσης· και
- ii) Για τα αεροπλάνα με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 27 000 χγρ., που ανήκουν σε τύπο που πιστοποιήθηκε μετά την 30ή Σεπτεμβρίου 1969, τις πρόσθετες παραμέτρους που είναι αναγκαίες για τον καθορισμό:
- A) Των χειρισμών των ραδιοεκπομπών, εκτός εάν παρέχεται εναλλακτικός τρόπος για την εξασφάλιση του συγχρονισμού των καταγραφών του καταγραφέα στοιχείων πτήσης και του αποτυπωτή ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης·
- B) Της στάσης πρόνευσης και διατοίχισμού, της ώσης ή ισχύος κάθε κινητήρα, της διαμόρφωσης των μηχανισμών άντωσης και οπισθέλκους, της θερμοκρασίας του αέρα, της χρήσης των αυτόματων συστημάτων ελέγχου πτήσης, της θέσης των πρωτευόντων χειριστηρίων πτήσης και της αντιστάθμισης πρόνευσης, του ραδιοϋψόμετρου και των πρωτευόντων πληροφοριών αεροναυτιλίας που παρουσιάζονται οπτικά στο πλήρωμα πτήσης, των προειδοποιήσεων από το θάλαμο διακυβέρνησης και της θέσης του συστήματος προσγείωσης.
- δ) Τα στοιχεία πρέπει να προέρχονται από τα σημεία του αεροσκάφους που επιτρέπουν ακριβή συσχετισμό με τις πληροφορίες που παρουσιάζονται οπτικά στο πλήρωμα πτήσης.
- ε) Ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης πρέπει να αρχίζει να καταγράφει τα στοιχεία πριν το αεροπλάνο κινηθεί με δική του ισχύ και πρέπει να σταματά όταν το αεροπλάνο δεν κινείται με τη δική του ισχύ.
- στ) Ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης πρέπει να διαθέτει συσκευή για τη διευκόλυνση του εντοπισμού του, όταν αυτός βρεθεί στο νερό.
- ζ) Οποιοδήποτε αεροπλάνο μπορεί να αναχωρήσει με τον καταγραφέα στοιχείων πτήσης, που απαιτείται από το παρόν μέρος, να βρίσκεται εκτός λειτουργίας, με την προϋπόθεση ότι:
1. Δεν είναι λογικά και πρακτικά δυνατόν να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης πριν από την έναρξη της πτήσης·
  2. Το αεροπλάνο δεν υπερβαίνει τις 8 διαδοχικές πτήσεις χωρίς να έχει επισκευαστεί ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης·
  3. Δεν έχουν περάσει περισσότερες από 72 ώρες από τη στιγμή που βρέθηκε ότι ο καταγραφέας στοιχείων πτήσης χρειάζεται επισκευή· και
  4. Οποιοδήποτε αποτυπωτής ομιλίας του θαλάμου διακυβέρνησης, που απαιτείται να υπάρχει στο αεροπλάνο, βρίσκεται σε λειτουργία, εκτός εάν συνδυάζεται με τον καταγραφέα στοιχείων πτήσης.

## OPS 1.730

**Καθίσματα, ζώνες ασφαλείας, ιμάντες πρόσδεσης και μηχανισμοί συγκράτησης για παιδιά**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση αεροπλάνου, από τον αερομεταφορέα, εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με:
1. Ένα κάθισμα ή μια θέση-κρεβάτι για κάθε άτομο ηλικίας δύο ετών και άνω·

2. Μια ζώνη ασφαλείας, με ή χωρίς διαγώνιο ιμάντα ώμου, ή ένα ιμάντα πρόσδεσης για χρήση σε κάθε κάθισμα επιβάτη για κάθε επιβάτη ηλικίας 2 ετών και άνω·
  3. Μια βοηθητική κυκλική ζώνη ή άλλο μηχανισμό συγκράτησης για κάθε βρέφος/νήπιο·
  4. Εκτός της περίπτωσης που καθορίζεται στο στοιχείο β) κατωτέρω, μια ζώνη ασφαλείας με ιμάντα πρόσδεσης ώμου για κάθε κάθισμα μέλους του πληρώματος πτήσης και για κάθε κάθισμα δίπλα στο κάθισμα του χειριστή, που έχει ενσωματωμένο μηχανισμό που συγκρατεί αυτόματα τον κορμό του καθήμενου σε περίπτωση απότομης επιβράδυνσης·
  5. Εκτός της περίπτωσης που καθορίζεται στο στοιχείο β) κατωτέρω, μια ζώνη ασφαλείας με ιμάντα πρόσδεσης ώμου για κάθε κάθισμα μέλους του πληρώματος θαλάμου επιβατών και για κάθε κάθισμα παρατηρητή. Ωστόσο, αυτή η απαίτηση δεν αποκλείει τη χρήση των καθισμάτων επιβατών από τα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών, που μεταφέρονται καθ' υπέρβαση του συνολικού αριθμού του απαιτούμενου πληρώματος θαλάμου επιβατών· και
  6. Καθίσματα για τα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών, που βρίσκονται κοντά στις απαιτούμενες θύρες εξόδου κινδύνου στο επίπεδο του δαπέδου, με την εξαίρεση ότι είναι αποδεκτές άλλες θέσεις τοποθέτησης, εάν η έκτακτη εκκένωση των επιβατών μπορεί να διευκολύνεται σε περίπτωση που τα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών κάθονται αλλού. Οι θέσεις αυτές πρέπει να βλέπουν προς τα εμπρός ή προς τα πίσω εντός γωνίας 15° σε σχέση με το διαμήκη άξονα του αεροπλάνου
- β) Όλες οι ζώνες ασφαλείας με ιμάντα πρόσδεσης ώμου πρέπει να αποσυνδέονται από ένα μόνο σημείο.
- γ) Στη θέση μιας ζώνης ασφαλείας με ιμάντα πρόσδεσης ώμου μπορεί να επιτραπεί, εάν δεν είναι πρακτικά δυνατή η τοποθέτησή της, μια ζώνη ασφαλείας με διαγώνιο ιμάντα ώμου για αεροπλάνα με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μικρότερη από 5 700 χγρ. ή μια ζώνη ασφαλείας για αεροπλάνα με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μικρότερη από 2 730 χγρ.

## OPS 1.731

**Σήματα: Προσδεθείτε και μην καπνίζετε**

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου του οποίου όλες οι θέσεις επιβατών δεν είναι ορατές από το θάλαμο διακυβέρνησης, εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με μέσο που δείχνει σε όλους τους επιβάτες και το πλήρωμα θαλάμου επιβατών πότε πρέπει να προσδεθούν οι ζώνες ασφαλείας και πότε δεν επιτρέπεται το κάπνισμα.

## OPS 1.735

**Εσωτερικές θύρες και κουρτίνες**

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση αεροπλάνου, από τον αερομεταφορέα, εκτός εάν έχει εγκατασταθεί ο ακόλουθος εξοπλισμός:

- α) Σε αεροπλάνο με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 19 θέσεις επιβατών, μια θύρα μεταξύ του θαλάμου επιβατών και του θαλάμου διακυβέρνησης, με την επιγραφή "Μόνο πλήρωμα" και ένα μηχανισμό κλειδώματος για να εμποδίζεται το άνοιγμά της από τους επιβάτες χωρίς την άδεια ενός μέλους του πληρώματος πτήσης·
- β) Ένα μηχανισμό ανοίγματος κάθε θύρας που χωρίζει ένα θάλαμο επιβατών από άλλο θάλαμο στον οποίο υπάρχει έξοδος κινδύνου. Οι διατάξεις ανοίγματος πρέπει να είναι εύκολα προσιτές·



- γ) Εάν είναι αναγκαία η διέλευση από μια θύρα ή μια κουρτίνα που χωρίζει το θάλαμο επιβατών από κάποιο άλλο χώρο για την πρόσβαση σε κάθε απαιτούμενη έξοδο κινδύνου από κάθε θέση επιβάτη· η θύρα ή κουρτίνα πρέπει να έχουν ένα μηχανισμό ασφάλισής τους στην ανοικτή θέση·
- δ) Μια επιγραφή σε κάθε εσωτερική θύρα ή δίπλα σε μια κουρτίνα, που παρεμβάλλεται προς μια έξοδο κινδύνου επιβατών, για να δείχνει ότι πρέπει να ασφαλιζονται σε ανοικτή, θέση κατά τη διάρκεια της απογείωσης και προσγείωσης· και
- ε) Για κάθε μέλος του πληρώματος, ένα μηχανισμό απασφάλισης κάθε θύρας η οποία είναι φυσιολογικά προσβάσιμη από τους επιβάτες και μπορεί να κλειδωθεί από τους επιβάτες.

## OPS 1.745

**Κιβώτια πρώτων βοηθειών**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου, εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με κιβώτια πρώτων βοηθειών, τα οποία είναι εύκολα προσβάσιμα για χρήση, σύμφωνα με την ακόλουθη αναλογία:

| Αριθμός εγκαταστημένων θέσεων επιβατών | Αριθμός κιβωτίων πρώτων βοηθειών |
|----------------------------------------|----------------------------------|
| 0 έως 99                               | 1                                |
| 100 έως 199                            | 2                                |
| 200 έως 299                            | 3                                |
| 300 και άνω                            | 4                                |

- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι τα κιβώτια πρώτων βοηθειών:

1. Επιθεωρούνται περιοδικά για την επιβεβαίωση, στο βαθμό που είναι δυνατό, ότι τα περιεχόμενα διατηρούνται στην κατάσταση που επιβάλλεται από την προβλεπόμενη χρήση τους· και
2. Ανεφοδιάζονται σε κανονικά διαστήματα, σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται στις πινακίδες τους, ή όταν το επιβάλουν οι περιστάσεις.

## OPS 1.755

**Ιατρικό κιβώτιο έκτακτης ανάγκης**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 30 θέσεις επιβατών, εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με ιατρικό κιβώτιο έκτακτης ανάγκης, εφόσον οποιοδήποτε σημείο της προγραμματισμένης πτήσης βρίσκεται περισσότερο από 60 λεπτά χρόνου πτήσης (με κανονική ταχύτητα πλεύσης) από κάποιο αεροδρόμιο, στο οποίο αναμένεται να υπάρξει επαγγελματική ιατρική βοήθεια.
- β) Ο κυβερνήτης εξασφαλίζει ότι δεν χορηγούνται φάρμακα, εκτός από επαγγελματίες ιατρούς, νοσοκόμους ή προσωπικό ομοίων επαγγελματικών προσόντων.
- γ) Συνθήκες μεταφοράς

1. Το ιατρικό κιβώτιο έκτακτης ανάγκης πρέπει να αντέχει σε σκόνη και υγρασία και μεταφέρεται κάτω από συνθήκες ασφαλείας στο θάλαμο διακυβέρνησης, όπου αυτό είναι πρακτικά δυνατό· και

2.

- i) Επιθεωρούνται περιοδικά για να επιβεβαιώνεται, στο βαθμό που είναι δυνατό, ότι τα περιεχόμενα διατηρούνται στην κατάσταση που επιβάλλεται από την προβλεπόμενη χρήση τους· και
- ii) Ανεφοδιάζονται σε κανονικά διαστήματα, σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται στις πινακίδες τους, ή όταν το επιβάλουν οι περιστάσεις.

## OPS 1.760

**Οξυγόνο πρώτης ανάγκης**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου σε ύψη άνω των 25 000 ποδών, όταν απαιτείται η παρουσία ενός μέλους πληρώματος θαλάμου επιβατών, εκτός εάν το αεροπλάνο είναι εφοδιασμένο με τροφοδοσία αδιάλυτου οξυγόνου για επιβάτες, οι οποίοι μπορεί να χρειαστούν οξυγόνο, για φυσιολογικούς λόγους, μετά από αποσυμπίεση του θαλάμου. Η ποσότητα του οξυγόνου υπολογίζεται χρησιμοποιώντας μια μέση ταχύτητα ροής τουλάχιστον 3 λίτρων οξυγόνου κανονικής θερμοκρασίας, πίεσης, ξηρού (STPD)/λεπτό/άτομο και το οποίο παρέχεται για το σύνολο της πτήσης μετά την αποσυμπίεση του θαλάμου σε ύψη θαλάμου μεγαλύτερα των 8 000 ποδών τουλάχιστον για το 2 % των μεταφερομένων επιβατών, αλλά σε καμία περίπτωση για λιγότερο από ένα άτομο. Πρέπει να υπάρχει επαρκής αριθμός μονάδων διανομής οξυγόνου, αλλά σε καμία περίπτωση λιγότερες από δύο, με ένα μέσο με το οποίο η χρήση της τροφοδοσίας πραγματοποιείται από το πλήρωμα θαλάμου επιβατών.
- β) Η ποσότητα του οξυγόνου πρώτης ανάγκης που απαιτείται για μια συγκεκριμένη πτητική λειτουργία καθορίζεται βάσει των υψών πίεσης θαλάμου και της διάρκειας της πτήσης, και είναι σύμφωνη με τις επιχειρησιακές διαδικασίες που καθορίζονται για κάθε πτητική λειτουργία και διαδρομή.
- γ) Ο προβλεπόμενος εξοπλισμός οξυγόνου είναι ικανός να δημιουργεί ροή μάζας τουλάχιστον τεσσάρων λίτρων οξυγόνου κανονικής θερμοκρασίας, πίεσης, ξηρού (STPD) ανά λεπτό, για κάθε χρήστη. Επιτρέπεται η ύπαρξη μέσων για τη μείωση της ροής σε όχι λιγότερο από δύο λίτρα STPD ανά λεπτό, για κάθε ύψος.

## OPS 1.770

**Συμπληρωματικό οξυγόνο- αεροπλάνα με θάλαμο συμπίεσης**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.770)

## α) Γενικά

1. Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου με θάλαμο συμπίεσης σε ύψη πίεσης άνω των 10 000 ποδών, εκτός εάν προβλέπεται εξοπλισμός συμπληρωματικού οξυγόνου, που μπορεί να αποθηκεύσει και να διανείμει την ποσότητα οξυγόνου, που απαιτείται σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.
2. Η ποσότητα του απαιτούμενου συμπληρωματικού οξυγόνου καθορίζεται με βάση το ύψος πίεσης του θαλάμου, τη διάρκεια της πτήσης και την υπόθεση ότι μια βλάβη συμπίεσης θαλάμου θα συμβεί στο πιο κρίσιμο ύψος ή σημείο της πτήσης, όσον αφορά την ανάγκη για οξυγόνο, και ότι, μετά τη βλάβη, το αεροπλάνο θα κατέλθει, σύμφωνα με τις διαδικασίες έκτακτης ανάγκης που καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής εκμετάλλευσης, σε ασφαλές ύψος για τη διαδρομή που πρόκειται να εκτελεστεί, το οποίο επιτρέπει τη συνέχιση ασφαλούς πτήσης και προσγείωσης.

3. Μετά από μια βλάβη συμπίεσης θαλάμου, το ύψος πίεσης θαλάμου θεωρείται το ίδιο με το ύψος πίεσης του αεροπλάνου, εκτός εάν αποδειχθεί στην Αρχή ότι καμία ενδεχόμενη βλάβη του θαλάμου ή του συστήματος συμπίεσης δεν καθιστά το ύψος πίεσης θαλάμου ίσο με το ύψος του αεροπλάνου. Κάτω από αυτές τις συνθήκες, το μέγιστο ύψος πίεσης θαλάμου που έχει αποδειχθεί μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως βάση για τον καθορισμό των αποθεμάτων τροφοδότησης με οξυγόνο.

β) Απαιτήσεις τροφοδότησης με οξυγόνο και συσκευής οξυγόνου

1. Μέλη πληρώματος πτήσης

i) Κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης στην περίοδο απασχόλησής του στο θάλαμο διακυβέρνησης πρέπει να τροφοδοτείται με συμπληρωματικό οξυγόνο, σύμφωνα με το Προσάρτημα 1. Εάν όλοι οι επιβαίνοντες που κάθονται στα καθίσματα του θαλάμου διακυβέρνησης τροφοδοτούνται από την πηγή τροφοδότησης του πληρώματος πτήσης, τότε θεωρούνται μέλη του πληρώματος πτήσης απασχολούμενα στο θάλαμο διακυβέρνησης, για τους σκοπούς της τροφοδότησης με οξυγόνο. Οι επιβαίνοντες που κάθονται στα καθίσματα του θαλάμου διακυβέρνησης, οι οποίοι δεν τροφοδοτούνται από την πηγή τροφοδοσίας του πληρώματος πτήσης, θεωρούνται επιβάτες, για τους σκοπούς της τροφοδότησης με οξυγόνο.

ii) Τα μέλη του πληρώματος πτήσης, που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις του στοιχείου β), σημείο 1), i) ανωτέρω, θεωρούνται επιβάτες, για τους σκοπούς της τροφοδοσίας οξυγόνου.

iii) Οι μάσκες οξυγόνου τοποθετούνται έτσι ώστε να είναι άμεσα προσίτες από τα μέλη του πληρώματος πτήσης, ενώ αυτά βρίσκονται στις καθορισμένες θέσεις εκτέλεσης των καθηκόντων τους.

iv) Οι μάσκες οξυγόνου για χρήση από τα μέλη του πληρώματος πτήσης σε αεροπλάνα με θάλαμο συμπίεσης, τα οποία πετούν σε ύψος άνω των 25 000 ποδών, πρέπει να είναι τύπου ταχείας χρήσης και παροχής.

2. Μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών, πρόσθετα μέλη πληρώματος και επιβάτες

i) Τα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών και οι επιβάτες πρέπει να τροφοδοτούνται με συμπληρωματικό οξυγόνο, σύμφωνα με το Προσάρτημα 1, εκτός της περίπτωσης που εφαρμόζονται οι διατάξεις του στοιχείου ν) κατωτέρω. Τα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών, που μεταφέρονται επιπρόσθετα στον ελάχιστο αριθμό των απαιτούμενων μελών του πληρώματος θαλάμου επιβατών, καθώς και πρόσθετα μέλη του πληρώματος, θεωρούνται επιβάτες, για τους σκοπούς της τροφοδότησης με οξυγόνο.

ii) Τα αεροπλάνα που πρόκειται να πετάξουν σε ύψη πίεσης άνω των 25 000 ποδών πρέπει να είναι εφοδιασμένα με επαρκείς επιπρόσθετες εξόδους και μάσκες και/ή επαρκείς φορητές μονάδες οξυγόνου με μάσκες, για χρήση από όλα τα απαιτούμενα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών. Οι επιπρόσθετες εξόδους και/ή φορητές μονάδες οξυγόνου πρέπει να είναι κατανοητές ομοιόμορφα σε όλο το θάλαμο για να εξασφαλίζεται άμεση διαθεσιμότητα του οξυγόνου για κάθε απαιτούμενο μέλος του πληρώματος θαλάμου επιβατών, ανεξάρτητα από τη θέση του τη στιγμή της βλάβης της συμπίεσης θαλάμου.

iii) Τα αεροπλάνα που πρόκειται να πετάξουν σε ύψη πίεσης υπεράνω των 25 000 ποδών πρέπει να είναι εφοδιασμένα με μονάδα διανομής οξυγόνου, η οποία είναι συνδεδεμένη με τους σταθμούς τροφοδότησης οξυγόνου οι οποίοι είναι άμεσα διαθέσιμοι για κάθε επιβαίνοντα, σε όποια θέση και αν κάθεται. Ο συνολικός αριθμός των μονάδων διανομής και των εξόδων οξυγόνου υπερ-

βαίνει τον αριθμό των καθισμάτων κατά 10 % τουλάχιστον. Οι επιπλέον μονάδες πρέπει να κατανομούνται ομοιόμορφα σε όλο το θάλαμο.

iv) Τα αεροπλάνα που πρόκειται να πετάξουν σε ύψη πίεσης άνω των 25 000 ποδών ή εκείνα που όταν πετούν σε ύψος 25 000 πόδια ή μικρότερο δεν μπορούν να κατέβουν με ασφάλεια εντός 4 λεπτών στα 13 000 πόδια, και για τα οποία εκδόθηκε για πρώτη φορά ατομικό πιστοποιητικό πτητικής ικανότητας την ή μετά την 9η Νοεμβρίου 1998, πρέπει να είναι εφοδιασμένα με αυτόματα αναπτυσσόμενη συσκευή οξυγόνου, η οποία είναι άμεσα διαθέσιμη για κάθε επιβαίνοντα, σε όποια θέση και αν κάθεται. Ο συνολικός αριθμός των μονάδων διανομής και των εξόδων οξυγόνου υπερβαίνει τον αριθμό των καθισμάτων κατά 10 % τουλάχιστον. Οι επιπλέον μονάδες πρέπει να κατανομούνται ομοιόμορφα σε όλο το θάλαμο.

v) Οι απαιτήσεις τροφοδότησης οξυγόνου, όπως καθορίζονται στο Προσάρτημα 1, για αεροπλάνα που δεν έχουν πιστοποιηθεί για πτήση σε ύψη άνω των 25 000 ποδών, μπορούν να μειωθούν στο συνολικό χρόνο πτήσης για ύψη πίεσης θαλάμου μεταξύ των 10 000 ποδών και των 13 000 ποδών για όλα τα απαιτούμενα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών και για το 10 % τουλάχιστον των επιβατών, εάν, για όλα τα σημεία κατά μήκος της διαδρομής που πρόκειται να εκτελεστεί, το αεροπλάνο μπορεί να κατέβει με ασφάλεια εντός 4 λεπτών σε ύψος πίεσης θαλάμου 13 000 πόδια.

OPS 1.775

**Συμπληρωματικό οξυγόνο — αεροπλάνα χωρίς θάλαμο συμπίεσης**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.775)

α) Γενικά

1. Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου χωρίς θάλαμο συμπίεσης σε ύψη άνω των 10 000 ποδών, εκτός εάν προβλέπεται εξοπλισμός συμπληρωματικού οξυγόνου, ο οποίος μπορεί να αποθηκεύσει και να διανείμει τις απαιτούμενες τροφοδοτήσεις με οξυγόνο.

2. Η ποσότητα του απαιτούμενου συμπληρωματικού οξυγόνου για τροφοδότηση, που απαιτείται για μια συγκεκριμένη πτητική λειτουργία, καθορίζεται με βάση τα ύψη πτήσης και τη διάρκεια της πτήσης και είναι σύμφωνη με τις επιχειρησιακές διαδικασίες που καθορίζονται για κάθε πτητική λειτουργία στο εγχειρίδιο πτητικής εκμετάλλευσης και με τις διαδρομές που πρόκειται να εκτελεστούν, καθώς και με τις διαδικασίες έκτακτης ανάγκης που καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής εκμετάλλευσης.

3. Αεροπλάνο που πρόκειται να εκτελέσει πτητική λειτουργία σε πίεση απόλυτου ύψους άνω των 10 000 ποδών πρέπει να είναι εφοδιασμένο με εξοπλισμό που μπορεί να αποθηκεύσει και να διανείμει τις απαιτούμενες τροφοδοτήσεις οξυγόνου.

β) Απαιτήσεις τροφοδότησης με οξυγόνο

1. Μέλη του πληρώματος πτήσης

Κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης στην περίοδο απασχόλησής του στο θάλαμο διακυβέρνησης πρέπει να τροφοδοτείται με συμπληρωματικό οξυγόνο, σύμφωνα με το Προσάρτημα 1. Εάν όλοι οι επιβαίνοντες που κάθονται στα καθίσματα του θαλάμου διακυβέρνησης τροφοδοτούνται από την πηγή τροφοδότησης του πληρώματος πτήσης, τότε θεωρούνται μέλη του πληρώματος πτήσης απασχολούμενα στο θάλαμο διακυβέρνησης, για τους σκοπούς της τροφοδότησης με οξυγόνο.

2. Μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών, πρόσθετα μέλη πληρώματος και επιβάτες

Τα μέλη του πληρώματος του θαλάμου επιβατών και οι επιβάτες πρέπει να τροφοδοτούνται με συμπληρωματικό οξυγόνο, σύμφωνα με το Προσάρτημα 1. Τα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών, που μεταφέρονται επιπρόσθετα στον ελάχιστο αριθμό των απαιτούμενων μελών του πληρώματος θαλάμου επιβατών, καθώς και τα πρόσθετα μέλη του πληρώματος, θεωρούνται επιβάτες, για τους σκοπούς της τροφοδότησης με οξυγόνο.

#### OPS 1.780

##### Συσκευή προστασίας της αναπνοής για το πλήρωμα

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου με θάλαμο συμπίεσης ή, μετά την 1η Απριλίου 2000, χωρίς θάλαμο συμπίεσης με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ. ή με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 19 θέσεις επιβατών, εκτός εάν:

1. Διαθέτει εξοπλισμό για την προστασία των οφθαλμών, της μύτης και του στόματος κάθε μέλους του πληρώματος πτήσης ενώ βρίσκεται σε περίοδο απασχόλησης στο θάλαμο διακυβέρνησης και την παροχή οξυγόνου για περίοδο που δεν είναι μικρότερη από 15 λεπτά. Η τροφοδοσία για τη συσκευή προστασίας της αναπνοής (PBE) μπορεί να παρέχεται από το συμπληρωματικό οξυγόνο, που απαιτείται από τη OPS 1.770 β) 1 ή την OPS 1.775 β) 1. Επιπλέον, όταν το πλήρωμα πτήσης περιλαμβάνει περισσότερα από ένα μέλη και δεν μεταφέρεται πλήρωμα του θαλάμου επιβατών, πρέπει να υπάρχουν φορητές PBE για να προστατεύουν τους οφθαλμούς, τη μύτη και το στόμα ενός μέλους του πληρώματος πτήσης και να παρέχουν αέριο αναπνοής για περίοδο που δεν είναι μικρότερη από 15 λεπτά· και
  2. Διαθέτει φορητές PBE για να προστατεύουν τους οφθαλμούς, τη μύτη και το στόμα όλων των απαιτούμενων μελών του πληρώματος θαλάμου επιβατών και να παρέχουν αέριο αναπνοής για περίοδο που δεν είναι μικρότερη από 15 λεπτά.
- β) Οι PBE που προορίζονται για χρήση από το πλήρωμα πτήσης πρέπει να είναι κατάλληλα τοποθετημένες στο θάλαμο διακυβέρνησης και να είναι εύκολα προσίτες για άμεση χρήση από κάθε απαιτούμενο μέλος του πληρώματος πτήσης από την καθορισμένη θέση απασχόλησής του.
- γ) Οι PBE που προορίζονται για χρήση από το πλήρωμα θαλάμου επιβατών πρέπει να είναι τοποθετημένες δίπλα σε κάθε θέση απασχόλησης του απαιτούμενου μέλους του πληρώματος θαλάμου επιβατών.
- δ) Πρέπει να προβλέπεται μια πρόσθετη φορητή PBE, η οποία να είναι εύκολα προσίτη και τοποθετημένη στους ή δίπλα στους πυροσβεστήρες χειρός, που απαιτούνται από τις OPS 1.790 γ) και δ), εκτός της περίπτωσης όπου ο πυροσβεστήρας είναι τοποθετημένος εντός ενός διαμερίσματος φορτίου, οπότε η PBE πρέπει να είναι τοποθετημένη εκτός, αλλά δίπλα στην είσοδο αυτού του διαμερίσματος.
- ε) Όταν χρησιμοποιούνται οι PBE δεν πρέπει να εμποδίζουν τις επικοινωνίες, όπου αυτές απαιτούνται από τις OPS 1.685, OPS 1.690, OPS 1.810 και OPS 1.850.

#### OPS 1.790

##### Πυροσβεστήρες χειρός

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση αεροπλάνου, από τον αερομεταφορέα, εκτός εάν διατίθενται πυροσβεστήρες χειρός για χρήση στα διαμερίσματα πληρώματος, επιβατών και, αναλόγως της περίπτωσης, στα διαμερίσματα φορτίου και τις κουζίνες, σύμφωνα με τα ακόλουθα:

- α) Ο τύπος και η ποσότητα του παράγοντα σβέσης πρέπει να είναι κατάλληλα για τους τύπους φωτιάς που ενδέχεται να εκδηλωθούν στο δια-

μέρισμα όπου πρόκειται να χρησιμοποιηθεί ο πυροσβεστήρας και, για τα διαμερίσματα προσωπικού, πρέπει να ελαχιστοποιούν τον κίνδυνο συγκέντρωσης τοξικών αερίων·

- β) Τουλάχιστον ένας πυροσβεστήρας χειρός, που περιέχει Halon 1211 (βρωμο-χλωρο-διφθορο-μεθάνιο CBrClF<sub>2</sub>), ή ισοδύναμο ως παράγοντα σβέσης, πρέπει να είναι κατάλληλα τοποθετημένος στο θάλαμο διακυβέρνησης για χρήση από το πλήρωμα πτήσης·
- γ) Τουλάχιστον ένας πυροσβεστήρας χειρός πρέπει να είναι τοποθετημένος, ή να είναι εύκολα προσίτος για χρήση, σε κάθε κουζίνα που δεν βρίσκεται στον κύριο θάλαμο επιβατών·
- δ) Τουλάχιστον ένας εύκολα προσίτος πυροσβεστήρας χειρός πρέπει να είναι διαθέσιμος για χρήση σε κάθε διαμέρισμα φορτίου ή αποσκευών κατηγορίας A ή κατηγορίας B, καθώς και σε κάθε διαμέρισμα φορτίου κατηγορίας E που είναι προσίτο στα μέλη του πληρώματος κατά την πτήση· και
- ε) Τουλάχιστον ο κατωτέρω αριθμός πυροσβεστήρων χειρός πρέπει να είναι κατάλληλα τοποθετημένοι στο διαμέρισμα ή τα διαμερίσματα επιβατών:

| Μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων επιβατών | Αριθμός πυροσβεστήρων |
|------------------------------------------------|-----------------------|
| 7 έως 30                                       | 1                     |
| 31 έως 60                                      | 2                     |
| 61 έως 200                                     | 3                     |
| 201 έως 300                                    | 4                     |
| 301 έως 400                                    | 5                     |
| 401 έως 500                                    | 6                     |
| 501 έως 600                                    | 7                     |
| 601 και άνω                                    | 8                     |

Όταν απαιτούνται δύο ή περισσότεροι πυροσβεστήρες, αυτοί πρέπει να είναι ομοιόμορφα κατανεμημένοι στο διαμέρισμα των επιβατών.

- στ) Τουλάχιστον ένας από τους απαιτούμενους πυροσβεστήρες που βρίσκονται στο διαμέρισμα των επιβατών ενός αεροπλάνου με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για 31 θέσεις τουλάχιστον και όχι για περισσότερες από 60 θέσεις επιβατών, και τουλάχιστον δύο από τους απαιτούμενους πυροσβεστήρες που βρίσκονται στο θάλαμο των επιβατών ενός αεροπλάνου με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για 61 και άνω θέσεις επιβατών πρέπει να περιέχει Halon 1211 (βρωμο-χλωρο-διφθορο-μεθάνιο CBrClF<sub>2</sub>), ή ισοδύναμο ως παράγοντα σβέσης.

#### OPS 1.795

##### Πέλεκεις καταστροφής και λοστοί

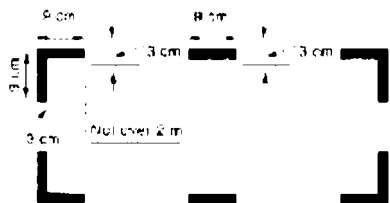
- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου με μέγιστη πιστοποιημένη μάζα απογείωσης μεγαλύτερη από 5 700 χγρ. ή με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 9 θέσεις επιβατών, εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με έναν τουλάχιστον πέλεκυ καταστροφής ή λοστό, που είναι τοποθετημένοι στο θάλαμο διακυβέρνησης. Εάν η μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση είναι για περισσότερες από 200 θέσεις επιβατών, τότε πρέπει να μεταφέρεται ένας πρόσθετος πέλεκυ καταστροφής ή λοστός, τοποθετημένος στην περιοχή της κουζίνας που βρίσκεται στο πιο πίσω μέρος του αεροπλάνου ή κοντά σε αυτό.

- β) Οι πέλεκεις καταστροφής και οι λαστοί που βρίσκονται στο διαμέρισμα των επιβατών δεν πρέπει να είναι ορατοί από τους επιβάτες.

## OPS 1.800

**Σήμανση σημείων θραύσης στην άτρακτο**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, εάν είναι διαθέσιμες στο αεροπλάνο καθορισμένες περιοχές της άτρακτου κατάλληλες για θραύση από τα συνεργεία διάσωσης σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, αυτές οι περιοχές σημαδεύονται όπως φαίνεται παρακάτω. Τα χρώματα της σήμανσης είναι κόκκινα ή κίτρινα, και εάν είναι αναγκαίο, το περίγραμμα τους είναι λευκό για να δημιουργείται αντίθεση με το περιβάλλον χρώμα. Εάν οι γωνιακές σημάνσεις απέχουν μεταξύ τους περισσότερο από 2 μέτρα, τότε παρεμβάλλονται ενδιάμεσες γραμμές 9 cm × 3 cm έτσι ώστε οι γειτονικές σημάνσεις να μην απέχουν μεταξύ τους περισσότερο από 2 μέτρα.



## OPS 1.805

**Μέσα εκκένωσης λόγω έκτακτης ανάγκης**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου με ύψη περβαζιού εξόδου κινδύνου επιβατών:

1. Τα οποία βρίσκονται υψηλότερα από 1,83 μέτρα (6 πόδια) από το έδαφος, όταν το αεροσκάφος βρίσκεται στο έδαφος με το σύστημα προσγείωσης σε θέση έκτασης· ή
2. Τα οποία θα βρίσκονταν υψηλότερα από 1,83 μέτρα (6 πόδια) από το έδαφος μετά από την καταστροφή ή την αστοχία ανάπτυξης ενός ή περισσότερων σκελών του συστήματος προσγείωσης, σε αεροπλάνο για το οποίο υπεβλήθη για πρώτη φορά αίτηση για πιστοποιητικό τύπου την ή μετά την 1η Απριλίου 2000,

εκτός εάν το αεροπλάνο διαθέτει εξοπλισμό ή συσκευές διαθέσιμες σε κάθε έξοδο, όπου εφαρμόζονται οι διατάξεις των σημείων 1) ή 2), ώστε οι επιβάτες και το πλήρωμα να μπορούν να φθάσουν στο έδαφος με ασφάλεια σε έκτακτη ανάγκη.

- β) Τέτοιου είδους εξοπλισμός ή συσκευές δεν χρειάζεται να προβλέπονται για τα παράθυρα κινδύνου, εάν το καθορισμένο μέρος της δομής του αεροπλάνου, στο οποίο καταλήγει η πορεία διαφυγής, απέχει λιγότερο από 1,83 μέτρα (6 πόδια) από το έδαφος, όταν το αεροπλάνο βρίσκεται στο έδαφος, με το σύστημα προσγείωσης σε θέση έκτασης και τα πτερύγια καμπυλότητας σε θέση απογείωσης ή προσγείωσης, ανάλογα με ποια θέση των πτερυγίων καμπυλότητας βρίσκεται υψηλότερα από το έδαφος.

- γ) Στα αεροπλάνα για τα οποία απαιτείται ξεχωριστή έξοδος κινδύνου για το πλήρωμα πτήσης και:

1. Για τα οποία το κατώτερο σημείο εξόδου κινδύνου βρίσκεται υψηλότερα από 1,83 μέτρα (6 πόδια) από το έδαφος, με το σύστημα προσγείωσης σε θέση έκτασης· ή

2. Για τα οποία υπεβλήθη για πρώτη φορά αίτηση για πιστοποιητικό τύπου την ή μετά την 1η Απριλίου 2000, και η έξοδος κινδύνου θα βρισκόταν υψηλότερα από 1,83 μέτρα (6 πόδια) από το έδαφος μετά την καταστροφή ή την αστοχία ανάπτυξης ενός ή περισσότερων σκελών του συστήματος προσγείωσης,

πρέπει να υπάρχει διάταξη για να βοηθά όλα τα μέλη του πληρώματος πτήσης να κατέβουν από το αεροπλάνο και να φθάσουν στο έδαφος με ασφάλεια σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

## OPS 1.810

**Μεγάφωνα**

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου με μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 60 θέσεις επιβατών και το οποίο μεταφέρει έναν ή περισσότερους επιβάτες, εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με φορητά μεγάφωνα με μπαταρίες, τα οποία είναι εύκολα προσβάσιμα για χρήση από τα μέλη του πληρώματος κατά τη διάρκεια εκκένωσης λόγω έκτακτης ανάγκης, σύμφωνα με την ακόλουθη αναλογία:

1. Για κάθε θάλαμο επιβατών:

| Διαμόρφωση θέσεων επιβατών | Αριθμός απαιτούμενων μεγafωνων |
|----------------------------|--------------------------------|
| 61 έως 99                  | 1                              |
| 100 και άνω                | 2                              |

2. Για αεροπλάνα με περισσότερους από ένα θαλάμους επιβατών, σε όλες τις περιπτώσεις που η συνολική διαμόρφωση θέσεων επιβατών είναι για περισσότερες από 60 θέσεις, απαιτείται τουλάχιστον ένα μεγάφωνο.

## OPS 1.815

**Φωτισμός κινδύνου**

- α) Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου που μεταφέρει επιβάτες, το οποίο έχει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 9 θέσεις επιβατών, εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με σύστημα φωτισμού κινδύνου, το οποίο έχει ανεξάρτητη πηγή τροφοδοσίας για τη διευκόλυνση της εκκένωσης του αεροπλάνου. Το σύστημα φωτισμού κινδύνου πρέπει να περιλαμβάνει:

1. Για αεροπλάνα που έχουν μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για περισσότερες από 19 θέσεις επιβατών:

i) Πηγές γενικού φωτισμού θαλάμου επιβατών·

ii) Εσωτερικό φωτισμό στο επίπεδο δαπέδου για τις περιοχές εξόδων κινδύνου· και

iii) Φωτισμένες σημάνσεις και σήματα εντοπισμού των εξόδων κινδύνου.

iv) Εξωτερικό φωτισμό κινδύνου σε όλα τα παράθυρα εξόδου και στις εξόδους όπου απαιτούνται μέσα για την υποβοήθηση της καθόδου, για αεροπλάνα για τα οποία η αίτηση για πιστοποιητικό τύπου ή για ισοδύναμο έγγραφο υπεβλήθη πριν από την 1η Μαΐου 1972, και όταν αυτά εκτελούν νυκτερινή πτήση.

v) Εξωτερικό φωτισμό κινδύνου σε όλες τις εξόδους κινδύνου επιβατών, για αεροπλάνα για τα οποία η αίτηση για πιστοποιητικό τύπου ή για ισοδύναμο έγγραφο υπεβλήθη την και μετά από την 1η Μαΐου 1972, και όταν αυτά εκτελούν νυκτερινή πτήση.

vi) Σύστημα σήμανσης διαδρόμου διαφυγής σε περίπτωση ανάγκης, στους θαλάμους των επιβατών, για αεροπλάνα για τα οποία πιστοποιητικό τύπου εκδόθηκε για πρώτη φορά την ή μετά την 1 Ιανουαρίου 1958.

2. Για αεροπλάνα που έχουν μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για 19 ή λιγότερες θέσεις επιβατών και έχουν πιστοποιηθεί σύμφωνα με τις JAR-25 ή οι ισχύουσες απαιτήσεις για κανονικά, γενικής χρήσεως, ακροβατικά και αεροπλάνα περιφερειακών διαδρομών:

i) Πηγές γενικού φωτισμού θαλάμου επιβατών·

ii) Εσωτερικό φωτισμό στις περιοχές εξόδων κινδύνου· και

iii) Φωτισμένες σημάνσεις και σήματα εντοπισμού των εξόδων κινδύνου.

3. Για αεροπλάνα που έχουν μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για 19 ή λιγότερες θέσεις επιβατών και δεν έχουν πιστοποιηθεί σύμφωνα με τις JAR-25 ή οι ισχύουσες απαιτήσεις για κανονικά, γενικής χρήσεως, ακροβατικά και αεροπλάνα περιφερειακών διαδρομών, πηγές γενικού φωτισμού θαλάμου επιβατών:

β) Μετά την 1η Απριλίου 1998, απαγορεύεται η πτητική εκμετάλλευση κατά τη νύκτα, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου που μεταφέρει επιβάτες, το οποίο έχει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση για 9 ή λιγότερες θέσεις επιβατών, εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με μια πηγή γενικού φωτισμού θαλάμου επιβατών, για τη διευκόλυνση της εκκένωσης του αεροπλάνου. Το σύστημα μπορεί να κάνει χρήση φώτων θόλου ή άλλων πηγών φωτισμού που βρίσκονται ήδη στο αεροπλάνο και τα οποία μπορούν να παραμείνουν σε λειτουργία, μετά τη διακοπή της λειτουργίας του συσσωρευτή του αεροπλάνου.

#### OPS 1.820

##### Αυτόματος πομπός εντοπισμού επείγουσας ανάγκης

α) Απαγορεύεται η πτητική εκμετάλλευση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου, εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με ένα αυτόματο πομπό εντοπισμού επείγουσας ανάγκης (ELT), ο οποίος συνδέεται στο αεροπλάνο με τέτοιο τρόπο ώστε σε περίπτωση συντριβής, η πιθανότητα εκπομπής ενός ανιχνεύσιμου σήματος από τον πομπό μεγιστοποιείται, ενώ η πιθανότητα εκπομπής από τον πομπό σε κάθε άλλη χρονική στιγμή ελαχιστοποιείται.

β) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίσει ότι ο πομπός μπορεί να εκπέμψει στις συχνότητες κινδύνου, που καθορίζονται στο ICAO Annex 10.

#### OPS 1.825

##### Σωσίβια γιλέκα

α) Αεροπλάνα ξηράς

Απαγορεύεται η πτητική εκμετάλλευση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου ξηράς:

1. Όταν αυτό πετάει πάνω από τη θάλασσα και σε απόσταση μεγαλύτερη από 50 ναυτικά μίλια από την ξηρά· ή

2. Όταν αυτό απογειώνεται ή προσγειώνεται σε ένα αεροδρόμιο όπου η πορεία απογείωσης ή προσέγγισης είναι έτσι διευθετημένη πάνω από το νερό, ώστε σε περίπτωση ατυχήματος να υπάρχει πιθανότητα προσθαλάσωσης,

εκτός εάν είναι εφοδιασμένο με σωσίβια γιλέκα που διαθέτουν φως εντοπισμού επιζώντος, για κάθε άτομο που βρίσκεται στο αεροπλάνο. Κάθε σωσίβιο γιλέκο πρέπει να είναι αποθηκευμένο σε χώρο εύκολα προστό από το κάθισμα ή τη θέση-κρεβάτι του ατόμου για τη χρήση του οποίου προορίζεται. Τα σωσίβια γιλέκα για βρέφη/νήπια μπορούν να αντικατασταθούν με άλλα εγκεκριμένα μέσα επίπλευσης, τα οποία είναι εφοδιασμένα με φως εντοπισμού επιζώντος.

β) Υδροπλάνα και αμφίβια αεροπλάνα

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, υδροπλάνου ή αμφιβίου αεροπλάνου στο νερό, εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με σωσίβια γιλέκα που διαθέτουν φως εντοπισμού επιζώντος, για κάθε άτομο που βρίσκεται στο αεροπλάνο. Κάθε σωσίβιο γιλέκο πρέπει να είναι αποθηκευμένο σε χώρο εύκολα προστό από το κάθισμα ή τη θέση-κρεβάτι του ατόμου για τη χρήση του οποίου προορίζεται. Τα σωσίβια γιλέκα για βρέφη/νήπια μπορούν να αντικατασταθούν με άλλα εγκεκριμένα μέσα επίπλευσης, τα οποία είναι εφοδιασμένα με φως εντοπισμού επιζώντος.

#### OPS 1.830

##### Σωσίβιες λέμβοι και σωστικοί πομποί εντοπισμού επείγουσας ανάγκης για παρατεταμένες πτήσεις πάνω από τη θάλασσα

α) Σε πτήσεις πάνω από τη θάλασσα, απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου μακριά από ξηρά, που είναι κατάλληλη για αναγκαστική προσγείωση, σε απόσταση μεγαλύτερη από αυτή που αντιστοιχεί σε:

1. 120 λεπτά με ταχύτητα πλεύσης ή 400 ναυτικά μίλια, όποια είναι μικρότερη, για αεροπλάνα που μπορούν να συνεχίσουν την πτήση σε ένα αεροδρόμιο με την ή τις κρίσιμες μονάδες ισχύος να παύουν να λειτουργούν σε οποιοδήποτε σημείο της πορείας ή των προγραμματισμένων παρεκκλίσεων από αυτήν· ή

2. 30 λεπτά με ταχύτητα πλεύσης ή 100 ναυτικά μίλια, όποια είναι μικρότερη, για όλα τα άλλα αεροπλάνα, εκτός εάν μεταφέρεται ο εξοπλισμός που καθορίζεται στα στοιχεία β) και γ) κατωτέρω.

β) Επαρκείς σωσίβιες λέμβοι για τη μεταφορά όλων των ατόμων που βρίσκονται στο αεροπλάνο. Εκτός της περίπτωσης που παρέχονται επιπλέον λέμβοι επαρκούς χωρητικότητας, η πλευστότητα και η χωρητικότητα σε θέσεις των λέμβων, πέραν της επιτρεπόμενης χωρητικότητας, πρέπει να καλύπτουν όλους τους επιβαίνοντες στο αεροπλάνο σε περίπτωση απώλειας μιας λέμβου με τη μεγαλύτερη χωρητικότητα σε θέσεις. Οι σωσίβιες λέμβοι πρέπει να είναι εφοδιασμένες με:

1. Ένα φως εντοπισμού επιζώντος· και

2. Σωσίβιο εξοπλισμό, συμπεριλαμβανομένων και μέσων για τη διατήρηση της ζωής, αναλόγως της πτήσης που πρόκειται να διεξαχθεί· και

γ) Τουλάχιστον δύο σωστικούς πομπούς εντοπισμού επείγουσας ανάγκης (ELT (S) ), που είναι ικανοί να εκπέμπουν στις συχνότητες κινδύνου που καθορίζονται στο ICAO Annex 10, Volume V, Chapter 2.

## OPS 1.835

## Σωσίβιος εξοπλισμός

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, αεροπλάνου σε περιοχές όπου η έρευνα και η διάσωση θα ήταν εξαιρετικά δυσχερείς, εκτός εάν αυτό είναι εφοδιασμένο με τα ακόλουθα:

- α) Εξοπλισμό σημάτων για τα σήματα κινδύνου με φωτοβολίδες που καθορίζονται στο ICAO Annex 2·
- β) Τουλάχιστον ένα σωστικό πομπό εντοπισμού επείγουσας ανάγκης [ELT (S)] που είναι ικανός να εκπέμπει στις συχνότητες κινδύνου που καθορίζονται στο ICAO Annex 10, Volume V, Chapter 2· και
- γ) Πρόσθετο σωσίβιο εξοπλισμό για τη διαδρομή που πρόκειται να εκτελεστεί, λαμβάνοντας υπόψη τον αριθμό των ατόμων που βρίσκονται στο αεροπλάνο

με την εξαίρεση ότι δεν είναι απαραίτητος ο εξοπλισμός που καθορίζεται στο στοιχείο γ) όταν το αεροπλάνο είτε:

1. Παραμένει εντός μιας απόστασης από μια περιοχή, όπου η έρευνα και η διάσωση δεν είναι εξαιρετικά δυσχερείς, η οποία αντιστοιχεί σε:
  - i) 120 λεπτά με ταχύτητα πλεύσης με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας για αεροπλάνα που μπορούν να συνεχίσουν την πτήση σε ένα αεροδρόμιο με την ή τις κρίσιμες μονάδες ισχύος να παύουν να λειτουργούν σε οποιοδήποτε σημείο της πορείας ή των προγραμματισμένων παρεκκλίσεων από αυτήν· ή
  - ii) 30 λεπτά με ταχύτητα πλεύσης για όλα τα άλλα αεροπλάνα, είτε,
2. Για αεροπλάνα που έχουν πιστοποιηθεί σύμφωνα με τις JAR-25 ή ισοδύναμες, βρίσκεται σε απόσταση που δεν είναι μεγαλύτερη από αυτή που αντιστοιχεί σε 90 λεπτά με ταχύτητα πλεύσης από μια περιοχή που είναι κατάλληλη για να επιχειρηθεί αναγκαστική προσγείωση.

## OPS 1.840

## Υδροπλάνο και αμφίβια αεροπλάνο — Εξοπλισμός

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση, από τον αερομεταφορέα, υδροπλάνου ή αμφίβιου αεροπλάνου στο νερό, εκτός εάν είναι εξοπλισμένο με:

1. Άγκυρα θαλάσσης και άλλον εξοπλισμό αναγκαίο για τη διευκόλυνση της πρόσδεσης, της αγκυροβόλησης ή των ελιγμών του αεροσκάφους στο νερό, αναλόγως του μεγέθους, του βάρους και των χαρακτηριστικών επίγειας εξυπηρέτησης· και
2. Εξοπλισμό για την εκπομπή των ηχητικών σημάτων που καθορίζονται στους διεθνείς κανονισμούς για την αποφυγή των συγκρούσεων στη θάλασσα, όπου εφαρμόζονται.

## Προσάρτημα 1 στην OPS 1.770

## Οξυγόνο-Ελάχιστες απαιτήσεις για συμπληρωματικό οξυγόνο για αεροπλάνο με θάλαμο συμπίεσης κατά τη διάρκεια και μετά από αναγκαστική κάθοδο (Σημείωση 1)

Πίνακας 1

| α)                                                                                                           | β)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Τροφοδοσία για:                                                                                              | Διάρκεια πτήσης και ύψος πίεσης θαλάμου                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1. Όλους τους επιβαίνοντες στο θάλαμο διακυβέρνησης, που εκτελούν πτητικά καθήκοντα στο θάλαμο διακυβέρνησης | Ο συνολικός χρόνος πτήσης όταν το ύψος πίεσης θαλάμου υπερβαίνει τα 13 000 πόδια και ο συνολικός χρόνος πτήσης όταν το ύψος πίεσης θαλάμου υπερβαίνει τα 10 000 πόδια, αλλά δεν υπερβαίνει τα 13 000 πόδια μετά τα πρώτα 30 λεπτά σε αυτά τα ύψη, αλλά ο οποίος, σε καμία περίπτωση, δεν είναι μικρότερος από: <ol style="list-style-type: none"> <li>i) 30 λεπτά για αεροπλάνο που είναι πιστοποιημένα να πετούν σε ύψη που δεν υπερβαίνουν τα 25 000 πόδια ή ποδών (γενική) (Σημείωση 2)</li> <li>ii) 2 ώρες για αεροπλάνο που είναι πιστοποιημένα να πετούν σε ύψη μεγαλύτερα των 25 000 ποδών (Σημείωση 3)</li> </ol> |
| 2. Όλα τα απαιτούμενα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών                                                   | Ο συνολικός χρόνος πτήσης όταν το ύψος πίεσης θαλάμου υπερβαίνει τα 13 000 πόδια, ο οποίος όμως δεν είναι μικρότερος από 30 λεπτά (Σημείωση 2) και ο συνολικός χρόνος πτήσης όταν το ύψος πίεσης θαλάμου είναι μεγαλύτερο από 10 000 πόδια, αλλά δεν υπερβαίνει τα 13 000 πόδια μετά τα πρώτα 30 λεπτά σε αυτά τα ύψη.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3. Το 100 % των επιβατών (Σημείωση 5)                                                                        | Ο συνολικός χρόνος πτήσης όταν το ύψος πίεσης θαλάμου υπερβαίνει τα 15 000 πόδια, ο οποίος όμως, σε καμία περίπτωση, δεν είναι μικρότερος από 10 λεπτά (Σημείωση 4).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 4. Το 30 % των επιβατών (Σημείωση 5)                                                                         | Ο συνολικός χρόνος πτήσης όταν το ύψος πίεσης θαλάμου υπερβαίνει τα 14 000 πόδια, αλλά δεν υπερβαίνει τα 15 000 πόδια.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Το 10 % των επιβατών (Σημείωση 5)                                                                         | Ο συνολικός χρόνος πτήσης όταν το ύψος πίεσης θαλάμου υπερβαίνει τα 10 000 πόδια, αλλά δεν υπερβαίνει τα 14 000 πόδια μετά τα πρώτα 30 λεπτά σε αυτά τα ύψη                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Σημείωση 1: Η παρεχόμενη τροφοδοσία πρέπει να λαμβάνει υπόψη το ύψος πίεσης θαλάμου και την κατανομή καθόδου για τις συγκεκριμένες διαδρομές.

Σημείωση 2: Η απαιτούμενη ελάχιστη τροφοδοσία είναι η ποσότητα του οξυγόνου που είναι αναγκαία για σταθερό ρυθμό καθόδου από το μέγιστο πιστοποιημένο επιχειρησιακό ύψος του αεροπλάνου στα 10 000 πόδια σε 10 λεπτά, που ακολουθούνται από 20 λεπτά στα 10 000 πόδια.

Σημείωση 3: Η απαιτούμενη ελάχιστη τροφοδοσία είναι η ποσότητα του οξυγόνου που είναι αναγκαία για σταθερό ρυθμό καθόδου από το μέγιστο πιστοποιημένο επιχειρησιακό ύψος του αεροπλάνου στα 10 000 πόδια σε 10 λεπτά, που ακολουθούνται από 110 λεπτά στα 10 000 πόδια. Το οξυγόνο που απαιτείται κατά OPS 1.780, στοιχείο α) σημείο 1, μπορεί να περιληφθεί στον καθορισμό της απαιτούμενης τροφοδοσίας.

Σημείωση 4: Η απαιτούμενη ελάχιστη τροφοδοσία είναι η ποσότητα του οξυγόνου που είναι αναγκαία για σταθερό ρυθμό καθόδου από το μέγιστο πιστοποιημένο επιχειρησιακό ύψος του αεροπλάνου στα 15 000 πόδια.

Σημείωση 5: Για τους σκοπούς του παρόντος πίνακα, η λέξη "επιβάτες" σημαίνει τους επιβάτες που πραγματικά μεταφέρονται, συμπεριλαμβανομένων και των βρεφών/νηπίων.

## Προσάρτημα 1 στην OPS 1.775

**Συμπληρωματικό οξυγόνο για αεροπλάνα χωρίς θάλαμο συμπίεσης**

Πίνακας 1

| α)                                                                                                           | β)                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Τροφοδοσία για:                                                                                              | Διάρκεια πτήσης και ύψος πίεσης θαλάμου                                                                                                                                                                                                                       |
| 1. Όλους τους επιβαίνοντες στο θάλαμο διακυβέρνησης, που εκτελούν πτητικά καθήκοντα στο θάλαμο διακυβέρνησης | Ο συνολικός χρόνος πτήσης σε ύψη πίεσης άνω των 10 000 ποδών                                                                                                                                                                                                  |
| 2. Όλα τα απαιτούμενα μέλη του πληρώματος θαλάμου επιβατών                                                   | Ο συνολικός χρόνος πτήσης σε ύψη πίεσης υπεράνω των 13 000 πόδια ή ποδών (γενική) και για κάθε χρονική περίοδο που υπερβαίνει τα 30 λεπτά σε ύψη πίεσης υπεράνω των 10 000 πόδια ή ποδών (γενική), αλλά που δεν υπερβαίνουν τα 13 000 πόδια ή ποδών (γενική). |
| 3. Το 100 % των επιβατών (Βλέπε "Σημείωση")                                                                  | Ο συνολικός χρόνος πτήσης σε ύψη πίεσης άνω των 13 000 ποδών                                                                                                                                                                                                  |
| 4. Το 10 % των επιβατών (Βλέπε "Σημείωση")                                                                   | Ο συνολικός χρόνος πτήσης μετά τα 30 λεπτά σε ύψη πίεσης μεγαλύτερα των 10 000 ποδών, αλλά που δεν υπερβαίνουν τα 13 000 πόδια                                                                                                                                |

Σημείωση: Για τους σκοπούς του παρόντος πίνακα, η λέξη "επιβάτες" σημαίνει τους επιβάτες που πραγματικά μεταφέρονται, συμπεριλαμβανομένων και των βρεφών/νηπίων ηλικίας κάτω των 2 ετών.

πτήσης πρέπει να χειρίζονται μονάδα του εξοπλισμού, η μονάδα αυτή πρέπει να είναι εγκατεστημένη έτσι ώστε να είναι εύκολη η λειτουργία του εξοπλισμού από κάθε θέση από την οποία απαιτείται ο χειρισμός του.

- β) Τα ελάχιστα πρότυπα επιδόσεων του εξοπλισμού επικοινωνίας και ναυτιλίας είναι εκείνα που καθορίζονται στις κοινές οδηγίες τεχνικών προδιαγραφών [ΚΟΤΠ (JTSC)], όπως παρατίθενται στις JAR-TSO εκτός εάν καθορίζονται διαφορετικά πρότυπα επιδόσεων στους κανονισμούς (κώδικες) επιχειρησιακής λειτουργίας και πλοιομότητας. Εξοπλισμός επικοινωνίας και ναυτιλίας, ο οποίος κατά την ημερομηνία εφαρμογής της OPS πληροί διαφορετικές προδιαγραφές σχεδιασμού και επιδόσεων από εκείνες των ΚΟΤΠ (JTSC), μπορεί να παραμείνει σε χρήση ή να εγκατασταθεί, εκτός εάν καθορίζονται πρόσθετες απαιτήσεις στο παρόν Τμήμα. Εξοπλισμός επικοινωνίας και ναυτιλίας που έχει ήδη εγκριθεί, δεν απαιτείται να πληροί αναθεωρημένη ΚΟΤΠ (JTSC) ή αναθεωρημένη προδιαγραφή πέραν από ΚΟΤΠ (JTSC), εκτός αν καθορίζεται απαίτηση με αναδρομική ισχύ.

## OPS 1.850

**Εξοπλισμός ασυρμάτου**

- α) Ο αερομεταφορέας δεν χρησιμοποιεί αεροπλάνο εκτός εάν αυτό φέρει τον απαιτούμενο, για το είδος της πτητικής λειτουργίας που εκτελείται, εξοπλισμό ασυρμάτου.
- β) Όπου, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Τμήματος, απαιτούνται δύο ανεξάρτητα συστήματα ασυρμάτου (εξχωριστά και πλήρη), κάθε σύστημα πρέπει να διαθέτει ανεξάρτητη εγκατάσταση κεραιάς, εκτός από την περίπτωση όπου χρησιμοποιείται σταθερά υποστηρίξιμη ασύρματη κεραιά ή άλλες εγκαταστάσεις κεραιών ισοδύναμης αξιοπιστίας, οπότε απαιτείται μόνο μία κεραιά.
- γ) Ο απαιτούμενος σύμφωνα με τις διατάξεις του παραπάνω στοιχείου α) εξοπλισμός ραδιοεπικοινωνίας, πρέπει να έχει επίσης τη δυνατότητα επικοινωνίας στην αεροναυτική συχνότητα επείγουσας ανάγκης των 121,5 MHz.

## OPS 1.855

**Πίνακας ακουστικού επιλογέα**

Ο αερομεταφορέας δεν εκτελεί πτήσεις με αεροπλάνο σύμφωνα με τους κανόνες "πτήσης με όργανα" (IFR), εκτός εάν αυτό είναι εξοπλισμένο με πίνακα ακουστικού επιλογέα, ο οποίος είναι προστιτός σε κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης που απαιτείται να τον χρησιμοποιεί.

## OPS 1.860

**Εξοπλισμός ασυρμάτου για την εκτέλεση πτήσεων σύμφωνα με τους κανόνες "πτήσης εξ όψεως" (VFR) σε διαδρομές όπου η αεροναυτιλία διεξάγεται με αναφορά σε ευδιάκριτα χαρακτηριστικά σημεία του εδάφους**

Ο αερομεταφορέας δεν εκτελεί πτήσεις με αεροπλάνο σύμφωνα με τους κανόνες "πτήσης εξ όψεως" (VFR) σε διαδρομές όπου η αεροναυτιλία μπορεί να διεξάγεται με αναφορά σε ευδιάκριτα χαρακτηριστικά σημεία του εδάφους, εκτός εάν αυτό φέρει τον απαιτούμενο, κάτω από κανονικές συνθήκες λειτουργίας, εξοπλισμό ασυρμάτου [ραδιοεπικοινωνίας και εξοπλισμό πομπού δευτερεύοντος ραντάρ επιτήρησης (SSR)], προκειμένου να πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) να επικοινωνεί με τους κατάλληλους επίγειους σταθμούς·
- β) να επικοινωνεί με τις κατάλληλες διευκολύνσεις εναέριας κυκλοφορίας από οποιοδήποτε σημείο του υπό έλεγχο εναέριου χώρου εντός του οποίου πρόκειται να εκτελεσθούν οι πτήσεις του αεροπλάνου·
- γ) να λαμβάνει τις κατάλληλες μετεωρολογικές πληροφορίες· και
- δ) να απαντά στις ερωτήσεις του δευτερεύοντος ραντάρ επιτήρησης (SSR), όπως απαιτείται για τη διαδρομή που ακολουθείται.

## ΤΜΗΜΑ IB

**ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΚΑΙ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ**

## OPS 1.845

**Γενική εισαγωγή**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι ουδεμία πτήση εκτελείται εκτός εάν ο απαιτούμενος, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Τμήματος, εξοπλισμός επικοινωνίας και αεροναυτιλίας:
1. έχει εγκριθεί και εγκατασταθεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις που εφαρμόζονται σχετικά, συμπεριλαμβανομένων των ελάχιστων προτύπων επιδόσεων και των απαιτήσεων επιχειρησιακής λειτουργίας και πλοιομότητας·
  2. έχει εγκατασταθεί με τέτοιο τρόπο ώστε η αστοχία (βλάβη) οποιασδήποτε μονάδας, η οποία είναι απαραίτητη είτε για σκοπούς επικοινωνίας είτε για σκοπούς ναυτιλίας, είτε και για τους δύο σκοπούς, δεν έχει ως αποτέλεσμα την αστοχία (βλάβη) άλλης μονάδας που είναι απαραίτητη για σκοπούς επικοινωνίας ή ναυτιλίας·
  3. βρίσκεται σε κατάσταση συνεχούς επιχειρησιακής ετοιμότητας για το είδος της πτητικής λειτουργίας που εκτελείται, με την επιφύλαξη των όσων ορίζονται στον πίνακα ελάχιστου εξοπλισμού (ΠΕΕ) (παραπομπή στην OPS 1.030)· και
  4. έχει την κατάλληλη διάταξη, έτσι ώστε εάν μέλος του πληρώματος πτήσης πρέπει, κατά τη διάρκεια της πτήσης και από τη θέση του, να χρησιμοποιήσει τον εξοπλισμό, να είναι εύκολος ο χειρισμός του από αυτή τη θέση. Όταν περισσότερα από ένα μέλη του πληρώματος

## OPS 1.865

**Εξοπλισμός επικοινωνίας και ναυτιλίας για την εκτέλεση πτήσεων σύμφωνα με τους κανόνες “πτήσης με όργανα” (IFR) ή “πτήσης εξ όψεως” (VFR) σε διαδρομές όπου η ναυτιλία δεν διεξάγεται με αναφορά σε ευδιάκριτα χαρακτηριστικά σημεία του εδάφους**

α) Ο αερομεταφορέας δεν εκτελεί πτήσεις με αεροπλάνο σύμφωνα με τους κανόνες “πτήσης με όργανα” (IFR) ή “πτήσης εξ όψεως” (VFR) σε διαδρομές όπου η ναυτιλία δεν μπορεί να διεξάγεται με αναφορά σε ευδιάκριτα χαρακτηριστικά σημεία του εδάφους, εκτός εάν το αεροπλάνο φέρει τον απαιτούμενο, σύμφωνα με τις απαιτήσεις των υπηρεσιών εναέριας κυκλοφορίας της(-ων) περιοχής(-χών) επιχειρησιακής λειτουργίας του αεροπλάνου, εξοπλισμό επικοινωνίας και ναυτιλίας.

β) **Εξοπλισμός ασυρμάτου**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι ο εξοπλισμός ασυρμάτου περιλαμβάνει τουλάχιστον:

1. δύο ανεξάρτητα συστήματα ραδιοεπικοινωνίας, τα οποία είναι απαραίτητα, κάτω από κανονικές συνθήκες, για την επικοινωνία με τον κατάλληλο επίγειο σταθμό από οποιοδήποτε σημείο της διαδρομής, συμπεριλαμβανομένων των εκτροπών από αυτήν·
2. πομπό δευτερεύοντος ραντάρ επιτήρησης (SSR), όπως απαιτείται για τη διαδρομή που ακολουθείται.

γ) **Εξοπλισμός ναυτιλίας**

Ο αερομεταφορέας διασφαλίζει ότι ο εξοπλισμός ναυτιλίας:

1. περιλαμβάνει τουλάχιστον:

i) σύστημα λήψης παγκατευθυντικού ραδιοφάρου πολύ υψηλής συχνότητας (VOR), σύστημα ραδιοπείδας (ADF) και σύστημα μέτρησης αποστάσεων (DME)·

ii) σύστημα ενόργανης προσγείωσης (ILS) ή σύστημα προσγείωσης με μικροκύματα (MLS), όταν το ILS ή το MLS απαιτείται για σκοπούς ναυτιλίας προσέγγισης·

iii) σύστημα λήψης ραδιοφάρου (Marker Beacon), όταν ο ραδιοφάρος είναι απαραίτητος για σκοπούς ναυτιλίας προσέγγισης·

iv) σύστημα ναυτιλίας δια ραδιοβοηθημάτων περιοχής, όταν για τη συγκεκριμένη διαδρομή πτήσης απαιτείται ναυτιλία δια ραδιοβοηθημάτων περιοχής·

v) πρόσθετο σύστημα μέτρησης αποστάσεων (DME) για οποιαδήποτε διαδρομή, ή τμήμα αυτής, στην οποία η ναυτιλία πραγματοποιείται με βάση μόνο τα σήματα DME·

vi) πρόσθετο σύστημα λήψης παγκατευθυντικού ραδιοφάρου πολύ υψηλής συχνότητας (VOR) για κάθε διαδρομή, ή τμήμα αυτής, στην οποία η ναυτιλία πραγματοποιείται με βάση μόνο τα σήματα VOR·

vii) σύστημα ADF για οποιαδήποτε διαδρομή, ή τμήμα αυτής, στην οποία η ναυτιλία πραγματοποιείται με βάση μόνο τα σήματα μη κατευθυντικού ραδιοφάρου NDB· ή

2. συμμορφώνεται με τον τύπο της απαιτούμενης επίδοσης αεροναυτιλίας (RNP) για πτήσεις στον συγκεκριμένο εναέριο χώρο.

δ) Ο αερομεταφορέας μπορεί να χρησιμοποιεί αεροπλάνο, το οποίο δεν φέρει τον εξοπλισμό ναυτιλίας που καθορίζεται στο στοιχείο α) σημείο 5 και/ή στοιχείο α) σημείο 6, εφόσον το αεροπλάνο φέρει εναλλακτικό

εξοπλισμό ο οποίος έχει εγκριθεί, για τη συγκεκριμένη διαδρομή πτήσης, από την Αρχή. Η αξιοπιστία και η ακρίβεια του εναλλακτικού εξοπλισμού πρέπει να επιτρέπει ασφαλή ναυτιλία στη διαδρομή, την οποία πρόκειται να ακολουθήσει το αεροπλάνο.

## OPS 1.870

**Πρόσθετος εξοπλισμός ναυτιλίας για την εκτέλεση πτήσεων σε εναέριο χώρο με προδιαγραφές ελάχιστης επίδοσης ναυτιλίας (MNPS)**

α) Ο αερομεταφορέας δεν εκτελεί πτήσεις με αεροπλάνο σε εναέριο χώρο με προδιαγραφές ελάχιστης επίδοσης ναυτιλίας (MNPS), εκτός εάν αυτό φέρει εξοπλισμό ναυτιλίας που πληροί τις προδιαγραφές ελάχιστης επίδοσης ναυτιλίας, οι οποίες καθορίζονται στο έγγραφο ICAO Doc 7030 με τη μορφή συμπληρωματικών διαδικασιών περιοχής.

β) Ο απαιτούμενος, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος στοιχείου, εξοπλισμός ναυτιλίας, πρέπει να είναι ορατός και να μπορεί να χρησιμοποιείται από οποιονδήποτε από τους χειριστές του αεροπλάνου από τη θέση εκτέλεσης των καθηκόντων του.

γ) Για την εκτέλεση πτήσεων χωρίς περιορισμούς σε εναέριο χώρο MNPS, το αεροπλάνο πρέπει να φέρει δύο ανεξάρτητα συστήματα αεροναυτιλίας μεγάλης εμβέλειας (LRNS).

δ) Για την εκτέλεση πτήσεων σε εναέριο χώρο MNPS κατά μήκος προσχεδιασμένων ειδικών διαδρομών, το αεροπλάνο πρέπει να φέρει σύστημα αεροναυτιλίας μεγάλης εμβέλειας (LRNS), εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά.

## OPS 1.872

**Εξοπλισμός για την εκτέλεση πτήσεων σε καθορισμένο εναέριο χώρο με ελάχιστα μειωμένου κάθετου διαχωρισμού (RVSM)**

(Βλέπε επίσης OPS 1.872)

Ο αερομεταφορέας διασφαλίζει ότι τα αεροπλάνα που εκτελούν πτήσεις σε εναέριο χώρο με ελάχιστα μειωμένου κάθετου διαχωρισμού (RVSM) είναι εξοπλισμένα με:

1. δύο ανεξάρτητα συστήματα συναγερμού ύψους·

2. σύστημα συναγερμού ύψους·

3. αυτόματο σύστημα ελέγχου ύψους· και

4. πομπό δευτερεύοντος ραντάρ επιτήρησης (SSR) με σύστημα αναφοράς ύψους που μπορεί να συνδεθεί με το σύστημα μέτρησης απόλυτου ύψους που χρησιμοποιείται για τη διατήρηση του απόλυτου ύψους πτήσης.

## ΤΜΗΜΑ ΙΓ

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΑΕΡΟΠΛΑΝΟΥ

## OPS 1.875

## Γενικά

α) Ο αερομεταφορέας δεν εκτελεί πτήσεις με αεροπλάνο εκτός εάν αυτό συντηρείται και διαθέτει πιστοποιητικό διάθεσης σε χρήση από κατάλληλα συγκεκριμένο/αποδεκτό, σύμφωνα με τις διατάξεις του κωδικού JAR-145, οργανισμό συντήρησης, με την εξαίρεση ότι οι προ πτήσεων επιθεωρήσεις δεν είναι απαραίτητο να εκτελούνται από οργανισμό σύμφωνα με τον JAR-145.



- β) Το παρόν Τμήμα καθορίζει τις απαιτήσεις συντήρησης αεροπλάνου που είναι απαραίτητες για τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις πιστοποίησης αερομεταφορέα κατά OPS 1.180.

#### OPS 1.880

##### Ορολογία

Οι ακόλουθοι ορισμοί κατά JAR-145 ισχύουν στο παρόν Τμήμα:

- α) προ πτήσεως επιθεώρηση: σημαίνει την επιθεώρηση που πραγματοποιείται πριν από την πτήση για να εξασφαλισθεί ότι το αεροπλάνο είναι κατάλληλο για την προτιθέμενη πτήση. Δεν περιλαμβάνει αποκατάσταση βλάβης.
- β) Εγκεκριμένο πρότυπο: σημαίνει εγκεκριμένο από την Αρχή πρότυπο κατασκευής/σχεδίασης/συντήρησης/ποιότητας.
- γ) Εγκεκριμένο από την Αρχή: σημαίνει άμεσα εγκεκριμένο από την Αρχή ή σύμφωνα με διαδικασία εγκεκριμένη από την Αρχή.

#### OPS 1.885

##### Αίτηση για έγκριση του συστήματος συντήρησης του αερομεταφορέα

- α) Για την έγκριση του συστήματος συντήρησης, ο αιτών υποβάλλει, για την αρχική έκδοση, τροποποίηση και ανανέωση πιστοποιητικού αερομεταφορέα, τα έγγραφα που καθορίζονται στην OPS 1.185, στοιχείο β).
- β) Ο αιτών αρχική έκδοση, τροποποίηση και ανανέωση πιστοποιητικού αερομεταφορέα, ο οποίος συμμορφώνεται προς τις απαιτήσεις του παρόντος Τμήματος, σε συνδυασμό με εγχειρίδιο λειτουργίας εγκεκριμένου/αποδεκτού, σύμφωνα με τον JAR-145, οργανισμού συντήρησης, δικαιούται να λάβει από την Αρχή έγκριση για το σύστημα συντήρησης.

Σημείωση: Λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις απαιτήσεις παρέχονται στην OPS 1.180, στοιχείο α) σημείο 3 και 1.180, στοιχείο β), καθώς και στην OPS 1.185.

#### OPS 1.890

##### Ευθύνη συντήρησης

- α) Ο αερομεταφορέας διασφαλίζει την πλοϊμότητα του αεροπλάνου και την λειτουργική ετοιμότητα τόσο του εξοπλισμού πτητικής λειτουργίας όσο και του εξοπλισμού επείγουσας ανάγκης μέσω:

1. της πραγματοποίησης προ πτήσεως επιθεωρήσεων·
2. της αποκατάστασης, σύμφωνα με εγκεκριμένο πρότυπο, οποιασδήποτε βλάβης και ζημίας, η οποία επηρεάζει την ασφαλή λειτουργία, λαμβάνοντας υπόψη τον πίνακα ελάχιστου εξοπλισμού και τον κατάλογο παρέκκλισης από διαμόρφωση, εφόσον διατίθενται για τον τύπο του αεροπλάνου·
3. της εκτέλεσης όλης της συντήρησης σύμφωνα με το εγκεκριμένο πρόγραμμα του αερομεταφορέα για τη συντήρηση του αεροπλάνου, το οποίο καθορίζεται στην OPS 1.910·
4. της ανάλυσης της αποτελεσματικότητας του εγκεκριμένου προγράμματος του αερομεταφορέα για τη συντήρηση του αεροπλάνου·

5. της εφαρμογής κάθε οδηγίας πτητικής λειτουργίας, οδηγίας πτητικής ικανότητας και οποιασδήποτε άλλης συνεχιζόμενης απαίτησης πλοϊμότητας, η οποία χαρακτηρίζεται ως υποχρεωτική από την Αρχή· και

6. της εκτέλεσης μετατροπών σύμφωνα με εγκεκριμένο πρότυπο και, σχετικά με μετατροπές οι οποίες δεν είναι υποχρεωτικής φύσεως, της καθιέρωσης πολιτικής ενσωμάτωσης.

- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το πιστοποιητικό πλοϊμότητας για κάθε χρησιμοποιούμενο αεροπλάνο παραμένει σε ισχύ για ό,τι αφορά:

1. τις απαιτήσεις του στοιχείου α) ανωτέρω·
2. οποιαδήποτε ημερομηνία λήξης, η οποία καθορίζεται στο πιστοποιητικό· και
3. οποιαδήποτε άλλη προϋπόθεση η οποία καθορίζεται στο πιστοποιητικό.

- γ) Η συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις, οι οποίες καθορίζονται στο στοιχείο α) ανωτέρω, πρέπει να πραγματοποιείται με αποδεκτές από την Αρχή διαδικασίες.

#### OPS 1.895

##### Εποπτεία συντήρησης

- α) Ο αερομεταφορέας πρέπει να είναι κατάλληλα εγκεκριμένος, σύμφωνα με τον κανονισμό JAR-145, για την εφαρμογή των απαιτήσεων της OPS 1.890, στοιχείο α) σημεία 2, 3, 5 και 6, εκτός εάν η Αρχή συμφωνεί ότι η συντήρηση μπορεί να ανατεθεί με σύμβαση σε κατάλληλα εγκεκριμένο/αποδεκτό, κατά JAR-145, οργανισμό.

- β) Ο αερομεταφορέας πρέπει να διαθέτει άτομο ή ομάδα ατόμων αποδεκτών από την Αρχή για να εξασφαλίζεται ότι όλη η συντήρηση εκτελείται έγκαιρα σύμφωνα με εγκεκριμένο πρότυπο το οποίο πληροί τις απαιτήσεις σχετικά με την ευθύνη συντήρησης που καθορίζονται στην OPS 1.890, και προκειμένου να εξασφαλίζεται η απαιτούμενη, κατά OPS 1.900, λειτουργία του συστήματος ποιότητας. Το πρόσωπο, ή, κατά περίπτωση, το ανώτερο στην ιεραρχία πρόσωπο, αυτό είναι ο κάτοχος της θέσης που ορίζεται, όπως αναφέρεται στην OPS 1.175, στοιχείο θ) σημείο 2.

- γ) Όταν ο αερομεταφορέας δεν είναι κατάλληλα εγκεκριμένος κατά JAR-145, πρέπει να υπάρξει διακανονισμός με κατάλληλα εγκεκριμένο οργανισμό για την εφαρμογή των απαιτήσεων που καθορίζονται στην OPS 1.890, στοιχείο α) σημεία 2, 3, 5 και 6. Μεταξύ του αερομεταφορέα και του εγκεκριμένου/αποδεκτού κατά JAR-145 οργανισμού πρέπει να συναφθεί εγγράφως σύμβαση συντήρησης στην οποία εκτίθενται λεπτομερώς οι διαδικασίες που καθορίζονται στην OPS 1.890, στοιχείο α) σημεία 2, 3, 5 και 6 και προσδιορίζεται η υποστήριξη των καθηκόντων ποιότητας κατά OPS 1.900. Η σύμβαση αυτή, μαζί με όλες τις τροποποιήσεις, πρέπει να είναι αποδεκτή από την Αρχή. Η Αρχή δεν απαιτεί εμπορικής φύσεως στοιχεία της σύμβασης συντήρησης.

- δ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να διαθέτει κατάλληλους χώρους γραφείων σε κατάλληλες τοποθεσίες για το προσωπικό που καθορίζεται στο στοιχείο β) ανωτέρω.

## OPS 1.900

**Σύστημα ποιότητας**

- α) Για σκοπούς συντήρησης, το σύστημα ποιότητας του αερομεταφορέα πρέπει, σύμφωνα με τις απαιτήσεις κατά OPS 1.035, να περιλαμβάνει συμπληρωματικά τουλάχιστον τα ακόλουθα καθήκοντα:
1. παρακολούθηση του γεγονότος ότι οι δραστηριότητες κατά OPS 1.890 εκτελούνται σύμφωνα με τις αποδεκτές διαδικασίες·
  2. παρακολούθηση του γεγονότος ότι όλη η συντήρηση που έχει ανατεθεί με σύμβαση εκτελείται σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης· και
  3. παρακολούθηση τις συνεχούς συμμόρφωσης προς τις απαιτήσεις του παρόντος στοιχείου.
- β) Σε περίπτωση που ο αερομεταφορέας είναι εγκεκριμένος κατά JAR-145, το σύστημα ποιότητας μπορεί να συνδυάζεται με εκείνο που απαιτείται κατά JAR-145.

## OPS 1.905

**Εγχειρίδιο συντήρησης αερομεταφορέα**

- α) Ο αερομεταφορέας πρέπει να διαθέτει εγχειρίδιο συντήρησης αερομεταφορέα, το οποίο περιέχει λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τη δομή του οργανισμού, στα οποία συμπεριλαμβάνονται:
1. ο κάτοχος της θέσης που έχει οριστεί, ο οποίος είναι υπεύθυνος για το απαιτούμενο κατά OPS 1.175, στοιχείο θ) σημείο 2 σύστημα συντήρησης και το πρόσωπο, ή ομάδα προσώπων, που αναφέρονται στην OPS 1.895, στοιχείο β)·
  2. οι διαδικασίες που πρέπει να ακολουθούνται για να πληρούνται οι διατάξεις της OPS 1.890 περί ευθύνης συντήρησης και τα καθήκοντα σχετικά με την ποιότητα κατά OPS 1.900, με την εξαίρεση ότι στην περίπτωση που ο αερομεταφορέας είναι κατάλληλα εγκεκριμένος ως οργανισμός συντήρησης κατά JAR-145, τέτοιου είδους λεπτομερή στοιχεία μπορούν να συμπεριλαμβάνονται στο κατά JAR-145 εγχειρίδιο λειτουργίας του οργανισμού συντήρησης.
- β) Το εγχειρίδιο συντήρησης αερομεταφορέα και οποιαδήποτε μεταγενέστερη τροποποίηση, πρέπει να είναι εγκεκριμένα από την Αρχή.

## OPS 1.910

**Το πρόγραμμα συντήρησης αεροπλάνου του αερομεταφορέα**

- α) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι το αεροπλάνο συντηρείται σύμφωνα με το πρόγραμμα συντήρησης αεροπλάνου του αερομεταφορέα. Το πρόγραμμα πρέπει να περιλαμβάνει λεπτομερή στοιχεία, συμπεριλαμβανομένης της συχνότητας εκτέλεσης όλης της απαιτούμενης συντήρησης. Το πρόγραμμα απαιτείται να περιλαμβάνει πρόγραμμα αξιοπιστίας όταν η Αρχή αποφασίσει ότι τέτοιου είδους πρόγραμμα αξιοπιστίας είναι απαραίτητο.
- β) Το πρόγραμμα συντήρησης αεροπλάνου του αερομεταφορέα και οποιαδήποτε μεταγενέστερη τροποποίηση, πρέπει να είναι εγκεκριμένα από την Αρχή.

## OPS 1.915

**Αεροπλάνο του αερομεταφορέα Τεχνικό μητρώο**

- α) Ο αερομεταφορέας πρέπει να χρησιμοποιεί τεχνικό μητρώο αεροπλάνου, το οποίο περιέχει τις ακόλουθες πληροφορίες για κάθε αεροπλάνο:
1. πληροφορίες σχετικά με κάθε πτήση, οι οποίες είναι απαραίτητες προκειμένου να εξασφαλίζεται η συνεχής ασφάλεια της πτήσης·
  2. το τρέχον πιστοποιητικό διάθεσης σε χρήση του αεροπλάνου·
  3. την ισχύουσα έκδοση συντήρησης, στην οποία εκτίθεται η κατάσταση συντήρησης του αεροπλάνου σχετικά με ποια είναι η επόμενη προγραμματισμένη και μη προγραμματισμένη συντήρηση που πρόκειται να εκτελεσθεί, με την εξαίρεση ότι η Αρχή μπορεί να δεχθεί να φυλάσσεται η έκδοση συντήρησης κάπου αλλού·
  4. όλες τις βλάβες που δεν έχουν αποκατασταθεί, οι οποίες επηρεάζουν τη χρησιμοποίηση του αεροπλάνου· και
  5. κάθε απαραίτητη κατευθυντήρια οδηγία σχετικά με διακανονισμούς υποστήριξης της συντήρησης.
- β) Το τεχνικό μητρώο αεροπλάνου και οποιαδήποτε μεταγενέστερη τροποποίηση, πρέπει να είναι εγκεκριμένα από την Αρχή.

## OPS 1.920

**Δεδομένα συντήρησης**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το τεχνικό μητρώο αεροπλάνου διατηρείται για 24 μήνες από την ημερομηνία της τελευταίας καταχώρισης.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει την καθιέρωση συστήματος με το οποίο φυλάσσονται, σε μορφή αποδεκτή από την Αρχή, για τις περιόδους που προσδιορίζονται, τα ακόλουθα δεδομένα:
1. όλα τα λεπτομερή δεδομένα συντήρησης που αφορούν το αεροπλάνο και κάθε παρελκόμενο του αεροπλάνου που έχει τοποθετηθεί σε αυτό — για 24 μήνες μετά τη διάθεση σε χρήση του αεροπλάνου ή του παρελκόμενου του αεροπλάνου·
  2. σχετικά με το συνολικό χρόνο και το χρόνο πτήσης, κατά περίπτωση, του αεροπλάνου και όλων των παρελκόμενων του αεροπλάνου με όριο ζωής — για 12 μήνες από την ημερομηνία της οριστικής απόσυρσης του αεροπλάνου από την κυκλοφορία·
  3. σχετικά με το χρόνο και το χρόνο πτήσης, κατά περίπτωση, που μεσολάβησε από την τελευταία γενική επισκευή του αεροπλάνου ή παρελκόμενου του αεροπλάνου με όριο ζωής — έως ότου η γενική επισκευή του αεροπλάνου ή παρελκόμενου του αεροπλάνου παύσει να ισχύει λόγω της αντικατάστασής της από άλλη ισοδύναμη, ως προς το αντικείμενο και την έκταση των εργασιών, γενική επισκευή·
  4. σχετικά με την τρέχουσα κατάσταση επιθεώρησης του αεροπλάνου από την οποία μπορεί να διαπιστωθεί η συμμόρφωση προς το εγκεκριμένο πρόγραμμα συντήρησης αεροπλάνου του αερομεταφορέα — έως ότου η επιθεώρηση του αεροπλάνου ή παρελκόμενου του αεροπλάνου παύσει να ισχύει λόγω της αντικατάστασής της από άλλη ισοδύναμη, ως προς το αντικείμενο και την έκταση των εργασιών, επιθεώρησης·

5. σχετικά με την τρέχουσα κατάσταση των οδηγιών πτητικής ικανότητας που ισχύουν για το αεροπλάνο και τα παρελκόμενα του αεροπλάνου — για 12 μήνες από την ημερομηνία οριστικής απόσυρσης του αεροπλάνου από την κυκλοφορία· και
6. σχετικά με τις λεπτομέρειες των τρεχουσών μετατροπών και επισκευών στο αεροπλάνο, τη(-ις) μηχανή(-ές), την(-ις) έλικα(-ες) και σε οποιοδήποτε άλλο παρελκόμενο του αεροπλάνου, το οποίο είναι ζωτικής σημασίας για την ασφάλεια της πτήσης — για 12 μήνες από την ημερομηνία της οριστικής απόσυρσης τους αεροπλάνου από την κυκλοφορία.
- γ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι όταν ένα αεροπλάνο μεταβιβάζεται οριστικά από έναν αερομεταφορέα σε έναν άλλο αερομεταφορέα, μεταβιβάζονται επίσης και τα δεδομένα που καθορίζονται στα στοιχεία α) και β) και ότι οι περίοδοι που προσδιορίζονται εξακολουθούν να ισχύουν και για το νέο αερομεταφορέα.

## OPS 1.930

**Συνέχιση της ισχύος του πιστοποιητικού αερομεταφορέα σχετικά με το σύστημα συντήρησης**

Ο αερομεταφορέας πρέπει να πληροί τις διατάξεις των OPS 1.175 και 1.180 προκειμένου να εξασφαλίσει συνέχιση της ισχύος του πιστοποιητικού αερομεταφορέα σχετικά με το σύστημα συντήρησης.

## OPS 1.935

**Περίπτωση ισοδύναμης ασφάλειας**

Ο αερομεταφορέας δεν καθιερώνει εναλλακτικές διαδικασίες προς εκείνες που καθορίζονται στο παρόν Τμήμα, εκτός εάν αυτό είναι αναγκαίο και έχει εγκριθεί προηγουμένως αντίστοιχη περίπτωση ασφάλειας, με την επιφύλαξη των ισχυόντων κοινών διαδικασιών αναθεώρησης και έχει λάβει σχετική έγκριση από την Αρχή.

## ΤΜΗΜΑ ΙΑ

**ΠΛΗΡΩΜΑ ΠΤΗΣΗΣ**

## OPS 1.940

**Σύνθεση του πληρώματος πτήσης**

(Βλέπε τα Προσαρτήματα 1 και 2 της OPS 1.940)

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. η σύνθεση του πληρώματος πτήσης και ο αριθμός των μελών του πληρώματος πτήσης σε καθορισμένους σταθμούς πληρώματος ανταποκρίνονται στις ελάχιστες απαιτήσεις που καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτήσης του αεροπλάνου και τηρούν τα ελάχιστα όρια που καθορίζουν οι παραπάνω απαιτήσεις·
2. το πλήρωμα πτήσης περιλαμβάνει και πρόσθετα μέλη, εφόσον απαιτείται από τον τύπο της πτητικής λειτουργίας, και ότι δεν είναι κατώτερο του αριθμού που καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας·
3. το σύνολο των μελών του πληρώματος πτήσης είναι κάτοχοι κατάλληλης και έγκυρης άδειας, η οποία είναι αποδεκτή από την Αρχή, και διαθέτουν τα κατάλληλα προσόντα και τις ικανότητες, προκειμένου να φέρουν σε πέρας τα καθήκοντα που τους ανατίθενται·
4. θεσπίζονται διαδικασίες, οι οποίες είναι αποδεκτές από την Αρχή, προκειμένου να αποφεύγεται η ταυτόχρονη παρουσία στο αεροπλάνο μελών πληρώματος πτήσης που δεν διαθέτουν πείρα·

5. ορίζεται χειριστής, μεταξύ των μελών του πληρώματος πτήσης, ο οποίος διαθέτει τα προσόντα κυβερνήτη σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς περί αδειών πληρώματος πτήσης, με την ιδιότητα του κυβερνήτη ο οποίος είναι σε θέση να αναθέτει την εκτέλεση της πτήσης σε άλλο χειριστή με τα κατάλληλα προσόντα, και

6. εφόσον απαιτείται από το εγχειρίδιο πτήσης του αεροπλάνου ορισμένος χειριστής πίνακα συστημάτων, στο πλήρωμα πτήσης περιλαμβάνεται μέλος πληρώματος το οποίο διαθέτει άδεια ιπτάμενου μηχανικού ή τα κατάλληλα προσόντα μέλους πληρώματος πτήσης, και το οποίο είναι αποδεκτό από την Αρχή·

7. Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι ικανοποιούνται οι απαιτήσεις του τμήματος ΙΔ σε περίπτωση πρόκλησης μελών πληρώματος πτήσης οι οποίοι δεν είναι μισθωτοί και/ή εργάζονται ως εξωτερικοί συνεργάτες ή ως εργαζόμενοι μερικής απασχόλησης. Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στο συνολικό αριθμό των τύπων ή παραλλαγών αεροπλάνου στους οποίους μπορεί να εκτελεί τα καθήκοντά του ένα μέλος του πληρώματος πτήσης για σκοπούς εμπορικής αερομεταφοράς, ο οποίος δεν πρέπει να υπερβαίνει τις απαιτήσεις που καθορίζονται στις OPS 1.980 και OPS 1.981, συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων πρόκλησης του μέλους αυτού από άλλον αερομεταφορέα.

β) **Ελάχιστο πλήρωμα πτήσης για πτητικές λειτουργίες σε συνθήκες πτήσης με όργανα (IFR) ή τη νύκτα**

Στο πλαίσιο πτητικών λειτουργιών σε συνθήκες πτήσης με όργανα (IFR) ή τη νύκτα, ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. το ελάχιστο πλήρωμα πτήσης είναι δύο χειριστές για όλα τα αεροπλάνα με ελικοστροβιλοκινητήρες που διαθέτουν μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων επιβατών μεγαλύτερη από 9, καθώς και για όλα τα αεροπλάνα με στροβιλοκινητήρες, ή
2. η πτητική λειτουργία αεροπλάνων, εκτός από εκείνα που καλύπτονται από το στοιχείο β) σημείο 1, ανωτέρω, εκτελείται από έναν και μόνο χειριστή, υπό την προϋπόθεση ότι τηρούνται οι απαιτήσεις του Προσαρτήματος 2 της OPS 1.940. Εάν δεν ικανοποιούνται οι απαιτήσεις του Προσαρτήματος 2, το ελάχιστο πλήρωμα πτήσης είναι 2 χειριστές.

## OPS 1.945

**Εκπαίδευση μετατροπής και έλεγχος**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 της OPS 1.945)

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. σε περίπτωση αλλαγής τύπου ή κατηγορίας αεροπλάνου, για την οποία απαιτείται νέα ικανότητα τύπου ή κατηγορίας, κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης ολοκληρώνει σειρά μαθημάτων ικανότητας τύπου, η οποία πληροί τις απαιτήσεις που διέπουν τις άδειες πληρώματος πτήσης·
2. κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης ολοκληρώνει σειρά μαθημάτων μετατροπής παρεχόμενη από τον αερομεταφορέα, πριν από την έναρξη εκτέλεσης πτήσεων γραμμής χωρίς επιτήρηση·
  - i) σε περίπτωση αλλαγής αεροπλάνου, για το οποίο απαιτείται νέα ικανότητα τύπου ή κατηγορίας, ή
  - ii) σε περίπτωση αλλαγής αερομεταφορέα·
3. η εκπαίδευση μετατροπής διεξάγεται από πρόσωπα που διαθέτουν τα κατάλληλα προσόντα, βάσει αναλυτικού προγράμματος θεμάτων, το οποίο περιλαμβάνεται στο εγκεκριμένο από την Αρχή εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας·

4. το εύρος της εκπαίδευσης που απαιτείται από τη σειρά μαθημάτων μετατροπής που παρέχεται από τον αερομεταφορέα καθορίζεται μετά από προσεκτική εξέταση της προηγούμενης εκπαίδευσης του μέλους του πληρώματος πτήσης, όπως αυτή καταγράφεται στα αρχεία εκπαίδευσης του εν λόγω μέλους, που καθορίζονται στην OPS 1.985.
  5. τα ελάχιστα πρότυπα καταλληλότητας και πείρας, που απαιτούνται για τα μέλη του πληρώματος πτήσης πριν από την έναρξη εκπαίδευσης μετατροπής, καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.
  6. κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης υποβάλλεται στους ελέγχους που απαιτούνται από την OPS 1.965, στοιχείο β), καθώς και την εκπαίδευση και τους ελέγχους που απαιτούνται από την OPS 1.965, στοιχείο δ), πριν από την έναρξη εκτέλεσης πτήσεων γραμμής με επιτήρηση.
  7. μετά την ολοκλήρωση πτήσης γραμμής με επιτήρηση, διενεργείται ο έλεγχος που απαιτείται από την OPS 1.965, στοιχείο γ).
  8. μετά την έναρξη σειράς μαθημάτων μετατροπής από τον αερομεταφορέα, το μέλος του πληρώματος πτήσης δεν αναλαμβάνει πτητικά καθήκοντα σε άλλο τύπο ή κατηγορία μέχρις ότου συμπληρωθεί ή ολοκληρωθεί η σειρά μαθημάτων, και
  9. η σειρά μαθημάτων μετατροπής περιλαμβάνει εκπαίδευση ολοκληρωμένης αξιοποίησης πληρώματος.
- β) Σε περίπτωση αλλαγής τύπου ή κατηγορίας αεροπλάνου, ο έλεγχος που απαιτείται από την 1.965, στοιχείο β), μπορεί να συνδυαστεί με εξέταση επιδεξιότητας σε ικανότητα τύπου ή κατηγορίας που απαιτείται.
- γ) Οι σειρές μαθημάτων μετατροπής από τον αερομεταφορέα και μαθημάτων ικανότητας τύπου ή κατηγορίας, μπορούν να συνδυαστούν.

## OPS 1.950

**Εκπαίδευση διαφορών και εξοικείωσης**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το μέλος του πληρώματος πτήσης ολοκληρώνει:
1. εκπαίδευση διαφορών
    - i) εφόσον πρόκειται για πτητική λειτουργία διαφορετικής παραλλαγής αεροπλάνου του ίδιου ή διαφορετικού τύπου που ανήκει στην ίδια κατηγορία με τα αεροπλάνα που εκτελούν τρέχουσα πτητική λειτουργία, ή
    - ii) εφόσον μία αλλαγή στον εξοπλισμό και/ή στις διαδικασίες των τύπων ή των παραλλαγών που εκτελούν τρέχουσα πτητική λειτουργία απαιτεί πρόσθετες γνώσεις και εκπαίδευση σε κατάλληλη συσκευή εκπαίδευσης.
  2. εκπαίδευση εξοικείωσης
    - i) εφόσον πρόκειται για πτητική λειτουργία άλλου αεροπλάνου του ίδιου τύπου ή παραλλαγής, ή
    - ii) εφόσον μία αλλαγή στον εξοπλισμό και/ή στις διαδικασίες των τύπων ή των παραλλαγών που βρίσκονται σε τρέχουσα πτητική λειτουργία απαιτούν την απόκτηση πρόσθετων γνώσεων.
- β) Ο αερομεταφορέας καθορίζει στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας τις περιπτώσεις κατά τις οποίες απαιτείται εκπαίδευση διαφορών ή εξοικείωσης.

## OPS 1.955

**Διορισμός κυβερνήτη**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι για την προαγωγή του συγκυβερνήτη στη θέση του κυβερνήτη και για εκείνους που αναλαμβάνουν καθήκοντα κυβερνήτη:
1. το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας καθορίζει ένα ελάχιστο επίπεδο πείρας, το οποίο πρέπει να είναι αποδεκτό από την Αρχή, και
  2. για χειρισμούς πολλαπλών πληρωμάτων, ο χειριστής ολοκληρώνει κατάλληλη σειρά μαθημάτων για κυβερνήτες.
- β) Η σειρά μαθημάτων για κυβερνήτες που απαιτείται από το στοιχείο α), σημείο 2), ανωτέρω, πρέπει να καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας και να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα:
1. εκπαίδευση σε εξομοιωτή πτήσεων (συμπεριλαμβανομένης της εκπαίδευσης προσανατολισμένης πτήσης γραμμής) και/ή πτητική εκπαίδευση.
  2. έλεγχο ικανότητας από τον αερομεταφορέα σε σχέση με τα καθήκοντα του κυβερνήτη.
  3. τα καθήκοντα του κυβερνήτη.
  4. εκπαίδευση κυβερνήτη σε γραμμή με επιτήρηση. Οι χειριστές που διαθέτουν ήδη τα κατάλληλα προσόντα για το συγκεκριμένο τύπο αεροπλάνου, απαιτείται να καλύπτουν τουλάχιστον 10 τομείς.
  5. ολοκλήρωση ελέγχου γραμμής κυβερνήτη, όπως καθορίζεται στην OPS 1.965, στοιχείο γ), και αξιολόγηση αρμοδιοτήτων στη διαδρομή και το αεροδρόμιο, όπως καθορίζεται στην OPS 1.975, και
  6. εκπαίδευση ολοκληρωμένης αξιοποίησης πληρώματος.

## OPS 1.960

**Κυβερνήτες — κάτοχοι αδείας επαγγελματία χειριστή**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. κάτοχοι αδείας επαγγελματία χειριστή δεν ασκούν καθήκοντα κυβερνήτη αεροπλάνου το οποίο έχει πιστοποιηθεί στο εγχειρίδιο πτήσης του για πτητική λειτουργία μονομελούς πληρώματος, εκτός:
  - i) εάν ο χειριστής έχει ένα ελάχιστο αριθμό 500 ωρών συνολικού χρόνου πτήσης ή διαθέτει έγκυρη ικανότητα πτήσεως με όργανα, εφόσον εκτελείται πτητική λειτουργία μεταφοράς επιβατών στο πλαίσιο των κανόνων "πτήσεως εξ όψεως" (VFR), εκτός ακτίνας 50 nm από το αεροδρόμιο αναχώρησης, ή
  - ii) εάν ο χειριστής έχει ένα ελάχιστο αριθμό 700 ωρών συνολικού χρόνου πτήσης, οι οποίες περιλαμβάνουν 400 ώρες με την ιδιότητα του κυβερνήτη, εκ των οποίων οι 100 έχουν εκτελεσθεί στο πλαίσιο "πτήσεων με όργανα" (IFR), και οι οποίες περιλαμβάνουν 40 ώρες πτητικής λειτουργίας σε πολυκινητήρια αεροπλάνα, εφόσον εκτελείται πτητική λειτουργία πολυκινητήριου τύπου αεροπλάνου, στο πλαίσιο των κανόνων "πτήσεως με όργανα" (IFR). Οι 400 ώρες με την ιδιότητα του κυβερνήτη μπορούν να αντικατασταθούν από τις ώρες χειρισμού με την ιδιότητα του συγκυβερνήτη, δεδομένου ότι δύο ώρες πτήσης με την ιδιότητα του συγκυβερνήτη ισοδυναμούν με μία ώρα με την ιδιότητα του κυβερνήτη, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω ώρες πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο καθιερωμένου συστήματος πληρώματος πολλαπλών χειριστών που καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.

2. εκτός από το στοιχείο α) σημείο 1 περίπτωση ii), ανωτέρω, εφόσον εκτελείται πιητική λειτουργία "πτήσης με όργανα" (IFR) με την ιδιότητα του μοναδικού χειριστή, ικανοποιούνται οι απαιτήσεις που καθορίζονται στο Προσάρτημα 2 της OPS 1.940, και
3. στην περίπτωση χειρισμών πληρώματος από πολλαπλούς χειριστές, εκτός από το στοιχείο α) σημείο 1, ανωτέρω, και πριν ο χειριστής αναλάβει καθήκοντα κυβερνήτη, έχει ολοκληρωθεί η σειρά μαθημάτων για κυβερνήτες που καθορίζεται στην OPS 1.955, στοιχείο α) σημείο 2.

OPS 1.965

**Περιοδική εκπαίδευση και έλεγχος**

(Βλέπε Προσαρτήματα 1 και 2 της OPS 1.965)

**α) Γενικά**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης ακολουθεί περιοδική εκπαίδευση και υποβάλλεται σε έλεγχο και ότι το σύνολο της εν λόγω περιοδικής εκπαίδευσης και ελέγχου αφορούν τον τύπο ή την παραλλαγή του αεροπλάνου, για την οποία το μέλος πληρώματος διαθέτει πιστοποίηση πιητικής λειτουργίας·
2. το πρόγραμμα περιοδικής εκπαίδευσης και ελέγχου καθορίζεται στο εγχειρίδιο πιητικής λειτουργίας και εγκρίνεται από την Αρχή·
3. η περιοδική εκπαίδευση διεξάγεται από το ακόλουθο προσωπικό:
  - i) Εκπαίδευση εδάφους και επανεκπαίδευση: από πρόσωπο που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα·
  - ii) Εκπαίδευση σε εξομοιωτή αεροπλάνου/πτήσης: από εκπαιδευτή/εξεταστή ικανότητας τύπου ή από εκπαιδευτή ικανότητας τύπου (συνθετική πιητική εκπαίδευση)·
  - iii) Εκπαίδευση και έλεγχος εξοπλισμού επείγουσας ανάγκης και ασφαλείας: από προσωπικό που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα, και
  - iv) Εκπαίδευση ολοκληρωμένης αξιοποίησης πληρώματος: από προσωπικό που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα·
4. ο περιοδικός έλεγχος διεξάγεται από το ακόλουθο προσωπικό:
  - i) Έλεγχοι ικανότητας αερομεταφορέα: από εξεταστή ικανότητας τύπου, και
  - ii) Έλεγχοι γραμμής: από κυβερνήτες που διορίζονται από τον αερομεταφορέα και είναι αποδεκτοί από την Αρχή, και
5. κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης υποβάλλεται σε ελέγχους ικανότητας από τον αερομεταφορέα, οι οποίοι αποτελούν μέρος της εκπαίδευσης του κανονικού πληρώματος πτήσης.

**β) Έλεγχος ικανότητας αερομεταφορέα**

1. Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

- i) κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης υποβάλλεται σε ελέγχους ικανότητας από τον αερομεταφορέα, προκειμένου να αποδείξει τις ικανότητές του στο πλαίσιο της εκτέλεσης κανονικών και μη κανονικών διαδικασιών, καθώς και διαδικασιών επείγουσας ανάγκης, και
- ii) ο έλεγχος διενεργείται χωρίς εξωτερική οπτική αναφορά, εφόσον το μέλος του πληρώματος πτήσης καλείται να εκτελέσει πιητική λειτουργία στα πλαίσια "πτήσης με όργανα" (IFR).

2. Η περίοδος ισχύος του ελέγχου ικανότητας αερομεταφορέα είναι 6 ημερολογιακοί μήνες, πέραν του υπολοίπου του μήνα έκδοσης. Εφόσον ο έλεγχος διενεργείται εντός των τελευταίων 3 ημερολογιακών μηνών ισχύος του προηγούμενου ελέγχου ικανότητας από τον αερομεταφορέα, η περίοδος ισχύος παρατείνεται από την ημέρα έκδοσης έως και 6 ημερολογιακούς μήνες από την ημερομηνία λήξης της ισχύος του προηγούμενου ελέγχου ικανότητας από τον αερομεταφορέα.

**γ) Έλεγχος γραμμής**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης υποβάλλεται σε έλεγχο γραμμής στο αεροπλάνο, προκειμένου να αποδείξει την ικανότητά του στο πλαίσιο της εκτέλεσης κανονικών πιητικών λειτουργιών γραμμής, οι οποίες περιγράφονται στο εγχειρίδιο πιητικής λειτουργίας. Η περίοδος ισχύος του ελέγχου γραμμής είναι 12 ημερολογιακοί μήνες, εκτός του υπολοίπου του μήνα έκδοσης. Εφόσον ο έλεγχος διενεργείται εντός των τελευταίων 3 ημερολογιακών μηνών ισχύος του προηγούμενου ελέγχου γραμμής, η περίοδος ισχύος παρατείνεται από την ημέρα έκδοσης έως και 12 ημερολογιακούς μήνες από την ημερομηνία λήξης της ισχύος του προηγούμενου ελέγχου γραμμής.

**δ) Εκπαίδευση και έλεγχος εξοπλισμού επείγουσας ανάγκης και ασφαλείας**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης ακολουθεί εκπαίδευση και υποβάλλεται σε έλεγχο σχετικά με τη θέση και τη χρήση του συνόλου του εξοπλισμού επείγουσας ανάγκης και ασφαλείας που μεταφέρεται στο αεροπλάνο. Η περίοδος ισχύος του ελέγχου εξοπλισμού επείγουσας ανάγκης και ασφαλείας είναι 12 ημερολογιακοί μήνες, εκτός του υπολοίπου του μήνα έκδοσης. Εφόσον ο έλεγχος διενεργείται εντός των τελευταίων 3 ημερολογιακών μηνών ισχύος του προηγούμενου ελέγχου επείγουσας ανάγκης και ασφαλείας, η περίοδος ισχύος παρατείνεται από την ημερομηνία έκδοσης έως και 12 ημερολογιακούς μήνες από την ημερομηνία λήξης της ισχύος του προηγούμενου ελέγχου εξοπλισμού επείγουσας ανάγκης και ασφαλείας.

**ε) Ολοκληρωμένη αξιοποίηση πληρώματος**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης ακολουθεί εκπαίδευση ολοκληρωμένης αξιοποίησης πληρώματος, η οποία αποτελεί μέρος της περιοδικής εκπαίδευσης.

**στ) Εκπαίδευση εδάφους και επανεκπαίδευση**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης ακολουθεί εκπαίδευση εδάφους και επανεκπαίδευση κάθε 12 ημερολογιακούς μήνες. Εφόσον η εκπαίδευση πραγματοποιείται εντός 3 ημερολογιακών μηνών, πριν από τη λήξη της ισχύος των 12 ημερολογιακών μηνών η επόμενη εκπαίδευση εδάφους και επανεκπαίδευση πρέπει να ολοκληρωθεί εντός 12 ημερολογιακών μηνών από την αρχική ημερομηνία λήξης της προηγούμενης εκπαίδευσης εδάφους και επανεκπαίδευσης.

**ζ) Εκπαίδευση σε εξομοιωτή αεροπλάνου/πτήσης**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος πτήσης ακολουθεί εκπαίδευση σε εξομοιωτή αεροπλάνου/πτήσης τουλάχιστον κάθε 12 ημερολογιακούς μήνες. Εφόσον η εκπαίδευση πραγματοποιείται εντός 3 ημερολογιακών μηνών, πριν από τη λήξη της ισχύος της περιόδου των 12 ημερολογιακών μηνών, η επόμενη εκπαίδευση σε εξομοιωτή αεροπλάνου/πτήσης πρέπει να ολοκληρωθεί εντός 12 ημερολογιακών μηνών από την αρχική ημερομηνία λήξης της προηγούμενης εκπαίδευσης σε εξομοιωτή αεροπλάνου/πτήσης.

## OPS 1.968

**Προσόντα χειριστή για την εκτέλεση πτητικής λειτουργίας από οποιαδήποτε θέση χειριστή**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 της OPS 1.968)

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. ο χειριστής, στον οποίο μπορεί να ανατεθεί πτητική λειτουργία από οποιαδήποτε θέση χειριστού, έχει ολοκληρώσει κατάλληλη εκπαίδευση και έχει υποβληθεί στον κατάλληλο έλεγχο, και
2. το πρόγραμμα εκπαίδευσης και ελέγχου καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας και είναι αποδεκτό από την Αρχή.

## OPS 1.970

**Πρόσφατη πείρα**

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. Κυβερνήτης: Απαγορεύεται η πτητική λειτουργία αεροπλάνου από χειριστή με την ιδιότητα του κυβερνήτη, εκτός εάν εντός των προηγούμενων 90 ημερών, έχει εκτελέσει τουλάχιστον 3 απογειώσεις και 3 προσγειώσεις, ως χειριστής σε αεροπλάνο του ίδιου τύπου ή σε εξομοιωτή πτήσης του τύπου του αεροπλάνου που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί, ο οποίος είναι πιστοποιημένος και εγκεκριμένος για αυτό τον σκοπό σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς που εφαρμόζονται στον τομέα των συνθετικών μέσων εκπαίδευσης, και
  2. Συγκυβερνήτης: Απαγορεύεται στο συγκυβερνήτη ο χειρισμός των πηδαλίων κατά την απογείωση και την προσγείωση, εκτός εάν εντός των προηγούμενων 90 ημερών, έχει εκτελέσει καθήκοντα ως χειριστής πηδαλίων κατά τη διάρκεια της απογείωσης και προσγείωσης σε αεροπλάνο του ίδιου τύπου ή σε εξομοιωτή πτήσης του τύπου του αεροπλάνου που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί, ο οποίος είναι πιστοποιημένος και εγκεκριμένος για αυτό τον σκοπό σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς που εφαρμόζονται στον τομέα των συνθετικών μέσων εκπαίδευσης.
- β) Η περίοδος των 90 ημερών που καθορίζεται στο στοιχείο α) σημεία 1 και 2 δύναται να παραταθεί έως και 120 ημέρες κατ' ανώτατο όριο, εφόσον εκτελείται πτήση γραμμής υπό την επιτήρηση εκπαιδευτή ή εξεταστή ικανότητας τύπου. Για περιόδους μεγαλύτερες των 120 ημερών, οι απαιτήσεις πρόσφατης πείρας ικανοποιούνται με την εκτέλεση μίας εκπαιδευτικής πτήσης ή με τη χρήση εγκεκριμένου εξομοιωτή πτήσης.

## OPS 1.975

**Κυβερνήτης-Αξιολόγηση αρμοδιοτήτων στη διαδρομή και στο αεροδρόμιο**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι ο χειριστής, πριν από το διορισμό του ως κυβερνήτη, έχει αποκτήσει επαρκείς γνώσεις σχετικά με τη διαδρομή που πρόκειται να διανύσει και με τα αεροδρόμια (συμπεριλαμβανομένων και των αεροδρομίων εναλλαγής), καθώς και τις εγκαταστάσεις και διαδικασίες που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν.
- β) Η περίοδος ισχύος της αξιολόγησης αρμοδιοτήτων στο πλαίσιο της διαδρομής και του αεροδρομίου είναι 12 ημερολογιακοί μήνες, πέραν του υπολοίπου:
  1. του μήνα της αξιολόγησης, ή
  2. του μήνα της τελευταίας πτητικής λειτουργίας στη συγκεκριμένη διαδρομή ή στο αεροδρόμιο.

γ) Η αξιολόγηση αρμοδιοτήτων στη διαδρομή και το αεροδρόμιο επικυρώνεται εκ νέου μέσω της εκτέλεσης πτητικής λειτουργίας στη διαδρομή ή το αεροδρόμιο, εντός της περιόδου ισχύος που καθορίζεται στο στοιχείο β), ανωτέρω.

δ) Εφόσον επικυρώνεται εκ νέου εντός των τελευταίων 3 ημερολογιακών μηνών ισχύος της προηγούμενης αξιολόγησης στη διαδρομή και το αεροδρόμιο, η περίοδος ισχύος παρατείνεται από την ημερομηνία που η εν λόγω αξιολόγηση επικυρώνεται εκ νέου έως και 12 ημερολογιακούς μήνες από την ημερομηνία λήξης της προηγούμενης αξιολόγησης αρμοδιοτήτων στη διαδρομή και το αεροδρόμιο.

## OPS 1.978

**Προηγμένο πρόγραμμα αξιολόγησης**

- α) Οι περίοδοι ισχύος των OPS 1.965 και 1.970 δύναται να παραταθούν, εφόσον η Αρχή έχει εγκρίνει προηγμένο πρόγραμμα αξιολόγησης το οποίο καταρτίζεται από τον αερομεταφορέα.
- β) Το προηγμένο πρόγραμμα αξιολόγησης πρέπει να περιλαμβάνει εκπαίδευση και ελέγχους, οι οποίοι εξασφαλίζουν και διαφυλάττουν ένα επίπεδο ικανοτήτων αντίστοιχο προς εκείνο που ορίζουν οι διατάξεις των OPS 1.945, 1.965 και 1.970.

## OPS 1.980

**Άσκηση καθηκόντων σε περισσότερους του ενός τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνων**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 της OPS 1.980)

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι δεν εκτελείται πτητική λειτουργία περισσότερων του ενός τύπων ή παραλλαγών αεροπλάνου από μέλος του πληρώματος πτήσης, εκτός εάν το εν λόγω μέλος διαθέτει τη σχετική ικανότητα.
- β) Στο πλαίσιο της πτητικής λειτουργίας περισσότερων του ενός τύπων ή παραλλαγών αεροπλάνου, ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι οι διαφορές και/ή οι ομοιότητες μεταξύ των συγκεκριμένων αεροπλάνων δικαιολογούν τέτοιου είδους πτητικές λειτουργίες, λαμβάνοντας υπόψη τα παρακάτω:
  1. το επίπεδο της τεχνολογικής υποδομής·
  2. τις επιχειρησιακές διαδικασίες·
  3. τα χαρακτηριστικά επίγειας εξυπηρέτησης.

γ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι μέλος του πληρώματος πτήσης, που χειρίζεται περισσότερους από έναν τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνου, συμμορφώνεται προς όλες τις απαιτήσεις που καθορίζονται στο Τμήμα ΙΔ για κάθε τύπο ή παραλλαγή, εκτός εάν η Αρχή έχει επιτρέψει παρεκκλίσεις σχετικά με τις απαιτήσεις εκπαίδευσης, ελέγχων και πρόσφατης πείρας.

δ) Ο αερομεταφορέας καθορίζει στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας κατάλληλες διαδικασίες και/ή επιχειρησιακούς περιορισμούς, οι οποίοι έχουν εγκριθεί από την Αρχή, για κάθε πτητική λειτουργία περισσότερων του ενός τύπων ή παραλλαγών αεροπλάνου, οι οποίες καλύπτουν:

1. το ελάχιστο επίπεδο πείρας των μελών του πληρώματος πτήσης·
2. το ελάχιστο επίπεδο πείρας σε ένα τύπο ή μία παραλλαγή, πριν από την έναρξη εκπαίδευσης ή πτητικής λειτουργίας σε άλλο τύπο ή παραλλαγή·

3. τη διαδικασία, βάση της οποίας το πλήρωμα πτήσης που διαθέτει τα προσόντα για ένα τύπο ή μια παραλλαγή, θα εκπαιδευτεί και θα αποκτήσει προσόντα για άλλο τύπο ή παραλλαγή·
4. όλες τις ισχύουσες απαιτήσεις πρόσφατης πείρας για κάθε τύπο ή παραλλαγή.

## OPS 1.981

**Πτητική λειτουργία ελικοπτέρου και αεροπλάνου**

Σε περίπτωση που μέλος πληρώματος πτήσης ασκεί πτητικά καθήκοντα τόσο σε ελικόπτερα όσο και σε αεροπλάνα:

1. ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι οι πτητικές λειτουργίες του ελικοπτέρου και του αεροπλάνου περιορίζονται σε ένα τύπο για το καθένα.
2. ο αερομεταφορέας καθορίζει στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας κατάλληλες διαδικασίες και/ή επιχειρησιακούς περιορισμούς, που έχουν εγκριθεί από την Αρχή.

## OPS 1.985

**Αρχεία εκπαίδευσης**

Ο αερομεταφορέας:

1. τηρεί αρχεία για το σύνολο των εκπαιδεύσεων, ελέγχων και αξιολογήσεων που καθορίζονται στις OPS 1.945, 1.955, 1.965, 1.968 και 1.975, οι οποίες αφορούν μέλος του πληρώματος πτήσης, και
2. θέτει στη διάθεση του εν λόγω μέλους του πληρώματος πτήσης, κατόπιν αίτησης, τα αρχεία του συνόλου των μαθημάτων μετατροπής, καθώς και των περιοδικών εκπαιδεύσεων και ελέγχων.

## Προσάρτημα 1 στην OPS 1.940

**Αντικατάσταση κατά τη διάρκεια της πτήσης μελών του πληρώματος πτήσης**

- α) Μέλος του πληρώματος πτήσης δύναται να αντικατασταθεί κατά τη διάρκεια αυτής, στο πλαίσιο των καθηκόντων του στα χειριστήρια, από άλλο μέλος του εν λόγω πληρώματος, το οποίο διαθέτει τα κατάλληλα προς τούτο προσόντα.

## β) Αντικατάσταση του κυβερνήτη

Ο κυβερνήτης μπορεί να αντικατασταθεί από:

- i) άλλο χειριστή που διαθέτει προσόντα κυβερνήτη, ή
- ii) από κυβερνήτη που διαθέτει τα απαραίτητα προσόντα, όπως ορίζεται λεπτομερώς στο στοιχείο γ), κατωτέρω.

## γ) Ελάχιστες απαιτήσεις για την αντικατάσταση κυβερνήτη από άλλον κυβερνήτη:

1. άδεια χειριστή εναερίων γραμμών σε ισχύ·
2. εκπαίδευση μετατροπής και έλεγχος (συμπεριλαμβανομένης της εκπαίδευσης ικανότητας τύπου), σύμφωνα με την OPS 1.945·
3. το σύνολο της περιοδικής εκπαίδευσης και των ελέγχων, σύμφωνα με την OPS 1.965·
4. πρόσφατη εμπειρία, σύμφωνα με την OPS 1.970·

5. αξιολόγηση αρμοδιοτήτων κυβερνήτη στη διαδρομή, σύμφωνα με την OPS 1.975, και

6. πτητική λειτουργία με την ιδιότητα του κυβερνήτη μόνο σε συνθήκες πορείας και όχι κάτω από επίπεδο πτήσης 200.

## δ) Αντικατάσταση συγκυβερνήτη

Ο συγκυβερνήτης μπορεί να αντικατασταθεί από:

- i) άλλο χειριστή που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα, ή
- ii) αντικαταστάτη συγκυβερνήτη πτήσης που έχει αξιολογηθεί όπως ορίζεται λεπτομερώς στο στοιχείο ε), κατωτέρω.

## ε) Ελάχιστες απαιτήσεις για τον αντικαταστάτη συγκυβερνήτη πτήσης:

1. ισχύουσα άδεια επαγγελματία χειριστή ο οποίος διαθέτει ικανότητα πτήσης με όργανα·
2. εκπαίδευση και έλεγχος μετατροπής, συμπεριλαμβανομένης της εκπαίδευσης ικανότητας τύπου, όπως ορίζεται στην OPS 1.945, με εξαίρεση την απαίτηση σχετικά με την εκπαίδευση απογείωσης και προσγείωσης·
3. το σύνολο της περιοδικής εκπαίδευσης και των ελέγχων, όπως καθορίζονται στην OPS 1.965, με εξαίρεση την απαίτηση σχετικά με την εκπαίδευση απογείωσης και προσγείωσης, και
4. πτητική λειτουργία με την ιδιότητα του συγκυβερνήτη μόνο σε συνθήκες πορείας και όχι κάτω από επίπεδο πτήσης 200.
5. Δεν απαιτείται πρόσφατη πείρα, όπως καθορίζεται στην OPS 1.970. Ωστόσο, ο χειριστής πρέπει να διαθέτει πρόσφατη πείρα σε εξομοιωτή πτήσης και να ακολουθεί επανεκπαίδευση πτήσης ανά χρονικά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν τις 90 ημέρες. Η εν λόγω επανεκπαίδευση μπορεί να συνδυάζεται με την εκπαίδευση που καθορίζεται στην OPS 1.965.

## στ) Αντικατάσταση του χειριστή πίνακα συστημάτων

Ο χειριστής πίνακα συστημάτων δύναται να αντικατασταθεί κατά τη διάρκεια της πτήσης από μέλος του πληρώματος, που είναι κάτοχος άδειας ιπταμένου μηχανικού, ή από μέλος του πληρώματος πτήσης που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα, και το οποίο είναι αποδεκτό από την Αρχή.

## Προσάρτημα 2 στην OPS 1.940

**Πτητικές λειτουργίες μονομελούς πληρώματος σε “πτήση με όργανα” ή κατά τη νύκτα**

Τα αεροπλάνα που αναφέρονται στην OPS 1.940, στοιχείο β) σημείο 2, μπορούν να τεθούν σε πτητική λειτουργία από ένα και μόνο χειριστή σε “πτήση με όργανα” (IFR) ή κατά τη νύκτα, όταν ικανοποιούνται οι ακόλουθες απαιτήσεις:

1. εφόσον ο αερομεταφορέας εντάσσει στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας πρόγραμμα μετατροπής και επανεκπαίδευσης χειριστή, το οποίο περιλαμβάνει τις πρόσθετες απαιτήσεις για πτητική λειτουργία μονομελούς πληρώματος·

2. Ειδικότερα, οι διαδικασίες που αφορούν τον θάλαμο διακυβέρνησης πρέπει να περιλαμβάνουν:

- i) χειρισμό κινητήρα και επίγεια εξυπηρέτηση επείγουσας ανάγκης·
  - ii) χρήση του καταλόγου ενεργειών σε περιπτώσεις κανονικών και μη κανονικών διαδικασιών, καθώς και διαδικασιών επείγουσας ανάγκης·
  - iii) επικοινωνία ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας·
  - iv) διαδικασίες αναχώρησης και προσέγγισης·
  - v) χειρισμό αυτόματου πιλότου, και
  - vi) απλοποιημένα έγγραφα πτήσης·
3. οι απαιτούμενοι από την OPS 1.965 περιοδικοί έλεγχοι για την περίπτωση μονομελούς πληρώματος διεξάγονται στον τύπο ή την κατηγορία του αεροπλάνου και σε περιβάλλον που είναι αντιπροσωπευτικό της πτητικής λειτουργίας·
4. ο χειριστής πρέπει να διαθέτει χρόνο πτήσης τουλάχιστον 50 ωρών στο συγκεκριμένο τύπο ή κατηγορία αεροπλάνου στο πλαίσιο πτήσεων με όργανα, από τις οποίες οι 10 ώρες να αφορούν καθήκοντα διακυβέρνησης, και
5. η ελάχιστη απαιτούμενη πρόσφατη πείρα για χειριστή που ασκεί καθήκοντα στο πλαίσιο πτητικής λειτουργίας μονομελούς πληρώματος σε πτήση με όργανα ή κατά τη νύκτα, αντιστοιχεί σε 5 πτήσεις με όργανα με την ιδιότητα του μοναδικού χειριστή, συμπεριλαμβανομένων 3 προσεγγίσεων με όργανα, οι οποίες διεξήχθησαν κατά τη διάρκεια των προηγούμενων 90 ημερών στον τύπο ή την κατηγορία του αεροπλάνου. Η εν λόγω απαίτηση μπορεί να αντικατασταθεί από έλεγχο προσέγγισης με όργανα, στον τύπο ή την κατηγορία του αεροπλάνου.

#### Προσάρτημα 1 στην OPS 1.945

##### Σειρά μαθημάτων μετατροπής από τον αερομεταφορέα

α) Η σειρά μαθημάτων μετατροπής που παρέχεται από τον αερομεταφορέα περιλαμβάνει:

- 1. εκπαίδευση και διενέργεια ελέγχων εδάφους, συμπεριλαμβανομένων των συστημάτων του αεροπλάνου, των κανονικών και μη κανονικών διαδικασιών, καθώς και των διαδικασιών επείγουσας ανάγκης·
  - 2. εκπαίδευση και διενέργεια ελέγχων σχετικά με τον εξοπλισμό επείγουσας ανάγκης και ασφαλείας, οι οποίοι πρέπει να ολοκληρώνονται πριν από την έναρξη της εκπαίδευσης στο αεροπλάνο·
  - 3. εκπαίδευση ολοκληρωμένης αξιοποίησης πληρώματος·
  - 4. εκπαίδευση και διενέργεια ελέγχων σε εξομοιωτή αεροπλάνου/πτήσης, και
  - 5. εκτέλεση πτήσης γραμμής υπό επιτήρηση και διενέργεια ελέγχου γραμμής.
- β) Η σειρά μαθημάτων μετατροπής διεξάγεται βάση της σειράς που καθορίζεται στο στοιχείο α), ανωτέρω.
- γ) Σε περίπτωση που μέλος του πληρώματος πτήσης δεν έχει ολοκληρώσει στο παρελθόν σειρά μαθημάτων μετατροπής από τον αερομεταφορέα, ο τελευταίος εξασφαλίζει ότι, εκτός από το στοιχείο α), ανωτέρω, το εν λόγω μέλος του πληρώματος ακολουθεί εκπαίδευση γενικού χαρακτήρα σε σχέση με την παροχή πρώτων βοηθειών και, κατά περίπτωση, εκπαίδευση αναγκαστικής προσοδασίας χρησιμοποιώντας τον εξοπλισμό στο νερό.

#### Προσάρτημα 1 στην OPS 1.965

##### Περιοδική εκπαίδευση και έλεγχος — Χειριστές

α) Περιοδική εκπαίδευση. Η περιοδική εκπαίδευση περιλαμβάνει:

1. εκπαίδευση εδάφους και επανεκπαίδευση

i) το πρόγραμμα της εκπαίδευσης εδάφους και επανεκπαίδευσης περιλαμβάνει:

A) συστήματα αεροπλάνου·

B) διαδικασίες και απαιτήσεις πτητικής λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένης της αφαίρεσης του πάγου (αποπαγοποίησης) και της αποφυγής δημιουργίας πάγου (αντιπαγοποίησης), καθώς και της αδιαθεσίας χειριστή, και

Γ) ατύχημα/συμβάν και ανασκόπηση του γεγονότος.

ii) Οι γνώσεις που αποκομίζονται από την εκπαίδευση εδάφους και την επανεκπαίδευση εξετάζονται βάσει ερωματολογίου ή άλλων κατάλληλων μεθόδων.

2. εκπαίδευση σε εξομοιωτή αεροπλάνου/πτήσης·

i) το πρόγραμμα εκπαίδευσης σε εξομοιωτή αεροπλάνου/πτήσης καθορίζεται κατά τρόπο ώστε να έχουν καλυφθεί όλες οι μειζονες αστοχίες των συστημάτων του αεροπλάνου και οι διαδικασίες που συνδέονται με αυτές κατά τη διάρκεια των 3 προηγούμενων ετών.

ii) Σε περίπτωση εκτέλεσης ελιγμών με κινητήρα εκτός λειτουργίας, η βλάβη κινητήρα πρέπει να εξομοιώνεται.

iii) η εκπαίδευση σε εξομοιωτή αεροπλάνου/πτήσης δύναται να συνδυαστεί με τον έλεγχο ικανότητας από τον αερομεταφορέα.

3. Εκπαίδευση σχετικά με τον εξοπλισμό ασφαλείας και επείγουσας ανάγκης·

i) το πρόγραμμα εκπαίδευσης σχετικά με τον εξοπλισμό ασφαλείας και επείγουσας ανάγκης δύναται να συνδυαστεί με τον έλεγχο εξοπλισμού ασφαλείας και επείγουσας ανάγκης· το εν λόγω πρόγραμμα διεξάγεται στο αεροπλάνο ή σε κατάλληλη εναλλακτική εκπαιδευτική συσκευή.

ii) Το ετήσιο πρόγραμμα εκπαίδευσης σχετικά με τον εξοπλισμό ασφαλείας και επείγουσας ανάγκης, πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

A) πραγματική εφαρμογή σωσίβιων γιλέκων, κατά περίπτωση·

B) πραγματική εφαρμογή προστατευτικής αναπνευστικής συσκευής·

Γ) πραγματικός χειρισμός συσκευών πυρόσβεσης·

Δ) οδηγίες σχετικά με τη θέση και τη χρήση του συνόλου του εξοπλισμού ασφαλείας και επείγουσας ανάγκης που μεταφέρεται στο αεροπλάνο·

Ε) οδηγίες σχετικά με τη θέση και τη χρήση όλων των τύπων εξόδων, και

ΣΤ) διαδικασίες ασφαλείας.



iii) Ανά τριετία το πρόγραμμα εκπαίδευσης πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- A) πραγματική λειτουργία όλων των τύπων εξόδων·
- B) επίδειξη της μεθόδου χρήσης του ολισθητήρα, κατά περίπτωση·
- Γ) πραγματική επιχείρηση πυρόσβεσης με τη χρήση εξοπλισμού ο οποίος είναι αντιπροσωπευτικός του εξοπλισμού του συγκεκριμένου αεροπλάνου, στο πλαίσιο πραγματικής ή σε συνθήκες προσομοίωσης πυρκαγιάς, εκτός της περίπτωσης των πυροσβεστήρων με halon, όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί εναλλακτική μέθοδος, η οποία είναι αποδεκτή από την Αρχή·
- Δ) τις επιπτώσεις του καπνού σε κλειστό χώρο και την πραγματική χρήση του συνόλου του σχετικού εξοπλισμού σε περιβάλλον προσομοίωσης το οποίο έχει κατακλυστεί από καπνό·
- Ε) πραγματικό χειρισμό φωτοβολίδων, αληθινών ή σε συνθήκες προσομοίωσης, κατά περίπτωση, και
- ΣΤ) επίδειξη σχετικά με τη χρήση της(των) σωσίβιας(ων) λέμβου(ων), κατά περίπτωση.

#### 4. Εκπαίδευση ολοκληρωμένης αξιοποίησης πληρώματος

##### β) Διενέργεια περιοδικών ελέγχων

Η διενέργεια περιοδικών ελέγχων περιλαμβάνει:

##### 1. Έλεγχος ικανότητας από τον αερομεταφορέα

- i) κατά περίπτωση, οι έλεγχοι ικανότητας από τον αερομεταφορέα περιλαμβάνουν τους ακόλουθους ελιγμούς:
  - A) ματαιωθείσα απογείωση, εφόσον υπάρχει διαθέσιμος εξομοιωτής πτήσης· σε διαφορετική περίπτωση πραγματοποιούνται μόνο ασκήσεις επαφής των τροχών του αεροπλάνου στο διάδρομο·
  - B) απογείωση με βλάβη κινητήρα μεταξύ  $V_1$  και  $V_2$  ή μόλις το επιτρέψουν οι όροι ασφαλείας·
  - Γ) προσέγγιση ακριβείας με όργανα στα ελάχιστα με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας, στην περίπτωση πολυκινητηρίων αεροπλάνων·
  - Δ) προσέγγιση μη ακριβείας στα ελάχιστα·
  - Ε) αποτυχημένη προσέγγιση με όργανα από τα ελάχιστα με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας, στην περίπτωση πολυκινητηρίων αεροπλάνων, και
  - ΣΤ) προσγείωση με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας. Για μονοκινητήρια αεροπλάνα απαιτείται η πρακτική εφαρμογή αναγκαστικής προσγείωσης.
- ii) Σε περίπτωση εκτέλεσης ελιγμών με κινητήρα εκτός λειτουργίας, πρέπει να εξομοιώνεται η βλάβη του κινητήρα.

iii) Εκτός από τους ελέγχους που καθορίζονται στο σημείο i), περιπτώσεις A) έως ΣΤ), ανωτέρω, οι απαιτήσεις που διέπουν την

έκδοση αδειών πληρώματος πτήσης πρέπει να ολοκληρώνονται κάθε 12 μήνες και μπορούν να συνδυάζονται με τον έλεγχο ικανότητας από τον αερομεταφορέα.

- iv) Για χειριστή που εκτελεί πτητικές λειτουργίες μόνο στο πλαίσιο “πτήσεων εξ όψεως” (VFR), οι έλεγχοι που καθορίζονται στο σημείο i), περιπτώσεις Γ) έως Ε), ανωτέρω, μπορούν να παραλειφθούν, με εξαίρεση την προσέγγιση και επανακύκλωση πολυκινητηρίου αεροπλάνου με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας.
- v) Οι έλεγχοι ικανότητας από τον αερομεταφορέα πρέπει να διενεργούνται από εξεταστή ικανότητας τύπου.

##### 2. Έλεγχοι εξοπλισμού ασφαλείας και επείγουσας ανάγκης

Οι τομείς οι οποίοι πρόκειται να αποτελέσουν αντικείμενο εξέτασης αντιστοιχούν στους τομείς που καλύφθηκαν από την εκπαίδευση σύμφωνα με το στοιχείο α), σημείο 3), ανωτέρω.

##### 3. Έλεγχοι γραμμής

- i) Οι έλεγχοι γραμμής πρέπει να εξασφαλίζουν την ικανότητα εκτέλεσης κατά τρόπο ικανοποιητικό πλήρους πτητικής λειτουργίας γραμμής, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών προ και μετά την πτήση, και της χρήσης του διαθέσιμου εξοπλισμού, όπως καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.
- ii) Το πλήρωμα πτήσης πρέπει να αξιολογείται με βάση τις ικανότητές του στο πλαίσιο ολοκληρωμένης αξιοποίησης πληρώματος.
- iii) Σε περίπτωση ανάθεσης σε χειριστές καθηκόντων ιπταμένου και μη ιπταμένου χειριστή, πρέπει να διενεργείται έλεγχος των εν λόγω χειριστών ως προς τα παραπάνω καθήκοντα.
- iv) Οι έλεγχοι γραμμής πρέπει να ολοκληρώνονται σε αεροπλάνο.
- v) Οι έλεγχοι γραμμής πρέπει να διενεργούνται από κυβερνήτες που διορίζονται από τον αερομεταφορέα και είναι αποδεκτοί από την Αρχή.

Προσάρτημα 2 στην OPS 1.965

#### Περιοδική εκπαίδευση και έλεγχος — Χειριστές πίνακα συστημάτων

- α) Η περιοδική εκπαίδευση και ο έλεγχος για χειριστές πίνακα συστημάτων ικανοποιεί τις απαιτήσεις που αφορούν τους χειριστές, καθώς και τα ενδεχόμενα πρόσθετα εξειδικευμένα καθήκοντα, παραλείποντας τους τομείς εκπαίδευσης που σχετίζονται με τους χειριστές πίνακα συστημάτων.
- β) Η περιοδική εκπαίδευση και ο έλεγχος για χειριστές πίνακα συστημάτων πραγματοποιείται, σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή, παράλληλα με την περιοδική εκπαίδευση και τον έλεγχο χειριστή.
- γ) Ο έλεγχος γραμμής διενεργείται από κυβερνήτη που διορίζεται από τον αερομεταφορέα και είναι αποδεκτός από την Αρχή, ή από ένα εκπαιδευτή ή εξεταστή ικανότητας τύπου χειριστών πίνακα συστημάτων.

## Προσάρτημα 1 στην OPS 1.968

**Προσόντα χειριστή για την εκτέλεση πτητικής λειτουργίας από οποιαδήποτε θέση χειριστή**

- α) Οι κυβερνήτες, τα καθήκοντα των οποίων απαιτούν, επίσης, χειρισμό από τη δεξιά θέση του χειριστηρίου, καθώς και άσκηση καθηκόντων συγκυβερνήτη, ή οι κυβερνήτες οι οποίοι υποχρεούνται να εκτελούν καθήκοντα εκπαίδευσης και εξέτασης από τη δεξιά θέση, ολοκληρώνουν πρόσθετη εκπαίδευση και υποβάλλονται σε ελέγχους, όπως καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας, παράλληλα με τους ελέγχους ικανότητας από τον αερομεταφορέα που καθορίζονται στην OPS 1.965, στοιχείο β). Η πρόσθετη αυτή εκπαίδευση πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα:
1. βλάβη κινητήρα κατά τη διάρκεια της απογείωσης·
  2. προσέγγιση με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας και επανακύκλωση, και
  3. προσγείωση με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας.
- β) Σε περίπτωση εκτέλεσης ελιγμών με κινητήρα εκτός λειτουργίας, πρέπει να εξομοιώνεται η βλάβη του κινητήρα.
- γ) Σε περίπτωση εκτέλεσης χειρισμών από τη δεξιά θέση, οι απαιτούμενοι από την OPS έλεγχοι σχετικά με το χειρισμό από την αριστερή θέση πρέπει, επιπλέον, να είναι έγκυροι και πρόσφατοι.
- δ) Ο χειριστής που αντικαθιστά τον κυβερνήτη με την ιδιότητα του τελευταίου αποδεικνύει την πείρα του σχετικά με ασκήσεις και διαδικασίες, παράλληλα με τη διενέργεια ελέγχων ικανότητας από τον αερομεταφορέα, σύμφωνα με την OPS 1.965, στοιχείο β), οι οποίες σε διαφορετική περίπτωση θα υπάγονταν στην αρμοδιότητα του κυβερνήτη στο πλαίσιο της άσκησης των καθηκόντων του. Η άσκηση μπορεί να διεξαχθεί από οποιαδήποτε θέση, εφόσον δεν υπάρχουν σημαντικές διαφορές μεταξύ δεξιάς και αριστερής θέσης (για παράδειγμα, λόγω της χρήσης αυτόματου πιλότου).
- ε) Ο χειριστής, εκτός του κυβερνήτη που καταλαμβάνει την αριστερή θέση, αποδεικνύει την πείρα του σχετικά με ασκήσεις και διαδικασίες, παράλληλα με τη διενέργεια ελέγχων ικανότητας από τον αερομεταφορέα, σύμφωνα με την OPS 1.965, στοιχείο β), οι οποίες σε διαφορετική περίπτωση θα υπάγονταν στην αρμοδιότητα του κυβερνήτη, στο πλαίσιο της άσκησης των καθηκόντων του με την ιδιότητα του μη ιπτάμενου χειριστή. Η άσκηση μπορεί να διεξαχθεί από οποιαδήποτε θέση, εφόσον δεν υπάρχουν σημαντικές διαφορές μεταξύ δεξιάς και αριστερής θέσης (για παράδειγμα, λόγω της χρήσης αυτόματου πιλότου).

## Προσάρτημα 1 στην OPS 1.980

**Άσκηση καθηκόντων σε περισσότερους του ενός τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνων**

- α) Σε περίπτωση άσκησης καθηκόντων από μέλος του πληρώματος πτήσης σε περισσότερους από έναν τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνου, στο πλαίσιο μίας ή περισσότερων καταχωρήσεων αδείας (χειριστής πολλών τύπων), ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:
1. το ελάχιστο συμπλήρωμα πληρώματος πτήσης, που καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας, είναι το ίδιο για κάθε τύπο ή παραλλαγή που πρόκειται να τεθεί σε πτητική λειτουργία·
  2. μέλος του πληρώματος πτήσης δεν χειρίζεται περισσότερους από δύο τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνου, για τις οποίες απαιτείται ξεχωριστή καταχώρηση αδείας, και
  3. μόνο τα αεροπλάνα που καλύπτονται από μία καταχώρηση αδείας εκτελούν πτητικές λειτουργίες σε οποιαδήποτε χρονική περίοδο εκτέλεσης πτητικών καθηκόντων, εκτός εάν ο αερομεταφορέας έχει θεσπίσει διαδικασίες προκειμένου να εξασφαλιστεί επαρκής χρόνος για προετοιμασία.

σει διαδικασίες προκειμένου να εξασφαλιστεί επαρκής χρόνος για προετοιμασία.

- β) Σε περίπτωση άσκησης καθηκόντων από μέλος του πληρώματος πτήσης σε περισσότερες από μία κατηγορίες, τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνου (μονομελές πλήρωμα κατηγορίας και/ή τύπου), αλλά όχι στο πλαίσιο ενιαίας καταχώρησης αδείας, ο αερομεταφορέας πρέπει να συμμορφώνεται προς τα ακόλουθα:

1. απαγορεύεται σε μέλος του πληρώματος πτήσης να χειρίζεται πάνω από:
  - i) τρεις τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνου με κινητήρες εμβόλων, ή
  - ii) τρεις τύπους ή παραλλαγές στροβιλοελικοφόρου αεροπλάνου, ή
  - iii) ένα τύπο ή παραλλαγή στροβιλοελικοφόρου αεροπλάνου και ένα τύπο ή παραλλαγή αεροπλάνου με κινητήρα εμβόλων, ή
  - iv) ένα τύπο ή παραλλαγή στροβιλοελικοφόρου αεροπλάνου και κάθε αεροπλάνου στο πλαίσιο συγκεκριμένης κατηγορίας.

2. την OPS 1.965 για κάθε τύπο ή παραλλαγή στο πλαίσιο πτητικής λειτουργίας, εκτός εάν ο αερομεταφορέας έχει παρουσιάσει ειδικές διαδικασίες και/ή επιχειρησιακούς περιορισμούς, που είναι αποδεκτοί από την Αρχή.

- γ) Σε περίπτωση άσκησης καθηκόντων από μέλος του πληρώματος πτήσης σε περισσότερους από έναν τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνου (μονομελές πλήρωμα κατηγορίας και/ή τύπου), αλλά όχι στο πλαίσιο ενιαίας καταχώρησης αδείας, ο αερομεταφορέας πρέπει να συμμορφώνεται προς τα ακόλουθα:

1. στοιχείο α) σημεία 1, 2 και 3, ανωτέρω,
2. το στοιχείο δ), κατωτέρω.

- δ) Σε περίπτωση άσκησης καθηκόντων από μέλος του πληρώματος πτήσης σε περισσότερους από έναν τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνου (χειριστής πολλών τύπων), όχι όμως στο πλαίσιο ενιαίας καταχώρησης αδείας, ο αερομεταφορέας πρέπει να συμμορφώνεται προς τα ακόλουθα:

1. στοιχείο α) σημεία 1, 2 και 3, ανωτέρω,
2. Πριν από την χρήση των προνομίων που παρέχουν 2 καταχωρήσεις αδείας:
  - i) τα μέλη του πληρώματος πτήσης πρέπει να έχουν ολοκληρώσει δύο διαδοχικούς ελέγχους ικανότητας από τον αερομεταφορέα και πρέπει να διαθέτουν 500 ώρες στη σχετική θέση πληρώματος στο πλαίσιο εμπορικών αεροπορικών μεταφορών με τον ίδιο αερομεταφορέα.

- ii) Στην περίπτωση χειριστή που διαθέτει πείρα με συγκεκριμένο αερομεταφορέα και κάνει χρήση των προνομίων 2 καταχωρήσεων αδείας, και ο οποίος στη συνέχεια προάγεται στη διακυβέρνηση ενός από τους εν λόγω τύπους με τον ίδιο αερομεταφορέα, η απαιτούμενη ελάχιστη πείρα με την ιδιότητα του κυβερνήτη είναι 6 μήνες και 300 ώρες, ενώ ο χειριστής πρέπει να έχει ολοκληρώσει 2 διαδοχικούς ελέγχους ικανότητας από τον αερομεταφορέα προτού καταστεί και πάλι ικανός να κάνει χρήση των 2 καταχωρήσεων αδείας.

3. Πριν από την έναρξη εκπαίδευσης και άσκησης καθηκόντων σε άλλο τύπο ή παραλλαγή αεροπλάνου, τα μέλη του πληρώματος πτήσης πρέπει να έχουν συμπληρώσει 3 μήνες και 150 ώρες πτήσης με το βασικό αεροπλάνο, ενώ στην περίοδο αυτή πρέπει να περιλαμβάνεται τουλάχιστον ένας έλεγχος ικανότητας.
4. Μετά την ολοκλήρωση του αρχικού ελέγχου γραμμής στο νέο τύπο αεροπλάνου, πρέπει να πραγματοποιηθούν 50 ώρες πτήσης ή να καλυφθούν 20 τομείς αποκλειστικά σε αεροπλάνα της νέας ικανότητας τύπου.

5. Την OPS 1.970 για κάθε τύπο που χειρίζεται, εκτός εάν η Αρχή έχει επιτρέψει παρεκκλίσεις, σύμφωνα με το σημείο 7, κατωτέρω.

6. Η περίοδος κατά τη διάρκεια της οποίας απαιτείται πείρα πτήσεων γραμμής για κάθε τύπο αεροπλάνου πρέπει να καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.

7. Εφόσον ζητούνται παρεκκλίσεις με σκοπό τον περιορισμό των απαιτήσεων εκπαίδευσης, ελέγχων και πρόσφατης πείρας μεταξύ διαφορετικών τύπων αεροπλάνων, ο αερομεταφορέας πρέπει να παράσχει διευκρινίσεις στην Αρχή σχετικά με τους τομείς για τους οποίους δεν απαιτείται επανάληψη για κάθε τύπο ή παραλλαγή, λόγω της ύπαρξης ομοιοτήτων.

i) Η OPS 1.965, στοιχείο β) απαιτεί τη διενέργεια δύο ελέγχων ικανότητας ετησίως από τον αερομεταφορέα. Σε περίπτωση που συμφωνείται παρέκκλιση, σύμφωνα με το σημείο 7, ανωτέρω, προκειμένου να εναλλάσσονται οι έλεγχοι ικανότητας από τον αερομεταφορέα μεταξύ των δύο τύπων αεροπλάνου, κάθε έλεγχος ικανότητας από τον αερομεταφορέα επικυρώνει τον αντίστοιχο έλεγχο για τον άλλο τύπο. Οι σχετικές απαιτήσεις περί αδειών πληρώματος πτήσης ικανοποιούνται, υπό τον όρο ότι η περίοδος μεταξύ των ελέγχων ικανότητας αδειάς δεν υπερβαίνει αυτή που καθορίζεται στον ισχύοντα κανονισμό περί χορήγησης αδειών πληρώματος πτήσης για κάθε τύπο. Επιπλέον, η σχετική και η εγκεκριμένη περιοδική εκπαίδευση πρέπει να καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.

ii) Η OPS 1.965, στοιχείο γ), απαιτεί ετήσιο έλεγχο γραμμής. Σε περίπτωση που συμφωνείται παρέκκλιση σύμφωνα με το σημείο 7, ανωτέρω, προκειμένου να εναλλάσσονται οι έλεγχοι γραμμής μεταξύ διαφορετικών τύπων ή παραλλαγών, κάθε έλεγχος γραμμής επικυρώνει και τον αντίστοιχο έλεγχο γραμμής για τον άλλο τύπο ή την άλλη παραλλαγή.

iii) Η ετήσια εκπαίδευση και ο έλεγχος εξοπλισμού ασφαλείας και επείγουσας ανάγκης πρέπει να καλύπτει το σύνολο των απαιτήσεων για κάθε τύπο.

8. Την OPS 1.965 σχετικά με την πτητική λειτουργία κάθε τύπου ή παραλλαγής, εκτός εάν η Αρχή έχει επιτρέψει παρεκκλίσεις, σύμφωνα με το σημείο 7, ανωτέρω.

ε) Σε περίπτωση άσκησης καθήκοντων από μέλος του πληρώματος πτήσης σε συνδυασμούς τύπων ή παραλλαγών αεροπλάνου (μονομελές πλήρωμα κατηγορίας και χειριστής πολλαπλών τύπων), ο αερομεταφορέας πρέπει να αποδείξει ότι έχουν εγκριθεί ειδικές διαδικασίες και/ή επιχειρησιακοί περιορισμοί, σύμφωνα με την OPS 1.980, στοιχείο δ).

ΤΜΗΜΑ ΙΕ

#### ΠΛΗΡΩΜΑ ΘΑΛΑΜΟΥ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

OPS 1.988

##### Δυνατότητα εφαρμογής

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι όλα τα μέλη πληρώματος θαλάμου επιβατών, με εξαίρεση τα μέλη πληρώματος πτήσης, στα οποία ανατίθενται καθήκοντα στο πλαίσιο του θαλάμου επιβατών ενός αεροπλάνου, συμμορφώνονται προς τις απαιτήσεις του παρόντος τμήματος και τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας, εκτός εάν πρόκειται για πρόσθετα μέλη πληρώματος στα οποία ανατίθενται αποκλειστικά και μόνο καθήκοντα τα οποία δεν σχετίζονται με όρους ασφαλείας.

OPS 1.990

##### Αριθμός και σύνθεση του πληρώματος θαλάμου επιβατών

α) Ο αερομεταφορέας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιεί επιχειρησιακά αεροπλάνο, το οποίο διαθέτει μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων επιβατών μεγαλύτερη των 19 θέσεων, εφόσον μεταφέρει έναν, ή περισσότερους επιβάτες, παρά μόνο εάν τουλάχιστον ένα μέλος του πληρώματος θαλάμου επιβατών περιλαμβάνεται στο πλήρωμα με σκοπό την εκτέλεση των καθηκόντων που καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας, με γνώμονα την ασφάλεια των επιβατών.

β) Προκειμένου να αποδείξει τη συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις του στοιχείου α), ανωτέρω, ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι ο ελάχιστος αριθμός πληρώματος θαλάμου επιβατών αντιστοιχεί:

1. σε ένα μέλος πληρώματος θαλάμου ανά 50 θέσεις επιβατών, ή ανά τμήμα 50 θέσεων επιβατών οι οποίες βρίσκονται στον ίδιο θάλαμο του αεροπλάνου, ή

2. στον αριθμό του πληρώματος θαλάμου επιβατών το οποίο συμμετείχε ενεργά στη σχετική επίδειξη εκκένωσης επείγουσας ανάγκης, ή στον αριθμό που υποτίθεται ότι συμμετείχε στη σχετική επίδειξη· ωστόσο, εάν η μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων επιβατών είναι μικρότερη από τον αριθμό των θέσεων που εκκενώθηκαν κατά τη διάρκεια της επίδειξης κατά τουλάχιστον 50 θέσεις, τότε είναι δυνατή η μείωση του πληρώματος θαλάμου κατά ένα μέλος για κάθε σύνολο 50 θέσεων, εφόσον η μέγιστη εγκεκριμένη διαμόρφωση θέσεων επιβατών είναι χαμηλότερη από την πιστοποιημένη μέγιστη χωρητικότητα.

γ) Σε εξαιρετικές περιστάσεις, η Αρχή μπορεί να απαιτήσει από τον αερομεταφορέα να συμπεριλάβει επιπλέον μέλη στο πλήρωμα θαλάμου επιβατών.

δ) Σε περίπτωση απρόβλεπτης μεταβολής συνθηκών, ο απαιτούμενος ελάχιστος αριθμός μελών πληρώματος θαλάμου επιβατών μπορεί να μειωθεί εφόσον:

1. ο αριθμός των επιβατών έχει μειωθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας, και

2. υποβάλλεται έκθεση στην Αρχή μετά την ολοκλήρωση της πτήσης.

ε) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι ικανοποιούνται οι απαιτήσεις του τμήματος ΙΕ σε περίπτωση πρόσληψης μελών πληρώματος θαλάμου οι οποίοι δεν είναι μισθωτοί και/ή εργάζονται ως εξωτερικοί συνεργάτες ή ως εργαζόμενοι μερικής απασχόλησης. Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στο συνολικό αριθμό των τύπων ή παραλλαγών αεροπλάνου στους οποίους μπορεί να εκτελεί τα καθήκοντά του ένα μέλος του πληρώματος θαλάμου για σκοπούς εμπορικής αερομεταφοράς, ο οποίος δεν πρέπει να υπερβαίνει τις απαιτήσεις που καθορίζονται στις OPS 1.1030, συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων πρόσληψης του μέλους αυτού από άλλον αερομεταφορέα.

OPS 1.995

##### Ελάχιστες απαιτήσεις

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος θαλάμου επιβατών συμμορφώνεται προς τις ισχύουσες ελάχιστες απαιτήσεις αναφορικά με το ελάχιστο όριο ηλικίας και την κατάσταση της υγείας.

β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος θαλάμου επιβατών είναι ικανό να εκτελεί τα καθήκοντά του σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.

## OPS 1.1000

**Ανώτερα μέλη πληρώματος θαλάμου επιβατών**

- α) Ο αερομεταφορέας διορίζει ανώτερο μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών σε περίπτωση που ο αριθμός των μελών του πληρώματος είναι μεγαλύτερος του ενός.
- β) Το ανώτερο μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών είναι υπόλογο έναντι του κυβερνήτη αναφορικά με τη διεξαγωγή και το συντονισμό της(των) διαδικασίας(ών) σχετικά με την ασφάλεια θαλάμου, η(οι) οποία(ες) καθορίζεται(ονται) στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.
- γ) Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες απαιτείται η μεταφορά περισσότερων του ενός μελών πληρώματος θαλάμου επιβατών βάσει της OPS 1.990, ο αερομεταφορέας διορίζει ανώτερο μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών μόνο εάν το εν λόγω πρόσωπο έχει τουλάχιστον ενός έτους πείρα ως επιχειρησιακό μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών και έχει αποπερατώσει την κατάλληλη εκπαίδευση.
- δ) Ο αερομεταφορέας θεσπίζει διαδικασίες προκειμένου να επιλεγεί το καταλληλότερο από πλευράς προσόντων μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών ως αναπληρωματικό ανώτερο μέλος πληρώματος θαλάμου σε περίπτωση που το διορισμένο ανώτερο μέλος αδυνατεί να ασκήσει τα καθήκοντά του. Οι διαδικασίες αυτές πρέπει να είναι αποδεκτές από την Αρχή και να λαμβάνουν υπόψη την επιχειρησιακή πείρα του μέλους πληρώματος θαλάμου επιβατών.

## OPS 1.1005

**Αρχική εκπαίδευση**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος θαλάμου επιβατών αποπερατώνει με επιτυχία την αρχική εκπαίδευση, η οποία εγκρίνεται από την Αρχή, σύμφωνα με τις ισχύουσες απαιτήσεις, και ότι είναι κάτοχος βεβαίωσης στην οποία περιγράφεται η εκπαίδευση που ολοκλήρωσε με επιτυχία το εν λόγω μέλος του πληρώματος.

## OPS 1.1010

**Εκπαίδευση μετατροπής και διαφορών**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος θαλάμου επιβατών έχει αποπερατώσει κατάλληλη εκπαίδευση, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και όπως καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας, προτού αναλάβει τα καθήκοντα που του έχουν ανατεθεί, ως ακολούθως:

## 1. εκπαίδευση μετατροπής

Απαιτείται η ολοκλήρωση εκπαίδευσης μετατροπής πριν:

- i) την πρώτη ανάθεση από τον αερομεταφορέα καθηκόντων μέλους πληρώματος θαλάμου επιβατών, ή
- ii) την ανάθεση άσκησης καθηκόντων σε άλλο τύπο αεροπλάνου, και

## 2. εκπαίδευση διαφορών

Η εκπαίδευση διαφορών πρέπει να ολοκληρώνεται πριν την ανάληψη καθηκόντων:

- i) σε παραλλαγή τύπου αεροπλάνου που βρίσκεται ήδη σε πτητική λειτουργία, ή
- ii) σε τύπους αεροπλάνων που βρίσκονται ήδη σε πτητική λειτουργία ή σε παραλλαγές αυτών, που διαθέτουν διαφορετικό εξοπλισμό ασφα-

λείας, εξοπλισμό ασφαλείας ο οποίος είναι τοποθετημένος σε διαφορετική θέση, ή διαφορετικές κανονικές και επείγουσας ανάγκης διαδικασίες ασφαλείας.

## OPS 1.1012

**Πτήσεις εξοικείωσης**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι, μετά την ολοκλήρωση της εκπαίδευσης μετατροπής, ακολουθεί η εκτέλεση πτήσεων εξοικείωσης για κάθε μέλος του πληρώματος θαλάμου επιβατών πριν αυτό αναλάβει καθήκοντα ως μέλος του ελάχιστου πληρώματος θαλάμου επιβατών που απαιτείται από την OPS 1.990, στοιχείο β).

## OPS 1.1015

**Περιοδική εκπαίδευση**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος του πληρώματος θαλάμου επιβατών ακολουθεί περιοδική εκπαίδευση, η οποία καλύπτει τις δραστηριότητες που έχουν ανατεθεί σε κάθε μέλος σε κανονικές και επείγουσας ανάγκης διαδικασίες και τις ασκήσεις που σχετίζονται με τον(τους) τύπο(ους) και/ή την(τις) παραλλαγή(ες) αεροπλάνου στο οποίο ασκούν τα καθήκοντά τους σύμφωνα με τις ισχύουσες απαιτήσεις.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η περιοδική εκπαίδευση και το πρόγραμμα ελέγχου που εγκρίνεται από την Αρχή περιλαμβάνει διδασκαλία θεωρητικού και πρακτικού χαρακτήρα, η οποία συνοδεύεται από πρακτική εξάσκηση σε προσωπικό επίπεδο.
- γ) Η περίοδος ισχύος της περιοδικής εκπαίδευσης και του σχετικού ελέγχου, που απαιτείται από την OPS 1.1025, είναι 12 ημερολογιακοί μήνες, οι οποίοι προσμετρούνται στο υπόλοιπο του μήνα κατά τον οποίο ολοκληρώθηκε η εν λόγω εκπαίδευση. Εάν η εκπαίδευση ολοκληρώθηκε εντός των τελευταίων 3 μηνών της περιόδου ισχύος του προηγούμενου ελέγχου, η περίοδος ισχύος παρατείνεται από την ημερομηνία κατά την οποία ολοκληρώθηκε έως και 12 ημερολογιακούς μήνες από την ημερομηνία λήξης του προηγούμενου ελέγχου.

## OPS 1.1020

**Επανεκπαίδευση**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.1020)

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κάθε μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών το οποίο έχει παύσει να ασκεί καθήκοντα πτητικής λειτουργίας για διάστημα μεγαλύτερο των 6 μηνών και εξακολουθεί να παραμένει εντός της περιόδου ισχύος του προηγούμενου ελέγχου, που απαιτείται από την OPS 1.1025, στοιχείο β) σημείο 3, ολοκληρώνει την επανεκπαίδευση η οποία καθορίζεται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας, όπως περιγράφεται στο προσάρτημα 1 της OPS 1.1020.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι σε περίπτωση που μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών δεν έχει παύσει να ασκεί όλα τα καθήκοντα πτητικής λειτουργίας, αλλά, κατά τους τελευταίους 6 μήνες δεν έχει αναλάβει καθήκοντα σε τύπο αεροπλάνου ως μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών που απαιτεί η OPS 1.990, στοιχείο β), το εν λόγω μέλος, πριν αναλάβει καθήκοντα στο συγκεκριμένο τύπο αεροπλάνου, είτε:

1. ακολουθεί επανεκπαίδευση στο συγκεκριμένο τύπο αεροπλάνου, ή
2. συμμετέχει σε δύο πτήσεις εξοικείωσης του συγκεκριμένου τύπου αεροπλάνου, οι οποίες εκτελούνται στο πλαίσιο πτητικών λειτουργιών εμπορικού χαρακτήρα.

## OPS 1.1025

**Έλεγχος**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κατά τη διάρκεια, ή μετά την ολοκλήρωση της εκπαίδευσης, που απαιτείται από την OPS 1.1010 και 1.1015, κάθε μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών υποβάλλεται σε έλεγχο ο οποίος καλύπτει την ληφθείσα εκπαίδευση προκειμένου να επιβεβαιωθεί η ικανότητα του ως προς την εκτέλεση καθηκόντων ασφαλείας υπό κανονικές συνθήκες και συνθήκες επείγουσας ανάγκης. Οι έλεγχοι αυτοί πραγματοποιούνται από προσωπικό το οποίο είναι αποδεκτό στην Αρχή.

## OPS 1.1030

**Άσκηση καθηκόντων σε περισσότερους του ενός τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνων**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι κανένα μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών δεν ασκεί καθήκοντα σε περισσότερους των τριών τύπους αεροπλάνων, με εξαίρεση την περίπτωση κατά την οποία, και εφόσον υφίσταται έγκριση της Αρχής, μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών μπορεί να ασκεί καθήκοντα σε τέσσερις τύπους αεροπλάνων, υπό τον όρο ότι ο εξοπλισμός ασφαλείας και οι διαδικασίες έκτακτης ανάγκης είναι παρεμφερείς σε τουλάχιστον δύο από τους συγκεκριμένους τύπους.
- β) Για τους σκοπούς του στοιχείου α), ανωτέρω, θεωρείται ότι παραλλαγές ενός τύπου αεροπλάνου συνιστούν διαφορετικούς τύπους εφόσον δεν παρουσιάζουν ομοιότητες μεταξύ τους ως προς τα ακόλουθα σημεία:
1. λειτουργία εξόδου επείγουσας ανάγκης·
  2. χώρος εγκατάστασης και τύπος του εξοπλισμού ασφαλείας, και
  3. διαδικασίες επείγουσας ανάγκης.

## OPS 1.1035

**Αρχεία εκπαίδευσης**

Ο αερομεταφορέας:

1. τηρεί αρχεία για το σύνολο των εκπαιδεύσεων και των ελέγχων που απαιτούνται από την OPS 1.1005, 1.1010, 1.1015, 1.1020 και 1.1025, και
2. παρέχει, κατόπιν αιτήματος, τα αρχεία κάθε εκπαίδευσης μετατροπής, καθώς και περιοδικής εκπαίδευσης και ελέγχου στο ενδιαφερόμενο μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών.

**Προσάρτημα 1 στην OPS 1.1020****Επανεκπαίδευση**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η επανεκπαίδευση διεξάγεται από πρόσωπα που διαθέτουν τα κατάλληλα προς τούτο προσόντα, ενώ, για κάθε μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών, περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα:

1. διαδικασίες επείγουσας ανάγκης, συμπεριλαμβανομένης της αδιαθεσίας χειριστή·
2. διαδικασίες εκκένωσης, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών ελέγχου του πλήθους·
3. χειρισμό και πραγματικό άνοιγμα όλων των κανονικών θυρών και των εξόδων κινδύνου για την εκκένωση επιβατών σε αεροπλάνο ή σε εκπαιδευτική διάταξη προσομοίωσης·
4. επίδειξη της λειτουργίας όλων των υπολοίπων θυρών, συμπεριλαμβανομένων των παραθύρων θαλάμου διακυβέρνησης, και
5. εντοπισμό και χειρισμό του εξοπλισμού ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων των συστημάτων παροχής οξυγόνου, καθώς και εφαρμογή των σωσίβιων γιλέκων και του εξοπλισμού προστασίας της αναπνοής.

## ΤΜΗΜΑ ΙΣΤ

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ, ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΑΡΧΕΙΑ**

## OPS 1.1040

**Γενικές αρχές σχετικά με τα εγχειρίδια πτητικής λειτουργίας**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας περιέχει όλες τις οδηγίες και πληροφορίες οι οποίες είναι απαραίτητες για την εκτέλεση των καθηκόντων του επιχειρησιακού προσωπικού.
- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το περιεχόμενο του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένων όλων των τροποποιήσεων ή αναθεωρήσεων, δεν παραβαίνει τους όρους που περιέχονται στο πιστοποιητικό αερομεταφορέα (ΑΟΚ) σε κάθε ισχύοντα κανονισμό, και ότι είναι αποδεκτό, ή, κατά περίπτωση, εγκεκριμένο από την Αρχή.
- γ) Εκτός εάν η Αρχή, ή η εθνική νομοθεσία ορίζουν διαφορετικά, ο αερομεταφορέας συντάσσει το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας στην αγγλική γλώσσα. Επιπλέον, ο αερομεταφορέας μπορεί να μεταφράσει και να χρησιμοποιήσει το εν λόγω εγχειρίδιο, ή μέρος αυτού, σε άλλη γλώσσα.
- δ) Ο αερομεταφορέας οφείλει να συμμορφώνεται προς το στοιχείο γ), ανωτέρω, εφόσον καθίσταται αναγκαία η σύνταξη νέων εγχειριδίων πτητικής λειτουργίας ή σημαντικών μερών, ή τόμενων αυτού. Σε κάθε άλλη περίπτωση, ο αερομεταφορέας πρέπει να συμμορφώνεται προς το στοιχείο γ), ανωτέρω, το συντομότερο δυνατόν και σε καμία περίπτωση μετά την 1η Δεκεμβρίου 2000.
- ε) Ο αερομεταφορέας δύναται να εκδίδει το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας σε χωριστούς τόμους.
- στ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το σύνολο του επιχειρησιακού προσωπικού διαθέτει ευχερή πρόσβαση σε αντίγραφο κάθε μέρους του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας που σχετίζεται με τα καθήκοντά του. Επιπλέον, ο αερομεταφορέας παρέχει στα μέλη του πληρώματος ατομικά αντίτυπα ή τμήματα από τα μέρη Α και Β του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας που σχετίζονται με το εν λόγω προσωπικό, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν για προσωπική μελέτη.
- ζ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας τροποποιείται ή αναθεωρείται έτσι ώστε οι οδηγίες και οι πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό να τηρούνται ενήμερες. Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το σύνολο του επιχειρησιακού προσωπικού ενημερώνεται σχετικά με αλλαγές που αφορούν τα καθήκοντά του.
- η) Κάθε κάτοχος εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας, ή των κατάλληλων μερών αυτού, προβαίνει σε ενημέρωση αυτού σχετικά με τις τροποποιήσεις και τις αναθεωρήσεις που υποβάλλονται από τον αερομεταφορέα.
- θ) Ο αερομεταφορέας θέτει στη διάθεση της Αρχής τις τροποποιήσεις ή αναθεωρήσεις που προτίθεται να πραγματοποιήσει πριν από την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθούν σε ισχύ. Εφόσον η τροποποίηση αφορά μέρος του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας το οποίο πρέπει να εγκριθεί βάσει OPS, η έγκριση αυτή πρέπει να χορηγείται πριν τεθεί σε ισχύ η εν λόγω τροποποίηση. Εφόσον απαιτούνται άμεσες τροποποιήσεις ή αναθεωρήσεις για λόγους ασφαλείας, οι εν λόγω τροποποιήσεις ή αναθεωρήσεις δημοσιεύονται και ισχύουν πάραυτα, υπό τον όρο ότι έχει υποβληθεί αίτημα για κάθε απαιτούμενη έγκριση.

- ι) Ο αερομεταφορέας ενσωματώνει στο εγχειρίδιο όλες τις τροποποιήσεις και αναθεωρήσεις που απαιτούνται από την Αρχή.

OPS 1.1050

**Εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου**

- ια) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι οι πληροφορίες που λαμβάνονται από εγκεκριμένα έγγραφα, καθώς και κάθε τροποποίηση τέτοιων εγκεκριμένων εγγράφων, ενσωματώνονται κατά τον ορθό τρόπο στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας και ότι το εν λόγω εγχειρίδιο δεν περιέχει πληροφορίες που έρχονται σε αντίθεση με οποιοδήποτε εγκεκριμένο έγγραφο. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή δεν απαγορεύει στον αερομεταφορέα να χρησιμοποιήσει πιο περιοριστικά στοιχεία και διαδικασίες.

Ο αερομεταφορέας τηρεί πρόσφατο και εγκεκριμένο εγχειρίδιο πτήσης αεροπλάνου ή ισοδύναμο έγγραφο για κάθε αεροπλάνο που εκτελεί πτητική λειτουργία.

OPS 1.1055

**Μητρώο καταγραφής πτήσης**

- ιβ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι το περιεχόμενο του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας παρουσιάζεται σε τέτοια μορφή ώστε να είναι δυνατή η ευχερής χρήση του.
- ιγ) Η Αρχή δύναται να επιτρέψει στον αερομεταφορέα να παρουσιάσει το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας, ή μέρη αυτού σε μορφή διαφορετική από την έντυπη. Στις περιπτώσεις αυτές, πρέπει να διασφαλίζεται ένα αποδεκτό επίπεδο ευχερούς πρόσβασης, χρηστικότητας και αξιοπιστίας.
- ιδ) Η χρήση συντετμημένης μορφής του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας δεν απαλλάσσει τον αερομεταφορέα από τις απαιτήσεις της OPS 1.130.

- α) Ο αερομεταφορέας τηρεί για κάθε πτήση τις ακόλουθες πληροφορίες με τη μορφή μητρώου καταγραφής πτήσης:

1. τα στοιχεία νηολόγησης αεροπλάνου·
2. ημερομηνία·
3. ονοματεπώνυμο(α) του(των) μέλους(ων) του πληρώματος·
4. καθήκοντα που ανατίθενται σε μέλος(η) του πληρώματος·
5. τον τόπο αναχώρησης·
6. τόπος άφιξης·
7. ώρα αναχώρησης (ώρα αναχώρησης από τη θέση στάθμευσης)·
8. ώρα άφιξης (χρόνος επαναφοράς στη θέση ακινητοποίησης)·
9. ώρες πτήσης·
10. είδος πτήσης·
11. συμβάντα, παρατηρήσεις (εφόσον υπάρχουν), και
12. υπογραφή κυβερνήτη (ή ισοδύναμη).

- β) Η Αρχή δύναται να επιτρέψει στον αερομεταφορέα τη μη τήρηση μητρώου καταγραφής πτήσης, ή μερών αυτού, εφόσον οι σχετικές πληροφορίες παρέχονται σε άλλα έγγραφα.

- γ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι όλες οι καταχωρίσεις πραγματοποιούνται ταυτόχρονα και ότι έχουν μόνιμο χαρακτήρα.

OPS 1.1060

**Επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης**

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης που χρησιμοποιείται και οι καταχωρίσεις που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια της πτήσης περιέχουν τα ακόλουθα στοιχεία:

1. τα στοιχεία νηολόγησης αεροπλάνου·
2. τον τύπο και την παραλλαγή του αεροπλάνου·
3. την ημερομηνία πτήσης·
4. τα στοιχεία ταυτότητας της πτήσης·

OPS 1.1045

**Εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας — δομή και περιεχόμενα**

(Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.1045)

- α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η βασική δομή του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας είναι η ακόλουθη:

**Μέρος Α — Γενικά / Βασικά**

Το μέρος αυτό περιλαμβάνει το σύνολο των επιχειρησιακών μεθόδων, οδηγιών και διαδικασιών που απαιτούνται για την ασφαλή πτητική λειτουργία και δεν σχετίζονται με τον τύπο του αεροπλάνου.

**Μέρος Β — Ζητήματα πτητικής λειτουργίας του αεροπλάνου**

Το μέρος αυτό περιλαμβάνει το σύνολο των επιχειρησιακών οδηγιών και διαδικασιών που απαιτούνται για την ασφαλή πτητική λειτουργία και σχετίζονται με τον τύπο του αεροπλάνου. Λαμβάνει υπόψη οποιοσδήποτε διαφορές μεταξύ των τύπων, παραλλαγών ή μεμονωμένων αεροπλάνων που χρησιμοποιούνται από τον αερομεταφορέα.

**Μέρος Γ — Πληροφορίες και οδηγίες σχετικά με τη διαδρομή και το αεροδρόμιο**

Το μέρος αυτό περιλαμβάνει το σύνολο των πληροφοριών και οδηγιών που απαιτούνται για την περιοχή πτητικής λειτουργίας.

**Μέρος Δ — Εκπαίδευση**

Το μέρος αυτό περιλαμβάνει το σύνολο των οδηγιών εκπαίδευσης για το προσωπικό οι οποίες απαιτούνται για την ασφαλή πτητική λειτουργία.

- β) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι τα περιεχόμενα του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας συμφωνούν με το Προσάρτημα 1 της OPS 1.1045 και είναι σχετικά με την περιοχή και τον τύπο της πτητικής λειτουργίας.
- γ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η λεπτομερής δομή του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας είναι αποδεκτή από την Αρχή.

5. τα ονοματεπώνυμα των μελών του πληρώματος πτήσης·
  6. τα καθήκοντα που ανατίθενται στα μέλη του πληρώματος πτήσης·
  7. τον τόπο αναχώρησης·
  8. την ώρα αναχώρησης (πραγματική ώρα αναχώρησης από τη θέση ακινητοποίησης, ώρα απογείωσης)·
  9. τον τόπο άφιξης (σχεδιαζόμενο και πραγματικό)·
  10. την ώρα άφιξης (ώρα πραγματικής προσγείωσης και πραγματική ώρα επαναφοράς στη θέση ακινητοποίησης)·
  11. τον τύπο πτητικής λειτουργίας (πτήση μεγάλων αποστάσεων δικινήτηριου αεροπλάνου (ETOPS), πτήση εξ όψεως, πτήση αυτομεταφοράς, κ.λπ.)
  12. τη διαδρομή και τα τμήματα διαδρομής με σημεία ελέγχου/σημεία αναφοράς αεροπορικής οδού, αποστάσεις, χρόνους και ίχνη·
  13. την προγραμματισμένη ταχύτητα πλεύσης και τους χρόνους πτήσης μεταξύ σημείων ελέγχου/αναφοράς· αναμενόμενος και πραγματικός χρόνος παραμονής του αεροπλάνου στον αέρα·
  14. τα ασφαλή ύψη και τα ελάχιστα επίπεδα·
  15. τα προγραμματισμένα ύψη και επίπεδα πτήσης·
  16. τους υπολογισμούς καυσίμου (αρχεία ελέγχων καυσίμου κατά τη διάρκεια της πτήσης)·
  17. τα καύσιμα που μεταφέρει το αεροπλάνο τη στιγμή εκκίνησης των κινητήρων·
  18. τους εναλλακτικούς προορισμούς και, κατά περίπτωση, τους εναλλακτικούς τόπους απογείωσης και τις εναλλακτικές πορείες, συμπεριλαμβανομένων των απαιτούμενων από τα σημεία 12, 13, 14 και 15 πληροφοριών, ανωτέρω·
  19. την αρχική άδεια σχεδίου πτήσης που εκδίδεται από την υπηρεσία εξυπηρέτησης εναέριας κυκλοφορίας, καθώς και τις μεταγενέστερες ανανεώσεις·
  20. τους υπολογισμούς σχετικά με τον εκ νέου σχεδιασμό της πορείας κατά τη διάρκεια της πτήσης, και
  21. τις σχετικές μετεωρολογικές πληροφορίες.
- β) Στοιχεία τα οποία μπορούν εύκολα να αναζητηθούν σε άλλα έγγραφα ή σε αποδεκτή πηγή, ή στοιχεία τα οποία δεν σχετίζονται με τον τύπο της πτητικής λειτουργίας, μπορούν να παραληφθούν από το επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης.
- γ) Ο αερομεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι το επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης και η χρήση του περιγράφονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας.
- δ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι όλες οι καταχωρίσεις στο επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης πραγματοποιούνται ταυτοχρόνως και έχουν μόνιμο χαρακτήρα.

OPS 1.1065

#### Περίοδοι φύλαξης εγγράφων

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το σύνολο των αρχείων και των σχετικών επιχειρησιακών και τεχνικών πληροφοριών για κάθε μεμονωμένη πτήση φυλάσσονται για τις περιόδους που καθορίζονται στο Προσάρτημα 1 της OPS 1.1065.

OPS 1.1070

#### Εγχειρίδιο συντήρησης αερομεταφορέα

Ο αερομεταφορέας τηρεί πρόσφατο εγκεκριμένο εγχειρίδιο συντήρησης, όπως καθορίζεται στην OPS 1.905.

OPS 1.1071

#### Τεχνικό Μητρώο Αεροπλάνου

Ο αερομεταφορέας τηρεί τεχνικό μητρώο αεροπλάνου, όπως καθορίζεται στην OPS 1.915.

Προσάρτημα 1 στην OPS 1.1045

#### Περιεχόμενα του εγχειριδίου πτητικής λειτουργίας

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

#### A — ΓΕΝΙΚΑ/ΒΑΣΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

##### 0. ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΠΤΗΤΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

##### 0.1 Εισαγωγή

α) Δήλωση στην οποία αναφέρεται ότι το εγχειρίδιο συμμορφώνεται προς όλους τους ισχύοντες κανονισμούς, τους όρους και τις προϋποθέσεις του σχετικού πιστοποιητικού αερομεταφορέα.

β) Δήλωση στην οποία αναφέρεται ότι το εγχειρίδιο περιέχει επιχειρησιακές οδηγίες τις οποίες υποχρεούνται να τηρεί το αρμόδιο προσωπικό.

γ) Κατάλογος και σύντομη περιγραφή των διαφόρων τμημάτων, των περιεχομένων τους, του πεδίου εφαρμογής και της χρήσης τους.

δ) Επεξηγήσεις και ορισμοί όρων και λέξεων οι οποίες είναι απαραίτητες για τη χρήση του εγχειριδίου.

##### 0.2. Σύστημα τροποποιήσεων και αναθεωρήσεων

α) Ποιος είναι υπεύθυνος για την έκδοση και την εισαγωγή τροποποιήσεων και αναθεωρήσεων.

β) Αρχείο τροποποιήσεων και αναθεωρήσεων, συνοδευόμενο από τις ημερομηνίες καταχώρισης και θέσης σε ισχύ.

γ) Δήλωση η οποία αναφέρει ότι απαγορεύονται οι χειρόγραφες τροποποιήσεις και αναθεωρήσεις, εκτός εάν οι περιστάσεις απαιτούν άμεση τροποποίηση ή αναθεώρηση για λόγους ασφαλείας.

δ) Περιγραφή του συστήματος καταχώρισης υποσημειώσεων στις σελίδες και των ημερομηνιών βάσει των οποίων οι εν λόγω υποσημειώσεις τίθενται σε ισχύ.

ε) Κατάλογος των έγκυρων σελίδων.

στ) Σχόλια σχετικά με αλλαγές (επί σελίδων κειμένου και, εφόσον είναι δυνατόν, επί γραφικών παραστάσεων και διαγραμμάτων.

ζ) Αναθεωρήσεις προσωρινού χαρακτήρα.

η) Περιγραφή του συστήματος διανομής σχετικά με εγχειρίδια, τροποποιήσεις και αναθεωρήσεις.

## 1. ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ

### 1.1 Οργανωτική δομή

Περιγραφή της οργανωτικής δομής, συμπεριλαμβανομένου του γενικού οργανογράμματος της εταιρείας και του οργανογράμματος του τμήματος επιχειρήσεων. Το οργανόγραμμα πρέπει να αναπαριστά τη σχέση μεταξύ του τμήματος επιχειρήσεων και των λοιπών τμημάτων της εταιρείας. Ειδικότερα, πρέπει να περιγράφονται οι ιεραρχικοί και λειτουργικοί δεσμοί μεταξύ όλων των διευθύνσεων, τμημάτων κ.λπ., που σχετίζονται με την ασφάλεια της πτητικής λειτουργίας.

### 1.2. Ονοματεπώνυμο διορισμένων κατόχων θέσεων

Το ονοματεπώνυμο κάθε διορισμένου κατόχου θέσης, ο οποίος φέρει την ευθύνη πτητικών λειτουργιών, του συστήματος συντήρησης, της εκπαίδευσης του πληρώματος και της επίγειας εξυπηρέτησης, όπως καθορίζεται στην OPS 1.175, στοιχείο θ). Πρέπει να περιλαμβάνεται περιγραφή των καθηκόντων και αρμοδιοτήτων των προσώπων αυτών.

### 1.3. Ευθύνες και καθήκοντα του προσωπικού διαχείρισης πτητικών λειτουργιών

Περιγραφή των καθηκόντων, αρμοδιοτήτων και εξουσιών του προσωπικού διαχείρισης πτητικών λειτουργιών που αφορούν την ασφάλεια της πτητικής λειτουργίας και τη συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς.

### 1.4. Εξουσίες, καθήκοντα και αρμοδιότητες του κυβερνήτη

Δήλωση η οποία καθορίζει τις εξουσίες, τα καθήκοντα και τις αρμοδιότητες του κυβερνήτη.

### 1.5. Καθήκοντα και αρμοδιότητες των υπολοίπων μελών του πληρώματος, εκτός του κυβερνήτη.

## 2. ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΕΠΟΠΤΕΙΑ

### 2.1. Εποπτεία της πτητικής λειτουργίας από τον αερομεταφορέα

Περιγραφή του συστήματος εποπτείας της πτητικής λειτουργίας από τον αερομεταφορέα [Βλέπε OPS 1.175, στοιχείο ζ)]. Η περιγραφή αυτή πρέπει να καταδεικνύει τον τρόπο με τον οποίο εποπτεύονται η ασφάλεια της πτητικής λειτουργίας και οι ικανότητες του προσωπικού. Συγκεκριμένα, είναι υποχρεωτική η περιγραφή των διαδικασιών που σχετίζονται με τα ακόλουθα θέματα:

α) ισχύς αδείας και ικανοτήτων·

β) αρμοδιότητες του προσωπικού πτητικής λειτουργίας· και

γ) έλεγχος, ανάλυση και φύλαξη αρχείων, εγγράφων πτήσης, πρόσθετων πληροφοριών και στοιχείων.

### 2.2. Σύστημα κοινοποίησης πρόσθετων επιχειρησιακών οδηγιών και πληροφοριών

Περιγραφή κάθε συστήματος κοινοποίησης πληροφοριών, οι οποίες είναι ενδεχομένως επιχειρησιακής φύσεως, και οι οποίες ωστόσο συμπληρώνουν

τις ήδη υπάρχουσες στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας. Πρέπει να περιλαμβάνεται η καταλληλότητα των εν λόγω πληροφοριών, καθώς και οι αρμοδιότητες σχετικά με την κοινοποίησή τους.

### 2.3. Πρόγραμμα πρόληψης ατυχημάτων και ασφάλειας πτήσης

Περιγραφή των βασικών πτυχών του προγράμματος ασφάλειας πτήσεων.

### 2.4. Επιχειρησιακός έλεγχος

Περιγραφή των διαδικασιών και αρμοδιοτήτων που απαιτούνται για την άσκηση επιχειρησιακού ελέγχου στο πλαίσιο της ασφάλειας πτήσεων.

### 2.5. Εξουσίες της Αρχής

Περιγραφή των εξουσιών της Αρχής.

## 3. ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΟΙΟΤΙΚΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ

Περιγραφή του εγκεκριμένου συστήματος ποιοτικού ελέγχου η οποία περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα:

α) πολιτική ποιοτικού ελέγχου·

β) περιγραφή της οργάνωσης του συστήματος ποιοτικού ελέγχου, και

γ) ανάθεση καθηκόντων και αρμοδιοτήτων.

## 4. ΣΥΝΘΕΣΗ ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ

### 4.1. Σύνθεση πληρώματος

Επεξήγηση της μεθόδου βάσει της οποίας καθορίζεται η σύνθεση των πληρωμάτων, λαμβάνοντας υπόψη τα ακόλουθα:

α) τον τύπο του αεροπλάνου που χρησιμοποιείται·

β) την περιοχή και τον τύπο της εκτελούμενης πτητικής λειτουργίας·

γ) το στάδιο της πτήσης·

δ) την απαίτηση ελάχιστου πληρώματος και τη σχεδιαζόμενη περίοδο πτητικής απασχόλησης·

ε) την πείρα (συνολική και επί του συγκεκριμένου τύπου), την πρόσφατη πείρα και τα προσόντα των μελών του πληρώματος, και

στ) το διορισμό του κυβερνήτη και, εφόσον απαιτείται από τη διάρκεια της πτήσης, των διαδικασιών σχετικά με την αντικατάσταση του κυβερνήτη ή άλλων μελών του πληρώματος πτήσης. (Βλέπε Προσάρτημα 1 της OPS 1.940).

ζ) το διορισμό ανώτερου μέλους πληρώματος θαλάμου επιβατών και, εφόσον απαιτείται από τη διάρκεια της πτήσης, των διαδικασιών σχετικά με την αντικατάσταση του ανώτερου μέλους πληρώματος θαλάμου επιβατών ή οποιουδήποτε άλλου μέλους του εν λόγω πληρώματος.

### 4.2. Διορισμός του κυβερνήτη

Κανόνες που εφαρμόζονται για το διορισμό του κυβερνήτη.



#### 4.3. Αδιαθεσία πληρώματος πτήσης

Οδηγίες σχετικά με τη μεταβίβαση του ελέγχου σε περίπτωση αδιαθεσίας μέλους του πληρώματος πτήσης.

#### 4.4. Πτητική λειτουργία περισσotέρων του ενός τύπων

Δήλωση η οποία προσδιορίζει τα αεροπλάνα που θεωρούνται ότι ανήκουν στον ίδιο τύπο για σκοπούς:

- α) προγραμματισμού του πληρώματος πτήσης, και
- β) προγραμματισμού του πληρώματος θαλάμου επιβατών.

### 5. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

5.1. Περιγραφή της απαιτούμενης άδειας, ειδικότητας(ων), προσόντων/ικανοτήτων (π.χ. για διαδρομές και αεροδρόμια), πείρας, εκπαίδευσης, ελέγχων και πρόσφατης πείρας στο πλαίσιο της άσκησης των καθηκόντων επιχειρησιακού προσωπικού. Πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο τύπος του αεροπλάνου, το είδος της πτητικής λειτουργίας και η σύνθεση του πληρώματος.

#### 5.2. Πλήρωμα πτήσης

- α) Κυβερνήτης.
- β) Χειριστής που αντικαθιστά τον κυβερνήτη.
- γ) Συγκυβερνήτης.
- δ) Χειριστής υπό επιτήρηση.
- ε) Χειριστής πίνακα συστημάτων.
- στ) Εκτέλεση πτητικών καθηκόντων σε περισσότερους του ενός τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνου.

#### 5.3. Πλήρωμα θαλάμου επιβατών

- α) Ανώτερο μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών.
- β) Μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών.
  - i) Απαιτούμενο μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών.
  - ii) Πρόσθετο μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών και μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών κατά τη διάρκεια πτήσεων εξοικείωσης.
- γ) Εκτέλεση πτητικών καθηκόντων σε περισσότερους του ενός τύπους ή παραλλαγές αεροπλάνου.

#### 5.4. Προσωπικό εκπαίδευσης, ελέγχου και εποπτείας.

- α) Για το πλήρωμα πτήσης.
- β) Για το πλήρωμα θαλάμου επιβατών.

#### 5.5. Προσωπικό για λοιπές πτητικές λειτουργίες

### 6. ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ ΤΟΥ ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ

#### 6.1. Προφυλάξεις για την υγεία του πληρώματος

Οι σχετικοί κανονισμοί και οι οδηγίες προς τα μέλη του πληρώματος σχετικά με την υγεία, αναφέρονται στα ακόλουθα:

- α) οινόπνευμα και άλλα ηδύποτα που προκαλούν κατάσταση μέθης·
- β) ναρκωτικές ουσίες·
- γ) φάρμακα·
- δ) υπνωτικά δισκία·
- ε) φαρμακευτικά σκευάσματα·
- στ) εμβολιασμούς·
- ζ) καταδύσεις σε μεγάλο βάθος·
- η) αιμοδοσία·
- θ) προφυλάξεις σχετικά με τη λήψη τροφής πριν από και κατά τη διάρκεια της πτήσης·
- ι) ύπνο και ανάπαυση, και
- ια) χειρουργικές επεμβάσεις.

### 7. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΟΝΟΥ ΠΤΗΣΗΣ

#### 7.1. Περιορισμοί χρόνου πτήσης και απασχόλησης και απαιτήσεις ανάπαυσης

Το πρόγραμμα που καταρτίζει ο αερομεταφορέας βάσει των υφιστάμενων εθνικών απαιτήσεων.

#### 7.2. Υπερβάσεις των περιορισμών χρόνου πτήσης και απασχόλησης και/ή μειώσεις των περιόδων ανάπαυσης

Προϋποθέσεις υπό τις οποίες μπορεί να πραγματοποιηθεί υπέρβαση του χρόνου πτήσης και απασχόλησης, ή μείωση των περιόδων ανάπαυσης, καθώς και διαδικασίες που εφαρμόζονται για την αναφορά αυτών των μεταβολών.

### 8. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΤΗΤΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

#### 8.1. Οδηγίες προετοιμασίας πτήσης

Εφαρμόζονται ανάλογα με την πτητική λειτουργία:

##### 8.1.1. Ελάχιστα ύψη πτήσης

Περιγραφή της μεθόδου καθορισμού και εφαρμογής των ελάχιστων υψών, η οποία περιλαμβάνει:

- α) διαδικασία καθορισμού των ελάχιστων υψών/επιπέδων πτήσης για "πτήσεις εξ όψεως" (VFR), και

β) διαδικασία καθορισμού των ελάχιστων υψών/επιπέδων πτήσης για "πτήσεις με όργανα" (IFR).

#### 8.1.2. Κριτήρια καθορισμού της δυνατότητας χρήσης αεροδρομίων

##### 8.1.3. Μέθοδοι καθορισμού των ελάχιστων λειτουργίας αεροδρομίου

Μέθοδος θέσπισης των ελάχιστων λειτουργίας αεροδρομίου για «πτήσεις με όργανα» (IFR), σύμφωνα με το Τμήμα Ε της OPS 1. Πρέπει να γίνεται αναφορά στις διαδικασίες προσδιορισμού της ορατότητας και/ή της οπτικής εμβέλειας διαδρόμου, καθώς της δυνατότητας εφαρμογής της πραγματικής ορατότητας που διακρίνουν οι χειριστές, της αναφερόμενης ορατότητας και της αναφερόμενης οπτικής εμβέλειας διαδρόμου.

8.1.4. Ελάχιστα πτητικής λειτουργίας κατά την πορεία στο πλαίσιο "πτήσεων εξ όψεως" (VFR) ή τμημάτων "πτήσεων εξ όψεως" και, σε περίπτωση χρήσης μονοκινητήριων αεροπλάνων, οδηγίες για την επιλογή διαδρομής ανάλογα με τη διαθεσιμότητα επιφανειών που επιτρέπουν ασφαλή αναγκαστική προσγείωση.

##### 8.1.5. Παρουσίαση και εφαρμογή ελάχιστων λειτουργίας αεροδρομίου και πορείας

##### 8.1.6. Ερμηνεία των μετεωρολογικών πληροφοριών

Επεξηγηματικό υλικό σχετικά με την αποκωδικοποίηση των μετεωρολογικών προγνώσεων και δελτίων, που αφορούν την περιοχή πτητικής λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένης της ερμηνείας των υποθετικών εκφράσεων.

##### 8.1.7. Καθορισμός των ποσοτήτων καυσίμου, λαδιού και μεθυλικής αλκοόλης που μεταφέρονται στο αεροπλάνο

Μέθοδοι βάσει των οποίων καθορίζονται και παρακολουθούνται κατά τη διάρκεια της πτήσης οι ποσότητες καυσίμου, λιπαντικού και μεθυλικής αλκοόλης που πρόκειται να μεταφερθούν στο αεροπλάνο. Το τμήμα αυτό πρέπει επίσης να περιλαμβάνει οδηγίες σχετικά με τη μέτρηση και τη διανομή των υγρών που μεταφέρονται στο αεροπλάνο. Οι εν λόγω οδηγίες πρέπει να λαμβάνουν υπόψη όλα τα τυχαία γεγονότα που είναι πιθανόν να παρουσιαστούν κατά τη διάρκεια της πτήσης, συμπεριλαμβανομένης της πιθανότητας εκ νέου προγραμματισμού κατά τη διάρκεια της πτήσης και της αστοχίας ενός ή περισσότερων κινητήρων του αεροπλάνου. Πρέπει επίσης να περιγράφεται το σύστημα τήρησης αρχείων σχετικά με το καύσιμο και το λιπαντικό.

##### 8.1.8. Μάζα και κέντρο βάρους

Οι γενικές αρχές μάζας και κέντρου βάρους περιλαμβάνουν:

- α) ορισμούς·
- β) μεθόδους, διαδικασίες και αρμοδιότητες σχετικά με την εκτέλεση και την αποδοχή υπολογισμών μάζας και κέντρου βάρους·
- γ) την πολιτική χρήσης σταθερών και/ή πραγματικών μαζών·
- δ) τη μέθοδο καθορισμού της ισχύουσας μάζας επιβατών, αποσκευών και φορτίου·
- ε) τις ισχύουσες μάζες επιβατών και αποσκευών για διαφορετικούς τύπους πτητικής λειτουργίας και τύπους αεροπλάνου·
- στ) γενικές οδηγίες και πληροφορίες απαραίτητες για τον έλεγχο των διαφορών τύπων χρησιμοποιούμενων εγγράφων μάζας και ζυγοστάθμισης·
- ζ) διαδικασίες αλλαγών τελευταίας στιγμής·
- η) το ειδικό βάρος καυσίμου, λιπαντικού και μεθυλικής αλκοόλης, και

θ) πολιτικές και διαδικασίες που αφορούν τις θέσεις επιβατών.

##### 8.1.9. Σχέδιο πτήσης εξυπηρέτησης εναέριας κυκλοφορίας

Διαδικασίες και αρμοδιότητες σχετικά με την προετοιμασία και την υποβολή σχεδίου πτήσης εξυπηρέτησης εναέριας κυκλοφορίας. Στα θέματα που πρέπει να ληφθούν υπόψη περιλαμβάνονται οι τρόποι υποβολής τόσο μεμονωμένων όσο και επαναλαμβανόμενων σχεδίων πτήσης.

##### 8.1.10. Επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης

Διαδικασίες και αρμοδιότητες σχετικά με την προετοιμασία και την αποδοχή του επιχειρησιακού σχεδίου πτήσης. Η χρήση του επιχειρησιακού σχεδίου πτήσης πρέπει να περιγράφεται· η εν λόγω περιγραφή περιλαμβάνει επίσης δείγματα των χρησιμοποιούμενων μορφών του επιχειρησιακού σχεδίου πτήσης.

##### 8.1.11. Τεχνικό μητρώο αεροπλάνου που τηρεί ο αερομεταφορέας

Πρέπει να περιγράφονται τόσο οι αρμοδιότητες όσο και η χρήση του τεχνικού μητρώου αεροπλάνου του αερομεταφορέα, συμπεριλαμβανομένων των δειγμάτων που χρησιμοποιούνται.

##### 8.1.12. Κατάλογος εγγράφων, εντύπων και πρόσθετων πληροφοριών που μεταφέρονται στο αεροπλάνο

#### 8.2. Οδηγίες Επίγειας Εξυπηρέτησης

##### 8.2.1. Διαδικασίες εφοδιασμού καυσίμου

Περιγραφή των διαδικασιών εφοδιασμού καυσίμου, συμπεριλαμβανομένων των:

- α) προφυλάξεων ασφαλείας κατά τη διάρκεια ανεφοδιασμού και αφαίρεσης καυσίμων, συμπεριλαμβανομένης της λειτουργίας βοηθητικής μονάδας ισχύος (APU), ή της προθέρμανσης στροβλοκινητήρα και της πέδης ελίκων σε λειτουργία.
- β) του ανεφοδιασμού και αφαίρεσης καυσίμων κατά την επιβίβαση, την παραμονή εντός του αεροπλάνου και την αποβίβαση επιβατών, και
- γ) των προφυλάξεων που πρέπει να λαμβάνονται προκειμένου να αποφεύγεται η ανάμιξη καυσίμων.

##### 8.2.2. Διαδικασίες που σχετίζονται με την ασφάλεια στο πλαίσιο της επίγειας εξυπηρέτησης αεροπλάνου, επιβατών και εμπορευμάτων

Περιγραφή των διαδικασιών που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της επίγειας εξυπηρέτησης κατά την κατανομή των θέσεων, την επιβίβαση και αποβίβαση των επιβατών, καθώς και κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση του αεροπλάνου. Πρέπει επίσης να προσδιορίζονται περαιτέρω διαδικασίες που αποσκοπούν στην επίτευξη όρων ασφαλείας, για όσο χρονικό διάστημα το αεροπλάνο παραμένει στο χώρο στάθμευσης. Οι διαδικασίες επίγειας εξυπηρέτησης πρέπει να περιλαμβάνουν τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) παιδιά/βρέφη, ασθενείς επιβάτες και άτομα με μειωμένη ικανότητα κινήσεων·
- β) μεταφορά ανεπιθύμητων επιβατών, απελαυνόμενων προσώπων και προσώπων υπό κράτηση·
- γ) επιτρεπόμενο μέγεθος και βάρος των χειραποσκευών·
- δ) φόρτωση και ασφάλιση αντικειμένων εντός του αεροπλάνου·

ε) ειδικά φορτία και ταξινόμηση διαμερισμάτων φορτίου·

στ) προσδιορισμό θέσης του εξοπλισμού εδάφους·

ζ) λειτουργία των θυρών του αεροπλάνου·

η) ασφάλεια στο χώρο στάθμευσης, συμπεριλαμβανομένης της πρόληψης πυρκαγιάς, και στις περιοχές εκτόνωσης αερίων και αναρρόφησης·

θ) διαδικασίες εκκίνησης, αναχώρησης από το χώρο στάθμευσης και άφιξης·

ι) εξυπηρέτηση αεροπλάνων, και

ια) έγγραφα και έντυπα σχετικά με την επίγεια εξυπηρέτηση αεροπλάνων·

ιβ) πολλαπλή κράτηση θέσεων του αεροπλάνου.

### 8.2.3. Διαδικασίες σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης

Διαδικασίες βάσει των οποίων διασφαλίζεται η άρνηση επιβίβασης σε πρόσωπα που τελούν εμφανώς υπό την επήρεια οινόπνευματος, ή υποδηλώνουν με τη συμπεριφορά ή την εμφάνισή τους, ότι τελούν υπό την επήρεια φαρμάκων, εκτός εάν πρόκειται για ασθενείς για τους οποίους έχουν ληφθεί τα κατάλληλα μέτρα. Τα παραπάνω δεν ισχύουν στην περίπτωση ασθενών, που βρίσκονται κάτω από κατάλληλη ιατρική παρακολούθηση.

### 8.2.4. Αποπαγοποίηση και αντιπαγοποίηση στο έδαφος

Περιγραφή της πολιτικής και των διαδικασιών αποπαγοποίησης και αντιπαγοποίησης στο έδαφος. Οι εν λόγω πρακτικές και διαδικασίες περιλαμβάνουν περιγραφές των τύπων και των επιπτώσεων του σχηματισμού πάγου και άλλων μορφών ρύπανσης σε αεροπλάνα ενώ αυτά είναι ακινητοποιημένα, κατά τη διάρκεια ελιγμών στο έδαφος και κατά την απογείωση. Επιπλέον, πρέπει να παρέχεται περιγραφή των τύπων των υγρών που χρησιμοποιούνται, όπου περιλαμβάνονται τα εξής:

α) κατοχυρωμένες ή εμπορικές επωνυμιών·

β) χαρακτηριστικά·

γ) επιπτώσεις στις επιδόσεις του αεροπλάνου·

δ) χρόνος αναμονής στον αέρα, και

ε) προφυλάξεις κατά τη χρήση.

### 8.3. Διαδικασίες πτήσης

#### 8.3.1. Πολιτική "πτήσης εξ όψεως" (VFR)/"πτήσης με όργανα" (IFR).

Περιγραφή της πολιτικής σχετικά με τη δυνατότητα εκτέλεσης "πτήσεων εξ όψεως" (VFR), ή σχετικά με την απαίτηση εκτέλεσης "πτήσεων με όργανα" (IFR), ή και με τη μεταβολή είδους πτήσης.

#### 8.3.2. Διαδικασίες αεροναυτιλίας

Περιγραφή όλων των διαδικασιών αεροναυτιλίας που σχετίζονται με τον(τους) τύπο(ους), καθώς και με την(τις) περιοχή(ές) πτητικής λειτουργίας. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη:

α) οι κανονικές διαδικασίες αεροναυτιλίας, συμπεριλαμβανομένης της πρακτικής διενέργειας ανεξάρτητων ελέγχων επαλήθευσης καταχωρήσεων που εισάγονται μέσω ηλεκτρολογίου, σε περίπτωση που οι εν λόγω καταχωρήσεις επηρεάζουν το ίχνος της πτήσης που πρόκειται να ακολουθήσει το αεροπλάνο·

β) οι προδιαγραφές ελάχιστης επίδοσης αεροναυτιλίας (MNPS) και η πολιτική αεροναυτιλίας (POLAR), καθώς και η αεροναυτιλία σε άλλες καθορισμένες περιοχές·

γ) η αεροναυτιλία περιοχής (RNAV)·

δ) ο εκ νέου προγραμματισμός πορείας κατά τη διάρκεια της πτήσης, και

ε) οι διαδικασίες για το ενδεχόμενο υποβάθμισης συστημάτων, και

στ) τα ελάχιστα μειωμένου κάθετου διαχωρισμού (RVSM)

#### 8.3.3. Διαδικασίες ρύθμισης του υψομέτρου

8.3.4. Διαδικασίες ενεργοποίησης συστήματος επιφυλακής αναφορικά με το ύψος

8.3.5. Διαδικασίες συστήματος προειδοποίησης προσέγγισης εδάφους

8.3.6. Πολιτική και διαδικασίες σχετικά με τη χρήση του προειδοποιητικού συστήματος αεροπλάνου αποφυγής εναέριας σύγκρουσης (TCAS/ACAS)

8.3.7. Πολιτική και διαδικασίες σχετικά με τη διαχείριση των καυσίμων κατά τη διάρκεια της πτήσης

8.3.8. Δυσμενείς και ενδεχομένως επικίνδυνες ατμοσφαιρικές συνθήκες

Διαδικασίες πτητικής λειτουργίας στο πλαίσιο δυσμενών και ενδεχομένως επικίνδυνων ατμοσφαιρικών συνθηκών και/ή διαδικασίες αποφυγής των παραπάνω, όπου περιλαμβάνονται τα ακόλουθα:

α) καταιγίδες·

β) συνθήκες παγοποίησης·

γ) αναταράξεις·

δ) διάτμηση ανέμου·

ε) ταχύρευμα·

στ) νέφη ηφαιστειογενούς τέφρας·

ζ) ισχυρή βροχόπτωση·

η) αμμοθύελλες·

θ) ρεύματα αέρος, η δημιουργία των οποίων σχετίζεται με την ύπαρξη ορεινών όγκων, και

ι) σημαντικές ατμοσφαιρικές αναστροφές.

#### 8.3.9. Απόρρευμα ανατάραξης

Κριτήρια διαχωρισμού απορρεύματος ανατάραξης, λαμβανομένων υπόψη των τύπων αεροπλάνου, των συνθηκών ανέμου και της τοποθεσίας του διαδρόμου προσγείωσης.

#### 8.3.10. Μέλη πληρώματος στις θέσεις τους

Απαιτήσεις σχετικά με την κατάληψη από τα μέλη πληρώματος των καθορισμένων θέσεων ή καθισμάτων τους κατά τη διάρκεια διαφόρων φάσεων της πτήσης ή οποτεδήποτε κρίνεται αναγκαίο για λόγους ασφαλείας.

### 8.3.11. Χρήση ζωνών ασφαλείας για πλήρωμα και επιβάτες

Απαιτήσεις χρήσης ζωνών ασφαλείας και/ή ιμάντων πρόσδεσης από τα μέλη του πληρώματος και τους επιβάτες κατά τη διάρκεια των διαφόρων φάσεων της πτήσης ή οποτεδήποτε κρίνεται αναγκαίο για λόγους ασφαλείας.

### 8.3.12. Είσοδος στο θάλαμο διακυβέρνησης

Προϋποθέσεις εισόδου στο θάλαμο διακυβέρνησης προσώπων που δεν ανήκουν στο πλήρωμα πτήσης. Πρέπει επίσης να περιλαμβάνεται η πολιτική σχετικά με την είσοδο επιθεωρητών της Αρχής.

### 8.3.13. Χρήση κενών θέσεων πληρώματος

Προϋποθέσεις και διαδικασίες σχετικά με τη χρήση των κενών θέσεων πληρώματος.

### 8.3.14. Αδιαθεσία μελών του πληρώματος

Διαδικασίες που πρέπει να ακολουθούνται στην περίπτωση αδιαθεσίας μελών του πληρώματος κατά τη διάρκεια της πτήσης. Πρέπει να περιλαμβάνονται παραδείγματα των μορφών αδιαθεσίας και των μεθόδων προσδιορισμού τους.

### 8.3.15. Απαιτήσεις ασφαλείας θαλάμου επιβατών

Οι σχετικές διαδικασίες καλύπτουν:

- α) την προετοιμασία του θαλάμου επιβατών για την πτήση, τις απαιτήσεις κατά τη διάρκεια της πτήσης και τις προετοιμασίες για την προσγείωση, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών για την ασφάλιση του θαλάμου επιβατών και των κουζινών του αεροπλάνου·
- β) τις διαδικασίες βάσει των οποίων εξασφαλίζεται ότι οι επιβάτες κάθονται σε σημεία όπου, σε περίπτωση που απαιτείται αναγκαστική εκκένωση του αεροπλάνου, διευκολύνουν και δεν εμποδίζουν τη διαδικασία εκκένωσης του αεροπλάνου·
- γ) τις διαδικασίες που πρέπει να ακολουθούνται κατά την επιβίβαση και αποβίβαση των επιβατών, και
- δ) τις διαδικασίες σε περίπτωση εφοδιασμού με καύσιμα ενώ οι επιβάτες βρίσκονται στο αεροπλάνο, ή επιβιβάζονται και αποβιβάζονται από αυτό·
- ε) το κάπνισμα στο αεροπλάνο.

### 8.3.16. Διαδικασίες ενημέρωσης των επιβατών πριν από την πτήση

Περιεχόμενα, μέσα και χρόνος ενημέρωσης των επιβατών πριν από την πτήση, σύμφωνα με την OPS 1.285.

### 8.3.17. Διαδικασίες σχετικά με την πτητική λειτουργία αεροπλάνων σε περίπτωση μεταφοράς του απαιτούμενου εξοπλισμού ανίχνευσης κοσμικής ή ηλιακής ακτινοβολίας

Διαδικασίες σχετικά με τη χρήση εξοπλισμού ανίχνευσης κοσμικής ή ηλιακής ακτινοβολίας και την καταγραφή των ενδείξεών του, συμπεριλαμβανομένων των ενεργειών που πρέπει να γίνουν σε περίπτωση υπέρβασης των οριακών τιμών που καθορίζονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας. Επιπλέον, διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών εξυπηρέτησης εναέριας κυκλοφορίας, που ακολουθούνται σε περίπτωση που λαμβάνεται απόφαση για κάθοδο ή αλλαγή πορείας.

### 8.4. Πτητική λειτουργία παντός καιρού

Περιγραφή των επιχειρησιακών διαδικασιών που σχετίζονται με την πτητική λειτουργία παντός καιρού (Βλέπε επίσης τα Τμήματα Δ και Ε των OPS).

### 8.5. Πτήσεις μεγάλων αποστάσεων δικινητήριων αεροπλάνων (ETOPS)

Περιγραφή των επιχειρησιακών διαδικασιών για πτήσεις μεγάλων αποστάσεων δικινητήριων αεροπλάνων (ETOPS).

### 8.6. Χρήση του(των) καταλόγου(ων) ελάχιστων παρεκκλίσεων εξοπλισμού και διαμόρφωσης

### 8.7. Πτήσεις μη εμπορικού χαρακτήρα

Διαδικασίες και περιορισμοί σχετικά με:

- α) εκπαιδευτικές πτήσεις·
- β) δοκιμαστικές πτήσεις·
- γ) πτήσεις παράδοσης·
- δ) πτήσεις αυτομεταφοράς·
- ε) πτήσεις επίδειξης, και

στ) πτήσεις με καθορισμό θέσης,

συμπεριλαμβανομένης της κατηγορίας προσώπων που δύναται να μεταφέρονται στις εν λόγω πτήσεις.

### 8.8. Απαιτήσεις οξυγόνου

8.8.1. Επεξήγηση των προϋποθέσεων βάσει των οποίων πρέπει να χορηγείται και να χρησιμοποιείται οξυγόνο.

8.8.2. Οι απαιτήσεις οξυγόνου καθορίζονται για:

- α) το πλήρωμα πτήσης·
- β) το πλήρωμα θαλάμου επιβατών, και
- γ) τους επιβάτες.

## 9. ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΚΑΙ ΟΠΛΑ

9.1. Πληροφορίες, οδηγίες και γενική καθοδήγηση σχετικά με τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων, όπου περιλαμβάνονται:

- α) η πολιτική του αερομεταφορέα σχετικά με τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων·
- β) η καθοδήγηση σχετικά με τις απαιτήσεις για την αποδοχή, την τοποθέτηση ετικετών, το χειρισμό, την αποθήκευση και το διαχωρισμό των επικινδύνων εμπορευμάτων·
- γ) οι διαδικασίες αντίδρασης στις καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, που αφορούν επικίνδυνα εμπορεύματα·
- δ) τα καθήκοντα του συνόλου του εμπλεκόμενου προσωπικού, σύμφωνα με την OPS 1.1215, και

ε) οι οδηγίες σχετικά με τη μεταφορά των εργαζομένων του αερομεταφορέα.

9.2. Όροι μεταφοράς όπλων, πυρομαχικών και όπλων για αθλητικούς σκοπούς.

## 10. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

10.1. Οδηγίες και καθοδήγηση ασφαλείας μη εμπιστευτικού χαρακτήρα, οι οποίες πρέπει να περιλαμβάνουν τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες του επιχειρησιακού προσωπικού. Πρέπει επίσης να περιλαμβάνονται οι πρακτικές και οι διαδικασίες σχετικά με το χειρισμό και την αναφορά εγκληματικών πράξεων στο αεροπλάνο, όπως παράνομες επεμβάσεις, δολιοφθορές, βομβιστικές απειλές και αεροπειρατείες.

10.2. Περιγραφή μέτρων πρόληψης και εκπαίδευσης, όσον αφορά την ασφάλεια.

Σημείωση: Ορισμένα μέρη σχετικά με τις οδηγίες και την καθοδήγηση στον τομέα της ασφάλειας δύναται να λάβουν εμπιστευτικό χαρακτήρα.

## 11. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΒΑΝΤΩΝ

Διαδικασίες σχετικά με το χειρισμό, τη γνωστοποίηση και την αναφορά ατυχημάτων και συμβάντων

Το τμήμα αυτό πρέπει επίσης να περιλαμβάνει:

- α) τους ορισμούς ατυχημάτων και συμβάντων και τις σχετικές αρμοδιότητες όλων των εμπλεκόμενων προσώπων·
- β) τις περιγραφές των διευθύνσεων της εταιρείας, των Αρχών ή άλλων υπηρεσιών που πρέπει να ειδοποιούνται, καθώς και τις μεθόδους και τη σειρά με την οποία θα ειδοποιηθούν, σε περίπτωση ατυχήματος·
- γ) τις ειδικές απαιτήσεις ειδοποίησης σε περίπτωση ατυχήματος ή συμβάντος, εφόσον μεταφέρονται επικίνδυνα εμπορεύματα·
- δ) περιγραφή των απαιτήσεων αναφοράς ειδικών ατυχημάτων και συμβάντων·
- ε) πρέπει επίσης να περιλαμβάνονται τα έντυπα που χρησιμοποιούνται για την αναφορά, καθώς και η διαδικασία υποβολής τους στην Αρχή, και
- στ) περιγραφή της δυνατότητας εφαρμογής και των σχετικών εντύπων που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν, σε περίπτωση που ο αερομεταφορέας θεσπίζει πρόσθετες διαδικασίες αναφοράς σχετικά με την ασφάλεια, για δική του εσωτερική χρήση.

## 12. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΕΡΑ

Οι κανόνες αέρα περιλαμβάνουν:

- α) τους κανόνες πτήσεως εξ όψεως και με όργανα·
- β) την εφαρμογή των κανόνων αέρα σε συγκεκριμένη επικράτεια·
- γ) τις διαδικασίες επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων και των διαδικασιών αστοχίας επικοινωνίας·
- δ) τις πληροφορίες και τις οδηγίες που σχετίζονται με την αναχαίτιση πολιτικών αεροπλάνων·
- ε) τις περιστάσεις κατά τις οποίες πρέπει να παραμένει σε λειτουργία ρολόι-ραδιόφωνο.

στ) τα σήματα·

ζ) το χρονοσύστημα που χρησιμοποιείται στην πτητική λειτουργία·

η) τις άδειες εξυπηρέτησης εναέριας κυκλοφορίας, τη σχολαστική τήρηση του σχεδίου πτήσης και τις αναφορές θέσης·

θ) τα οπτικά σήματα που χρησιμοποιούνται για την προειδοποίηση αεροπλάνου που δεν διαθέτει άδεια διέλευσης και το οποίο εκτελεί πτήση, ή πρόκειται να εισέλθει εντός ζώνης στην οποία ισχύουν περιοριστικά μέτρα, εντός απαγορευμένης ή επικίνδυνης ζώνης·

ι) τις διαδικασίες για χειριστές που αντιλαμβάνονται ατύχημα ή λαμβάνουν σήμα κινδύνου·

ια) τους οπτικούς κώδικες εδάφους/αέρος που χρησιμοποιούν οι επίζυντες, τις περιγραφές και τη χρήση βοηθημάτων σηματοδότησης, και

ιβ) τα σήματα κινδύνου και επείγουσας ανάγκης.

## B — ΘΕΜΑΤΑ ΠΤΗΤΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΑΕΡΟΠΛΑΝΟΥ-ΣΧΕΤΙΖΟΜΕΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΥΠΟ

Εξέταση των διαφορών μεταξύ τύπων και παραλλαγών τύπων, με τους ακόλουθους τίτλους:

### 0. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΜΟΝΑΔΕΣ ΜΕΤΡΗΣΗΣ

0.1 Γενικές πληροφορίες (π.χ. διαστάσεις του αεροπλάνου), συμπεριλαμβανομένης της περιγραφής των μονάδων μέτρησης που χρησιμοποιούνται για την πτητική λειτουργία του συγκεκριμένου τύπου αεροπλάνου και πίνακες μετατροπής.

### 1. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ

1.1. Περιγραφή των πιστοποιημένων περιορισμών και των επιχειρησιακών περιορισμών σε ισχύ, όπου περιλαμβάνονται:

- α) το καθεστώς πιστοποίησης [π.χ. JAR-23, JAR-25, ICAO Παράρτημα 16 (JAR-36 και JAR-34) κ.λπ.]·
- β) η διαμόρφωση θέσεων επιβατών για κάθε τύπο αεροπλάνου, συμπεριλαμβανομένης μιας εικονογραφημένης παρουσίασης·
- γ) οι εγκεκριμένοι τύποι πτητικής λειτουργίας [π.χ. πτήση εξ όψεως/με όργανα (VFR/IFR), κατηγορία CAT II/III, τύπος απαιτούμενης απόδοσης αεροναυτιλίας (RNP Type), πτήση σε γνωστές συνθήκες παγοποίησης κ.λπ.]·
- δ) η σύνθεση του πληρώματος·
- ε) η μάζα και το κέντρο βάρους·
- στ) οι περιορισμοί ταχύτητας·
- ζ) ο(οι) φάκελος(οι) πτήσης·
- η) τα όρια ανέμων, συμπεριλαμβανομένης της πτητικής λειτουργίας σε διαδρόμους με ρύπανση·
- θ) οι περιορισμοί των επιδόσεων για τις ισχύουσες διαμορφώσεις·
- ι) η κλίση του διαδρόμου απογείωσης και προσγείωσης·
- ια) οι περιορισμοί σε διαδρόμους υγρούς ή με ρύπανση·

ιβ) η ρύπανση του σκελετού του αεροπλάνου, και

ιγ) οι περιορισμοί του συστήματος.

## 2. ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

2.1. Κανονικές διαδικασίες και καθήκοντα που ανατίθενται στο πλήρωμα, κατάλληλοι κατάλογοι ελέγχου ενεργειών, σύστημα χρήσης των καταλόγων ελέγχου ενεργειών, καθώς και δήλωση που καλύπτει τις απαραίτητες διαδικασίες συντονισμού μεταξύ των πληρωμάτων πτήσης και θαλάμου επιβατών. Πρέπει να περιλαμβάνονται οι ακόλουθες διαδικασίες και καθήκοντα:

α) προ της πτήσης·

β) προ της αναχώρησης·

γ) ρύθμισης και ελέγχου υψομέτρου·

δ) τροχοδρόμησης, απογείωσης και ανόδου·

ε) μείωσης θορύβου·

στ) πορείας και καθόδου·

ζ) προσέγγισης, προετοιμασίας για την προσγείωση και ενημέρωσης επιβαίνοντων·

η) προσέγγισης στο πλαίσιο “πτήσης εξ όψεως”

θ) προσέγγισης με όργανα·

ι) οπτικής προσέγγισης και προσέγγισης στον κύκλο του αεροδρομίου·

ια) αποτυχημένης προσέγγισης·

ιβ) κανονικής προσγείωσης·

ιγ) μετά την προσγείωση, και

ιδ) πιητικής λειτουργίας σε διαδρόμους υγρούς και με ρύπανση.

## 3. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΣΕ ΜΗ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΠΕΙΓΟΥΣΑΣ ΑΝΑΓΚΗΣ

3.1. Διαδικασίες στο πλαίσιο μη κανονικών συνθηκών και συνθηκών επείγουσας ανάγκης και σχετικά καθήκοντα που ανατίθενται στο πλήρωμα, κατάλληλοι κατάλογοι ελέγχου ενεργειών, σύστημα χρήσης των καταλόγων ελέγχου ενεργειών και δήλωση που καλύπτει τις απαραίτητες διαδικασίες συντονισμού μεταξύ των πληρωμάτων πτήσης και θαλάμου επιβατών. Πρέπει να περιλαμβάνονται οι ακόλουθες διαδικασίες και καθήκοντα:

α) αδιαθεσίας πληρώματος·

β) ασκήσεων σε περιπτώσεις πυρκαγιάς και εμφάνισης καπνού·

γ) πτήσης σε συνθήκες μη σταθερής και μερικώς σταθερής ατμοσφαιρικής πίεσης στο εσωτερικό του αεροπλάνου·

δ) υπέρβασης δομικών ορίων, όπως σε περίπτωση προσγείωσης με υπέρβαρο·

ε) υπέρβασης των ορίων κοσμικής ακτινοβολίας·

στ) σε περίπτωση κεραυνοπληξίας·

ζ) επικοινωνιών κινδύνου και ειδοποίησης της υπηρεσίας εξυπηρέτησης εναέριας κυκλοφορίας για καταστάσεις επείγουσας ανάγκης·

η) βλάβης κινητήρα·

θ) αστοχίας συστημάτων·

ι) καθοδήγησης στο πλαίσιο αλλαγής κατεύθυνσης σχετικά με το αεροδρόμιο προορισμού, σε περίπτωση σοβαρής τεχνικής βλάβης·

ια) προειδοποίησης προσέγγισης εδάφους·

ιβ) προειδοποιητικού συστήματος αποφυγής εναέριας σύγκρουσης (TCAS)·

ιγ) διάτμησης ανέμου, και

ιδ) αναγκαστικής προσγείωσης/προσθαλάσσωσης

## 4. ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ

4.0. Τα στοιχεία επιδόσεων πρέπει να παρέχονται σε μορφή που επιτρέπει την ευχερή χρήση τους.

### 4.1. Στοιχεία επιδόσεων

Πρέπει να περιλαμβάνεται υλικό επιδόσεων το οποίο παρέχει τα απαραίτητα στοιχεία σχετικά με τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις επιδόσεων, οι οποίες καθορίζονται στα Τμήματα ΣΤ, Ζ, Η και Θ της OPS 1, προκειμένου να επιτυγχάνεται ο καθορισμός των ακόλουθων:

α) των ορίων ανόδου απογείωσης μάζας, ύψους, θερμοκρασίας·

β) του μήκους διαδρόμου απογείωσης (ξηρός, υγρός, με ρύπανση)·

γ) των στοιχείων καθαρού ίχνους πτήσης για τον υπολογισμό αποφυγής εμποδίων ή, κατά περίπτωση, του ίχνους πτήσης απογείωσης·

δ) των απωλειών βαθμίδας για άνοδο με κλίση·

ε) των ορίων ανόδου κατά την πτήση·

στ) των ορίων ανόδου προσέγγισης·

ζ) των ορίων ανόδου προσγείωσης·

η) του μήκους διαδρόμου προσγείωσης (ξηρός, υγρός, με ρύπανση), συμπεριλαμβανομένων των επιπτώσεων αστοχίας συστήματος ή συσκευής κατά τη διάρκεια της πτήσης, εφόσον αυτή επηρεάζει την απόσταση προσγείωσης·

θ) των ορίων ενέργειας πέδησης, και

ι) των ταχυτήτων που εφαρμόζονται στα διάφορα στάδια της πτήσης (εξετάζοντας επίσης τους υγρούς διαδρόμους ή τους διαδρόμους με ρύπανση).

### 4.1.1. Συμπληρωματικά στοιχεία σχετικά με τις πτήσεις σε συνθήκες παγοποίησης

Πρέπει να περιλαμβάνονται οι πιστοποιημένες επιδόσεις που σχετίζονται με επιτρεπόμενη διαμόρφωση ή με παρέκκλιση από διαμόρφωση, όπως η απενεργοποίηση του συστήματος αντιολίσθησης.

4.1.2. Σε περίπτωση που δεν είναι διαθέσιμα στο εγκεκριμένο εγχειρίδιο πτήσης του αεροπλάνου (AFM) στοιχεία επιδόσεων, τα οποία απαιτούνται από την κατάλληλη κατηγορία επιδόσεων, πρέπει να περιλαμβάνονται άλλα στοιχεία τα οποία να είναι αποδεκτά από την Αρχή. Εναλλακτικά, το εγχειρίδιο πιητικής λειτουργίας δύναται να παραπέμπει σε εγκεκριμένα στοιχεία που περιέχονται στο ΕΠΑ, εφόσον τα εν λόγω στοιχεία κατά πάσα πιθανότητα δεν χρησιμοποιούνται συχνά ή σε κατάσταση επείγουσας ανάγκης.

#### 4.2. Πρόσθετα στοιχεία επιδόσεων

Πρόσθετα στοιχεία επιδόσεων, κατά περίπτωση, όπου περιλαμβάνονται:

- α) οι βαθμίδες ανόδου με πλήρη ισχύ·
- β) τα στοιχεία έκπτωσης·
- γ) η επίδραση των υγρών αποπαγοποίησης/αντιπαγοποίησης·
- δ) η πτήση με το σύστημα προσγείωσης σε θέση έκτασης·
- ε) οι πτήσεις αυτομεταφοράς αεροπλάνου με ένα κινητήρα εκτός λειτουργίας, για αεροπλάνα με 3 ή περισσότερους κινητήρες, και
- στ) οι πτήσεις που εκτελούνται σύμφωνα με τους όρους του καταλόγου παρέκκλισης από τη διαμόρφωση.

#### 5. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΤΗΣΕΩΝ

5.1. Στοιχεία και οδηγίες που απαιτούνται για τον προ και κατά τη διάρκεια της πτήσης προγραμματισμού, συμπεριλαμβανομένων παραγόντων, όπως τα σχέδια ταχυτήτων και οι ρυθμίσεις ισχύος. Κατά περίπτωση, πρέπει να περιλαμβάνονται διαδικασίες σχετικά με πτητική λειτουργία με κινητήρα(ες) εκτός λειτουργίας, σχετικά με πτήσεις μεγάλων αποστάσεων δικινητήριων αεροπλάνων (ETOPS) (ειδικότερα στην περίπτωση βλάβης κινητήρα, η ταχύτητα πλεύσης και η μέγιστη απόσταση έως ένα κατάλληλο αεροδρόμιο καθορίζεται σύμφωνα με την OPS 1.245) και σχετικά με πτήσεις προς απομονωμένα αεροδρόμια.

5.2. Οι μέθοδοι υπολογισμού του αναγκαίου στα διάφορα στάδια της πτήσης καυσίμου, σύμφωνα με την OPS 1.255.

#### 6. ΜΑΖΑ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ

Οι οδηγίες και τα στοιχεία σχετικά με τον υπολογισμό της μάζας και της ζυγοστάθμισης περιλαμβάνουν τα ακόλουθα:

- α) σύστημα υπολογισμού (π.χ. ευρετηριακό σύστημα)·
- β) πληροφορίες και οδηγίες σχετικά με τη συμπλήρωση των εγγράφων μάζας και ζυγοστάθμισης, συμπεριλαμβανομένων των χειρόγραφων εγγράφων ή των εγγράφων που συντάσσονται με ηλεκτρονικό υπολογιστή·
- γ) οριακές μάζες και κέντρο βάρους τύπων, παραλλαγών ή μεμονωμένων αεροπλάνων που χρησιμοποιούνται από τον αερομεταφορέα, και
- δ) τη συνολική μάζα πτητικής λειτουργίας και το αντίστοιχο κέντρο βάρους ή δείκτη.

#### 7. ΦΟΡΤΩΣΗ

Διαδικασίες και αναγκαία μέτρα σχετικά με τη φόρτωση και την ασφάλιση του φορτίου στο αεροπλάνο.

#### 8. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΕΚΚΛΙΣΗΣ ΑΠΟ ΤΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ

Ο(οι) κατάλογος(οι) παρέκκλισης από τη διαμόρφωση, εφόσον παρέχεται(ονται) από τον κατασκευαστή, λαμβανομένων υπόψη των τύπων και παραλλαγών του αεροπλάνου πτητικής λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών που ακολουθούνται σε περίπτωση αποστολής αεροπλάνου σύμφωνα με τους όρους του δικού του καταλόγου παρέκκλισης από τη διαμόρφωση.

#### 9. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Ο κατάλογος ελάχιστου εξοπλισμού, λαμβανομένων υπόψη των τύπων και παραλλαγών του αεροπλάνου πτητικής λειτουργίας, καθώς και του/της(των)

τύπου(ων)/περιοχής(ών) πτητικής λειτουργίας. Ο εν λόγω κατάλογος πρέπει να περιλαμβάνει τον εξοπλισμό αεροναυτιλίας και να λαμβάνει υπόψη τις απαιτούμενες επιδόσεις για τη διαδρομή και την περιοχή πτητικής λειτουργίας.

#### 10. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΠΙΒΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΙΓΟΥΣΑΣ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΟΥ ΤΟΥ ΟΞΥΓΟΝΟΥ

10.1. Κατάλογος του προς μεταφορά εξοπλισμού επιβίωσης στο πλαίσιο διαδρομών που εκτελεί το αεροπλάνο και διαδικασίες ελέγχου της κατάστασης συντήρησης του εξοπλισμού, πριν από την απογείωση. Πρέπει επίσης να περιλαμβάνονται οδηγίες σχετικά με τη θέση, τη δυνατότητα πρόσβασης και τη χρήση του εξοπλισμού επιβίωσης και επείγουσας ανάγκης, καθώς και ο(οι) σχετικός(οι) κατάλογος(οι) ελέγχου ενεργειών.

10.2. Η διαδικασία σχετικά με τον καθορισμό της απαιτούμενης και της διαθέσιμης ποσότητας οξυγόνου. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα χαρακτηριστικά της πτήσης, ο αριθμός των επιβανόντων και η πιθανή αποσυμπίεση του θαλάμου επιβατών. Οι πληροφορίες πρέπει να παρέχονται σε μορφή που επιτρέπει την ευχερή χρήση τους.

#### 11. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΕΠΕΙΓΟΥΣΑΣ ΑΝΑΓΚΗΣ

11.1. Οδηγίες σχετικά με την προετοιμασία εκκένωσης επείγουσας ανάγκης, συμπεριλαμβανομένου του συντονισμού ενεργειών του πληρώματος και του καθορισμού σταθμών επείγουσας ανάγκης

#### 11.2. Διαδικασίες εκκένωσης επείγουσας ανάγκης

Περιγραφή των καθηκόντων του συνόλου των μελών του πληρώματος στο πλαίσιο της ταχείας εκκένωσης του αεροπλάνου και του χειρισμού των επιβατών στην περίπτωση αναγκαστικής προσγείωσης, προσθαλάσωσης ή άλλης κατάστασης επείγουσας ανάγκης.

#### 12. ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΕΡΟΠΛΑΝΟΥ

Περιγραφή των συστημάτων του αεροπλάνου, των σχετικών ελέγχων και ενδείξεων, καθώς και οδηγίες χρήσης.

#### Γ — ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

1. Οι οδηγίες και οι πληροφορίες που αφορούν επικοινωνίες, αεροναυτιλία και αεροδρόμια, συμπεριλαμβανομένων των ελάχιστων επιπέδων και υψών πτήσης για κάθε πτήση που πρόκειται να εκτελεστεί, καθώς και των ελάχιστων πτητικής λειτουργίας για κάθε αεροδρόμιο που σχεδιάζεται να χρησιμοποιηθεί, περιλαμβάνουν:

- α) το ελάχιστο επίπεδο/ύψος πτήσης·
- β) τα ελάχιστα πτητικής λειτουργίας σχετικά με την αναχώρηση, τον προορισμό και τα αεροδρόμια εναλλαγής·
- γ) τα μέσα επικοινωνίας και τα βοηθήματα αεροναυτιλίας·
- δ) στοιχεία διαδρόμου και εγκαταστάσεις αεροδρομίου·
- ε) προσέγγιση, αποτυχημένη προσέγγιση και διαδικασίες αναχώρησης, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών μείωσης θορύβου·
- στ) διαδικασίες αστοχίας επικοινωνιών·
- ζ) τα μέσα έρευνας και διάσωσης στην περιοχή πάνω από την οποία πρόκειται να πραγματοποιήσει διέλευση το αεροπλάνο·

- η) περιγραφή των αεροναυτικών χαρτών που πρέπει να μεταφέρονται στο αεροπλάνο σε σχέση με τον τύπο της πτήσης και της διαδρομής που πρόκειται να εκτελεστεί, συμπεριλαμβανομένης της μεθόδου ελέγχου της εγκυρότητάς τους·
- θ) τις διαθέσιμες αεροναυτικές πληροφορίες και μετεωρολογικές υπηρεσίες·
- ι) τις διαδικασίες επικοινωνιών/αεροναυτιλίας (COM/NAV) κατά την πορεία·
- ια) την κατάταξη αεροδρομίου σε κατηγορία για σκοπούς αξιολόγησης ικανοτήτων πληρώματος πτήσης·
- ιβ) τους ειδικούς περιορισμούς αεροδρομίου (περιορισμούς επιδόσεων και επιχειρησιακών διαδικασιών).

#### Δ — ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

1. Εκπαιδευτικά προγράμματα και προγράμματα ελέγχων για το σύνολο του επιχειρησιακού προσωπικού στο οποίο έχουν ανατεθεί επιχειρησιακά καθήκοντα σε σχέση με την προετοιμασία και/ή τη διεξαγωγή πτήσης.
2. Τα εκπαιδευτικά προγράμματα και τα προγράμματα ελέγχων πρέπει να περιλαμβάνουν:
- 2.1. Για το πλήρωμα πτήσης όλα τα σχετικά θέματα που καθορίζονται στα Τμήματα Ε και ΙΔ·
- 2.2. Για το πλήρωμα θαλάμου επιβατών όλα τα σχετικά θέματα που καθορίζονται στο Τμήμα ΙΕ·
- 2.3. για το εκάστοτε επιχειρησιακό προσωπικό, συμπεριλαμβανομένων των μελών του πληρώματος πτήσης:
- α) όλα τα σχετικά θέματα που καθορίζονται στο Τμήμα ΙΗ (Εναέρια μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων), και
- β) όλα τα σχετικά θέματα που καθορίζονται στο Τμήμα ΙΘ (Ασφάλεια).
- 2.4. για το επιχειρησιακό προσωπικό που δεν ανήκει στα μέλη του πληρώματος (π.χ. επόπτης πτήσεων, προσωπικό επίγειας εξυπηρέτησης κ.λπ.) όλα τα άλλα σχετικά θέματα τα οποία καθορίζονται στην OPS που αφορά τα καθήκοντά τους.

#### 3. Διαδικασίες

- 3.1. Διαδικασίες σχετικά με εκπαίδευση και ελέγχους.
- 3.2. Διαδικασίες που εφαρμόζονται σε περίπτωση που το προσωπικό δεν επιτυγχάνει ή δεν τηρεί τα απαιτούμενα πρότυπα.
- 3.3. Διαδικασίες οι οποίες εξασφαλίζουν ότι κατά τη διάρκεια εκτέλεσης εμπορικών αερομεταφορών δεν προσομοιώνονται μη κανονικές καταστάσεις ή καταστάσεις επείγουσας ανάγκης, που απαιτούν την εφαρμογή μέρους ή όλων των διαδικασιών μη κανονικών καταστάσεων ή καταστάσεων επείγουσας ανάγκης, καθώς και προσομοίωση των μετεωρολογικών συνθηκών με όργανα (IMC) με τεχνητά μέσα.
4. Περιγραφή των προς φύλαξη εγγράφων τεκμηρίωσης και περιόδοι φύλαξης. (Βλέπε Προσάρτημα 1 στην OPS 1.1065.)

#### Προσάρτημα 1 στην OPS 1.1065

##### Περίοδοι φύλαξης εγγράφων

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι οι ακόλουθες πληροφορίες/έγγραφα, στα οποία η Αρχή έχει δυνατότητα πρόσβασης, φυλάσσονται σε αποδεκτή μορφή για τις περιόδους που εμφανίζονται στους ακόλουθους πίνακες.

#### Σημείωση:

πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τα αρχεία συντήρησης καθορίζονται στο Τμήμα ΙΓ.

Πίνακας 1

Πληροφορίες που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο της προετοιμασίας και εκτέλεσης πτήσης

| Πληροφορίες που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο της προετοιμασίας και εκτέλεσης πτήσης, όπως περιγράφονται στην OPS 1.135                                 |                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης                                                                                                                            | 3 μήνες                                                     |
| Τεχνικό μητρώο αεροπλάνου                                                                                                                              | 24 μήνες μετά από την ημερομηνία της τελευταίας καταχώρισης |
| Έγγραφο ενημέρωσης αγγελιών/υπηρεσίας αεροναυτικών πληροφοριών (NOTAM/AIS) σχετικά με τη συγκεκριμένη πτήση, εφόσον συντάσσονται από τον αερομεταφορέα | 3 μήνες                                                     |
| Έγγραφο τεκμηρίωση μάζας και ζυγοστάθμισης                                                                                                             | 3 μήνες                                                     |
| Γνωστοποίηση ειδικών φορτίων, συμπεριλαμβανομένων των επικινδύνων εμπορευμάτων                                                                         | 3 μήνες                                                     |

Πίνακας 2

#### Αναφορές

| Αναφορές                                                                                                                                                                                             |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Μητρώο καταγραφής πτήσης                                                                                                                                                                             | 3 μήνες |
| Αναφορά(ές) πτήσης σχετικά με την καταγραφή λεπτομερειών κάθε περιστατικού, όπως καθορίζεται στην OPS 1.420, ή κάθε γεγονότος του οποίου η αναφορά ή καταγραφή κρίνεται απαραίτητη από τον κυβερνήτη | 3 μήνες |
| Αναφορές σχετικά με υπερβάσεις καθηκόντων και/ή μειώσεις περιόδων ανάπαυσης                                                                                                                          | 3 μήνες |



Πίνακας 3

## Αρχεία πληρώματος πτήσης

| Αρχεία πληρώματος πτήσης                                                                                                          |                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Χρόνος πτήσης, απασχόλησης και ανάπαυσης                                                                                          | 15 μήνες                                                                                                           |
| Άδεια                                                                                                                             | για όσο χρονικό διάστημα το μέλος του πληρώματος πτήσης κάνει χρήση των προνομίων της άδειας για τον αερομεταφορέα |
| Εκπαίδευση μετατροπής και έλεγχος                                                                                                 | 3 έτη                                                                                                              |
| Σειρά μαθημάτων για κυβερνήτες (συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου)                                                                  | 3 έτη                                                                                                              |
| Περιοδική εκπαίδευση και έλεγχος                                                                                                  | 3 έτη                                                                                                              |
| Εκπαίδευση και έλεγχος σχετικά με την εκτέλεση πτητικών καθηκόντων από οποιαδήποτε θέση χειριστή                                  | 3 έτη                                                                                                              |
| Πρόσφατη πείρα (παραπομπή στην OPS 1.970)                                                                                         | 15 μήνες                                                                                                           |
| Αξιολόγηση διαδρομής και αεροδρομίου (παραπομπή στην OPS.1975)                                                                    | 3 έτη                                                                                                              |
| Εκπαίδευση και αξιολόγηση για ειδικές πτητικές λειτουργίες, εφόσον απαιτείται από OPS (π.χ. ETOPS πτητικές λειτουργίες CATII/III) | 3 έτη                                                                                                              |
| Εκπαίδευση σχετικά με επικίνδυνα εμπορεύματα, ανάλογα με την περίπτωση                                                            | 3 έτη                                                                                                              |

Πίνακας 4

## Αρχεία πληρώματος θαλάμου επιβατών

| Αρχεία πληρώματος θαλάμου επιβατών                                                      |                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Χρόνος πτήσης, απασχόλησης και ανάπαυσης και χρόνος ανάπαυσης                           | 15 μήνες                                                                                                          |
| Αρχική εκπαίδευση, εκπαίδευση μετατροπής και διαφορών (συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου) | για όσο χρονικό διάστημα το μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών εργάζεται για τον αερομεταφορέα                     |
| Περιοδική εκπαίδευση και επανεκπαίδευση (συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου)               | Έως 12 μήνες μετά από την αποχώρηση του μέλους του πληρώματος θαλάμου επιβατών από την υπηρεσία του αερομεταφορέα |
| Εκπαίδευση σχετικά με επικίνδυνα εμπορεύματα, ανάλογα με την περίπτωση                  | 3 έτη                                                                                                             |

Πίνακας 5

## Αρχεία σχετικά με το λοιπό επιχειρησιακό προσωπικό

| Αρχεία σχετικά με το λοιπό επιχειρησιακό προσωπικό                                                                     |                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Αρχεία εκπαίδευσης/αξιολόγησης του λοιπού προσωπικού για το οποίο απαιτείται από OPS εγκεκριμένο πρόγραμμα εκπαίδευσης | Τα τελευταία 2 αρχεία εκπαίδευσης |

Πίνακας 6

## Άλλα αρχεία

| Άλλα αρχεία                                                        |                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Αρχεία σχετικά με τη δοσομέτρηση κοσμικής και ηλιακής ακτινοβολίας | Έως 12 μήνες μετά από την αποχώρηση του μέλους πληρώματος από την υπηρεσία του αερομεταφορέα |
| Αρχεία συστήματος ποιοτικού ελέγχου                                | 5 έτη                                                                                        |

## ΤΜΗΜΑ ΙΗ

## ΕΝΑΕΡΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

## OPS 1.1150

## Ορολογία

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στο παρόν τμήμα έχουν τις ακόλουθες έννοιες:

- Πίνακας αποδοχής: Έγγραφο το οποίο προορίζεται να συνδράμει στη διενέργεια ελέγχου της εξωτερικής εμφάνισης δεμάτων που περιέχουν επικίνδυνα εμπορεύματα και των συνοδευτικών εγγράφων τους, προκειμένου να καθορισθεί ότι πληρούνται όλες οι απαιτούμενες προϋποθέσεις.
- Αεροπλάνο μεταφοράς εμπορευμάτων: Οποιοδήποτε αεροπλάνο το οποίο μεταφέρει εμπορεύματα ή αγαθά, αλλά όχι επιβάτες. Στο πλαίσιο αυτό τα ακόλουθα πρόσωπα δεν νοούνται ως επιβάτες.
  - μέλος πληρώματος·
  - υπάλληλος του αερομεταφορέα ο οποίος έχει λάβει σχετική άδεια επιβίβασης βάσει των οδηγιών που περιέχονται στο εγχειρίδιο πτητικής λειτουργίας και επιβαίνει στο αεροπλάνο σύμφωνα με αυτές·
  - εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος της Αρχής, ή
  - πρόσωπο, τα καθήκοντα του οποίου έχουν σχέση με συγκεκριμένη φόρτωση εμπορευμάτων στο αεροπλάνο.
- Ατύχημα κατά τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων: Συμβάν που συνδέεται και σχετίζεται με τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων και έχει ως αποτέλεσμα θανατηφόρο ή σοβαρό τραυματισμό προσώπου ή μεγάλη ζημιά αγαθών.

4. Συμβάν κατά τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων: Συμβάν, με εξαίρεση το ατύχημα κατά τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων, που συνδέεται και σχετίζεται με τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων και το οποίο δεν λαμβάνει χώρα απαραίτητα εντός του αεροπλάνου, με αποτέλεσμα τραυματισμό προσώπου, ζημία αγαθών, φωτιά, θραύση, διασκορπισμό υγρού, διαρροή υγρού ή ραδιενέργειας ή άλλη απόδειξη ότι δεν έχει διατηρηθεί σε άρτια κατάσταση η συσκευασία. Οποιοδήποτε συμβάν σχετίζεται με τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων, το οποίο θέτει σε σοβαρό κίνδυνο το αεροπλάνο ή τους επιβαίνοντες σε αυτό, θεωρείται ότι συνιστά, επίσης, συμβάν κατά τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων.
5. Έγγραφο μεταφοράς επικινδύνων εμπορευμάτων: Έγγραφο το οποίο καθορίζεται στις τεχνικές οδηγίες. Συμπληρώνεται από το πρόσωπο που παραδίδει επικινδύνων εμπορεύματα προς εναέρια μεταφορά και περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με τα εν λόγω εμπορεύματα. Το έγγραφο φέρει υπογεγραμμένη δήλωση στην οποία αναφέρεται ότι τα επικινδύνων εμπορεύματα περιγράφονται πλήρως και με ακρίβεια με τα ίδια ονόματα στις αποστολές εμπορευμάτων και τους τετραψήφιους αριθμούς των Ηνωμένων Εθνών (εφόσον ορίζονται) και ότι έχουν ορθώς ταξινομηθεί, συσκευασθεί, σημειωθεί και φέρουν ετικέτες, καθώς και ότι βρίσκονται σε κατάλληλη προς μεταφορά κατάσταση.
6. Εμπορευματοκιβώτιο μεταφοράς φορτίου: Το εμπορευματοκιβώτιο μεταφοράς φορτίων συνιστά αντικείμενο εξοπλισμού μεταφοράς ραδιενεργών υλικών, και είναι σχεδιασμένο για να διευκολύνει τη μεταφορά τέτοιων υλικών, συσκευασμένων ή μη, με έναν ή περισσότερους τρόπους μεταφοράς. (Σημείωση: βλέπε συσκευή μονάδας φορτίου όπου τα επικινδύνων εμπορεύματα δεν συνιστούν ραδιενεργά υλικά.)
7. Αντιπρόσωπος επίγειας εξυπηρέτησης: Αντιπρόσωπος που εκτελεί για λογαριασμό του αερομεταφορέα μέρος ή το σύνολο των αποστολών του τελευταίου, συμπεριλαμβανομένης της παραλαβής, φόρτωσης, εκφόρτωσης, μεταφοράς ή άλλης διαδικασίας σχετικής με επιβάτες ή φορτία.
8. Μαζική συσκευασία: Περικάλυμμα εγκλεισμού που χρησιμοποιείται από μεμονωμένο φορτωτή εμπορευμάτων και το οποίο προορίζεται να συμπεριλάβει ένα ή περισσότερα δέματα, προκειμένου να διαμορφωθεί ένα ενιαίο σύνολο προς διευκόλυνση της επίγειας εξυπηρέτησης και της αποθήκευσης. (Σημείωση: η συσκευή μονάδας φορτίου δεν περιλαμβάνεται στον ορισμό αυτό.)
9. Δέμα: Το πλήρες προϊόν της διαδικασίας συσκευασίας το οποίο αποτελείται από τη συσκευασία και το περιεχόμενό της, έτοιμο προς μεταφορά.
10. Συσκευασία: Δοχεία και οποιαδήποτε άλλα εξαρτήματα ή υλικά τα οποία είναι απαραίτητα προκειμένου να επιτελείται η λειτουργία συσκευασίας και να εξασφαλίζεται συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις συσκευασίας.
11. Ίδιο όνομα στις αποστολές εμπορευμάτων: Το όνομα που χρησιμοποιείται για την περιγραφή ενός ιδιαίτερου αντικειμένου ή ουσίας και το οποίο αναφέρεται σε όλα τα έγγραφα αποστολής εμπορευμάτων και τις ειδοποιήσεις, καθώς και στις συσκευασίες, εφόσον ισχύει.
12. Σοβαρός τραυματισμός: Τραυματισμός τον οποίο υφίσταται πρόσωπο κατά τη διάρκεια ατυχήματος και ο οποίος:
- i) χρήζει νοσοκομειακής περίθαλψης για περισσότερες από 48 ώρες· το εν λόγω 48ωρο αρχίζει εντός επτά ημερών από την ημερομηνία που έλαβε χώρα ο τραυματισμός, ή
  - ii) έχει ως αποτέλεσμα κάταγμα οποιουδήποτε οστού (με εξαίρεση τα απλά κατάγματα δαχτύλων χεριού, δαχτύλων ποδιού ή μύτης), ή
  - iii) συνεπάγεται ρήξεις που προκαλούν σοβαρή αιμορραγία, καθώς και βλάβες στα νεύρα, στους μυς ή στους τένοντες, ή
  - iv) συνεπάγεται τραυματισμό οποιουδήποτε εσωτερικού οργάνου, ή
  - v) συνεπάγεται εγκαύματα δευτέρου ή τρίτου βαθμού, ή οποιαδήποτε εγκαύματα που καλύπτουν περισσότερο από το 5 % της επιφάνειας του σώματος, ή
  - vi) συνεπάγεται επιβεβαιωμένη έκθεση σε μολυσματικές ουσίες ή επιβλαβή ακτινοβολία.
13. Κράτος προέλευσης: Η Αρχή στην επικράτεια της οποίας φορτώθηκαν αρχικά τα επικινδύνων εμπορεύματα στο αεροπλάνο.
14. Τεχνικές Οδηγίες: Η τελευταία ισχύουσα έκδοση των Τεχνικών Οδηγιών για την Ασφαλή Εναέρια Μεταφορά Επικινδύνων Εμπορευμάτων (έγγραφο 9284-AN/905), συμπεριλαμβανομένων του παραρτήματος και οποιασδήποτε προσθήκης, εγκεκριμένης και δημοσιευμένης κατόπιν απόφασης του διοικητικού συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας.
15. Τετραψήφιος αριθμός των Ηνωμένων Εθνών: Ο τετραψήφιος αριθμός που χορηγείται από την επιτροπή εμπειρογνομόνων των Ηνωμένων Εθνών για τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων, προκειμένου να προσδιορίζεται μια ουσία ή μια ειδική ομάδα ουσιών.
16. Συσκευή Μονάδας Φορτίου: Οποιοσδήποτε τύπος εμπορευματοκιβωτίου αεροπλάνου, παλέτας αεροπλάνου με δίχτυ, ή παλέτας αεροπλάνου με δίχτυ πάνω σε ημισφαιρική κατασκευή. (Σημείωση: η μαζική συσκευασία δεν καλύπτεται από τον ορισμό αυτό· για εμπορευματοκιβώτιο που περιέχει ραδιενεργά υλικά, βλέπε τον ορισμό του εμπορευματοκιβωτίου μεταφοράς φορτίου.)

OPS 1.1155

**Έγκριση για Μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων**

Ο αερομεταφορέας δεν μεταφέρει επικινδύνων εμπορεύματα χωρίς την έγκριση της Αρχής.

OPS 1.1160

**Πεδίο Εφαρμογής**

- α) Ο αερομεταφορέας συμμορφώνεται με τις διατάξεις που περιέχονται στις τεχνικές οδηγίες σε κάθε περίπτωση μεταφοράς επικινδύνων εμπορευμάτων, ανεξάρτητα από το εάν η πτήση εκτελείται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, εντός ή εξ ολοκλήρου εκτός της επικράτειας κράτους.
- β) Αντικείμενα και ουσίες που σε διαφορετική περίπτωση θα κατατάσσονταν στα επικινδύνων εμπορεύματα αποκλείονται από τις διατάξεις του παρόντος τμήματος, στο βαθμό που αυτό καθορίζεται στις τεχνικές οδηγίες, υπό την προϋπόθεση ότι:
  - 1. απαιτείται να βρίσκονται πάνω στο αεροπλάνο σύμφωνα με τους ισχύοντες σχετικά κανονισμούς ή για επιχειρησιακούς λόγους·
  - 2. μεταφέρονται με τη μορφή υλικών τροφοδοσίας ή προμηθειών για την εξυπηρέτηση του θαλάμου επιβατών·
  - 3. μεταφέρονται για να χρησιμοποιηθούν κατά τη διάρκεια της πτήσης ως κτηνιατρικά βοηθήματα ή για ευθανασία ζώου·
  - 4. μεταφέρονται για να χρησιμοποιηθούν κατά τη διάρκεια της πτήσης ως ιατρικό βοήθημα ασθενούς, υπό την προϋπόθεση ότι:
    - i) οι φιάλες αερίου έχουν ειδικά κατασκευασθεί για να περιέχουν και να μεταφέρουν αυτό το συγκεκριμένο αέριο·

ii) τα φάρμακα και το λοιπό ιατρικό υλικό τελούν υπό τον έλεγχο εκπαιδευμένου προσωπικού για το χρονικό διάστημα που χρησιμοποιούνται εντός του αεροπλάνου·

iii) ο εξοπλισμός, ο οποίος περιλαμβάνει μπαταρίες με υγρά στοιχεία, φυλάσσεται και, εφόσον απαιτείται, ασφαρίζεται σε όρθια θέση για να αποφευχθεί διασκορπισμός του ηλεκτρολύτη, και

iv) πραγματοποιείται κατάλληλη πρόβλεψη προκειμένου να εναποθηκεύεται και να ασφαρίζεται ο εξοπλισμός κατά την απογείωση και την προσγείωση, καθώς και σε κάθε άλλη περίπτωση που αυτό κρίνεται απαραίτητο από τον κυβερνήτη για λόγους ασφαλείας, ή

5. μεταφέρονται από επιβάτες ή μέλη πληρώματος.

γ) Η μεταφορά στο αεροπλάνο αντικειμένων και ουσιών που προορίζονται για την αντικατάσταση των αναφερομένων στο στοιχείο β), σημείο 1), ανωτέρω, πραγματοποιείται όπως καθορίζεται στις τεχνικές οδηγίες.

OPS 1.1165

#### Περιορισμοί στη Μεταφορά Επικινδύνων Εμπορευμάτων

α) Ο αερομεταφορέας λαμβάνει κάθε εύλογο μέτρο προκειμένου να εξασφαλίσει, ότι αντικείμενα και ουσίες, οι οποίες προσδιορίζονται ειδικά με όνομα ή με γενική περιγραφή στις τεχνικές οδηγίες, και των οποίων η μεταφορά απαγορεύεται κάτω από οποιοδήποτε συνθήκες, δεν μεταφέρονται από οποιοδήποτε αεροπλάνο.

β) Ο αερομεταφορέας λαμβάνει κάθε εύλογο μέτρο προκειμένου να εξασφαλίσει ότι αντικείμενα και ουσίες ή άλλα εμπορεύματα τα οποία βάσει των τεχνικών οδηγιών απαγορεύεται να μεταφερθούν κάτω από κανονικές συνθήκες, μεταφέρονται μόνον εφόσον:

1. εξαιρούνται από τα ενδιαφερόμενα κράτη βάσει των τεχνικών οδηγιών, ή
2. οι τεχνικές οδηγίες αναφέρουν ότι η μεταφορά τους είναι δυνατή κατόπιν έγκρισης που εκδίδεται από το κράτος προέλευσης.

OPS 1.1170

#### Ταξινόμηση

Ο αερομεταφορέας λαμβάνει κάθε εύλογο μέτρο προκειμένου να εξασφαλίσει ότι αντικείμενα και ουσίες ταξινομούνται ως επικίνδυνα εμπορεύματα όπως καθορίζεται στις τεχνικές οδηγίες.

OPS 1.1175

#### Συσκευασία

Ο αερομεταφορέας λαμβάνει κάθε εύλογο μέτρο για να εξασφαλίσει ότι τα επικίνδυνα εμπορεύματα συσκευάζονται όπως καθορίζεται στις τεχνικές οδηγίες.

OPS 1.1180

#### Τοποθέτηση Ετικέτας και Σήμανση

α) Ο αερομεταφορέας λαμβάνει κάθε εύλογο μέτρο για να εξασφαλίσει ότι τα δέματα, οι μαζικές συσκευασίες και τα εμπορευματοκιβώτια μεταφοράς φορτίου φέρουν ετικέτες και σήμανση, όπως καθορίζεται στις τεχνικές οδηγίες.

β) Εφόσον μεταφέρονται επικίνδυνα εμπορεύματα σε πτήση η οποία εκτελείται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει εκτός της επικράτειας κράτους, η τοποθέτηση ετικέτας και η σήμανση πρέπει να πραγματοποιείται στην αγγλική γλώσσα, επιπλέον των άλλων ενδεχόμενων γλωσσικών απαιτήσεων.

OPS 1.1185

#### Έγγραφο μεταφοράς επικινδύνων εμπορευμάτων

α) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι τα επικίνδυνα εμπορεύματα συνοδεύονται από ένα έγγραφο μεταφοράς επικινδύνων εμπορευμάτων, εκτός αν καθορίζεται διαφορετικά στις τεχνικές οδηγίες.

β) Εφόσον μεταφέρονται επικίνδυνα εμπορεύματα σε πτήση, η οποία εκτελείται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει εκτός της επικράτειας κράτους, το έγγραφο μεταφοράς επικινδύνων εμπορευμάτων πρέπει να συντάσσεται στην αγγλική γλώσσα, επιπλέον των άλλων ενδεχόμενων γλωσσικών απαιτήσεων.

OPS 1.1195

#### Αποδοχή επικινδύνων εμπορευμάτων

α) Ο αερομεταφορέας δεν αποδέχεται τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων εάν το δέμα, η μαζική συσκευασία ή το εμπορευματοκιβώτιο μεταφοράς φορτίου δεν έχει επιθεωρηθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες αποδοχής που προβλέπονται στις τεχνικές οδηγίες.

β) Ο αερομεταφορέας ή ο αντιπρόσωπός του επίγειας εξυπηρέτησης χρησιμοποιεί πίνακα αποδοχής. Ο πίνακας αποδοχής επιτρέπει τον έλεγχο όλων των σχετικών στοιχείων και έχει τέτοια μορφή ώστε να καθιστά δυνατή την καταχώρηση των αποτελεσμάτων του πίνακα αποδοχής, με χειροκίνητα, μηχανικά ή ηλεκτρονικά μέσα.

OPS 1.1200

#### Επιθεώρηση για τη διαπίστωση ζημιάς, διαρροής ή μόλυνσης

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. δέματα, μαζικές συσκευασίες και εμπορευματοκιβώτια μεταφοράς φορτίου επιθεωρούνται προκειμένου να διαπιστωθούν ίχνη διαρροής ή ζημιάς αμέσως πριν από τη φόρτωση σε αεροπλάνο ή σε συσκευή μονάδας φορτίου, όπως καθορίζεται στις τεχνικές οδηγίες·

2. συσκευή μονάδας φορτίου δεν φορτώνεται σε αεροπλάνο, παρά μόνον εφόσον έχει επιθεωρηθεί, όπως απαιτούν οι τεχνικές οδηγίες, και δεν έχουν διαπιστωθεί ούτε ίχνη διαρροής από τα επικίνδυνα εμπορεύματα που περιέχονται σε αυτή, ούτε ζημία σε αυτά·

3. δέματα, μαζικές συσκευασίες ή εμπορευματοκιβώτια μεταφοράς φορτίου που παρουσιάζουν διαρροή ή έχουν υποστεί ζημία δεν φορτώνονται στο αεροπλάνο·

4. οποιοδήποτε δέμα με επικίνδυνα εμπορεύματα, το οποίο βρίσκεται στο αεροπλάνο και παρουσιάζει ενδείξεις ζημιάς ή διαρροής, είτε απομακρύνεται είτε γίνονται διευθετήσεις για την απομάκρυνσή του από αρμόδια αρχή ή οργανισμό. Στην περίπτωση αυτή, το υπόλοιπο της αποστολής ελέγχεται προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι βρίσκεται στην αρμόζουσα για μεταφορά κατάσταση και ότι δεν έχει προκληθεί ζημιά ή ρύπανση στο αεροπλάνο ή στο φορτίο του, και

5. δέματα, μαζικές συσκευασίες και εμπορευματοκιβώτια μεταφοράς φορτίου επιθεωρούνται προκειμένου να διαπιστωθούν σημάδια ζημιάς ή διαρροής κατά την εκφόρτωση από το αεροπλάνο ή από συσκευή μονάδας φορτίου και, εφόσον υπάρχει ένδειξη ζημιάς ή διαρροής, η περιοχή όπου είχαν στοιβαχθεί τα επικίνδυνα εμπορεύματα επιθεωρείται προκειμένου να διαπιστωθεί φθορά ή ρύπανση.

## OPS 1.1205

**Απομάκρυνση της ρύπανσης**

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. οποιαδήποτε ρύπανση γίνεται αντιληπτή ως αποτέλεσμα διαρροής ή φθοράς σε επικίνδυνα εμπορεύματα απομακρύνεται χωρίς καθυστέρηση, και
2. αεροπλάνο, το οποίο έχει υποστεί ρύπανση από ραδιενεργά υλικά, τίθεται πάραυτα εκτός λειτουργίας και δεν επανέρχεται σε αυτήν μέχρις ότου οι τιμές του επιπέδου ραδιενέργειας σε οποιαδήποτε προστιτή επιφάνεια, καθώς και η μη σταθερή ρύπανση μειωθούν σε επίπεδο κατώτερο από τις τιμές που καθορίζονται στις τεχνικές οδηγίες.

## OPS 1.1210

**Περιορισμοί φόρτωσης**

## α) Θάλαμος επιβατών και θάλαμος διακυβέρνησης

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι δεν μεταφέρονται επικίνδυνα εμπορεύματα σε θάλαμο επιβατών αεροπλάνου ή σε θάλαμο διακυβέρνησης, εκτός εάν καθορίζεται διαφορετικά στις τεχνικές οδηγίες.

## β) Διαμερίσματα φορτίου

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι η φόρτωση, ο διαχωρισμός, η στοιβάση και η ασφάλιση επικινδύνων εμπορευμάτων στο αεροπλάνο πραγματοποιούνται βάσει των όσων καθορίζονται στις τεχνικές οδηγίες.

## γ) Επικίνδυνα εμπορεύματα που προορίζονται για μεταφορά μόνο με αεροπλάνο μεταφοράς φορτίου

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι δέματα με επικίνδυνα εμπορεύματα τα οποία φέρουν την ένδειξη "Μόνο Αεροσκάφος Μεταφοράς Φορτίου" μεταφέρονται στο αεροσκάφος μεταφοράς φορτίου και φορτώνονται βάσει των όσων καθορίζονται στις τεχνικές οδηγίες.

## OPS 1.1215

**Παροχή πληροφοριών**

## α) Παροχή πληροφοριών στο προσωπικό εδάφους

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. παρέχονται οι πληροφορίες που καθιστούν εφικτή την εκτέλεση των καθηκόντων του προσωπικού εδάφους αναφορικά με τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων, συμπεριλαμβανομένων και των ενεργειών στις οποίες πρέπει να προβεί σε περίπτωση συμβάντων και ατυχημάτων που αφορούν επικίνδυνα εμπορεύματα, και
2. κατά περίπτωση, οι πληροφορίες που αναφέρονται στο στοιχείο α), σημείο 1), ανωτέρω, παρέχονται επίσης στον αντιπρόσωπό του επίγειας εξυπηρέτησης.

## β) Παροχή πληροφοριών σε επιβάτες και άλλα πρόσωπα

1. Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι οι πληροφορίες παρέχονται, όπως απαιτούν οι τεχνικές οδηγίες, έτσι ώστε οι επιβάτες να είναι ενήμεροι σχετικά με τα είδη των εμπορευμάτων των οποίων η μεταφορά απαγορεύεται στο αεροπλάνο, και
2. ο αερομεταφορέας και, κατά περίπτωση, ο αντιπρόσωπός του επίγειας εξυπηρέτησης εξασφαλίζουν την παροχή πληροφοριών με τη μορφή ανακοινώσεων στα σημεία αποδοχής φορτίου σχετικά με τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων.

## γ) Παροχή πληροφοριών σε μέλη πληρώματος

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το εγχειρίδιο πιπτικής λειτουργίας παρέχει πληροφορίες οι οποίες καθιστούν εφικτή την εκτέλεση των καθηκόντων των μελών του πληρώματος σχετικά με τη μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων, συμπεριλαμβανομένων των ενεργειών στις οποίες πρέπει να προβούν σε περίπτωση που ανακύψει επείγουσα ανάγκη που αφορά επικίνδυνα εμπορεύματα.

## δ) Παροχή πληροφοριών στον κυβερνήτη

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι έχουν παρασχεθεί έγγραφες πληροφορίες στον κυβερνήτη, όπως καθορίζεται στις τεχνικές οδηγίες.

## ε) Παροχή πληροφοριών σε περίπτωση αεροπορικού συμβάντος ή ατυχήματος

1. Ο αερομεταφορέας, το αεροπλάνο του οποίου εμπλέκεται σε αεροπορικό συμβάν, παρέχει, κατόπιν αίτησης, κάθε απαιτούμενη πληροφορία, προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν οι κίνδυνοι που δημιουργούνται από οποιαδήποτε μεταφερόμενα επικίνδυνα εμπορεύματα.
2. Ο αερομεταφορέας, το αεροπλάνο του οποίου εμπλέκεται σε αεροπορικό ατύχημα, ενημερώνει το συντομότερο δυνατό την αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο έλαβε χώρα το αεροπορικό ατύχημα, σχετικά με οποιαδήποτε μεταφερόμενα επικίνδυνα εμπορεύματα.

## OPS 1.1220

**Προγράμματα εκπαίδευσης**

- α) Ο αερομεταφορέας καταρτίζει και τηρεί προγράμματα εκπαίδευσης προσωπικού, όπως απαιτείται από τις τεχνικές οδηγίες, τα οποία πρέπει να εγκρίνονται από την Αρχή.

β) Αερομεταφορείς οι οποίοι δεν διαθέτουν μόνιμη έγκριση για μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. το προσωπικό, το οποίο απασχολείται στη διαχείριση γενικού φορτίου έχει εκπαιδευτεί για να εκτελεί τα καθήκοντά του αναφορικά με επικίνδυνα εμπορεύματα. Η εκπαίδευση αυτή πρέπει να καλύπτει, ως ελάχιστη απαίτηση, τους τομείς που προσδιορίζονται στη στήλη 1 του πίνακα 1 και να εμβαθύνει σε τέτοιο βαθμό ώστε να εξασφαλίζεται ότι το εν λόγω προσωπικό έχει επίγνωση των κινδύνων που ενέχουν τα επικίνδυνα εμπορεύματα και ότι είναι σε θέση να αναγνωρίζει τέτοιου είδους εμπορεύματα, και

2. ότι το ακόλουθο προσωπικό:

i) μέλη πληρώματος·

ii) προσωπικό επίγειας εξυπηρέτησης επιβατών, και

iii) προσωπικό ασφαλείας το οποίο απασχολείται από τον αερομεταφορέα και το οποίο είναι επιφορτισμένο με τον εξονυχιστικό έλεγχο των επιβατών και των αποσκευών τους,

έχει λάβει εκπαίδευση η οποία, ως ελάχιστη απαίτηση, πρέπει να καλύπτει τους τομείς που προσδιορίζονται στη στήλη 2 του πίνακα 1 και να εμβαθύνει σε τέτοιο βαθμό ώστε να εξασφαλίζεται ότι έχει επίγνωση των κινδύνων που ενέχουν τα επικίνδυνα εμπορεύματα και ότι είναι σε θέση να τα αναγνωρίζει, καθώς και ότι γνωρίζει τις απαιτήσεις που ισχύουν για τη μεταφορά των εν λόγω εμπορευμάτων από τους επιβάτες.

Πίνακας 1

| Τομείς εκπαίδευσης                                         | 1 | 2 |
|------------------------------------------------------------|---|---|
| Γενική φιλοσοφία                                           | x | x |
| Περιορισμοί στην εναέρια μεταφορά Επικινδύνων Εμπορευμάτων | x | x |
| Σήμανση και τοποθέτηση ετικέτας σε δέμα                    | x | x |
| Επικίνδυνα εμπορεύματα στις αποσκευές επιβατών             |   | x |
| Διαδικασίες επείγουσας ανάγκης                             |   | x |

Σημείωση: η ένδειξη “x” υποδεικνύει τον τομέα που πρέπει να καλύπτεται.

γ) Αερομεταφορείς οι οποίοι διαθέτουν μόνιμη έγκριση να μεταφέρουν επικίνδυνα εμπορεύματα

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι:

1. το προσωπικό, το οποίο φέρει την ευθύνη για την αποδοχή επικινδύνων εμπορευμάτων, έχει εκπαιδευτεί και διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα για την εκτέλεση των καθηκόντων του. Ως ελάχιστη απαίτηση, η εν λόγω εκπαίδευση πρέπει να καλύπτει τους τομείς που προσδιορίζονται στη στήλη 1 του πίνακα 2, και να εμβαθύνει σε

τέτοιο βαθμό, ώστε να εξασφαλίζεται ότι το προσωπικό μπορεί να λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με την αποδοχή ή άρνηση εναέριας μεταφοράς επικινδύνων εμπορευμάτων·

2. το προσωπικό, το οποίο ασχολείται με την επίγεια εξυπηρέτηση, την εναποθήκευση και τη φόρτωση επικινδύνων εμπορευμάτων, έχει λάβει εκπαίδευση που το καθιστά ικανό να εκτελεί τα καθήκοντά του αναφορικά με επικίνδυνα εμπορεύματα. Ως ελάχιστη απαίτηση, η εν λόγω εκπαίδευση πρέπει να καλύπτει τους τομείς που προσδιορίζονται στη στήλη 2 του πίνακα 2 και να εμβαθύνει σε τέτοιο βαθμό, ώστε να εξασφαλίζεται ότι το εν λόγω προσωπικό έχει επίγνωση των κινδύνων που ενέχουν τα επικίνδυνα εμπορεύματα, ότι είναι σε θέση να αναγνωρίζει τέτοιου είδους εμπορεύματα, καθώς και ότι γνωρίζει τη μέθοδο χειρισμού και φόρτωσης αυτών·

3. το προσωπικό, το οποίο φέρει την ευθύνη για τη διαχείριση γενικού φορτίου, έχει λάβει εκπαίδευση που το καθιστά ικανό να εκτελεί τα καθήκοντά του αναφορικά με επικίνδυνα εμπορεύματα. Ως ελάχιστη απαίτηση, η εν λόγω εκπαίδευση πρέπει να καλύπτει τους τομείς που προσδιορίζονται στη στήλη 3 του πίνακα 2 και να εμβαθύνει σε τέτοιο βαθμό, ώστε να εξασφαλίζεται ότι το εν λόγω προσωπικό έχει επίγνωση των κινδύνων που ενέχουν τα επικίνδυνα εμπορεύματα, ότι είναι σε θέση να αναγνωρίζει τέτοιου είδους εμπορεύματα, καθώς και ότι γνωρίζει τη μέθοδο χειρισμού και φόρτωσης αυτών·

4. τα μέλη του πληρώματος πτήσης έχουν λάβει εκπαίδευση η οποία, ως ελάχιστη απαίτηση, πρέπει να καλύπτει τους τομείς που προσδιορίζονται στη στήλη 4 του πίνακα 2. Η εκπαίδευση πρέπει να εμβαθύνει σε τέτοιο βαθμό, ώστε να εξασφαλίζεται ότι το εν λόγω προσωπικό έχει επίγνωση των κινδύνων που ενέχουν τα επικίνδυνα εμπορεύματα και ότι είναι γνωρίζει τη μέθοδο με την οποία τα εν λόγω εμπορεύματα πρέπει να μεταφέρονται στο αεροπλάνο, και

5. ότι το ακόλουθο προσωπικό:

i) προσωπικό επίγειας εξυπηρέτησης επιβατών·

ii) προσωπικό ασφαλείας που έχει προσληφθεί από τον αερομεταφορέα και το οποίο ασχολείται με τον εξονυχιστικό έλεγχο των επιβατών και των αποσκευών τους, και

iii) μέλη του πληρώματος εκτός των μελών πληρώματος πτήσης,

έχει λάβει εκπαίδευση, η οποία, ως ελάχιστη απαίτηση, πρέπει να καλύπτει τους τομείς που προσδιορίζονται στη στήλη 5 του πίνακα 2. Η εκπαίδευση πρέπει να εμβαθύνει σε τέτοιο βαθμό, ώστε να εξασφαλίζεται ότι το εν λόγω προσωπικό έχει επίγνωση των κινδύνων που ενέχουν τα επικίνδυνα εμπορεύματα και ότι γνωρίζει τις απαιτήσεις που ισχύουν για τη μεταφορά των εν λόγω εμπορευμάτων από τους επιβάτες, ή γενικότερα, για τη μεταφορά τους στο αεροπλάνο.

δ) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το σύνολο του προσωπικού, για το οποίο απαιτείται εκπαίδευση σχετικά με επικίνδυνα εμπορεύματα, υποβάλλεται σε επανεκπαίδευση κατά διαστήματα τα οποία δεν υπερβαίνουν τα 2 έτη.

ε) Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι τηρούνται αρχεία εκπαίδευσης σχετικά με επικίνδυνα εμπορεύματα για το σύνολο του εκπαιδευθέντος προσωπικού, σύμφωνα με το στοιχείο δ), ανωτέρω.

στ) αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι το προσωπικό του εκπροσώπου του επίγειας εξυπηρέτησης εκπαιδεύεται σύμφωνα με την σχετική στήλη του πίνακα 1 ή του πίνακα 2.

Πίνακας 2

| Τομείς εκπαίδευσης                                                              | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|---|
| Γενική φιλοσοφία                                                                | x | x | x | x | x |
| Περιορισμοί στις εναέριες μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων                    | x | x | x | x | x |
| Ταξινόμηση και κατάλογος επικίνδυνων εμπορευμάτων                               | x | x |   | x |   |
| Γενικές απαιτήσεις συσκευασίας και οδηγίες συσκευασίας                          | x |   |   |   |   |
| Σήμανση προδιαγραφών συσκευασίας                                                | x |   |   |   |   |
| Σήμανση και τοποθέτηση ετικέτας σε δέμα                                         | x | x | x | x | x |
| Έγγραφα από τον αποστολέα                                                       | x |   |   |   |   |
| Αποδοχή επικίνδυνων εμπορευμάτων, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης πίνακα ελέγχου | x |   |   |   |   |
| Φόρτωση, περιορισμοί φόρτωσης και διαχωρισμού                                   | x | x | x | x |   |
| Επιθεωρήσεις για ζημιές και διαρροή και διαδικασίες απολύμανσης                 | x | x |   |   |   |
| Παροχή πληροφοριών στον κυβερνήτη                                               | x | x |   | x |   |
| Επικίνδυνα εμπορεύματα στις αποσκευές επιβατών                                  | x |   |   | x | x |
| Διαδικασίες επείγουσας ανάγκης                                                  | x | x | x |   | x |

Σημείωση: η ένδειξη "x" υποδεικνύει τον τομέα που πρέπει να καλύπτεται.

OPS 1.1225

#### Αναφορές συμβάντος και ατυχήματος με επικίνδυνα εμπορεύματα

Ο αερομεταφορέας αναφέρει στην Αρχή συμβάντα και ατυχήματα που σχετίζονται με επικίνδυνα εμπορεύματα. Η αρχική αναφορά αποστέλλεται εντός 72 ωρών από την επέλευση του γεγονότος, εκτός εάν εξαιρετικές περιστάσεις εμποδίζουν αυτή την ενέργεια.

ΤΜΗΜΑ ΙΘ

#### ΑΣΦΑΛΕΙΑ

OPS 1.1235

#### Απαιτήσεις ασφαλείας

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι όλο το ενδεδειγμένο προσωπικό είναι εξοικειωμένο και πληροί τις σχετικές απαιτήσεις των εθνικών προγραμμάτων ασφαλείας του κράτους του αερομεταφορέα.

OPS 1.1240

#### Προγράμματα εκπαίδευσης

Ο αερομεταφορέας καθιερώνει, διατηρεί και εφαρμόζει εγκεκριμένα προγράμματα εκπαίδευσης, τα οποία παρέχουν τη δυνατότητα στο προσωπικό του αερομεταφορέα να προβαίνει στις κατάλληλες ενέργειες για την πρόληψη πράξεων παράνομων παρεμβάσεων όπως δολιοφθορά ή παράνομη κατάληψη αεροπλάνων και να ελαχιστοποιεί τις συνέπειες παρόμοιων συμβάντων εφόσον συμβούν.

OPS 1.1245

#### Αναφορά πράξεων παράνομης παρέμβασης

Μετά από πράξη παράνομης παρέμβασης επί του αεροπλάνου, ο κυβερνήτης ή, εν απουσία του ο χειριστής, υποβάλλει, το ταχύτερο δυνατό, αναφορά για την πράξη αυτή στην αρμόδια τοπική Αρχή και στην Αρχή στο κράτος του αερομεταφορέα.

OPS 1.1250

#### Πίνακας διαδικασίας έρευνας αεροπλάνου

Ο αερομεταφορέας εξασφαλίζει ότι όλα τα αεροπλάνα είναι εφοδιασμένα με πίνακα που περιέχει τις διαδικασίες που πρέπει να ακολουθούνται για έρευνα αυτού του είδους για κρυμμένα όπλα, εκρηκτικά ή άλλες επικίνδυνες συσκευές.

OPS 1.1255

#### Ασφάλεια θαλάμου πληρώματος πτήσης

Η θύρα του θαλάμου πληρώματος πτήσης, εφόσον έχει τοποθετηθεί τέτοιου είδους θύρα, σε όλα τα αεροπλάνα που λειτουργούν για το σκοπό της μεταφοράς επιβατών, πρέπει να μπορεί να κλειδώνει από την έσω πλευρά του θαλάμου, προκειμένου να αποτρέπει η άνευ αδείας είσοδος.»

**Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την επίδοση και την κοινοποίηση στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις <sup>(1)</sup>**

(2000/C 311 E/04)

COM(2000) 75 τελικό — 1999/0102(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 30 Μαρτίου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 61 σημείο γ)

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Ένωση έθεσε ως στόχο να διατηρήσει και να αναπτύξει ένα χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης μέσα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων· ότι προκειμένου να δημιουργήσει σταδιακά έναν τέτοιο χώρο η Κοινότητα θεσπίζει, μεταξύ άλλων, μέτρα στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές υποθέσεις, τα οποία είναι απαραίτητα για την καλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
- (2) Η καλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς απαιτεί την καλύτερη και ταχύτερη διαβίβαση μεταξύ των κρατών μελών των δικαστικών και εξωδίκων πράξεων προς επίδοση και κοινοποίηση σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις.
- (3) Το θέμα αυτό υπάγεται στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές υποθέσεις κατά την έννοια του άρθρου 65 της συνθήκης.
- (4) Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας και την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνονται στο άρθρο 5 της συνθήκης οι στόχοι του παρόντος κανονισμού δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και, συνεπώς, δύνανται να επιτευχθούν μόνον σε κοινοτικό επίπεδο· ο παρών κανονισμός περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο επίπεδο για την επίτευξη αυτών των στόχων και δεν υπερβαίνει τα όρια που απαιτούνται προς τον σκοπό αυτό.
- (5) Το Συμβούλιο, με την πράξη της 26ης Μαΐου 1997 <sup>(2)</sup>, κατάρτισε το κείμενο μιας σύμβασης για την επίδοση και την κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις και συνέστησε την αποδοχή της από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους συνταγματικούς κανόνες εκάστου· η σύμβαση αυτή δεν τέθηκε σε ισχύ· πρέπει να εξασφαλιστεί ότι θα δοθεί συνέχεια στα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν στο πλαίσιο της σύναψης της σύμβασης· συνεπώς το ουσιαστικό

περιεχόμενό της περιλαμβάνεται σε μεγάλη έκταση στον παρόντα κανονισμό.

- (6) Η αποτελεσματικότητα και η ταχύτητα των δικαστικών διαδικασιών στον αστικό τομέα συνεπάγεται την άμεση και ταχεία διαβίβαση δικαστικών και εξωδίκων πράξεων μεταξύ υπηρεσιών διορισμένων από τα κράτη μέλη· εντούτοις, τα κράτη μέλη πρέπει να μπορούν να δηλώσουν την πρόθεσή τους να διατηρήσουν τις κεντρικές αρχές τους μεταβατικά για περίοδο πέντε ετών· αυτό το μεταβατικό καθεστώς δικαιολογείται λόγω της ανάγκης να προσαρμοσθούν τα ισχύοντα συστήματα διαβίβασης των κρατών μελών.
- (7) Η ταχύτητα της διαβίβασης δικαιολογεί τη χρήση κάθε ενδεδειγμένου μέσου, τηρουμένων ορισμένων προϋποθέσεων όσον αφορά το ευανάγνωστο και το αξιόπιστο του λαμβανομένου εγγράφου· η ασφάλεια της διαβίβασης προϋποθέτει ότι η προς διαβίβαση πράξη συνοδεύεται από ένα έντυπο το οποίο πρέπει να συμπληρώνεται στη γλώσσα του τόπου στον οποίο λαμβάνει χώρα η επίδοση ή η κοινοποίηση ή σε κάποια άλλη γλώσσα αναγνωριζόμενη από το κράτος παραλαβής.
- (8) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματικότητα του κανονισμού, η δυνατότητα άρνησης της επίδοσης ή της κοινοποίησης πράξεων πρέπει να περιορίζεται σε εξαιρετικές καταστάσεις.
- (9) Η ταχύτητα διαβίβασης δικαιολογεί την επίδοση ή την κοινοποίηση της πράξης εντός των ημερών που έπονται της παραλαβής της πράξης· εντούτοις, αν μετά το πέρας ενός μηνός δεν έχει πραγματοποιηθεί η επίδοση ή η κοινοποίηση, η υπηρεσία παραλαβής ειδοποιεί σχετικά την υπηρεσία διαβίβασης· η εκπνοή αυτής της προθεσμίας δεν συνεπάγεται ότι η αίτηση πρέπει να επιστραφεί στην υπηρεσία διαβίβασης όταν φαίνεται ότι μπορεί να πραγματοποιηθεί εντός εύλογης προθεσμίας.
- (10) Προκειμένου να προστατευθούν τα συμφέροντα του παραλήπτη, η επίδοση ή η κοινοποίηση πρέπει να πραγματοποιείται στη γλώσσα του τόπου όπου θα γίνει επίδοση ή κοινοποίηση ή σε γλώσσα του κράτους μέλους διαβίβασης την οποία ο παραλήπτης κατανοεί.
- (11) Λαμβανομένων υπόψη των διαφορών που υπάρχουν στα διάφορα κράτη μέλη όσον αφορά τους δικονομικούς κανόνες, το γεγονός, η ημερομηνία του οποίου λαμβάνεται υπόψη όσον αφορά την ημερομηνία επίδοσης ή κοινοποίησης, διαφέρει από κράτος σε κράτος· σε μια τέτοια κατάσταση, ο παρών κανονισμός πρέπει να προβλέπει ένα σύστημα διπλής ημερομηνίας, στο μέτρο που η ημερομηνία αυτή καθορίζεται από τη νομοθεσία του κράτους μέλους παραλαβής, εκτός αν πρόκειται για πράξεις που πρέπει να επιδοθούν ή να κοινοποιηθούν εντός συγκεκριμένης προθεσμίας· αυτό αποσκοπεί να προστατεύσει τόσο τα δικαιώματα του παραλήπτη όσο και αυτά του αιτούντος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 247 E της 31.8.1999, σ. 11.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 261 της 27.8.1997, σ. 1.

(12) Ο παρών κανονισμός υπερέχει των διατάξεων, που αφορούν το καλυπτόμενο από τον κανονισμό θέμα και περιλαμβάνονται στις διεθνείς συμβάσεις που συνάπτονται από τα κράτη μέλη, κυρίως του πρωτοκόλλου που επισυνάπτεται στη σύμβαση των Βρυξελλών του 1968 για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση των αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις <sup>(1)</sup> και της σύμβασης της Χάγης, της 15ης Νοεμβρίου 1965, σχετικά με την επίδοση και την κοινοποίηση στο εξωτερικό δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις, όσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ των κρατών μελών που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη· ο κανονισμός δεν εμποδίζει τη διατήρηση ή τη θέσπιση από τα κράτη μέλη διατάξεων που συνάδουν με τις διατάξεις του κανονισμού, με σκοπό την επιτάχυνση της διαβίβασης των πράξεων.

(13) Τα δεδομένα που διαβιβάζονται κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού πρέπει να υπόκεινται σε καθεστώς προστασίας· το θέμα αυτό εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών <sup>(2)</sup> και της οδηγίας 97/66/EK 15 Δεκεμβρίου 1997 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασίας της ιδιωτικής ζωής στον τηλεπικοινωνιακό τομέα <sup>(3)</sup>.

(14) Η Επιτροπή πρέπει να εξουσιοδοτηθεί να ορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος κανονισμού· προς τον σκοπό αυτό η Επιτροπή πρέπει να επικουρείται από επιτροπή συμβουλευτικού χαρακτήρα.

(15) Το αργότερο τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει την εφαρμογή του με σκοπό να προτείνει, ενδεχομένως, τις απαραίτητες τροποποιήσεις.

(16) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 των πρωτοκόλλων σχετικά με τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, αυτά τα δύο κράτη μέλη γνωστοποίησαν την απόφασή τους να συμμετέχουν στη θέσπιση του παρόντος κανονισμού. Σύμφωνα με το πρωτόκολλο σχετικά με τη θέση της Δανίας, αυτό το κράτος μέλος δεν συμμετέχει στη θέσπιση του παρόντος κανονισμού. Κατά συνέπεια, ο παρών κανονισμός δεν δεσμεύει τη Δανία και δεν εφαρμόζεται σε αυτήν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

**Πεδίο εφαρμογής**

1. Ο παρών κανονισμός ισχύει σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις οσάκις μια δικαστική ή εξώδικη πράξη πρέπει να διαβιβασθεί

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 27 της 26.1.1998, σ. 17.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 1.

από ένα κράτος μέλος σε άλλο προκειμένου να επιδοθεί ή να κοινοποιηθεί.

2. Ο κανονισμός δεν εφαρμόζεται όταν η διεύθυνση της κατοικίας ή της συνήθους διαμονής του παραλήπτη της πράξης είναι άγνωστη.

Άρθρο 2

**Υπηρεσίες διαβίβασης και παραλαβής**

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει τους δημόσιους λειτουργούς, αρχές ή άλλα πρόσωπα, στο εξής «υπηρεσίες διαβίβασης» που είναι αρμόδια για τη διαβίβαση των δικαστικών ή εξωδίκων πράξεων οι οποίες πρέπει να επιδοθούν ή να κοινοποιηθούν σε άλλο κράτος μέλος.

2. Κάθε κράτος μέλος ορίζει τους δημόσιους λειτουργούς, αρχές ή άλλα πρόσωπα, στο εξής «υπηρεσίες παραλαβής», που είναι αρμόδια για την παραλαβή δικαστικών ή εξωδίκων πράξεων άλλου κράτους μελών.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίσουν είτε μια υπηρεσία διαβίβασης και μια υπηρεσία παραλαβής είτε μια μόνον υπηρεσία επιφορτισμένη και με τα δύο καθήκοντα. Τα ομοσπονδιακά κράτη, τα κράτη με πλείονα νομικά συστήματα ή τα κράτη με αυτόνομες εδαφικές μονάδες δύνανται να ορίσουν περισσότερες υπηρεσίες. Ο ορισμός αυτός ισχύει επί πέντε έτη με δυνατότητα ανανέωσης ανά πενταετία.

4. Κάθε κράτος μέλος κοινοποιεί στην Επιτροπή τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τις ονομασίες και διευθύνσεις των υπηρεσιών παραλαβής που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3·

β) την κατά τόπο αρμοδιότητά τους·

γ) τα μέσα παραλαβής εγγράφων που έχουν στη διάθεσή τους και·

δ) τις γλώσσες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη συμπλήρωση του εντύπου που προσαρτάται στην παρούσα οδηγία.

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή κάθε μεταγενέστερη μεταβολή αυτών των στοιχείων.

Άρθρο 3

**Κεντρική αρχή**

Κάθε κράτος μέλος ορίζει μια κεντρική αρχή αρμόδια:

α) να παρέχει πληροφορίες στις υπηρεσίες διαβίβασης·



β) να επιλύει τις δυσχέρειες που μπορεί να προκύψουν κατά τη διαβίβαση των προς επίδοση ή κοινοποίηση πράξεων και να παρέχει τη συνδρομή της σε περίπτωση εσφαλμένης διεύθυνσης·

γ) να διαβιβάζει, εκτάκτως, στην αρμόδια υπηρεσία παραλαβής αίτηση επίδοσης ή κοινοποίησης, μετά από αίτηση της υπηρεσίας διαβίβασης.

Τα ομοσπονδιακά κράτη, τα κράτη με πλείονα νομικά συστήματα ή τα κράτη με αυτόνομες εδαφικές μονάδες δύνανται να ορίζουν περισσότερες κεντρικές αρχές.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### ΔΙΚΑΣΤΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

#### ΤΜΗΜΑ 1

#### ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΔΟΣΗ Ή ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ

##### Άρθρο 4

##### Διαβίβαση πράξεων

1. Οι δικαστικές πράξεις διαβιβάζονται απευθείας και το ταχύτερο δυνατό μεταξύ των υπηρεσιών που ορίζονται βάσει του άρθρου 2.

2. Η διαβίβαση πράξεων, αιτήσεων, επικυρώσεων, αποδεικτικών παραλαβής, βεβαιώσεων και λοιπών εγγράφων μεταξύ των υπηρεσιών διαβίβασης και των υπηρεσιών παραλαβής γίνεται με οποιαδήποτε κατάλληλο μέσο, εφόσον το περιεχόμενο της παραλαμβανόμενης πράξης είναι αληθές και συμπίπτει απολύτως προς το περιεχόμενο της πράξης που διαβιβάστηκε, και εφόσον όλες οι εμπεριεχόμενες πληροφορίες είναι ευανάγνωστες.

3. Η διαβιβαζόμενη πράξη συνοδεύεται από αίτηση συντασσόμενη επί του εντύπου που προσαρτάται στην παρούσα οδηγία. Το έντυπο συμπληρώνεται στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους παραλαβής ή, εφόσον οι επίσημες γλώσσες του εν λόγω κράτους μέλους είναι πλείονες, στην επίσημη ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του τόπου όπου πρόκειται να επιδοθεί ή να κοινοποιηθεί η πράξη ή σε άλλη γλώσσα την οποία το κράτος μέλος παραλαβής έχει δηλώσει ότι μπορεί να δεχθεί. Κάθε κράτος μέλος δηλώνει μια ή περισσότερες επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτός από τη δική του ή τις δικές του, στις οποίες δέχεται να συμπληρωθεί το έντυπο.

4. Δεν απαιτείται βεβαίωση της γνησιότητας ή ανάλογη διατύπωση για τις διαβιβαζόμενες πράξεις και έγγραφα.

5. Όταν η υπηρεσία διαβίβασης επιθυμεί την επιστροφή ενός αντιγράφου της πράξεως συνοδευόμενου από τη βεβαίωση του άρθρου 10, αποστέλλει την προς επίδοση ή κοινοποίηση πράξη εις διπλούν.

##### Άρθρο 5

##### Μετάφραση των πράξεων

1. Η υπηρεσία διαβίβασης στην οποία κατατίθεται η προς διαβίβαση πράξη επισημαίνει στον αιτούντα ότι ο παραλήπτης μπορεί να αρνηθεί να παραλάβει την πράξη εφόσον δεν έχει συνταχθεί σε μια από τις γλώσσες που ορίζει το άρθρο 8.

2. Ο αιτών επιβαρύνεται με τυχόν έξοδα μετάφρασης πριν από τη διαβίβαση της πράξης, υπό την επιφύλαξη μεταγενέστερης απόφασης δικαστηρίου ή αρμόδιας αρχής η οποία καταλογίζει τη δαπάνη σε άλλο πρόσωπο.

##### Άρθρο 6

##### Παραλαβή των πράξεων από την υπηρεσία παραλαβής

1. Ευθύς ως της περιέλθει η πράξη, η υπηρεσία παραλαβής αποστέλλει το συντομότερο και οπωσδήποτε εντός επτά ημερών από την παραλαβή αποδεικτικό παραλαβής στην υπηρεσία διαβίβασης με το ταχύτερο μέσο και χρησιμοποιώντας το έντυπο που προσαρτάται στην παρούσα σύμβαση.

2. Εάν η αίτηση επίδοσης ή κοινοποίησης δεν μπορεί να εκτελεσθεί με βάση τις διαβιβασθείσες πληροφορίες ή πράξεις, η υπηρεσία παραλαβής επικοινωνεί με το ταχύτερο μέσο με την υπηρεσία διαβίβασης ζητώντας τις ελλείπουσες πληροφορίες ή πράξεις.

Σε περίπτωση βάσιμης αμφιβολίας για το κατά πόσον μια αίτηση επίδοσης ή κοινοποίησης εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, η κρίση της υπηρεσίας διαβίβασης υπερτερεί, υπό την επιφύλαξη της προβλεπόμενης στην παράγραφο 3 εξαιρέσεις.

3. Εάν λόγω προδήλου σφάλματος, η αίτηση επίδοσης ή κοινοποίησης δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού ή εάν η μη τήρηση των απαιτούμενων τυπικών προϋποθέσεων καθιστά αδύνατη την επίδοση ή την κοινοποίηση, η αίτηση και οι διαβιβαζόμενες πράξεις επιστρέφονται, άμα τη παραλαβή τους, στην υπηρεσία διαβίβασης μαζί με την έντυπη βεβαίωση επιστροφής που προσαρτάται στην παρούσα οδηγία.

4. Η υπηρεσία παραλαβής που παραλαμβάνει πράξη για την επίδοση ή την κοινοποίηση της οποίας στερείται κατά τόπο αρμοδιότητας διαβιβάζει την πράξη αυτή και τη σχετική αίτηση στην κατά τόπον αρμόδια υπηρεσία παραλαβής αυτού του κράτους μέλους, εφόσον η αίτηση πληροί τους όρους του άρθρου 4 παράγραφος 3 και ενημερώνει την υπηρεσία διαβίβασης δια του εντύπου που προσαρτάται στην παρούσα οδηγία. Η τελευταία ενημερώνει την υπηρεσία διαβίβασης κατά την παραλαβή της πράξης, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 1.

##### Άρθρο 7

##### Επίδοση ή κοινοποίηση των πράξεων

1. Η υπηρεσία παραλαβής επιδίδει ή κοινοποιεί την πράξη ή μεριμνά προς τούτο σύμφωνα είτε με το δίκαιο του κράτους μέλους παραλαβής είτε με τον ειδικό τύπο τον οποίο ζήτησε η υπηρεσία διαβίβασης, εφόσον αυτός δεν αντιβαίνει στο δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Οι ενέργειες που απαιτούνται για την επίδοση ή κοινοποίηση ολοκληρώνονται το συντομότερο δυνατό. Εν πάση περιπτώσει, εάν δεν καταστεί δυνατή η επίδοση και η κοινοποίηση εντός μηνός από την παραλαβή, η υπηρεσία παραλαβής ειδοποιεί σχετικά την υπηρεσία διαβίβασης μέσω της τυποποιημένης βεβαίωσης που επισυνάπτεται στην παρούσα οδηγία, η οποία καταρτίζεται υπό τους όρους του άρθρου 10 παράγραφος 2. Η προθεσμία υπολογίζεται σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους παραλαβής.

#### Άρθρο 8

##### Άρνηση παραλαβής της πράξης

1. Η υπηρεσία παραλαβής ενημερώνει τον παραλήπτη ότι μπορεί να αρνηθεί την παραλαβή, εφόσον η πράξη που επιδίδεται ή κοινοποιείται δεν έχει συνταχθεί σε μια από τις ακόλουθες γλώσσες:

α) στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους παραλαβής ή, εάν αυτό το κράτος έχει περισσότερες επίσημες γλώσσες, στην επίσημη ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του τόπου όπου πρόκειται να γίνει η επίδοση ή η κοινοποίηση ή

β) σε γλώσσα του κράτους μέλους διαβίβασης την οποία ο παραλήπτης κατανοεί.

2. Εάν η υπηρεσία παραλαβής πληροφορηθεί ότι ο παραλήπτης αρνείται να παραλάβει την πράξη σύμφωνα με την παράγραφο 1, ενημερώνει αμέσως την υπηρεσία διαβίβασης, μέσω της βεβαίωσης που προβλέπεται στο άρθρο 10, και επιστρέφει την αίτηση και τις πράξεις των οποίων ζητείται η μετάφραση.

#### Άρθρο 9

##### Ημερομηνία επίδοσης ή κοινοποίησης

1. Η ημερομηνία της επίδοσης ή της κοινοποίησης μιας πράξης, κατ' εφαρμογή του άρθρου 7, είναι η ημερομηνία κατά την οποία η πράξη επιδόθηκε ή κοινοποιήθηκε σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους παραλαβής, με την επιφύλαξη της εφαρμογής του άρθρου 8.

2. Όταν στα πλαίσια κινηθείσας ή εκκρεμούσας διαδικασίας στο κράτος μέλος διαβίβασης, μια πράξη πρέπει να επιδοθεί ή να κοινοποιηθεί εντός συγκεκριμένης προθεσμίας, λαμβάνεται υπόψη για τον αιτούντα η ημερομηνία που καθορίζεται από το δίκαιο του κράτους αυτού.

#### Άρθρο 10

##### Βεβαίωση επίδοσης ή κοινοποίησης και αντίγραφο της επιδοθείσας ή κοινοποιηθείσας πράξης

1. Αφού ολοκληρωθούν οι διατυπώσεις επίδοσης ή κοινοποίησης, εκδίδεται σχετική βεβαίωση βάσει του εντύπου που προσαρτάται στην παρούσα οδηγία, η οποία αποστέλλεται στην αρχή διαβίβασης μαζί με αντίγραφο της οικείας πράξης, σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 4, παράγραφος 5.

2. Η βεβαίωση συντάσσεται στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους διαβίβασης ή σε άλλη γλώσσα που το κράτος μέλος διαβίβασης έχει δηλώσει ότι μπορεί να δεχθεί. Κάθε κράτος μέλος δηλώνει την ή τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εκτός από τη δική του ή τις δικές του, τις οποίες μπορεί να δεχθεί για τη συμπλήρωση του εντύπου.

#### Άρθρο 11

##### Έξοδα επίδοσης ή κοινοποίησης

1. Για την επίδοση ή την κοινοποίηση δικαστικών πράξεων προερχομένων από κράτος μέλος δεν καταβάλλονται ούτε επιστρέφονται τέλη ή έξοδα για τις υπηρεσίες που προσέφερε το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Εφόσον προβλέπεται από το δίκαιο του κράτους μέλους παραλαβής, ο αιτών καταβάλλει ή επιστρέφει τα έξοδα που προκύπτουν από:

α) την παρέμβαση δημόσιου λειτουργού ή αρμόδιου προσώπου κατά το δίκαιο του κράτους μέλους παραλαβής·

β) τη χρήση ειδικού τύπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

#### ΤΜΗΜΑ 2

##### ΑΛΛΟΙ ΤΡΟΠΟΙ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΔΟΣΗΣ Ή ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ

#### Άρθρο 12

##### Διαβίβαση δια της προξενικής ή διπλωματικής οδού

Κάθε κράτος μέλος δύναται, σε εξαιρετικές περιστάσεις, να χρησιμοποιεί την προξενική ή τη διπλωματική οδό για τη διαβίβαση δικαστικών πράξεων με σκοπό την επίδοση ή την κοινοποίηση προς τις αρχές άλλου κράτους μέλους, οι οποίες ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 ή του άρθρου 3.

#### Άρθρο 13

##### Επίδοση ή κοινοποίηση από διπλωματικούς ή προξενικούς υπαλλήλους

Κάθε κράτος μέλος έχει τη δυνατότητα, σε εξαιρετικές περιστάσεις, να προβαίνει απευθείας και άνευ άλλου, μέσω των διπλωματικών ή προξενικών του υπαλλήλων, στην επίδοση ή στην κοινοποίηση δικαστικών πράξεων σε πρόσωπα που διαμένουν στην επικράτεια άλλου κράτους μέλους.

Κάθε κράτος μέλος δύναται να δηλώσει ότι αντιτάσσεται στην χρησιμοποίηση αυτής της ευχέρειας στην επικράτειά του, εκτός εάν οι πράξεις πρόκειται να επιδοθούν ή να κοινοποιηθούν σε υπηκόους του κράτους μέλους διαβίβασης.

## Άρθρο 14

**Επίδοση ή κοινοποίηση ταχυδρομικώς**

1. Κάθε κράτος μέλος δύναται να επιδίδει ή να κοινοποιεί δικαστικές πράξεις απευθείας με το ταχυδρομείο σε πρόσωπα διαμένοντα σε άλλο κράτος μέλος.
2. Κάθε κράτος μέλος δύναται να καθορίσει τους όρους υπό τους οποίους μπορεί να δεχθεί την επίδοση ή την κοινοποίηση δικαστικών πράξεων με το ταχυδρομείο.

## Άρθρο 15

**Απευθείας αίτηση επίδοσης ή κοινοποίησης**

Ο παρών κανονισμός δεν εμποδίζει τους έχοντες έννομο συμφέρον σε μια δίκη να επιδώσουν ή να κοινοποιήσουν απευθείας τις δικαστικές πράξεις μέσω δικαστικών επιμελητών, υπαλλήλων ή άλλων αρμοδίων προσώπων του κράτους μέλους παραλαβής.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

**ΕΞΩΔΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ**

## Άρθρο 16

**Διαβίβαση**

Οι εξώδικες πράξεις μπορούν να διαβιβασθούν σε άλλο κράτος μέλος με σκοπό την επίδοση ή κοινοποίηση σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

**ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

## Άρθρο 17

**Λεπτομέρειες εφαρμογής**

Η Επιτροπή θεσπίζει σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 18 τα μέτρα που αποσκοπούν:

- α) στην κατάρτιση και ετήσια ενημέρωση ενός εγχειριδίου που περιλαμβάνει τα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4·
- β) στην εκπόνηση γλωσσάριου, στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, περί των πράξεων που δύναται να επιδίδονται ή να κοινοποιούνται κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού·
- γ) στην τροποποίηση των υποδειγμάτων εντύπων που επισυνάπτονται στο παράρτημα·
- δ) στην υλοποίηση των λεπτομερειών εφαρμογής με σκοπό την επιτάχυνση της διαβίβασης και της επίδοσης ή κοινοποίησης πράξεων.

## Άρθρο 18

**Συμβουλευτική επιτροπή**

Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή συμβουλευτικού χαρακτήρα την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η συμβουλευτική επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό, μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος και, αν χρειασθεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

## Άρθρο 19

**Ερημοδικία εναγομένου**

1. Όταν πρέπει να διαβιβασθεί εισαγωγικό δίκης έγγραφο ή άλλη ισοδύναμη πράξη σε άλλο κράτος μέλος με σκοπό την επίδοση ή την κοινοποίηση σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού και ο εναγόμενος ερημοδικήσει, ο δικαστής υποχρεούται να αναστείλει την έκδοση απόφασης μέχρις ότου διαπιστωθεί:

- α) ότι η πράξη επιδόθηκε ή κοινοποιήθηκε με τον τρόπο που ορίζει το δικαίωμα του κράτους μέλους παραλαβής, όσον αφορά την επίδοση ή κοινοποίηση πράξεων στα πλαίσια διαδικασιών εντός του κράτους αυτού κατά προσώπων ευρισκομένων στην επικράτειά του, ή
- β) ότι η πράξη παραδόθηκε πράγματι στον εναγόμενο ή στην κατοικία του με άλλο τρόπο προβλεπόμενο από τον παρόντα κανονισμό, καθώς και,

ότι, σε κάθε μία από αυτές τις περιπτώσεις, είτε η επίδοση ή κοινοποίηση είτε η παράδοση έγινε εγκαίρως, ώστε ο εναγόμενος να είναι σε θέση να αμυνθεί.

2. Κάθε κράτος μέλος έχει την ευχέρεια να δηλώσει ότι οι δικαστές του, παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1, μπορούν να εκδώσουν απόφαση, ακόμα και εάν δεν έχει παραληφθεί βεβαίωση επίδοσης ή κοινοποίησης ή παράδοσης, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) η πράξη διαβιβάσθηκε με έναν από τους τρόπους που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό,
- β) διάστημα, το οποίο ο δικαστής αξιολογεί για κάθε περίπτωση χωριστά και το οποίο ανέρχεται τουλάχιστον σε έξι μήνες, έχει παρέλθει από την ημέρα της διαβίβασης της πράξης,
- γ) δεν έχει παραλειφθεί καμία βεβαίωση, μολονότι έχει καταβληθεί κάθε εύλογη προσπάθεια μέσω των αρμοδίων αρχών του κράτους μέλους παραλαβής.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν εμποδίζουν το δικαστή να διατάζει προσωρινά ή ασφαλιστικά μέτρα, σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης.

4. Όταν πρέπει να διαβιβασθεί εισαγωγικό δίκης έγγραφο ή άλλη ισοδύναμη πράξη σε άλλο κράτος μέλος με σκοπό την επίδοση ή την κοινοποίηση σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού, και έχει εκδοθεί απόφαση κατά ερημοδικήσαντος εναγομένου, ο δικαστής έχει την ευχέρεια να απαλλάξει τον εναγόμενο από τα αποτελέσματα της παρόδου της προθεσμίας για την άσκηση ενδίκου μέσου κατά της απόφασης, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) ο εναγόμενος, χωρίς υπαιτιότητά του, δεν έλαβε εγκαίρως γνώση της εν λόγω πράξης, ώστε να αμυνθεί, ή δεν έλαβε γνώση της απόφασης, ώστε να ασκήσει ένδικο μέσο·
- β) οι ισχυρισμοί του εναγομένου δεν φαίνονται παντελώς αστήρικτοι.

Η αίτηση απαλλαγής μπορεί να υποβληθεί μόνο μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα αφού ο εναγόμενος έλαβε γνώση της απόφασης.

Κάθε κράτος μέλος δύναται να δηλώσει ότι αυτή η αίτηση είναι απαράδεκτη, εάν υποβληθεί μετά την πάροδο ορισμένου διαστήματος που θα ορίζεται στη δήλωσή του, αλλά το οποίο σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να είναι μικρότερο του ενός έτους από την έκδοση της απόφασης.

5. Η παράγραφος 4 δεν εφαρμόζεται στις αποφάσεις που αφορούν την προσωπική κατάσταση.

#### Άρθρο 20

#### Σχέση με συμβάσεις ή συμφωνίες στις οποίες τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη

1. Όσον αφορά τα θέματα που διέπονται από το πεδίο εφαρμογής της, ο παρών κανονισμός υπερισχύει των διατάξεων που περιλαμβάνονται στις διεθνείς συμβάσεις που συνάπτονται από τα κράτη μέλη, κυρίως του άρθρου IV του πρωτοκόλλου της σύμβασης των Βρυξελλών του 1968 για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση των αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και της σύμβασης της Χάγης, της 15ης Νοεμβρίου 1965, σχετικά με την επίδοση και την κοινοποίηση στο εξωτερικό δικαστικών και εξωδικών πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις.

2. Ο παρών κανονισμός δεν εμποδίζει τη διατήρηση ή τη θέσπιση από τα κράτη μέλη διατάξεων που συνάδουν με τις διατάξεις του κανονισμού, με σκοπό να επιταχύνεται η διαβίβαση των πράξεων. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το σχέδιο αυτών των διατάξεων που προτίθενται να θεσπίσουν.

#### Άρθρο 21

#### Δικαστική αρωγή

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη της νομοθεσίας που ισχύει στον τομέα της δικαστικής αρωγής, κυρίως το άρθρο 23 της σύμβασης για την πολιτική δικονομία της 17ης Ιουλίου 1905, το άρθρο 24 της σύμβασης για την πολιτική δικονομία της 1ης Μαρτίου 1954 και το άρθρο 13 της σύμβασης για τη διευκόλυνση της διεθνούς πρόσβασης στη δικαιοσύνη της 25ης Οκτωβρίου 1980, μεταξύ των κρατών μελών που είναι μέρη αυτών των συμβάσεων.

#### Άρθρο 22

#### Προστασία των διαβιβαζόμενων πληροφοριών

1. Οι πληροφορίες και ειδικότερα τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που διαβιβάζονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού χρησιμοποιούνται από τις υπηρεσίες παραλαβής μόνο για το σκοπό για τον οποίον διαβιβάστηκαν.

2. Οι υπηρεσίες διαβίβασης διασφαλίζουν το απόρρητο των πληροφοριών αυτών, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν θίγουν τις εθνικές διατάξεις που επιτρέπουν στους ενδιαφερόμενους να ενημερώνονται για τη χρησιμοποίηση πληροφοριών διαβιβαζόμενων κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

4. Ο παρών κανονισμός δεν θίγει την εφαρμογή της οδηγίας 95/46/ΕΚ και της οδηγίας 97/66/ΕΚ.

#### Άρθρο 23

#### Δημοσίευση

Η Επιτροπή δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* τις πληροφορίες που αναφέρονται στα άρθρα 2, 3, 4, 9, 10, 13, 14, 15 και 19, που της ανακοινώνονται από τα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 24

#### Επανεξέταση

Το αργότερο τρία έτη μετά την ημερομηνία έκδοσης του παρόντος κανονισμού, και ακολούθως ανά πενταετία, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, μεριμνώντας κυρίως για την αποτελεσματικότητα των υπηρεσιών που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 καθώς και για την πρακτική εφαρμογή του άρθρου 3 σημείο γ και του άρθρου 9. Η έκθεση αυτή καλύπτει θέματα νομικών σχέσεων που βασίζονται σε ηλεκτρονικά μέσα καθώς και τις επιδόσεις και κοινοποιήσεις που πραγματοποιούνται με αυτά τα μέσα, τομέας στον οποίο θα πρέπει σύντομα να ορισθεί κανονιστικό πλαίσιο σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

#### Άρθρο 25

#### Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 2000.

#### Άρθρο 26

#### Αποδέκτες

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΙΔΟΣΗΣ Ή ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΡΑΞΕΩΝ**  
**(Άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού)**

Κωδικός αριθμός:

(\*) Το σημείο αυτό είναι προαιρετικό.

## 1. ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ

1.1. Όνομα:

1.2. Διεύθυνση:

1.2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:

1.2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:

1.2.3. Χώρα:

1.3. Τηλ.:

1.4. Φαξ (\*):

1.5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):

## 2. ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ

2.1. Όνομα:

2.2. Διεύθυνση:

2.2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:

2.2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:

2.2.3. Χώρα:

2.3. Τηλ.:

2.4. Φαξ (\*):

2.5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):

## 3. ΑΙΤΩΝ

3.1. Στοιχεία ταυτότητας:

3.2. Διεύθυνση:

3.2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:

3.2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:

3.2.3. Χώρα:

3.3. Τηλ. (\*):

3.4. Φαξ (\*):

3.5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):

## 4. ΠΑΡΑΛΗΠΤΗΣ

4.1. Στοιχεία ταυτότητας:

4.2. Διεύθυνση:

4.2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:

4.2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:

4.2.3. Χώρα:

4.3. Τηλ. (\*):

4.4. Φαξ (\*):

4.5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):

4.6. Αριθμός δελτίου ταυτότητας ή κοινωνικής ασφάλισης ή αντίστοιχο στοιχείο/αριθμός οργάνωσης ή αντίστοιχο στοιχείο (\*):

## 5. ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΠΙΔΟΣΗΣ Ή ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

5.1. Σύμφωνα με το δικαιο του κράτους μέλους παραλαβής

5.2. Σύμφωνα με το ακόλουθο ειδικό τύπο:

5.2.1. Αν η μέθοδος αυτή δεν συμβιβάζεται με το δικαιο του κράτους μέλους παραλαβής, τότε η επίδοση ή κοινοποίηση της πράξης (των πράξεων) γίνεται σύμφωνα με το δικαιο αυτό:

5.2.1.1. ναι

5.2.1.2. όχι

## 6. ΠΡΑΞΗ ΠΡΟΣ ΕΠΙΔΟΣΗ Ή ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ

α) 6.1. Φύση της πράξης

6.1.1. Δικαστική

6.1.1.1. κλήτευση

6.1.1.2. απόφαση

6.1.1.3. ένδικο μέσο

6.1.1.4. άλλη:

6.1.2. Εξώδικη

β) 6.2. Ημερομηνία ή προθεσμία που ορίζεται στην πράξη (\*):

γ) 6.3. Γλώσσα της πράξης:

6.3.1. πρωτότυπο: D EN DK ES FIN F GR IT NL P S λοιπές:

6.3.2. μετάφραση: (\*) D EN DK ES FIN F GR IT NL P S λοιπές:

δ) 6.4. Αριθμός των συνημμένων εγγράφων:

## 7. ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΕΝΟΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΥ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ ΣΥΝΟΔΕΥΟΜΕΝΟΥ ΑΠΟ ΤΗ ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΕΠΙΔΟΣΗΣ Ή ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ (άρθρο 4 παράγραφος 5 του κανονισμού)

7.1. Ναι (σ' αυτήν την περίπτωση, να αποστείλετε δύο αντίγραφα της πράξης που πρόκειται να επιδοθεί ή να κοινοποιηθεί)

7.2. Όχι

1. Βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 2 του κανονισμού πρέπει να προβείτε σε όλες τις ενέργειες που απαιτούνται για την επίδοση ή την κοινοποίηση της πράξης το συντομότερο δυνατό. Εν πάση περιπτώσει αν δεν μπορείτε να επιδώσετε ή να κοινοποιήσετε την πράξη μέσα σε ένα μήνα από την παραλαβή της, πρέπει να ενημερώσετε την παρούσα υπηρεσία με την βεβαίωση του σημείου 13.

2. Αν δεν μπορείτε να επιδώσετε ή να κοινοποιήσετε την πράξη με βάση τις διαβιβαζόμενες πληροφορίες ή πράξεις, οφείλετε, βάσει του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού να έρθετε σε επαφή με την παρούσα υπηρεσία με το ταχύτερο δυνατό μέσο ώστε να σας αποσταλούν οι πληροφορίες ή οι πράξεις που λείπουν.

(Τόπος),

(Ημερομηνία)

Υπογραφή ή/και σφραγίδα:

Αριθμός πρωτοκόλλου της υπηρεσίας παραλαβής:

**ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ**  
(Άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού)

Το παρόν αποδεικτικό πρέπει να αποσταλεί με το ταχύτερο δυνατό μέσο διαβίβασης το συντομότερο δυνατό μετά την παραλαβή της πράξης και πάντως εντός επτά ημερών από την παραλαβή.

8. ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ:

(Τόπος),

(Ημερομηνία)

Υπογραφή ή/και σφραγίδα:

**ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ**  
(Άρθρο 6 παράγραφος 3 του κανονισμού)

**Η αίτηση και η πράξη πρέπει να επιστραφούν αξία τη παραλαβή.**

9. ΛΟΓΟΣ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ:

9.1. Η αίτηση καταφανώς εκφεύγει του πεδίου εφαρμογής του κανονισμού:

9.1.1. η πράξη δεν είναι αστική ή εμπορική

9.1.2. η αίτηση για επίδοση ή κοινοποίηση δεν γίνεται μεταξύ κρατών μελών

9.2. Επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι απαιτούμενες τυπικές προϋποθέσεις, η επίδοση ή κοινοποίηση δεν είναι δυνατή:

9.2.1. η πράξη δεν είναι ευανάγνωστη

9.2.2. η γλώσσα που χρησιμοποιείται για τη συμπλήρωση των εντύπων είναι εσφαλμένη

9.2.3. η παραληφθείσα πράξη δεν είναι πιστό και ακριβές αντίγραφο

9.2.4. άλλοι λόγοι (παρακαλούμε διευκρινίσατε):

9.3. Η μέθοδος της επίδοσης ή κοινοποίησης δεν συμβιβάζεται με το δίκαιο αυτού του κράτους μέλους (άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού)

(Τόπος),

(Ημερομηνία)

Υπογραφή ή/και σφραγίδα:



**ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΑΝΑΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑ ΤΟΠΟ ΑΡΜΟΔΙΑ ΥΠΗΡΕΣΙΑ  
ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ**

**(Άρθρο 6 παράγραφος 4 του κανονισμού)**

**Η αίτηση και η πράξη διαβιβάστηκαν στην ακόλουθη υπηρεσία παραλαβής, η οποία έχει κατά τόπο αρμοδιότητα, για την επίδοση ή την κοινοποίηση**

10.1. ΟΝΟΜΑ:

10.2. Διεύθυνση:

10.2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:

10.2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:

10.2.3. Χώρα:

10.3. Τηλ.:

10.4. Φαξ (\*):

10.5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):

(Τόπος),

(Ημερομηνία)

Υπογραφή ή/και σφραγίδα:

Αριθμός πρωτοκόλλου της αρμόδιας υπηρεσίας παραλαβής:

**ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΜΟΔΙΑ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ  
ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ**  
(Άρθρο 6 παράγραφος 4 του κανονισμού)

Η βεβαίωση αυτή πρέπει να αποσταλεί με το ταχύτερο δυνατό μέσο διαβίβασης το συντομότερο δυνατό από την παραλαβή της πράξης οπωσδήποτε εντός επτά ημερών από την παραλαβή.

11. ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ:

(Τόπος),

(Ημερομηνία)

Υπογραφή ή/και σφραγίδα:

**ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΕΠΙΔΟΣΗΣ Ή ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ Ή ΜΗ ΕΠΙΔΟΣΗΣ Ή ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ**  
(Άρθρο 10 του κανονισμού)

Η επίδοση ή κοινοποίηση πρέπει να πραγματοποιηθεί το συντομότερο δυνατό. Εν πάση περιπτώσει, αν δεν είναι δυνατό να επιδοθεί ή κοινοποιηθεί η πράξη εντός μηνός από την παραλαβή, η υπηρεσία παραλαβής ειδοποιεί την υπηρεσία διαβίβασης (σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού).

**12. ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΔΟΣΗΣ Ή ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ**

- α) 12.1. Ημερομηνία και διεύθυνση της επίδοσης ή της κοινοποίησης:
- β) 12.2. Η πράξη:
  - Α) 12.2.1. επιδόθηκε ή κοινοποιήθηκε σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους παραλαβής συγκεκριμένα.
    - 12.2.1.1. εγχειρίστηκε:
      - 12.2.1.1.1. στον παραλήπτη αυτοπροσώπως
      - 12.2.1.1.2. σε άλλο πρόσωπο
        - 12.2.1.1.2.1. Ονοματεπώνυμο:
        - 12.2.1.1.2.2. Διεύθυνση
          - 12.2.1.1.2.2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:
          - 12.2.1.1.2.2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:
          - 12.2.1.1.2.2.3. Χώρα:
        - 12.2.1.1.2.3. Σχέση με τον παραλήπτη:
          - οικογένεια υπάλληλος άλλα πρόσωπα
      - 12.2.1.1.3. στην κατοικία του παραλήπτη
    - 12.2.1.2. κοινοποιήθηκε μέσω ταχυδρομείου
      - 12.2.1.2.1. χωρίς αποδεικτικό παραλαβής
      - 12.2.1.2.2. μαζί με το συνημμένο αποδεικτικό παραλαβής
        - 12.2.1.2.2.1. του παραλήπτη
        - 12.2.1.2.2.2. άλλου προσώπου
          - 12.2.1.2.2.2.1. Ονοματεπώνυμο
          - 12.2.1.2.2.2.2. Διεύθυνση:
            - 12.2.1.2.2.2.2.1. Οδός και αριθμός/Ταχυδρομική θυρίδα:
            - 12.2.1.2.2.2.2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:
            - 12.2.1.2.2.2.2.3. Χώρα:
          - 12.2.1.2.2.2.3. Σχέση με τον παραλήπτη:
            - οικογένεια υπάλληλος άλλα πρόσωπα
    - 12.2.1.3. άλλη μέθοδος (παρακαλείσθε να προσδιορίσετε με ποιο τρόπο).
  - Β) 12.2.2. επιδόθηκε ή κοινοποιήθηκε σύμφωνα με την ακόλουθη ειδική μέθοδο (αναφέρατε παρακαλούμε με ποιο τρόπο):
  - Γ) 12.2.3. επιδόθηκε από (ιδιότητα, διεύθυνση, αριθμός τηλεφώνου ή φαξ):
- γ) 12.3. Ο παραλήπτης της πράξης ενημερώθηκε [γραπτά] [προφορικά] ότι μπορεί να αρνηθεί να την παραλάβει, εάν δεν έχει συνταχθεί σε επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους επίδοσης ή κοινοποίησης ή σε επίσημη γλώσσα του κράτους διαβίβασης την οποία κατανοεί.

**13. ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 7 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2**

Η επίδοση ή κοινοποίηση δεν κατέστη δυνατή εντός μηνός από την παραλαβή.

**14. ΑΡΝΗΣΗ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ**

Ο παραλήπτης αρνήθηκε να παραλάβει την πράξη λόγω της γλώσσας που χρησιμοποιήθηκε. Η πράξη επισυνάπτεται στην παρούσα βεβαίωση.

**15. ΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΜΗ ΕΠΙΔΟΣΗΣ Ή ΜΗ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ**

- 15.1. Άγνωστη διεύθυνση
- 15.2. Ο παραλήπτης δεν ανευρίσκεται
- 15.3. Η πράξη δεν μπορούσε να επιδοθεί ή να κοινοποιηθεί πριν από την ημερομηνία ή εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο σημείο 6.2
- 15.4. Άλλοι λόγοι (παρακαλούμε διευκρινίσατε):

Η πράξη επισυνάπτεται στην παρούσα βεβαίωση.

(Τόπος),

(Ημερομηνία)

Υπογραφή ή/και σφραγίδα.

**Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή δράσεων με στόχο την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Τουρκίας**

(2000/C 311 E/05)

COM(2000) 169 τελικό — 1998/0300(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 5 Απριλίου 2000)

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Αμετάβλητο

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 179,

την πρόταση της Επιτροπής,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 251 της συνθήκης ΕΚ,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Τουρκίας βασίζονται κυρίως στη συμφωνία σύνδεσης της 12ης Σεπτεμβρίου 1963 και στις αποφάσεις του Συμβουλίου Σύνδεσης που θεσπίστηκε στο πλαίσιο της εν λόγω συμφωνίας.
- (2) Η Τουρκία συνεχίζει την εφαρμογή ουσιαστικών μεταρρυθμίσεων με στόχο τη βελτίωση της οικονομίας της, την αναδιάρθρωση και αύξηση της αποτελεσματικότητας του δημόσιου τομέα της, τον εκσυγχρονισμό των οικονομικών και κοινωνικών υποδομών της και την ανάπτυξη του παραγωγικού της τομέα.
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Κάρντιφ της 15ης/16ης Ιουνίου 1998 υπογράμμισε τη σημασία της εφαρμογής της ευρωπαϊκής στρατηγικής για την Τουρκία και κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις, συμπεριλαμβανομένων και προτάσεων που αφορούν τις χρηματοδοτικές πτυχές.
- (4) Υπάρχει άνιση κατανομή των εισοδημάτων μεταξύ των διαφόρων επαρχιών της Τουρκίας και, προκειμένου να υλοποιηθούν τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Κάρντιφ, πρέπει κυρίως να αποκατασταθούν αυτές οι ανισότητες μέσω της ενίσχυσης της ανάπτυξης των περιοχών με αναπτυξιακή καθυστέρηση και της βελτίωσης της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής.
- (5) Στα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 13ης Σεπτεμβρίου 1999 γίνεται αναφορά στη χρηματοδοτική βοήθεια υπέρ της Τουρκίας.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (6) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ελσίνκι της 10ης/11ης Δεκεμβρίου 1999 δήλωσε ότι η Τουρκία είναι υποψήφια χώρα η οποία προορίζεται να προσχωρήσει στην Ένωση με βάση τα ίδια κριτήρια που ισχύουν για τις άλλες υποψήφιες χώρες.
- (7) Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού βασίζονται στο σεβασμό των δημοκρατικών αρχών, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και στην τήρηση του διεθνούς δικαίου, τα οποία αποτελούν ουσιώδη στοιχεία των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της·
- (8) Η Κοινότητα αποδίδει σημασία στο γεγονός ότι να βελτιώσει η Τουρκία τις δημοκρατικές πρακτικές της το σεβασμό των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων, να επεκτείνει τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών ανάπτυξη.
- (10) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού αποτελούν μέτρα διαχείρισης κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>· τα μέτρα αυτά πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με τη διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης.
- (11) Στις 6 Μαΐου 1999 συνήφθη μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής διοργανική συμφωνία για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού<sup>(2)</sup>.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (7) Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού βασίζονται στο σεβασμό των δημοκρατικών αρχών, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και στην τήρηση του διεθνούς δικαίου, τα οποία αποτελούν ουσιώδη στοιχεία των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της· λαμβάνοντας επίσης υπόψη τις υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο των διαφόρων σχετικών συμφωνιών.
- (8) Η Κοινότητα αποδίδει μεγάλη σημασία στο γεγονός ότι είναι αναγκαίο να βελτιώσει και να προωθήσει η Τουρκία τις δημοκρατικές πρακτικές της και το σεβασμό των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς και να επεκτείνει τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών στην ανάπτυξη αυτής της διαδικασίας.
- (9) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέδωσε ψηφίσματα, στις 13 Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Τουρκία, στις 17 Σεπτεμβρίου 1998 σχετικά με τις εκθέσεις της Επιτροπής για την εξέλιξη των σχέσεων με την Τουρκία από την έναρξη ισχύος της τελωνειακής ένωσης, στις 3 Δεκεμβρίου 1998 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το μέλλον των σχέσεων με την Τουρκία και σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο με τίτλο «Ευρωπαϊκή Στρατηγική για την Τουρκία-πρώτες επιχειρησιακές προτάσεις της Επιτροπής» και στις 6 Οκτωβρίου 1999 σχετικά με την κατάσταση των σχέσεων μεταξύ Τουρκίας και Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(1)</sup>, κυρίως όσον αφορά τη σημασία του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Τουρκία ενόψει της ανάπτυξης στενών σχέσεων μεταξύ της χώρας αυτής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αμετάβλητο

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 17 της 22.1.1996, σ. 46, ΕΕ C 313 της 12.10.1998, σ. 176, ΕΕ C 398 της 21.12.1998, σ. 57 και αντιστοίχως, πρακτικά με την ίδια ημερομηνία.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(12) Στις 6 Μαρτίου 1995 το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή προέβησαν σε δήλωση σχετικά με την εγγραφή δημοσιονομικών διατάξεων στις νομοθετικές πράξεις <sup>(1)</sup>.

(13) Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, προτείνεται ένα ενδεικτικό πολυετές ποσό για το χρονικό διάστημα 2000-2002, ως δημοσιονομική αναφορά η οποία αντικατοπτρίζει τη βούληση του νομοθέτη· η αναφορά αυτή εντάσσεται στο πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο της συνολικής μεσογειακής χρηματοδότησης.

(14) Τα έργα και προγράμματα που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο αυτής της χρηματοδοτικής ενίσχυσης πρέπει να συμβάλουν στην ανάπτυξη της Τουρκίας, στη μεταρρύθμιση των πολιτικών της στον τομέα της ανάπτυξης και στην αναδιάρθρωση του θεσμικού πλαισίου.

(15) Τα έργα και προγράμματα που εφαρμόζονται στο πλαίσιο αυτής της χρηματοδοτικής στήριξης πρέπει να ευνοήσουν τον πληθυσμό ο οποίος υφίσταται τις δυσμενείς επιπτώσεις της αναπτυξιακής καθυστέρησης στην Τουρκία,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η Κοινότητα συμβάλλει στις προσπάθειες της Τουρκίας για την οικονομική και κοινωνική της ανάπτυξη.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 102 της 4.4.1996, σ. 4.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(14) Τα έργα και προγράμματα που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο αυτής της χρηματοδοτικής ενίσχυσης πρέπει να συμβάλουν στην οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Τουρκίας, στην προώθηση της προάσπισης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων καθώς και του σεβασμού και της προστασίας των υπαρχουσών μειονοτήτων, στη μεταρρύθμιση των πολιτικών της στον τομέα της ανάπτυξης και στην αναδιάρθρωση του θεσμικού και νομικού της πλαισίου με στόχο τη διασφάλιση των αρχών αυτών.

(15) Τα έργα και προγράμματα που εφαρμόζονται στο πλαίσιο αυτής της χρηματοδοτικής στήριξης πρέπει να ευνοήσουν κυρίως τον πληθυσμό ο οποίος υφίσταται τις δυσμενείς επιπτώσεις της αναπτυξιακής καθυστέρησης στην Τουρκία,

Αμετάβλητο

*Άρθρο 2*

Η δημοσιονομική αναφορά η οποία αντικατοπτρίζει τη βούληση του νομοθέτη ανέρχεται σε 135 εκατομμύρια ευρώ για το χρονικό διάστημα 2000-2002. Η αναφορά αυτή δεν θίγει τις αρμοδιότητες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, όπως αυτές καθορίζονται στη συνθήκη. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή καθορίζει το ποσό της ετήσιας χρηματοδότησης σε συνάρτηση με τις διαθέσιμες πιστώσεις κάθε οικονομικού έτους, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της χρηστής διαχείρισης που αναφέρονται στο άρθρο 2 του δημοσιονομικού κανονισμού.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 3

1. Από τα έργα και τις δράσεις συνεργασίας μπορούν να επωφεληθούν όχι μόνο το τουρκικό κράτος και οι περιφέρειες αλλά και οι τοπικές αρχές, οι περιφερειακές οργανώσεις, οι οργανισμοί και οι τοπικές και παραδοσιακές κοινότητες, οι οργανώσεις στήριξης των επιχειρήσεων, οι συνεταιρισμοί και η κοινωνία των πολιτών, και κυρίως οι ενώσεις, τα ιδρύματα και οι μη κυβερνητικές οργανώσεις.

2. Όταν απουσιάζει ένα στοιχείο ουσιώδες για τη συνέχιση των μέτρων στήριξης υπέρ της Τουρκίας, κυρίως στην περίπτωση της παραβίασης των δημοκρατικών αρχών, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και του διεθνούς δικαίου, το Συμβούλιο μπορεί, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία και κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, να λάβει αποφάσεις σχετικά με τη λήψη κατάλληλων μέτρων.

## Άρθρο 4

1. Τα έργα και οι δράσεις συνεργασίας στον τομέα της ανάπτυξης αφορούν, ενδεικτικά, τους εξής τομείς:

- τον εκσυγχρονισμό του παραγωγικού συστήματος, τη βελτίωση των θεσμικών ικανοτήτων και των υποδομών, κυρίως στους τομείς του περιβάλλοντος, της ενέργειας και των μεταφορών,
- την προώθηση της βιομηχανικής συνεργασίας, κυρίως μέσω της στήριξης της βιομηχανικής διαφοροποίησης και της δημιουργίας μικρομεσαίων επιχειρήσεων,
- τη συνεργασία στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, των υποδομών, της αγροτικής ανάπτυξης και των κοινωνικών υπηρεσιών,
- την ενίσχυση των ικανοτήτων της τουρκικής οικονομίας, κυρίως με δράσεις που ευνοούν την αναδιάρθρωση του τουρκικού δημόσιου τομέα, καθώς και την ιδιωτική πρωτοβουλία,
- τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας της υγείας,
- τη συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης,
- την περιφερειακή και διασυνοριακή συνεργασία,
- κάθε είδους συνεργασία που αποβλέπει στην υπεράσπιση και προώθηση της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της προστασίας των μειονοτήτων,

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Αμετάβλητο

1. Από τα έργα και τις δράσεις συνεργασίας μπορούν να επωφεληθούν όχι μόνο το τουρκικό κράτος και οι περιφέρειες αλλά και οι τοπικές αρχές, οι περιφερειακές οργανώσεις, οι δημόσιοι οργανισμοί και διοικήσεις, συμπεριλαμβανομένης της τελωνειακής διοίκησης, οι τοπικές και παραδοσιακές κοινότητες, οι οργανώσεις στήριξης των επιχειρήσεων, οι συνεταιρισμοί και η κοινωνία των πολιτών, και κυρίως οι ενώσεις, τα ιδρύματα και οι μη κυβερνητικές οργανώσεις.

Η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά με τον ενδεικτικό προγραμματισμό της την επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 7 του παρόντος κανονισμού, καθώς και τη Μικτή Κοινοβουλευτική Επιτροπή και τη Μικτή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή ΕΕ-Τουρκίας.

## Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- τη συνεργασία στον ανθρωπιστικό τομέα,
- την προώθηση της ανάπτυξης του κοινωνικού διαλόγου στο εσωτερικό της Τουρκίας και μεταξύ της Τουρκίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- κάθε υποστήριξη που αποσκοπεί στην προώθηση της ανάπτυξης των σχέσεων μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Τουρκίας,
- την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των δημοσίων διοικήσεων των δύο μερών με σκοπό την προσέγγιση των νομοθεσιών και την κατάρτιση του προσωπικού, συμπεριλαμβανομένου και του τομέα της τελωνειακής διοίκησης.

2. Εφόσον κριθεί σκόπιμο, θα μπορούν να εφαρμοστούν δράσεις για τη στήριξη ενός προγράμματος διαρθρωτικής προσαρμογής, με βάση τις ακόλουθες αρχές:

- Τα προγράμματα στήριξης προσαρμόζονται στην ιδιαιτερότητα της κατάστασης στην Τουρκία και λαμβάνουν υπόψη τις οικονομικές και κοινωνικές συνθήκες.
- Τα προγράμματα στήριξης προβλέπουν τη λήψη μέτρων που αποσκοπούν στην εξάλειψη των αρνητικών επιπτώσεων που μπορεί να έχει η διαδικασία διαρθρωτικής προσαρμογής σε κοινωνικό επίπεδο και σε επίπεδο απασχόλησης, τις μειονεκτούσες ομάδες του πληθυσμού.
- Λαμβάνεται υπόψη η οικονομική κατάσταση της Τουρκίας, και ιδίως, το ύψος του χρέους της και των επιβαρύνσεων εξυπηρέτησης του χρέους, η κατάσταση του ισοζυγίου πληρωμών και της διαθεσιμότητας του συναλλάγματος, η νομισματική κατάσταση, το επίπεδο του ακαθάριστου εγχωρίου προϊόντος ανά κάτοικο και τέλος το επίπεδο ανεργίας.

## Άρθρο 5

1. Η χρηματοδοτική στήριξη δυνάμει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων.

2. Τα μέσα που μπορούν να εφαρμοστούν, στο πλαίσιο των δράσεων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό, περιλαμβάνουν κυρίως τεχνική βοήθεια, κατάρτιση ή άλλες υπηρεσίες, προμήθειες και έργα, καθώς και λογιστικούς ελέγχους και αποστολές αξιολόγησης και ελέγχου.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- Τα προγράμματα στήριξης προσαρμόζονται, στο μέτρο του δυνατού, στην ιδιαιτερότητα της κατάστασης στην Τουρκία και λαμβάνουν υπόψη τις οικονομικές και κοινωνικές συνθήκες.
- Τα προγράμματα στήριξης προβλέπουν τη λήψη μέτρων που αποσκοπούν στην εξάλειψη των αρνητικών επιπτώσεων που μπορεί να έχει η διαδικασία διαρθρωτικής προσαρμογής σε κοινωνικό επίπεδο και σε επίπεδο απασχόλησης, ειδικότερα για τις μειονεκτούσες ομάδες του πληθυσμού.
- Λαμβάνεται υπόψη η οικονομική κατάσταση της Τουρκίας, και ιδίως οι οικονομικές ανισορροπίες σε περιφερειακό επίπεδο, το ύψος του χρέους της και των επιβαρύνσεων εξυπηρέτησης του χρέους, η κατάσταση του ισοζυγίου πληρωμών και της διαθεσιμότητας του συναλλάγματος, η νομισματική κατάσταση, το επίπεδο του ακαθάριστου εγχωρίου προϊόντος ανά κάτοικο και τέλος το επίπεδο ανεργίας.

## Αμετάβλητο

2. Τα μέσα που μπορούν να εφαρμοστούν, στο πλαίσιο των δράσεων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό, περιλαμβάνουν κυρίως, εντός των ορίων που καθορίζει η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή κατά την ετήσια διαδικασία του προϋπολογισμού, τεχνική βοήθεια, κατάρτιση ή άλλες υπηρεσίες, προμήθειες και έργα, καθώς και λογιστικούς ελέγχους και αποστολές αξιολόγησης και ελέγχου.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

3. Η κοινοτική χρηματοδότηση μπορεί να καλύπτει ιδίως τις δαπάνες επενδύσεων, με εξαίρεση την αγορά ακινήτων, και τις περιοδικές δαπάνες (οι οποίες περιλαμβάνουν διοικητικά έξοδα και έξοδα συντήρησης και λειτουργίας), λαμβανομένου υπόψη ότι το έργο πρέπει να έχει ως στόχο την ανάληψη των περιοδικών δαπανών από τους δικαιούχους.

4. Για κάθε δράση συνεργασίας, ζητείται η οικονομική συνδρομή των εταίρων που ορίζονται στο άρθρο 3. Η συνδρομή αυτή ζητείται μέσα στα όρια των δυνατοτήτων των εν λόγω εταίρων και σε συνάρτηση με τη φύση κάθε δράσης. Σε ειδικές περιπτώσεις και όταν ο εταίρος είναι είτε μη κυβερνητική οργάνωση είτε οργάνωση κοινοτικής βάσης, η συνδρομή μπορεί να παρέχεται σε είδος.

5. Είναι δυνατόν επίσης να αναζητηθούν δυνατότητες συγχρηματοδότησης με άλλους χορηγούς βοήθειας, ιδίως με τα κράτη μέλη.

6. Λαμβάνονται τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να καταστεί σαφής ο κοινοτικός χαρακτήρας των παρεχομένων ενισχύσεων δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

7. Για την επίτευξη των στόχων της συνοχής και της συμπληρωματικότητας, που προβλέπονται στη συνθήκη, και για την εξασφάλιση της αποτελεσματικότητας του συνόλου των δράσεων αυτών, η Επιτροπή μπορεί να προβαίνει στη λήψη των αναγκαίων μέτρων συντονισμού, και κυρίως:

α) στη δημιουργία ενός συστήματος τακτικής ανταλλαγής και ανάλυσης πληροφοριών σχετικά με

β) στο συντονισμό στον τόπο εφαρμογής των δράσεων, μέσω τακτικών συνεδριάσεων και ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των αντιπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών στη δικαιούχο.

8. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, μπορεί να αναλαμβάνει κάθε αναγκαία πρωτοβουλία με σκοπό την εξασφάλιση ικανοποιητικού συντονισμού με τους άλλους χορηγούς βοήθειας.

## Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή είναι αρμόδια για την εξέταση, απόφαση και διαχείριση των δράσεων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό, σύμφωνα με τις δημοσιονομικές διαδικασίες καθώς και τις άλλες ισχύουσες διαδικασίες, και ιδίως εκείνες που προβλέπονται από το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

α) στη δημιουργία ενός συστήματος τακτικής ανταλλαγής και ανάλυσης πληροφοριών σχετικά με τον προγραμματισμό των δράσεων που πρόκειται να διεξαχθούν, την έγκριση των δράσεων των οποίων η χρηματοδότηση εξετάζεται από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη, καθώς και τη διεξαγωγή των δράσεων που έχουν ήδη εγκριθεί·

β) στο συντονισμό στον τόπο εφαρμογής των δράσεων, μέσω τακτικών συνεδριάσεων και ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των αντιπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών στη δικαιούχο χώρα.

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Κατά την αξιολόγηση των έργων και προγραμμάτων, λαμβάνονται υπόψη οι εξής παράγοντες:

- η αποτελεσματικότητα και η βιωσιμότητα των δράσεων
- οι πολιτιστικές και κοινωνικές πτυχές καθώς και οι πτυχές που αφορούν την ισότητα μεταξύ των φύλων
- η διαφύλαξη και προστασία του περιβάλλοντος με βάση τις αρχές της αειφόρου ανάπτυξης
- η θεσμική ανάπτυξη που απαιτείται για την επίτευξη των στόχων της δράσης
- η κτηθείσα εμπειρία κατά τις δράσεις του ίδιου είδους.

3. Οι αποφάσεις που αφορούν δράσεις των οποίων η χρηματοδότηση δυνάμει του παρόντος κανονισμού υπερβαίνει τα 2 εκατομμύρια ευρώ ανά δράση λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7.

Η Επιτροπή ενημερώνει συνοπτικά την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 7, σχετικά με τις αποφάσεις χρηματοδότησης τις οποίες προτίθεται να λάβει για έργα και προγράμματα αξίας μικρότερης ή ίσης των 2 εκατομμυρίων ευρώ. Η ενημέρωση αυτή γίνεται το αργότερο μια εβδομάδα πριν από τη λήψη της απόφασης.

Λαμβάνει κάθε αναγκαίο μέτρο διευκολύνει

4. Η Επιτροπή είναι αρμόδια για να εγκρίνει, χωρίς να προσφεύγει στη γνώμη της Επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 7, τις συμπληρωματικές δεσμεύσεις που απαιτούνται για την κάλυψη των υπερβάσεων που προβλέπονται ή έχουν διαπιστωθεί στο πλαίσιο των δράσεων αυτών, όταν η υπέρβαση ή η συμπληρωματική ανάγκη είναι μικρότερη ή ίση του 20% της αρχικής δέσμευσης που καθορίστηκε με την απόφαση χρηματοδότησης.

Όταν η συμπληρωματική δέσμευση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο είναι μικρότερη των 4 εκατομμυρίων ευρώ, η επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 7 ενημερώνεται για την απόφαση που έλαβε η Επιτροπή. Όταν η εν λόγω συμπληρωματική δέσμευση είναι ανώτερη των 4 εκατομμυρίων ευρώ, αλλά μικρότερη του 20%, τότε ζητείται η γνώμη της εν λόγω επιτροπής.

5. Κάθε είδους σύμβαση χρηματοδότησης, η οποία συνάπτεται δυνάμει του παρόντος κανονισμού, προβλέπει κυρίως ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορούν να προβαίνουν σε επιτόπιους ελέγχους σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες που ορίζει η Επιτροπή στο πλαίσιο των ισχυουσών διατάξεων, και ιδίως σύμφωνα με τις διαδικασίες του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

- η αποτελεσματικότητα και η οικονομική βιωσιμότητα των δράσεων

Αμετάβλητο

Η Επιτροπή λαμβάνει κάθε αναγκαίο μέτρο προκειμένου να διευκολύνει την απορρόφηση των ενισχύσεων από τις μικρές μη κερδοσκοπικές ΜΚΟ.

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

6. Στο μέτρο που οι δράσεις αποτελούν αντικείμενο συμβάσεων χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας, οι συμβάσεις αυτές προβλέπουν ότι η καταβολή φόρων, δασμών και επιβαρύνσεων δεν χρηματοδοτείται από την Κοινότητα.

7. Η συμμετοχή στους διαγωνισμούς έργων και προμηθειών είναι ανοικτή επί ίσους όρους σε όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών και της Τουρκίας.

8. Οι προμήθειες προέρχονται από τα κράτη μέλη ή την Τουρκία.

## Άρθρο 7

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που συγκροτήθηκε στο πλαίσιο του κανονισμού ΕΚ αριθ. 1488/96 της 23ης Ιουλίου 1996 <sup>(1)</sup>, η οποία ονομάζεται επιτροπή MED, απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, εφαρμόζεται η διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 3 και του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

## Άρθρο 8

Μια φορά το χρόνο λαμβάνει χώρα ανταλλαγή απόψεων, με βάση την παρουσίαση του αντιπροσώπου της Επιτροπής όσον αφορά τον ενδεικτικό των δράσεων που πρόκειται να διεξαχθούν κατά το επόμενο έτος, στο πλαίσιο συνεδρίασης της επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 7.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

6. Στο μέτρο που οι δράσεις αποτελούν αντικείμενο συμβάσεων χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας, οι συμβάσεις αυτές προβλέπουν ότι η καταβολή φόρων, δασμών και επιβαρύνσεων δεν χρηματοδοτείται από την Κοινότητα.

7. Η συμμετοχή στους διαγωνισμούς έργων και προμηθειών είναι ανοικτή επί ίσους όρους σε όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών και της Τουρκίας.

8. Οι προμήθειες προέρχονται από τα κράτη μέλη ή την Τουρκία.

## Άρθρο 7

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που συγκροτήθηκε στο πλαίσιο του κανονισμού ΕΚ αριθ. 1488/96 της 23ης Ιουλίου 1996 <sup>(1)</sup>, η οποία ονομάζεται επιτροπή MED, απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, εφαρμόζεται η διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 3 και του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

## Άρθρο 8

Μια φορά το χρόνο λαμβάνει χώρα ανταλλαγή απόψεων, με βάση την παρουσίαση του αντιπροσώπου της Επιτροπής όσον αφορά τον ενδεικτικό προγραμματισμό των δράσεων που πρόκειται να διεξαχθούν κατά το επόμενο έτος, στο πλαίσιο συνεδρίασης της επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 7. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται για τις προτάσεις και το αποτέλεσμα των συζητήσεων.

## Άρθρο 9

Μια φορά το χρόνο λαμβάνει χώρα ανταλλαγή απόψεων, με βάση την παρουσίαση του αντιπροσώπου της Επιτροπής όσον αφορά τον ενδεικτικό των δράσεων που πρόκειται να διεξαχθούν κατά το επόμενο έτος, στο πλαίσιο συνεδρίασης της επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 7.

β) τον ενδεικτικό

## Αμετάβλητο

Η Επιτροπή υποβάλλει, εντός του πρώτου τριμήνου του έτους, ετήσια έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

α) λεπτομερή περιληπτική έκθεση των δράσεων που χρηματοδοτήθηκαν κατά το προηγούμενο οικονομικό έτος,

β) τον ενδεικτικό προγραμματισμό που προβλέπεται για το τρέχον οικονομικό έτος καθώς και την πρόοδο που έχουν σημειώσει οι διάφορες δράσεις που περιλαμβάνονται στον προγραμματισμό αυτό,

γ) τις προβλέψεις σχετικά με το πρόγραμμα και τις δράσεις που πρόκειται να διεξαχθούν κατά το επόμενο οικονομικό έτος,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 1.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

δ) συνοπτική έκθεση των αξιολογήσεων που έγιναν, ενδεχομένως, για ειδικές δράσεις,

ε) ενημέρωση σχετικά με τους οργανισμούς με τους οποίους έχουν συναφθεί συμφωνίες και συμβάσεις.

## Άρθρο 10

## Αμετάβλητο

Η Επιτροπή προβαίνει τακτικά σε αξιολογήσεις των δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, προκειμένου να εξακριβωθεί κατά πόσον έχουν επιτευχθεί οι στόχοι των δράσεων αυτών και να καθορίσει τις κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Η Επιτροπή υποβάλλει στην επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 7 περιληπτική έκθεση των αξιολογήσεων που έχουν γίνει και οι οποίες θα μπορούσαν, ενδεχομένως, να εξεταστούν από την εν λόγω επιτροπή. Οι εκθέσεις αξιολόγησης είναι στη διάθεση των κρατών μελών που θα τις ζητήσουν.

## Άρθρο 11

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο συνολική αξιολόγηση των δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, καθώς και προτάσεις σχετικά με το μέλλον του παρόντος κανονισμού και, εφόσον κριθεί αναγκαίο, προτάσεις τροποποιήσεων.

Έξι μήνες πριν από τη λήξη του τριετούς χρηματοδοτικού πλαισίου, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο συνολική αξιολόγηση των δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, καθώς και προτάσεις σχετικά με το μέλλον του παρόντος κανονισμού και, εφόσον κριθεί αναγκαίο, προτάσεις τροποποιήσεων.

## Άρθρο 12

## Αμετάβλητο

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Πρόταση για οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση,  
για έβδομη φορά, της οδηγίας του Συμβουλίου 76/768/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των  
κρατών μελών των αναφερομένων στα καλλυντικά προϊόντα**

(2000/C 311 E/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 189 τελικό — 2000/0077(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 6 Απριλίου 2000)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως  
το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής,

την γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο  
251 της Συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η οδηγία του Συμβουλίου 76/768/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία της Επιτροπής 2000/11/ΕΚ <sup>(2)</sup>, εναρμόνισε συνολικά τις εθνικές νομοθετικές διατάξεις που αναφέρονται στα καλλυντικά προϊόντα. Κύριος στόχος της οδηγίας είναι η προστασία της δημόσιας υγείας. Προς τον σκοπό αυτό, είναι απαραίτητο να διεξάγονται ορισμένες τοξικολογικές δοκιμές ώστε να εκτιμάται η ασφάλεια των καλλυντικών προϊόντων για την υγεία του ανθρώπου.
- (2) Σύμφωνα με την οδηγία 76/768/ΕΟΚ, είναι ιδιαίτερα σημαντικό να εξακολουθήσει η επιδίωξη του στόχου της κατάρτησης των πειραμάτων επί ζώων και να καταστεί εφαρμοστέα στην επικράτεια των κρατών μελών η απαγόρευση τέτοιων πειραμάτων.
- (3) Η ασφάλεια των τελικών καλλυντικών προϊόντων μπορεί ήδη να εκτιμηθεί από τις διαθέσιμες γνώσεις τις σχετικές με την ασφάλεια των συστατικών που περιέχουν, καθώς και με τη βοήθεια μεθόδων που δεν συνεπάγονται τη χρήση ζώων. Ως εκ τούτου, τα πειράματα σε ζώα τα οποία αφορούν τελικά καλλυντικά προϊόντα, πρέπει να απαγορευθούν.
- (4) Σταδιακά αλλά αργά, θα είναι δυνατόν να εξασφαλιστεί η ασφάλεια των συστατικών και των συνδυασμών συστατικών που χρησιμοποιούνται στα καλλυντικά προϊόντα, τουλάχιστον για τις οξείες επιδράσεις, χωρίς την προσφυγή σε πειράματα σε ζώα, μέσω της χρήσεως εναλλακτικών μεθόδων επικυρωμένων από το Ευρωπαϊκό Κέντρο Επικύρωσης Εναλλακτικών Μεθόδων (ΕΚΕΕΜ). Μετά από διαβουλεύσεις με την Επιστημονική Επιτροπή για τα Καλλυντικά Προϊόντα και τα μη Εδώδιμα Προϊόντα που προορίζονται για τον καταναλωτή (ΕΕΚΠΜΕΠ)

όσον αφορά την εφαρμοσιμότητα των επικυρωμένων εναλλακτικών μεθόδων στον τομέα των καλλυντικών προϊόντων, η Επιτροπή θα κληθεί να δημοσιεύσει αμέσως τις επικυρωμένες ή εγκεκριμένες μεθόδους που αναγνωρίζονται ως εφαρμόσιμες για τα εν λόγω συστατικά. Προκειμένου να επιτευχθεί ο μέγιστος δυνατός βαθμός προστασίας των ζώων, πρέπει να προβλεφθεί η προθεσμία για την θέσπιση οριστικής απαγόρευσης. Ωστόσο, η ημερομηνία εφαρμογής της απαγόρευσης αυτής πρέπει να αναβληθεί σε περίπτωση που δεν έχει επιτευχθεί ικανοποιητική πρόοδος στην ανάπτυξη κατάλληλων μεθόδων υποκατάστασης των πειραμάτων σε ζώα, μεθόδων επιστημονικά αναγνωρισμένων ως προσφερουσών ισοδύναμα επίπεδα προστασίας για τον καταναλωτή.

- (5) Πρέπει να καταβληθεί κάθε προσπάθεια για να εξασφαλιστεί ότι αναγνωρίζονται παγκοσμίως οι ηθικές επιταγές της καλής διαβίωσης των ζώων. Προς τον σκοπό αυτόν, η Επιτροπή καλείται να καταβάλει προσπάθειες για την επίτευξη της ταχείας αποδοχής, εκ μέρους του Οργανισμού για την Οικονομική Συνεργασία και Ανάπτυξη (ΟΟΣΑ) εναλλακτικών μεθόδων επικυρωμένων σε κοινοτικό επίπεδο. Επιπλέον, στο πλαίσιο διμερών συμφωνιών με τρίτες χώρες, η Επιτροπή οφείλει να καταβάλει προσπάθειες για να επιτύχει την ανανώριση των αποτελεσμάτων των δοκιμών που διεξήχθησαν στην Κοινότητα με τη χρήση εναλλακτικών μεθόδων, ούτως ώστε να μην παρεμβάλλονται προσκόμματα στην εξαγωγή καλλυντικών προϊόντων για τα οποία έχουν χρησιμοποιηθεί τέτοιες μέθοδοι.
- (6) Προκειμένου περί καλλυντικού προϊόντος, πρέπει να παρέχεται η δυνατότητα προβολής του ισχυρισμού ότι δεν έχουν διεξαχθεί πειράματα σε ζώα όσον αφορά το τελικό καλλυντικό προϊόν και/ή τα συστατικά του και συνδυασμούς συστατικών, ακόμη και για σκοπούς εκτός του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ. Η Επιτροπή, σε συνεννόηση με τα κράτη μέλη, καλείται να χαράξει κατευθυντήριες γραμμές με σκοπό την εξασφάλιση σαφήνειας και πρακτικής καθοδήγησης έναντι της βιομηχανίας καλλυντικών προϊόντων, του Ευρωπαίου νομοθέτη, και, ιδίως, του καταναλωτή, όσον αφορά τους ισχυρισμούς τους σχετικούς με πειράματα σε ζώα στον τομέα των καλλυντικών. Οι κατευθυντήριες αυτές γραμμές πρέπει να αποβλέπουν στην εξασφάλιση της εφαρμογής κοινών κριτηρίων στην χρήση των ισχυρισμών, στην ενιαία κατανόηση των ισχυρισμών και ιδιαίτερα στην αποφυγή της παραπλάνησης του καταναλωτή από τους εν λόγω ισχυρισμούς.
- (7) Δεδομένου ότι τα αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας μέτρα συνιστούν γενικά μέτρα κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(3)</sup>, αυτά πρέπει να θεσπίζονται με την κανονιστική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 262 της 27.9.1976, σ. 169.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 65 της 14.3.2000, σ. 22.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

Η οδηγία του Συμβουλίου 76/768/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο θ) διαγράφεται.
2. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 4α:

#### «Άρθρο 4α

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για να απαγορεύσουν την διεξαγωγή, στην επικράτειά τους, δοκιμών σε ζώα, προκειμένου να πληρούνται οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας:

α) για δοκιμές διενεργούμενες σε τελικά καλλυντικά προϊόντα (από 1ης Δεκεμβρίου 2001),

β) για δοκιμές διενεργούμενες σε συστατικά ή συνδυασμούς συστατικών, μόλις δημοσιευθεί από την Επιτροπή εναλλακτική μέθοδος, μετά από αποδοχή της επιστημονικής εγκυρότητάς της από το Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Επικύρωση Εναλλακτικών Μεθόδων (ΕΚΕΕΜ) και την Επιστημονική Συμβουλευτική Επιτροπή του ΕΚΕΕΜ, μετά από διαβουλεύσεις με την Επιστημονική Επιτροπή για τα Καλλυντικά Προϊόντα και τα Μη Εδώδιμα Προϊόντα που προορίζονται για τον καταναλωτή, και οπωσδήποτε (από 1ης Δεκεμβρίου 2004). Ωστόσο, εάν δεν έχει σημειωθεί ικανοποιητική πρόοδος στην ανάπτυξη καταλλήλων μεθόδων υποκατάστασης των δοκιμών σε ζώα, επιστημονικά αναγνωρισμένων ως προσφερουσών ισοδύναμα επίπεδα προστασίας για τον καταναλωτή, η Επιτροπή θα υποβάλει, μέχρι την (1η Ιουνίου 2004), σχέδιο μέτρων για την αναβολή της ημερομηνίας εφαρμογής της παρούσας διάταξης για επαρκή περίοδο, και οπωσδήποτε για διάστημα όχι μεγαλύτερο των δύο ετών, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 10.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως “τελικό καλλυντικό προϊόν” νοείται το καλλυντικό προϊόν που προορίζεται να διατεθεί, ως έχει, στον τελικό καταναλωτή.

3. Η Επιτροπή θα υποβάλλει ετήσια έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για την επιτελούμενη πρόοδο στην ανάπτυξη, επικύρωση και νομική αποδοχή εναλλακτικών μεθόδων έναντι αυτών που συνεπάγονται τη διενέργεια πειραμάτων σε ζώα, μέχρις ότου τεθεί σε εφαρμογή η απαγόρευση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 σημείο β). Η έκθεση αυτή θα περιλαμβάνει ακριβή στοιχεία για τον αριθμό και τον τύπο των πειραμάτων σε ζώα σε σχέση με καλλυντικά προϊόντα. Τα κράτη μέλη θα οφείλουν να συγκεντρώνουν τις πληροφορίες αυτές πέραν των στατιστικών που καθορίζονται από την οδηγία 86/609/ΕΟΚ περί της προστασίας των ζώων που χρησιμοποιούνται για πειραματικούς και άλλους επιστημονικούς σκοπούς. Η Επιτροπή θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή στην ανάπτυξη, επικύρωση και νομική αποδοχή πειραματικών μεθόδων στις οποίες δεν χρησιμοποιούνται ζώα ζώα.».

3. Το άρθρο 6 παράγραφος 3 τροποποιείται ως εξής

α) διαγράφεται η τελευταία φράση του άρθρου 6 παράγραφος 3.

β) Προστίθεται η ακόλουθη δεύτερη υποπαράγραφος:

«Επιπλέον, ο παραγωγός ή ο κάτοχος της αδείας κυκλοφορίας του προϊόντος στην Κοινότητα μπορεί να εκμεταλλευθεί το γεγονός, στη συσκευασία του προϊόντος ή σε οιοδήποτε έγγραφο, οδηγίες χρήσεως, επισήμανση, δακτύλιο ή ταινία που συνοδεύει το προϊόν ή αναφέρεται σε αυτό, ότι δεν έχουν διενεργηθεί δοκιμές σε ζώα, μόνο εφόσον ούτε το τελικό προϊόν, ούτε το πρωτότυπό του, ούτε οιοδήποτε από τα συστατικά που περιέχονται σε αυτό, δεν έχουν ποτέ αποτελέσει το αντικείμενο τέτοιων δοκιμών, ακόμη και για σκοπούς που δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας. Η Επιτροπή, σε συνεννόηση με τα κράτη μέλη, δημοσιεύει προς τον σκοπόν αυτό κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή της εν λόγω αρχής.».

4. Στο άρθρο 8 παράγραφος 2 και στο άρθρο 8α παράγραφος 3, ο τίτλος «Επιστημονική Επιτροπή Κοσμητολογίας» αντικαθίσταται από τον τίτλο «Επιστημονική Επιτροπή για τα Καλλυντικά Προϊόντα και Μη Εδώδιμα Προϊόντα που προορίζονται για τον Καταναλωτή».

5. Στο άρθρο 9 παράγραφος 1, ο τίτλος «Επιτροπή για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο των οδηγιών για την άρση των τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο στον τομέα των καλλυντικών προϊόντων» αντικαθίσταται από τον τίτλο «Μόνιμη Επιτροπή για τα Καλλυντικά Προϊόντα».

6. Το άρθρο 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### «Άρθρο 10

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή.

2. Όπου υπάρχει αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η κανονιστική διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 και το άρθρο 8.

3. Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τρεις μήνες.».

### Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο την (1η Δεκεμβρίου 2001). Ενημερώνουν άμεσα την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από τέτοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους τρόπους με τους οποίους γίνεται η εν λόγω αναφορά.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις διατάξεις εθνικού δικαίου που θεσπίζουν στο πεδίο που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

### Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία θα αρχίσει να ισχύει την τρίτη ημέρα από της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

### Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας του Πρωτοκόλλου του 1998 της σύμβασης του 1979 για τη διαμεθοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση σε μεγάλες αποστάσεις από βαρέα μέταλλα**

(2000/C 311 E/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 177 τελικό — 2000/0082(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 12 Απριλίου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 174 παράγραφος 4, καθώς και το άρθρο 300 παράγραφος 2, πρώτη πρόταση της πρώτης υποπαραγράφου και παράγραφος 3, πρώτη υποπαραγράφος,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Κοινότητα υπέγραψε στο Aarhus στις 24 Ιουνίου 1998 το Πρωτόκολλο που επισυνάπτεται στη σύμβαση του 1979 για την διαμεθοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλων αποστάσεων που οφείλεται σε βαρέα μέταλλα (εφεξής «το Πρωτόκολλο»).
- (2) Το Πρωτόκολλο αποσκοπεί στον έλεγχο των εκπομπών βαρέων μετάλλων που οφείλονται σε ανθρωπογενείς δραστηριότητες και ενδέχεται να μεταφερθούν σε μεγάλες αποστάσεις διαμεθοριακά δια της ατμόσφαιρας ενώ παράλληλα μπορεί να έχουν σοβαρές αρνητικές συνέπειες για την ανθρώπινη ζωή και το περιβάλλον.
- (3) Το Πρωτόκολλο προβλέπει τη μείωση του συνολικού αριθμού ετήσιων εκπομπών καδμίου, μολύβου και υδραργύρου στην ατμόσφαιρα και την εφαρμογή μέτρων ελέγχου των προϊόντων.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπει το Πρωτόκολλο συμβάλουν στην επίτευξη των στόχων της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον.

(5) Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη συνεργάζονται, στο πλαίσιο των αντιστοιχών αρμοδιοτήτων τους, με τρίτες χώρες και τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς.

(6) Η Κοινότητα, κατά συνέπεια θα πρέπει να εγκρίνει το Πρωτόκολλο.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

**Άρθρο 1**

Το Πρωτόκολλο της σύμβασης του 1979 για τη διαμεθοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση σε μεγάλες αποστάσεις από βαρέα μέταλλα που υπεγράφη στις 24 Ιουνίου 1998, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο του Πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

**Άρθρο 2**

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται δια της παρούσης να ορίσει το άτομο ή τα άτομα που δύνανται να υποβάλλουν το κείμενο προς έγκριση στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το άρθρο 16 του Πρωτοκόλλου.

**Άρθρο 3**

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ****περί της σύμβασης για τη διασυνοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση σε μεγάλες αποστάσεις που οφείλεται σε βαρέα μέταλλα**

ΤΑ ΜΕΡΗ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ να εφαρμόσουν τη σύμβαση για τη διασυνοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση,

ΑΝΗΣΥΧΟΝΤΑΣ επειδή οι εκπομπές ορισμένων βαρέων μετάλλων μεταφέρονται και πέραν των εθνικών συνόρων και μπορούν να προκαλέσουν ζημιές περιβαλλοντικής και οικονομικής σημασίας σε οικοσυστήματα και μπορεί να έχουν επιζήμιες συνέπειες για την ανθρώπινη υγεία,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η καύση και οι βιομηχανικές διεργασίες αποτελούν κατά κύριο λόγο ανθρωπογενείς πηγές εκπομπών βαρέων μετάλλων στην ατμόσφαιρα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα βαρέα μέταλλα αποτελούν φυσικά συστατικά του φλοιού της γης και ότι πολλά βαρέα μέταλλα σε ορισμένες μορφές και κατάλληλες συγκεντρώσεις είναι ουσιώδη για τη ζωή,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ υπάρχοντα επιστημονικά και τεχνικά δεδομένα για τις εκπομπές, τις γεωχημικές διεργασίες, τη μεταφορά μέσω της ατμόσφαιρας και τις επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον των βαρέων μετάλλων, καθώς και για τις τεχνικές και το κόστος που αφορούν τη μείωση,

ΑΝΤΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΑ ότι υφίστανται τεχνικές και πρακτικές διαχείρισης για τη μείωση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης που προκαλείται από εκπομπές βαρέων μετάλλων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι στις χώρες της περιοχής της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη (ΟΕΕ/ΗΕ) επικρατούν διαφορετικές οικονομικές συνθήκες και ότι σε ορισμένες χώρες η οικονομία βρίσκεται σε μεταβατική κατάσταση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ να λάβουν μέτρα για την πρόληψη, την αποτροπή, και την ελαχιστοποίηση των εκπομπών ορισμένων βαρέων μετάλλων και των συναφών συστατικών τους, λαμβάνοντας υπόψη την εφαρμογή της προληπτικής προσέγγισης, όπως εξαγγέλλεται στην αρχή αριθ. 15 της δήλωσης του Ρίο για το περιβάλλον και την ανάπτυξη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα κράτη έχουν, σύμφωνα με τον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και τις αρχές του διεθνούς δικαίου, το κυρίαρχο δικαίωμα να αξιοποιούν τους πόρους τους, σύμφωνα με τις περιβαλλοντικές και αναπτυξιακές πολιτικές τους, και την ευθύνη να διασφαλίσουν ότι οι δραστηριότητες υπό τη δικαιοδοσία ή τον έλεγχό τους δεν προκαλούν ζημιές στο περιβάλλον άλλων χωρών ή περιοχών που βρίσκονται πέραν των ορίων της εθνικής δικαιοδοσίας τους,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι μέτρα ελέγχου των εκπομπών βαρέων μετάλλων μπορούν, επίσης, να συμβάλουν στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας σε ζώνες που βρίσκονται εκτός της περιοχής της Οικονομικής Επιτροπής των ΗΕ για την Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένων της Αρκτικής και των διεθνών υδάτων,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η μείωση των εκπομπών συγκεκριμένων βαρέων μετάλλων μπορεί να προκαλέσει πρόσθετα οφέλη χάρη στη μείωση των εκπομπών άλλων ρύπων,

ΑΝΤΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΑ ότι μπορεί να απαιτηθεί περαιτέρω και αποτελεσματικότερη δράση για τον έλεγχο και τη μείωση των εκπομπών ορισμένων βαρέων μετάλλων και ότι, για παράδειγμα, μελέτες που βασίζονται σε αποτελέσματα μπορεί να αποτελέσουν την αφετηρία για περαιτέρω δράση,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σημαντική συμβολή ιδιωτικών και μη κυβερνητικών φορέων στην κατανόηση των επιπτώσεων που συνδέονται με τα βαρέα μέταλλα, τις διαθέσιμες εναλλακτικές μεθόδους και τεχνικές μείωσης, και το ρόλο που διαδραματίζουν όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις δραστηριότητες που συνδέονται με τον έλεγχο των βαρέων μετάλλων σε εθνικό επίπεδο και σε διεθνή βήματα,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:



## Άρθρο 1

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, νοούνται ως

1. «Σύμβαση», η σύμβαση για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης που υιοθετήθηκε στη Γενεύη, στις 13 Νοεμβρίου 1979.
2. «EMEP», το πρόγραμμα συνεργασίας για τη συνεχή παρακολούθηση και εκτίμηση της μεταφοράς σε μεγάλη απόσταση των ατμοσφαιρικών ρύπων στην Ευρώπη.
3. «Εκτελεστικό Όργανο», το εκτελεστικό όργανο της Σύμβασης το οποίο συγκροτήθηκε δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 1 της Σύμβασης.
4. «Επιτροπή», η Οικονομική Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη.
5. «Μέρη», εκτός και εάν προκύπτει άλλως από τα συμφραζόμενα, τα συμβαλλόμενα μέρη του παρόντος πρωτοκόλλου.
6. «Γεωγραφικό πεδίο του EMEP», η περιοχή που ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 4, του πρωτοκόλλου του 1979 της Σύμβασης σχετικά με τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση σε μεγάλες αποστάσεις και την μακροχρόνια χρηματοδότηση του προγράμματος συνεργασίας για την παρακολούθηση και εκτίμηση της μεταφοράς σε μεγάλες αποστάσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων στην Ευρώπη (EMEP), που υιοθετήθηκαν στη Γενεύη, στις 28 Σεπτεμβρίου 1984.
7. «Βαρέα μέταλλα», τα μέταλλα ή, σε ορισμένες περιπτώσεις, τα μεταλλοειδή, τα οποία είναι σταθερά και έχουν πυκνότητα μεγαλύτερη από  $4,5 \text{ g/cm}^3$  και τα συστατικά τους.
8. «Εκπομπή», έκλυση από ένα σημείο ή μία πηγή διάχυσης στην ατμόσφαιρα.
9. «Σταθερή πηγή», οποιοδήποτε σταθερό κτίριο, δομή, συσκευή, εγκατάσταση, ή εξοπλισμό, που εκπέμπει ή μπορεί να εκπέμπει άμεσα στην ατμόσφαιρα ένα βαρύ μέταλλο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I.
10. «Νέα σταθερή πηγή», σταθερή πηγή της οποίας η κατασκευή ή η σημαντική μετασκευή άρχισε μετά την παρέλευση δύο μηνών από της ημερομηνίας θέσης σε ισχύ: α) του παρόντος πρωτοκόλλου ή β) μίας τροποποίησης του παραρτήματος I ή II, σε περίπτωση που η σταθερή πηγή υπάγεται στις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου δυνάμει μόνο της εν λόγω τροποποίησης. Εναπόκειται στις αρμόδιες εθνικές αρχές να αποφασίσουν εάν η τροποποίηση είναι σημαντική, ή όχι, λαμβάνοντας υπόψη συντελεστές όπως, για παράδειγμα, τα περιβαλλοντικά οφέλη της μετασκευής.
11. «Κύρια κατηγορία σταθερής πηγής», οποιαδήποτε κατηγορία σταθερής πηγής η οποία περιλαμβάνεται στο παράρτημα II και συμβάλλει κατά 1 % τουλάχιστον στις συνολικές εκπομπές ενός βαρέος μετάλλου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I κατά το έτος αναφοράς που ορίζεται σύμφωνα με το Παράρτημα I.

## Άρθρο 2

## Στόχος

Στόχος του παρόντος πρωτοκόλλου είναι ο έλεγχος των εκπομπών βαρέων μετάλλων, που προκαλούνται από ανθρωπογενείς δραστηριότητες, οι οποίες μεταφέρονται στην ατμόσφαιρα σε μεγάλες αποστάσεις και ενδέχεται να έχουν σημαντικές επιπτώσεις για την ανθρώπινη υγεία ή το περιβάλλον σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων που ακολουθούν.

## Άρθρο 3

## Βασικές υποχρεώσεις

1. Τα μέρη οφείλουν να μειώσουν τις συνολικές ετήσιες εκπομπές στην ατμόσφαιρα κάθε βαρέος μετάλλου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I από το επίπεδο εκπομπών κατά το έτος αναφοράς το οποίο ορίζεται σύμφωνα με το παράρτημα λαμβάνοντας αποτελεσματικά μέτρα ανάλογα με τις ιδιαίτερες συνθήκες του.
2. Τα μέρη, εντός της κλίμακας χρόνου που ορίζεται στο παράρτημα IV, εφαρμόζουν:
  - α) τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, λαμβάνοντας υπόψη το παράρτημα III σε κάθε νέα σταθερή πηγή εντός μίας κύριας κατηγορίας σταθερών πηγών για την οποία το παράρτημα III ορίζει τις καλύτερες διαθέσιμες τεχνικές·
  - β) τις οριακές τιμές που ορίζονται στο παράρτημα V σε κάθε νέα σταθερή πηγή εντός μίας κύριας κατηγορίας σταθερών πηγών. Τα μέρη μπορούν, εναλλακτικά, να εφαρμόσουν διαφορετικές στρατηγικές μείωσης των εκπομπών οι οποίες επιτυγχάνουν ισοδύναμα συνολικά επίπεδα εκπομπών·
  - γ) τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, λαμβάνοντας υπόψη το παράρτημα III, σε κάθε υπάρχουσα σταθερή πηγή εντός μίας κύριας κατηγορίας σταθερών πηγών για την οποία το παράρτημα III ορίζει τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές. Τα μέρη μπορούν, εναλλακτικά, να εφαρμόσουν διαφορετικές στρατηγικές μείωσης των εκπομπών που επιτυγχάνουν ισοδύναμη μείωση των συνολικών εκπομπών.
  - δ) Τις οριακές τιμές που ορίζονται στο παράρτημα V σε κάθε υπάρχουσα σταθερή πηγή εντός μίας κύριας κατηγορίας σταθερών πηγών στο μέτρο που αυτό είναι εφικτό από τεχνική και οικονομική άποψη. Τα μέρη μπορούν, εναλλακτικά, να εφαρμόσουν διαφορετικές στρατηγικές μείωσης εκπομπών που επιτυγχάνουν ισοδύναμη μείωση συνολικών εκπομπών.
3. Τα μέρη εφαρμόζουν μέτρα ελέγχου των προϊόντων σύμφωνα με τους όρους και τις κλίμακες του χρόνου που ορίζονται στο παράρτημα VI.
4. Τα μέρη εξετάζουν το ενδεχόμενο εφαρμογής πρόσθετων μέτρων ελέγχου των προϊόντων λαμβάνοντας υπόψη το παράρτημα VII.
5. Τα μέρη συντάσσουν και διατηρούν καταλόγους καταγραφής εκπομπών για τα βαρέα μέταλλα τα οποία περιλαμβάνονται στο παράρτημα I, όσον αφορά τα μέρη εντός του γεωγραφικού πεδίου του EMEP, χρησιμοποιώντας ως ελάχιστη βάση τις μεθοδολογίες που ορίζονται από το όργανο διεύθυνσης του EMEP, και, όσον αφορά τα μέρη εκτός του γεωγραφικού πεδίου του EMEP, χρησιμοποιώντας ως οδηγό τις μεθοδολογίες που αναπτύχθηκαν από το σχέδιο εργασίας του Εκτελεστικού Οργάνου.

6. Τα μέρη τα οποία, μετά την εφαρμογή των παραγράφων 2 και 3 παραπάνω, δεν μπορούν να επιτύχουν τις απαιτήσεις της παραγράφου 1 παραπάνω όσον αφορά ένα βαρύ μέταλλο το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα I, απαλλάσσονται από τις υποχρεώσεις οι οποίες απορρέουν από την παράγραφο 1 παραπάνω όσον αφορά το εν λόγω βαρύ μέταλλο.

7. Τα μέρη των οποίων η συνολική χερσαία επιφάνεια είναι μεγαλύτερη από 6 000 000 km<sup>2</sup> απαλλάσσονται των υποχρεώσεων των στοιχείων β), γ), και δ), της παραγράφου 2 παραπάνω, εάν είναι σε θέση να αποδείξουν ότι, το αργότερο 8 έτη μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου, θα έχουν μειώσει τις συνολικές ετήσιες εκπομπές κάθε βαρέος μετάλλου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I από τις κατηγορίες πηγών που ορίζονται στο παράρτημα II κατά 50 % τουλάχιστον σε σύγκριση με το επίπεδο εκπομπών από τις εν λόγω κατηγορίες κατά το έτος αναφοράς το οποίο ορίζεται σύμφωνα με το παράρτημα I. Τα μέρη που προτίθενται να ενεργήσουν σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο οφείλουν να δηλώσουν τούτο κατά την υπογραφή του παρόντος πρωτοκόλλου ή την προσχώρηση σε αυτό.

#### Άρθρο 4

##### Ανταλλαγή πληροφοριών και τεχνολογιών

1. Τα μέρη διευκολύνουν, σύμφωνα με τη νομοθεσία, τις ρυθμίσεις και τις πρακτικές τους, τις ανταλλαγές τεχνολογιών και τεχνικών οι οποίες αποβλέπουν στη μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων, καθώς και, μεταξύ άλλων, τις ανταλλαγές που ενθαρρύνουν την ανάπτυξη μέτρων διαχείρισης προϊόντων και την εφαρμογή των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνολογιών, προωθώντας, ειδικότερα:

- α) τις εμπορικές συναλλαγές όσον αφορά τις διαθέσιμες τεχνολογίες·
- β) τις άμεσες βιομηχανικές επαφές και τη συνεργασία, συμπεριλαμβανομένων των κοινών επιχειρήσεων·
- γ) την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών· και
- δ) την παροχή τεχνικής βοήθειας.

2. Προωθώντας τις δραστηριότητες οι οποίες ορίζονται στην παράγραφο 1 παραπάνω, τα μέρη δημιουργούν ευνοϊκές συνθήκες διευκολύνοντας τις επαφές και τη συνεργασία αρμοδίων οργανισμών και ατόμων στον ιδιωτικό και δημόσιο τομέα που είναι σε θέση να προσφέρουν τεχνολογία, σχεδιασμό και μηχανολογικές υπηρεσίες, εξοπλισμό ή χρηματοοικονομικές υπηρεσίες.

#### Άρθρο 5

##### Στρατηγικές, πολιτικές, προγράμματα, και μέτρα

1. Τα μέρη αναπτύσσουν, χωρίς άσκοπη καθυστέρηση, στρατηγικές, πολιτικές, και προγράμματα, προκειμένου να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.

2. Εξάλλου, τα μέρη μπορούν:

- α) να εφαρμόσουν οικονομικά μέσα με σκοπό την υιοθέτηση αποδοτικών από πλευράς κόστους προσεγγίσεων για τη μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων·
- β) να συνάπτουν σύμφωνα κυβερνήσεων/βιομηχανίας και εθελοντικές συμφωνίες·

γ) να ενθαρρύνουν την αποτελεσματικότερη χρήση πόρων και πρωτοβουλιών·

δ) να ενθαρρύνουν τη χρήση ενεργειακών πόρων που ρυπαίνουν λιγότερο·

ε) να λαμβάνουν μέτρα για την ανάπτυξη και την εφαρμογή μεταφορικών συστημάτων που ρυπαίνουν λιγότερο·

στ) να λαμβάνουν μέτρα προκειμένου να εξαλείψουν σταδιακά διεργασίες που εκλύουν ορισμένα βαρέα μέταλλα, εφόσον εναλλακτικές διεργασίες είναι διαθέσιμες σε βιομηχανική κλίμακα·

ζ) να λαμβάνουν μέτρα για την ανάπτυξη και εφαρμογή καθαρότερων διεργασιών για την πρόληψη και τον έλεγχο της ρύπανσης.

3. Τα μέρη μπορούν να λαμβάνουν μέτρα αυστηρότερα από αυτά που προβλέπονται από το παρόν πρωτόκολλο.

#### Άρθρο 6

##### Έρευνα, ανάπτυξη, και παρακολούθηση

Τα μέρη ενθαρρύνουν την έρευνα, ανάπτυξη, παρακολούθηση και συνεργασία, με επίκεντρο, κυρίως, τα βαρέα μέταλλα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I, σχετικά, μεταξύ άλλων, με:

- α) τις εκπομπές, τη μεταφορά σε μεγάλες αποστάσεις και τα επίπεδα απόθεσης καθώς και την προτυποποίησή τους, τα υπάρχοντα επίπεδα σε βιοτικό και αβιοτικό περιβάλλον, την ανάπτυξη διαδικασιών για την εναρμόνιση των σχετικών μεθοδολογιών·
- β) τους διαδρόμους ρύπανσης και τους καταλόγους καταγραφής σε αντιπροσωπευτικά οικοσυστήματα·
- γ) τις σημαντικές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένης της ποσοτικοποίησης των εν λόγω επιπτώσεων·
- δ) τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές και πρακτικές και τις τεχνικές ελέγχου των εκπομπών που εφαρμόζονται σήμερα από τα μέρη ή που βρίσκονται στη φάση ανάπτυξης·
- ε) τη συλλογή, την ανακύκλωση, και, ενδεχομένως, τη διάθεση προϊόντων ή αποβλήτων που περιέχουν ένα ή περισσότερα βαρέα μέταλλα·
- στ) τις μεθοδολογίες οι οποίες επιτρέπουν τη στάθμιση των κοινωνικοοικονομικών συντελεστών κατά την αξιολόγηση εναλλακτικών στρατηγικών ελέγχου·
- ζ) μια προσέγγιση με βάση τις επιπτώσεις η οποία ολοκληρώνει τις κατάλληλες πληροφορίες, καταμετρημένα ή προτυποποιημένα περιβαλλοντικά επίπεδα, διαδρομές, και επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, με σκοπό την ανάπτυξη μελλοντικών βελτιστοποιημένων στρατηγικών ελέγχου οι οποίες λαμβάνουν, επίσης, υπόψη οικονομικούς και τεχνολογικούς συντελεστές·

η) τις εναλλακτικές μεθόδους στη χρήση βαρέων μετάλλων σε προϊόντα που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα VI και VII·

θ) τη συλλογή πληροφοριών σχετικά με τα επίπεδα βαρέων μετάλλων σε ορισμένα προϊόντα, σχετικά με το ενδεχόμενο εκπομπών των εν λόγω μετάλλων κατά τη διάρκεια της παραγωγής, επεξεργασίας, εμπορίας, χρήσης, και διάθεσης του προϊόντος, και σχετικά με τις τεχνικές μείωσης των εν λόγω εκπομπών.

#### Άρθρο 7

##### Υποβολή εκθέσεων

1. Σύμφωνα με τις νομοθεσίες τους οι οποίες διέπουν την εμπιστευτικότητα των εμπορικών πληροφοριών:

α) τα μέρη υποβάλλουν εκθέσεις, μέσω του Εκτελεστικού Γραμματέα της Επιτροπής, προς το Εκτελεστικό Όργανο, ανά τακτά διαστήματα που θα καθορισθούν από τα μέρη που θα συνέλθουν στο πλαίσιο του Εκτελεστικού Οργάνου, σχετικά με τα μέτρα τα οποία λαμβάνουν για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου·

β) τα μέρη εντός του γεωγραφικού πεδίου του EMEP υποβάλλουν εκθέσεις, διαμέσου του Εκτελεστικού Γραμματέα της Επιτροπής, προς το EMEP, σε τακτά διαστήματα, τα οποία θα καθορισθούν από Όργανο Διεύθυνσης του EMEP και θα εγκριθούν από τα μέρη σε συνεδρίαση του Εκτελεστικού Οργάνου, σχετικά με τα επίπεδα εκπομπών των βαρέων μετάλλων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I, χρησιμοποιώντας, ως ελάχιστη βάση, τις μεθοδολογίες και τη χρονική και χωρική ανάλυση που θα καθορισθούν από το Όργανο του EMEP. Μέρη εκτός του γεωγραφικού πεδίου του EMEP παρέχουν παρόμοιες πληροφορίες στο Εκτελεστικό Όργανο εφόσον τους ζητηθεί τούτο. Εξάλλου, τα μέρη, ενδεχομένως, συλλέγουν και παρέχουν πληροφορίες αναφορικά με τις εκπομπές άλλων βαρέων μετάλλων λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες αναφορικά με τις μεθοδολογίες και τις χρονικές και χωρικές αναλύσεις του Οργάνου Διεύθυνσης του EMEP και του Εκτελεστικού Οργάνου.

2. Οι πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με την παράγραφο 1, στοιχείο α), παραπάνω, συμμορφώνονται με απόφαση σχετικά με τη μορφή και το περιεχόμενο η οποία θα ληφθεί από τα μέρη σε συνεδρίαση του Εκτελεστικού Οργάνου. Οι όροι της απόφασης αυτής επανεξετάζονται, ενδεχομένως, προκειμένου να εντοπίζονται τυχόν πρόσθετα στοιχεία αναφορικά με τη μορφή και το περιεχόμενο των πληροφοριών οι οποίες πρέπει να περιλαμβάνονται στις εκθέσεις.

3. Εγκαιρώς πριν κάθε ετήσια συνεδρίαση του Εκτελεστικού Οργάνου, το EMEP παρέχει πληροφορίες σχετικά με τη μεταφορά και απόθεση βαρέων μετάλλων σε μεγάλη απόσταση.

#### Άρθρο 8

##### Υπολογισμοί

Το EMEP παρέχει στο εκτελεστικό όργανο, χρησιμοποιώντας κατάλληλα πρότυπα και μετρήσεις έγκαιρα πριν κάθε ετήσια συνεδρίαση του Εκτελεστικού Οργάνου, υπολογισμούς των διασυνοριακών εκπομπών και αποθέσεων βαρέων μετάλλων εντός του γεωγραφικού πεδίου του EMEP. Σε περιοχές εκτός του γεωγραφικού πεδίου του EMEP, χρησιμοποιούνται πρότυπα τα οποία ανταποκρίνονται στις ιδιαίτερες συνθήκες των μερών της Σύμβασης.

#### Άρθρο 9

##### Συμμόρφωση

Η συμμόρφωση των μερών προς τις υποχρεώσεις του σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο εξετάζεται σε τακτικά διαστήματα. Η επιτροπή εφαρμογής, η οποία συγκροτήθηκε με την απόφαση αριθ. 1997/2 του Εκτελεστικού Οργάνου κατά τη 15η συνεδρίαση του διενεργεί τις εν λόγω εξετάσεις και υποβάλλει έκθεση στα μέρη τα οποία συνέρχονται στο πλαίσιο του Εκτελεστικού Οργάνου σύμφωνα με τους όρους του παραρτήματος της εν λόγω απόφασης, συμπεριλαμβανομένων τυχόν τροποποιήσεών της.

#### Άρθρο 10

##### Επισκόπηση από τα μέρη κατά τις συνεδριάσεις του Εκτελεστικού Οργάνου

1. Τα μέρη, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 παράγραφος 2 στοιχείο α), της Σύμβασης, κατά τις συνεδριάσεις του Εκτελεστικού Οργάνου, εξετάζουν τις πληροφορίες που παρέχονται από τα μέρη, το EMEP και άλλα βοηθητικά όργανα, και τις εκθέσεις της επιτροπής εφαρμογής η οποία αναφέρεται στο άρθρο 9 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Τα μέρη, σε συνεδριάσεις του Εκτελεστικού Οργάνου, αξιολογούν την πρόοδο που επιτελείται όσον αφορά την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που πηγάζουν από το παρόν πρωτόκολλο.

3. Τα μέρη, σε συνεδριάσεις του Εκτελεστικού Οργάνου, εξετάζουν την επάρκεια και την αποτελεσματικότητα των υποχρεώσεων που πηγάζουν από το παρόν πρωτόκολλο.

α) Οι ανασκοπήσεις αυτές λαμβάνουν υπόψη τις βέλτιστες διαθέσιμες επιστημονικές πληροφορίες σχετικά με τις επιπτώσεις των αποθέσεων βαρέων μετάλλων, τις αξιολογήσεις των τεχνολογικών εξελίξεων, και τις μεταβαλλόμενες οικονομικές συνθήκες·

β) οι εν λόγω ανασκοπήσεις, υπό το φως των ερευνών, αναπτύξεων, ελέγχων και της συνεργασίας που αναπτύσσεται σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο:

i) αξιολογούν την πρόοδο που επιτελείται όσον αφορά την εκπλήρωση του στόχου του παρόντος πρωτοκόλλου·

ii) εκτιμούν εάν απαιτούνται πρόσθετες μειώσεις των εκπομπών πέραν των επιπέδων που προβλέπονται από το παρόν πρωτόκολλο προκειμένου να μειωθούν περαιτέρω οι επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον· και

iii) λαμβάνουν υπόψη την έκταση στην οποία υπάρχει ικανοποιητική βάση για την εφαρμογή μίας προσέγγισης η οποία βασίζεται στις επιπτώσεις·

γ) οι διαδικασίες, οι μέθοδοι, και η περιοδικότητα των εν λόγω εξετάσεων διευκρινίζονται από τα μέρη σε σύνοδο του Εκτελεστικού Οργάνου.

4. Τα μέρη, με βάση τα συμπεράσματα των εξετάσεων οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 3 παραπάνω, και το συντομότερο δυνατό μετά την ολοκλήρωση της εξέτασης, αναπτύσσουν σχέδιο εργασίας σχετικά με τα περαιτέρω βήματα τα οποία απαιτούνται για τη μείωση των εκπομπών στην ατμόσφαιρα των βαρέων μετάλλων που αναφέρονται στο παράρτημα I.

## Άρθρο 11

## Επίλυση διαφορών

1. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ δύο ή περισσότερων μερών αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, τα ενδιαφερόμενα μέρη επιζητούν επίλυση της διαφοράς διαμέσου διαπραγματεύσεων ή οποιουδήποτε άλλου ειρηνικού μέσου της επιλογής τους. Τα μέρη πληροφορούν το Εκτελεστικό Όργανο σχετικά με τη διαφορά τους.

2. Κατά την κύρωση, αποδοχή, έγκριση του παρόντος πρωτοκόλλου ή προσχώρηση σ' αυτό, ή οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρονικό σημείο, ένα μέρος, το οποίο δεν αποτελεί περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης, μπορεί να δηλώσει γραπτώς στον Θεματοφύλακα ότι, όσον αφορά οποιαδήποτε διαφορά αναφορικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή του πρωτοκόλλου, αναγνωρίζει τα δύο ακόλουθα μέσα, ή ένα από αυτά, για την επίλυση των διαφορών ως υποχρεωτικό εκ των πραγμάτων μέσο και χωρίς ιδιαίτερη συμφωνία σε σχέση με οποιοδήποτε μέρος το οποίο αποδέχεται την αυτή υποχρέωση:

α) Υποβολή της διαφοράς στο Διεθνές Δικαστήριο·

β) Διαιτησία σύμφωνα με διαδικασίες οι οποίες θα υιοθετηθούν, το συντομότερο δυνατόν, από τα μέρη σε συνεδρίαση του Εκτελεστικού Οργάνου και θα προσαρτηθούν σε σχετικό παράρτημα.

Ένα μέρος το οποίο δεν αποτελεί μέλος περιφερειακής οργάνωσης οικονομικής ολοκλήρωσης μπορεί να υποβάλει δήλωση με παρόμοιο αποτέλεσμα όσον αφορά τη διαιτησία σύμφωνα με τις διαδικασίες οι οποίες αναφέρονται στο στοιχείο β) παραπάνω.

3. Οι δηλώσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 παραπάνω παραμένουν σε ισχύ έως ότου λήξει η ισχύς τους σύμφωνα με τους όρους τους ή μετά την παρέλευση τριών μηνών από την κατάθεση γραπτής ειδοποίησης σχετικά με την ανάκλησή τους στο Θεματοφύλακα.

4. Οι νέες δηλώσεις, οι προειδοποιήσεις ανάκλησής τους, ή η λήξη της ισχύος των δηλώσεων, δεν επηρεάζουν με κανένα τρόπο τις εκκρεμοδικίες ενώπιον του Διεθνούς Δικαστηρίου ή του Διαιτητικού Δικαστηρίου εκτός και εάν τα μέρη που έχουν τη διαφορά αποφασίσουν διαφορετικά.

5. Εξαιρουμένης της περίπτωσης κατά την οποία τα μέρη έχουν αποδεχθεί τον ίδιο τρόπο επίλυσης της διαφοράς σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, εάν, μετά την παρέλευση 12 μηνών από της κοινοποίησης από ένα μέρος προς ένα άλλο ότι υφίσταται διαφορά μεταξύ τους, τα ενδιαφερόμενα μέρη δεν επιλύσουν τη διαφορά τους με τα μέσα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παραπάνω, η διαφορά υποβάλλεται, ύστερα από αίτηση ενός εκ των μερών, σε διαιτησία.

6. Θα δημιουργηθεί επιτροπή διαιτησίας για τους σκοπούς της παραγράφου 5. Η επιτροπή αποτελείται από ίσο αριθμό μελών, τα οποία ορίζονται από κάθε ενδιαφερόμενο μέρος ή, σε περίπτωση κατά την οποία τα μέρη που κινούν τη διαδικασία διαιτησίας έχουν κοινά συμφέροντα, από τα μέρη τα οποία έχουν τα κοινά συμφέροντα, και από πρόεδρο ο οποίος ορίζεται από κοινού από τα μέλη που ορίστηκαν με τον τρόπο αυτό. Η επιτροπή εκδίδει απόφαση σύστασης την οποία τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη καλή τη πίστι.

## Άρθρο 12

## Παραρτήματα

Τα παραρτήματα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του πρωτοκόλλου. Τα παραρτήματα III και VII είναι εισηγητικής φύσης.

## Άρθρο 13

## Τροποποιήσεις του πρωτοκόλλου

1. Τα μέρη μπορούν να υποβάλουν τροπολογίες του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Οι τροπολογίες υποβάλλονται γραπτώς στον Εκτελεστικό Γραμματέα της Επιτροπής ο οποίος τις διαβιβάζει σε όλα τα μέρη. Τα μέρη, συνερχόμενα στο πλαίσιο του Εκτελεστικού Οργάνου, συζητούν τις τροπολογίες κατά την επόμενη συνεδρίασή τους υπό τον όρο ότι οι προτάσεις έχουν κοινοποιηθεί από τον Εκτελεστικό Γραμματέα στα μέρη 90 ημέρες τουλάχιστον πριν την ημερομηνία της συνεδρίασης.

3. Τροποποιήσεις του παρόντος πρωτοκόλλου και των παραρτημάτων I, II, IV, V και VI υιοθετούνται ομόφωνα από τα μέρη τα οποία είναι παρόντα στη σύνοδο του Εκτελεστικού Οργάνου και τίθενται σε ισχύ όσον αφορά τα μέρη που τις αποδέχθηκαν 90 ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα 2/3 των μερών έχουν καταθέσει τις πράξεις αποδοχής τους στον Θεματοφύλακα.

4. Οι τροπολογίες των παραρτημάτων III και VII υιοθετούνται ομόφωνα από τα μέρη τα οποία είναι παρόντα στη σύνοδο του Εκτελεστικού Οργάνου. Μετά την παρέλευση 90 ημερών από την ημερομηνία διαβίβασής τους σε όλα τα μέρη από τον Εκτελεστικό Γραμματέα της Επιτροπής, τυχόν τροπολογίες των εν λόγω παραρτημάτων αποκτούν ισχύ έναντι των μερών που δεν κατέθεσαν στον Θεματοφύλακα κοινοποίηση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 5 παρακάτω, υπό τον όρο ότι 16 τουλάχιστον μέλη δεν έχουν καταθέσει παρόμοια κοινοποίηση.

5. Οποιοδήποτε μέρος που δεν κατέστη δυνατό να εγκρίνει τροπολογία των παραρτημάτων III ή VII ειδοποιεί τον Θεματοφύλακα γραπτώς εντός 90 ημερών από της ημερομηνίας της ανακοίνωσης της υιοθέτησής της. Ο Θεματοφύλακας κοινοποιεί χωρίς καθυστέρηση σε όλα τα μέρη οποιαδήποτε κοινοποίηση έχει λάβει. Τα μέρη δύνανται, οποιαδήποτε στιγμή, να αντικαταστήσουν, με μία αποδοχή, μία προηγούμενη κοινοποίησή τους, και, μετά την κατάθεση της πράξης αποδοχής στον Θεματοφύλακα, η τροποποίηση του εν λόγω παραρτήματος αποκτά ισχύ έναντι του μέρους αυτού.

6. Σε περίπτωση τροπολογίας των παραρτημάτων I, VI, ή VIII, αναφορικά με την προσθήκη ενός βαρέος μετάλλου, ενός μέτρου ελέγχου προϊόντος, ή προϊόντος, ή μίας ομάδας προϊόντων, στο παρόν πρωτόκολλο:

α) το υποβάλλον την τροπολογία μέρος παρέχει στο Εκτελεστικό Όργανο τις πληροφορίες που ορίζονται στην απόφαση αριθ. 1998/1 του Εκτελεστικού Οργάνου, συμπεριλαμβανομένων τυχόν τροποποιήσεών της· και

β) τα μέρη αξιολογούν την τροπολογία σύμφωνα με τη διαδικασία η οποία ορίζεται στην απόφαση αριθ. 1998/1 του Εκτελεστικού Οργάνου και τυχόν τροποποιήσεις της.

7. Τυχόν αποφάσεις για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1998/1 του Εκτελεστικού Οργάνου λαμβάνονται ομόφωνα από τα μέρη τα οποία συνέρχονται στο πλαίσιο του Εκτελεστικού Οργάνου και τίθενται σε ισχύ 60 ημέρες μετά την ημερομηνία υιοθέτησής τους.

#### Άρθρο 14

##### Υπογραφή

1. Το παρόν πρωτόκολλο μπορεί να υπογραφεί στο Aarhus (Δανία) από τις 24 έως τις 25 Ιουνίου 1998, και, στη συνέχεια, στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη ως τις 21 Δεκεμβρίου 1998 από τα κράτη μέλη της Επιτροπής, καθώς και από τα κράτη με συμβουλευτική ιδιότητα στην Επιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 8 του ψηφίσματος 36 (IV) της 28ης Μαρτίου 1947, του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου, και από περιφερειακές οργανώσεις οικονομικής ολοκλήρωσης, που αποτελούνται από κυρίαρχα κράτη μέλη της Επιτροπής, οι οποίες έχουν αρμοδιότητες όσον αφορά τη διαπραγμάτευση, τη σύναψη, και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών σε θέματα που καλύπτονται από το πρωτόκολλο υπό τον όρο ότι τα κράτη και οι ενδιαφερόμενες οργανώσεις είναι συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης.

2. Σε θέματα τα οποία εμπίπτουν στις αρμοδιότητές τους, οι εν λόγω περιφερειακές οργανώσεις οικονομικής ολοκλήρωσης θα ασκούν, για λογαριασμό τους, τα δικαιώματα και θα πληρούν τις ευθύνες που το παρόν πρωτόκολλο προβλέπει για τα κράτη μέλη τους. Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη των εν λόγω οργανώσεων δεν έχουν δικαίωμα να ασκούν τα εν λόγω δικαιώματα μεμονωμένα.

#### Άρθρο 15

##### Κύρωση, αποδοχή, έγκριση, και προσχώρηση

1. Το παρόν πρωτόκολλο υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή, ή έγκριση από τα μέρη της Σύμβασης.

2. Στο παρόν πρωτόκολλο μπορεί να προσχωρήσουν, από της 21ης Δεκεμβρίου 1998, τα κράτη και οι οργανώσεις που πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 14 παράγραφος 1.

#### Άρθρο 16

##### Θεματοφύλακας

Οι πράξεις κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος ασκεί τα καθήκοντα του Θεματοφύλακα.

#### Άρθρο 17

##### Θέση σε ισχύ

1. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά την παρέλευση της ημερομηνίας κατά την οποία θα κατατεθεί στον Θεματοφύλακα η 16η πράξη κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Αναφορικά με κάθε κράτος ή οργάνωση, που αναφέρονται στο άρθρο 14, παράγραφος 1, που κυρώνει, αποδέχεται, ή εγκρίνει το παρόν πρωτόκολλο ή προσχωρεί σ' αυτό μετά την κατάθεση της 16ης πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, το πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά την παρέλευση της ημερομηνίας κατάθεσης της πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης του εν λόγω μέρους.

#### Άρθρο 18

##### Αποχώρηση

Οποιαδήποτε στιγμή μετά παρέλευση 5 ετών από την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν πρωτόκολλο τέθηκε σε ισχύ αναφορικά με ένα μέρος, το εν λόγω μέρος μπορεί να αποχωρήσει από αυτό με γραπτή κοινοποίηση στο Θεματοφύλακα. Η αποχώρηση αυτή αποκτά ενέργεια 90 ημέρες μετά την παρέλευση της ημερομηνίας παραλαβής της από το Θεματοφύλακα ή σε άλλη ημερομηνία η οποία μπορεί να οριστεί στην κοινοποίηση της αποχώρησης.

#### Άρθρο 19

##### Αυθεντικά κείμενα

Το πρωτότυπο του παρόντος πρωτοκόλλου, του οποίου τα κείμενα στα αγγλικά, γαλλικά, και τα ρωσικά είναι εξίσου αυθεντικά, θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Εις πίστωση των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Aarhus (Δανία), 24 Ιουνίου 1998.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## ΒΑΡΕΑ ΜΕΤΑΛΛΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΚΑΙ ΕΤΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

| Βαρέα μέταλλα   | Έτος αναφοράς                                                                                                                         |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Κάδμιο (Cd)     | 1990· ή ένα εναλλακτικό έτος από το 1985 έως και το 1995, που ορίζεται από ένα μέρος κατά την κύρωση, αποδοχή, έγκριση, ή προσχώρηση. |
| Μόλυβδος (Pb)   | 1990· ή ένα εναλλακτικό έτος από το 1985 έως και το 1995, που ορίζεται από ένα μέρος κατά την κύρωση, αποδοχή, έγκριση, ή προσχώρηση. |
| Υδράργυρος (Hg) | 1990· ή ένα εναλλακτικό έτος από το 1985 έως και το 1995, που ορίζεται από ένα μέρος κατά την κύρωση, αποδοχή, έγκριση, ή προσχώρηση. |

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΣΤΑΘΕΡΩΝ ΠΗΓΩΝ

## I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Οι εγκαταστάσεις ή τμήματα εγκαταστάσεων έρευνας, ανάπτυξης, και δοκιμής νέων προϊόντων και διεργασιών δεν καλύπτονται από το παρόν παράρτημα.
2. Οι τιμές κατωφλίου που παρέχονται παρακάτω αναφέρονται γενικά στην παραγωγική ικανότητα και στην παραγωγή. Σε περίπτωση που ένας φορέας εκμετάλλευσης ασκεί πολλές δραστηριότητες που υπάγονται στην αυτή κλάση, στην αυτή εγκατάσταση, ή στην αυτή τοποθεσία, οι ικανότητες των εν λόγω δραστηριοτήτων σωρεύονται.

## II. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΩΝ

| Κατηγορία | Περιγραφή της κατηγορίας                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1         | Εγκαταστάσεις καύσης με καθαρή ονομαστική θερμική ισχύ η οποία υπερβαίνει τα 50 MW                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2         | Εγκαταστάσεις φρύξης ή τήξης μεταλλευμάτων (συμπεριλαμβανομένων θειούχων ενώσεων) ή συμπυκνώματων με ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 150 τόνους τήξης ετησίως όσον αφορά τα θειούχα μεταλλεύματα ή συμπυκνώματα και 30 τόνους τήξης ημερησίως για τη φρύξη χαλκού, μολύβδου, ή ψευδαργύρου, ή την επεξεργασία οποιωνδήποτε μεταλλευμάτων χρυσού ή υδραργύρου                                  |
| 3         | Εγκαταστάσεις για την παραγωγή ακατέργαστου χυτοσίδηρου ή χάλυβα (πρωτογενούς ή δευτερογενούς σύντηξης, συμπεριλαμβανομένων καμίνων βολταϊκού τόξου) συμπεριλαμβανομένης της συνεχούς εξέλασης, με ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 2,5 τόνους την ώρα                                                                                                                                         |
| 4         | Χυτήρια θειούχων μετάλλων με παραγωγική ικανότητα η οποία υπερβαίνει του 20 τόνους ημερησίως                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5         | Εγκαταστάσεις για την παραγωγή χαλκού, μολύβδου, και ψευδαργύρου από μεταλλεύματα, συμπυκνώματα ή δευτερογενείς πρώτες ύλες διαμέσου μεταλλουργικών διεργασιών με ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 30 τόνους μετάλλου ημερησίως όσον αφορά τις πρωτογενείς εγκαταστάσεις και 15 τόνους μετάλλου ημερησίως για τις δευτερογενείς εγκαταστάσεις, ή για οποιαδήποτε πρωτογενή παραγωγή υδραργύρου |
| 6         | Εγκαταστάσεις για τη σύντηξη (εξευγενισμό, χυτήρια απόχυσης, κλπ.), συμπεριλαμβανομένης της κραματοποίησης χαλκού, μολύβδου και ψευδαργύρου, συμπεριλαμβανομένων προϊόντων ανάκτησης, με ικανότητα σύντηξης η οποία υπερβαίνει τους 4 τόνους ημερησίως όσον αφορά το μολύβδο ή 20 τόνους ημερησίως για τον χαλκό και τον ψευδάργυρο                                                             |
| 7         | Εγκαταστάσεις για την παραγωγή τσιμέντου κλίνκερ σε περιστροφικούς κλιβάνους με παραγωγική ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 500 τόνους ημερησίως ή σε άλλες κάμινους με παραγωγική ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 50 τόνους ημερησίως                                                                                                                                                       |
| 8         | Εγκαταστάσεις για την κατασκευή ύαλου οι οποίες χρησιμοποιούν μολύβδο κατά τη διεργασία με ικανότητα σύντηξης η οποία υπερβαίνει τους 20 τόνους ημερησίως                                                                                                                                                                                                                                       |
| 9         | Εγκαταστάσεις για την παραγωγή χλωρο-αλκαλίων με ηλεκτρόλυση χρησιμοποιώντας τη διεργασία κυψελών υδραργύρου                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 10        | Εγκαταστάσεις για την αποτέφρωση επικίνδυνων ή ιατρικών αποβλήτων με ικανότητα η οποία υπερβαίνει τον 1 τόνο την ώρα ή τη συναποτέφρωση επικίνδυνων ή ιατρικών αποβλήτων που ορίζονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία                                                                                                                                                                          |
| 11        | Εγκαταστάσεις για την αποτέφρωση αστικών αποβλήτων με ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 3 τόνους την ώρα ή τη συναποτέφρωση αστικών αποβλήτων τα οποία ορίζονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία                                                                                                                                                                                                |

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

**ΒΕΛΤΙΣΤΕΣ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΒΑΡΕΩΝ ΜΕΤΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΤΟΥΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΠΗΓΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II**

## I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Σκοπός του παρόντος παραρτήματος είναι να παρασχεθούν στα μέρη κατευθυντήριες γραμμές για τον καθορισμό των βέλτιστων τεχνολογιών αναφορικά με τις σταθερές πηγές προκειμένου να είναι σε θέση να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις που πηγάζουν από το πρωτόκολλο.
2. Ως «Βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές» (ΒΠΤ) νοείται το αποτελεσματικότερο και πλέον εξελιγμένο στάδιο ανάπτυξης δραστηριοτήτων και των μεθόδων λειτουργίας τους από το οποίο προκύπτει η πρακτική καταλληλότητα συγκεκριμένων τεχνικών προκειμένου να παρασχεθεί, καταρχήν, η βάση οριακών τιμών εκπομπών με σκοπό να προληφθούν και, όταν αυτό δεν είναι εφικτό, να μειωθούν σε γενικές γραμμές οι εκπομπές και οι επιπτώσεις τους στο περιβάλλον:

- ως «Τεχνικές» νοείται τόσο η τεχνολογία που χρησιμοποιείται όσο και ο τρόπος με το οποίο σχεδιάζονται, κατασκευάζονται, συντηρούνται, λειτουργούν, και παροπλίζονται οι εγκαταστάσεις·
- ως «Διαθέσιμες» νοούνται οι τεχνικές που αναπτύσσονται σε κλίμακα η οποία επιτρέπει εφαρμογή στο σχετικό βιομηχανικό τομέα υπό συνθήκες οι οποίες είναι βιώσιμες από οικονομικής και τεχνικής άποψης, λαμβανομένων υπόψη των δαπανών και των πλεονεκτημάτων, ανεξάρτητα από το εάν οι τεχνικές χρησιμοποιούνται ή παράγονται εντός της επικράτειας του ενδιαφερόμενου μέρους, με την προϋπόθεση ότι ο φορέας εκμετάλλευσης έχει λογική πρόσβαση σε αυτές·
- ως «Βέλτιστη» νοείται η αποτελεσματικότερη προκειμένου να επιτευχθεί ένα υψηλά γενικό επίπεδο προστασίας για το σύνολο του περιβάλλοντος.

Κατά τον καθορισμό των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή, γενικά ή σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, στους παρακάτω συντελεστές, λαμβανομένων υπόψη των πιθανών δαπανών και οφελών ενός μέτρου και των αρχών της προφύλαξης και πρόληψης:

- χρήση τεχνολογίας χαμηλής ρύπανσης·
- χρήση λιγότερο επικίνδυνων ουσιών·
- προώθηση της ανάκτησης και ανακύκλωσης ουσιών που παράγονται και χρησιμοποιούνται στη διεργασία και των αποβλήτων·
- συγκρίσιμες διεργασίες, εγκαταστάσεις, ή μέθοδοι λειτουργίας οι οποίες έχουν δοκιμασθεί επιτυχώς σε βιομηχανική κλίμακα·
- τεχνολογικές εξελίξεις και μεταβολές όσον αφορά την επιστημονική γνώση και κατανόηση·
- φύση, επιπτώσεις, και όγκος των σχετικών εκπομπών·
- ημερομηνίες θέσης σε λειτουργία νέων ή υπαρχουσών εγκαταστάσεων·
- απαιτούμενος χρόνος για την εφαρμογή των βέλτιστων διαθέσιμων πρακτικών·
- κατανάλωση και φύση των πρώτων υλών (συμπεριλαμβανομένου του ύδατος) που χρησιμοποιούνται στη διεργασία και ενεργειακή αποδοτικότητά τους·
- ανάγκη για πρόληψη ή ελαχιστοποίηση των συνολικών επιπτώσεων των εκπομπών στο περιβάλλον και των κινδύνων που προκαλούνται γι' αυτό·
- ανάγκη για πρόληψη των ατυχημάτων και ελαχιστοποίηση των επιπτώσεών στο περιβάλλον.

Η έννοια της βέλτιστης διαθέσιμης τεχνικής δεν αποβλέπει στην προδιαγραφή μίας συγκεκριμένης τεχνικής ή τεχνολογίας, αλλά, μάλλον, στη συνεκτίμηση των τεχνικών χαρακτηριστικών των σχετικών εγκαταστάσεων, της γεωγραφικής τοποθεσίας τους, και των τοπικών περιβαλλοντικών συνθηκών.

3. Οι πληροφορίες σχετικά με την επίδοση όσον αφορά τον έλεγχο των εκπομπών και των δαπανών βασίζεται σε επίσημη τεκμηρίωση του Εκτελεστικού Οργάνου και των βοηθητικών οργάνων του, ειδικότερα σε έγγραφα τα οποία λήφθηκαν και εξετάσθηκαν από την επιχειρησιακή μονάδα για τις εκπομπές βαρέων μετάλλων και την ad hoc προπαρασκευαστική ομάδα εργασίας για τα βαρέα μέταλλα. Εξάλλου, λήφθηκαν υπόψη άλλες διεθνείς πληροφορίες σχετικά με τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές όσον αφορά τον έλεγχο των εκπομπών (π.χ., τεχνικές σημειώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τις βέλτιστες διαθέσιμες πρακτικές, συστάσεις της Επιτροπής των Παρισίων για την πρόληψη της θαλάσσιας ρύπανσης από χερσαίες πηγές για τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, και πληροφορίες που παρασχέθηκαν άμεσα από εμπειρογνώμονες).

4. Η πείρα σχετικά με νέα προϊόντα και νέες εγκαταστάσεις που ενσωματώνουν τεχνικές χαμηλών εκπομπών καθώς και σχετικά με τη μετασκευή υφισταμένων εγκαταστάσεων, αναπτύσσεται συνεχώς· συνεπώς, το παρόν παράρτημα μπορεί να απαιτήσει τροποποίηση και ενημέρωση.
5. Στο παράρτημα αναφέρεται ένας αριθμός μέτρων τα οποία καλύπτουν ένα φάσμα κόστους και αποδοτικότητας. Η επιλογή των μέτρων για μία οποιαδήποτε ειδική περίπτωση θα εξαρτηθεί και μπορεί να επηρεασθεί από ένα αριθμό παραγόντων όπως, π.χ., οι οικονομικές συνθήκες, οι τεχνολογικές υποδομές, τυχόν υπάρχουσες συσκευές ελέγχου των εκπομπών, η ασφάλεια, η κατανάλωση ενέργειας, και το γεγονός εάν η πηγή είναι νέα ή υπάρχουσα.
6. Το παρόν παράρτημα λαμβάνει υπόψη τις εκπομπές καδμίου, μολύβδου, υδραργύρου και των συστατικών τους σε στερεά (με τη μορφή σωματιδίων) ή/και αέρια μορφή. Η ειδοποίηση των συστατικών αυτών, γενικά, δεν εξετάζεται στο παρόν έγγραφο. Εντούτοις, λήφθηκε υπόψη η αποδοτικότητα συσκευών ελέγχου των εκπομπών σε σχέση με τις φυσικές ιδιότητες των βαρέων μετάλλων ιδιαίτερα στην περίπτωση του υδραργύρου.
7. Οι τιμές εκπομπών εκφρασμένες ως  $\text{mg/m}^3$  αναφέρονται σε πρότυπες συνθήκες (όγκος σε 273.15 K, 101.3 kPa, ξηρό αέριο) μη προσαρμοσμένες προς την περιεκτικότητα σε οξυγόνο εκτός και εάν διευκρινίζεται διαφορετικά και υπολογίζονται σύμφωνα με σχέδια CEN (Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης) και, σε ορισμένες περιπτώσεις, εθνικές τεχνικές ελέγχου και δειγματοληψίας.

## II. ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΠΙΛΟΓΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΩΝ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΒΑΡΕΩΝ ΜΕΤΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΤΟΥΣ

8. Υπάρχουν πολλές δυνατότητες για τον έλεγχο ή την πρόληψη των εκπομπών βαρέων μετάλλων. Τα μέτρα που αποβλέπουν στη μείωση των εκπομπών εστιάζονται σε επιπρόσθετες τεχνολογίες και τροποποιήσεις διεργασιών (συμπεριλαμβανομένων της σύντηξης και του ελέγχου της λειτουργίας). Τα ακόλουθα μέτρα, τα οποία μπορεί να εφαρμοσθούν ανάλογα με τις ευρύτερες τεχνικές ή/και οικονομικές συνθήκες, είναι διαθέσιμα:
  - α) εφαρμογή τεχνολογιών διεργασιών χαμηλών εκπομπών, ειδικότερα σε νέες εγκαταστάσεις·
  - β) καθαρισμός καυσαερίων (δευτερογενή μέτρα μείωσης) με φίλτρα, πλυντρίδες, απορροφητήρες, κλπ·
  - γ) αλλαγή ή προετοιμασία πρώτων υλών, καυσίμων ή/και άλλων πρώτων υλών (π.χ., χρήση πρώτων υλών με χαμηλή περιεκτικότητα σε βαρέα μέταλλα)·
  - δ) βέλτιστες πρακτικές διαχείρισης όπως, π.χ., καλή εσωτερική τακτοποίηση, προγράμματα προληπτικής συντήρησης, ή πρωτογενή μέτρα όπως, π.χ., η περίφραξη μονάδων οι οποίες δημιουργούν σκόνη·
  - ε) κατάλληλες τεχνικές περιβαλλοντικής διαχείρισης για τη χρήση και διάθεση ορισμένων προϊόντων τα οποία περιέχουν κάδμιο, μολύβδο, ή/και υδράργυρο·
9. Είναι απαραίτητο να παρακολουθηθούν οι διαδικασίες μείωσης προκειμένου να διασφαλισθεί ότι εφαρμόζονται κατάλληλα τα ενδεδειγμένα μέτρα ελέγχου και οι πρακτικές και να επιτευχθεί μία αποτελεσματική μείωση των εκπομπών. Οι διαδικασίες παρακολούθησης της μείωσης θα περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:
  - α) ανάπτυξη μίας καταγραφής των μέτρων μείωσης που αναφέρονται παραπάνω και έχουν ήδη εφαρμοσθεί·
  - β) σύγκριση των σημερινών μειώσεων των εκπομπών καδμίου, μολύβδου και υδραργύρου με τους στόχους του πρωτοκόλλου·
  - γ) χαρακτηρισμός ποσοτικοποιημένων εκπομπών καδμίου, μολύβδου, και υδραργύρου από σημαντικές πηγές με κατάλληλες τεχνικές·
  - δ) έλεγχος των μέτρων μείωσης από τις ρυθμιστικές αρχές σε τακτικά διαστήματα προκειμένου να διασφαλισθεί η συνεχής αποτελεσματική λειτουργία τους.
10. Τα μέτρα μείωσης των εκπομπών πρέπει να είναι αποδοτικά από απόψεως κόστους. Οι συλλογισμοί μίας αποτελεσματικής από απόψεως κόστους στρατηγικής θα πρέπει να βασίζονται στο συνολικό ετήσιο κόστος μείωσης των εκπομπών ανά μονάδα (συμπεριλαμβανομένων των κεφαλαικών δαπανών και των δαπανών λειτουργίας). Οι δαπάνες μείωσης των εκπομπών θα πρέπει να λαμβάνονται, επίσης, υπόψη σε συνάρτηση με τη συνολική διεργασία.

## III. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

11. Οι βασικές κατηγορίες των διαθέσιμων τεχνικών ελέγχου για τη μείωση των εκπομπών καδμίου, μολύβδου και υδραργύρου είναι κατά κύριο λόγο μέτρα όπως, π.χ., υποκατάσταση πρώτων υλών ή/και καυσίμων και τεχνολογίες διεργασιών χαμηλών εκπομπών και δευτερογενή μέτρα όπως ο έλεγχος των πρόσκαιρων εκπομπών και ο καθαρισμός καυσαερίων. Στο κεφάλαιο IV ορίζονται τεχνικές οι οποίες αναφέρονται ειδικά σε συγκεκριμένους τομείς.



12. Τα δεδομένα σχετικά με την αποτελεσματικότητα προέρχονται από την εμπειρία που έχει προκύψει από τη λειτουργία και θεωρείται ότι αντικατοπτρίζουν τις ικανότητες των υπαρχουσών εγκαταστάσεων. Η συνολική αποτελεσματικότητα των μειώσεων των καυσαερίων και των πρόσκαιρων εκπομπών εξαρτάται, σε μεγάλο βαθμό, από την επίδοση εκκένωσης των συλλεκτών αερίου και σκόνης (π.χ., των σαγμάτων αναρρόφησης). Έχει καταδειχθεί αποτελεσματικότητα απορρόφησης/ συλλογής άνω του 99 %. Σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, η εμπειρία έχει δείξει ότι μέτρα ελέγχου είναι δυνατό να μειώσουν τις συνολικές εκπομπές κατά 90 % ή περισσότερο.
13. Στην περίπτωση των εκπομπών σωματιδίων καδμίου, μολύβδου, και υδραργύρου, τα μέταλλα μπορεί να συλλεχθούν από συσκευές καθαρισμού σκόνης. Ο πίνακας 1 παρουσιάζει τυπικές συγκεντρώσεις σκόνης μετά τον καθαρισμό των αερίων με επιλεγμένες τεχνικές. Η πλειονότητα των εν λόγω μέτρων εφαρμόστηκε γενικά σε πολλούς τομείς. Η ελάχιστη αναμενόμενη επίδοση επιλεγμένων τεχνικών για την απορρόφηση του αερώδους υδραργύρου εμφανίζεται στον πίνακα 2. Η εφαρμογή των μέτρων αυτών εξαρτάται από τις συγκεκριμένες διεργασίες και είναι ιδιαίτερα σημαντική εάν οι συγκεντρώσεις υδραργύρου στα καυσαέρια είναι υψηλή.

Πίνακας 1

**Επίδοση συσκευών καθαρισμού της σκόνης εκφρασμένη ως μέση ωριαία συγκέντρωση σκόνης**

|                                   | Ξηρές συγκεντρώσεις μετά τον καθαρισμό<br>(mg/m <sup>3</sup> ) |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Φίλτρα από ύφασμα                 | < 10                                                           |
| Φίλτρα από ύφασμα τύπου μεμβράνης | < 1                                                            |
| Ξηροί ηλεκτροστατικοί κρημνιστές  | < 50                                                           |
| Υγροί ηλεκτροστατικοί κρημνιστές  | < 50                                                           |
| Πλυντρίδες υψηλής αποδοτικότητας  | < 50                                                           |

Σημείωση Γενικά, οι πλυντρίδες μέσης και χαμηλής πίεσης και οι κυκλώνες γενικά παρουσιάζουν χαμηλή αποδοτικότητα όσον αφορά την αφαίρεση της σκόνης.

Πίνακας 2

**Ελάχιστη αναμενόμενη επίδοση διαχωριστών υδραργύρου εκφρασμένη ως μέση ωριαία συγκέντρωση υδραργύρου**

|                                     | Περιεκτικότητα σε υδράργυρο μετά τον καθαρισμό<br>(mg/m <sup>3</sup> ) |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Φίλτρα σελινίου                     | < 0,01                                                                 |
| Πλυντρίδες σελινίου                 | < 0,2                                                                  |
| Φίλτρα άνθρακα                      | < 0,01                                                                 |
| Έγχυση άνθρακα + διαχωριστής σκόνης | < 0,05                                                                 |
| Διεργασία χλωριδίου Odda Norwink    | < 0,1                                                                  |
| Διεργασία θειούχου μολύβδου         | < 0,05                                                                 |
| Διεργασία Bolkem (θειοσουλφονική)   | < 0,1                                                                  |

14. Πρέπει να ληφθεί μέριμνα προκειμένου να διασφαλισθεί ότι οι εν λόγω τεχνικές ελέγχου δεν δημιουργούν άλλα περιβαλλοντικά προβλήματα. Η επιλογή μίας συγκεκριμένης διαδικασίας λόγω του χαμηλού επιπέδου εκπομπών στην ατμόσφαιρα πρέπει να αποφευχθεί εάν επιδεινώνει τη συνολική περιβαλλοντική επίδραση της απόρριψης του βαρέος μετάλλου, π.χ., λόγω μεγαλύτερης ρύπανσης των υδάτων από υγρά απόβλητα. Πρέπει να λαμβάνεται, επίσης, υπόψη η τύχη της συλλεγείας σκόνης που προκύπτει από βελτιωμένες διεργασίες καθαρισμού των αερίων. Οι αρνητικές περιβαλλοντικές συνέπειες από τη διαχείριση των εν λόγω αποβλήτων θα μειώσει το όφελος από διεργασίες χαμηλότερων εκπομπών σκόνης και καπνού στην ατμόσφαιρα.
15. Τα μέτρα μείωσης των εκπομπών μπορεί να εστιαστούν σε τεχνικές επεξεργασίας καθώς και στον καθαρισμό καυσαερίων. Οι δύο αυτές προσεγγίσεις είναι αμοιβαία ανεξάρτητες. Η επιλογή μίας συγκεκριμένης διεργασίας μπορεί να αποκλείει ορισμένες μεθόδους καθαρισμού αερίων.

16. Η επιλογή μίας τεχνικής ελέγχου θα εξαρτηθεί από παραμέτρους όπως, π.χ., η συγκέντρωση ρύπων ή/και η ειδοποιία στο ακάθαρτο αέριο, η ροή όγκου αερίου, η θερμοκρασία του αερίου, κλπ. Κατά συνέπεια, οι τομείς εφαρμογής μπορεί να αλληλεπικαλύπτονται. Στην περίπτωση αυτή, η καταλληλότερη τεχνική πρέπει να επιλεγεί ανάλογα με τις συνθήκες που επικρατούν σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση.
17. Στη συνέχεια, περιγράφονται κατάλληλα μέτρα για τη μείωση των εκπομπών καυσαερίων καμινάδας σε διάφορους τομείς. Οι πρόσκαιρες εκπομπές πρέπει να ληφθούν υπόψη. Ο έλεγχος των εκπομπών σκόνης που συνδέονται με την εκφόρτωση, το χειρισμό, και την αποθήκευση πρώτων υλών ή υποπροϊόντων, μολονότι δεν συνδέεται με τη μεταφορά σε μεγάλη απόσταση, μπορεί να είναι σημαντικός για το τοπικό περιβάλλον. Οι εκπομπές μπορεί να μειωθούν εάν μεταφερθούν οι δραστηριότητες αυτές σε κλειστά κτίρια τα οποία μπορεί να εξοπλισθούν με εξαερισμό και εγκαταστάσεις αφαίρεσης της σκόνης, συστήματα ψεκασμού, ή άλλους κατάλληλους ελέγχους. Κατά την αποθήκευση σε ακάλυπτους χώρους, η επιφάνεια των υλικών πρέπει να προστατεύεται με άλλους τρόπους ώστε η σκόνη να μη παρασύρεται από τον αέρα. Οι χώροι και δρόμοι αποθήκευσης πρέπει να διατηρούνται καθαροί.
18. Τα στοιχεία σχετικά με τις επενδυτικές δαπάνες που παρουσιάζονται στους πίνακες έχουν συγκεντρωθεί από διάφορες πηγές και αναφέρονται ιδιαίτερα σε συγκεκριμένες περιπτώσεις. Εκφράζονται σε δολάρια ΗΠΑ 1990 [ $1 \text{ US\$ (1990)} = 0,8 \text{ ECU (1990)}$ ]. Τα ποσά αυτά εξαρτώνται από παράγοντες όπως, π.χ., ικανότητα εγκαταστάσεων, αποτελεσματικότητα απομάκρυνσης, και συγκέντρωση ακαθάριστου αερίου, είδος τεχνολογίας, και επιλογή νέων εγκαταστάσεων σε αντίθεση προς τη μετασκευή.

#### IV. ΤΟΜΕΙΣ

19. Το κεφάλαιο αυτό περιλαμβάνει ένα πίνακα ανά σχετικό τομέα με τις βασικές πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου τα οποία βασίζονται στις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, τη σχετική αποτελεσματικότητά τους όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών και τις συναφείς δαπάνες, όποτε τα στοιχεία αυτά είναι διαθέσιμα. Εκτός και εάν αναφέρεται άλλως, η αποτελεσματικότητα όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών στους πίνακες αναφέρεται στις άμεσες εκπομπές καμινάδων.

#### **Καύση ορυκτών καυσίμων σε σταθμούς παραγωγής ρεύματος και βιομηχανικούς λέβητες (παράρτημα II, κατηγορία 1)**

20. Η καύση άνθρακα σε σταθμούς παραγωγής ρεύματος και βιομηχανικούς λέβητες αποτελεί σημαντική πηγή ανθρωπογενών εκπομπών υδραργύρου. Η περιεκτικότητα του άνθρακα σε βαρέα μέταλλα είναι συνήθως πολλές τάξεις μεγέθους μεγαλύτερη σε σύγκριση προς το πετρέλαιο ή το φυσικό αέριο.
21. Η βελτίωση της αποτελεσματικότητας όσον αφορά τη μετατροπή της ενέργειας και τα μέτρα εξοικονόμησης της ενέργειας θα έχουν ως αποτέλεσμα μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων, λόγω μείωσης των αναγκών σε καύσιμα. Η καύση φυσικού αερίου ή εναλλακτικών καυσίμων με μικρή περιεκτικότητα σε βαρέα μέταλλα, αντί άνθρακα, θα έχει, επίσης, ως αποτέλεσμα σημαντική μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων όπως, π.χ., ο υδράργυρος. Η τεχνολογία εγκαταστάσεων ολοκληρωμένου συνδυασμένου κύκλου εξαέρωσης αποτελεί μία νέα τεχνολογία εγκαταστάσεων που προσφέρει δυνατότητες χαμηλών επιπέδων εκπομπών.
22. Με εξαίρεση τον υδράργυρο, τα βαρέα μέταλλα εκπέμπονται σε στερεά μορφή σε συνδυασμό με σωματίδια ιπτάμενης τέφρας. Διαφορετικές τεχνολογίες καύσης άνθρακα παρουσιάζουν διαφορετικά μεγέθη δημιουργίας ιπτάμενης τέφρας: λέβητες καύσης σε σχάρα 20-40 %· καύση ρευστοποιημένης κλίνης 15 %· λέβητες ξηρού πυθμένα (καύση κονιοποιημένου άνθρακα) 70-100 % συνολικής τέφρας. Η μεγάλη περιεκτικότητα σε βαρέα μέταλλα στο κλάσμα μικρών σωματιδίων της ιπτάμενης τέφρας βρέθηκε να είναι μεγαλύτερη.
23. Ο εμπλουτισμός, π.χ., «η πλύση» ή «βιολογική επεξεργασία», του άνθρακα μειώνει την περιεκτικότητα σε βαρέα μέταλλα η οποία συνδέεται με την ανόργανη ύλη του άνθρακα. Εντούτοις, η έκταση της αφαίρεσης των βαρέων μετάλλων με την τεχνολογία αυτή ποικίλλει ευρύτατα.
24. Μια συνολική αφαίρεση της σκόνης κατά περισσότερο από 99,5 % μπορεί να επιτευχθεί με ηλεκτροστατικούς κρημνιστές ή φίλτρα με ύφασμα που επιτυγχάνουν συγκεντρώσεις σκόνης  $20 \text{ mg/m}^3$  περίπου σε πολλές περιπτώσεις. Με εξαίρεση τον υδράργυρο, οι εκπομπές βαρέων μετάλλων μπορεί να μειωθούν κατά 90-99 % τουλάχιστον. Από το φάσμα αυτό, τα μικρότερα ποσοστά αφορούν τα εύκολα εξαερούμενα στοιχεία. Η χαμηλή θερμοκρασία των φίλτρων συντείνει στη μείωση της περιεκτικότητας των καυσαερίων σε αέριο υδράργυρο.
25. Η εφαρμογή τεχνικών για τη μείωση των εκπομπών οξειδίων του αζώτου, διοξειδίου του θείου, και των σωματιδίων από τα καυσάδια, μπορεί να αφαιρέσει, επίσης, και βαρέα μέταλλα. Θα πρέπει να αποτραπεί η πιθανή πολύτροπη επίδραση χημικών ουσιών με κατάλληλη επεξεργασία των λυμάτων.

26. Με τη χρήση των τεχνικών που αναφέρονται παραπάνω, η αποτελεσματικότητα της αφαίρεσης του υδράργυρου ποικίλλει ευρύτατα από εγκατάσταση σε εγκατάσταση, όπως προκύπτει από τον πίνακα 3. Συνεχίζονται οι έρευνες για την ανάπτυξη τεχνικών αφαίρεσης του υδραργύρου, όμως έως ότου οι τεχνικές αυτές καταστούν διαθέσιμες σε βιομηχανική κλίμακα δεν έχει ακόμη εντοπισθεί μία βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική ειδικά για την αφαίρεση του υδράργυρου.

Πίνακας 3

**Μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης και κόστος για τις εκπομπές καύσης ορυκτών καυσίμων**

| Πηγή εκπομπών    | Μέτρα ελέγχου                                                            | Αποτελεσματικότητα μείωσης (%)           | Κόστος μείωσης                                                                                    |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Καύση πετρελαίου | Μετατροπή από πετρέλαιο σε αέριο                                         | Cd, Pb:100;<br>Hg: 70-80                 | Εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από κάθε συγκεκριμένη περίπτωση                                         |
| Καύση άνθρακα    | Μετατροπή από άνθρακα σε καύσιμα με χαμηλότερες εκπομπές βαρέων μετάλλων | Σκόνη: 70-100                            | Εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από κάθε συγκεκριμένη περίπτωση                                         |
|                  | Ηλεκτροστατικοί κρημνιστές (ψυχρή πλευρά)                                | Cd, Pb:> 90;<br>Hg: 10-40                | Ειδικές επενδύσεις<br>5US\$ 10/m <sup>3</sup> καυσαερίων ανά ώρα<br>(> 200,000 m <sup>3</sup> /h) |
|                  | Υγρή αποθείωση καυ-σαερίων καπνοδόχων <sup>(1)</sup>                     | Cd, Pb:> 90;<br>Hg: 10-90 <sup>(2)</sup> | —                                                                                                 |
|                  | Φίλτρα από ύφασμα                                                        | Cd: > 95; Pb: > 99;<br>Hg: 10-60         | Ειδικές επενδύσεις<br>8US\$ 15/m <sup>3</sup> καυσαερίων ανά ώρα<br>(> 200,000 m <sup>3</sup> /h) |

<sup>(1)</sup> Η αποτελεσματικότητα αφαίρεσης του υδραργύρου αυξάνει με την αναλογία του ιονικού υδραργύρου. Οι εγκαταστάσεις επιλεκτικής καταλυτικής μείωσης υψηλής σκόνης διευκολύνουν το σχηματισμό υδραργύρου (II).

<sup>(2)</sup> Αυτό αφορά, κατά κύριο λόγο, τη μείωση του διοξειδίου του θείου. Οι μειώσεις των εκπομπών βαρέων μετάλλων αποτελούν δευτερογενές όφελος. (Ειδικές επενδύσεις 60 US\$-250/kW<sub>el</sub>.)

**Βιομηχανία πρωτογενούς σιδήρου και χάλυβα** (παράρτημα II, κατηγορία 2)

27. Το τμήμα αυτό αφορά τις εκπομπές από εγκαταστάσεις τήξης, εγκαταστάσεις κοκκοποίησης, ψυκτικούς, και κάμινους χαλυβουργίας οξυγόνου. Οι εκπομπές καδμίου, μολύβδου, και υδραργύρου, εμφανίζονται σε συνδυασμό με σωματίδια. Η περιεκτικότητα σε επικίνδυνα βαρέα μέταλλα στην εκπεμπόμενη σκόνη εξαρτάται από τη σύνθεση των πρώτων υλών και των ειδών μετάλλων κράματος που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή χάλυβα. Τα σημαντικότερα μέτρα μείωσης των εκπομπών παρουσιάζονται στον πίνακα 4. Τα φίλτρα από ύφασμα πρέπει να χρησιμοποιούνται όποτε είναι δυνατό. Εάν οι συνθήκες καθιστούν τη χρήση τους αδύνατη, μπορεί να χρησιμοποιούνται ηλεκτροστατικοί κρημνιστές ή/και πλυντρίδες υψηλής αποδοτικότητας.
28. Εάν χρησιμοποιείται η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική στη βιομηχανία πρωτογενούς σιδήρου και χάλυβα, οι συνολικές ειδικές εκπομπές σκόνης οι οποίες συνδέονται άμεσα με τη διεργασία μπορεί να μειωθούν στα ακόλουθα επίπεδα:
- Εγκαταστάσεις τήξης: 40-120 g/Mg
  - Εγκαταστάσεις κοκκοποίησης: 40 g/Mg
  - Ψυκτικοί: 35-50 g/Mg
  - Κάμινοι χαλυβουργίας οξυγόνου: 35-70 g/Mg.

29. Ο καθαρισμός αερίων με τη χρήση φίλτρων από ύφασμα μειώνει την περιεκτικότητα σε σκόνη σε λιγότερο από 20 mg/m<sup>3</sup>, ενώ οι ηλεκτροστατικοί κρημνιστές και οι πλυντρίδες μειώνουν το περιεχόμενο σε σκόνη σε 50 mg/m<sup>3</sup> (ωριαίος μέσος όρος). Εντούτοις, υπάρχουν πολλές εφαρμογές φίλτρων από ύφασμα στη βιομηχανία πρωτογενούς σιδήρου και χάλυβα που μπορεί να επιτύχουν πολύ χαμηλότερες τιμές.

Πίνακας 4

**Πηγή εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης, και κόστος για τη βιομηχανία πρωτογενούς σιδήρου και χάλυβα**

| Πηγή εκπομπών                 | Μέτρα ελέγχου                                                                                                | Αποδοτικότητα μείωσης της σκόνης (%) | Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε US\$) |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|
| Εγκαταστάσεις τήξης           | Τήξη βελτιστοποιημένης εκπομπής Τήξη                                                                         | ca. 50                               | —                                        |
|                               | Πλυντρίδες και ηλεκτροστατικοί κρημνιστές                                                                    | > 90                                 | —                                        |
|                               | Φίλτρα από ύφασμα                                                                                            | > 99                                 | —                                        |
| Εγκαταστάσεις κοκκοποίησης    | Ηλεκτροστατικοί κρημνιστές+ αντιδραστήρας ασβέστου Φίλτρα από ύφασμα                                         | > 99                                 | —                                        |
|                               | Πλυντρίδες                                                                                                   | > 95                                 | —                                        |
| Υψικάμινι                     | Φίλτρα από ύφασμα /Ηλεκτρ. κρημν.                                                                            | > 99                                 | ESP: 0,24-1/Mg pigiron                   |
| Υψικάμινι                     | Υγρές πλυντρίδες                                                                                             | > 99                                 | —                                        |
| Καθαρισμός καυσαερίων         | Υγροί ηλεκτροστατικοί κρημνιστές                                                                             | > 99                                 | —                                        |
| Κάμιнос Χαλυβουργίας Οξυγόνου | Πρωτογενής αποκονίαση: υγροί διαχωριστές/ηλεκτρ. κρημν. /φίλτρα από ύφασμα                                   | > 99                                 | DryESP: 2,25/Mg steel                    |
|                               | Δευτερογενής αποκονίαση: ξηροί ηλεκτρ. κρημν./φίλτρα από ύφασμα                                              | > 97                                 | FF: 0.26/Mg steel                        |
| Πρόσκαρες εκπομπές            | Κλειστές μεταφορικές ταινίες, προστατευτική περιφραγή, διάβρεξη αποθηκευμένων πρώτων υλών, καθαρισμός δρόμων | 80-99                                | —                                        |

30. Η άμεση μείωση και άμεση τήξη βρίσκονται στο στάδιο της ανάπτυξης και μπορεί να μειώσουν την ανάγκη για εγκαταστάσεις τήξης και υψικάμινους στο μέλλον. Η εφαρμογή των τεχνολογιών αυτών εξαρτάται από τα χαρακτηριστικά των μεταλλευμάτων και απαιτεί την επεξεργασία του τελικού προϊόντος σε κάμινο βολταϊκού τόξου η οποία θα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με τους κατάλληλους έλεγχους.

**Βιομηχανία δευτερογενούς σιδήρου και χάλυβα (παράρτημα II, κατηγορία 3)**

31. Είναι πολύ σημαντικό να απορροφώνται αποτελεσματικά όλες οι εκπομπές. Αυτό είναι δυνατό με την εγκατάσταση στομίων κλιβάνων ή κινητών απορροφητήρων ή με τη συνολική εκκένωση του κτιρίου. Οι απορροφηθείσες εκπομπές πρέπει να καθαρίζονται. Όσον αφορά όλες τις διεργασίες οι οποίες εκπέμπουν σκόνη στη βιομηχανία δευτερογενούς σιδήρου και χάλυβα, η αφαίρεση της σκόνης με φίλτρα από ύφασμα, η οποία μειώνει την περιεκτικότητα σε σκόνη σε λιγότερο από 20 mg/m<sup>3</sup>, θεωρείται ως η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική. Όταν η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική χρησιμοποιείται, επίσης, για την ελαχιστοποίηση των πρόσκαρων εκπομπών, η ειδική εκπομπή σκόνης (συμπεριλαμβανομένων των πρόσκαρων εκπομπών που συνδέονται άμεσα με τη διεργασία) δεν πρέπει να υπερβαίνει το φάσμα 0,1 έως 0,35 kg/Mg χάλυβα. Υπάρχουν πολλά παραδείγματα καθαρών καυσίμων με περιεκτικότητα μικρότερη από 10 mg/m<sup>3</sup> όταν χρησιμοποιούνται φίλτρα από ύφασμα. Στις περιπτώσεις αυτές, η ειδική εκπομπή σκόνης κανονικά είναι μικρότερη από 0,1 kg/Mg.
32. Όσον αφορά την τήξη παλαιών σιδηρικών, χρησιμοποιούνται δύο είδη καμίνων: ανοικτές κάμινοι και κάμινοι βολταϊκού τόξου. Οι ανοικτές κάμινοι εξαλείφονται σταδιακά.
33. Η περιεκτικότητα της εκπεμπόμενης σκόνης σε επικίνδυνα βαρέα μέταλλα εξαρτάται από τη σύνθεση των παλαιών σιδηρικών και των απομετάλλων χάλυβα και τα είδη των μετάλλων κράματος που προστίθενται κατά την παραγωγή του χάλυβα. Μετρήσεις σε κάμιнос βολταϊκού τόξου έδειξαν ότι το 95 % των εκπομπών υδραργύρου και το 25 % των εκπομπών καδμίου είναι αέριες. Τα σημαντικότερα μέσα μείωσης των εκπομπών σκόνης παρουσιάζονται στον πίνακα 5.

Πίνακας 5

**Πηγή εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης, και κόστος για την βιομηχανία δευτερογενούς σιδήρου και χάλυβα**

| Πηγή εκπομπών           | Μέτρα ελέγχου              | Αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης (%) | Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε US\$) |
|-------------------------|----------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|
| Κάμινος βολταϊκού τόξου | Ηλεκτροστατικοί κρημνιστές | > 99                                      | —                                        |
|                         | Φίλτρα από ύφασμα          | > 99,5                                    | Φίλτρα από ύφασμα: 24/Mg χάλυβα          |

**Χυτήρια σιδήρου** (παράρτημα II, κατηγορία 4)

34. Είναι πολύ σημαντικό να απορροφώνται αποτελεσματικά όλες οι εκπομπές. Αυτό καθίσταται δυνατό με την εγκατάσταση στομιών κλιβάνων ή κινητών απορροφητήρων ή με συνολική εκκένωση του κτιρίου. Οι απορροφηθείσες εκπομπές πρέπει να καθαρίζονται. Στα χυτήρια σιδήρου λειτουργούν φρεατοκάμινοι, κάμινοι βολταϊκού τόξου, και επαγωγικοί κάμινοι. Οι άμεσες εκπομπές σωματιδίων και βαρέων μετάλλων σε αέρια μορφή συνδέονται ιδιαίτερα με την τήξη και, ορισμένες φορές σε μικρότερο βαθμό, με την έκχυση. Οι πρόσκαιρες εκπομπές προέρχονται από το χειρισμό, την τήξη, την έκχυση, και την περίοψη των πρώτων υλών. Τα σημαντικότερα μέτρα μείωσης των εκπομπών παρουσιάζονται στον πίνακα 6 μαζί με την επιτυγχανόμενη αποτελεσματικότητα μείωσης και το κόστος στις περιπτώσεις στις οποίες τα δεδομένα αυτά είναι διαθέσιμα. Τα εν λόγω μέτρα μπορούν να μειώσουν τις συγκεντρώσεις σκόνης σε 20 mg/m<sup>3</sup>, ή λιγότερο.
35. Η βιομηχανία χυτηρίων σιδήρου περιλαμβάνει ένα ευρύ φάσμα εγκαταστάσεων. Για τις υπάρχουσες μικρότερες εγκαταστάσεις, τα μέτρα τα οποία παρουσιάζονται παρακάτω μπορεί να μην αποτελούν βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές εφόσον δεν είναι οικονομικά βιώσιμα.

Πίνακας 6

**Πηγή εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης σκόνης, και κόστος για τα χυτήρια σιδήρου**

| Πηγή εκπομπών                     | Μέτρα ελέγχου                                                                        | Αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης (%) | Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε US\$) |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|
| Κάμινος βολταϊκού τόξου           | Ηλεκτρ. κρημνιστές                                                                   | > 99                                      | —                                        |
|                                   | Φίλτρα από ύφασμα                                                                    | > 99,5                                    | FF: 24/Mg iron                           |
| Επαγωγική κάμινος                 | Φίλτρα από ύφασμα /ξηρά απορρόφηση + φίλτρα από ύφασμα                               | > 99                                      | —                                        |
| Ορθοκάμινος με έμφυση ψυχρού αέρα | Αφαίρεση καλουπιών κάτω από την πόρτα της καμίνου: φίλτρα από ύφασμα                 | > 98                                      | —                                        |
|                                   | Αφαίρεση καλουπιών πάνω από την πόρτα της καμίνου: φίλτρα από ύφασμα + χημική μύζηση | > 97                                      | 8-12/Mg σιδήρου                          |
|                                   |                                                                                      | > 99                                      | 45/Mg σιδήρου                            |
| Ορθοκάμινος με έμφυση θερμού αέρα | Φίλτρο από ύφασμα + αποκονίαση                                                       | > 99                                      | 23/Mg σιδήρου                            |
|                                   | Τριβέας/Καθαριστής αέρα venturi                                                      | > 97                                      | —                                        |

**Βιομηχανία πρωτογενών και δευτερογενών μη σιδηρούχων μετάλλων** (παράρτημα II, κατηγορίες 5 και 6)

36. Το τμήμα αυτό αφορά τις εκπομπές και τον έλεγχο εκπομπών καδμίου, μολύβδου, και υδραργύρου στην πρωτογενή και δευτερογενή παραγωγή μη σιδηρούχων μετάλλων όπως, για παράδειγμα ο μόλυβδος, ο χαλκός, ο ψευδάργυρος, ο κασσίτερος και το νίκελ. Λόγω του μεγάλου αριθμού διαφορετικών πρώτων υλών που χρησιμοποιούνται και των διαφόρων διεργασιών που εφαρμόζονται, ο τομέας αυτός μπορεί να εκπέμπει όλα τα είδη βαρέων μετάλλων και συστατικών βαρέων μετάλλων. Εάν ληφθούν υπόψη τα επικίνδυνα βάρεια μέταλλα στο παράρτημα αυτό, η παραγωγή χαλκού, μολύβδου, και ψευδαργύρου είναι ιδιαίτερα σημαντική.

37. Τα μεταλλεύματα και οι συγκεντρώσεις υδραργύρου υφίστανται αρχική επεξεργασία με θραύση και ορισμένες φορές με κοσκίνισμα. Οι τεχνικές εμπλουτισμού των μεταλλευμάτων δεν χρησιμοποιούνται εντατικά, μολονότι η επίπλευση χρησιμοποιείται σε ορισμένες εγκαταστάσεις οι οποίες επεξεργάζονται μεταλλεύματα κακής ποιότητας. Το θραυσμένο μέταλλο θερμαίνεται, στη συνέχεια, είτε σε αποστακτικά κέρατα, σε μικρές εγκαταστάσεις, ή σε κάμινους, σε μεγάλες εγκαταστάσεις, σε θερμοκρασίες που παράγουν εξάχνιση θείου υδραργύρου. Ο ατμός υδραργύρου ο οποίος παράγεται συμπυκνώνεται σε σύστημα ψύξης και συλλέγεται ως μέταλλο υδραργύρου. Η αιθάλη από τους συμπυκνωτές και τις δεξαμενές καθίζησης πρέπει να αφαιρείται, να υφίσταται επεξεργασία με άσβεστο και να επιστρέφεται στο αποστακτικό κέρασ ή στην κάμινο.
38. Προκειμένου να υπάρχει επαρκής ανάκτηση υδραργύρου μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι παρακάτω τεχνικές:
- μέτρα για τη μείωση της δημιουργίας σκόνης κατά την εξόρυξη και την αποθήκευση, συμπεριλαμβανομένης της ελαχιστοποίησης του μεγέθους των αποθεμάτων,
  - έμμεση θέρμανση της καμίνου,
  - διατήρηση των μεταλλευμάτων όσο το δυνατόν στεγνότερων
  - άνοδος της θερμοκρασίας αερίου που εισέρχεται στο συμπυκνωτή κατά 10 έως 20°C μόνο άνω του σημείου δρόσου,
  - διατήρηση της θερμοκρασίας εξόδου σε όσο το δυνατό χαμηλότερο επίπεδο, πέρασμα των αερίων αντίδρασης από πλυντρίδα ή/και φίλτρο μετά τη συμπύκνωση.
- Ο σχηματισμός σκόνης μπορεί να διατηρηθεί σε χαμηλό επίπεδο με έμμεση θέρμανση, χωριστή επεξεργασία λεπτοκόκκων ποιοτήτων μεταλλεύματος, και έλεγχο της περιεκτικότητας του μεταλλεύματος σε νερό. Η σκόνη πρέπει να αφαιρείται από το θερμό αέριο αντίδρασης πριν εισέλθει στη μονάδα συμπύκνωσης του υδραργύρου με κυκλώνες ή/και ηλεκτροστατικούς κρημνιστές.
39. Όσον αφορά την παραγωγή χρυσού με συγχώνευση, μπορούν να εφαρμοστούν στρατηγικές όμοιες προς αυτές οι οποίες εφαρμόζονται για τον υδράργυρο. Ο χρυσός παράγεται, επίσης, και με άλλες τεχνικές εκτός της συγχώνευσης οι οποίες θεωρούνται ως προτιμητέα εναλλακτική λύση για τις νέες εγκαταστάσεις.
40. Τα μη σιδηρούχα μέταλλα παράγονται, κυρίως, από θειούχα μεταλλεύματα. Για τεχνικούς λόγους καθώς και για λόγους ποιότητας των προϊόντων, τα καυσαέρια πρέπει να υποστούν αποκονίαση ( $< 3 \text{ mg/m}^3$ ) και μπορεί, επίσης, να απαιτήσουν πρόσθετη αφαίρεση υδραργύρου προτού διοχετευθούν σε εγκαταστάσεις επαφής διοξειδίου του θείου έτσι ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εκπομπές βαρέων μετάλλων.
41. Τα φίλτρα από ύφασμα πρέπει να χρησιμοποιούνται όποτε επιβάλλεται. Μπορεί να επιτευχθεί περιεκτικότητα σε σκόνη μικρότερη από  $10 \text{ mg/m}^3$ . Η σκόνη από όλη την πυρομεταλλουργική παραγωγή θα πρέπει να επανακυκλώνεται στις εγκαταστάσεις ή εκτός των εγκαταστάσεων, ενώ παράλληλα πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την προστασία της υγιεινής της εργασίας.
42. Όσον αφορά την παραγωγή μολύβδου, οι πρώτες εμπειρίες που έχουν αποκομισθεί δείχνουν ότι υπάρχουν νέες ενδιαφέρουσες τεχνολογίες μείωσης με άμεση τήξη χωρίς φρύξη των εμπλουτισμένων μεταλλευμάτων. Οι διαδικασίες αυτές είναι παραδείγματα μίας νέας γενιάς τεχνολογιών αυτογενούς τήξης μολύβδου που ρυπαίνουν λιγότερο και καταναλώνουν λιγότερη ενέργεια.
43. Ο δευτερογενής μολύβδος παράγεται, κυρίως, από μεταχειρισμένους συσσωρευτές αυτοκινήτων και φορτηγών που αποσυναρμολογούνται προτού τροφοδοτηθούν στην κάμινο τήξης. Αυτή η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική θα πρέπει να περιλαμβάνει μία πράξη τήξης σε μία περιστροφική κάμινο μικρού μήκους ή σε μία φρεατώδη κάμινο. Οι καυστήρες καυσίμου οξυγόνου μπορούν να μειώσουν τον όγκο των καυσαερίων καμινάδας και της τέφρας καπνοδόχου κατά 60 %. Ο καθαρισμός των καυσαερίων καμινάδας με φίλτρα από ύφασμα επιτρέπει να επιτευχθούν επίπεδα συγκέντρωσης σκόνης σε επίπεδα  $5 \text{ mg/m}^3$ .
44. Η πρωτογενής παραγωγή ψευδαργύρου επιτυγχάνεται διαμέσου της τεχνολογίας ηλεκτροχημικής εισαγωγής φρύξης-έκπλυσης. Η υπό πίεση έκπλυση μπορεί να αποτελέσει εναλλακτική λύση της φρύξης και μπορεί να θεωρηθεί ως βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική για νέες εγκαταστάσεις που εξαρτώνται από τα χαρακτηριστικά των εμπλουτισμένων μεταλλευμάτων. Οι εκπομπές από τη βιομεταλλουργική παραγωγή ψευδαργύρου από κάμινους Imperial Smelting (IS) μπορεί να ελαχιστοποιηθούν με τη χρήση κωνοειδών καμινών διπλής κορυφής και τον καθαρισμό με πλυντρίδες υψηλής αποδοτικότητας, αποτελεσματική εκκένωση και καθαρισμό των αερίων από σκωρία και χύτευση μολύβδου, και καλό καθαρισμό ( $< 10 \text{ mg/m}^3$ ) των πλουσιών σε μονοξείδιο του άνθρακα καυσαερίων της καμίνου.
45. Τα οξειδωμένα υπολείμματα του ψευδαργύρου υφίστανται επεξεργασία σε κάμινο IS για την ανάκτηση του ψευδαργύρου. Τα υπολείμματα πολύ κακής ποιότητας και η τέφρα καπνοδόχου υφίστανται πρώτα επεξεργασία σε περιστροφικούς κάμινους (κάμινους Waelz) με τις οποίες κατασκευάζεται οξείδιο του ψευδαργύρου υψηλής περιεκτικότητας. Τα μεταλλικά υλικά ανακυκλώνονται με τήξη είτε σε επαγωγικούς κάμινους είτε σε κάμινους με άμεση ή έμμεση θέρμανση με φυσικό αέριο ή ρευστά καύσιμα ή σε κάθεται αποστακτικά κέρατα New Jersey, στα οποία μπορεί να ανακυκλωθεί μία μεγάλη ποικιλία οξειδίων και δευτερογενών μεταλλικών υλικών. Ο ψευδαργύρος μπορεί να ανακτηθεί, επίσης, από σκωρίες κλιβάνων μολύβδου με επεξεργασία της σκωρίας με ατμό.

Πίνακας 7α)

**Πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης, και κόστος για την πρωτογενή βιομηχανία μη σιδηρούχων μετάλλων**

| Πηγή εκπομπών                         | Μέτρα ελέγχου                                                                                                                                                   | Αποτελεσματικότητα μείωσης σκόνης (%)    | Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε US\$) |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
| Πρόσκαρες εκπομπές                    | Σάγματα αναρρόφησης, περιβλήματα κλπ. καθαρισμός καυσαερίων με φίλτρα από ύφασμα                                                                                | > 99                                     | —                                        |
| Φρύξη/τήξη                            | Κατακόρυφη τήξη: ηλεκτρ. κρημν. + πλυντρίδες (πριν την εγκατάσταση διπλής επαφής θεικού οξέος) + φίλτρα από ύφασμα για αέρια εξάτμισης                          | —                                        | 7-10/Mg H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>   |
| Συμβατική σύντηξη (μείωση υψικαμίνου) | Φρεατώδης κάμιнос: κλειστή κορυφή/ αποτελεσματική εκκένωση των οπών εκκένωσης + φίλτρα από ύφασμα, καλυμμένοι οχετοί χύτευσης, κωνοειδής κάμιнос διπλής κορυφής | —                                        | —                                        |
| Τήξη Imperial                         | Καθαρισμός υψηλής απόδοσης<br>Πλυντρίδες Venturi<br>Κωνοειδής κάμιнос διπλής κορυφής                                                                            | > 95<br>—<br>—                           | —<br>—<br>4/Mg παραγόμε. μετάλλου        |
| Έκχυση με πίεση                       | Η εφαρμογή εξαρτάται από τα χαρακτηριστικά έκχυσης των εμπλουτισμένων μεταλλευμάτων                                                                             | > 99                                     | ιδιαίτερο ανά τοποθεσία                  |
| Διεργασία μείωσης άμεσης τήξης        | Αστραπαία τήξη, π.χ., διεργασίες Kivcet, Outokumpu και Mitsubishi                                                                                               | —                                        | —                                        |
|                                       | Λουτρό τήξης, π.χ., διεργασίες περιστροφικού κλιβάνου-μετατροπεία με φυσικό οξυγόνο, Ausmelt, Isasmelt, QSL και Noranda                                         | Ausmelt: Pb 77, Cd 97; QSL: Pb 92, Cd 93 | QSL: κόστος λειτουργίας 60/Mg Pb         |

Πίνακας 7β)

**Πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης σκόνης, και κόστος για τη δευτερογενή βιομηχανία μη σιδηρούχων μετάλλων**

| Πηγές εκπομπών       | Μέτρα ελέγχου                                                                                                                                  | Αποτελεσματικότητα μείωσης σκόνης (%) | Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε US\$) |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|
| Παραγωγή μολύβδου    | Περιστροφική κάμιнос μικρού μήκους: σάγματα αναρρόφησης για οπές κορυφής + φίλτρα από ύφασμα· σωλήνες συμπίκνωσης, καυστήρας καυσίμου οξυγόνου | 99,9                                  | 45/Mg Pb                                 |
| Παραγωγή ψευδαργύρου | Τήξη Imperial                                                                                                                                  | > 95                                  | 14/Mg Zn                                 |

46. Γενικά, οι διεργασίες πρέπει να συνδυάζονται με αποτελεσματική συσκευή απορρόφησης σκόνης τόσο για τα πρωτογενή αέρια όσο και τις πρόσκαρες εκπομπές. Τα πλέον σημαντικά μέτρα μείωσης των εκπομπών παρουσιάζονται στις πίνακες 7 α) and β). Σε ορισμένες περιπτώσεις επιτεύχθηκαν συγκεντρώσεις σκόνης μικρότερες από 5 mg/m<sup>3</sup> με τη χρήση φίλτρων από ύφασμα.

**Βιομηχανία τσιμέντου** (παράρτημα II, κατηγορία 7)

47. Οι τσιμεντοκλίβανοι μπορεί να χρησιμοποιούν δευτερογενή καύσιμα όπως καμένα λάδια ή απορρίμματα ελαστικού. Όταν χρησιμοποιούνται απορρίμματα, μπορεί να εφαρμόζονται οι απαιτήσεις εκπομπών οι οποίες αφορούν τις διεργασίες αποτέφρωσης, και όταν χρησιμοποιούνται επικίνδυνα απόβλητα, ανάλογα με τον όγκο που χρησιμοποιείται στις εγκαταστάσεις, μπορεί να εφαρμόζονται οι απαιτήσεις εκπομπών όσον αφορά τις διεργασίες αποτέφρωσης των επικίνδυνων αποβλήτων. Εντούτοις, το τμήμα αφορά τους κλίβανους ορυκτών καυσίμων.
48. Εκπέμπονται σωματίδια καθ' όλα τα στάδια της διεργασίας παραγωγής τσιμέντου τα οποία είναι, για παράδειγμα, ο χειρισμός υλικών, η προετοιμασία πρώτων υλών (θραυστήρες, ξηραντήρια), παραγωγή κλίνκερ και παραγωγή τσιμέντου. Στον τσιμεντοκλίβανο τροφοδοτούνται βαρέα μέταλλα μαζί με τις πρώτες ύλες, τα ορυκτά καύσιμα, και τις καύσιμες ύλες από απορρίμματα.
49. Για την παραγωγή κλίνκερ είναι διαθέσιμα τα ακόλουθα είδη κλιβάνων: υγροί περιστροφικοί κλίβανοι μεγάλου μήκους, ξηροί περιστροφικοί κλίβανοι μικρού μήκους, περιστροφικοί κλίβανοι με προθερμαντήρες κυκλώνα, περιστροφικοί κλίβανοι με προθερμαντήρες σχάρας, φρεατώδεις κάμινοι. Από άποψης ανάγκης σε ενέργεια και σε δυνατότητες ελέγχου των εκπομπών, είναι προτιμότεροι οι περιστροφικοί κλίβανοι με προθερμαντήρες κυκλώνα.
50. Όσον αφορά τις διεργασίες ανάκτησης της θερμότητας, τα καυσάεiria των περιστροφικών κλιβάνων άγονται διαμέσου του συστήματος προθέρμανσης και των μύλων ξήρανσης (σε περίπτωση που είναι εγκατεστημένοι) πριν την αποκονίαση. Η απορροφώμενη σκόνη, στη συνέχεια, επιστρέφεται στις καύσιμες ύλες.
51. Λιγότερο από 0,5 % του μολύβδου και του καδμίου που εισέρχονται στον κλίβανο απελευθερώνεται στα καυσάεiria. Η υψηλή περιεκτικότητα σε αλκάλια και η δράση καθαρισμού στον κλίβανο ευνοούν τη συγκράτηση του μετάλλου στο κλίνκερ ή στη σκόνη του τσιμεντοκλιβάνου.
52. Οι εκπομπές βαρέων μετάλλων στην ατμόσφαιρα μπορεί να μειωθούν, για παράδειγμα, εάν γίνει απαγωγή ροής και σωρευτεί η απορροφηθείσα σκόνη αντί να επιστραφεί στα καύσιμα. Εντούτοις, σε κάθε περίπτωση οι συλλογισμοί αυτοί πρέπει να σταθμισθούν προς τις επιπτώσεις της απελευθέρωσης βαρέων μετάλλων στη σωρό των αποβλήτων. Άλλη δυνατότητα αποτελεί η παράκαμψη πυρωμένου μετάλλου κατά την οποία το πυρωμένο μέταλλο απορρίπτεται εν μέρει ακριβώς μπροστά από την είσοδο του κλιβάνου και τροφοδοτείται στην εγκατάσταση προετοιμασίας του τσιμέντου. Εναλλακτικά, η σκόνη μπορεί να προστεθεί στο κλίνκερ. Ένα άλλο σημαντικό μέτρο είναι μία καλά ελεγχόμενη σταθερή λειτουργία του κλιβάνου προκειμένου να αποτρέπεται η διακοπή έκτακτης ανάγκης των ηλεκτροστατικών κρημιστών. Αυτό μπορεί να προκληθεί από υπερβολικά μεγάλες συγκεντρώσεις μονοξειδίου του άνθρακα. Είναι σημαντικό να αποφεύγονται υψηλά επίπεδα εκπομπών βαρέων μετάλλων σε περίπτωση διακοπής έκτακτης ανάγκης.
53. Τα σημαντικότερα μέτρα ελέγχου των εκπομπών παρουσιάζονται στον πίνακα 8. Προκειμένου να μειωθούν οι άμεσες εκπομπές σκόνης από θραυστήρες, μύλους και ξηραντήρες, χρησιμοποιούνται κυρίως φίλτρα από ύφασμα ενώ τα απόβλητα αέρια κλιβάνων και ψυκτών κλίνκερ ελέγχονται με ηλεκτροστατικούς κρημιστές. Με τους ηλεκτροστατικούς κρημιστές η σκόνη μπορεί να μειωθεί σε συγκεντρώσεις μικρότερες από 50 mg/m<sup>3</sup>. Όταν χρησιμοποιούνται φίλτρα από ύφασμα, η περιεκτικότητα των καθαρών αερίων σε σκόνη μπορεί να μειωθεί σε 10 mg/m<sup>3</sup>.

Πίνακας 8

**Πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης, και κόστος για τη βιομηχανία τσιμέντου**

| Πηγή εκπομπών                                                | Μέτρα ελέγχου          | Ποσοστό αποτελεσματικότητας (%) | Κόστος μείωσης |
|--------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------|----------------|
| Άμεσες εκπομπές από θραυστήρες, μύλους, ξηραντήρες           | Φίλτρα από ύφασμα      | Cd, Pb: > 95                    | —              |
| Άμεσες εκπομπές από περιστροφικούς κλιβάνους, ψύκτες κλίνκερ | Ηλεκτροστ. κρημιστήρες | Cd, Pb: > 95                    | —              |
| Άμεσες εκπομπές από περιστροφικούς κλιβάνους                 | Απορρόφηση άνθρακα     | Hg: > 95                        | —              |

**Υαλουργία** (παράρτημα II, κατηγορία 8)

54. Όσον αφορά την υαλουργία, οι εκπομπές μολύβδου είναι ιδιαίτερα σημαντικές εάν ληφθούν υπόψη τα διάφορα είδη υάλου τα οποία χρησιμοποιούν μολύβδο ως πρώτη ύλη (π.χ., κρύσταλλα, καθοδικοί σωλήνες). Στην περίπτωση υάλινων περιεκτών νατρασβεστού οι εκπομπές μολύβδου εξαρτώνται από την ποιότητα της ανακυκλωμένης υάλου που χρησιμοποιείται στη διεργασία. Η περιεκτικότητα σε μολύβδο της σκόνης από την τήξη της υάλου συνήθως είναι 20-60 % περίπου.



55. Οι εκπομπές σκόνης προέρχονται κυρίως από την ανάμειξη μιγμάτων, τις κάμινους, τις διάχυτες διαρροές από σπές καμίνων, και την τελική επεξεργασία και εμφύσηση των προϊόντων ύαλου. Εξαρτώνται, κυρίως, από το είδος καυσίμου που χρησιμοποιείται, το είδος της καμίνου, και το είδος της ύαλου που παράγεται. Οι καυστήρες καυσίμου οξυγόνου μπορούν να μειώσουν τον όγκο των απόβλητων αερίων και της τέφρας καπνοδόχου κατά 60 %. Οι εκπομπές μολύβδου από ηλεκτρική θέρμανση είναι σημαντικά χαμηλότερες από τις εκπομπές που δημιουργούνται από την καύση πετρελαίου-αερίου.
56. Τα μίγματα λιώνουν σε συνεχείς δεξαμενές, ημερήσιους κλίβανους, ή χωνευτήρια. Σε περίπτωση κύκλων τήξης που χρησιμοποιούνται ασυνεχείς κάμινοι, οι εκπομπές σκόνης ποικίλλουν σημαντικά. Οι εκπομπές σκόνης από δεξαμενές κρυστάλλου (< 5 kg/Mg λιωμένης ύαλου) είναι υψηλότερες σε σύγκριση από εκπομπές από άλλες δεξαμενές (< 1 kg/Mg λιωμένης υγρούαλου).
57. Μεταξύ των μέτρων για τη μείωση των άμεσων εκπομπών σκόνης που περιέχει μέταλλα είναι τα εξής: κοκκοποίηση του μίγματος ύαλου, μετατροπή του συστήματος θέρμανσης ώστε να λειτουργεί με ηλεκτρικό ρεύμα αντί με μαζούτ ή αέριο, φόρτωση μεγαλύτερου τμήματος επανατηκόμενων ύαλων στο μίγμα, και εφαρμογή καλύτερης επιλογής πρώτων υλών (κατανομή μεγέθους) και ανακυκλωμένης ύαλου (μη επιλογή τεμαχίων που περιέχουν μολύβδο). Τα καυσαέρια μπορεί να καθαρίζονται με φίλτρα υφάσματος έτσι ώστε οι εκπομπές να μειώνονται σε επίπεδο μικρότερο των 10 mg/m<sup>3</sup>. Με ηλεκτροστατικούς κρημνιστές επιτυγχάνονται 30 mg/m<sup>3</sup>. Οι αντίστοιχες αποδοτικότητες μείωσης των εκπομπών παρουσιάζονται στον πίνακα 9.
58. Η παραγωγή κρυστάλλου χωρίς συστατικά μολύβδου βρίσκεται στο στάδιο της ανάπτυξης.

Πίνακας 9

**Πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης, και κόστος της βιομηχανίας ύαλου**

| Πηγή εκπομπών   | Μέτρα ελέγχου              | Αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης (%) | Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος) |
|-----------------|----------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|
| Άμεσες εκπομπές | Φίλτρα από ύφασμα          | > 98                                      | —                                |
|                 | Ηλεκτροστατικοί κρημνιστές | > 90                                      | —                                |

**Χλωρο-αλκαλική βιομηχανία** (παράρτημα II, κατηγορία 9)

59. Στη χλωρο-αλκαλική βιομηχανία παράγονται Cl<sub>2</sub>, αλκαλικά υδροξείδια, και υδρογόνο διαμέσου ηλεκτρόλυσης διαλύματος άλατος. Στις υπάρχουσες εγκαταστάσεις χρησιμοποιούνται ευρύτατα η διεργασία υδραργύρου και η διεργασία διαφράγματος που απαιτούνται και οι δύο για την εφαρμογή ορθών πρακτικών προκειμένου να αποτρέπεται η δημιουργία περιβαλλοντικών προβλημάτων. Η διεργασία μεμβράνης δεν παράγει άμεσες εκπομπές υδραργύρου. Εξάλλου, παρουσιάζει χαμηλότερη ηλεκτρολυτική ενέργεια και υψηλότερη θερμική ισχύ για συγκεντρώσεις αλκαλικών υδροξειδίων (το συνολικό ενεργειακό ισοζύγιο έχει ως αποτέλεσμα ένα οριακό πλεονέκτημα για την τεχνολογία της κυτταρικής μεμβράνης της τάξης του 10-15 %) και μία συμπαγέστερη λειτουργία κυψελών. Για το λόγο αυτό θεωρείται ως η προτιμώμενη επιλογή για νέες εγκαταστάσεις. Η απόφαση αριθ. 90/3 της 14ης Ιουνίου 1990 της Επιτροπής για την Πρόληψη της Θαλάσσιας Ρύπανσης από Χερσαίες Πηγές (PARCOM) συνιστά τον προοδευτικό παροπλισμό, το ταχύτερο δυνατόν, των χλωρο-αλκαλικών εγκαταστάσεων κυψελών υδραργύρου με στόχο την οριστική απενεργοποίησή τους έως το 2010.
60. Οι ειδικές επενδύσεις οι οποίες απαιτούνται για την αντικατάσταση κυψελών υδραργύρου με τη διεργασία μεμβράνης ανέρχονται σύμφωνα με εκτιμήσεις, στο επίπεδο των 700-1000 δολαρίων ΗΠΑ 700-1 000/Mg Cl<sub>2</sub>. Μολονότι μπορεί να προκύψει πρόσθετο κόστος, μεταξύ άλλων, λόγω υψηλότερου κόστους χρήσης και κόστους καθαρισμού της άλμης, το κόστος λειτουργίας στην πλειονότητα των περιπτώσεων θα μειωθεί. Αυτό οφείλεται, κυρίως, σε εξοικονόμηση κόστους λόγω χαμηλότερης ενεργειακής κατανάλωσης και χαμηλότερου κόστους επεξεργασίας και διάθεσης λυμάτων.
61. Οι πηγές εκπομπών υδραργύρου στο περιβάλλον οι οποίες οφείλονται στη διεργασία υδραργύρου είναι οι εξής: εξαερισμός θαλάμου κυψελών, καυσαέρια διεργασίας, προϊόντα, ιδίως υδρογόνο, και λύματα. Όσον αφορά τις εκπομπές στην ατμόσφαιρα, ιδιαίτερα σημαντική είναι η διάχυση υδραργύρου από τις κυψέλες στο θάλαμο κυψελών. Τα προληπτικά μέτρα και ο έλεγχος έχουν μεγάλη σημασία και θα πρέπει να τους δοθεί προτεραιότητα ανάλογα με τη σχετική σημασία κάθε πηγής σε κάθε συγκεκριμένη εγκατάσταση. Πάντως, απαιτούνται ιδιαίτερα μέτρα ελέγχου όταν ανακτάται υδράργυρος από ιλύες που προκύπτουν από τη διεργασία.
62. Μπορεί να ληφθούν τα ακόλουθα μέτρα προκειμένου να μειωθούν οι εκπομπές από υφιστάμενες εγκαταστάσεις διεργασίας υδραργύρου:
- έλεγχος της διεργασίας και τεχνικά μέτρα για τη βελτίωση της λειτουργίας των κυψελών, συντήρηση και αποτελεσματικότερες μέθοδοι εργασίας
  - καλύμματα, σφραγίσματα, και ελεγχόμενη εξαέρωση με αναρρόφηση
  - καθαρισμός των θαλάμων κυψελών και μέτρα τα οποία συμβάλλουν οι θάλαμοι να μπορούν να διατηρούνται καθαροί ευκολότερα, και
  - καθαρισμός ορισμένων απαερίων (ορισμένα μολυσμένα απαέρια και αέρια υδρογόνου).

63. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιορίσουν τις τιμές εκπομπών υδραργύρου σε επίπεδα σαφώς μικρότερα από 2,0 g/Mg ικανότητας παραγωγής  $\text{Cl}_2$  κατά μέσο όρο ετησίως. Υπάρχουν παραδείγματα εγκαταστάσεων οι οποίες πέτυχαν εκπομπές σαφώς μικρότερες από 1,0 g/Mg ικανότητας παραγωγής  $\text{Cl}_2$ . Χάρη στην απόφαση PARCOM αριθ. 90/3, οι υπάρχουσες χλωρο-αλκαλικές εγκαταστάσεις υποχρεώθηκαν να συμμορφωθούν προς το επίπεδο των 2 g Hg/Mg  $\text{Cl}_2$  έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996 όσον αφορά τις εκπομπές που καλύπτονται από τη Σύμβαση για την πρόληψη της θαλάσσιας ρύπανσης από χερσαίες πηγές. Δεδομένου ότι οι εκπομπές εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τις ορθές πρακτικές λειτουργίας, ο μέσος όρος εξαρτάται από τις περιόδους συντήρησης που κανονικά θα πρέπει να είναι διάρκειας ενός έτους κατά ανώτατο όριο.

**Αποτέφρωση αστικών, ιατρικών και επικίνδυνων αποβλήτων** (παράρτημα II, κατηγορίες 10 και 11)

64. Η αποτέφρωση των αστικών, ιατρικών, και επικίνδυνων αποβλήτων μπορεί να προκαλέσουν εκπομπές καδμίου, μολύβδου, και υδραργύρου. Κατά τη διεργασία εξαερώνονται υδράργυρο, ένα σημαντικό μέρος καδμίου, και μικρότερες ποσότητες μολύβδου. Πρέπει να λαμβάνονται ιδιαίτερα μέτρα πριν και μετά την αποτέφρωση προκειμένου να μειωθούν οι εν λόγω εκπομπές.
65. Η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνολογία για την αποκονίαση θεωρούνται τα φίλτρα από ύφασμα σε συνδυασμό με ξηρές ή υγρές μεθόδους για τον έλεγχο των πτητικών ουσιών. Οι ηλεκτροστατικοί κρημνιστές σε συνδυασμό με υγρά συστήματα μπορεί να σχεδιασθούν, επίσης, προκειμένου να επιτευχθούν χαμηλά επίπεδα εκπομπών σκόνης, προσφέρουν όμως λιγότερες δυνατότητες σε σύγκριση με τα φίλτρα από ύφασμα ειδικότερα με προεπάλειψη για την απορρόφηση των πτητικών ουσιών.
66. Όταν χρησιμοποιείται η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνολογία για τον καθαρισμό των αερίων καπνοδόχου, η συγκέντρωση σκόνης μειώνεται σε επίπεδο που κυμαίνεται από 10 έως 20 mg/m<sup>3</sup>. Στην πράξη, επιτυγχάνονται μικρότερες συγκεντρώσεις και, ορισμένες φορές, αναφέρθηκαν συγκεντρώσεις μικρότερες από 1 mg/m<sup>3</sup>. Οι συγκεντρώσεις υδραργύρου μπορεί να μειωθούν σε επίπεδο 0.05 έως 0.10 mg/m<sup>3</sup> (κανονικοποιημένη σε 11 %  $\text{O}_2$ ).
67. Τα σημαντικότερα μέτρα μείωσης των δευτερογενών εκπομπών παρουσιάζονται στον πίνακα 10. Είναι δύσκολο να παρασχεθούν γενικά έγκυρα στοιχεία γιατί το σχετικό κόστος σε δολάρια ΗΠΑ ανά τόνο εξαρτάται από ένα ιδιαίτερα ευρύ φάσμα μεταβλητών που αναφέρονται σε συγκεκριμένες εγκαταστάσεις όπως, για παράδειγμα, η σύνθεση των αποβλήτων.
68. Βαρέα μέταλλα συναντώνται σε όλα τα κλάσματα του ρεύματος των αστικών αποβλήτων (π.χ. προϊόντα, χαρτί, οργανική ύλη). Κατά συνέπεια, εάν μειωθεί η ποσότητα των αστικών αποβλήτων τα οποία αποτεφρώνονται, μπορεί επίσης να μειωθούν οι εκπομπές βαρέων μετάλλων. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί διαμέσου διαφόρων στρατηγικών διαχείρισης των αποβλήτων μεταξύ των οποίων συμπεριλαμβάνονται προγράμματα ανακύκλωσης και η λιπασματοποίηση των οργανικών υλών. Εξάλλου, ορισμένες χώρες της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη επιτρέπουν την ταφή των αστικών αποβλήτων. Σε μία ορθά διαχειριζόμενη χωματερή, οι εκπομπές καδμίου και μολύβδου μηδενίζονται ενώ οι εκπομπές υδραργύρου μπορεί να είναι μικρότερες από τις εκπομπές οι οποίες παράγονται από την αποτέφρωση. Σε πολλές χώρες της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, διεξάγονται έρευνες σχετικά με τις εκπομπές υδραργύρου από χωματερές.

Πίνακας 10

**Πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης, και κόστος της αποτέφρωσης αστικών, ιατρικών, και επικίνδυνων αποβλήτων**

| Πηγές εκπομπών      | Μέτρα ελέγχου                              | Αποτελεσματικότητα της μείωσης (%) | Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε US\$) |
|---------------------|--------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------|
| Καυσαέρια καμινάδας | Πλυντρίδες υψηλής αποδοτικότητας           | Pb, Cd: > 98; Hg: ca. 50           | —                                        |
|                     | Ηλεκτροστατικοί κρημνιστές (3 πεδία)       | Pb, Cd: 80–90                      | 10–20/Mg αποβλήτων                       |
|                     | Υγροί ηλεκτροστατικοί κρημνιστές (1 πεδίο) | Pb, Cd: 95–99                      | —                                        |
|                     | Φίλτρα από ύφασμα                          | Pb, Cd: 95–99                      | 15–30/Mg αποβλήτων                       |
|                     | Έγχυση άνθρακα + φίλτρα από ύφασμα         | Hg: > 85                           | κόστος λειτουργίας: ca. 2–3/Mg αποβλήτων |
|                     | Διήθηση κλίνης άνθρακα                     | Hg: > 99                           | κόστος λειτουργίας: ca. 50/Mg αποβλήτων  |

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

**ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΟΡΙΑΚΩΝ ΤΙΜΩΝ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΣΤΩΝ ΔΙΑΘΕΣΙΜΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΕ ΝΕΕΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΟΥΣΕΣ ΣΤΑΘΕΡΕΣ ΠΗΓΕΣ**

Το χρονοδιάγραμμα για την εφαρμογή των οριακών τιμών και, βέλτιστων διαθέσιμων τεχνολογιών είναι το εξής:

- α) όσον αφορά νέες σταθερές πηγές: δύο έτη μετά από τη θέση σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου·
- β) όσον αφορά τις υπάρχουσες σταθερές πηγές: οκτώ έτη μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου. Ενδεχομένως, η περίοδος αυτή μπορεί να παραταθεί για συγκεκριμένες υπάρχουσες σταθερές πηγές σύμφωνα με την περίοδο απόσβεσης η οποία προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

**ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΩΝ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΑΠΟ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΤΑΘΕΡΕΣ ΠΗΓΕΣ**

## I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Όσον αφορά τον έλεγχο των εκπομπών βαρέων μετάλλων δύο είδη οριακών τιμών είναι σημαντικά:
  - οι οριακές τιμές συγκεκριμένων βαρέων μετάλλων ή ομάδων βαρέων μετάλλων, και
  - οι τιμές εκπομπών σωματιδίων γενικά.
2. Καταρχήν, οι οριακές τιμές σωματιδίων δεν μπορούν να αντικαταστήσουν τις συγκεκριμένες οριακές τιμές του καδμίου, του μολύβδου, και του υδραργύρου, γιατί οι ποσότητες των μετάλλων που συνδέονται με τις εκπομπές σωματιδίων κυμαίνονται ανάλογα με τη διεργασία. Εντούτοις, η συμμόρφωση προς τα όρια αυτά συμβάλλει σημαντικά στη μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων γενικά. Επιπλέον, η παρακολούθηση εκπομπών σωματιδίων, γενικά, είναι ολιγότερο δαπανηρή από την παρακολούθηση ιδιαίτερων ειδών και, κατά κανόνα, η συνεχής παρακολούθηση συγκεκριμένων βαρέων μετάλλων είναι εφικτή. Κατά συνέπεια, οι οριακές τιμές των σωματιδίων έχουν μεγάλη πρακτική σημασία και ορίζονται, επίσης, στο παράρτημα αυτό στις περισσότερες περιπτώσεις προκειμένου να συμπληρωθούν ή να αντικατασταθούν οι οριακές ειδικές τιμές για το κάδμιο, το μολύβδο ή τον υδράργυρο.
3. Οι οριακές τιμές, εκφρασμένες ως  $\text{mg}/\text{m}^3$ , αναφέρονται σε πρότυπες συνθήκες (όγκος σε 273,15 K, 101,3 kPa, ξηρό αέριο) και υπολογίζονται ως μέσες τιμές ωριαίων μετρήσεων οι οποίες καλύπτουν ένα ορισμένο αριθμό ωρών λειτουργίας, κατά κανόνα 24 ώρες. Οι περίοδοι για την αναθέρμανση και το κλείσιμο του κλιβάνου δεν υπολογίζονται. Ο χρόνος που απαιτείται για τον καθορισμό της μέσης τιμής μπορεί να επεκταθεί, εάν χρειασθεί, προκειμένου να εξασφαλισθούν επαρκώς ακριβή αποτελέσματα παρακολούθησης. Όσον αφορά την περιεκτικότητα των καυσαερίων σε οξυγόνο, εφαρμόζονται οι τιμές που δίδονται για επιλεγμένες κύριες σταθερές πηγές. Απαγορεύεται οποιαδήποτε αραίωση με σκοπό την αραίωση των συγκεντρώσεων των ρύπων στα καυσαέρια. Οι οριακές τιμές για τα βαρέα μέταλλα περιλαμβάνουν τα μέταλλα και τα συστατικά τους σε στερεά, αέρια, και ατμώδη μορφή. Οι οριακές τιμές που δίδονται για τις συνολικές εκπομπές, εκφρασμένες ως γραμμάρια ή μονάδες παραγωγής ή ικανότητα, αντίστοιχα, αναφέρονται στο άθροισμα των εκπομπών καπνοδόχου και πρόσκαιρων εκπομπών υπολογιζόμενο ως ετήσια τιμή.
4. Στις περιπτώσεις στις οποίες δεν μπορεί αποκλεισθεί υπέρβαση δεδομένων οριακών τιμών, παρακολουθούνται είτε οι εκπομπές ή μία παράμετρος επίδοσης που δείχνει εάν μία συσκευή ελέγχου λειτουργεί και συντηρείται κατάλληλα. Η παρακολούθηση των εκπομπών ή των δεικτών επίδοσης πρέπει να είναι συνεχής εάν η ροή της εκπεμπόμενης μάζας σωματιδίων υπερβαίνει τα 10 kg/h. Εάν παρακολουθούνται οι εκπομπές, οι συγκεντρώσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων σε αεραγωγούς πρέπει να μετρούνται με εκπροσωπτικό τρόπο. Εάν τα σωματίδια παρακολουθούνται με ασυνεχή τρόπο, οι συγκεντρώσεις πρέπει να μετρώνται σε τακτικά διαστήματα και σε κάθε έλεγχο πρέπει να διενεργούνται τρεις ανεξάρτητες μετρήσεις. Πρέπει να διενεργούνται δειγματοληψίες και αναλύσεις όλων των ρύπων και των μεθόδων μέτρησης αναφορών για τη βαθμονόμηση των αυτόματων συστημάτων μέτρησης σύμφωνα με τα πρότυπα που έχει θεσπίσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης (CEN) ή ο Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης (ISO). Έως ότου αναπτυχθούν τα πρότυπα CEN ή ISO, εφαρμόζονται τα εθνικά πρότυπα. Τα εθνικά πρότυπα μπορεί να χρησιμοποιηθούν εφόσον παρέχουν αποτελέσματα ισοδύναμα προς τα πρότυπα CEN ή ISO.
5. Στην περίπτωση της συνεχούς παρακολούθησης, υπάρχει συμμόρφωση προς τις οριακές τιμές εάν καμία από τις υπολογισθείσες μέσες τιμές των εικοσιτετράωρων συγκεντρώσεων των τιμών δεν υπερβαίνει την οριακή τιμή ή εάν η 24ωρη μέση τιμή της παρακολουθηθείσας παραμέτρου δεν υπερβαίνει τη συσχετισμένη τιμή της εν λόγω παραμέτρου η οποία καθορίσθηκε κατά τη διάρκεια δοκιμής επίδοσης υπό συνθήκες καλής λειτουργίας και συντήρησης της συσκευής ελέγχου. Σε περίπτωση ασυνεχούς παρακολούθησης των εκπομπών, υπάρχει συμμόρφωση εάν η μέση ένδειξη ανά έλεγχο δε υπερβαίνει την οριακή τιμή. Συμμόρφωση προς κάθε οριακή τιμή, εκφραζόμενη ως σύνολο εκπομπών ανά μονάδα παραγωγής ή ως συνολικές ετήσιες εκπομπές, επιτυγχάνεται εάν η παρακολουθηθείσα τιμή δεν υπερβαίνεται σύμφωνα με την παραπάνω περιγραφή.

## II. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΕΣ ΚΥΡΙΕΣ ΣΤΑΘΕΡΕΣ ΠΗΓΕΣ

**Καύση ορυκτών καυσίμων** (παράρτημα II, κατηγορία 1):

6. Οι οριακές τιμές είναι 6 %  $\text{O}_2$  για τα καυσαέρια σταθερών καυσίμων και 3 %  $\text{O}_2$  για τα καυσαέρια υγρών καυσίμων.
7. Η οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων από στερεά και υγρά καύσιμα: 50  $\text{mg}/\text{m}^3$ .

**Μονάδες συσσωμάτωσης** (παράρτημα II, κατηγορία 2):

8. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 50  $\text{mg}/\text{m}^3$ .

**Μονάδες κοκκοποίησης** (παράρτημα II, κατηγορία 2):

9. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων:

α) σύνθλιψη, ξήρανση: 25 mg/m<sup>3</sup>; και

β) κοκκοποίηση: 25 mg/m<sup>3</sup>.

10. Οριακή τιμή για τη συνολική εκπομπή σωματιδίων: 40 g/Mg παραχθέντων κόκκων.

**Υψικάμιννοι** (παράρτημα II, κατηγορία 3):

11. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 50 mg/m<sup>3</sup>.

**Κάμινοι βολταϊκού τόξου** (παράρτημα II, κατηγορία 3):

12. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 20 mg/m<sup>3</sup>.

**Παραγωγή χαλκού και ψευδαργύρου, συμπεριλαμβανομένων των καμίνων Imperial Smelting** (παράρτημα II, κατηγορίες 5 και 6):

13. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 20 mg/m<sup>3</sup>.

**Παραγωγή μολύβδου** (παράρτημα II, κατηγορίες 5 και 6):

14. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 10 mg/m<sup>3</sup>.

**Τσιμεντοβιομηχανία** (παράρτημα II, κατηγορία 7):

15. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 50 mg/m<sup>3</sup>.

**Υαλουργία** (παράρτημα II, κατηγορία 8):

16. Οι οριακές τιμές αναφέρονται στις διάφορες συγκεντρώσεις O<sub>2</sub> σε καυσαέρια ανάλογα με το είδος καμίνου: φούρνοι με λεκάνη: 8 %; φούρνοι δοχείων και ημερήσιοι κλίβανοι: 13 %.

17. Οριακή τιμή για τις εκπομπές μολύβδου: 5 mg/m<sup>3</sup>.

**Χλωρο-αλκαλική βιομηχανία** (παράρτημα II, κατηγορία 9):

18. Οι οριακές τιμές αναφέρονται στη συνολική ποσότητα υδραργύρου που εκπέμπεται από μία εγκατάσταση στην ατμόσφαιρα ανεξάρτητα από την πηγή εκπομπής και εκφρασμένη ως μέση ετησία τιμή.

19. Οι οριακές τιμές για τις υπάρχουσες χλωρο-αλκαλικές εγκαταστάσεις θα αξιολογηθούν από τα μέρη τα οποία θα συνέλθουν στο πλαίσιο του Εκτελεστικού Οργάνου το αργότερο δύο έτη μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου.

20. Η οριακή τιμή για τις νέες χλωρο-αλκαλικές εγκαταστάσεις: 0,01 g Hg/Mg ικανότητας παραγωγής Cl<sub>2</sub>.

**Αποτέφρωση αστικών, ιατρικών, και επικίνδυνων αποβλήτων** (παράρτημα II κατηγορίες 10 και 11)

21. Οι οριακές τιμές αναφέρονται σε συγκεντρώσεις όζοντος 11 % στα καυσαέρια.

22. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων:

α) 10 mg/m<sup>3</sup> για την αποτέφρωση επικίνδυνων και ιατρικών αποβλήτων·

β) 25 mg/m<sup>3</sup> για την αποτέφρωση αστικών αποβλήτων.

23. Οριακή τιμή για τις εκπομπές υδραργύρου:

α) 0,05 mg/m<sup>3</sup> για την αποτέφρωση επικίνδυνων αποβλήτων·

β) 0,08 mg/m<sup>3</sup> για την αποτέφρωση αστικών αποβλήτων·

γ) οι οριακές τιμές εκπομπών από την αποτέφρωση ιατρικών αποβλήτων οι οποίες περιέχουν υδράργυρο θα αξιολογηθούν από τα μέρη τα οποία θα συνέλθουν στο πλαίσιο του Εκτελεστικού Οργάνου δύο έτη το αργότερο μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

## ΜΕΤΡΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

1. Εκτός και εάν προβλέπεται άλλως στο παρόν παράρτημα, 6 μήνες τουλάχιστον μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου, η περιεκτικότητα σε μόλυβδο της βενζίνης που διατίθεται στο εμπόριο για οδικά οχήματα δεν θα υπερβαίνει τα 0,013 g/l. Τα μέρη που θα διαθέτουν στο εμπόριο αμόλυβδη βενζίνη με περιεκτικότητα σε μόλυβδο μικρότερη από 0,013 g/l θα καταβάλουν προσπάθειες να διατηρήσουν ή να χαμηλώσουν το επίπεδο αυτό.
2. Κάθε μέρος θα καταβάλλει προσπάθειες προκειμένου να διασφαλισθεί ότι η αντικατάσταση των καυσίμων με καύσιμα που έχουν περιεκτικότητα σε μόλυβδο σύμφωνα με τα όσα ορίζονται στην παράγραφο 1 παραπάνω, θα έχει ως αποτέλεσμα γενική μείωση των επιβλαβών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.
3. Εάν ένα κράτος διαπιστώσει ότι ο περιορισμός της περιεκτικότητας σε μόλυβδο της βενζίνης η οποία διατίθεται στο εμπόριο, σύμφωνα με την παράγραφο 1 παραπάνω, θα είχε ως αποτέλεσμα σοβαρά κοινωνικοοικονομικά ή τεχνικά προβλήματα για τη χώρα ή ότι δεν θα είχε ως αποτέλεσμα γενικά οφέλη για το περιβάλλον ή την υγεία λόγω, μεταξύ άλλων, της κλιματικής κατάστασής του, μπορεί να παρατείνει την περίοδο που ορίζεται στην εν λόγω παράγραφο επί δεκαετία κατά τη διάρκεια της οποίας μπορεί να διαθέτει στο εμπόριο μολυβδούχα βενζίνη με περιεκτικότητα σε μόλυβδο η οποία δεν υπερβαίνει το 0,15 g/l. Στην περίπτωση αυτή, το κράτος πρέπει να διευκρινίσει, σε δήλωση που πρέπει να καταθέσει μαζί με την πράξη κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, ότι προτίθεται να παρατείνει τη χρονική αυτή περίοδο και να παράσχει στο εκτελεστικό όργανο πληροφορίες γραπτώς για τους λόγους της παράτασης αυτής.
4. Ένα μέρος επιτρέπεται να διαθέτει στην αγορά μικρές ποσότητες, έως 0,5 % των συνολικών πωλήσεων, μολυβδούχας βενζίνης με περιεκτικότητα σε μόλυβδο που δεν υπερβαίνει το 0,15 g/l για χρήση από παλιά οδικά οχήματα.
5. Κάθε μέρος οφείλει, εντός 5 ετών το αργότερο, ή εντός 10 ετών εάν πρόκειται για χώρα με μεταβατική οικονομία, η οποία έχει γνωστοποιήσει την πρόθεσή της να υιοθετήσει μία δεκαετή περίοδο σε δήλωση την οποία καταθέτει μαζί με την πράξη κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου, να επιτύχει επίπεδα συγκέντρωσης τα οποία δεν υπερβαίνουν:
  - α) 0,05 % υδραργύρου κατά βάρος σε συσσωρευτές αλκαλικού μαγγανίου για παρατεταμένη χρήση σε ακραίες συνθήκες (π.χ., θερμοκρασία κάτω του 0 °C ή άνω των 50 °C, έκθεση σε κλονισμούς) και
  - β) 0,025 % υδραργύρου κατά βάρος σε όλους τους άλλους συσσωρευτές αλκαλικού μαγγανίου.

Τα παραπάνω όρια μπορεί να υπερβληθούν σε περίπτωση νέων εφαρμογών τεχνολογίας συσσωρευτών ή, σε περίπτωση χρήσης ενός συσσωρευτή σε ένα νέο προϊόν, εφόσον λαμβάνονται εύλογα μέτρα προκειμένου να διασφαλισθεί ότι ο εν λόγω συσσωρευτής, ή το εν λόγω προϊόν που δεν είναι εξοπλισμένο με εύκολα αφαιρούμενο συσσωρευτή, θα απορρίπτεται με οικολογικό τρόπο. Από την υποχρέωση αυτή εξαιρούνται τα σφαιρικά στοιχεία αλκαλικού μαγγανίου και οι συσσωρευτές οι οποίοι αποτελούνται από σφαιρικά στοιχεία (μπαταρίες κουμπιά).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

## ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

1. Σκοπός του παρόντος παραρτήματος είναι να παράσχει οδηγίες στα μέρη σχετικά με τα μέτρα διαχείρισης των προϊόντων.
2. Τα μέρη μπορεί να εξετάσουν τη σκοπιμότητα λήψης κατάλληλων μέτρων διαχείρισης των προϊόντων όπως, για παράδειγμα, τα μέτρα που αναφέρονται παρακάτω όταν τούτο επιβάλλεται λόγω του δυνητικού κινδύνου αρνητικών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον από εκπομπές ενός ή περισσότερων βαρέων μετάλλων που αναφέρονται στο παράρτημα I, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους σχετικούς κινδύνους και τα οφέλη από τα εν λόγω μέτρα, με σκοπό να διασφαλισθεί ότι οποιοσδήποτε αλλαγές στα προϊόντα θα έχουν ως συνέπεια συνολική μείωση των επιβλαβών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον:
  - α) αντικατάσταση των προϊόντων τα οποία ηθελημένα περιέχουν ένα ή δύο βαρέα μέταλλα που αναφέρονται στο παράρτημα I, εφόσον υπάρχει κατάλληλη εναλλακτική λύση·
  - β) ελαχιστοποίηση ή υποκατάσταση σε προϊόντα ενός ή περισσότερων βαρέων μετάλλων του παραρτήματος I τα οποία έχουν προστεθεί ηθελημένα·
  - γ) παροχή πληροφοριών σχετικά με τα προϊόντα, συμπεριλαμβανομένης της επισημάνσης προκειμένου να διασφαλισθεί ότι η χρήστες πληροφορούνται σχετικά με το περιεχόμενο ενός ή δύο βαρέων μετάλλων του παραρτήματος I τα οποία έχουν προστεθεί ηθελημένα καθώς και σχετικά με την ανάγκη για ασφαλή χρήση και διάθεση των αποβλήτων·
  - δ) χρήση οικονομικών κινήτρων ή εθελουσίων συμφωνιών με στόχο τη μείωση ή την εξάλειψη της περιεκτικότητας των προϊόντων σε βαρέα μέταλλα που αναφέρονται στο παράρτημα I· και
  - ε) ανάπτυξη και εφαρμογή προγραμμάτων για τη συλλογή, ανακύκλωση, ή διάθεση προϊόντων τα οποία περιέχουν ένα από τα βαρέα μέταλλα του παραρτήματος I με οικολογικό τρόπο.
3. Κάθε προϊόν, ή ομάδα προϊόντων, που αναφέρεται παρακάτω περιλαμβάνει ένα ή περισσότερα μέταλλα του παραρτήματος I και υπόκειται σε ρυθμιστικό ή εθελούσιο έλεγχο από ένα τουλάχιστον μέλος της Σύμβασης. Ο έλεγχος αυτός οφείλεται σε μεγάλο βαθμό στη συμβολή του προϊόντος στις εκπομπές ενός ή περισσότερων βαρέων μετάλλων που αναφέρονται στο παράρτημα I. Εντούτοις, δεν υπάρχουν ακόμη επαρκή στοιχεία τα οποία επιβεβαιώνουν ότι αποτελούν σημαντική πηγή για όλα τα μέρη ώστε να δικαιολογείται η συμπερίληψή τους στο παράρτημα VI. Κάθε μέρος ενθαρρύνεται να λάβει υπόψη του τις διαθέσιμες πληροφορίες και, σε περίπτωση που βεβαιωθεί για την ανάγκη λήψης προληπτικών μέτρων, να εφαρμόσει μέτρα διαχείρισης των προϊόντων όπως αυτά τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 2 παραπάνω σε ένα ή περισσότερα από τα προϊόντα που αναφέρονται παρακάτω:
  - α) Ηλεκτρικά στοιχεία που περιέχουν υδράργυρο, δηλαδή συσκευές οι οποίες περιέχουν μία ή περισσότερες επαφές/ένα ή περισσότερους αισθητήρες για τη μεταφορά ηλεκτρικού ρεύματος όπως, για παράδειγμα, ηλεκτρονόμους, θερμοστάτες, διακόπτες στάθμης, διακόπτες πίεσης και άλλους διακόπτες (οι δράσεις περιλαμβάνουν απαγόρευση της πλειονότητας των ηλεκτρικών εξαρτημάτων που περιέχουν υδράργυρο· εθελοντικά προγράμματα για την αντικατάσταση ορισμένων διακοπών υδραργύρου με ηλεκτρονικούς ή ειδικούς διακόπτες· εθελοντικά προγράμματα ανακύκλωσης για διακόπτες· και εθελοντικά προγράμματα για την ανακύκλωση θερμοστατών)·
  - β) συσκευές μέτρησης οι οποίες περιέχουν υδράργυρο όπως, π.χ., θερμόμετρα, μανόμετρα, βαρόμετρα, πιεσόμετρα, μεταβιβαστές μέτρησης πίεσης (οι δράσεις περιλαμβάνουν απαγόρευση των θερμομέτρων που περιέχουν υδράργυρο και απαγόρευση των οργάνων μέτρησης)·
  - γ) λαμπτήρες φθορισμού οι οποίοι περιέχουν υδράργυρο (οι δράσεις περιλαμβάνουν μείωση της περιεκτικότητας σε υδράργυρο ανά λαμπτήρα διαμέσου εθελοντικών και ρυθμιστικών προγραμμάτων και εθελοντικών προγραμμάτων ανακύκλωσης)·
  - δ) οδοντιατρικά κράματα που περιέχουν υδράργυρο (οι δράσεις περιλαμβάνουν εθελοντικά μέτρα και απαγόρευση, με εξαιρέσεις, της χρήσης οδοντιατρικών κραμάτων και εθελοντικά προγράμματα για την προώθηση της ανάκτησης των οδοντιατρικών κραμάτων πριν την απόρριψή τους από τα οδοντιατρεία στις εγκαταστάσεις καθαρισμού των υδάτων)·
  - ε) ζιζανιοκτόνα, συμπεριλαμβανομένων των οροοαπολυμαντικών, που περιέχουν υδράργυρο (οι δράσεις περιλαμβάνουν απαγόρευση όλων των ζιζανιοκτόνων, συμπεριλαμβανομένων των ουσιών επεξεργασίας των σπόρων, που περιέχουν υδράργυρο και απαγόρευση της χρήσης του υδραργύρου ως απολυμαντικού)·
  - στ) χρώματα που περιέχουν υδράργυρο (οι δράσεις περιλαμβάνουν απαγόρευση όλων των εν λόγω χρωμάτων, απαγόρευση των εν λόγω χρωμάτων για εσωτερική χρήση και για χρήση σε παιδικά παιχνίδια· και απαγόρευση της χρήσης τους σε αντιρρυπαντικά χρώματα)· και
  - ζ) συσσωρευτές που περιέχουν υδράργυρο εκτός των συσσωρευτών που καλύπτονται από το παράρτημα VI (οι δράσεις περιλαμβάνουν μείωση της περιεκτικότητας σε υδράργυρο διαμέσου εθελοντικών και ρυθμιστικών προγραμμάτων, περιβαλλοντικών φόρων, και εθελοντικών προγραμμάτων ανακύκλωσης)·

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπεται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Κυβέρνησης του Μαυρικίου όσον αφορά την αλιεία στα ύδατα του Μαυρικίου για την περίοδο από 3ης Δεκεμβρίου 1999 έως τις 2 Δεκεμβρίου 2002**

(2000/C 311 E/08)

COM(2000) 229 τελικό — 2000/0094(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 18 Απριλίου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2, και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στο πλαίσιο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Κυβέρνησης του Μαυρικίου σχετικά με την αλιεία στα ύδατα του Μαυρικίου <sup>(1)</sup>, τα δύο μέρη διεξήγαγαν διαπραγματεύσεις για να καθορίσουν τις τροποποιήσεις ή συμπληρώσεις που πρέπει να πραγματοποιηθούν στην εν λόγω συμφωνία στο τέλος της περιόδου εφαρμογής του πρωτοκόλλου·
- (2) Μετά το πέρας των εν λόγω διαπραγματεύσεων, μονογραφήθηκε, στις 3 Δεκεμβρίου 1999, νέο πρωτόκολλο που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπεται στην εν λόγω συμφωνία για την περίοδο από την 3η Δεκεμβρίου 1999 έως την 2α Δεκεμβρίου 2002.
- (3) Είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να εγκριθεί το πρωτόκολλο αυτό,
- (4) Η μέθοδος κατανομής των αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ των κρατών μελών θα πρέπει να καθοριστεί με βάση την παραδοσιακή κατανομή των αλιευτικών δυνατοτήτων στο πλαίσιο της αλιευτικής συμφωνίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Το πρωτόκολλο που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπει η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Κυβέρνησης

του Μαυρικίου σχετικά με την αλιεία στα ύδατα του Μαυρικίου για την περίοδο από την 3η Δεκεμβρίου 1999 έως την 2α Δεκεμβρίου 2002 εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

**Άρθρο 2**

Οι αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται στο πρωτόκολλο, κατανέμονται μεταξύ των κρατών μελών ως εξής:

- Θυναλιευτικά με γρίπο: Γαλλία 20, Ισπανία 20, Ιταλία 2, Ηνωμένο Βασίλειο 1·
- Παραγαδιάρικα επιφανείας: Ισπανία 19, Γαλλία 13, Πορτογαλία 8·
- Αλιευτικά σκάφη που αλιεύουν με πετονιά: Γαλλία 25 κοχ/μήνα κατά μέσο όρο ετησίως.

Εάν οι αιτήσεις αδειών από τα κράτη μέλη αυτά δεν καλύπτουν όλες τις αλιευτικές δυνατότητες που προβλέπονται στο πρωτόκολλο, η Επιτροπή μπορεί να λάβει υπόψη αιτήσεις αδειών οποιοδήποτε άλλου κράτους μέλους.

**Άρθρο 3**

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν το πρωτόκολλο δεσμεύοντας την Κοινότητα.

**Άρθρο 4**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 159 της 10.6.1989, σ. 2.

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**Για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπονται από την συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης του Μαυρικίου όσον αφορά την αλιεία στα ύδατα του Μαυρικίου για την περίοδο από 3ης Δεκεμβρίου 1999 έως 2 Δεκεμβρίου 2002**

## Άρθρο 1

Σύμφωνα με το άρθρο 2 της Συμφωνίας και για μια χρονική περίοδο τριών ετών από την 3η Δεκεμβρίου 1999, χορηγούνται οι εξής αλιευτικές δυνατότητες:

- θυναλιευτικά με γρίπο: άδειες για 43 σκάφη·
- παραγαδιάρικα επιφανείας: άδειες για 40 σκάφη·
- σκάφη αλιείας με πετονιά: άδειες για 25 ΚΟΧ/μήνα κατά μέσο όρο ετησίως.

## Άρθρο 2

1. Η χρηματοδοτική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 6 της Συμφωνίας για στην προαναφερόμενη περίοδο ορίζεται σε 206 250 ευρώ ετησίως.
2. Η αντιστάθμιση αυτή καλύπτει βάρος αλιεύματος 5 500 τόνων ετησίως στα ύδατα του Μαυρικίου. Εάν η ετήσια ποσότητα αλιευμάτων των κοινοτικών σκαφών στα ύδατα του Μαυρικίου υπερβεί την ποσότητα αυτή, η προαναφερόμενη αντιστάθμιση αυξάνεται κατά 50 ευρώ για κάθε πρόσθετο τόνο αλιευμάτων.
3. Ο Μαυρίκιος έχει την αποκλειστική αρμοδιότητα για τη χρησιμοποίηση της αντιστάθμισης αυτής.
4. Η χρηματοδοτική αντιστάθμιση καταβάλλεται σε λογαριασμό που προσδιορίζεται από την Κυβέρνηση του Μαυρικίου επ' ονόματι του δημοσίου ταμείου.

## Άρθρο 3

Κατά τη διάρκεια που καλύπτεται από το πρωτόκολλο, η Κοινότητα συνεισφέρει ένα πρόσθετο ποσό 618 750 ευρώ για την χρηματοδότηση των κάτωθι περιγραφόμενων μέτρων που κατανέμονται ως εξής:

1. 543 750 ευρώ για επιστημονικά και τεχνικά προγράμματα για την προώθηση της καλύτερης κατανόησης και διαχείρισης της αλιείας και των έμβιων πόρων της αλιευτικής ζώνης του Μαυρικίου και για την εφαρμογή ενός κατάλληλου συστήματος παρακολούθησης και εποπτείας καθώς και ενός ηλεκτρονικού

συστήματος πληροφοριών διαχείρισης της αλιείας που στηρίζεται στο σύστημα παρακολούθησης σκαφών.

2. 75 000 ευρώ για επιχορηγήσεις μελετών και πρακτική επιμόρφωση στους διάφορους επιστημονικούς, τεχνικούς και οικονομικούς τομείς που συνδέονται με την αλιεία. Από το ποσό αυτό, μέχρι 25 000 ευρώ μπορούν να χρησιμοποιηθούν, κατόπιν αιτήσεως της αρμόδιας για την αλιεία αρχής του Μαυρικίου, για την κάλυψη δαπανών για την παρακολούθηση διεθνών συναντήσεων στον τομέα της αλιείας.
3. Το αρμόδιο για την αλιεία υπουργείο του Μαυρικίου διαβιβάζει ετήσια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των μέτρων αυτών και τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν στην αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στον Μαυρίκιο τρεις μήνες μετά την ημερομηνία επετείου του πρωτοκόλλου. Η Επιτροπή επιφυλάσσεται του δικαιώματος να ζητήσει πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τα αποτελέσματα αυτά από την αρμόδια για την αλιεία αρχή του Μαυρικίου και να επανεξετάσει τις σχετικές πληρωμές υπό το φως της πραγματικής εφαρμογής των μέτρων.
4. Τα σχετικά ποσά καταβάλλονται σε λογαριασμό που προσδιορίζεται από την Κυβέρνηση του Μαυρικίου επ' ονόματι του δημοσίου ταμείου.

## Άρθρο 4

Στην περίπτωση που η Κοινότητα παραλείψει να προβεί στις πληρωμές που προσδιορίζονται στα άρθρα 2 και 3, είναι δυνατή η αναστολή της αλιευτικής συμφωνίας.

## Άρθρο 5

Το παράρτημα της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης του Μαυρικίου όσον αφορά την αλιεία στα ύδατα του Μαυρικίου καταργείται και αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου.

## Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο με το παράρτημά του αρχίζουν να ισχύουν την ημερομηνία της υπογραφής του.

Το παρόν πρωτόκολλο ισχύει από την 3η Δεκεμβρίου 1999.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΟΡΟΙ ΑΣΚΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΑΠΟ ΤΑ ΣΚΑΦΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΤΑ ΥΔΑΤΑ ΤΟΥ ΜΑΥΡΙΚΙΟΥ

## 1. ΔΙΑΤΥΠΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΩΝ

Η διαδικασία υποβολής αιτήσεων και έκδοσης αδειών οι οποίες επιτρέπουν στα σκάφη της Κοινότητας να αλιεύουν στα ύδατα του Μαυρικίου είναι η ακόλουθη:

- α) Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υποβάλλει στις αρχές του Μαυρικίου, μέσω του αντιπροσώπου της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Μαυρίκιο αίτηση, την οποία συντάσσει ο πλοιοκτήτης για κάθε πλοίο που επιθυμεί να αλιεύσει σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, είκοσι τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία έναρξης της αιτούμενης περιόδου ισχύος. Η αίτηση υποβάλλεται σύμφωνα με το υπόδειγμα που προβλέπει ο Μαυρίκιος και το οποίο επισυνάπτεται στο παράρτημα.
- β) Κάθε άδεια χορηγείται στον πλοιοκτήτη για ένα συγκεκριμένο σκάφος. Με αίτηση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η άδεια που έχει εκδοθεί για ένα σκάφος είναι δυνατόν να αντικατασταθεί ενώ, σε περιπτώσεις ανωτέρας βίας, πρέπει να αντικαθίσταται από άδεια για ένα άλλο σκάφος της Κοινότητας.
- γ) Οι άδειες παραδίδονται από τις αρχές του Μαυρικίου στον αντιπρόσωπο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Μαυρίκιο.
- δ) Το έγγραφο της άδειας πρέπει να βρίσκεται πάντοτε επί του σκάφους. Εντούτοις, μετά την λήψη της κοινοποίησης της πληρωμής της προκαταβολής που διαβιβάζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην αρμόδια για την αλιεία αρχή του Μαυρικίου, το σκάφος συμπεριλαμβάνεται σε κατάλογο που κοινοποιείται στις αρμόδιες για τον έλεγχο της αλιείας αρχές του Μαυρικίου. Κατά τον χρόνον αναμονής για τη λήψη του πρωτοτύπου της άδειας, μπορεί να διαβιβαστεί αντίγραφο της εν λόγω άδειας με τηλεομοιοτυπία, το οποίο διατηρείται επί του σκάφους και το οποίο επιτρέπει στο σκάφος να αλιεύει μέχρι την παράδοση του πρωτοτύπου της άδειας.
- ε) Οι αρχές του Μαυρικίου ανακοινώνουν πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας τις ρυθμίσεις για την καταβολή των τελών για τη χορήγηση της άδειας, και πιο συγκεκριμένα, τα στοιχεία του τραπεζικού λογαριασμού και το νόμισμα στο οποίο θα πραγματοποιηθεί η πληρωμή.

## 2. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΙΣΧΥΟΣ ΤΩΝ ΑΔΕΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΗ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝ

## I. Προκαταβολές

Για τα θυνालιευτικά με γρίπο και τα παραγαδιάρικα επιφανείας, οι άδειες ισχύουν για περίοδο ενός έτους. Οι εν λόγω άδειες είναι ανανεώσιμες.

Τα τέλη ορίζονται σε 25 ευρώ ανά τόνο που αλιεύεται στα ύδατα του Μαυρικίου.

Για τα θυνालιευτικά με γρίπο, οι άδειες εκδίδονται κατόπιν προκαταβολής ενός ετήσιου ποσού 1 750 ευρώ ανά θυνालιευτικό με γρίπο που ισοδυναμεί με τέλη 70 τόνων ετήσιων αλιευμάτων στα ύδατα του Μαυρικίου.

Για τα παραγαδιάρικα επιφανείας, οι άδειες εκδίδονται κατόπιν προκαταβολής στον Μαυρίκιο ετήσιου ποσού 1 375 ευρώ για παραγαδιάρικα επιφανείας χωρητικότητας άνω των 150 ΚΟΧ και 1 000 ευρώ για παραγαδιάρικα επιφανείας χωρητικότητας 150 ΚΟΧ ή λιγότερο. Τα μέσα αυτά αντιστοιχούν αντίστοιχα σε τέλη 55 τόνων και 40 τόνων ετήσιων αλιευμάτων στα ύδατα του Μαυρικίου.

Για σκάφη που αλιεύουν με πετονιά, οι άδειες ισχύουν για τρεις, έξι ή δώδεκα μήνες. Τα τέλη καθορίζονται σε σχέση με τους κόρους ολικής χωρητικότητας ως εξής: 80 ευρώ ετησίως για κάθε ΚΟΧ *pro rata temporis*.

## II. Τελική δήλωση

Για τα θυνालιευτικά με γρίπο και τα παραγαδιάρικα, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συντάσσει την τελική δήλωση των τελών του αλιευτικού έτους κατά τη λήξη κάθε ημερολογιακού έτους με βάση τις δηλώσεις αλιευμάτων που υποβλήθηκαν από τους πλοιοκτήτες και επιβεβαιώθηκαν από τα επιστημονικά ιδρύματα που είναι αρμόδια για την επαλήθευση των στατιστικών αλιευμάτων, όπως είναι η ORSTOM (Υπηρεσία Διεθνούς Επιστημονικής και Τεχνικής Έρευνας) το ΙΕΟ (Ισπανικό Ωκεανογραφικό Ινστιτούτο), το IPIMAR (Εθνικό Ινστιτούτο Αλιείας και Θαλάσσης) και οποιεσδήποτε διεθνείς αλιευτικές οργανώσεις στον Ινδικό Ωκεανό, οι οποίες δυνατόν να οριστούν από την αρχή του Μαυρικίου. Η δήλωση κοινοποιείται ταυτόχρονα στην αρμόδια για την αλιεία αρχή του Μαυρικίου και στους πλοιοκτήτες. Οι πλοιοκτήτες καταβάλλουν τις οικονομικές υποχρεώσεις τους εντός 30 ημερών από την λήψη της δήλωσης. Εάν το οφειλόμενο ποσό για αλιευτικές δραστηριότητες είναι μικρότερο από την προκαταβολή, το εναπομένον ποσό δεν επιστρέφεται στον πλοιοκτήτη.

## 3. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ

Τα σκάφη που επιτρέπεται να αλιεύουν στον Μαυρίκιο στο πλαίσιο της συμφωνίας, ανακοινώνουν τις στατιστικές αλιευμάτων τους στην αρμόδια για την αλιεία αρχή του Μαυρικίου με κοινοποίηση στην αντιπροσωπεία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στον Μαυρίκιο σύμφωνα με την εξής διαδικασία:

Τα θυναλιευτικά με γρίπο συμπληρώνουν έντυπο αλιείας σύμφωνα με το υπόδειγμα του προσαρτήματος 2. Τα παραγαδιάρικα επιφανείας συμπληρώνουν έντυπο αλιείας σύμφωνα με το υπόδειγμα του προσαρτήματος 3. Τα σκάφη που αλιεύουν με πετονιά συμπληρώνουν έντυπο αλιείας σύμφωνα με το υπόδειγμα του προσαρτήματος 4.

Τα έντυπα πρέπει να συμπληρώνονται ευανάγνωστα και να υπογράφονται από τον πλοίαρχο του σκάφους. Επιπροσθέτως, πρέπει να συμπληρώνονται από όλα τα σκάφη τα οποία έχουν λάβει άδεια, ακόμη και εάν δεν άσκησαν αλιευτικές δραστηριότητες.

Τα έντυπα διαβιβάζονται στην αρμόδια για την αλιεία αρχή του Μαυρικίου εντός 45 ημερών μετά από κάθε αλιευτικό ταξίδι.

#### 4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΕΣ

Όλα τα σκάφη άνω των 50 ΚΟΧ δέχονται, κατόπιν αιτήσεως των αρχών του Μαυρικίου, παρατηρητή επί του πλοίου, ο οποίος ορίζεται από τις εν λόγω αρχές για να ελέγχει τα αλιεύματα στα ύδατα του Μαυρικίου. Στους παρατηρητές παρέχονται όλες οι απαραίτητες διευκολύνσεις για την άσκηση του καθήκοντος αυτού, περιλαμβανομένης της δυνατότητας πρόσβασης στους χώρους και στα έγγραφα. Ένας παρατηρητής δεν μπορεί να βρίσκεται επί του σκάφους για περισσότερο χρόνο απ' όσο χρειάζεται για την άσκηση των καθηκόντων του. Οι παρατηρητές λαμβάνουν ικανοποιητική διατροφή και ευδιαιρέτηση κατά την παραμονή τους επί του πλοίου. Σε περίπτωση που ένα σκάφος στο οποίο επιβαίνει παρατηρητής του Μαυρικίου, εξέλθει από τα ύδατα του Μαυρικίου, λαμβάνονται όλα τα μέτρα για να εξασφαλιστεί η επιστροφή του παρατηρητή στον Μαυρίκιο το συντομότερο δυνατό με έξοδα του πλοιοκτήτη.

#### 5. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕΣΩ ΑΣΥΡΜΑΤΟΥ

Τα σκάφη χωρητικότητας άνω των 50 ΚΟΧ κοινοποιούν, όταν εισέρχονται και εγκαταλείπουν τα ύδατα του Μαυρικίου και, κάθε τρεις μέρες, όταν αλιεύουν στα ύδατα του Μαυρικίου, σε σταθμό ασυρμάτου (το όνομα, το διακριτικό κλήσεως και η συχνότητα του οποίου προσδιορίζονται στην άδεια) ή με τηλεομοιοτυπία (αριθ. 230-208-1929) ή με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (fish@intnet.mu), το στίγμα τους και τη ποσότητα αλιευμάτων που μεταφέρουν.

#### 6. ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΖΩΝΕΣ

Τα θυναλιευτικά με γρίπο και τα παραγαδιάρικα επιφανείας μπορούν να αλιεύουν στα ύδατα του Μαυρικίου, πλην μιας ζώνης που βρίσκεται σε απόσταση 12 ναυτικών μιλίων από τη γραμμή βάσης.

Τα σκάφη που αλιεύουν με πετονιά, επιτρέπεται να αλιεύουν μόνο στα παραδοσιακά αλιπεδά τους, ιδίως στο Soudan Bank και στο East Soudan Bank.

#### 7. ΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΤΗΣ ΚΟΝΣΕΡΒΟΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΤΟΝΟΥ

Τα κοινοτικά θυναλιευτικά σκάφη προσπαθούν να πωλήσουν μέρος των αλιευμάτων τους στην κονσερβοβιομηχανία τόνου του Μαυρικίου στην τιμή που ορίζεται κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των κοινοτικών πλοιοκτητών και των κονσερβοβιομηχανιών τόνου του Μαυρικίου.

#### 8. ΕΠΙΒΙΒΑΣΗ ΓΙΑ ΣΚΟΠΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

##### I. Διαβίβαση πληροφοριών

Η αρμόδια για την αλιεία αρχή του Μαυρικίου ενημερώνει την αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και το κράτος σημαίας εντός 48 ωρών, σχετικά με την επιβίβαση για σκοπούς ελέγχου επί οποιουδήποτε αλιευτικού σκάφους που φέρει τη σημαία κράτους μέλους της Κοινότητας, το οποίο αλιεύει στο πλαίσιο της αλιευτικής συμφωνίας στην αλιευτική ζώνη του Μαυρικίου και διαβιβάζει σύντομη έκθεση των περιστάσεων και των λόγων που οδήγησαν στην εν λόγω επιβίβαση. Η αντιπροσωπεία της Ε.Κ. και το κράτος σημαίας τηρούνται ενήμερα σχετικά με την κίνηση οποιασδήποτε διαδικασίας και την επιβολή κυρώσεων.

##### II. Διευθέτηση παραβάσεων

Σύμφωνα με την νομοθεσία που αφορά την αλιεία και τους σχετικούς κανονισμούς, οι παραβάσεις διευθετούνται:

- α) είτε με συμβιβασμό, στην οποία περίπτωση το ποσό του προστίμου καθορίζεται σύμφωνα με την νομοθεσία του Μαυρικίου που ορίζει τα ελάχιστα και μέγιστα ποσά·
- β) ή με νομική διαδικασία, εφόσον δεν είναι δυνατός ο συμβιβασμός, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μαυρικίου.

##### III. Το σκάφος απελευθερώνεται και επιτρέπεται στο πλήρωμά του να εγκαταλείψει το λιμάνι

- α) είτε μόλις εκπληρωθεί η υποχρέωση που επιβλήθηκε από την διαδικασία συμβιβασμού κατόπιν υποβολής της απόδειξης τακτοποίησης ή
- β) κατόπιν υποβολής αποδεικτικών στοιχείων ότι πραγματοποιήθηκε σύσταση τραπεζικής εγγύησης εν αναμονή της περάτωσης των νομικών διαδικασιών.

## Προσάρτημα 1

## ΑΙΤΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΓΙΑ ΞΕΝΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΣΚΑΦΗ

Όνοματεπώνυμο του αιτούντος: .....

Διεύθυνση του αιτούντος:.....

.....

Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του ναυλωτή του σκάφους, εάν διαφέρει από τον ανωτέρω:.....

.....

Όνομα και διεύθυνση του ναυτιλιακού πράκτορα στον Μαυρίκιο (εάν υπάρχει):.....

.....

Όνομα του σκάφους: .....

Τύπος του σκάφους: .....

Χώρα νηολογήσεως:.....

Λιμάνι και αριθμός νηολογίου: .....

Εξωτερικά σημεία αναγνώρισης του αλιευτικού σκάφους: .....

Διεθνές διακριτικό σήμα κλήσεως και συχνότητα ασύρματης επικοινωνίας:.....

Αριθμός φαξ του σκάφους: .....

Μήκος του σκάφους: .....

Πλάτος του σκάφους: .....

Τύπος και ισχύς του κινητήρα: .....

Ολική χωρητικότητα του σκάφους: .....

Καθαρή χωρητικότητα: .....

Ελάχιστο πλήρωμα: .....

Είδος ασκούμενης αλιείας: .....

Προβλεπόμενα αλιεύματα:.....

.....

Αιτούμενη διάρκεια ισχύος:.....

Βεβαιώνω ότι τα παραπάνω στοιχεία είναι ορθά.

Ημερομηνία: .....

Υπογραφή: .....

\_\_\_\_\_



## Προσάρτημα 3

## ΔΗΛΩΣΗ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ ΠΑΡΑΓΑΔΙΑΡΙΚΩΝ ΣΚΑΦΩΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ

Όνομα του σκάφους : ..... Ονοματεπώνυμο κυβερνήτη .....

Ημερομηνία ρίψης εργαλείων στη θάλασσα: ..... Έναρξη ταξιδιού: .. / .. / .. : .....

Αριθ. ταξιδιού: ..... Αριθ. ρίψεων εργαλείων στη θάλασσα: .....

|                                   |                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| Διεύθυνση ανέμου: .....           | Ισχύς: ..... (Μποφόρ)                   |
| Συνθήκες θάλασσας: .....          | Αποθαλασσία: .....                      |
| Επιφανειακή θερμοκρασία: ..... °C | Ρεύμα: ταχύτητα: ..... Διεύθυνση: ..... |
| Σελήνη: Νέα Σελήνη + ..... ημέρες | Ανατολή Σελήνης: .....                  |
|                                   | 0 έως 24                                |
|                                   | Δύση Σελήνης: .....                     |

## Λεπτομέρειες ρίψης εργαλείων στη θάλασσα

Ωρα έναρξης: ..... Ωρα πέρατος: .....

| Τμήμα                                 | Στίγμα | Επικεφαλίδα | Ταχύτητα | Παρατηρήσεις |
|---------------------------------------|--------|-------------|----------|--------------|
| Αναχώρηση:<br>Ραδιοσημαντήρας αριθ. 1 |        |             |          |              |
| Ραδιοσημαντήρας αριθ. 2               |        |             |          |              |
| Ραδιοσημαντήρας αριθ. 3               |        |             |          |              |
| Ραδιοσημαντήρας αριθ. 4               |        |             |          |              |
| Ραδιοσημαντήρας αριθ. 5               |        |             |          |              |
| Ραδιοσημαντήρας αριθ. 6               |        |             |          |              |
| Ραδιοσημαντήρας αριθ. 7               |        |             |          |              |

|                                                          |
|----------------------------------------------------------|
| Αριθ. αγκίστρων: .....                                   |
| Μήκος Πετονιές σημαντήρων: ..... Παράμαλλα: .....        |
| Μήκος πετονιάς: .....                                    |
| Καταγραφέν βάθος πετονιάς (ηχοβολιστικό μηχανήμα): ..... |
| Δόλωμα: Γαρίδα: ..... % Σκουμπρί: ..... % : ..... %      |

## Λεπτομέρειες αλιευμάτων

|              | Ώρα<br>(0 έως 24 H) |  | Γεωγραφικό πλάτος |  |  | Γεωγραφικό μήκος |  |  |
|--------------|---------------------|--|-------------------|--|--|------------------|--|--|
| Έναρξη έλξης |                     |  |                   |  |  |                  |  |  |
| Πέρασ έλξης  |                     |  |                   |  |  |                  |  |  |

| Είδη                       | Αριθμός | Εκτιμώμενο<br>βάρος μονάδας | Συνολικό βάρος | Αριθ. καταναλωθέντων<br>ψαριών |
|----------------------------|---------|-----------------------------|----------------|--------------------------------|
| Ξιφίας (*)                 |         |                             |                |                                |
| Κιτρινόπτερος τόνος (**)   |         |                             |                |                                |
| Μεγαλόφθαλμος τόνος (**)   |         |                             |                |                                |
| Marlin (**)                |         |                             |                |                                |
| Ιστιοφόρος (*)             |         |                             |                |                                |
| Συναγρίδα                  |         |                             |                |                                |
| Καρχαρίας                  |         |                             |                |                                |
| Άλλα (δώσατε λεπτομέρειες) |         |                             |                |                                |

Συνολικό βάρος

Συνολικό βάρος εκφορτωθέντος αλιεύματος  
(ζυγισμένου)

(\*) VDK

(\*\*) με κεφαλή, και εντόσθια

Κατάσταση του χρησιμοποιούμενου τύπου βάρους (VAT, VDK, WHOLE) (ολόκληρο) εάν διαφέρει από το προσδιοριζόμενο.



**Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί της εφαρμογής της ίσης μεταχείρισης προσώπων ανεξάρτητα από τη φυλετική ή εθνική τους καταγωγή <sup>(1)</sup>**

(2000/C 311 E/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 328 τελικό — 1999/0253(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 27 Απριλίου 2000)

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 116 E της 26.4.2000.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 13,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Επιτροπής Περιφερειών,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση σηματοδοτεί μια νέα φάση στη διαδικασία δημιουργίας μιας ακόμη μεγαλύτερης συνένωσης των πολιτών της Ευρώπης.
- (2) Η Ευρωπαϊκή Ένωση βασίζεται στις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και του κράτους δικαίου, αρχές οι οποίες είναι κοινές για όλα τα κράτη μέλη. Σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ένωση σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα, όπως κατοχυρώνονται με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, ως γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου.
- (3) Η ισότητα ενώπιον του νόμου και η προστασία όλων των προσώπων έναντι των διακρίσεων αποτελεί καθολικό δικαίωμα που αναγνωρίζεται από την Παγκόσμια Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, τη συνθήκη των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη κάθε μορφής διάκρισης εις βάρος των γυναικών, τη διεθνή συνθήκη για την εξάλειψη κάθε μορφής φυλετικής διάκρισης, τις συνθήκες των Ηνωμένων Εθνών για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, στις οποίες όλα τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

- (3) Η ισότητα ενώπιον του νόμου και η προστασία όλων των προσώπων έναντι των διακρίσεων αποτελεί καθολικό δικαίωμα που αναγνωρίζεται από την Παγκόσμια Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, τη συνθήκη των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη κάθε μορφής διάκρισης εις βάρος των γυναικών, τη διεθνή συνθήκη για την εξάλειψη κάθε μορφής φυλετικής διάκρισης, τις συνθήκες των Ηνωμένων Εθνών για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα καθώς και από την ευρωπαϊκή σύμβαση για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες, στις οποίες όλα τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (4) Το άρθρο 13 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εξουσιοδοτεί το Συμβούλιο να αναλάβει κατάλληλη δράση για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω φύλου, φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού.
- (5) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά την έκτακτη σύνοδό του στο Τάμπερε, στις 15 και 16 Οκτωβρίου 1999, κάλεσε την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να υποβάλει το συντομότερο δυνατόν προτάσεις κατ' εφαρμογήν του άρθρου 13 της Συνθήκης ΕΚ για την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας.
- (6) Οι κατευθυντήριες γραμμές του 1999 για την απασχόληση που εγκρίθηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στη Βιέννη στις 11 Δεκεμβρίου 1998 τονίζουν την ανάγκη να ενισχυθούν οι όροι για μια αγορά εργασίας που θα ευνοεί την κοινωνική ένταξη, με τη διαμόρφωση ενός συνεκτικού συνόλου πολιτικών που θα στοχεύουν στην καταπολέμηση των διακρίσεων εις βάρος ομάδων όπως είναι οι εθνικές μειονότητες.
- (7) Οι διακρίσεις λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής μπορούν να υπονομεύσουν την επίτευξη των στόχων της συνθήκης, ειδικότερα την επίτευξη υψηλού επιπέδου απασχόλησης και κοινωνικής προστασίας, την ανύψωση του επιπέδου διαβίωσης και της ποιότητας της ζωής, την οικονομική και κοινωνική συνοχή και αλληλεγγύη. Μπορούν επίσης να υπονομεύσουν το στόχο ανάπτυξης της Ένωσης ως χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.
- (8) Το Δεκέμβριο του 1995, η Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση <sup>(1)</sup> για το ρατσισμό, τη ξενοφοβία και τον αντισημιτισμό.

- α) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει εκδώσει μια σειρά ψηφισμάτων για την καταπολέμηση του ρατσισμού στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Αμετάβλητο

- α) Το Συμβούλιο ενέκρινε, στις 15 Ιουλίου 1996, κοινή δράση για την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας <sup>(2)</sup>, η οποία έχει ως στόχο την εξασφάλιση της αποτελεσματικής νομικής συνεργασίας σε περιπτώσεις προσφυγής λόγω ρατσιστικής ή ξενοφοβικής συμπεριφοράς.
- β) Κατά την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης, ανεξάρτητα από τη φυλετική ή εθνική καταγωγή, η Κοινότητα πρέπει να έχει ως στόχο την εξάλειψη των ανισοτήτων και την προώθηση της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών, πόσο μάλλον αφού οι γυναίκες αποτελούν συχνά θύματα πολλαπλών διακρίσεων.

<sup>(1)</sup> COM(95) 653 τελικό.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 185 της 24.7.1996.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (9) Προκειμένου να εξασφαλιστεί η ανάπτυξη δημοκρατικών και ανεκτικών κοινωνιών, που θα επιτρέπουν τη συμμετοχή όλων των ατόμων, ανεξάρτητα από τη φυλετική ή εθνική τους καταγωγή, η συγκεκριμένη δράση στον τομέα των διακρίσεων λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής πρέπει να εκτείνεται πέρα από τις δραστηριότητες απασχόλησης και αυτοαπασχόλησης και να καλύπτει τομείς όπως η εκπαίδευση, η κοινωνική προστασία και η κοινωνική ασφάλιση, τα κοινωνικά προνόμια, η πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και στην παροχή αυτών.
- (10) Για το σκοπό αυτό οποιαδήποτε άμεση ή έμμεση διάκριση λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, σε ό,τι αφορά τους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία πρέπει να απαγορεύεται σε όλη την Κοινότητα. Η απαγόρευση της διάκρισης πρέπει να εφαρμόζεται και σε πολίτες τρίτων χωρών. Η εν λόγω απαγόρευση δεν ισχύει για διαφορετική μεταχείριση λόγω εθνικότητας.
- (11) Η παρενόχληση λόγω της φυλετικής ή εθνικής καταγωγής ενός ατόμου ή μιας ομάδας ατόμων, που δημιουργεί ένα εκφοβιστικό, εχθρικό, επιθετικό ή ενοχλητικό περιβάλλον πρέπει να θεωρείται διακριτική μεταχείριση.
- (12) Η απαγόρευση της διακριτικής μεταχείρισης δεν πρέπει να θίγει τη διατήρηση ή θέσπιση μέτρων που αποσκοπούν στην πρόληψη ή αποκατάσταση της μειονεκτικής θέσης στην οποία περιέρχονται ομάδες προσώπων συγκεκριμένης φυλετικής ή εθνικής καταγωγής.
- (13) Διαφορετική μεταχείριση μπορεί να αιτιολογείται στην περίπτωση που ένα τέτοιο χαρακτηριστικό που αφορά τη φυλετική ή εθνική καταγωγή αποτελεί πραγματικό επαγγελματικό προσόν.
- (14) Τα άτομα που έχουν υποστεί διακριτική μεταχείριση λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής πρέπει να διαθέτουν τα κατάλληλα μέσα νομικής προστασίας. Προκειμένου να υπάρξει ένα πιο αποτελεσματικό επίπεδο προστασίας, ενώσεις, ή νομικά πρόσωπα θα πρέπει επίσης να εξουσιοδοτηθούν να ασκούν το δικαίωμα της υπεράσπισης των θυμάτων.
- (15) Η αποτελεσματική εφαρμογή της αρχής της ισότητας απαιτεί κατάλληλη νομική προστασία, από πλευράς αστικού δικαίου, έναντι αντιποίνων και αναπροσαρμογή των γενικών κανόνων για το βάρος απόδειξης,

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

- (10) Για το σκοπό αυτό οποιαδήποτε άμεση ή έμμεση διάκριση κατά φυσικού ή νομικού προσώπου λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, σε ό,τι αφορά τους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία πρέπει να απαγορεύεται σε όλη την Κοινότητα. Η απαγόρευση της διάκρισης πρέπει να εφαρμόζεται και σε πολίτες τρίτων χωρών. Η εν λόγω απαγόρευση δεν ισχύει για διαφορετική μεταχείριση λόγω εθνικότητας.

Αμετάβλητο

- (14) Τα άτομα που έχουν υποστεί διακριτική μεταχείριση λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής πρέπει να διαθέτουν τα κατάλληλα μέσα νομικής προστασίας. Προκειμένου να υπάρξει ένα πιο αποτελεσματικό επίπεδο προστασίας, ενώσεις, οργανώσεις ή άλλα νομικά πρόσωπα θα πρέπει επίσης να εξουσιοδοτηθούν να ασκούν το δικαίωμα της υπεράσπισης των θυμάτων.
- (15) Η αποτελεσματική εφαρμογή της αρχής της ισότητας απαιτεί κατάλληλη νομική προστασία έναντι αντιποίνων και αναπροσαρμογή των γενικών κανόνων για το βάρος απόδειξης, από πλευράς αστικού δικαίου και διοικητικών μέτρων.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (16) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να παρέχουν επαρκή πληροφόρηση για τις διατάξεις που θεσπίζουν κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας,
- (17) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λάβουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να διασφαλίσουν ότι ακυρώνονται ή τροποποιούνται νόμοι, κανονισμοί, διοικητικές διατάξεις, συλλογικές συμβάσεις, εσωτερικοί κανονισμοί λειτουργίας επιχειρήσεων ή καταστατικά που διέπουν τα ανεξάρτητα επαγγέλματα, άλλα επαγγέλματα ή εμπορικές ενώσεις, που είναι αντίκεινται στην αρχή της ίσης μεταχείρισης.
- (18) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προωθούν τον κοινωνικό διάλογο μεταξύ των κοινωνικών εταίρων για την αντιμετώπιση των διαφορών μορφών διακρίσεων και την καταπολέμησή τους.
- (19) Η προστασία έναντι διακρίσεων λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής θα πρέπει να ενισχυθεί με τη θέσπιση ενός ανεξάρτητου φορέα σε κάθε κράτος μέλος, ο οποίος θα είναι αρμόδιος για την ανάλυση σχετικών προβλημάτων, τη μελέτη δυνατών λύσεων και την παροχή συγκεκριμένης υποστήριξης προς τα θύματα.
- (20) Η παρούσα οδηγία καθορίζει ελάχιστες απαιτήσεις, αφήνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο στα κράτη μέλη τη δυνατότητα θέσπισης ή διατήρησης ευνοϊκότερων διατάξεων. Η υλοποίηση της παρούσας οδηγίας δεν θα πρέπει να χρησιμεύσει ως δικαιολογία για ενδεχόμενη οπισθοδρόμηση σε σχέση με την κατάσταση που επικρατεί ήδη σε κάθε κράτος μέλος.
- (21) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προβλέψουν αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές κυρώσεις, για την περίπτωση παραβίασης των υποχρεώσεων που πηγάζουν από την παρούσα οδηγία.
- (22) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, όπως ορίζονται στο άρθρο 5 της συνθήκης ΕΚ, ο στόχος εξασφάλισης ενός κοινού υψηλού επιπέδου προστασίας έναντι διακρίσεων σε όλα τα κράτη μέλη της Ένωσης μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε ευρωπαϊκό επίπεδο, μέσω ενός κοινού νομικού πλαισίου. Λόγω της κλίμακας και του αντίκτυπου της προτεινόμενης δράσης οι στόχοι αυτοί μπορούν να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο. Η παρούσα οδηγία περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο για την επίτευξη των στόχων αυτών και δεν υπερβαίνει ό,τι είναι απαραίτητο για το σκοπό αυτό,

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (16) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να παρέχουν επαρκή πληροφόρηση για τις διατάξεις που θεσπίζουν κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, κυρίως επισημαίνοντας την ανάγκη διασφάλισης του ότι διαφορές στη μεταχείριση λόγω εθνικότητας, θρησκείματος ή πεποιθήσεων δεν αποτελούν κεκαλυμμένη μορφή διακρίσεων λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής.

Αμετάβλητο

- (18) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προωθούν το διάλογο μεταξύ των κοινωνικών εταίρων και των μη κυβερνητικών οργανώσεων για την αντιμετώπιση των διαφορών μορφών διακρίσεων και την καταπολέμησή τους.

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

## Σκοπός

Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι να εφαρμοστεί στα κράτη μέλη η αρχή της ίσης μεταχείρισης για όλα τα πρόσωπα ανεξάρτητα από φυλετική ή εθνική καταγωγή. (transl. note: mod. does not concern the greek translation)

## Άρθρο 2

## Η έννοια των διακρίσεων

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η αρχή της ίσης μεταχείρισης σημαίνει ότι δεν υφίσταται άμεση ή έμμεση διάκριση λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1:

α) θεωρείται ότι υφίσταται άμεση διάκριση όταν, για λόγους φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, σε ένα πρόσωπο επιφυλάσσεται μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν της οποίας τυγχάνει, έτυχε ή θα τύχει ένα άλλο πρόσωπο·

β) θεωρείται ότι υφίσταται έμμεση διάκριση όταν μια εκ πρώτης όψεως ουδέτερη ρύθμιση, κριτήριο ή πρακτική να ασκήσει δυσμενή επίδραση σε πρόσωπο ή ομάδα προσώπων μιας συγκεκριμένης φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, εκτός εάν η διάταξη, το κριτήριο ή η πρακτική αυτή δικαιολογείται αντικειμενικά από ένα θεμιτό σκοπό που δεν έχει σχέση με τη φυλετική ή εθνική καταγωγή ενός ατόμου ή μιας ομάδας ατόμων και τα μέτρα επίτευξης αυτού του στόχου είναι πρόσφορα και αναγκαία.

3. Η παρενόχληση ατόμου ή ομάδας ατόμων που συνδέεται με τη φυλετική ή εθνική καταγωγή και η οποία αποσκοπεί ή έχει ως αποτέλεσμα τη δημιουργία ενός εκφοβιστικού, εχθρικού, επιθετικού ή ενοχλητικού εργασιακού περιβάλλοντος σε οποιοδήποτε από τους τομείς που αναφέρονται στο άρθρο 3, αποτελεί διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.

β) θεωρείται ότι υφίσταται έμμεση διάκριση όταν μια εκ πρώτης όψεως ουδέτερη ρύθμιση, κριτήριο ή πρακτική μπορεί από τη φύση της να ασκήσει δυσμενή επίδραση σε πρόσωπα μιας συγκεκριμένης φυλετικής ή εθνικής καταγωγής και τα πρόσωπα αυτά κινδυνεύουν να περιέλθουν σε ιδιαίτερα δυσμενή θέση, εκτός εάν η διάταξη, το κριτήριο ή η πρακτική αυτή δικαιολογείται αντικειμενικά από ένα θεμιτό σκοπό που δεν έχει σχέση με τη φυλετική ή εθνική καταγωγή ενός ατόμου ή μιας ομάδας ατόμων και τα μέτρα επίτευξης αυτού του στόχου είναι πρόσφορα και αναγκαία.

Αμετάβλητο

4. Η καθοδήγηση ή υποκίνηση σε διακρίσεις κατά προσώπων λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής θεωρείται διακριτική συμπεριφορά στο πνεύμα της παραγράφου 1.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 3

## Πεδίο εφαρμογής

Στα όρια των εξουσιών που απονέμονται στην Κοινότητα, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται,

- α) στους όρους πρόσβασης στην απασχόληση, την αυτοαπασχόληση και το επάγγελμα, συμπεριλαμβανομένων κριτηρίων επιλογής, και στους όρους πρόσληψης, ανεξάρτητα από τον τομέα ή τον κλάδο δραστηριότητας και σε όλα τα επίπεδα της επαγγελματικής ιεραρχίας, συμπεριλαμβανομένων των προαγωγών·
- β) στην πρόσβαση σε όλες τις κατηγορίες και όλα τα επίπεδα επαγγελματικού προσανατολισμού, επαγγελματικής κατάρτισης και επαγγελματικής κατάρτισης ανώτερου επιπέδου και επανακατάρτισης·
- γ) στην απασχόληση και τις εργασιακές συνθήκες, συμπεριλαμβανομένων των απολύσεων και των αμοιβών·
- δ) στην ιδιότητα μέλους και τη συμμετοχή ενός προσώπου σε οργανώσεις εργαζομένων ή εργοδοτών ή οποιασδήποτε άλλης οργάνωσης της οποίας τα μέλη ασκούν ένα συγκεκριμένο επάγγελμα, περιλαμβανομένων και των παροχών που χορηγούνται από τέτοιες οργανώσεις·
- ε) στην κοινωνική προστασία και, κοινωνικής ασφάλισης·
- στ) στα κοινωνικά πρόνομα·
- ζ) στην εκπαίδευση, συμπεριλαμβανομένων των επιχορηγήσεων και υποτροφιών, με πλήρη σεβασμό των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο της εκπαίδευσης και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων και την πολιτιστική και γλωσσική τους πολυμορφία·
- η) στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και στην παροχή αυτών.

## Άρθρο 4

## Πραγματικά επαγγελματικά προσόντα

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 2, παράγραφοι 1 και 2, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι μια διαφορά στη μεταχείριση που βασίζεται σε ένα χαρακτηριστικό σχετικό με τη φυλετική ή εθνική καταγωγή δεν αποτελεί διάκριση στην περίπτωση που, εξαιτίας της φύσης μιας συγκεκριμένης επαγγελματικής δραστηριότητας ή του πλαισίου εντός του οποίου διεξάγεται αυτή, ένα τέτοιο χαρακτηριστικό αποτελεί πραγματικό επαγγελματικό προσόν.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Αμετάβλητο

Στα όρια των εξουσιών που απονέμονται στην Κοινότητα, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται, όσον αφορά το δημόσιο και τον ιδιωτικό τομέα αλλά και τους φορείς του δημοσίου:

- α) στους όρους πρόσβασης στην απασχόληση, την αυτοαπασχόληση και το επάγγελμα, στην αμοιβώμενη και εθελοντική εργασία, συμπεριλαμβανομένων κριτηρίων επιλογής, και στους όρους πρόσληψης, ανεξάρτητα από τον τομέα ή τον κλάδο δραστηριότητας και σε όλα τα επίπεδα της επαγγελματικής ιεραρχίας, συμπεριλαμβανομένων των προαγωγών·
- β) στην πρόσβαση σε όλες τις κατηγορίες και όλα τα επίπεδα επαγγελματικού προσανατολισμού, επαγγελματικής κατάρτισης και επαγγελματικής κατάρτισης ανώτερου επιπέδου και επανακατάρτισης, συμπεριλαμβανομένης της πρακτικής επαγγελματικής εμπειρίας·

## Αμετάβλητο

- ε) στην κοινωνική προστασία συμπεριλαμβανομένης της κοινωνικής ασφάλισης και της φροντίδας της υγείας·

## Αμετάβλητο

- η) στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και στην παροχή αυτών, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης.

## Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 5

**Θετική δράση**

Η παρούσα οδηγία δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών να διατηρούν ή να θεσπίζουν μέτρα που προβλέπουν συγκεκριμένα προνόμια με σκοπό την πρόληψη ή αποκατάσταση της μειονεκτικής θέσης στην οποία περιέρχονται ομάδες προσώπων συγκεκριμένης φυλετικής ή εθνικής καταγωγής.

Με σκοπό την εξασφάλιση πλήρους ισότητας στην πράξη, η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρούν ή να θεσπίζουν συγκεκριμένα μέτρα για την πρόληψη ή αποκατάσταση της μειονεκτικής θέσης στην οποία περιέρχονται πρόσωπα συγκεκριμένης φυλετικής ή εθνικής καταγωγής.

## Άρθρο 6

**Ελάχιστες απαιτήσεις**

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν ή να διατηρούν διατάξεις που είναι ευνοϊκότερες για την προστασία της αρχής της ίσης μεταχείρισης από αυτές που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.

2. Η υλοποίηση της παρούσας οδηγίας δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να αποτελέσει λόγο για τη μείωση του επιπέδου προστασίας έναντι των διακρίσεων που παρέχεται ήδη από τα κράτη μέλη στους τομείς που καλύπτει η οδηγία.

Αμετάβλητο

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

**ΕΝΔΙΚΑ ΒΟΗΘΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ**

## Άρθρο 7

**Υπεράσπιση δικαιωμάτων**

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι δικαστικές ή/και οι διοικητικές διαδικασίες, για την εκτέλεση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία βρίσκονται στη διάθεση όλων των προσώπων που θεωρούν ότι έχουν υποστεί βλάβη λόγω της μη εφαρμογής προς αυτά της αρχής της ίσης μεταχείρισης, ακόμη και μετά τη λήξη της σχέσης κατά τη διάρκεια της οποίας φέρεται ότι έλαβε χώρα η διακριτική μεταχείριση.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ενώσεις, οργανώσεις ή άλλα νομικά πρόσωπα μπορούν να εξουσιοδοτηθούν για την επιδίωξη, εκ μέρους του ενάγοντος με την έγκρισή του/της, δικαστικής ή/και διοικητικής διαδικασίας η οποία προβλέπεται για την εκτέλεση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι δικαστικές ή/και οι διοικητικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων όπου χρειάζεται των διαδικασιών συμβιβασμού, για την εκτέλεση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία βρίσκονται στη διάθεση όλων των προσώπων που θεωρούν ότι έχουν υποστεί βλάβη λόγω της μη εφαρμογής προς αυτά της αρχής της ίσης μεταχείρισης, ακόμη και μετά τη λήξη της σχέσης κατά τη διάρκεια της οποίας φέρεται ότι έλαβε χώρα η διακριτική μεταχείριση.

Αμετάβλητο

## Άρθρο 8

**Το βάρος απόδειξης**

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα σύμφωνα με τα εθνικά δικονομικά τους συστήματα προκειμένου να διασφαλίσουν ότι, όταν τα πρόσωπα που κρίνουν ότι θίγονται από τη μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, επικαλούνται, ενώπιον δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής, πραγματικά περιστατικά από τα οποία ενδεχομένως τεκμαίρεται η ύπαρξη άμεσης ή έμμεσης διά-

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

κρισης, τότε εναπόκειται στον εναγόμενο να αποδείξει ότι δεν υπήρξε παραβίαση της αρχής της ίσης μεταχείρισης.

2. Η παράγραφος 1 δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να εισάγουν κανόνες περί των αποδείξεων, οι οποίοι να είναι ευνοϊκότεροι για τους ενάγοντες.

3. Η παράγραφος 1 δεν ισχύει για ποινικές διαδικασίες, εκτός εάν τα κράτη μέλη προβλέπουν διαφορετικά.

4. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 ισχύουν για οποιαδήποτε νόμιμη διαδικασία ακολουθείται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 7.

## Άρθρο 9

**Προστασία από αντίποινα**

Τα κράτη μέλη εισάγουν στην έννομη τάξη τους τα μέτρα εκείνα που απαιτούνται για την προστασία των προσώπων κατά κάθε δυσμενούς μεταχείρισης ή δυσμενούς συνέπειας που αποτελεί άμεση ή έμμεση αντίδραση σε κάποια καταγγελία ή σε οποιαδήποτε νόμιμη διαδικασία στοχεύει στην αναγκαστική συμμόρφωση προς την αρχή της ίσης μεταχείρισης. (mod. does not concern the greek translation)

## Άρθρο 10

**Διάδοση πληροφοριών**

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν την παροχή επαρκούς ενημέρωσης εντός της επικράτειάς τους για τις διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της οδηγίας και κυρίως προς τους φορείς επαγγελματικής κατάρτισης και τα εκπαιδευτικά ιδρύματα, και τον εργασιακό χώρο.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες δημόσιες αρχές ενημερώνονται με τα κατάλληλα μέσα για όλα τα εθνικά μέτρα που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες δημόσιες αρχές ενημερώνονται με τα κατάλληλα μέσα για όλα τα εθνικά μέτρα που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Συγκεκριμένα, επισημαίνουν την ανάγκη διασφάλισης του ότι διαφορές στη μεταχείριση λόγω εθνικότητας, θρησκειύματος ή πεποιθήσεων δεν αποτελούν κεκαλυμμένη μορφή διακρίσεων λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής.

## Άρθρο 11

**Κοινωνικός διάλογος**

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για την προώθηση του κοινωνικού διαλόγου μεταξύ των κοινωνικών εταίρων εν όψει της αρχής της ίσης μεταχείρισης, συμπεριλαμβανομένης της παρακολούθησης των πρακτικών στους εργασιακούς χώρους, μέσω συλλογικών συμβάσεων, κωδίκων δεοντολογίας, έρευνας ή ανταλλαγής εμπειριών και καλών πρακτικών.

## Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν τους κοινωνικούς εταίρους να συνάψουν στο κατάλληλο επίπεδο, συμπεριλαμβανομένου και του επιπέδου της επιχείρησης, συμφωνίες για τη θέσπιση κανόνων κατά των διακρίσεων στον προαναφερόμενο στο άρθρο 3 τομέα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των συλλογικών διαπραγματεύσεων. Οι συμφωνίες αυτές πρέπει να πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις που ορίζονται στην παρούσα οδηγία και στα σχετικά εθνικά μέτρα εφαρμογής.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΙ ΦΟΡΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΘΗΣΗ ΤΗΣ ΙΣΗΣ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

## Άρθρο 12

## Ανεξάρτητοι φορείς

1. Τα κράτη μέλη φροντίζουν για την ίδρυση ανεξάρτητου φορέα ή φορέων για την προώθηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης μεταξύ απόμων διαφορετικής φυλετικής ή εθνικής καταγωγής. Οι φορείς αυτοί μπορεί να αποτελούν μέρος ανεξάρτητων αρχών που θα είναι επιφορτισμένη σε εθνικό επίπεδο με την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή την προστασία των ατομικών δικαιωμάτων.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι στα καθήκοντα των ανεξάρτητων αυτών φορέων περιλαμβάνονται η παραλαβή και παρακολούθηση προσφυγών από άτομα για διακρίσεις λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, η έναρξη ερευνών για διακρίσεις λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής και η δημοσίευση εκθέσεων και η έκδοση συστάσεων για θέματα που αφορούν διακρίσεις λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 13

## Συμμόρφωση προς την οδηγία

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίσουν ότι:

- α) καταργείται κάθε νομοθετική, κανονιστική ή διοικητική διάταξη που αντιβαίνει στην αρχή της ίσης μεταχείρισης·

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

3. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν το διάλογο μεταξύ των αρμόδιων μη κυβερνητικών οργανώσεων, οι οποίες έχουν νόμιμο συμφέρον να συμβάλλουν στην καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, με σκοπό την προώθηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης.

Αμετάβλητο

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι στα καθήκοντα των ανεξάρτητων αυτών φορέων περιλαμβάνονται η υποστήριξη θυμάτων διακριτικής μεταχείρισης κατά την άσκηση προσφυγής για διακρίσεις λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, η έναρξη ερευνών για διακρίσεις λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής και η δημοσίευση εκθέσεων και η έκδοση συστάσεων για θέματα που αφορούν διακρίσεις λόγω φυλετικής ή εθνικής καταγωγής.

Αμετάβλητο



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

β) κηρύσσονται άκυρες ή τροποποιούνται οποιεσδήποτε διατάξεις αντιβαίνουν στην αρχή της ίσης μεταχείρισης και οι οποίες περιέχονται στις ατομικές ή τις συλλογικές συμβάσεις ή συμφωνίες, τους εσωτερικούς κανονισμούς των επιχειρήσεων, τα καταστατικά που διέπουν τις κερδοσκοπικές ή μη κερδοσκοπικές οργανώσεις, τα καταστατικά που διέπουν τις ανεξάρτητες επαγγελματικές ενώσεις και τις συνδικαλιστικές οργανώσεις των εργαζομένων και των εργοδοτών.

## Άρθρο 14

**Κυρώσεις**

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα επιβολής κυρώσεων που εφαρμόζονται σε περίπτωση παραβίασης των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της εφαρμογής των. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες με την παράβαση και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις εν λόγω διατάξεις στην Επιτροπή από την ημερομηνία που ορίζεται στο άρθρο 15 το αργότερο και κοινοποιούν κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση το συντομότερο δυνατό.

## Άρθρο 15

**Ενσωμάτωση**

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για τη συμμόρφωση προς αυτή το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

## Άρθρο 16

**Έκθεση**

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, εντός δύο ετών από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 15, όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες, προκειμένου να συντάξει η Επιτροπή έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, εντός δύο ετών από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 15, και στη συνέχεια κάθε πέντε χρόνια, όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες, συμπεριλαμβανομένων παρατηρήσεων για τις απόψεις των κοινωνικών εταίρων και των αρμόδιων μη κυβερνητικών οργανώσεων, προκειμένου να συντάξει η Επιτροπή έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Η έκθεση αυτή, σύμφωνα με την αρχή της ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου, θα παρέχει μεταξύ άλλων μια αξιολόγηση της επίδρασης των μέτρων που λαμβάνονται στις γυναίκες και τους άνδρες.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Στην έκθεση θα συνεκτιμώνται επίσης δεόντως οι απόψεις του κέντρου παρακολούθησης φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες δημοσιεύονται στην ετήσια έκθεσή του σχετικά με την κατάσταση όσον αφορά το ρατσισμό και τη ξενοφοβία στην Κοινότητα, και κυρίως τα συμπεράσματα και οι γνώμες του για την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της.

Βάσει των πληροφοριών που θα συλλέγονται, η έκθεση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής θα περιλαμβάνει, εφόσον χρειάζεται, προτάσεις για την αναθεώρηση και την ενημέρωση της οδηγίας.

## Άρθρο 17

**Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει από την εικοστή ημέρα από την δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## Άρθρο 18

**Αποδέκτες**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Αμετάβλητο

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα (2001-2005)**

(2000/C 311 E/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 256 τελικό — 2000/0107(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 28 Απριλίου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 157, παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η σημασία των επιχειρήσεων και του επιχειρηματικού πνεύματος για την επίτευξη των στόχων της Κοινότητας και οι δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι επιχειρήσεις και οι επιχειρηματίες υπήρξαν αντικείμενο ορισμένων ανακοινώσεων, αποφάσεων και εκθέσεων <sup>(1)</sup>, και πιο πρόσφατα της ανακοίνωσης «Προκλήσεις που αντιμετωπίζει η πολιτική για τις επιχειρήσεις στα πλαίσια της οικονομίας της γνώσης» <sup>(2)</sup>. Στα έγγραφα αυτά επισημάνθηκαν ορισμένοι βασικοί τομείς για ανάληψη δράσης σε κοινοτικό επίπεδο.

(2) Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) έχουν σημαντική συμβολή στην ανταγωνιστικότητα, την καινοτομία και την απασχόληση και αντιμετωπίζουν ιδιαίτερα προβλήματα.

<sup>(1)</sup> Π.χ. ανακοίνωση σχετικά με ένα ολοκληρωμένο πρόγραμμα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) και τη βιοτεχνία [COM(1996) 329]· Έκθεση της Task Force για την απλούστευση του επιχειρηματικού περιβάλλοντος (BEST), τόμοι I και II, 1998· ανακοίνωση για την προώθηση του επιχειρηματικού πνεύματος και της ανταγωνιστικότητας [COM(1998) 550 τελικό]· σύσταση για τη βελτίωση και την απλούστευση του επιχειρηματικού περιβάλλοντος για τις νεοϊδρυόμενες επιχειρήσεις (ΕΕ L 145, 5.6.1997, σ. 29)· ανακοίνωση στο Συμβούλιο για την προώθηση του επιχειρηματικού πνεύματος στην Ευρώπη: προτεραιότητες για το μέλλον [COM(1998) 222 τελικό]· έκθεση σχετικά με το συντονισμό των δραστηριοτήτων υπέρ των ΜΜΕ και της βιοτεχνίας [COM(1997) 610 τελικό]· απόφαση σχετικά με τη λήψη μέτρων οικονομικής ενίσχυσης για τις καινοτόμες μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης (ΕΕ L 155, 29.5.1998)· ανακοίνωση για τη μεταβίβαση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΕΕ C 93, 28.3.1998, σ. 2)· ανακοίνωση σχετικά με τη δημιουργία ευρωπαϊκών κεφαλαιαγορών για μικρομεσαίες επιχειρήσεις [COM(1997) 187]· ανακοίνωση για τα επιχειρηματικά κεφάλαια: βασικός παράγοντας για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση [SEC(1998) 552 τελικό]· έκθεση για τις συντονισμένες δράσεις με τα κράτη μέλη στον τομέα της πολιτικής υπέρ των επιχειρήσεων [COM(1999) 569 τελικό]· ανακοίνωση σχετικά με την ανταγωνιστικότητα των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων ενόψει της παγκοσμιοποίησης [COM(1998) 718 τελικό]· έκθεση του Συμβουλίου Βιομηχανίας της 9.11.1999 σχετικά με την ένταξη της αειφόρου ανάπτυξης στην πολιτική για τις επιχειρήσεις.

<sup>(2)</sup> Ανακοίνωση της Επιτροπής της (5ης Απριλίου 2000).

(3) Για την αντιμετώπιση αυτών των προβλημάτων απαιτείται η ανάληψη δράσης. Μια σειρά προγραμμάτων, και ιδίως το 3ο Πολυετές Πρόγραμμα για τις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση (1997-2000) <sup>(3)</sup>, που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2000, πρόσφεραν ένα πλαίσιο για μια τέτοια δράση.

(4) Στις 29 Ιουνίου 1999, η Επιτροπή, με ανακοίνωσή της στο Συμβούλιο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών <sup>(4)</sup> απάντησε στην εξωτερική αξιολόγηση του Τρίτου Πολυετούς Προγράμματος για τις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση (1997-2000).

(5) Στις 9 Νοεμβρίου 1999, το Συμβούλιο εξέδωσε έκθεση για την ένταξη της αειφόρου ανάπτυξης στην πολιτική επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(6) Είναι απαραίτητο να θεσπιστεί ένα νέο πρόγραμμα για την περίοδο που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2001 και να διασφαλιστεί η διάθεση επαρκών πόρων στην πολιτική επιχειρήσεων, ώστε να μπορέσει να επιτύχει τους στόχους της. Το νέο πρόγραμμα πρέπει να έχει περιορισμένο αριθμό στόχων.

(7) Η παρούσα απόφαση δεν πρέπει να θίγει τη δυνατότητα της Επιτροπής να αναλαμβάνει δράσεις σε συναφείς τομείς βάσει άλλων μέτρων που συνιστούν νομική βάση.

(8) Η Επιτροπή πρέπει να λαμβάνει μέτρα που προβλέπουν ειδικές δραστηριότητες. Η πραγματοποίηση ερευνών και αναλύσεων για την προπαρασκευή τέτοιων μέτρων και η διάδοση των αποτελεσμάτων των σχετικών δραστηριοτήτων πρέπει να αναλαμβάνονται από την Επιτροπή, με δική της ευθύνη.

(9) Εφόσον τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης είναι μέτρα διαχείρισης, κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 <sup>(5)</sup> για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή, πρέπει να ληφθούν με τη διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης.

(10) Η παρούσα απόφαση συνιστά τη νομική βάση ειδικών συμπληρωματικών μέτρων τα οποία δεν υπάγονται σε άλλες κοινοτικές πολιτικές και δεν μπορούν να υλοποιηθούν καλύτερα στο επίπεδο των κρατών μελών.

<sup>(3)</sup> Απόφαση 97/15/ΕΚ του Συμβουλίου της 9ης Δεκεμβρίου 1996 (ΕΕ L 6 της 10.1.1997, σ. 25 και επ.).

<sup>(4)</sup> COM(1999) 319 τελικό.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

- (11) Η Επιτροπή ενέκρινε ανακοίνωση με τίτλο «Για έναν ευρωπαϊκό χώρο στον τομέα της έρευνας»<sup>(1)</sup>.
- (12) Στα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών σύνδεσης με τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης προβλέπεται η συμμετοχή των χωρών αυτών στα κοινοτικά προγράμματα.
- (13) Πρέπει επίσης να προβλεφθεί και η συμμετοχή της Κύπρου, της Μάλτας και της Τουρκίας, στο πλαίσιο των συμφωνιών σύνδεσης που έχουν συναφθεί με τις εν λόγω χώρες.
- (14) Αναγνωρίζεται ότι τα ευρωπαϊκά δίκτυα υποστήριξης των επιχειρήσεων είναι σημαντικά για την εφαρμογή της κοινοτικής πολιτικής και ότι η διαχείριση και οι καθημερινές δραστηριότητες τους απαιτούν όπως οι υπηρεσίες της Επιτροπής υποστηρίζονται από εξωτερικούς επαγγελματίες και ειδικευμένους εμπειρογνώμονες, εγκατεστημένους σε κατάλληλη υποδομή.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Από 1ης Ιανουαρίου 2001 και για περίοδο πέντε ετών, θεσπίζεται πρόγραμμα κοινοτικής πολιτικής για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα, και ιδιαίτερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ).

#### Άρθρο 2

1. Το πρόγραμμα έχει τους ακόλουθους στόχους:
  - α) την προώθηση του επιχειρηματικού πνεύματος ως πολύτιμης και παραγωγικής ικανότητας, με βάση τον προσανατολισμό προς τον πελάτη και μια ισχυρότερη παράδοση παροχής υπηρεσιών·
  - β) την ενθάρρυνση της δημιουργίας ενός ευνοϊκού κλίματος που θα λαμβάνει υπόψη την αειφόρο ανάπτυξη και στο οποίο θα μπορεί να αναπτυχθεί η έρευνα, η καινοτομία και το επιχειρηματικό πνεύμα·
  - γ) τη βελτίωση του χρηματοοικονομικού περιβάλλοντος των ΜΜΕ·
  - δ) την προαγωγή της ανταγωνιστικότητας των ΜΜΕ στα πλαίσια της κοινωνίας της γνώσης·
  - ε) τη διασφάλιση της παροχής και του συντονισμού δικτύων και υπηρεσιών στήριξης των επιχειρήσεων.
2. Για να υποστηριχθεί η επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, εφαρμόζονται συντονισμένες δράσεις και μέθοδοι συγκριτικής αξιολόγησης των επιδόσεων.

#### Άρθρο 3

1. Τα μέτρα για την υλοποίηση, βάσει του παρόντος προγράμματος, των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 2 λαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4.
2. Στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Στατιστικού Συστήματος, η πραγματοποίηση στατιστικών ερευνών και αναλύσεων για την εφαρμογή του προγράμματος και η διάδοση των αποτελεσμάτων των εν

λόγω δραστηριοτήτων αναλαμβάνονται από την Επιτροπή, με δική της ευθύνη.

#### Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.
2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, θα εφαρμόζεται η διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 3, της απόφασης αυτής.
3. Η περίοδος την οποία προβλέπει το άρθρο 4, παράγραφος 3, της απόφασης 1999/468/ΕΚ θα έχει διάρκεια τριών μηνών.
4. Στην επιτροπή θα μετέχουν ως παρατηρητές αντιπρόσωποι των υποψήφιων χωρών που συμμετέχουν στο Πολυετές Πρόγραμμα, σύμφωνα με τις συμφωνημένες διαδικασίες.

#### Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή αξιολογεί την εφαρμογή του προγράμματος και υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο πριν από το τέλος του Ιουνίου του 2003.
2. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, το αργότερο έως τα τέλη Δεκεμβρίου 2004, έκθεση αξιολόγησης για την εφαρμογή του προγράμματος. Η έκθεση αυτή θα εκτιμά το κατά πόσον έχουν επιτευχθεί οι στόχοι του προγράμματος και θα περιλαμβάνει αξιολόγηση της σχέσης κόστους-αποτελεσματικότητας και εκτίμηση του βαθμού επίτευξης των στόχων, βάσει δεικτών απόδοσης.

#### Άρθρο 6

Στο παρόν πρόγραμμα μπορούν να συμμετάσχουν:

- οι χώρες ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, υπό τους όρους που προβλέπονται στη συμφωνία ΕΟΧ,
- οι συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), υπό τους όρους που καθορίζονται στις ευρωπαϊκές συμφωνίες, στα συμπληρωματικά τους πρωτόκολλα και στις αποφάσεις των αντίστοιχων Συμβουλίων Σύνδεσης,
- η Κύπρος, με τους ίδιους όρους που ισχύουν και για τις χώρες ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, με βάση πρόσθετες πιστώσεις και σύμφωνα με τις διαδικασίες που θα συμφωνηθούν με την εν λόγω χώρα,
- η Μάλτα και η Τουρκία, με βάση πρόσθετες πιστώσεις και σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης.

#### Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2001 και καλύπτει την περίοδο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005.

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

<sup>(1)</sup> COM(2000) 6 τελικό.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΠΟΛΥΕΤΟΥΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟ ΠΝΕΥΜΑ (2001-2005)**

Αναγνωρίζεται ότι οι επιχειρήσεις, και ιδίως οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ), αποτελούν βασικούς συντελεστές των προσαπαιδίων τόνωσης της οικονομικής ανάπτυξης, της ανταγωνιστικότητας και της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Στο πλαίσιο της οικονομικής πολιτικής και της πολιτικής επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα (2001-2005) παρέχει το πλαίσιο για μια σειρά δράσεων σκοπός των οποίων είναι να μεγιστοποιηθεί η αποδοτικότητα των επιχειρήσεων και να τονωθεί η επιχειρηματική δραστηριότητα.

Οι δράσεις που θα υλοποιηθούν στα πλαίσια του πολυετούς προγράμματος για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα (2001-2005) θα προσδώσουν προστιθέμενη αξία σε ευρωπαϊκό επίπεδο στις αντίστοιχες πολιτικές που εφαρμόζονται στο επίπεδο των κρατών μελών, τηρουμένης της αρχής της επικουρικότητας. Οι δράσεις διεθνικού επιπέδου εξασφαλίζουν πλεονεκτήματα τα οποία δεν προσφέρουν παρόμοιες δράσεις που εφαρμόζονται σε καθαρά εθνικό επίπεδο.

Διάφορες υφιστάμενες κοινοτικές πρωτοβουλίες αντιμετωπίζουν αρκετά από τα προβλήματα που επισημαίνονται στην ανακοίνωση. Σε αυτές περιλαμβάνεται το πέμπτο πρόγραμμα-πλαίσιο δράσεων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης <sup>(1)</sup>, το πρόγραμμα για την προώθηση της καινοτομίας και την ενθάρρυνση της συμμετοχής των ΜΜΕ <sup>(2)</sup>; η στρατηγική για την εσωτερική αγορά της Ευρώπης <sup>(3)</sup>; καθώς και δράσεις για τις ΜΜΕ στα πλαίσια των διαρθρωτικών ταμείων. Το πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και το επιχειρηματικό πνεύμα θα συμπληρώσει τις εν λόγω δραστηριότητες. Η διαδικασία του Κάρντιφ και οι γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών <sup>(4)</sup> ολοκληρώνουν τις διάφορες πρωτοβουλίες.

Για την επίτευξη των προαναφερθέντων στόχων προβλέπεται η λήψη των ακόλουθων μέτρων:

**1. Προώθηση του επιχειρηματικού πνεύματος ως πολύτιμης και παραγωγικής ικανότητας, με βάση τον προσανατολισμό προς τον πελάτη και μια ισχυρότερη παράδοση παροχής υπηρεσιών**

Πολλές εργασίες θα επικεντρωθούν στην επισήμανση των βέλτιστων πρακτικών μέσω της διερευνητικής αναθεώρησης και των συντονισμένων δράσεων, της χρήσης της μεθοδολογίας συγκριτικής αξιολόγησης των επιδόσεων καθώς και της αποτελεσματικής παρακολούθησης της επιτευχθείσας προόδου (νέες διαδικασίες BEST). Εξάλλου, συμπληρωματικά προβλέπεται η χρήση μελετών και στατιστικών αναλύσεων.

**2. Ενθάρρυνση της δημιουργίας ενός κανονιστικού και επιχειρηματικού κλίματος που θα λαμβάνει υπόψη την αειφόρο ανάπτυξη και στο οποίο θα μπορεί να αναπτυχθεί η έρευνα, η καινοτομία και το επιχειρηματικό πνεύμα**

Το σύστημα αξιολόγησης του επιχειρηματικού αντικτύπου όσον αφορά την προτεινόμενη κοινοτική νομοθεσία θα αναπτυχθεί περαιτέρω. Δραστηριότητες για τη βελτίωση των κανονιστικών ρυθμίσεων εν γένει θα αναληφθούν σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη και την επιχειρηματική κοινότητα. Επίσης, θα επισημανθούν οι βέλτιστες πρακτικές μέσω της διερευνητικής αναθεώρησης και των συντονισμένων δράσεων, της χρήσης της μεθοδολογίας συγκριτικής αξιολόγησης των επιδόσεων καθώς και της αποτελεσματικής παρακολούθησης της επιτευχθείσας προόδου (νέες διαδικασίες BEST). Εξάλλου, συμπληρωματικά προβλέπεται η χρήση μελετών και στατιστικών αναλύσεων.

**3. Βελτίωση του χρηματοοικονομικού πλαισίου των ΜΜΕ**

Η λήψη εγγυήσεων εξακολουθεί να αποτελεί το μεγαλύτερο εμπόδιο όσον αφορά την εξεύρεση χρηματοδοτικών μέσων από τις ΜΜΕ. Σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Συνόδου Κορυφής της Λισσαβώνας, η μελλοντική πολιτική για τις εγγυήσεις θα εστιάζεται στα επιχειρηματικά κεφάλαια, στα μικροδάνεια και στα δάνεια υπέρ των ΜΜΕ (τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών). Τη διαχείριση των εν λόγω δράσεων αναλαμβάνει το ΕΤΕ, ενώ η εφαρμογή τους θα διασφαλίζεται μέσω των διαφόρων μηχανισμών εγγυήσεων που υπάρχουν σε κάθε χώρα.

Τα κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου θα αναπτυχθούν περαιτέρω μέσω της συμμετοχής σε ταμεία κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου (ενισχύσεις εκκίνησης του ΕΜΤ) και της χρηματοδότησης των λειτουργικών δαπανών των ταμείων. Τη διαχείριση των εν λόγω δράσεων αναλαμβάνει το ΕΤΕ.

Ο μηχανισμός εγγυήσεων υπέρ των ΜΜΕ και οι ενισχύσεις εκκίνησης του ΕΜΤ αποτελούν δράσεις που αρχικά διεξάγονταν στα πλαίσια της Πρωτοβουλίας για την Ανάπτυξη και την Απασχόληση <sup>(5)</sup> και οι οποίες θα συνεχισθούν κατά το έτος 2001. Οποιαδήποτε απόφαση σχετικά με την περαιτέρω συνέχιση θα εξαρτηθεί, μεταξύ άλλων, από τα αποτελέσματα της αξιολόγησης της αποτελεσματικότητάς τους.

Θα αναπτυχθούν τα δίκτυα Επιχειρηματικών Επενδυτών.

<sup>(1)</sup> Απόφαση αριθ. 182/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1998 (ΕΕ L 26 της 1.2.1999, σ. 1).

<sup>(2)</sup> Απόφαση 1999/172/ΕΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιανουαρίου 1999 (ΕΕ L 64 της 12.3.1999, σ. 91).

<sup>(3)</sup> COM(1999) 624 τελικό.

<sup>(4)</sup> COM(2000) 214 τελικό.

<sup>(5)</sup> Απόφαση 98/347/ΕΚ του Συμβουλίου της 19ης Μαΐου 1998, (ΕΕ L 155 της 29.5.1998).

Οι βέλτιστες πρακτικές θα επισημανθούν μέσω της διερευνητικής αναθεώρησης και των συντονισμένων δράσεων, της χρήσης της μεθοδολογίας συγκριτικής αξιολόγησης των επιδόσεων καθώς και της αποτελεσματικής παρακολούθησης της επιτευχθείσας προόδου (νέες διαδικασίες BEST). Τούτο περιλαμβάνει τη διοργάνωση Στρογγυλών Τραπέζων Τραπεζίτων και ΜΜΕ. Εξάλλου, συμπληρωματικά προβλέπεται η χρήση μελετών και στατιστικών αναλύσεων.

#### 4. Προαγωγή της ανταγωνιστικότητας των ΜΜΕ στα πλαίσια της κοινωνίας της γνώσης

Οι βέλτιστες πρακτικές θα επισημανθούν μέσω της διερευνητικής αναθεώρησης και των συντονισμένων δράσεων, της χρήσης της μεθοδολογίας συγκριτικής αξιολόγησης των επιδόσεων καθώς και της αποτελεσματικής παρακολούθησης της επιτευχθείσας προόδου (νέες διαδικασίες BEST). Εξάλλου, συμπληρωματικά προβλέπεται η χρήση μελετών και στατιστικών αναλύσεων.

#### 5. Διασφάλιση της παροχής και του συντονισμού δικτύων και υπηρεσιών στήριξης των επιχειρήσεων

Το εν λόγω μέτρο αποσκοπεί στη διασφάλιση της αποτελεσματικής λειτουργίας των ευρωπαϊκών θυρίδων πληροφοριών για τις επιχειρήσεις καθώς και του δικτύου των ευρωπαϊκών κέντρων πληροφοριακής ανταπόκρισης και της διοργάνωσης εκδηλώσεων Europartenariat για τη συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων. Για τη διεξαγωγή των εν λόγω δραστηριοτήτων, η Επιτροπή μπορεί να αποστέίνεται σε οργανισμούς τεχνικής συνδρομής ή σε εμπειρογνώμονες, η χρηματοδότηση των οποίων είναι δυνατόν να προβλεφθεί από το γενικό χρηματοδοτικό πλαίσιο του προγράμματος.

Πληροφορίες για την πολιτική στον τομέα των επιχειρήσεων θα παρέχονται με έντυπα και ηλεκτρονικά μέσα.

#### 6. Λοιπά

Θα αναπτυχθεί το Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο για τις ΜΜΕ, ενώ έχουν προβλεφθεί αξιολογήσεις του Πολυετούς Προγράμματος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

### ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΑ ΜΕΣΑ

#### 1. ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΕΜΤ

##### 1.1. Εισαγωγή

Τη διαχείριση των ενισχύσεων εκκίνησης του ΕΜΤ αναλαμβάνει το ΕΤΕ, σε βάση διαχειριστικής καταπίστευσης (trust). Το ΕΤΕ επενδύει τους κοινοτικούς πόρους που διατίθενται για το μηχανισμό αυτό σε κατάλληλες ειδικευμένες εταιρείες κεφαλαίων επιχειρηματικών συμμετοχών ή/και ενδεχομένως, σε συνεργασία με άλλους μηχανισμούς συμμετοχής που έχουν δημιουργηθεί στα κράτη μέλη, ιδίως σε εταιρείες μικρού μεγέθους ή νεοεισπραγμένες, περιφερειακής εμβέλειας ή ειδικευμένες σε συγκεκριμένες βιομηχανίες ή τεχνολογίες, ή σε εταιρείες κεφαλαίων επιχειρηματικών συμμετοχών που χρηματοδοτούν την εκμετάλλευση αποτελεσμάτων έρευνας και ανάπτυξης, όπως εκείνες που συνδέονται με κέντρα ερευνών ή με επιστημονικούς χώρους, οι οποίες με τη σειρά τους παρέχουν επιχειρηματικά κεφάλαια σε ΜΜΕ. Οι ενισχύσεις εκκίνησης του ΕΜΤ θα αυξήσουν την ικανότητα παρέμβασης του ευρωπαϊκού μηχανισμού για τις τεχνολογίες, τον οποίο δημιουργήσε η ΕΤΕπ σε συνεργασία με το ΕΤΕ, χάρη στην υιοθέτηση επενδυτικής πολιτικής υψηλότερου κινδύνου, τόσο όσον αφορά τη φύση των ενδιάμεσων χρηματοπιστωτικών φορέων όσο και την επενδυτική πολιτική τους.

##### 1.2. Ενδιάμεσοι φορείς

Το ΕΤΕ καταβάλλει κάθε προσπάθεια, σε ολόκληρη την Κοινότητα, να επικεντρώνει τις επενδύσεις ιδιαίτερα σε εταιρείες μικρού μεγέθους ή νεοεισπραγμένες, περιφερειακής εμβέλειας, ενισχυόμενες ή μη, ειδικευμένες σε συγκεκριμένες βιομηχανίες ή τεχνολογίες, ή σε εταιρείες κεφαλαίων επιχειρηματικών συμμετοχών που συνδέονται με κέντρα ερευνών και επιστημονικούς χώρους. Οι ενδιάμεσοι φορείς επιλέγονται με τις πλέον αποτελεσματικές πρακτικές που εφαρμόζονται στην αγορά, με δίκαιο και διαφανή τρόπο, ώστε να αποφεύγονται οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, και λαμβάνοντας υπόψη το στόχο για συνεργασία με ένα όσο το δυνατόν ευρύτερο φάσμα ειδικευμένων εταιρειών.

##### 1.3. Ανώτατη επένδυση

Η ανώτατη συνολική επένδυση των ενισχύσεων εκκίνησης του ΕΜΤ σε μια ενδιάμεση εταιρεία κεφαλαίων επιχειρηματικών συμμετοχών, ανέρχεται στο 25 % των συνολικών επιχειρηματικών κεφαλαίων της εταιρείας, ή σε 35 % σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όπως στις περιπτώσεις νέων εταιρειών που είναι πιθανό ότι θα έχουν ιδιαίτερα ισχυρό καταλυτικό ρόλο στην ανάπτυξη των αγορών επιχειρηματικών κεφαλαίων για μια δεδομένη τεχνολογία ή σε δεδομένη περιοχή. Καμία επένδυση σε μία ενιαία εταιρεία κεφαλαίων επιχειρηματικών συμμετοχών δεν υπερβαίνει τα 10 εκατομμύρια ευρώ. Οι ενδιάμεσες εταιρείες κεφαλαίων επιχειρηματικών συμμετοχών, πρέπει να συμμορφώνονται με τις καθιερωμένες πρακτικές της αγοράς όσον αφορά τη διαφοροποίηση χαρτοφυλακίου.

##### 1.4. Διάρκεια του μηχανισμού

Οι ενισχύσεις εκκίνησης του ΕΜΤ λειτουργούν σε μακροπρόθεσμη βάση με την ανάληψη θέσεων με χρονικό ορίζοντα 5 έως 12 ετών σε εταιρείες κεφαλαίων επιχειρηματικών συμμετοχών. Το ΕΤΕ καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να επιτύχει την ανάληψη του συνόλου των πόρων του μηχανισμού το αργότερο εντός του ημερολογιακού έτους που ακολουθεί το έτος της εκταμίευσης των πόρων του προϋπολογισμού. Η διάρκεια των επενδύσεων δεν υπερβαίνει σε καμία περίπτωση τα 16 έτη από την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας.

##### 1.5. Πραγματοποίηση των επενδύσεων

Εφόσον οι περισσότερες επενδύσεις στο πλαίσιο των ενισχύσεων εκκίνησης του ΕΜΤ γίνονται σε μη εισηγμένες και χαμηλής ρευστότητας εταιρείες κεφαλαίων επιχειρηματικών συμμετοχών, η πραγματοποίηση των επενδύσεων βασίζεται στη διανομή των εσόδων των ενδιάμεσων εταιρειών από την πώληση των επενδύσεών τους σε ΜΜΕ.

#### 1.6. Επανεπένδυση εσόδων από πραγματοποιηθείσες επενδύσεις

Τα έσοδα από πραγματοποιηθείσες επενδύσεις μπορούν να επανεπενδύονται κατά τα τέσσερα πρώτα έτη λειτουργίας του μηχανισμού. Η περίοδος επανεπένδυσης μπορεί να παραταθεί τρία έτη κατ' ανώτατο όριο, με την προϋπόθεση ότι η αξιολόγηση της λειτουργίας του μηχανισμού 48 μήνες από τη θέσπιση του θα είναι ικανοποιητική.

#### 1.7. Λογαριασμός διαχείρισης (trust account)

Στο ΕΤΕ ανοίγεται χωριστός λογαριασμός διαχείρισης στον οποίο κατατίθενται οι δημοσιονομικοί πόροι που διατίθενται για το μηχανισμό. Ο λογαριασμός είναι έντοκος και οι τόκοι του προστίθενται στους πόρους του μηχανισμού. Ο λογαριασμός χρεώνεται με τις επενδύσεις που πραγματοποιεί το ΕΤΕ στο πλαίσιο των ενισχύσεων εκκίνησης του ΕΜΤ και με την προμήθεια διαχείρισης του ΕΤΕ και τις άλλες επιλέξιμες δαπάνες, και πιστώνεται με τα έσοδα από πραγματοποιηθείσες επενδύσεις. Στο τέλος του τέταρτου έτους λειτουργίας του μηχανισμού ή, σε περίπτωση παράτασης της περιόδου επανεπένδυσης, μετά το τέλος της παραταθείσας περιόδου, το ενδεχόμενο υπόλοιπο του λογαριασμού διαχείρισης, εξαιρουμένων των ποσών που δεν έχουν ακόμα αναληφθεί/επενδυθεί και των ποσών που είναι κανονικά αναγκαία για να καλυφθούν το επιλέξιμο κόστος και οι δαπάνες, όπως η προμήθεια διαχείρισης του ΕΤΕ επιστρέφονται στον κοινωτικό προϋπολογισμό.

#### 1.8. Ελεγκτικό Συνέδριο

Θεσπίζονται κατάλληλες ρυθμίσεις για να επιτραπεί στο Ελεγκτικό Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, να ασκεί την αποστολή του και να ελέγχει την κανονικότητα των πληρωμών που πραγματοποιήθηκαν.

### 2. ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΜΜΕ

#### 2.1. Εισαγωγή

Τη διαχείριση του μηχανισμού εγγυήσεων υπέρ των ΜΜΕ, αναλαμβάνει το ΕΤΕ, σε βάση διαχειριστικής καταπίστευσης (trust). Το ΕΤΕ χορηγεί αντεγγυήσεις ή, κατά περίπτωση συνεγγυήσεις παράλληλα με τα συστήματα εγγυήσεων των κρατών μελών, καθώς και άμεσες εγγυήσεις στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων ή κάθε άλλου κρατικού ενδιάμεσου χρηματοπιστωτικού φορέα, ενώ οι ζημιές από συναφείς εγγυήσεις καλύπτονται από κοινοτικά κεφάλαια. Με τον τρόπο αυτό, ο μηχανισμός θα μπορεί να επικεντρώνει τις παρεμβάσεις του σε ΜΜΕ με αναπτυξιακό δυναμικό που αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσχέρειες στη συγκέντρωση χρηματοδοτικών μέσων λόγω του υψηλού κινδύνου που φαίνεται να ενέχει η δανειοδότησή τους όπως οι μικρές ή νεοσύστατες επιχειρήσεις.

#### 2.2. Ενδιάμεσοι φορείς

Συστήματα εγγυήσεων που λειτουργούν στα κράτη μέλη, είτε στο δημόσιο είτε στον ιδιωτικό τομέα, περιλαμβανομένων των συστημάτων αμοιβαίων εγγυήσεων, της ΕΤΕπ ή άλλων κατάλληλων χρηματοπιστωτικών οργανισμών, στο πλαίσιο οποιουδήποτε μηχανισμού ανάληψης κινδύνων που θέτουν στη διάθεση των ΜΜΕ. Οι ενδιάμεσοι φορείς επιλέγονται με τις πλέον καλύτερες πρακτικές που εφαρμόζονται στην αγορά, με δίκαιο και διαφανή τρόπο, λαμβανομένων υπόψη: α) της επίπτωσης σε δανειακά κεφάλαια που χορηγούνται σε ΜΜΕ ή/και β) της επίπτωσης στην πρόσβαση των ΜΜΕ σε δανειακά κεφάλαια ή/και γ) της επίπτωσης στην ανάληψη κινδύνων από το σχετικό φορέα κατά τη δανειοδότηση ΜΜΕ.

#### 2.3. Επιλέξιμα δάνεια προς τις ΜΜΕ

Τα χρηματοοικονομικά κριτήρια που διέπουν την επιλεξιμότητα των ΜΜΕ για την παροχή εγγυήσεων από το μηχανισμό εγγυήσεων υπέρ των ΜΜΕ, καθορίζονται σε μεμονωμένη βάση για κάθε ενδιάμεσο φορέα στο πλαίσιο των συστημάτων εγγυήσεων που αυτός ήδη χρησιμοποιεί, με στόχο την κάλυψη όσο το δυνατόν περισσότερων ΜΜΕ. Οι κανόνες αυτοί αντικατοπτρίζουν τους όρους και τις πρακτικές στη σχετική επικράτεια. Οι εγγυήσεις και αντεγγυήσεις προορίζονται ιδίως για την κάλυψη δανείων σε ΜΜΕ με λιγότερους από 100 απασχολούμενους. Ιδιαίτερη προσοχή δίνεται στα δάνεια για την χρηματοδότηση άυλων πάγιων στοιχείων ενεργητικού.

#### 2.4. Εγγυήσεις του ΕΤΕ

Οι εγγυήσεις που παρέχει το ΕΤΕ αφορούν μεμονωμένα δάνεια σε ενδεχομένως υφιστάμενο, συγκεκριμένο χαρτοφυλάκιο δανείων, όταν αυτό έχει σαν αποτέλεσμα την επέκταση του δανεισμού υπέρ ΜΜΕ, ή σε χαρτοφυλάκιο δανείων που θα δημιουργηθεί σε δεδομένη χρονική περίοδο. Οι εγγυήσεις του ΕΤΕ καλύπτουν μέρος του εγγενούς πιστωτικού κινδύνου του χαρτοφυλακίου δανείων, ο οποίος επιμερίζεται μεταξύ ΕΤΕ και του σχετικού ενδιάμεσου χρηματοπιστωτικού φορέα.

#### 2.5. Ανώτατο σωρευτικό ποσό ζημιών του ΕΤΕ

Το ΕΤΕ υποχρεούται να καταβάλλει στον ενδιάμεσο φορέα το μερίδιό του στις ζημιές από δάνεια, μέχρις ότου το σωρευτικό ποσό των πληρωμών για την κάλυψη των ζημιών συγκεκριμένου χαρτοφυλακίου δανείων, μείον το σωρευτικό ποσό των ανακτηθεισών ζημιών, ανέλθει σε προκαθορισμένο επίπεδο, πέραν του οποίου η εγγύηση του ΕΤΕ καθίσταται αυτόματα ανενεργός.

#### 2.6. ΕΤΕ και ενδιάμεσοι φορείς στο ίδιο επίπεδο

Οι εγγυήσεις που παρέχει το ΕΤΕ είναι συνήθως της ίδιας τάξεως με τις εγγυήσεις ή, κατά περίπτωση, τα δάνεια που χορηγεί ο ενδιάμεσος φορέας.

#### 2.7. Λογαριασμός διαχείρισης (trust account)

Ανοίγεται λογαριασμός διαχείρισης στο ΕΤΕ στον οποίο κατατίθενται οι δημοσιονομικοί πόροι που διατίθενται για το μηχανισμό. Ο λογαριασμός είναι έντοκος και οι τόκοι του προστίθενται στους πόρους του μηχανισμού.

**2.8. Δικαίωμα του ΕΤΕ να προβαίνει σε αναλήψεις από το λογαριασμό διαχείρισης**

Το ΕΤΕ έχει δικαίωμα να προβαίνει σε αναλήψεις από το λογαριασμό διαχείρισης για να καλύπτει τις υποχρεώσεις του στο πλαίσιο του μηχανισμού διαχείρισης για να καλύπτει τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο του μηχανισμού διαχείρισης μέχρι του προβλεπόμενου ανώτατου σωρευτικού ποσού ζημιών και, με έγκριση της Επιτροπής, για να καλύπτει κάθε άλλο επιλέξιμο κόστος, όπως τα έξοδα διαχείρισης, τα επιλέξιμα δικαστικά έξοδα και τις δαπάνες προώθησης του μηχανισμού.

**2.9. Κατάθεση ανακτηθεισών ζημιών στο λογαριασμό διαχείρισης**

Κάθε ανακτηθέν ποσό από ζημιές δανείων για τα οποία έγιναν πληρωμές στο πλαίσιο εγγυήσεων, εγγράφεται σε πίστωση του λογαριασμού διαχείρισης.

**2.10. Διάρκεια του μηχανισμού**

Οι μεμονωμένες εγγυήσεις υπέρ ΜΜΕ, προτίθεται να έχουν διάρκεια 5 έως 10 ετών. Εφόσον οι πόροι του λογαριασμού διαχείρισης επαρκούν, το ΕΤΕ συνεχίζει να παρέχει εγγυήσεις έως το τέλος του τέταρτου έτους από τη θέσπιση του μηχανισμού. Τυχόν υπόλοιπο του λογαριασμού διαχείρισης, στη λήξη των τρεχουσών εγγυήσεων, επιστρέφεται στον κοινοτικό προϋπολογισμό.

**2.11. Ελεγκτικό Συνέδριο**

Θεσπίζονται κατάλληλες ρυθμίσεις για να επιτραπεί στο Ελεγκτικό Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, να ασκεί την αποστολή του και να ελέγχει την κανονικότητα των πληρωμών που πραγματοποιήθηκαν.

**3. ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ**

Η Δράση κεφαλαίου εκκίνησης έχει ως στόχο:

- την ενίσχυση της παροχής χρηματοδότησης σε μετοχικό κεφάλαιο ή σε οιονεί μετοχικό κεφάλαιο για τη δημιουργία και μεταβίβαση καινοτόμων μικρών επιχειρήσεων με δυνατότητες ανάπτυξης και δημιουργίας θέσεων απασχόλησης, μέσω της στήριξης ταμείων κεφαλαίου εκκίνησης ή παρόμοιων οργανισμών κατά τα πρώτα έτη λειτουργίας τους·
- τη δημιουργία ενός κοινοτικού δικτύου για τα ταμεία κεφαλαίου εκκίνησης και τους διαχειριστές τους καθώς και την ενθάρρυνση της ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών και της κατάρτισης.

Η νέα δράση θα περιλαμβάνει ειδικότερα συμμετοχή στο μετοχικό κεφάλαιο για τη μεταβίβαση μικρών επιχειρήσεων και εξειδικευμένων βιοτεχνιών σε νέους ιδιοκτήτες.

Ως εκ τούτου, η δράση κεφαλαίου εκκίνησης θα στηρίζει νέα ή νεοιδρυθέντα ταμεία κεφαλαίου εκκίνησης μέσω της χορήγησης επιστρεπτέων προκαταβολών, που θα καλύπτουν κατ' ανώτατο όριο το 50 % των λειτουργικών δαπανών του ταμείου.

Οι επιστρεπτέες προκαταβολές, που χορηγούνται για μέγιστη χρονική περίοδο τριών ετών, θα αποπληρώνονται σε τρεις δόσεις: 30 % μετά την υπογραφή της σύμβασης και άλλο ένα 30 % υπό την προϋπόθεση ότι το 30 % τουλάχιστον του αρχικού κεφαλαίου επενδύθηκε σε 5 τουλάχιστον μικρές επιχειρήσεις. Η τελική δόση, έως 40 %, θα καταβάλλεται υπό τον όρο ότι το 60 % του αρχικού κεφαλαίου επενδύθηκε σε 15 τουλάχιστον μικρές επιχειρήσεις, από το οποίο το ήμισυ τουλάχιστον σε επενδύσεις κεφαλαίου εκκίνησης. Η δεύτερη και η τρίτη δόση θα καταβάλλονται βάσει ετήσιων εκθέσεων που θα πιστοποιούνται από λογιστικές επιχειρήσεις.

Οι επενδύσεις κεφαλαίου εκκίνησης πρέπει να παραμένουν στην επενδύουσα επιχείρηση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (5 έτη ή περισσότερο) ώστε να επικουρούν τις νεοιδρυθείσες μικρές επιχειρήσεις κατά τη δύσκολη αρχική φάση τους, διευκολύνοντας την επακόλουθη ανάπτυξή τους καθώς και τη δημιουργία μόνιμων θέσεων απασχόλησης. Εξάλλου, τα ταμεία πρέπει να είναι σε θέση να αυξάνουν τις επενδύσεις τους στις επιχειρήσεις και να παρακολουθούν την ανάπτυξή τους. Ωστόσο, αν ένα ταμείο επιθυμεί να αποσυρθεί από την επένδυσή του νωρίτερα, η Επιτροπή πρέπει να λαμβάνει το 10 % του κεφαλαιακού κέρδους που επιτυγχάνεται με κάθε έξοδο. Οι επιστροφές δεν πρέπει ποτέ να υπερβαίνουν το ύψος των ληφθεισών προκαταβολών.

Με την πάροδο δεκαετίας μετά την υπογραφή της σύμβασης, η Επιτροπή θα μετατρέπει τις επιστρεπτέες προκαταβολές σε επιχορηγήσεις, αφαιρώντας τις προμήθειες κεφαλαιακού κέρδους από πρώιμες εξόδους που πρέπει να επιστρέφονται στην Επιτροπή. Με τη διάταξη αυτή, η Επιτροπή ευνοεί τις μακροπρόθεσμες επενδύσεις σε μικρές επιχειρήσεις για την αύξηση της διάρκειας λειτουργίας τους και τη στήριξη της δημιουργίας βιώσιμων και μόνιμων θέσεων απασχόλησης.

Τη διαχείριση της δράσης κεφαλαίου εκκίνησης αναλαμβάνει το ΕΤΕ.

**4. ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΔΑΝΕΙΩΝ ΓΙΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΣΕ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΑΠΟ ΜΙΚΡΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ****4.1. Εισαγωγή**

Τη διαχείριση του μηχανισμού εγγυήσεων δανείων για επενδύσεις σε τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών από μικρές επιχειρήσεις αναλαμβάνει το ΕΤΕ, σε βάση διαχειριστικής καταπίστευσης (trust). Το ΕΤΕ χορηγεί αντεγγυήσεις ή, κατά περίπτωση συνεγγυήσεις παράλληλα με τα συστήματα εγγυήσεων των κρατών μελών, καθώς και άμεσες εγγυήσεις στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων ή κάθε άλλου κατάλληλου ενδιάμεσου χρηματοπιστωτικού φορέα, ενώ οι ζημιές από συναφείς εγγυήσεις καλύπτονται από κοινοτικά κεφάλαια. Με τον τρόπο αυτό, ο μηχανισμός μπορεί να επικεντρώνει τις παρεμβάσεις του σε μικρές επιχειρήσεις με δυναμικό ανάπτυξης που επιθυμούν να εκσυγχρονίσουν τις συναλλαγές τους και να αξιοποιήσουν τις δυνατότητες του Διαδικτύου και του ηλεκτρονικού εμπορίου μέσω της επένδυσης σε τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών καθώς και σε κατάρτιση και οι οποίες αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσχέρειες στη συγκέντρωση χρηματοδοτικών μέσων λόγω του υψηλού κινδύνου που φαίνεται να ενέχει η δανειοδότησή τους, όπως οι μικρές ή νεοσύστατες επιχειρήσεις.



#### 4.2. Ενδιάμεσοι φορείς

Συστήματα εγγυήσεων που λειτουργούν στα κράτη μέλη, είτε στο δημόσιο είτε στον ιδιωτικό τομέα, περιλαμβανομένων των συστημάτων αμοιβαίων εγγυήσεων, της ΕΤΕπ ή άλλων κατάλληλων χρηματοπιστωτικών οργανισμών, στο πλαίσιο οποιουδήποτε μηχανισμού ανάληψης κινδύνων που θέτουν στη διάθεση των ΜΜΕ. Οι ενδιάμεσοι φορείς επιλέγονται με τις πλέον καλύτερες πρακτικές που εφαρμόζονται στην αγορά, με δίκαιο και διαφανή τρόπο, λαμβανομένων υπόψη: α) της επίπτωσης σε δανειακά κεφάλαια που χορηγούνται στις μικρές επιχειρήσεις ή/και β) της επίπτωσης στην πρόσβαση των μικρών επιχειρήσεων σε δανειακά κεφάλαια ή/και γ) της επίπτωσης στην ανάληψη κινδύνων από το σχετικό φορέα κατά τη δανειοδότηση μικρών επιχειρήσεων.

#### 4.3. Επιλέξιμα δάνεια προς τις μικρές επιχειρήσεις

Τα χρηματοοικονομικά κριτήρια που διέπουν την επιλεξιμότητα μικρών επιχειρήσεων για την παροχή εγγυήσεων από το μηχανισμό εγγύησης υπέρ των ΜΜΕ, καθορίζονται σε μεμονωμένη βάση για κάθε ενδιάμεσο φορέα στο πλαίσιο των συστημάτων εγγυήσεων που αυτός ήδη χρησιμοποιεί, με στόχο την κάλυψη όσο το δυνατόν περισσότερων μικρών επιχειρήσεων. Οι κανόνες αυτοί αντικατοπτρίζουν τους όρους και τις πρακτικές στη σχετική επικράτεια. Οι εγγυήσεις και αντεγγυήσεις προορίζονται ιδίως για την κάλυψη δανείων σε ΜΜΕ με λιγότερους από 50 απασχολούμενους. Ιδιαίτερη προσοχή δίνεται στα δάνεια για την χρηματοδότηση άυλων πάγιων στοιχείων ενεργητικού.

#### 4.4. Εγγυήσεις του ΕΤΕ

Οι εγγυήσεις που παρέχει το ΕΤΕ αφορούν μεμονωμένα δάνεια σε, ενδεχομένως υφιστάμενο, συγκεκριμένο χαρτοφυλάκιο δανείων, όταν αυτό έχει σαν αποτέλεσμα την επέκταση του δανεισμού υπέρ μικρών επιχειρήσεων για επενδύσεις σε τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών, ή σε χαρτοφυλάκιο δανείων που θα δημιουργηθεί σε δεδομένη χρονική περίοδο. Οι εγγυήσεις του ΕΤΕ καλύπτουν μέρος του εγγενούς πιστωτικού κινδύνου του χαρτοφυλακίου δανείων, ο οποίος επιμερίζεται μεταξύ ΕΤΕ και του σχετικού ενδιάμεσου χρηματοπιστωτικού φορέα.

#### 4.5. Ανώτατο σωρευτικό ποσό ζημιών του ΕΤΕ

Το ΕΤΕ υποχρεούται να καταβάλλει στον ενδιάμεσο φορέα το μερίδιό του στις ζημιές από δάνεια, μέχρις ότου το σωρευτικό ποσό των πληρωμών για την κάλυψη των ζημιών συγκεκριμένου χαρτοφυλακίου δανείων, μείον το σωρευτικό ποσό των ανακτηθεισών ζημιών, ανέλθει σε προκαθορισμένο επίπεδο, πέραν του οποίου η εγγύηση του ΕΤΕ καθίσταται αυτόματα ανενεργός.

#### 4.6. ΕΤΕ και ενδιάμεσοι φορείς στο ίδιο επίπεδο

Οι εγγυήσεις που παρέχει το ΕΤΕ είναι συνήθως της ίδιας τάξεως με τις εγγυήσεις ή, κατά περίπτωση, τα δάνεια που χορηγεί ο ενδιάμεσος φορέας.

#### 4.7. Λογαριασμός διαχείρισης (trust account)

Ανοίγεται λογαριασμός διαχείρισης στο ΕΤΕ στον οποίο κατατίθενται οι δημοσιονομικοί πόροι που διατίθενται για το μηχανισμό. Ο λογαριασμός είναι έντοκος και οι τόκοι του προστίθενται στους πόρους του μηχανισμού.

#### 4.8. Δικαίωμα του ΕΤΕ να προβαίνει σε αναλήψεις από το λογαριασμό διαχείρισης

Το ΕΤΕ έχει δικαίωμα να προβαίνει σε αναλήψεις από το λογαριασμό διαχείρισης για να καλύπτει τις υποχρεώσεις του στο πλαίσιο του μηχανισμού διαχείρισης για να καλύπτει τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο του μηχανισμού διαχείρισης μέχρι του προβλεπόμενου ανώτατου σωρευτικού ποσού ζημιών και, με έγκριση της Επιτροπής, για να καλύπτει κάθε άλλο επιλέξιμο κόστος, όπως τα έξοδα διαχείρισης, τα επιλέξιμα δικαστικά έξοδα και τις δαπάνες προώθησης του μηχανισμού.

#### 4.9. Κατάθεση ανακτηθεισών ζημιών στο λογαριασμό διαχείρισης

Κάθε ανακτηθέν ποσό από ζημιές δανείων για τα οποία έγιναν πληρωμές στο πλαίσιο εγγυήσεων, εγγράφεται σε πίστωση του λογαριασμού διαχείρισης.

#### 4.10. Διάρκεια του μηχανισμού

Οι μεμονωμένες εγγυήσεις υπέρ των μικρών επιχειρήσεων, προτίθεται να έχουν διάρκεια 5 έως 10 ετών. Εφόσον οι πόροι του λογαριασμού διαχείρισης επαρκούν, το ΕΤΕ συνεχίζει να παρέχει εγγυήσεις έως το τέλος του τέταρτου έτους από τη θέσπιση του μηχανισμού. Τυχόν υπόλοιπο του λογαριασμού διαχείρισης, στη λήξη των τρεχουσών εγγυήσεων, επιστρέφεται στον κοινωτικό προϋπολογισμό.

#### 4.11. Ελεγκτικό Συνέδριο

Θεσπίζονται κατάλληλες ρυθμίσεις για να επιτραπεί στο Ελεγκτικό Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, να ασκεί την αποστολή του και να ελέγχει την κανονικότητα των πληρωμών που πραγματοποιήθηκαν.

**Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους όρους απόσπασης των μισθωτών εργαζομένων υπηκόων τρίτου κράτους στο πλαίσιο παροχής διασυνοριακών υπηρεσιών <sup>(1)</sup>**

(2000/C 311 E/11)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 271 τελικό — 1999/0012(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 8 Μαΐου 2000)

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 67 της 10.3.1999, σ. 12.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2 και το άρθρο 66,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης,

(1) Ότι, δυνάμει του άρθρου 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, η εξάλειψη των εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών, μεταξύ των κρατών μελών, συνιστά έναν από τους στόχους της Κοινότητας.

(2) Ότι η ελεύθερη κυκλοφορία υπηρεσιών περιλαμβάνει το δικαίωμα ενός φορέα παροχής υπηρεσιών να αποσπά το προσωπικό του ακόμη και αν δεν πρόκειται για πολίτες της Ένωσης, αλλά για υπηκόους τρίτου κράτους που βρίσκονται νομίμως στο εσωτερικό της Κοινότητας· ότι ως προσωπικό νοούνται επίσης οι διαχειριστές εταιρειών.

(3) Ότι η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών δεν δημιουργεί άμεσα δικαιώματα υπέρ των εν λόγω μισθωτών εργαζομένων, αλλά ούτε θίγει τα δικαιώματα που έχουν ήδη αναγνωριστεί σε κοινοτικό ή εθνικό επίπεδο ή δυνάμει διεθνών συμφωνιών, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που καθιερώνονται με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, κυρίως σε ό,τι αφορά την οικογενειακή ζωή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 209 της 22.7.1999, σ. 5.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 47 παράγραφος 2 και το άρθρο 55,

Αμετάβλητο

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της συνθήκης, η εξάλειψη των εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών, μεταξύ των κρατών μελών, συνιστά έναν από τους στόχους της Κοινότητας.

(2) Η ελεύθερη κυκλοφορία υπηρεσιών περιλαμβάνει το δικαίωμα ενός φορέα παροχής υπηρεσιών να αποσπά το προσωπικό του ακόμη και αν δεν πρόκειται για πολίτες της Ένωσης, αλλά για υπηκόους τρίτου κράτους που βρίσκονται νομίμως στο εσωτερικό της Κοινότητας· ως προσωπικό νοούνται επίσης οι διαχειριστές εταιρειών.

(3) Η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών δεν δημιουργεί άμεσα δικαιώματα υπέρ των εν λόγω μισθωτών εργαζομένων, αλλά ούτε θίγει τα δικαιώματα που έχουν ήδη αναγνωριστεί σε κοινοτικό ή εθνικό επίπεδο ή δυνάμει διεθνών συμφωνιών, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που καθιερώνονται με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, κυρίως σε ό,τι αφορά την οικογενειακή ζωή.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(4) Ότι οι φορείς παροχής υπηρεσιών που χρειάζεται να αποσπάσουν ένα μισθωτό εργαζόμενο υπήκοο τρίτου κράτους αντιμετωπίζουν τέτοιες δυσκολίες που είναι συχνά υποχρεωμένοι είτε να αρνούνται την παροχή είτε να υφίστανται επιζήμιες καθυστερήσεις· ότι οι προληπτικοί έλεγχοι που διενεργούνται από τα κράτη μέλη όπου πραγματοποιούνται οι παροχές πριν από κάθε απόσπαση επικαλύπτουν τους εκ των υστέρων ελέγχους και τους ελέγχους στη χώρα εγκατάστασης.

(5) Ότι οι αρχές του κράτους μέλους στο οποίο παρέχεται η υπηρεσία δεν διαθέτουν εγγυήσεις όσον αφορά τη νομιμότητα της κατάστασης του φορέα παροχής υπηρεσιών και του προς απόσπαση μισθωτού εργαζόμενου στο κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο παρέχων τις υπηρεσίες· ότι τα κράτη μέλη ομοίως δεν διαθέτουν εγγυήσεις ότι οι αποσπώμενοι εργαζόμενοι θα επιστρέψουν μετά το πέρας της παροχής στο κράτος μέλος όπου εργάζονται κυρίως.

(6) Ότι ένα έγγραφο που αποκαλείται «κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ» και θα εκδίδεται από το κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο φορέας παροχής υπηρεσιών πρέπει να αποτελέσει το μέσο που θα διευκολύνει τις αποσπάσεις προκειμένου ο φορέας παροχής να μπορεί να ενεργεί με βάση τις υφιστάμενες ή ενδεχόμενες αποσπάσεις στο πλαίσιο των τακτικών δραστηριοτήτων του, ακόμη και αν έχει έναν ή περισσότερους υπηκόους τρίτου κράτους στο προσωπικό του· ότι πρέπει να εναπόκειται στο φορέα παροχής υπηρεσιών να αποφασίσει αν θα ζητήσει τη χορήγηση του εν λόγω εγγράφου.

Ότι η παρούσα οδηγία δεν θίγει ούτε τις δεσμεύσεις που ανέλαβε η Κοινότητα και τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών<sup>(1)</sup>· ότι η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ πρέπει να περιλαμβάνει μόνο τα δεδομένα που είναι αναγκαία για την τήρηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(2)</sup>.

(7) Ότι το κράτος μέλος που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ πρέπει να λαμβάνει υπόψη τους προβληματισμούς που εκφράζονται σχετικά με τη δημόσια τάξη στο πλαίσιο της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης, βεβαιώνοντας τη νομιμότητα της κατάστασης του εργαζόμενου στο κράτος μέλος όπου ο φορέας παροχής υπηρεσιών απασχολεί τον υπήκοο τρίτου κράτους· ότι το έγγραφο αυτό διασφαλίζει ότι η κύρια δραστηριότητα του αποσπώμενου μισθωτού θα πραγματοποιείται στο κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο φορέας παροχής υπηρεσιών· ότι το εν λόγω έγγραφο πρέπει, συνεπώς, να διασφαλίζεται από τον κίνδυνο πλαστογράφησης του· ότι, ως εκ τούτου, δεν είναι πλέον απαραίτητη η απαίτηση θεώρησης εισόδου.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(4) Οι φορείς παροχής υπηρεσιών που χρειάζεται να αποσπάσουν ένα μισθωτό εργαζόμενο υπήκοο τρίτου κράτους αντιμετωπίζουν τέτοιες δυσκολίες που είναι συχνά υποχρεωμένοι είτε να αρνούνται την παροχή είτε να υφίστανται επιζήμιες καθυστερήσεις· οι προληπτικοί έλεγχοι που διενεργούνται από τα κράτη μέλη όπου πραγματοποιούνται οι παροχές πριν από κάθε απόσπαση επικαλύπτουν τους εκ των υστέρων ελέγχους και τους ελέγχους στη χώρα εγκατάστασης.

(5) Οι αρχές του κράτους μέλους στο οποίο παρέχεται η υπηρεσία δεν διαθέτουν εγγυήσεις όσον αφορά τη νομιμότητα της κατάστασης του φορέα παροχής υπηρεσιών και του προς απόσπαση μισθωτού εργαζόμενου στο κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο παρέχων τις υπηρεσίες· τα κράτη μέλη ομοίως δεν διαθέτουν εγγυήσεις ότι οι αποσπώμενοι εργαζόμενοι θα επιστρέψουν μετά το πέρας της παροχής στο κράτος μέλος όπου εργάζονται κυρίως.

(6) Ένα έγγραφο που αποκαλείται «κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ» και θα εκδίδεται από το κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο φορέας παροχής υπηρεσιών πρέπει να έχει ως στόχο την εξάλειψη των αβεβαιοτήτων δικαίου στο πλαίσιο αποσπάσεων και τη διευκόλυνση της ελεύθερης κυκλοφορίας των υπηρεσιών· ο φορέας παροχής υπηρεσιών πρέπει να έχει τη δυνατότητα να ζητήσει μια κάρτα στο κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος εν όψει μιας ή περισσότερων παροχών υπηρεσιών σε άλλα κράτη μέλη· η κάρτα πρέπει να ισχύει, σε συνάρτηση με την αίτηση, σε ένα, περισσότερα ή όλα τα άλλα κράτη μέλη.

(6a) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει ούτε τις δεσμεύσεις που ανέλαβε η Κοινότητα και τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών<sup>(1)</sup>· η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ πρέπει να περιλαμβάνει μόνο τα δεδομένα που είναι αναγκαία για την τήρηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(2)</sup>.

(7) Το κράτος μέλος που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ πρέπει να λαμβάνει υπόψη τους προβληματισμούς που εκφράζονται σχετικά με τη δημόσια τάξη στο πλαίσιο της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης, βεβαιώνοντας τη νομιμότητα της κατάστασης του εργαζόμενου στο κράτος μέλος όπου ο φορέας παροχής υπηρεσιών απασχολεί τον υπήκοο τρίτου κράτους· το έγγραφο αυτό διασφαλίζει ότι η κύρια δραστηριότητα του αποσπώμενου μισθωτού θα πραγματοποιείται στο κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο φορέας παροχής υπηρεσιών· το εν λόγω έγγραφο πρέπει, συνεπώς, να διασφαλίζεται από τον κίνδυνο πλαστογράφησης του· ως εκ τούτου, δεν είναι πλέον απαραίτητη η απαίτηση θεώρησης εισόδου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 336 της 23.12.1994, σ. 190.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 336 της 23.12.1994, σ. 190.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (8) Ότι η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος πρέπει να παρέχει ως εκ τούτου την απαραίτητη εγγύηση ώστε κάθε άλλο κράτος μέλος στο οποίο θα πραγματοποιείται η παροχή υπηρεσιών θα αποδέχεται την είσοδο και τη διαμονή του προσώπου για τους σκοπούς μιας ή περισσότερων παροχών υπηρεσιών, δηλαδή τη διαμονή καθ' όλη τη διάρκεια και επ' ευκαιρία της ολοκλήρωσης της παροχής υπηρεσιών· ότι η εν λόγω εγγύηση πρέπει να συνεπάγεται την υποχρέωση να μην θεωρείται η απόσπαση ως διακοπή της διαμονής και της επιτρεπόμενης μισθωτής δραστηριότητας, και ιδίως να γίνεται ξανά αποδεκτός ο αποσπώμενος εργαζόμενος σε κάθε περίπτωση· ότι το κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή δεν πρέπει πλέον να επιβάλλει τις δικές του απαιτήσεις σε ό,τι αφορά την είσοδο, τη διαμονή και την πρόσβαση σε προσωρινή μισθωτή δραστηριότητα· ότι η παρούσα οδηγία δεν θίγει τους κανόνες αναγκαστικού δικαίου σχετικά με τους όρους εργασίας και απασχόλησης που πρέπει να πληρούνται στο κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή, οι οποίοι προβλέπονται από την οδηγία 96/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1996 σχετικά με την απόσπαση εργαζομένων στο πλαίσιο παροχής υπηρεσιών<sup>(1)</sup>.
- (9) Ότι κάθε κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή υπηρεσιών πρέπει να μπορεί να επιβάλλει την υποχρέωση να γνωστοποιείται, πριν από την είσοδο του αποσπώμενου μισθωτού εργαζομένου στην επικράτειά του, η παρουσία του και η παροχή ή οι παροχές υπηρεσιών για τις οποίες αποσπάται· ότι η υποχρέωση υποβολής προαπαιτούμενης δήλωσης πρέπει να παρέχει σ' αυτό το κράτος μέλος τη δυνατότητα να λάβει, σε συγκεκριμένη περίπτωση, τα απαραίτητα μέτρα για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας στο πλαίσιο που καθορίζει η παρούσα οδηγία· ότι κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες πρέπει να μπορεί επίσης να επιβάλλει την υποχρέωση να αποκτάται, μετά την είσοδο, ένας προσωρινός τίτλος διαμονής όταν η παροχή ή οι παροχές υπηρεσιών που αιτιολογούν την απόσπαση και τη διαμονή του μισθωτού εργαζομένου υπερβαίνουν τους έξι μήνες σε μια περίοδο δώδεκα μηνών.
- (10) Ότι κάθε κράτος μέλος πρέπει επομένως να είναι σε θέση να ελέγχει, ιδίως κατά τη χορήγηση προσωρινού τίτλου διαμονής, ότι η διαμονή του αποσπώμενου μισθωτού εργαζομένου πραγματοποιείται για λόγους παροχής υπηρεσιών στο συγκεκριμένο κράτος μέλος· ότι η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών προσλαμβάνει πάντα προσωρινό χαρακτήρα ο οποίος θα πρέπει να καθορίζεται σε συνάρτηση με τη συνέχεια, τη συχνότητα και τη διάρκεια της παροχής· ότι η διάρκεια ισχύος του προσωρινού τίτλου διαμονής πρέπει να δύναται να περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της κάρτας παροχής υπηρεσιών — ΕΚ όταν το εν λόγω κράτος μέλος προτίθεται να χορηγήσει τίτλο διαμονής σύμφωνα με την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών βάσει των δικών του εθνικών μηχανισμών για τις αποσπάσεις που υπερβαίνουν τους έξι ή δώδεκα μήνες αντιστοίχως.
- (8) Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος πρέπει να παρέχει ως εκ τούτου την απαραίτητη εγγύηση ώστε κάθε άλλο κράτος μέλος στο οποίο θα πραγματοποιείται η παροχή υπηρεσιών θα αποδέχεται την είσοδο και τη διαμονή του προσώπου για τους σκοπούς μιας ή περισσότερων παροχών υπηρεσιών, δηλαδή τη διαμονή καθ' όλη τη διάρκεια και επ' ευκαιρία της ολοκλήρωσης της παροχής υπηρεσιών· η εν λόγω εγγύηση πρέπει να συνεπάγεται την υποχρέωση να μην θεωρείται η απόσπαση ως διακοπή της διαμονής και της επιτρεπόμενης μισθωτής δραστηριότητας, και ιδίως να γίνεται ξανά αποδεκτός ο αποσπώμενος εργαζόμενος σε κάθε περίπτωση, για παράδειγμα αν υπάρξει καταγγελία της σύμβασης εργασίας με το φορέα παροχής υπηρεσιών· το κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή δεν πρέπει πλέον να επιβάλλει τις δικές του απαιτήσεις σε ό,τι αφορά την είσοδο, τη διαμονή και την πρόσβαση σε προσωρινή μισθωτή δραστηριότητα· η παρούσα οδηγία δεν θίγει τους κανόνες αναγκαστικού δικαίου σχετικά με τους όρους εργασίας και απασχόλησης που πρέπει να πληρούνται στο κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή, οι οποίοι προβλέπονται από την οδηγία 96/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1996 σχετικά με την απόσπαση εργαζομένων στο πλαίσιο παροχής υπηρεσιών<sup>(1)</sup>.
- (9) Κάθε κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή υπηρεσιών πρέπει να μπορεί να επιβάλλει την υποχρέωση να γνωστοποιείται, πριν από την είσοδο του αποσπώμενου μισθωτού εργαζομένου στην επικράτειά του, η παρουσία του και η παροχή ή οι παροχές υπηρεσιών για τις οποίες αποσπάται· η υποχρέωση υποβολής προαπαιτούμενης δήλωσης πρέπει να παρέχει σ' αυτό το κράτος μέλος τη δυνατότητα να λάβει, σε συγκεκριμένη περίπτωση, τα απαραίτητα μέτρα για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας στο πλαίσιο που καθορίζει η παρούσα οδηγία· το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση που η εργασιακή σχέση καταγγέλλεται αιφνιδιακά και, επομένως, η διαμονή του αποσπώμενου εργαζομένου στην επικράτεια του εν λόγω κράτους δεν εντάσσεται πλέον στο πλαίσιο παροχής υπηρεσιών· κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες πρέπει να μπορεί επίσης να επιβάλλει την υποχρέωση να αποκτάται, μετά την είσοδο, ένας προσωρινός τίτλος διαμονής όταν η παροχή ή οι παροχές υπηρεσιών που αιτιολογούν την απόσπαση και τη διαμονή του μισθωτού εργαζομένου υπερβαίνουν τους έξι μήνες σε μια περίοδο δώδεκα μηνών.
- (10) Κάθε κράτος μέλος πρέπει επομένως να είναι σε θέση να ελέγχει, ιδίως κατά τη χορήγηση προσωρινού τίτλου διαμονής, ότι η διαμονή του αποσπώμενου μισθωτού εργαζομένου πραγματοποιείται για λόγους παροχής υπηρεσιών στο συγκεκριμένο κράτος μέλος· η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών προσλαμβάνει πάντα προσωρινό χαρακτήρα ο οποίος θα πρέπει να καθορίζεται σε συνάρτηση με τη συνέχεια, τη συχνότητα και τη διάρκεια της παροχής· η διάρκεια ισχύος του προσωρινού τίτλου διαμονής πρέπει να δύναται να περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της κάρτας παροχής υπηρεσιών — ΕΚ όταν το εν λόγω κράτος μέλος προτίθεται να χορηγήσει τίτλο διαμονής σύμφωνα με την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών βάσει των δικών του εθνικών μηχανισμών για τις αποσπάσεις που υπερβαίνουν τους έξι ή δώδεκα μήνες αντιστοίχως.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 18 της 21.1.1997, σ. 1.<sup>(1)</sup> ΕΕ L 18 της 21.1.1997, σ. 1.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (11) Ότι η πρακτική αποτελεσματικότητα της παρούσας οδηγίας επιβάλλει επίσης την ίση μεταχείριση μεταξύ υπηκόων τρίτων χωρών και πολιτών της Ένωσης που αποσπώνται ως μισθωτοί εργαζόμενοι σε ό,τι αφορά την αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που έχουν αποκτήθει στο εσωτερικό της Κοινότητας· ότι, βάσει της παρούσας οδηγίας, πρέπει να μπορεί να επικαλείται την εν λόγω ίση μεταχείριση μόνο ο φορέας παροχής υπηρεσιών που είναι εργοδότης του μισθωτού υπηκόου τρίτου κράτους· ότι αυτή η ίση μεταχείριση δεν πρέπει να περιλαμβάνει διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλους τίτλους που αποκτήθηκαν σε τρίτο κράτος και απλώς αναγνωρίζονται σε κράτος μέλος.
- (12) Ότι τα κράτη μέλη δεν πρέπει να επιτρέπεται να παρέχουν ευνοϊκότερη μεταχείριση στους φορείς παροχής υπηρεσιών που είναι εγκατεστημένοι εκτός Κοινότητας σε σχέση με εκείνους που είναι εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας· ότι τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την παρούσα οδηγία για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας· ότι το πεδίο εφαρμογής της παρέκκλισης αυτής πρέπει να καθορίζεται έναντι των φορέων παροχής υπηρεσιών ως εργοδοτών και έναντι των μισθωτών υπηκόων τρίτου κράτους, βάσει του συντονισμού που προβλέπεται από την οδηγία 64/221/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1964, σχετικά με το συντονισμό των ειδικών μέτρων για τη μετακίνηση και τη διαμονή αλλοδαπών, τα οποία δικαιολογούνται για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 75/35/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>, και τούτο προκειμένου να ορίζεται ενιαίο πλαίσιο για το φορέα παροχής υπηρεσιών, ανεξάρτητα από την ιδιγένεια του προσωπικού του.
- (13) Ότι είναι απαραίτητο για την εκτέλεση της παρούσας οδηγίας να διασφαλιστεί η στενή συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών· ότι είναι χρήσιμο οι αρχές των κρατών μελών να εγκρίνουν μια κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ ενιαίου τύπου· ότι αρμόζει να ανατεθεί αρμοδιότητα για την καθιέρωση του εν λόγω προτύπου και άλλων όρων σχετικά με την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ στην Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1683/95, του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 1995, ο οποίος καθιερώνει θεώρηση ενιαίου τύπου <sup>(3)</sup>.
- (11) Η πρακτική αποτελεσματικότητα της παρούσας οδηγίας επιβάλλει επίσης την ίση μεταχείριση μεταξύ υπηκόων τρίτων χωρών και πολιτών της Ένωσης που αποσπώνται ως μισθωτοί εργαζόμενοι σε ό,τι αφορά την αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που έχουν αποκτήθει στο εσωτερικό της Κοινότητας· βάσει της παρούσας οδηγίας, πρέπει να μπορεί να επικαλείται την εν λόγω ίση μεταχείριση μόνο ο φορέας παροχής υπηρεσιών που είναι εργοδότης του μισθωτού υπηκόου τρίτου κράτους· αυτή η ίση μεταχείριση δεν πρέπει να περιλαμβάνει διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλους τίτλους που αποκτήθηκαν σε τρίτο κράτος και απλώς αναγνωρίζονται σε κράτος μέλος.
- (12) Τα κράτη μέλη δεν πρέπει να επιτρέπεται να παρέχουν ευνοϊκότερη μεταχείριση στους φορείς παροχής υπηρεσιών που είναι εγκατεστημένοι εκτός Κοινότητας σε σχέση με εκείνους που είναι εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας· τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την παρούσα οδηγία για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας· το πεδίο εφαρμογής της παρέκκλισης αυτής πρέπει να καθορίζεται έναντι των φορέων παροχής υπηρεσιών ως εργοδοτών και έναντι των μισθωτών υπηκόων τρίτου κράτους, βάσει του συντονισμού που προβλέπεται από την οδηγία 64/221/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1964, σχετικά με το συντονισμό των ειδικών μέτρων για τη μετακίνηση και τη διαμονή αλλοδαπών, τα οποία δικαιολογούνται για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 75/35/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>, και τούτο προκειμένου να ορίζεται ενιαίο πλαίσιο για το φορέα παροχής υπηρεσιών, ανεξάρτητα από την ιδιγένεια του προσωπικού του.
- (13) Είναι απαραίτητο για την εκτέλεση της παρούσας οδηγίας να διασφαλιστεί η στενή συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών· είναι χρήσιμο οι αρχές των κρατών μελών να εγκρίνουν μια κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ ενιαίου τύπου· αρμόζει να ανατεθεί αρμοδιότητα για την καθιέρωση του εν λόγω προτύπου και άλλων όρων σχετικά με την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ στην Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1683/95, του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 1995, ο οποίος καθιερώνει θεώρηση ενιαίου τύπου <sup>(3)</sup>.
- (13α) Δεδομένου ότι τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας είναι γενικά, κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(4)</sup>, τα μέτρα αυτά πρέπει να εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ 56 της 4.4.1964, σ. 850.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 14 της 20.1.1975, σ. 14.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 164 της 14.7.1995, σ. 1.

<sup>(1)</sup> ΕΕ 56 της 4.4.1964, σ. 850.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 14 της 20.1.1975, σ. 14.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 164 της 14.7.1995, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (14) Ότι η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει την αρμοδιότητα των κρατών μελών να καθορίζουν ποιοι υπήκοοι τρίτου κράτους γίνονται δεκτοί προκειμένου να εργαστούν ως μισθωτοί, με ποιες προϋποθέσεις αυτή η αποδοχή πρέπει να παρατείνεται, καθώς και ποια επαγγελματική δραστηριότητα είναι νομοθετικώς κατοχυρωμένη ή όχι στην επικράτεια των εν λόγω κρατών μελών.
- (15) Ότι, σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο άρθρο 3B τρίτο εδάφιο της Συνθήκης ΕΚ, η παρούσα οδηγία περιορίζεται σε εκείνο που είναι απαραίτητο για να επιτευχθεί ο στόχος της ελεύθερης κυκλοφορίας των υπηρεσιών· ότι αφορά μόνο τους ελέγχους που προηγούνται της παροχής διασυνοριακών υπηρεσιών, όχι όμως τους εκ των υστέρων ελέγχους που διενεργούνται στο κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή· ότι περιορίζεται μόνο στην απόσπαση που δεν υπερβαίνει, σε κάθε περίπτωση τους δώδεκα μήνες κατ' ανώτατο όριο, καθώς και στην αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που αποκτήθηκαν στο εσωτερικό της Κοινότητας.
- (16) Ότι για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας οδηγίας τα κράτη μέλη πρέπει να καθορίζουν ένα σύστημα ενδεδειγμένων κυρώσεων.
- (17) Ότι, το αργότερο τέσσερα χρόνια μετά την ημερομηνία μεταφοράς της παρούσας οδηγίας στο εσωτερικό δίκαιο, η Επιτροπή πρέπει να επανεξετάσει τους όρους εφαρμογής της ώστε να προτείνει τις τυχόν απαραίτητες τροποποιήσεις,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στους φορείς παροχής υπηρεσιών που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος και οι οποίοι, στο πλαίσιο της παροχής διασυνοριακών υπηρεσιών, αποσπούν μισθωτούς εργαζόμενους υπηκόους τρίτου κράτους στην επικράτεια άλλου κράτους μέλους.

## Άρθρο 2

1. Όταν ο φορέας παροχής υπηρεσιών προτίθεται να αποσπάσει, στο πλαίσιο των τακτικών δραστηριοτήτων του, μισθωτό εργαζόμενο υπήκοο τρίτου κράτους σε ένα ή περισσότερα άλλα κράτη μέλη στο πλαίσιο κάποιας από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) της οδηγίας 96/71/ΕΚ, το κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο φορέας παροχής υπηρεσιών υποχρεούται να του χορηγήσει, με αίτησή του, ένα έγγραφο αποκαλούμενο «κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ».

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Αμετάβλητο

- (15) Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο άρθρο 5 τρίτο εδάφιο της Συνθήκης ΕΚ, η παρούσα οδηγία περιορίζεται σε εκείνο που είναι απαραίτητο για να επιτευχθεί ο στόχος της ελεύθερης κυκλοφορίας των υπηρεσιών· αφορά μόνο τους ελέγχους που προηγούνται της παροχής διασυνοριακών υπηρεσιών, όχι όμως τους εκ των υστέρων ελέγχους που διενεργούνται στο κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή· περιορίζεται μόνο στην απόσπαση που δεν υπερβαίνει, σε κάθε περίπτωση τους δώδεκα μήνες κατ' ανώτατο όριο, καθώς και στην αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που αποκτήθηκαν στο εσωτερικό της Κοινότητας.
- (16) Για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας οδηγίας τα κράτη μέλη πρέπει να καθορίζουν ένα σύστημα ενδεδειγμένων κυρώσεων.
- (17) Το αργότερο τέσσερα χρόνια μετά την ημερομηνία μεταφοράς της παρούσας οδηγίας στο εσωτερικό δίκαιο, η Επιτροπή πρέπει να επανεξετάσει τους όρους εφαρμογής της ώστε να προτείνει τις τυχόν απαραίτητες τροποποιήσεις,

## Αμετάβλητο

## Άρθρο 2

1. Όταν ο φορέας παροχής υπηρεσιών προτίθεται να αποσπάσει, στο πλαίσιο των τακτικών δραστηριοτήτων του, μισθωτό εργαζόμενο υπήκοο τρίτου κράτους, για την εκτέλεση μίας ή περισσότερων παροχών υπηρεσιών σε ένα, περισσότερα ή όλα τα άλλα κράτη μέλη, το κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο φορέας παροχής υπηρεσιών υποχρεούται να του χορηγήσει, με αίτησή του, ένα έγγραφο αποκαλούμενο «κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ».

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ότι ο μισθωτός εργαζόμενος είναι εγγεγραμμένος στο σύστημα κοινωνικής ασφάλισης του αρμόδιου κράτους μέλους για επαγγελματική ασθένεια και εργατικό ατύχημα ή, αν δεν είναι ασφαλισμένος, ότι καλύπτεται από ασφάλιση σε περίπτωση επαγγελματικής ασθένειας και εργατικού ατυχήματος κατά τη διάρκεια των αποσπάσεων σε ένα ή περισσότερα άλλα κράτη μέλη.

2. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ χορηγείται με διάρκεια ισχύος που καλύπτει το διάστημα κατά το οποίο ο μισθωτός εργαζόμενος έχει τακτική και πραγματική απασχόληση· η διάρκεια αυτή δεν μπορεί να υπερβαίνει

- α) τους δώδεκα μήνες σε περίπτωση τακτικής και πραγματικής απασχόλησης άνω των δώδεκα μηνών πριν από τη χορήγηση, ή
- β) τους έξι μήνες σε περίπτωση τακτικής και πραγματικής απασχόλησης άνω των έξι μηνών πριν από τη χορήγηση.

Ως τακτική απασχόληση νοείται η εργασία που επιτελείται δυνάμει κοινοτικής ή εθνικής ρύθμισης ή άδειας του κράτους μέλους που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ, καθιστώντας εφικτή την πρόσβαση σε θέση απασχόλησης είτε μόνο στην επιχείρηση του αιτούντος φορέα παροχής υπηρεσιών, είτε σε άλλον εργοδότη που είναι εγκατεστημένος στο συγκεκριμένο κράτος μέλος.

1α. Ως αποσπώμενος νοείται ο μισθωτός εργαζόμενος τον οποίο προτίθεται να αποσπάσει ο εν λόγω φορέας παροχής υπηρεσιών, για λογαριασμό του και υπό τη διεύθυνσή του, είτε στο πλαίσιο μιας ή περισσότερων συμβάσεων με έναν ή περισσότερους αποδέκτες υπηρεσιών που ασκούν δραστηριότητες σ' ένα άλλο κράτος μέλος, είτε σε εγκατάσταση ή επιχείρηση που ανήκει στον ίδιο όμιλο αλλά εγκατεστημένη σ' ένα άλλο κράτος μέλος. Η κάρτα εκδίδεται μόνο αν ο εν λόγω φορέας παροχής υπηρεσιών προσκομίσει αποδείξεις

- α) ότι δεν πρόκειται για επιχείρηση προσωρινής απασχόλησης που διαθέτει τον εργαζόμενο σε άλλη χρήστρια επιχείρηση·
- β) ότι ο μισθωτός εργαζόμενος κατοικεί νόμιμα στο εν λόγω κράτος, σύμφωνα με τη εθνική νομοθεσία του, για διάστημα 12 ή περισσότερων μηνών, με εξαίρεση τα πρόσωπα τα οποία διαθέτουν μόνο έγγραφα που βεβαιώνουν ότι η παρουσία τους επιτρέπεται εν αναμονή της απομάκρυνσής τους·
- γ) ότι ο μισθωτός εργαζόμενος είναι ασφαλισμένος, κατά των κινδύνων επαγγελματικής ασθένειας και εργατικού ατυχήματος επ' ευκαιρία απόσπασης στο ή στα άλλα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, από τον οργανισμό κοινωνικής ασφάλισης του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο φορέας παροχής υπηρεσιών ή από μια ιδιωτική ασφάλεια.

2. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ χορηγείται με διάρκεια ισχύος που καλύπτει το διάστημα κατά το οποίο ο μισθωτός εργαζόμενος έχει τακτική απασχόληση. Η διάρκεια ισχύος δεν μπορεί να υπερβαίνει τη διάρκεια προηγούμενης τακτικής απασχόλησης, πριν από την έκδοση της κάρτας, και, οπωσδήποτε, δεν μπορεί να υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες. Η διάρκεια της προηγούμενης τακτικής απασχόλησης δεν μπορεί να είναι κατώτερη των έξι μηνών.

Διαγράφεται

Ως τακτική απασχόληση νοείται η μισθωτή δραστηριότητα που μπορεί να ασκηθεί, δυνάμει κοινοτικής ρύθμισης ή νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο φορέας παροχής υπηρεσιών, από το μισθωτό εργαζόμενο ο οποίος έχει κατοικία στο κράτος αυτό, και δεν υποχρεούται να εγκαταλείψει την επικράτειά του για λόγους σχετικούς με το δικαίωμα διαμονής με εξαίρεση τα πρόσωπα τα οποία διαθέτουν μόνο έγγραφα που βεβαιώνουν ότι η παρουσία τους επιτρέπεται εν αναμονή της απομάκρυνσής τους.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Ως πραγματική απασχόληση νοείται η εργασία η οποία επιτελείται στην επικράτεια του κράτους μέλους που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών ΕΚ.

3. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ μπορεί να ανανεωθεί μόνο αν συντρέχουν εκ νέου οι προϋποθέσεις χορήγησης που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

4. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών ΕΚ συνιστά αυτοτελές έγγραφο, δικαιούχος του οποίου είναι ο φορέας παροχής υπηρεσιών και ο οποίος το θέτει στη διάθεση του αναγραφόμενου σ' αυτήν αποσπώμενου μισθωτού. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών ΕΚ περιέχει τα ακόλουθα:

α) τα στοιχεία του φορέα παροχής υπηρεσιών και του αποσπώμενου μισθωτού,

β) τη διάρκεια ισχύος της,

γ) την εκδίδουσα αρχή και το εκδίδον κράτος μέλος,

Οι ακριβείς όροι ως προς τα προαναφερόμενα στοιχεία, το ενιαίο πρότυπο του προς έκδοση εγγράφου και οι τεχνικές προδιαγραφές που αποτρέπουν την πλαστογράφηση του αποφασίζονται με εκτελεστικό κανονισμό σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1683/95.

5. Το κράτος μέλος που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ δεν δύναται να θεωρήσει την απόσπαση για λόγους παροχής υπηρεσιών σε άλλο κράτος μέλος ως διακοπή της διαμονής ή της μισθωτής δραστηριότητας του αποσπώμενου μισθωτού εργαζομένου.

Το κράτος μέλος που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών ΕΚ δεν δύναται να αρνηθεί την εκ νέου αποδοχή του αποσπώμενου μισθωτού εργαζομένου στην επικράτειά του δυνάμει εθνικών κανονιστικών διατάξεων, ανεξάρτητα από τους λόγους της άρνησης.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Διαγράφεται

3. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ μπορεί να ανανεωθεί μόνο αν συντρέχουν εκ νέου οι προϋποθέσεις χορήγησης που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 1α και 2.

3α. Η ισχύς της κάρτας παροχής υπηρεσιών — ΕΚ λήγει εφόσον παύει να συντρέχει μια από τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 1α και 2 λόγω γεγονότων που συμβαίνουν μετά τη χορήγηση της κάρτας.

4. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών ΕΚ συνιστά αυτοτελές έγγραφο, δικαιούχος του οποίου είναι ο φορέας παροχής υπηρεσιών και ο οποίος το θέτει στη διάθεση του αναγραφόμενου σ' αυτήν αποσπώμενου μισθωτού. Αν η κάρτα παύσει να ισχύει, το κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο εν λόγω φορέας παροχής υπηρεσιών του επιβάλλει να εξασφαλίσει την άμεση επιστροφή της κάρτας στις αρμόδιες αρχές του. Η κάρτα περιέχει τα ακόλουθα:

Αμετάβλητο

δ) το κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη για τα οποία ισχύει.

4α. Οι ακριβείς όροι ως προς τα προαναφερόμενα στοιχεία, το ενιαίο πρότυπο του προς έκδοση εγγράφου και οι τεχνικές προδιαγραφές που αποτρέπουν την πλαστογράφηση του αποφασίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 5α παράγραφος 2.

Αμετάβλητο

Το κράτος μέλος που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών ΕΚ δεν δύναται να αρνηθεί την εκ νέου αποδοχή του αποσπώμενου μισθωτού εργαζομένου στην επικράτειά του δυνάμει εθνικών κανονιστικών διατάξεων, ανεξάρτητα από τους λόγους της άρνησης, συμπεριλαμβανομένης της περίπτωσης καταγγελίας της εργασιακής σχέσης μεταξύ του φορέα παροχής υπηρεσιών και του εν λόγω εργαζομένου.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 3

1. Κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες αποδέχεται την είσοδο και τη διαμονή του μισθωτού εργαζομένου υπηκόου τρίτου κράτους στην επικράτειά του για τους σκοπούς μίας ή περισσότερων παροχών υπηρεσιών, αν το εν λόγω πρόσωπο έχει στην κατοχή του κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ και ταυτότητα ή διαβατήριο σε ισχύ, κατά τη διάρκεια της παροχής υπηρεσιών.

2. Κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες δεν δύναται να επιβάλλει ούτε στον αποσπώμενο εργαζόμενο ούτε στο φορέα παροχής υπηρεσιών ως εργοδότη,

α) θεώρηση εισόδου ή εξόδου,

β) τίτλο ή άδεια διαμονής εκτός εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 3,

γ) οποιαδήποτε έγκριση ή άδεια εργασίας σχετικά με την πρόσβαση σε θέση απασχόλησης,

δ) ούτε άλλους όρους ισοδύναμους με τους αναφερόμενους υπό στοιχεία α), β) και γ).

3. Κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες μπορεί να υποχρεώνει το φορέα παροχής να γνωστοποιεί την παρουσία του αποσπώμενου μισθωτού εργαζομένου, την προβλεπόμενη διάρκειά της και την παροχή ή τις παροχές υπηρεσιών που αιτιολογούν την εν λόγω απόσπαση, πριν από την είσοδο του εργαζομένου στην επικράτεια του συγκεκριμένου κράτους μέλους.

Αν η συνολική διάρκεια της υπό εξέτασης παροχής ή παροχών υπηρεσιών υπερβαίνει τους έξι μήνες σε περίοδο δώδεκα μηνών, το κράτος μέλος χορηγεί μετά την είσοδο του αποσπώμενου μισθωτού προσωρινό τίτλο διαμονής με τον οποίο πιστοποιεί την αποδοχή της διαμονής.

4. Για να διευκολύνει την παροχή υπηρεσιών, κάθε κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή διασφαλίζει την ίση μεταχείριση μεταξύ υπηκόων τρίτων κρατών και πολιτών της Ένωσης που έχουν αποσπαστεί ως μισθωτοί εργαζόμενοι για την παροχή υπηρεσιών σε ό,τι αφορά την αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και των άλλων τίτλων που το εξεταζόμενο πρόσωπο έχει αποκτήσει στο εσωτερικό της Κοινότητας με σκοπό να ασκήσει τη σχετική δραστηριότητα, και τα οποία χορηγήθηκαν από την αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους. Το κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι ο φορέας παροχής υπηρεσιών ως εργοδότης απολαύει του δικαιώματος άσκησης ένδικης προσφυγής εσωτερικού δικαίου κατά των αποφάσεων που δεν τηρούν την αρχή της ίσης μεταχείρισης.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Αμετάβλητο

1. Κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες αποδέχεται την είσοδο και τη διαμονή του μισθωτού εργαζομένου υπηκόου τρίτου κράτους στην επικράτειά του για τους σκοπούς μίας ή περισσότερων παροχών υπηρεσιών, αν το εν λόγω πρόσωπο έχει στην κατοχή του κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ, ταυτότητα ή διαβατήριο σε ισχύ, κατά τη διάρκεια της παροχής υπηρεσιών, καθώς και βεβαίωση του φορέα παροχής υπηρεσιών ο οποίος του αναθέτει την εκτέλεση συγκεκριμένης παροχής υπηρεσιών, στην οποία αναφέρεται η προβλεπόμενη διάρκεια διαμονής.

## Αμετάβλητο

3. Κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες μπορεί να υποχρεώνει το φορέα παροχής να γνωστοποιεί την παρουσία του αποσπώμενου μισθωτού εργαζομένου, την προβλεπόμενη διάρκειά της και την παροχή ή τις παροχές υπηρεσιών που αιτιολογούν την εν λόγω απόσπαση, πριν από την είσοδο του εργαζομένου στην επικράτεια του συγκεκριμένου κράτους μέλους· το κράτος αυτό μπορεί επίσης να υποχρεώνει τον εν λόγω φορέα παροχής να γνωστοποιεί αμέσως την καταγγελία της εργασιακής σχέσης.

## Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη δεν παρέχουν ευνοϊκότερη μεταχείριση στους φορείς παροχής υπηρεσιών που είναι εγκατεστημένοι εκτός Κοινότητας σε σχέση με εκείνους που είναι εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την παρούσα οδηγία μόνο για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας· στην περίπτωση αυτή, η οδηγία 64/221/ΕΟΚ εφαρμόζεται αναλόγως.

## Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις αρχές που είναι αρμόδιες για τη χορήγηση της κάρτας παροχής υπηρεσιών - ΕΚ και του προσωρινού τίτλου διαμονής, καθώς και για τη συγκέντρωση των πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, τις οποίες γνωστοποιούν στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη. Λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να απλουστεύουν στο μέγιστο βαθμό τις διαδικασίες, τις προθεσμίες και τις διαδικασίες απόκτησης των εν λόγω τίτλων, που χορηγούνται δωρεάν ή αντί καταβολής ποσού που δεν υπερβαίνει τα δικαιώματα και τέλη που απαιτούνται για τη χορήγηση των ταυτοτήτων στους ημεδαπούς.

2. Τα κράτη μέλη καθιερώνουν συνεργασία μεταξύ των δημοσίων διοικητικών υπηρεσιών που, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, είναι αρμόδιες για τα θέματα που αφορούν την εκτέλεση της παρούσας οδηγίας.

Η συνεργασία συνίσταται ιδίως στην απάντηση κάθε αιτιολογημένης αίτησης για πληροφόρηση. Παρέχεται δωρεάν και το ταχύτερο δυνατό.

## Άρθρο 5α

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1683/95.

2. Όταν γίνεται μνεία της παραγράφου αυτής, εφαρμόζεται η διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που καθορίζεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 και το άρθρο 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Το διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

## Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το καθεστώς των κυρώσεων που εφαρμόζονται σε περιπτώσεις παραβίασης των εθνικών διατάξεων που τίθενται σε ισχύ κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν κάθε απαραίτητο μέτρο για να διασφαλίζουν την επιβολή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις μεν διατάξεις το αργότερο κατά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 8, τις δε σχετικές μεταγενέστερες τροποποιήσεις το συντομότερο δυνατό.

## Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 7

Το αργότερο τέσσερα έτη μετά την προθεσμία που καθορίζεται στο άρθρο 8, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα κράτη μέλη και προτείνει τις τυχόν απαραίτητες τροποποιήσεις.

## Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν το αργότερο στις 30 Ιουνίου 2002 τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

## Άρθρο 9

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## Άρθρο 10

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

---

**Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την επέκταση της ελεύθερης παροχής διασυνοριακών υπηρεσιών στους υπηκόους τρίτου κράτους που είναι εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας <sup>(1)</sup>**

(2000/C 311 E/12)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 271 τελικό — 1999/0013(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 8 Μαΐου 2000)

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 67 της 10.3.1999, σ. 17.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 59 δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Ότι, δυνάμει του άρθρου 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, η εξάλειψη των εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών, μεταξύ των κρατών μελών, συνιστά έναν από τους στόχους της Κοινότητας· ότι η ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών δύναται να επεκταθεί στους αυτοαπασχολούμενους που δεν είναι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά υπήκοοι τρίτου κράτους νομίμως εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας.

(2) Ότι η εν λόγω επέκταση προβλέπεται από τη συνθήκη εδώ και περισσότερα από 40 χρόνια· ότι δεν δικαιολογείται υπήκοος τρίτου κράτους που διατηρεί συνεχή και πραγματικό δεσμό με την οικονομία ενός κράτους μέλους να μην μπορεί να επωφεληθεί από την ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών παρά μόνον αν συστήσει εταιρεία κατά την έννοια του άρθρου 58 της συνθήκης, ενώ οι αυτοαπασχολούμενοι που είναι υπήκοοι τρίτου κράτους δεν απολαμβάνουν αυτού του δικαιώματος ως φυσικά πρόσωπα.

<sup>(1)</sup> Γνώμη που εκδόθηκε στις 3.2.2000 (δεν έχει ακόμη δημοσιευτεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 209 της 22.7.1999, σ. 5.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 49 παράγραφος 2,

Αμετάβλητο

(1) Δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της συνθήκης, η εξάλειψη των εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών, μεταξύ των κρατών μελών, συνιστά έναν από τους στόχους της Κοινότητας· η ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών δύναται να επεκταθεί στους αυτοαπασχολούμενους που δεν είναι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά υπήκοοι τρίτου κράτους νομίμως εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας.

(2) Η εν λόγω επέκταση προβλέπεται από τη συνθήκη εδώ και περισσότερα από 40 χρόνια· δεν δικαιολογείται υπήκοος τρίτου κράτους που διατηρεί συνεχή και πραγματικό δεσμό με την οικονομία ενός κράτους μέλους να μην μπορεί να επωφεληθεί από την ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών παρά μόνον αν συστήσει εταιρεία κατά την έννοια του άρθρου 48 της συνθήκης, ενώ οι αυτοαπασχολούμενοι που είναι υπήκοοι τρίτου κράτους δεν απολαμβάνουν αυτού του δικαιώματος ως φυσικά πρόσωπα.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(3) Ότι οι μισθωτοί εργαζόμενοι υπήκοοι τρίτου κράτους μπορούν να αποσπώνται, ενώ οι αυτοαπασχολούμενοι των οποίων οι δραστηριότητες προσθέτουν ιδιαίτερη αξία στην οικονομία κράτους μέλους δεν επιτρέπεται να ασκούν διασυνοριακές δραστηριότητες στο σύνολο της εσωτερικής αγοράς· ότι η επέκταση της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών στους αυτοαπασχολούμενους υπηκόους τρίτου κράτους δεν συνεπάγεται αυτομάτως την εφαρμογή των εθνικών μηχανισμών που προβλέπουν ορισμένη κοινωνική προστασία για τα εν λόγω πρόσωπα, ισοδύναμη με την κοινωνική προστασία των μισθωτών.

(4) Ότι είναι, επομένως, ενδεδειγμένο να προβλεφθεί αυτή η επέκταση τώρα που η Κοινότητα, με την οδηγία .../.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... , αποσαφηνίζει τους όρους απόσπασης των μισθωτών εργαζομένων υπηκόων τρίτου κράτους στο πλαίσιο παροχής διασυνοριακών υπηρεσιών· ότι ενόψει του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συνθήκης, το προσωπικό πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας δύναται να επεκταθεί στις υπηρεσίες στον τομέα των μεταφορών μόνον με ειδική πράξη δυνάμει των διατάξεων της συνθήκης σχετικά με την κοινή πολιτική μεταφορών.

(5) Ότι ο αυτοαπασχολούμενος υπήκοος τρίτου κράτους δεν απολαύει του δικαιώματος εγκατάστασης στο κράτος μέλος όπου παρέχει τις υπηρεσίες του· ότι η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει, εξάλλου, τα δικαιώματα που είναι ήδη αναγνωρισμένα σε κοινοτικό και εθνικό επίπεδο ή δυνάμει διεθνών συμφωνιών, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που καθιερώνονται με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, κυρίως σε ό,τι αφορά το σεβασμό της οικογενειακής ζωής.

(6) Ότι ο προσωρινός χαρακτήρας της παροχής υπηρεσιών πρέπει να αξιολογείται όχι μόνο σε συνάρτηση με τη διάρκεια της παροχής, αλλά εξίσου σε συνάρτηση με τη συχνότητα, την περιοδικότητα ή τη συνέχειά της· ότι τούτο δεν αναιρεί τη δυνατότητα ενός φορέα παροχής υπηρεσιών να αποκτήσει κάποια υποδομή στο βαθμό που είναι απαραίτητη για την ολοκλήρωση της παροχής.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(3) Οι μισθωτοί εργαζόμενοι υπήκοοι τρίτου κράτους μπορούν να αποσπώνται, ενώ οι αυτοαπασχολούμενοι των οποίων οι δραστηριότητες προσθέτουν ιδιαίτερη αξία στην οικονομία κράτους μέλους δεν επιτρέπεται να ασκούν διασυνοριακές δραστηριότητες στο σύνολο της εσωτερικής αγοράς· η επέκταση της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών στους αυτοαπασχολούμενους υπηκόους τρίτου κράτους δεν συνεπάγεται αυτομάτως την εφαρμογή των εθνικών μηχανισμών που προβλέπουν ορισμένη κοινωνική προστασία για τα εν λόγω πρόσωπα, ισοδύναμη με την κοινωνική προστασία των μισθωτών.

(4) Είναι, επομένως, ενδεδειγμένο να προβλεφθεί αυτή η επέκταση τώρα που η Κοινότητα, με την οδηγία .../.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, αποσαφηνίζει τους όρους απόσπασης των μισθωτών εργαζομένων υπηκόων τρίτου κράτους στο πλαίσιο παροχής διασυνοριακών υπηρεσιών· ότι ενόψει του άρθρου 51 παράγραφος 1 της συνθήκης, το προσωπικό πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας δύναται να επεκταθεί στις υπηρεσίες στον τομέα των μεταφορών μόνον με ειδική πράξη δυνάμει των διατάξεων της συνθήκης σχετικά με την κοινή πολιτική μεταφορών.

(5) Ο αυτοαπασχολούμενος υπήκοος τρίτου κράτους δεν απολαύει του δικαιώματος εγκατάστασης στο κράτος μέλος όπου παρέχει τις υπηρεσίες του· η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει, εξάλλου, τα δικαιώματα που είναι ήδη αναγνωρισμένα σε κοινοτικό και εθνικό επίπεδο ή δυνάμει διεθνών συμφωνιών, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που καθιερώνονται με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, κυρίως σε ό,τι αφορά το σεβασμό της οικογενειακής ζωής.

(5α) Ο αυτοαπασχολούμενος υπήκοος τρίτου κράτους δεν μπορεί να επωφελείται από την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών παρά μόνο αν διατηρεί την κύρια εγκατάστασή του σ' ένα κράτος μέλος και αν έχει νόμιμη κατοικία για διάστημα τουλάχιστον δώδεκα μηνών· είναι απαραίτητο να διευκρινιστεί ποιος επωφελείται από την οδηγία όταν η δραστηριότητα ενός υπηκόου τρίτου κράτους προκαλεί αμφιβολίες όσον αφορά τον ανεξάρτητο χαρακτήρα της.

(6) Ο προσωρινός χαρακτήρας της παροχής υπηρεσιών πρέπει να αξιολογείται όχι μόνο σε συνάρτηση με τη διάρκεια της παροχής, αλλά εξίσου σε συνάρτηση με τη συχνότητα, την περιοδικότητα ή τη συνέχειά της· τούτο δεν αναιρεί τη δυνατότητα ενός φορέα παροχής υπηρεσιών να αποκτήσει κάποια υποδομή στο βαθμό που είναι απαραίτητη για την ολοκλήρωση της παροχής.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(7) Ότι η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών συνεπάγεται τη χορήγηση του δικαιώματος εισόδου και διαμονής στην επικράτεια του κράτους μέλους όπου πραγματοποιείται η παροχή· ότι, ελλείψει ενιαίων εθνικών εγγράφων που να καλύπτουν τις πτυχές που συνδέονται με τη μετακίνηση, ένα έγγραφο αποκαλούμενο «κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ» συνιστά το μέσο που διευκολύνει την παροχή διασυνοριακών υπηρεσιών ενόψει των υφιστάμενων ή ενδεχόμενων μετακινήσεων στο πλαίσιο των τακτικών δραστηριοτήτων· ότι πρέπει να εναπόκειται στο φορέα παροχής υπηρεσιών να αποφασίσει αν θα ζητήσει τη χορήγηση της «κάρτας παροχής υπηρεσιών — ΕΚ»· ότι η παρούσα οδηγία δεν θίγει ούτε τις δεσμεύσεις που ανέλαβε η Κοινότητα και τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών<sup>(1)</sup>· ότι η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ πρέπει να περιλαμβάνει μόνο τα δεδομένα που είναι αναγκαία για την τήρηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(2)</sup>.

(8) Ότι το κράτος μέλος που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ πρέπει να λαμβάνει υπόψη τους προβληματισμούς που εκφράζονται σχετικά με τη δημόσια τάξη στο πλαίσιο της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης, βεβαιώνοντας τη νομιμότητα της κατάστασης του εργαζόμενου στο κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο φορέας παροχής υπηρεσιών· ότι το έγγραφο αυτό πρέπει να διασφαλίζει ότι η κύρια δραστηριότητα του αυτοαπασχολούμενου εργαζόμενου θα πραγματοποιείται στο κράτος μέλος εγκατάστασής του· ότι το εν λόγω έγγραφο πρέπει, συνεπώς, να διασφαλίζεται από τον κίνδυνο πλαστογράφησης του· ότι, ως εκ τούτου, δεν είναι πλέον απαραίτητη η απαίτηση θεώρησης εισόδου.

(9) Ότι η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο αυτοαπασχολούμενος πρέπει να παρέχει ως εκ τούτου την απαραίτητη εγγύηση ώστε κάθε άλλο κράτος μέλος στο οποίο πραγματοποιείται παροχή υπηρεσιών να αποδέχεται την είσοδο και τη διαμονή του προσώπου για τους σκοπούς μίας ή περισσότερων παροχών υπηρεσιών, δηλαδή τη διαμονή καθ' όλη τη διάρκεια και επ' ευκαιρία της ολοκλήρωσης της παροχής· ότι η εγγύηση αυτή συνεπάγεται την υποχρέωση να μην θεωρείται η απόσπαση ως διακοπή της διαμονής και της αρχικώς εγκεκριμένης αυτοαπασχόλησης και, ιδίως, το να γίνεται το οικείο πρόσωπο ξανά αποδεκτό σε κάθε περίπτωση· ότι, επομένως, το κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή δεν πρέπει πλέον να μπορεί να επιβάλλει τις δικές του απαιτήσεις σε ό,τι αφορά την είσοδο, τη διαμονή και την πρόσβαση σε ανεξάρτητη δραστηριότητα.

(7) Η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών συνεπάγεται τη χορήγηση του δικαιώματος εισόδου και διαμονής στην επικράτεια του κράτους μέλους όπου πραγματοποιείται η παροχή· ελλείψει ενιαίων εθνικών εγγράφων που να καλύπτουν τις πτυχές που συνδέονται με τη μετακίνηση, η «κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ» συνιστά το μέσο που διευκολύνει την παροχή διασυνοριακών υπηρεσιών ενόψει των υφιστάμενων ή ενδεχόμενων μετακινήσεων στο πλαίσιο των τακτικών δραστηριοτήτων· πρέπει να εναπόκειται στο φορέα παροχής υπηρεσιών να αποφασίσει αν θα ζητήσει τη χορήγηση της «κάρτας παροχής υπηρεσιών — ΕΚ»· η παρούσα οδηγία δεν θίγει ούτε τις δεσμεύσεις που ανέλαβε η Κοινότητα και τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών<sup>(1)</sup>· ότι η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ πρέπει να περιλαμβάνει μόνο τα δεδομένα που είναι αναγκαία για την τήρηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(2)</sup>.

(8) Το κράτος μέλος που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ πρέπει να λαμβάνει υπόψη τους προβληματισμούς που εκφράζονται σχετικά με τη δημόσια τάξη στο πλαίσιο της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης, βεβαιώνοντας τη νομιμότητα της κατάστασης του εργαζόμενου στο κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο φορέας παροχής υπηρεσιών· το έγγραφο αυτό πρέπει να διασφαλίζει ότι η κύρια δραστηριότητα του αυτοαπασχολούμενου εργαζόμενου θα πραγματοποιείται στο κράτος μέλος εγκατάστασής του· το εν λόγω έγγραφο πρέπει, συνεπώς, να διασφαλίζεται από τον κίνδυνο πλαστογράφησης του· ως εκ τούτου, δεν είναι πλέον απαραίτητη η απαίτηση θεώρησης εισόδου.

(9) Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος ο αυτοαπασχολούμενος πρέπει να παρέχει ως εκ τούτου την απαραίτητη εγγύηση ώστε κάθε άλλο κράτος μέλος στο οποίο πραγματοποιείται παροχή υπηρεσιών να αποδέχεται την είσοδο και τη διαμονή του προσώπου για τους σκοπούς μίας ή περισσότερων παροχών υπηρεσιών, δηλαδή τη διαμονή καθ' όλη τη διάρκεια και επ' ευκαιρία της ολοκλήρωσης της παροχής· η εγγύηση αυτή συνεπάγεται την υποχρέωση να μην θεωρείται η απόσπαση ως διακοπή της διαμονής και της αρχικώς εγκεκριμένης αυτοαπασχόλησης και, ιδίως, το να γίνεται το οικείο πρόσωπο ξανά αποδεκτό σε κάθε περίπτωση· το κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή δεν πρέπει πλέον να μπορεί να επιβάλλει τις δικές του απαιτήσεις σε ό,τι αφορά την είσοδο, τη διαμονή και την πρόσβαση σε ανεξάρτητη δραστηριότητα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 336 της 23.12.1994, σ. 190.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 336 της 23.12.1994, σ. 190.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(10) Ότι κάθε κράτος μέλος μπορεί να επιβάλλει την υποχρέωση να γνωστοποιείται, πριν από την είσοδο του υπό εξέταση φορέα παροχής υπηρεσιών στην επικράτεια του εν λόγω κράτους μέλους η παρουσία του και η παροχή ή οι παροχές υπηρεσιών που αιτιολογούν την μετακίνησή του· ότι η υποχρέωση υποβολής προαπαιτούμενης δήλωσης πρέπει να παρέχει στο εν λόγω κράτος μέλος τη δυνατότητα να λάβει, σε συγκεκριμένη περίπτωση, τα απαραίτητα μέτρα για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας στο πλαίσιο που καθορίζει η παρούσα οδηγία· ότι κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες πρέπει να μπορεί επίσης να επιβάλλει την υποχρέωση να αποκτάται, μετά την είσοδο, ένας προσωρινός τίτλος διαμονής όταν η παροχή υπηρεσιών για την οποία μετακινείται ο αυτοαπασχολούμενος υπερβαίνει τους έξι μήνες σε μια περίοδο δώδεκα μηνών· ότι η διάρκεια ισχύος του τίτλου διαμονής δύναται να περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της κάρτας παροχής υπηρεσιών — ΕΚ όταν το συγκεκριμένο κράτος μέλος προτίθεται να χορηγήσει τίτλο διαμονής σύμφωνα με τους δικούς του μηχανισμούς για διαμονή που υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες.

(11) Ότι η πρακτική αποτελεσματικότητα της επέκτασης επιβάλλει επίσης την ίση μεταχείριση μεταξύ υπηκόων τρίτων κρατών και πολιτών της Ένωσης ως φορέων παροχής υπηρεσιών σε ό,τι αφορά την αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που έχουν αποκτηθεί στο εσωτερικό της Κοινότητας· ότι η εν λόγω ίση μεταχείριση πρέπει να περιορίζεται στην παροχή υπηρεσιών· ότι δεν πρέπει να περιλαμβάνει διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλους τίτλους που αποκτήθηκαν σε τρίτο κράτος και απλώς αναγνωρίζονται σ' ένα κράτος μέλος.

(12) Ότι τα κράτη μέλη δεν επιτρέπεται να παρέχουν ευνοϊκότερη μεταχείριση στους αυτοαπασχολούμενους που είναι εγκατεστημένοι εκτός Κοινότητας σε σχέση με εκείνους που είναι εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας· ότι τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την παρούσα οδηγία για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας· ότι το πεδίο εφαρμογής της παρέκκλισης αυτής πρέπει να καθορίζεται έναντι των υπό εξέταση φορέων παροχής υπηρεσιών υπηκόων τρίτων κρατών, βάσει του συντονισμού που προβλέπεται από την οδηγία 64/221/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1964, περί συντονισμού των ειδικών μέτρων για τη μετακίνηση και τη διαμονή αλλοδαπών, τα οποία δικαιολογούνται για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 75/35/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(10) Κάθε κράτος μέλος μπορεί να επιβάλλει την υποχρέωση να γνωστοποιείται, πριν από την είσοδο του υπό εξέταση φορέα παροχής υπηρεσιών στην επικράτεια του εν λόγω κράτους μέλους η παρουσία του και η παροχή ή οι παροχές υπηρεσιών που αιτιολογούν την μετακίνησή του· η υποχρέωση υποβολής προαπαιτούμενης δήλωσης πρέπει να παρέχει στο εν λόγω κράτος μέλος τη δυνατότητα να λάβει, σε συγκεκριμένη περίπτωση, τα απαραίτητα μέτρα για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας στο πλαίσιο που καθορίζει η παρούσα οδηγία· κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες πρέπει να μπορεί επίσης να επιβάλλει την υποχρέωση να αποκτάται, μετά την είσοδο, ένας προσωρινός τίτλος διαμονής όταν η παροχή υπηρεσιών για την οποία μετακινείται ο αυτοαπασχολούμενος υπερβαίνει τους έξι μήνες σε μια περίοδο δώδεκα μηνών· η διάρκεια ισχύος του τίτλου διαμονής δύναται να περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της κάρτας παροχής υπηρεσιών — ΕΚ όταν το συγκεκριμένο κράτος μέλος προτίθεται να χορηγήσει τίτλο διαμονής σύμφωνα με τους δικούς του μηχανισμούς για διαμονή που υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες.

(11) Η πρακτική αποτελεσματικότητα της επέκτασης επιβάλλει επίσης την ίση μεταχείριση μεταξύ υπηκόων τρίτων κρατών και πολιτών της Ένωσης ως φορέων παροχής υπηρεσιών σε ό,τι αφορά την αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που έχουν αποκτηθεί στο εσωτερικό της Κοινότητας· η εν λόγω ίση μεταχείριση πρέπει να περιορίζεται στην παροχή υπηρεσιών· δεν πρέπει να περιλαμβάνει διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλους τίτλους που αποκτήθηκαν σε τρίτο κράτος και απλώς αναγνωρίζονται σ' ένα κράτος μέλος.

(12) Τα κράτη μέλη δεν επιτρέπεται να παρέχουν ευνοϊκότερη μεταχείριση στους αυτοαπασχολούμενους που είναι εγκατεστημένοι εκτός Κοινότητας σε σχέση με εκείνους που είναι εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας· τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την παρούσα οδηγία για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας· το πεδίο εφαρμογής της παρέκκλισης αυτής πρέπει να καθορίζεται έναντι των υπό εξέταση φορέων παροχής υπηρεσιών υπηκόων τρίτων κρατών, βάσει του συντονισμού που προβλέπεται από την οδηγία 64/221/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1964, περί συντονισμού των ειδικών μέτρων για τη μετακίνηση και τη διαμονή αλλοδαπών, τα οποία δικαιολογούνται για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 75/35/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ 56 της 4.4.1964, σ. 850.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 14 της 20.1.1975, σ. 14.

<sup>(1)</sup> ΕΕ 56 της 4.4.1964, σ. 850.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 14 της 20.1.1975, σ. 14.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(13) Ότι είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί η στενή συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών· ότι είναι χρήσιμο οι αρχές των κρατών μελών να εγκρίνουν μια κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ ενιαίου τύπου· ότι αρμόζει να ανατεθεί αρμοδιότητα για την καθιέρωση του εν λόγω προτύπου και άλλων όρων σχετικά με την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ στην Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1683/95, του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 1995, ο οποίος καθιερώνει θεώρηση ενιαίου τύπου <sup>(1)</sup>.

(14) Ότι η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει την αρμοδιότητα των κρατών μελών να καθορίζουν ποιοι υπήκοοι τρίτων κρατών γίνονται δεκτοί προκειμένου να εργαστούν ως αυτοαπασχολούμενοι, με ποιες προϋποθέσεις αυτή η αποδοχή πρέπει να παρατείνεται, καθώς και ποια επαγγελματική δραστηριότητα είναι νομοθετικώς κατοχυρωμένη ή όχι.

(15) Ότι, σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο άρθρο 3B τρίτο εδάφιο της Συνθήκης ΕΚ, η παρούσα οδηγία περιορίζεται σε εκείνο που είναι απαραίτητο για να επιτευχθεί ο στόχος της ελεύθερης κυκλοφορίας των υπηρεσιών· ότι επιτρέπει στα κράτη μέλη να διενεργούν τους δικούς τους ελέγχους, ώστε να μπορούν να διαπιστώνουν αν ένας υπήκοος τρίτου κράτους παρέχει, προσωρινώς, διασυνοριακή υπηρεσία ή εργάζεται, σε μόνιμη βάση, ως αυτοαπασχολούμενος στην επικράτεια ενός κράτους μέλους άλλου από εκείνο στο οποίο έχει την κύρια εγκατάστασή του· ότι περιορίζεται μόνο στην απόσπαση που δεν υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες και η οποία γίνεται για λόγους παροχής υπηρεσιών σε ένα άλλο κράτος μέλος, καθώς και στην αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που αποκτήθηκαν στο εσωτερικό της Κοινότητας.

(16) Ότι για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας οδηγίας τα κράτη μέλη πρέπει να καθορίζουν ένα σύστημα ενδεδειγμένων κυρώσεων.

(17) Ότι, το αργότερο τέσσερα χρόνια μετά την ημερομηνία μεταφοράς της παρούσας οδηγίας στο εσωτερικό δίκαιο, η Επιτροπή πρέπει να επανεξετάσει τους όρους εφαρμογής της ώστε να προτείνει τις τυχόν απαραίτητες τροποποιήσεις,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 164 της 14.7.1995, σ. 1.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(13) Είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί η στενή συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών· είναι χρήσιμο οι αρχές των κρατών μελών να εγκρίνουν μια κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ ενιαίου τύπου· αρμόζει να ανατεθεί αρμοδιότητα για την καθιέρωση του εν λόγω προτύπου και άλλων όρων σχετικά με την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ στην Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1683/95, του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 1995, ο οποίος καθιερώνει θεώρηση ενιαίου τύπου <sup>(1)</sup>.

(13α) Δεδομένου ότι τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας είναι γενικά, κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(2)</sup>, τα μέτρα αυτά πρέπει να εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης.

(14) Η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει την αρμοδιότητα των κρατών μελών να καθορίζουν ποιοι υπήκοοι τρίτων κρατών γίνονται δεκτοί προκειμένου να εργαστούν ως αυτοαπασχολούμενοι, με ποιες προϋποθέσεις αυτή η αποδοχή πρέπει να παρατείνεται, καθώς και ποια επαγγελματική δραστηριότητα είναι νομοθετικώς κατοχυρωμένη ή όχι.

(15) Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο άρθρο 5 τρίτο εδάφιο της Συνθήκης ΕΚ, η παρούσα οδηγία περιορίζεται σε εκείνο που είναι απαραίτητο για να επιτευχθεί ο στόχος της ελεύθερης κυκλοφορίας των υπηρεσιών· επιτρέπει στα κράτη μέλη να διενεργούν τους δικούς τους ελέγχους, ώστε να μπορούν να διαπιστώνουν αν ένας υπήκοος τρίτου κράτους παρέχει, προσωρινώς, διασυνοριακή υπηρεσία ή εργάζεται, σε μόνιμη βάση, ως αυτοαπασχολούμενος στην επικράτεια ενός κράτους μέλους άλλου από εκείνο στο οποίο έχει την κύρια εγκατάστασή του· περιορίζεται μόνο στην απόσπαση που δεν υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες και η οποία γίνεται για λόγους παροχής υπηρεσιών σε ένα άλλο κράτος μέλος, καθώς και στην αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που αποκτήθηκαν στο εσωτερικό της Κοινότητας.

(16) Για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας οδηγίας τα κράτη μέλη πρέπει να καθορίζουν ένα σύστημα ενδεδειγμένων κυρώσεων.

(17) Το αργότερο τέσσερα χρόνια μετά την ημερομηνία μεταφοράς της παρούσας οδηγίας στο εσωτερικό δίκαιο, η Επιτροπή πρέπει να επανεξετάσει τους όρους εφαρμογής της ώστε να προτείνει τις τυχόν απαραίτητες τροποποιήσεις,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 164 της 14.7.1995, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Αμετάβλητο

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι υπήκοοι τρίτου κράτους που είναι εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας να απολαύουν της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

2. Η παρούσα οδηγία δεν αφορά του υπηκόους τρίτων κρατών ως αποδέκτες των διασυννοριακών υπηρεσιών και τις παροχές υπηρεσιών στον τομέα των μεταφορών.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως φορέας παροχής υπηρεσιών νοείται κάθε φυσικό πρόσωπο υπήκοος τρίτου κράτους ο οποίος, στο κράτος μέλος εγκατάστασης,

α) έχει δημιουργήσει, νομοτύπως, την κύρια εγκατάστασή του από την οποία διατηρεί ως αυτοαπασχολούμενος πραγματικό και συνεχή δεσμό με την οικονομία του συγκεκριμένου κράτους για διάστημα τουλάχιστον δώδεκα μηνών·

α) έχει δημιουργήσει, νομοτύπως, την κύρια εγκατάστασή του από την οποία διατηρεί ως αυτοαπασχολούμενος πραγματικό και συνεχή δεσμό με την οικονομία του συγκεκριμένου κράτους.

Θεωρείται ως διατήρηση πραγματικού και συνεχούς δεσμού η παροχή υπηρεσιών για διάστημα τουλάχιστον δώδεκα μηνών έναντι αμοιβής εκ μέρους τουλάχιστον δύο αποδεκτών υπηρεσιών που ασκούν δραστηριότητες σ' αυτό το κράτος·

β) κατοικεί στο εν λόγω κράτος, σύμφωνα με τη εθνική νομοθεσία του, για διάστημα 12 ή περισσότερων μηνών, με εξαίρεση τα πρόσωπα τα οποία διαθέτουν μόνο έγγραφα που βεβαιώνουν ότι η παρουσία τους επιτρέπεται εν αναμονή της απομάκρυνσής τους.

γ) δεν εργάζεται παράλληλα ως μισθωτός.

Αμετάβλητο

Άρθρο 2

1. Όταν ο φορέας παροχής υπηρεσιών προτίθεται να μετακινηθεί και να διαμείνει ως φορέας παροχής υπηρεσιών, στο πλαίσιο των τακτικών δραστηριοτήτων του, σε ένα ή περισσότερα άλλα κράτη μέλη, το κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος υποχρεούται να του χορηγήσει, με αίτησή του, ένα έγγραφο αποκαλούμενο «κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ».

1. Όταν ο φορέας παροχής υπηρεσιών προτίθεται να μετακινηθεί και να διαμείνει ως φορέας παροχής υπηρεσιών, στο πλαίσιο των τακτικών δραστηριοτήτων του, σε ένα, περισσότερα ή όλα τα άλλα κράτη μέλη, το κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος υποχρεούται να του χορηγήσει, με αίτησή του, ένα έγγραφο αποκαλούμενο «κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ».

Για τους σκοπούς του παρόντος εδαφίου πρέπει να διαπιστώνεται

1α. Η κάρτα εκδίδεται μόνο αν ο εν λόγω φορέας παροχής υπηρεσιών προσκομίσει αποδείξεις

ότι ο φορέας παροχής υπηρεσιών είναι εγγεγραμμένος στο σύστημα κοινωνικής ασφάλισης του αρμόδιου κράτους μέλους για επαγγελματική ασθένεια και εργατικό ατύχημα ή, αν δεν είναι ασφαλισμένος, ότι καλύπτεται από ασφάλιση σε περίπτωση επαγγελματικής ασθένειας και εργατικού ατυχήματος κατά τη διάρκεια μετακινήσεων σε ένα ή περισσότερα άλλα κράτη μέλη.

α) ότι πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 1 παράγραφος 3·

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ έχει διάρκεια ισχύος δώδεκα μήνες.

μπορεί να ανανεωθεί μόνο αν συντρέχουν εκ νέου οι προϋποθέσεις χορήγησης για την προβλεπόμενη διάρκεια.

3. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ συνιστά αυτοτελές έγγραφο, δικαιούχος του οποίου είναι ο φορέας παροχής υπηρεσιών και στο οποίο αναφέρονται περιέχει τα ακόλουθα:

α) τα στοιχεία του φορέα παροχής υπηρεσιών·

β) τη διάρκεια ισχύος της·

γ) την εκδίδουσα αρχή και το εκδίδον κράτος μέλος

Οι ακριβείς όροι ως προς τα προαναφερόμενα στοιχεία, το ενιαίο πρότυπο του προς έκδοση εγγράφου και οι τεχνικές προδιαγραφές που αποτρέπουν την πλαστογράφηση του αποφασίζονται με εκτελεστικό κανονισμό σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1683/95.

β) ότι είναι ασφαλισμένος, κατά των κινδύνων επαγγελματικής ασθένειας και εργατικού ατυχήματος επ' ευκαιρία μετακίνησης για λόγους παροχής υπηρεσιών στο ή στα άλλα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, από τον οργανισμό κοινωνικής ασφάλισης του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ή από μια ιδιωτική ασφάλεια.

2. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ έχει διάρκεια ισχύος που καλύπτει το διάστημα κατά το οποίο ο εν λόγω φορέας παροχής υπηρεσιών εξακολουθεί να κατοικεί στο κράτος όπου είναι εγκατεστημένος, με εξαίρεση τα πρόσωπα τα οποία διαθέτουν μόνο έγγραφα που βεβαιώνουν ότι η παρουσία τους επιτρέπεται εν αναμονή της απομάκρυνσής τους, και συνεχίζει να παρέχει υπηρεσίες έναντι αμοιβής εκ μέρους των αποδεκτών υπηρεσιών σ' αυτό το κράτος. Η διάρκεια ισχύος δεν μπορεί, οπωσδήποτε, να υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες.

2α. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ μπορεί να ανανεωθεί μόνο αν συντρέχουν εκ νέου οι προϋποθέσεις χορήγησης που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 1α και 2.

2β. Η ισχύς της κάρτας παροχής υπηρεσιών — ΕΚ λήγει εφόσον παύει να συντρέχει μια από τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 1α και 2 λόγω γεγονότων που συμβαίνουν μετά τη χορήγηση της κάρτας.

3. Η κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ συνιστά αυτοτελές έγγραφο, δικαιούχος του οποίου είναι ο φορέας παροχής υπηρεσιών. Αν η κάρτα παύσει να ισχύει, το κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο εν λόγω φορέας παροχής υπηρεσιών του επιβάλλει να την επιστρέψει αμέσως στις αρμόδιες αρχές του. Η κάρτα περιέχει τα ακόλουθα:

α) τα στοιχεία του φορέα παροχής υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένης της φύσης των δραστηριοτήτων του στο κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος·

Αμετάβλητο

γ) την εκδίδουσα αρχή και το εκδίδον κράτος μέλος·

δ) το κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη για τα οποία ισχύει.

Οι ακριβείς όροι ως προς τα προαναφερόμενα στοιχεία, το ενιαίο πρότυπο του προς έκδοση εγγράφου και οι τεχνικές προδιαγραφές που αποτρέπουν την πλαστογράφηση του αποφασίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 5α παράγραφος 2.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

4. Το κράτος μέλος που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ δεν δύναται να θεωρήσει την μετακίνηση για λόγους παροχής υπηρεσιών σε άλλο κράτος μέλος ως διακοπή της διαμονής ή της ανεξάρτητης δραστηριότητας του φορέα παροχής υπηρεσιών στην επικράτειά του.

Το κράτος μέλος που εκδίδει την κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ δεν δύναται να αρνηθεί την εκ νέου αποδοχή του φορέα παροχής υπηρεσιών στην επικράτειά του δυνάμει εθνικών κανονιστικών διατάξεων, ανεξάρτητα από τους λόγους της άρνησης.

## Άρθρο 3

1. Κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες αποδέχεται την είσοδο και τη διαμονή του αυτοαπασχολούμενου για τους σκοπούς μίας ή περισσότερων παροχών υπηρεσιών, αν το εν λόγω πρόσωπο έχει στην κατοχή του κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ, καθώς και ταυτότητα ή διαβατήριο σε ισχύ κατά τη διάρκεια παροχής των υπηρεσιών.

2. Κάθε κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται παροχή υπηρεσιών δεν δύναται να επιβάλλει στο φορέα παροχής υπηρεσιών:

- α) θέωση εισόδου ή εξόδου,
- β) τίτλο ή άδεια διαμονής εκτός εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 3,
- γ) οιαδήποτε άδεια για την παροχή υπηρεσιών, όπως άδεια εργασίας, ταυτότητα αλλοδαπού εμπόρου ή επαγγελματική ταυτότητα,
- δ) ούτε άλλους όρους ισοδύναμους με τους αναφερόμενους υπό στοιχεία α), β) και γ).

3. Κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες δύναται να επιβάλλει στον φορέα παροχής υπηρεσιών την υποχρέωση να γνωστοποιεί την παρουσία του, την προβλεπόμενη διάρκειά της και την παροχή ή τις παροχές υπηρεσιών που αιτιολογούν τη μετακίνησή του, πριν από την είσοδό του στην επικράτεια του εν λόγω κράτους. Αν η συνολική διάρκεια της εν λόγω παροχής ή παροχών υπηρεσιών υπερβαίνει τους έξι μήνες σε περίοδο δώδεκα μηνών, το κράτος μέλος χορηγεί, μετά την είσοδο του φορέα παροχής, έναν προσωρινό τίτλο διαμονής με τον οποίο πιστοποιεί την αποδοχή της διαμονής.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

1. Κάθε κράτος μέλος στο οποίο παρέχονται υπηρεσίες αποδέχεται την είσοδο και τη διαμονή του αυτοαπασχολούμενου για τους σκοπούς μίας ή περισσότερων παροχών υπηρεσιών, αν το εν λόγω πρόσωπο έχει στην κατοχή του κάρτα παροχής υπηρεσιών — ΕΚ, ταυτότητα ή διαβατήριο σε ισχύ κατά τη διάρκεια παροχής των υπηρεσιών, καθώς και βεβαίωση του φορέα παροχής υπηρεσιών ο οποίος του αναθέτει την εκτέλεση συγκεκριμένης παροχής υπηρεσιών, στην οποία αναφέρεται η προβλεπόμενη διάρκεια διαμονής.

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

4. Για να διευκολύνει την παροχή υπηρεσιών, κάθε κράτος μέλος όπου πραγματοποιείται η παροχή διασφαλίζει την ίση μεταχείριση μεταξύ υπηκόων τρίτων κρατών και πολιτών της Ένωσης ως φορέων παροχής υπηρεσιών σε ό,τι αφορά την αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που ο υπό εξέταση φορέας παροχής υπηρεσιών απέκτησε στο εσωτερικό της Κοινότητας με σκοπό να ασκήσει τη σχετική δραστηριότητα, και τα οποία χορηγήθηκαν από την αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους.

## Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη δεν παρέχουν ευνοϊκότερη μεταχείριση στους αυτοαπασχολούμενους που είναι εγκατεστημένοι εκτός Κοινότητας σε σχέση με εκείνους που είναι εγκατεστημένοι στο εσωτερικό της Κοινότητας.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την παρούσα οδηγία μόνο για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας· στην περίπτωση αυτή, η οδηγία 64/221/ΕΟΚ εφαρμόζεται αναλόγως.

## Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις αρχές που είναι αρμόδιες για τη χορήγηση της κάρτας παροχής υπηρεσιών — ΕΚ και του προσωρινού τίτλου διαμονής, καθώς και για τη συγκέντρωση των πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, τις οποίες γνωστοποιούν στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη. Λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να απλουστεύουν στο μέγιστο βαθμό τις διατυπώσεις, τις προθεσμίες και τις διαδικασίες απόκτησης των εν λόγω τίτλων που χορηγούνται δωρεάν ή αντί καταβολής ποσού που δεν υπερβαίνει τα δικαιώματα και τέλη που απαιτούνται για τη χορήγηση των ταυτοτήτων στους ημεδαπούς.

2. Τα κράτη μέλη καθιερώνουν συνεργασία μεταξύ των δημοσίων διοικητικών υπηρεσιών που, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, είναι αρμόδιες για τα θέματα που αφορούν την εκτέλεση της παρούσας οδηγίας.

Η συνεργασία συνίσταται ιδίως στην απάντηση κάθε αιτιολογημένης αίτησης για πληροφόρηση. Παρέχεται δωρεάν και το ταχύτερο δυνατό.

## Άρθρο 5α

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1683/95.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Όταν γίνεται μνεία της παραγράφου αυτής, εφαρμόζεται η διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που καθορίζεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 της εν λόγω απόφασης.

3. Το διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

## Άρθρο 6

## Αμετάβλητο

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το καθεστώς των κυρώσεων που εφαρμόζονται σε περιπτώσεις παραβίασης των εθνικών διατάξεων που τίθενται σε ισχύ κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν κάθε απαραίτητο μέτρο για να διασφαλίζουν την επιβολή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις μεν διατάξεις το αργότερο κατά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 8, τις δε σχετικές μεταγενέστερες τροποποιήσεις το συντομότερο δυνατό.

## Άρθρο 7

Το αργότερο τέσσερα έτη μετά την προθεσμία που καθορίζεται στο άρθρο 8, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα κράτη μέλη και προτείνει τις τυχόν απαραίτητες τροποποιήσεις.

## Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν το αργότερο στις 30 Ιουνίου 2002 τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

## Άρθρο 9

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## Άρθρο 10

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

**Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την σύγκλιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα συμπληρώματα διατροφής**

(2000/C 311 E/13)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 222 τελικό — 2000/0080(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 10 Μαΐου 2000)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

την Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ειδικότερα το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 251 της συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Αυξάνει ο αριθμός των προϊόντων που κυκλοφορούν στην Κοινότητα ως τρόφιμα που περιέχουν συμπυκνωμένες πηγές θρεπτικών συστατικών και προτείνονται ως προϊόντα που συμπληρώνουν την κανονική διατροφή με την πρόσληψη των εν λόγω θρεπτικών συστατικών.
- (2) Τα προϊόντα αυτά διέπονται, στα κράτη μέλη, από διαφορετικούς εθνικούς κανόνες που ενδέχεται να εμποδίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία τους, να δημιουργούν άνισους όρους ανταγωνισμού και, ως εκ τούτου, να έχουν άμεσες επιπτώσεις στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς· είναι επομένως αναγκαίο να θεσπιστούν κοινοτικοί κανόνες για τα προϊόντα αυτά, που κυκλοφορούν ως τρόφιμα.
- (3) Μια επαρκής και ποικίλη διατροφή θα έπρεπε, καλώς εχόντων των πραγμάτων, να προσφέρει όλα τα αναγκαία θρεπτικά συστατικά για την φυσιολογική ανάπτυξη και διατήρηση μιας υγιούς ζωής, σε ποσότητες που έχουν καθοριστεί και συνιστώνται από γενικής αποδοχής επιστημονικά δεδομένα· ωστόσο, από έρευνες προκύπτει ότι η ιδεώδης αυτή κατάσταση δεν επιτυγχάνεται για όλα τα θρεπτικά συστατικά και από όλες τις πληθυσμιακές ομάδες στην Κοινότητα.
- (4) Οι καταναλωτές, λόγω του τρόπου ζωής τους ή για άλλους λόγους, επιλέγουν ενίοτε την συμπλήρωση της εκ μέρους τους πρόσληψης ορισμένων θρεπτικών συστατικών, μέσω συμπληρωμάτων διατροφής.
- (5) Προκειμένου να εξασφαλιστούν υψηλά επίπεδα προστασίας των καταναλωτών και να διευκολυνθεί η εκ μέρους τους επιλογή, τα προϊόντα που τίθενται σε κυκλοφορία πρέπει να είναι ασφαλή και να φέρουν επαρκή και κατάλληλη επισήμανση.
- (6) Ευρύ είναι το φάσμα των θρεπτικών — και άλλων — συστατικών που ενδέχεται να ενυπάρχουν στα συμπληρώματα διατροφής, συμπεριλαμβανομένων — και όχι μόνον — των βιταμινών, ανόργανων ουσιών, αμινοξέων, απαραίτητων λιπαρών οξέων, ινών και διαφόρων φυτικών εκχυλισμάτων και βοτανο-

εκχυλισμάτων. Ωστόσο, σε ένα πρώτο στάδιο, το μέτρο αυτό πρέπει να καλύπτει μόνο τα συμπληρώματα διατροφής που περιέχουν βιταμίνες και ανόργανες ουσίες.

- (7) Στα συμπληρώματα διατροφής πρέπει να επιτρέπεται η παρουσία μόνον των βιταμινών και ανόργανων ουσιών που συνήθως ανευρίσκονται — και καταναλίσκονται ως τμήμα της — στη διαίτα και θεωρούνται ως απαραίτητα θρεπτικά συστατικά, μολονότι αυτό δεν σημαίνει ότι η παρουσία τους εκεί είναι απαραίτητη. Καλό θα ήταν εξάλλου να αποφευχθεί η τυχόν αντιδικία όσον αφορά την ταυτότητα των βασικών αυτών θρεπτικών συστατικών. Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να καταρτισθεί θετικός κατάλογος των εν λόγω βιταμινών και ανόργανων ουσιών.
- (8) Οι χημικές ουσίες που χρησιμοποιούνται ως πηγές βιταμινών και ανόργανων ουσιών στην παραγωγή συμπληρωμάτων διατροφής πρέπει να είναι ασφαλείς και προσφερόμενες για χρήση από τον ανθρώπινο οργανισμό. Για τον λόγο αυτόν επίσης θα έπρεπε να καταρτισθεί θετικός κατάλογος των εν λόγω ουσιών. Στην παραγωγή συμπληρωμάτων διατροφής μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν ουσίες που έχουν εγκριθεί από την Επιστημονική Επιτροπή Τροφίμων, βάσει των ανωτέρω κριτηρίων, για χρήσεις στην παραγωγή τροφίμων που προορίζονται για βρέφη της πρώτης και δεύτερης βρεφικής ηλικίας και άλλων τροφίμων ειδικής διατροφής.
- (9) Προκειμένου να διατηρηθεί η επαφή με τις επιστημονικές και τεχνολογικές εξελίξεις, είναι σημαντικό να αναθεωρούνται ταχέως οι ανωτέρω κατάλογοι, όταν αυτό είναι αναγκαίο. Όσον αφορά τις αναθεωρήσεις αυτές, θα επρόκειτο για τεχνικής φύσεως μέτρα εφαρμογής και η θέσπισή τους θα έπρεπε να ανατίθεται στην Επιτροπή, προκειμένου να απλουστεύεται και να συντομεύεται η διαδικασία.
- (10) Όσον αφορά τις βιταμίνες και τις ανόργανες ουσίες, οι υπερβολικές προσλήψεις ενδέχεται να έχουν ως αποτέλεσμα την εμφάνιση παρενεργειών και ως εκ τούτου απαιτείται ενδεχομένως η θέσπιση μέγιστων ορίων ασφαλείας γι' αυτές στα συμπληρώματα διατροφής. Τα επίπεδα αυτά πρέπει να εξασφαλίζουν ότι η κανονική χρήση των προϊόντων με βάση τις οδηγίες χρήσεως του παραγωγού θα είναι ασφαλής για τον καταναλωτή.
- (11) Για τον λόγο αυτόν, κατά τον καθορισμό των εν λόγω μέγιστων επιπέδων ασφαλείας, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα ανώτερα επίπεδα ασφαλείας για τις βιταμίνες ή τις ανόργανες ουσίες, όπως καθορίζονται από την εκτίμηση των επιστημονικών κινδύνων βάσει επιστημονικών δεδομένων γενικής αποδοχής, η πρόσληψη των εν λόγω θρεπτικών συστατικών από την κανονική διαίτα και το γεγονός ότι, για ορισμένα θρεπτικά συστατικά, τα ανώτερα επίπεδα ασφαλείας ενδέχεται να βρίσκονται κοντά στα συνιστώμενα για κατανάλωση επίπεδα· το τελευταίο αυτό σημείο έχει ιδιαίτερη σημασία στις περιπτώσεις όπου επιστημονικά δεδομένα γενικής αποδοχής αποδεικνύουν ότι η υπερβολική πρόσληψη των συγκεκριμένων βιταμινών και ανόργανων ουσιών προκαλεί παρενέργειες.

- (12) Τα συμπληρώματα διατροφής αγοράζονται από τους καταναλωτές για τη συμπλήρωση των προσλήψεων από την διαίτα. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η επίτευξη του ως άνω σκοπού, εάν οι βιταμίνες και οι ανόργανες ουσίες όντως δηλώνονται στην επισήμανση των συμπληρωμάτων διατροφής, τότε αυτές πρέπει απαραίτητα να υπάρχουν στο προϊόν σε σημαντική ποσότητα.
- (13) Η θέσπιση των ειδικών τιμών για τα μέγιστα και ελάχιστα επίπεδα όσον αφορά τις βιταμίνες και τις ανόργανες ουσίες που υπάρχουν στα συμπληρώματα διατροφής, με βάση τα κριτήρια που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία και κατάλληλης επιστημονικές εισηγήσεις, θα συνιστούσε μέτρο εφαρμογής και θα έπρεπε να ανατεθεί στην Επιτροπή.
- (14) Οι γενικές διατάξεις και ορισμοί περί επισήμανσως περιέχονται στην οδηγία 79/112/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση και την παρουσίαση των τροφίμων που προορίζονται για τον τελικό καταναλωτή καθώς επίσης και τη διαφήμισή τους <sup>(1)</sup> όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/4/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(2)</sup> και δεν χρειάζεται να επαναληφθούν. Ως εκ τούτου, η παρούσα οδηγία μπορεί να περιοριστεί στις αναγκαίες πρόσθετες διατάξεις.
- (15) Η οδηγία 90/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 24ης Σεπτεμβρίου 1990 σχετικά με τους κανόνες επισήμανσης των τροφίμων όσον αφορά τις τροφικές τους ιδιότητες <sup>(3)</sup> δεν εφαρμόζεται στα συμπληρώματα διατροφής. Οι πληροφορίες όσον αφορά την περιεκτικότητα των συμπληρωμάτων διατροφής σε θρεπτικά συστατικά είναι απαραίτητες προκειμένου να επιτρέπουν στον καταναλωτή που τα αγοράζει να προβεί σε ενήμερη επιλογή και να τα χρησιμοποιήσει καταλλήλως και ασφαλώς. Λόγω της φύσεως των εν λόγω προϊόντων, οι πληροφορίες αυτές πρέπει να περιορίζονται στα όντως περιεχόμενα θρεπτικά συστατικά και να είναι υποχρεωτικές.
- (16) Λόγω της ιδιαιτερότητας των συμπληρωμάτων διατροφής, πρέπει να διατίθενται πρόσθετα, πέραν των συνήθως διαθέσιμων στους φορείς παρακολούθησης, μέσα, προκειμένου να διευκολύνεται η αποτελεσματική παρακολούθηση των εν λόγω προϊόντων.
- (17) Δεδομένου ότι τα αναγκαία μέτρα για τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας είναι γενικά μέτρα κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(4)</sup>, θα πρέπει τα μέτρα αυτά να θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται από το άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία αφορά τα συμπληρώματα διατροφής που κυκλοφορούν σε προσυσκευασμένη μορφή ως τρόφιμα και που προτείνονται ως τοιαύτα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 33 της 8.2.1979, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 43 της 14.2.1997, σ. 21.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 276 της 6.10.1990, σ. 40.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα:

- α) τρόφιμα που προορίζονται για ειδική διατροφή και τα οποία καλύπτονται από την οδηγία 89/398/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(5)</sup>,
- β) φαρμακευτικά προϊόντα που καλύπτονται από την οδηγία 65/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(6)</sup>.

### Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

- α) «συμπληρώματα διατροφής», τα είδη διατροφής που αποτελούν συμπυκνωμένες πηγές ορισμένων θρεπτικών συστατικών, όπως προσδιορίζεται στο στοιχείο β), μεμονωμένων ή σε συνδυασμό, και τα οποία κυκλοφορούν σε δοσιμετρικές μορφές, με σκοπό τη συμπλήρωση της πρόσληψης των εν λόγω θρεπτικών συστατικών στην κανονική διαίτα,
- β) «θρεπτικά συστατικά», οι ακόλουθες ουσίες:
  - i) οι βιταμίνες που παρατίθενται στο σημείο 1 του παραρτήματος I,
  - ii) οι ανόργανες ουσίες που παρατίθενται στο σημείο 2 του παραρτήματος I,
- γ) «δοσιμετρική μορφή», μορφές όπως οι κάψουλες, τα δισκία, τα καταπότια και άλλες παρόμοιες μορφές, τα φακελάκια σκόνης, οι φύσιγγες υγρού προϊόντος και τα φιαλίδια με σταγονόμετρο.

### Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα συμπληρώματα διατροφής τα οποία περιλαμβάνουν τα θρεπτικά συστατικά που παρατίθενται στο άρθρο 2, στοιχείο β) δύναται να κυκλοφορούν στην Κοινότητα μόνο εφόσον συμβιβάζονται με τους κανόνες που θεσπίζονται με την παρούσα οδηγία.

### Άρθρο 4

1. Μόνο οι βιταμίνες και οι ανόργανες ουσίες που παρατίθενται στο παράρτημα I καθώς και τα βιταμινούχα παρασκευάσματα και οι επιτρεπόμενες ανόργανες ουσίες που παρατίθενται στο παράρτημα II μπορούν να χρησιμοποιούνται για την παραγωγή συμπληρωμάτων διατροφής.

2. Τα κριτήρια καθαρότητας των ουσιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 2.

3. Οι τυχόν τροποποιήσεις των καταλόγων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 θεσπίζονται βάσει της διαδικασίας που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 2.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 186 της 30.6.1989, σ. 27.

<sup>(6)</sup> ΕΕ 22 της 9.2.1965, σ. 369/65.

## Άρθρο 5

1. Οι μέγιστες ποσότητες βιταμινών και ανόργανων ουσιών των περιεχομένων στα συμπληρώματα διατροφής ανά ημερήσια δόση κατανάλωσης συνιστώμενη από τον παραγωγό, καθορίζονται συνεκτιμούμενων των εξής:

- α) των ανώτερων ασφαλών επιπέδων βιταμινών και ανόργανων ουσιών που καθορίζονται βάσει επιστημονικών εκτιμήσεων του κινδύνου, με βάση επιστημονικά δεδομένα γενικής αποδοχής,
- β) των προσλαμβανόμενων ποσοτήτων αναφοράς βιταμινών και ανόργανων ουσιών για τον πληθυσμό, όταν αυτές προσεγγίζουν τα ανώτερα ασφαλή επίπεδα,
- γ) προσλαμβανόμενες ποσότητες βιταμινών και ανόργανων ουσιών από άλλες διατροφικές πηγές.

2. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η παρουσία, στα συμπληρώματα διατροφής, σημαντικών ποσοτήτων βιταμινών και ανόργανων ουσιών, καθορίζονται, κατά περίπτωση, ελάχιστες ποσότητες ανά ημερήσια δόση κατανάλωσης, βάσει των σχετικών εισηγήσεων του παραγωγού.

3. Οι μέγιστες και ελάχιστες ποσότητες βιταμινών και ανόργανων ουσιών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 2.

## Άρθρο 6

1. Η ονομασία υπό την οποία τα προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία θα πωλούνται, πρέπει να περιλαμβάνει τη λέξη «συμπλήρωμα» και την ονομασία της κατηγορίας του(των) θρεπτικού(ών) συστατικού(ών) που χαρακτηρίζει(ουν) το προϊόν. Η ονομασία της κατηγορίας του(των) θρεπτικού(ών) συστατικού(ών) δύναται να συμπληρώνεται ή να αντικαθίσταται από την ειδική ονομασία του(των) θρεπτικού(ών) συστατικού(ών) που χαρακτηρίζει(ουν) το προϊόν.

2. Η επισήμανση, παρουσίαση και διαφήμιση δεν πρέπει να προσδίδει στα συμπληρώματα διατροφής ιδιότητες πρόληψης, αγωγής ή θεραπείας ανθρώπινης νόσου, ή να αναφέρονται σε τέτοιες ιδιότητες.

3. Υπό την επιφύλαξη των απαιτήσεων της οδηγίας 79/112/ΕΟΚ, η επισήμανση πρέπει να περιλαμβάνει, υποχρεωτικά, τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) Την συνιστώμενη για ημερήσια κατανάλωση δόση του προϊόντος.
- β) Προειδοποίηση για τους ενδεχόμενους κινδύνους που συνεπάγεται για την υγεία η υπέρβαση της συνιστώμενης για ημερήσια κατανάλωση δόσης.
- γ) Δήλωση ότι τα συμπληρώματα διατροφής δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ως υποκατάστατο μιας ποικίλης και ισορροπής διαίτας.

4. Όταν η μορφή παρουσίασης είναι παρόμοια με φαρμακευτική μορφή όπως ορίζεται από τις φαρμοκοποιείες, πρέπει να εμφανίζεται στην επισήμανση η ένδειξη «Δεν αποτελεί φαρμακευτικό προϊόν».

## Άρθρο 7

Η επισήμανση των συμπληρωμάτων διατροφής δεν πρέπει να αναφέρει ρητά ή να υπονοεί, καθ' οιονδήποτε τρόπο ότι μια επαρκής και ποικίλη διαίτα δεν είναι σε θέση να παράσχει κατάλληλες ποσότητες θρεπτικών συστατικών.

## Άρθρο 8

1. Η ποσότητα του(των) θρεπτικού(ών) συστατικού(ών) που παρατίθεται(νται) στο άρθρο 2, στοιχείο β) και που υπάρχει(ουν) στο προϊόν δηλώνεται(ονται) στην επισήμανση υπό αριθμητική μορφή. Οι χρησιμοποιούμενες μονάδες πρέπει να είναι αυτές που καθορίζονται στο παράρτημα I.

2. Οι ποσότητες του(των) δηλούμενου(ων) θρεπτικού(ών) συστατικού(ών) είναι οι ποσότητες ανά δόση προϊόντος, όπως συνιστάται για ημερήσια κατανάλωση στην επισήμανση και ανά μονάδα δοσιμετρικής μορφής, ανάλογα με την περίπτωση. Οι δηλούμενες ποσότητες πρέπει να είναι αυτές που υπάρχουν στο διατιθέμενο προς πώληση προϊόν.

3. Οι πληροφορίες για τις βιταμίνες και τις ανόργανες ουσίες πρέπει επίσης να εκφράζονται ως επί τοις εκατό ποσοστό των αναγραφόμενων τιμών αναφοράς, ανάλογα με την περίπτωση, στο παράρτημα της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ.

## Άρθρο 9

1. Οι δηλούμενες τιμές που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφοι 1 και 2 πρέπει να είναι μέσες τιμές στηριζόμενες στην εκ μέρους του παραγωγού ανάλυση του προϊόντος.

Οι κανόνες εφαρμογής της παρούσας παραγράφου όσον αφορά, ειδικότερα, τις διαφορές μεταξύ των δηλούμενων τιμών και αυτών που καθορίζονται κατά τη διάρκεια των επισήμων ελέγχων, αποφασίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 2.

2. Το επί τοις εκατό ποσοστό των τιμών αναφοράς για τις βιταμίνες και τις ανόργανες ουσίες, το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 3, είναι δυνατόν να παρέχεται επίσης με γραφική παράσταση.

Οι κανόνες για την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου μπορούν να θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 2.

## Άρθρο 10

Προκειμένου να διευκολύνεται η αποτελεσματική παρακολούθηση των συμπληρωμάτων διατροφής, όταν ένα προϊόν τίθεται σε κυκλοφορία, ο παραγωγός ή, σε περίπτωση που το προϊόν παράγεται σε τρίτο κράτος, ο εισαγωγέας, κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή κάθε κράτους μέλους τους τόπους όπου τίθεται σε κυκλοφορία το προϊόν, διαβιβάζοντας επίσης υπόμνημα του εσώκλειστου φυλλαδίου οδηγιών χρήσεως του προϊόντος.



Τα κράτη μέλη δύνανται να μην επιβάλλουν την εν λόγω απαίτηση εφόσον αποδείξουν στην Επιτροπή ότι η κοινοποίηση δεν είναι απαραίτητη για την αποτελεσματική παρακολούθηση των εν λόγω προϊόντων στην επικράτειά τους.

#### Άρθρο 11

1. Τα κράτη μέλη δεν δύνανται να απαγορεύουν ή να περιορίζουν, για λόγους που σχετίζονται με την σύνθεση, τις προδιαγραφές παραγωγής, την παρουσίαση ή την επισήμανση, την εμπορία προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1, τα οποία ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας και, ενδεχομένως, των κοινοτικών πράξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

2. Υπό την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων της συνθήκης ΕΚ, και ιδίως των άρθρων 28 και 30, η παράγραφος 1 δεν θίγει τις εθνικές διατάξεις που εφαρμόζονται ελλείψει κοινοτικών πράξεων εκδιδόμενων κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 12

1. Όταν ένα κράτος μέλος, κατόπιν νέων πληροφοριών ή επανεκτίμησης υφιστάμενων πληροφοριών, η οποία διενεργήθηκε αφού θεσπίστηκε η παρούσα οδηγία ή μια από τις κοινοτικές πράξεις εφαρμογής, διαθέτει λεπτομερή στοιχεία που καταδεικνύουν ότι ένα προϊόν στο οποίο αναφέρεται το άρθρο 1 θέτει σε κίνδυνο την υγεία του ανθρώπου, μολονότι πληροί τις απαιτήσεις των προαναφερθεισών διατάξεων, το εν λόγω κράτος μέλος δύναται να αναστείλει ή να περιορίσει προσωρινά την εφαρμογή των σχετικών διατάξεων στην επικράτειά του. Ενημερώνει άμεσα τα κράτη μέλη και την Επιτροπή περί αυτού και αιτιολογεί την απόφασή του.

2. Η Επιτροπή εξετάζει το συντομότερο δυνατόν τους λόγους που επικαλείται το εν λόγω κράτος μέλος και διαβουλεύεται με τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της Μόνιμης Επιτροπής Τροφίμων, ενώ στη συνέχεια γνωμοδοτεί χωρίς καθυστέρηση και λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα.

3. Εάν η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να επέλθουν τροποποιήσεις στην παρούσα οδηγία ή στις κοινοτικές πράξεις εφαρμογής, προκειμένου να αντιμετωπισθούν οι δυσκολίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και να εξασφαλιστεί η προστασία της υγείας του ανθρώπου, κινεί τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 2 προκειμένου να θεσπιστούν οι εν λόγω τροποποιήσεις. Το κράτος μέλος που έλαβε ασφαλιστικά μέτρα δύναται, στην περίπτωση αυτή, να τα διατηρήσει μέχρι τη θέσπιση των τροποποιήσεων.

#### Άρθρο 13

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την μόνιμη επιτροπή τροφίμων η οποία συστάθηκε με την απόφαση 69/414/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>.

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία κανονιστικής επιτροπής η οποία προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, με την επιφύλαξη των άρθρων 7, παράγραφος 3 και 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Η προβλεπόμενη στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ προθεσμία καθορίζεται σε τρεις μήνες.

#### Άρθρο 14

Οι διατάξεις που ενδέχεται να έχουν επιπτώσεις στη δημόσια υγεία θεσπίζονται κατόπιν διαβουλεύσεων με την Επιστημονική Επιτροπή Τροφίμων.

#### Άρθρο 15

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία μέχρι τις 31 Μαΐου 2002. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι ως άνω νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις εφαρμόζονται κατά τρόπον ώστε:

- α) να επιτρέπουν την εμπορία των προϊόντων που πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, το αργότερο μέχρι την 1η Ιουνίου 2002,
- β) να απαγορεύουν την εμπορία προϊόντων που δεν πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, το αργότερο μέχρι την 1η Ιουνίου 2004.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 16

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την 20ή ημέρα από την δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

#### Άρθρο 17

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 291 της 19.11.1969, σ. 9.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

**Βιταμίνες και ανόργανες ουσίες που επιτρέπονται να χρησιμοποιούνται στην παραγωγή συμπληρωμάτων διατροφής**

## 1. Βιταμίνες

Βιταμίνη Α (μg RE)  
 Βιταμίνη D (μg)  
 Βιταμίνη E (mg α-TE)  
 Βιταμίνη K (μg)  
 Βιταμίνη B1 (mg)  
 Βιταμίνη B2 (mg)  
 Νιακίνη (mg NE)  
 Παντοθενικό οξύ (mg)  
 Βιταμίνη B<sub>6</sub> (μg)  
 Φολικό οξύ (μg)  
 Βιταμίνη B12 (μg)  
 Βιοτίνη (μg)  
 Βιταμίνη C (mg)

## 2. Ανόργανες ουσίες

Ασβέστιο (mg)  
 Μαγνήσιο (mg)  
 Σίδηρος (mg)  
 Χαλκός (μg)  
 Ιώδιο (μg)  
 Ψευδάργυρος (mg)  
 Μαγγάνιο (mg)  
 Νάτριο (mg)  
 Κάλιο (mg)  
 Σελήνιο (μg)  
 Χρώμιο (μg)  
 Μολυβδαίνιο (μg)  
 Φθόριο (mg)  
 Χλώριο (mg)  
 Φωσφόρος (mg)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**Βιταμίνες και ανόργανες ουσίες που επιτρέπονται να χρησιμοποιούνται στην παραγωγή συμπληρωμάτων διατροφής**

## 1. Βιταμίνες

## BITAMINH A

— ρητινόλη  
 — οξική ρητινόλη  
 — παλμιτική ρητινόλη  
 — βήτα-καρωτένιο

## BITAMINH D

— χοληκαλσιφερόλη  
 — εργοκαλσιφερόλη

## BITAMINH E

— D-άλφα-τοκοφερόλη  
 — DL-άλφα- τοκοφερόλη  
 — Οξική D-άλφα-τοκοφερόλη  
 — Οξική DL-άλφα- τοκοφερόλη  
 — Όξινη ηλεκτρική D-άλφα- τοκοφερόλη

## BITAMINH K

— φυλλοκινόνη (φυτομεναδιόνη)

## BITAMINH B1

— υδροχλωρική θειαμίνη  
 — νιτρική θειαμίνη

## BITAMINH B2

— ριβοφλαβίνη  
 — μετά νατρίου άλας της 5'- φωσφορικής ριβοφλαβίνης

## NIAKINH

— νικοτινικό οξύ  
 — νικοτιναμίδιο

## ΠΑΝΤΟΘΕΝΙΚΟ ΟΞΥ

— D-παντοθενικό ασβέστιο  
 — D- παντοθενικό νάτριο  
 — δεξπανθενόλη

## BITAMINH B6

— υδροχλωρική πυριδοξίνη  
 — 5'-φωσφορική πυριδοξίνη

## ΦΟΛΙΚΟ ΟΞΥ

— πετελομονογλουταμικό οξύ

## BITAMINH B12

— κυανοκοβαλαμίνη  
 — υδροξοκοβαλαμίνη

## BIOTINH

— D-βιοτίνη

## BITAMINH C

— L-ασκορβικό οξύ  
 — L- ασκορβικό νάτριο  
 — L-ασκορβικό ασβέστιο  
 — L-ασκορβικό κάλιο  
 — 6-παλμιτικό- L-ασκορβύλιο

## 2. Ανόργανες ουσίες

ανθρακικό ασβέστιο  
 χλωριούχο ασβέστιο  
 μετ' ασβεστίου άλατα του κιτρικού οξέος  
 γλυκονικό ασβέστιο  
 γλυκεροφωσφορικό ασβέστιο  
 γαλακτικό ασβέστιο

μετ' ασβεστίου άλατα του ορθοφωσφορικού οξέος  
υδροξείδιο του ασβεστίου  
οξείδιο του ασβεστίου

οξικό μαγνήσιο  
ανθρακικό μαγνήσιο  
χλωριούχο μαγνήσιο  
άλατα μαγνησίου του κιτρικού οξέος  
γλυκονικό μαγνήσιο  
γλυκεροφωσφορικό μαγνήσιο  
άλατα μαγνησίου του ορθοφωσφορικού οξέος  
γαλακτικό μαγνήσιο  
υδροξείδιο του μαγνησίου  
οξείδιο του μαγνησίου  
θειικό μαγνήσιο

ανθρακικός σίδηρος II  
κιτρικός σίδηρος II  
εναμμώνιος κιτρικός σίδηρος III  
γλυκονικός σίδηρος II  
φουμαρικός σίδηρος II  
δισόξινο φωσφορικό σιδηρονάτριο  
γαλακτικός σίδηρος II  
θειικός σίδηρος II  
πυροφωσφορικός σίδηρος  
σακχαρικός σίδηρος  
στοιχειακός σίδηρος (καρβονυλική + ηλεκτρολυτική  
αναγωγή + υδρογονοαναγωγή)

ανθρακικός χαλκός  
κιτρικός χαλκός  
γλυκονικός χαλκός  
θειικός χαλκός  
σύμπλοκο λυσίνης-χαλκού

ιωδιούχο νάτριο  
ιωδικό νάτριο  
ιωδιούχο κάλιο  
ιωδικό κάλιο

οξικός ψευδάργυρος  
χλωριούχος ψευδάργυρος  
κιτρικός ψευδάργυρος  
γλυκονικός ψευδάργυρος

γαλακτικός ψευδάργυρος  
οξείδιο του ψευδαργύρου  
ανθρακικός ψευδάργυρος  
θειικός ψευδάργυρος

ανθρακικό μαγγάνιο  
χλωριούχο μαγγάνιο  
κιτρικό μαγγάνιο  
γλυκονικό μαγγάνιο  
γλυκεροφωσφορικό μαγγάνιο  
θειικό μαγγάνιο

διττανθρακικό νάτριο  
ανθρακικό νάτριο  
χλωριούχο νάτριο  
κιτρικό νάτριο  
γλυκονικό νάτριο  
γαλακτικό νάτριο  
υδροξείδιο νατρίου  
άλατα νατρίου του ορθοφωσφορικού οξέος

διττανθρακικό κάλιο  
ανθρακικό κάλιο  
χλωριούχο κάλιο  
κιτρικό κάλιο  
γλυκονικό κάλιο  
γλυκεροφωσφορικό κάλιο  
γαλακτικό κάλιο  
υδροξείδιο καλίου  
μετά καλίου άλατα του ορθοφωσφορικού οξέος

σεληνικό νάτριο  
όξινο σεληνιώδες νάτριο  
σεληνιώδες νάτριο

χλωριούχο χρώμιο (III)  
θειικό χρώμιο (III)

μολυβδαινικό αμμώνιο [μολυβδαίνιο (VI)]  
μολυβδαινικό κάλιο [μολυβδαίνιο (VI)]

φθοριούχο κάλιο  
φθοριούχο νάτριο

# Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη δημιουργία της διευκόλυνσης ταχείας αντίδρασης

(2000/C 311 E/14)

COM(2000) 119 τελικό — 2000/0081(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 18 Μαΐου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 308,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο στόχος της διατήρησης της ειρήνης και ελευθερίας αναφέρεται στο προοίμιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- (2) Η Κοινότητα ανησυχεί επειδή η επέκταση των κρίσεων που επηρεάζουν την πολιτική και κοινωνική σταθερότητα και ασφάλεια διακυβεύει όχι μόνο τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια αλλά και τις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τις θεμελιώδεις ελευθερίες καθώς και τους κανόνες δικαίου.
- (3) Προκειμένου να ενθαρρυνθεί η βιώσιμη οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη χρειάζεται να προληφθούν η επέκταση ή η κλιμάκωση των κρίσεων και οι ένοπλες συγκρούσεις που προκύπτουν από αυτές.
- (4) Τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Ελσίνκι της 10ης και 11ης Δεκεμβρίου 1999, αναφέρουν ότι «θα καθιερωθεί ένας μη στρατιωτικός μηχανισμός διαχείρισης των κρίσεων για να συντονίζει και καθιστά αποτελεσματικότερους τους διάφορους πολιτικούς πόρους και μέσα, παράλληλα με τους στρατιωτικούς, που βρίσκονται στη διάθεση της Ένωσης και των κρατών μελών».
- (5) Η έκδοση της προεδρίας για τη μη στρατιωτική διαχείριση των κρίσεων που επισυνάπτεται στα παραπάνω συμπεράσματα, εξηγεί περαιτέρω ότι «θα δημιουργηθούν μηχανισμοί ταχείας χρηματοδότησης όπως η δημιουργία από την Επιτροπή ενός Ταμείου Ταχείας Αντίδρασης για να επιτρέψουν την ταχεία παροχή χρηματοδότησης για τη στήριξη των δραστηριοτήτων της ΕΕ, να συμβάλουν σε ενέργειες που διεξάγουν άλλοι διεθνείς οργανισμοί και να χρηματοδοτήσουν, ενδεχομένως, δραστηριότητες των ΜΚΟ».
- (6) Χρειάζεται, για τη στήριξη των υπάρχοντων κοινοτικών προγραμμάτων που συνδέονται με τη συνεργασία με τρίτες χώρες, να αναληφθεί ταχεία και αποτελεσματική δράση ώστε η ασφάλεια και η σταθερότητα να εκπέμπονται πέραν των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης οπότε οι ανθρωπίνες ζωές και η σωματική ακεραιότητα των γυναικών και των ανδρών καθώς και ο σεβασμός της ανθρωπίνης αλληλεγγύης εξαρτώνται από την παρέμβασή της.
- (7) Χρειάζεται να αναπτυχθούν μηχανισμοί έγκαιρης ευαισθητοποίησης έναντι των κρίσεων και ταχείας ανταπόκρισης σ' αυτές με σκοπό να καθίσταται δυνατή η ταχεία διάθεση χρηματοδοτικών και άλλων πόρων ώστε να προλαμβάνεται η επέκταση ή η κλιμάκωση των κρίσεων και των ένοπλων συγκρούσεων που οφείλονται σ' αυτές.

(8) Σε καταστάσεις κρίσεων όπου διακυβεύεται η ασφάλεια είναι ανάγκη να καταστούν διαθέσιμοι, βραχυπρόθεσμα, επιταχυνόμενοι μηχανισμοί λήψης αποφάσεων για ειδικές και άμεσες παρεμβάσεις που περιορίζονται στο χρόνο και λειτουργούν, ενδεχομένως, ως πρόδρομοι των κανονικών κοινοτικών μέσων στα οποία μπορεί να μεταφερθεί αργότερα η δράση.

(9) Οι παρεμβάσεις της Κοινότητας πρέπει να ευθυγραμμίζονται με τις εξωτερικές δραστηριότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως σύνολο στο πλαίσιο των πολιτικών της όσον αφορά τις εξωτερικές σχέσεις, την ασφάλεια, την οικονομία, την κοινωνία και την ανάπτυξη.

(10) Δεν πρέπει να χρηματοδοτούνται, δυνάμει του παρόντος κανονισμού, οι δραστηριότητες που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1257/96 του Συμβουλίου για την Υπηρεσία Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕCHO) <sup>(1)</sup>.

(11) Σύμφωνα με το άρθρο 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(2)</sup>, τα μέτρα εφαρμογής του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπίζονται με τη διαδικασία της συμβουλευτικής επιτροπής που προβλέπεται από το άρθρο 3 της εν λόγω απόφασης.

(12) Χρειάζεται να εξασφαλιστούν η μεγαλύτερη δυνατή διαφάνεια κατά την εφαρμογή της τεχνικής βοήθειας της Κοινότητας και ο κατάλληλος έλεγχος της χρήσης των πιστώσεων.

(13) Η προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας και η καταπολέμηση της απάτης και των ανωμαλιών πρέπει να αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του παρόντος κανονισμού.

(14) Η συνθήκη δεν προβλέπει, για την έκδοση του παρόντος κανονισμού, άλλες εξουσίες δράσης εκτός από εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 308,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

1. Σκοπός του παρόντος κανονισμού είναι, με τη στήριξη των υπάρχοντων κοινοτικών προγραμμάτων σχετικά με τη συνεργασία με τις τρίτες χώρες, να θεσπίσει διαδικασίες για την καθιέρωση ενός ταχέως, αποτελεσματικού και ευέλικτου μηχανισμού (καλούμενου εφεξής: Διευκόλυνση Ταχείας Αντίδρασης), που θα ανταποκρίνεται σε καταστάσεις και απειλές κρίσεων και θα παρέχει άμεση χρηματοδότηση για μη πολεμικές δραστηριότητες που σχετίζονται με τις επείγουσες ενέργειες για τη διαχείριση των κρίσεων και την πρόληψη των συγκρούσεων. Στόχος είναι να ενισχύσει τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια, τις αρχές της ελευθερίας και της δημοκρατίας, τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, και το κράτος δικαίου, που αποτελούν τις βάσεις για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη στις εν λόγω τρίτες χώρες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 163 της 2.7.1996, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

2. Η Διευκόλυνση Ταχείας Αντίδρασης τίθεται σε λειτουργία σε περιπτώσεις καταστάσεων κρίσεων ή απειλές κρίσεων όπως αυξανόμενη βία που αποσταθεροποιεί τη δημόσια τάξη, παραβιάσεις της ειρήνης, έναρξη συγκρούσεων, ένοπλες συγκρούσεις, μαζικές μετακινήσεις πληθυσμών ή εξαιρετικές περιστάσεις που έχουν επιπτώσεις στην ασφάλεια και προκαλούν ανησυχίες γι' αυτήν ή περιβαλλοντικές καταστροφές που απειλούν την ασφάλεια και τη σταθερότητα.

3. Η Διευκόλυνση Ταχείας Αντίδρασης στηρίζεται στα πεδία των παρεμβάσεων που καθορίζουν οι υφιστάμενοι κοινοτικοί κανονισμοί, με εξαίρεση τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1257/96 για την ανθρωπιστική βοήθεια (εφεξής: κανονισμός ECHO). Η ειδική προσιδωμένη αξία του έγκειται στην ταχύτητα παρέμβασης σε καταστάσεις ισχυρής έντασης και στη δυνατότητα ανάμειξης των διαφόρων μέσων παρέμβασης για να επιτευχθεί μια συνολική και συνεπής δράση όσον αφορά τις επείγουσες καταστάσεις που έχουν σχέση με την ασφάλεια. Όταν οι δράσεις που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό εμπίπτουν στα πεδία άλλων κανονισμών, ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται μόνον εάν:

- α) η δράση, με τον άμεσο χαρακτήρα και την καταλληλότητά της αποβλέπει στο να ανταποκριθεί στις πλέον επείγουσες ανάγκες ασφάλειας των κοινωνιών και των πληθυσμών των τρίτων χωρών·
- β) η δράση περιορίζεται χρονικά, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7.

#### Άρθρο 2

1. Οι κυριότεροι στόχοι των δράσεων βάσει της Διευκόλυνσης Ταχείας Αντίδρασης θα είναι, σε καταστάσεις κρίσεων ή απειλές κρίσεων, η διατήρηση ή η αποκατάσταση της δημόσιας τάξης και της ασφάλειας, η διευκόλυνση του διαλόγου, η συμφιλίωση και η μεσολάβηση μεταξύ των διαφόρων ομάδων μέσα σε μία κοινωνία και η καταπολέμηση κάθε παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, κάθε διάκρισης ή βίας σε θέματα εθνικά, θρησκευτικά ή των δύο φύλων.

2. Οι παρεμβάσεις που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού μπορούν να περιλαμβάνουν οποιαδήποτε μη πολεμική δραστηριότητα αποβλέπει στο να αντικρούσει ή να επιλύσει καταστάσεις εμφανιζόμενων κρίσεων και σοβαρών απειλών ή εκρήξεων συγκρούσεων, όλα τα αναγκαία μέτρα στήριξης για το σχεδιασμό, την εφαρμογή, τον έλεγχο και την παρακολούθηση αυτών των παρεμβάσεων, και ιδίως τη διαχείριση της πληροφόρησης και της επικοινωνίας, την τεχνική βοήθεια και την κατάρτιση, την αγορά ή και την παράδοση των βασικών προϊόντων και εξοπλισμού, τα μέτρα που θα εξασφαλίσουν την ασφάλεια των μεταφορών και όλες τις διοικητικές δαπάνες που έχουν σχέση με αυτά τα μέτρα, καθώς και τα μέτρα που είναι αναγκαία για να ενισχυθεί ο συντονισμός της Κοινότητας με τα κράτη μέλη και τους άλλους χορηγούς, τις διεθνείς οργανώσεις, τους μη κυβερνητικούς οργανισμούς (εφεξής: ΜΚΟ) και τους αντιπροσώπους τους.

3. Αν οι δράσεις είναι επιλέξιμες για χρηματοδότηση στο πλαίσιο ECHO, χρηματοδοτούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/96. Σε ιδιαίτερες καταστάσεις ασφάλειας και διαχείρισης των κρίσεων, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίζει ότι η παρέμβαση της Διευκόλυνσης Ταχείας Αντίδρασης είναι καταλληλότερη αν συνδυαστεί με την δράση ECHO. Παρά το ότι στις περιπτώσεις αυτές διατηρείται σαφής κατανομή των καθηκόντων μεταξύ της Διευκόλυνσης Ταχείας Αντίδρασης και της ECHO, τόσο στα κε-

ντρικά γραφεία όσο και επιτόπου, εγκαθιδρύεται στενός συντονισμός για να επιτευχθεί η καλύτερη δυνατή γενική συνοχή και να εξασφαλιστεί η ασφάλεια των εργαζομένων σε ανθρωπιστικές υπηρεσίες.

#### Άρθρο 3

1. Η κοινοτική χρηματοδότηση βάσει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων επιδοτήσεων.
2. Οι παρεμβάσεις που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό απαλλάσσονται από φόρους, τέλη και δασμούς.

#### Άρθρο 4

1. Όσον αφορά την εφαρμογή, οι εταίροι που είναι επιλέξιμοι βάσει του παρόντος κανονισμού μπορούν να περιλαμβάνουν εθνικές αρχές και τις υπηρεσίες τους, περιφερειακούς και διεθνείς οργανισμούς και τις υπηρεσίες τους, ΜΚΟ και δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς με την κατάλληλη τεχνογνωσία και πείρα.

2. Η Επιτροπή μπορεί να συνάπτει συμφωνίες-πλαίσιο με ενδιαφερόμενες κυβερνητικές υπηρεσίες, διεθνείς οργανισμούς, ΜΚΟ και ιδιωτικούς ή δημόσιους φορείς με βάση την ικανότητά τους να παρεμβαίνουν γρήγορα σε διαχείριση των κρίσεων. Σε καταστάσεις όπου χρειάζεται μοναδική προσωπική εμπειρογνωμοσύνη, ή όπου η αξιοπιστία της ενέργειας και η εμπιστοσύνη των μερών συνδέεται με συγκεκριμένο πρόσωπο, όπως μπορεί να συμβαίνει σε περίπτωση της διαμεσολάβησης, διαιτησίας ή παροχής συμβουλών, η Επιτροπή δύναται να υπογράψει συμβάσεις με μεμονωμένους οργανισμούς ή και φορείς ακόμη και αν δεν έχει προηγουμένως συναφθεί συμφωνία-πλαίσιο.

3. Μετά τη λήψη χρηματοδοτικής απόφασης από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 5 και μόλις είναι πρακτικά δυνατόν, συνάπτεται χρηματοδοτικό πρωτόκολλο με ΜΚΟ, ιδιωτικούς ή δημόσιους φορείς που έχουν επιλεγεί για να διεξαγάγουν την παρέμβαση, βάσει των διατάξεων των αντίστοιχων συμφωνιών-πλαίσιο.

4. Οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί που είναι επιλέξιμοι για συμφωνίες χρηματοδότησης με σκοπό την εφαρμογή των παρεμβάσεων δυνάμει του παρόντος κανονισμού πληρούν τα ακόλουθα κριτήρια:

- α) είναι αυτόνομες μη κερδοσκοπικές οργανώσεις,
- β) έχουν την κύρια έδρα τους σε ένα κράτος μέλος ή στην τρίτη χώρα που λαμβάνει την κοινοτική ενίσχυση.

Κατ' εξαίρεση, η κύρια έδρα τους μπορεί να βρίσκεται σε άλλη τρίτη χώρα.

5. Κατά τον καθορισμό της καταλληλότητας ενός ιδιωτικού φορέα ή ενός ΜΚΟ για κοινοτική χρηματοδότηση, λαμβάνονται υπόψη οι ακόλουθοι παράγοντες:

- α) οι ικανότητές τους για διοικητική και χρηματοδοτική διαχείριση·

- β) η τεχνική και υλικοτεχνική ικανότητά τους σε σχέση με τον επείγοντα χαρακτήρα των σχεδιαζόμενων ενεργειών·
- γ) η πείρα τους στον εν λόγω τομέα·
- δ) η προθυμία τους να συμμετάσχουν, εφόσον χρειαστεί, σε οποιοδήποτε σύστημα ειδικού συντονισμού που θα τεθεί σε εφαρμογή στο πλαίσιο της εν λόγω παρέμβασης·
- ε) το ιστορικό τους και οι εγγυήσεις που παρέχουν ως προς την αμεροληψία τους κατά την εφαρμογή των καθηκόντων που τους ανατίθενται.
6. Η Επιτροπή ενημερώνει την επιτροπή που συνιστάται βάσει του άρθρου 8 για την επιλογή του φορέα εφαρμογής και τους λόγους που την οδήγησαν σ' αυτή την επιλογή.

#### Άρθρο 5

Οι παρεμβάσεις που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό αποφασίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό.

Εφαρμόζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες του προϋπολογισμού και άλλες διαδικασίες, περιλαμβανομένης και της διαδικασίας που καθορίζεται στα άρθρα 116 και 118 του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 6

1. Όλες οι συμφωνίες χρηματοδότησης ή συμβάσεις που συνάπτονται βάσει του παρόντος κανονισμού προβλέπουν τη διεξαγωγή επιτόπιων ελέγχων από την Επιτροπή, την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης και το Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες.

2. Η Επιτροπή μπορεί να πραγματοποιήσει επιτόπιους ελέγχους και επιθεωρήσεις σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>. Τα μέτρα που λαμβάνει η Επιτροπή προβλέπουν κατάλληλη προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup>.

#### Άρθρο 7

1. Καμία μεμονωμένη παρέμβαση που χρηματοδοτείται δυνάμει του παρόντος κανονισμού δεν δύναται να λαμβάνει κοινοτική συνεισφορά υπερβαίνουσα τα 12 εκατ. ευρώ.

2. Η περίοδος εφαρμογής κάθε παρέμβασης βάσει του παρόντος κανονισμού δεν μπορεί να υπερβαίνει περιορισμένη διάρκεια εννέα μηνών.

3. Ωστόσο, αν σε εξαιρετικές περιπτώσεις φανεί ότι η περίοδος εφαρμογής δεν αρκεί για να επιτευχθούν οι στόχοι που καθορίζονται στο άρθρο 1, παράγραφος 1, λόγω του ιδιαίτερου χαρακτήρα της εν λόγω κρίσης ή της έντασής της, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στην επιτροπή που συνιστάται βάσει του άρθρου 8, το αργότερο ένα μήνα πριν από τη λήξη της αρχικά προβλεπόμενης δράσης. Στη συνέχεια η Επιτροπή μπορεί να παρουσιάσει στην επιτροπή σχέδιο επέκτασης της παρέμβασης και σχετικών χρηματοδοτικών απαιτήσεων που αφορούν την ίδια κρίση. Αυτή η περαιτέρω παρέμβαση είναι σύμφωνη με τις απαιτήσεις του άρθρου 1.

4. Στις περιπτώσεις που οι παρεμβάσεις που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό απαιτούν κοινοτική συνεισφορά υπερβαίνουσα τα 5 εκατ. ευρώ, ή στην εξαιρετική περίπτωση, που περιγράφεται στην παράγραφο 3, η Επιτροπή εκδίδει την απόφασή της αφού συμβουλευτεί την επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 8.

#### Άρθρο 8

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή κρίσης την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία της συμβουλευτικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σε συνδυασμό με το άρθρο 7, παράγραφος 3.

#### Άρθρο 9

1. Κατά την έγκριση των κανόνων διαδικασίας της, σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 1 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, η επιτροπή κρίσης λαμβάνει υπόψη της στόχους της διευκόλυνσης ταχείας αντίδρασης, ιδίως:

- α) την ανάγκη για ταχεία λήψη αποφάσεων και εφαρμογή λαμβανόμενου υπόψη του εξαιρετικού και επείγοντος χαρακτήρα των καταστάσεων κρίσης που δικαιολογούν την προσφυγή στη διευκόλυνση ταχείας αντίδρασης,
- β) την αναγκαία ευελιξία για να ληφθεί υπόψη ο εξελικτικός χαρακτήρας της κρίσης.

2. Η επιτροπή κρίσης δύναται επίσης να συζητά κάθε άλλο θέμα που έχει σχέση με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού ιδίως τους τρόπους παρακολούθησης και μεταφοράς της δράσης, εφόσον είναι σκόπιμο, προς άλλα μέσα, μόλις λήξουν οι παρεμβάσεις βάσει του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 10

1. Με βάση την αμοιβαία και τακτική ανταλλαγή πληροφοριών, περιλαμβανομένης και της ανταλλαγής πληροφοριών επιτόπου, η Επιτροπή εξασφαλίζει τον αποτελεσματικό συντονισμό των ενεργειών διαχείρισης των κρίσεων με αυτές των κρατών μελών, για να αυξήσει τη συνοχή και την συμπληρωματικότητα όλων των παρεμβάσεων.

2. Για να εξασφαλιστεί η γενική συνοχή της κοινοτικής στρατηγικής αντίδρασης στις κρίσεις με την εφαρμογή πολιτικών μέσων, η επιτροπή κρίσης που συνιστάται βάσει του άρθρου 8 δύναται επίσης να αποτελέσει ένα φόρουμ για την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής.

3. Η Επιτροπή προάγει το συντονισμό και τη συνεργασία με τους διεθνείς και περιφερειακούς οργανισμούς.

4. Τα αναγκαία μέτρα λαμβάνονται για να καταστήσουν εμφανή τη συνεισφορά της Κοινότητας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 312 της 23.12.1995, σ. 1.

## Άρθρο 11

1. Η Επιτροπή αξιολογεί τακτικά τις παρεμβάσεις διαχείρισης των κρίσεων που διεξάγονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού για να καθορίσει αν έχουν επιτευχθεί οι στόχοι της παρέμβασης και να προβλέψει τις κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών παρεμβάσεων.

2. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έως τις 30 Απριλίου κάθε έτους έκθεση που παρουσιάζει συνοπτικά τις παρεμβάσεις ταχείας αντίδρασης της Κοινότητας και αξιολογεί την εφαρμογή των παρεμβάσεων που στηρίζονται από τον παρόντα κανονισμό αμέσως μετά την ολοκλήρωσή τους.

## Άρθρο 12

Τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο γενική αξιολόγηση των παρεμβάσεων που χρηματοδότησε η Κοινότητα δυνάμει του παρόντος κανονισμού καθώς και τυχόν προτάσεις για την τροποποίησή του.

## Άρθρο 13

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών και τη σήμανση του βοείου κρέατος και των προϊόντων με βάση το βόειο κρέας, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 820/97 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>**

(2000/C 311 E/15)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 301 τελικό — 1999/0204(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 18 Μαΐου 2000)

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 376 E της 28.12.1999, σ. 42.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 152,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 251 της συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 820/97 του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών και την επισήμανση του βοείου κρέατος και των προϊόντων με βάση το βόειο κρέας <sup>(1)</sup> προβλέπει την καθιέρωση υποχρεωτικού συστήματος σήμανσης του βοείου κρέατος, το οποίο θα επιβληθεί σε όλα τα κράτη μέλη από την 1η Ιανουαρίου 2001 και έπειτα. Με βάση την πρόταση της Επιτροπής, το άρθρο 19 αναφέρει επίσης ότι οι γενικοί κανόνες για το εν λόγω υποχρεωτικό σύστημα θα αποφασιστούν πριν από την ανωτέρω ημερομηνία.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 117 της 7.5.1997, σ. 1. Ο κανονισμός αυτός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. [...].

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

(1) Το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 820/97 του Συμβουλίου της 21ης Απριλίου 1997 σχετικά με τη θέσπιση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών και την επισήμανση του βοείου κρέατος και των προϊόντων με βάση το βόειο κρέας <sup>(1)</sup> προβλέπει την καθιέρωση υποχρεωτικού συστήματος σήμανσης του βοείου κρέατος, το οποίο θα επιβληθεί σε όλα τα κράτη μέλη από την 1η Ιανουαρίου 2000 και έπειτα. Με βάση την πρόταση της Επιτροπής, το άρθρο 19 αναφέρει επίσης ότι οι γενικοί κανόνες για το εν λόγω υποχρεωτικό σύστημα θα αποφασιστούν πριν από την ανωτέρω ημερομηνία.

(2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2772/1999 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1999, για τη θέσπιση των γενικών κανόνων για υποχρεωτικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος <sup>(2)</sup>, καθορίζει ότι αυτοί οι γενικοί κανόνες πρέπει να εφαρμοστούν μόνο σε προσωρινή βάση, για περίοδο οκτώ μηνών κατ' ανώτατο όριο, ήτοι από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Αυγούστου 2000.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 117 της 7.5.1997, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 334 της 28.12.1999, σ. 1.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (2) Ενδείκνυται να περιληφθούν οι ανωτέρω γενικοί κανόνες στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 820/97. Για λόγους σαφήνειας ο κανονισμός πρέπει να καταργηθεί και να αντικατασταθεί από νέο κανονισμό.
- (3) Ως συνέπεια της αστάθειας στην αγορά βοείου κρέατος και προϊόντων με βάση το βόειο κρέας λόγω της κρίσης της σπογγώδους εγκεφαλοπάθειας των βοοειδών, η βελτίωση της διαφάνειας των όρων παραγωγής και εμπορίας των εν λόγω προϊόντων, ιδίως του εντοπισμού προέλευσης, επηρεάζει θετικά την κατανάλωση βοείου κρέατος. Για να διατηρηθεί και ενισχυθεί η εμπιστοσύνη αυτή του καταναλωτή στο βόειο κρέας, είναι ανάγκη να ενημερώνεται βάσει των στοιχείων τα οποία εμφανίζονται στην ετικέτα.
- (4) Για το σκοπό αυτό, είναι ουσιαστικής σημασίας, αφενός να θεσπιστεί ένα αποτελεσματικότερο σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών στο στάδιο της παραγωγής και, αφετέρου, να δημιουργηθεί ένα ειδικό σύστημα σήμανσης στον τομέα του βοείου κρέατος, βασιζόμενο σε αντικειμενικά κριτήρια στο στάδιο της εμπορίας.
- (5) Με τις εγγυήσεις που προσφέρει μια τέτοια βελτίωση, θα ικανοποιηθούν επίσης ορισμένες απαιτήσεις δημόσιου συμφέροντος, όπως η προστασία της υγείας ανθρώπων και ζώων. Ως νομική βάση του παρόντος κανονισμού ενδείκνυται επομένως το άρθρο 152 της συνθήκης.
- (6) Κατά συνέπεια, θα ενθαρρυνθεί η εμπιστοσύνη των καταναλωτών στην ποιότητα του βοείου κρέατος και των προϊόντων με βάση το κρέας.
- (7) Το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο ορισμένων ζώων ζώων και προϊόντων με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς <sup>(1)</sup> ορίζει ότι τα ζώα που προορίζονται για το ενδοκοινοτικό εμπόριο πρέπει αφενός να αναγνωρίζονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας και, αφετέρου, να καταγράφονται κατά τρόπο που να επιτρέπει τον προσδιορισμό της εκμετάλλευσης, ή του κέντρου ή οργανισμού καταγωγής ή διέλευσης και ότι, πριν από την 1η Ιανουαρίου 1993, τα συστήματα αυτά αναγνώρισης και καταγραφής πρέπει να επεκταθούν και στη διακίνηση των ζώων στο εσωτερικό κάθε κράτους μέλους.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (3) Για λόγους σαφήνειας ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 820/97 πρέπει να καταργηθεί και να αντικατασταθεί από νέο κανονισμό.
- (4) Ως συνέπεια της αστάθειας στην αγορά βοείου κρέατος και προϊόντων με βάση το βόειο κρέας λόγω της κρίσης της σπογγώδους εγκεφαλοπάθειας των βοοειδών, η βελτίωση της διαφάνειας των όρων παραγωγής και εμπορίας των εν λόγω προϊόντων, ιδίως του εντοπισμού προέλευσης, επηρεάζει θετικά την κατανάλωση βοείου κρέατος. Για να διατηρηθεί και ενισχυθεί η εμπιστοσύνη αυτή του καταναλωτή στο βόειο κρέας, και για να μην παραπλανάται, είναι ανάγκη να ενημερώνεται βάσει των στοιχείων τα οποία εμφανίζονται στην ετικέτα.
- (5) Για το σκοπό αυτό, είναι ουσιαστικής σημασίας, αφενός να θεσπιστεί ένα αποτελεσματικότερο σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών στο στάδιο της παραγωγής και, αφετέρου, να δημιουργηθεί ένα ειδικό σύστημα σήμανσης στον τομέα του βοείου κρέατος, βασιζόμενο σε αντικειμενικά κριτήρια στο στάδιο της εμπορίας.
- (6) Με τις εγγυήσεις που προσφέρει μια τέτοια βελτίωση, θα ικανοποιηθούν επίσης ορισμένες απαιτήσεις δημόσιου συμφέροντος, όπως η προστασία της υγείας ανθρώπων και ζώων. Ως νομική βάση του παρόντος κανονισμού ενδείκνυται επομένως το άρθρο 152 της συνθήκης.
- (7) Κατά συνέπεια, θα ενθαρρυνθεί η εμπιστοσύνη των καταναλωτών στην ποιότητα του βοείου κρέατος και των προϊόντων με βάση το κρέας.
- (8) Το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο ορισμένων ζώων ζώων και προϊόντων με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς <sup>(1)</sup> ορίζει ότι τα ζώα που προορίζονται για το ενδοκοινοτικό εμπόριο πρέπει αφενός να αναγνωρίζονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας και, αφετέρου, να καταγράφονται κατά τρόπο που να επιτρέπει τον προσδιορισμό της εκμετάλλευσης, ή του κέντρου ή οργανισμού καταγωγής ή διέλευσης και ότι, πριν από την 1η Ιανουαρίου 1993, τα συστήματα αυτά αναγνώρισης και καταγραφής πρέπει να επεκταθούν και στη διακίνηση των ζώων στο εσωτερικό κάθε κράτους μέλους.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 29. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 92/118/ΕΟΚ (ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 29. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 92/118/ΕΟΚ (ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49).

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (8) Το άρθρο 14 της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 για τον καθορισμό των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των ζώων προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και περί τροποποιήσεως των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>, ορίζει ότι η αναγνώριση και η καταγραφή των ζώων αυτών όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ πρέπει, εκτός εάν πρόκειται για ζώα που προορίζονται για σφαγή και για εγγεγραμμένα ιπποειδή, να διενεργείται μετά την εκτέλεση των εν λόγω ελέγχων.
- (9) Η διαχείριση ορισμένων καθεστώτων κοινοτικών ενισχύσεων στον γεωργικό τομέα απαιτεί την ατομική αναγνώριση ορισμένων ειδών ζώων. Τα συστήματα αναγνώρισης και καταγραφής πρέπει επομένως να είναι κατάλληλα για την εφαρμογή και τον έλεγχο των μέτρων αυτών.
- (10) Είναι ανάγκη να εξασφαλισθεί η ταχεία και αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών για την ορθή εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Οι κοινοτικές διατάξεις θεσπίζονται με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1468/81 του Συμβουλίου της 19ης Μαΐου 1981 περί της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και της συνεργασίας των αρχών αυτών με τη Επιτροπή, με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής των τελωνειακών ή γεωργικών ρυθμίσεων <sup>(2)</sup> και με την οδηγία 89/608/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Νοεμβρίου 1989 για την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και τη συνεργασία των αρχών αυτών με την Επιτροπή, με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής της κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής νομοθεσίας <sup>(3)</sup>.
- (11) Στην οδηγία 92/102/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1992 για την αναγνώριση και καταγραφή των ζώων <sup>(4)</sup> και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 820/97 του Συμβουλίου θεσπίζονται οι ισχύοντες κανόνες για την αναγνώριση και καταγραφή των βοοειδών. Η πείρα δείχνει ότι η εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας για τα βοοειδή δεν υπήρξε πλήρως ικανοποιητική και χρειάζεται περαιτέρω βελτίωση. Είναι επομένως ανάγκη να εκδοθεί κανονισμός ειδικώς για τα βοοειδή, ώστε να ενισχυθούν οι διατάξεις της οδηγίας αυτής.
- (12) Για να γίνει αποδεκτή η εισαγωγή βελτιωμένου συστήματος αναγνώρισης, είναι ουσιαστικής σημασίας να μην επιβληθούν στον παραγωγό υπερβολικές γραφειοκρατικές απαιτήσεις. Πρέπει να προβλεφθούν εφικτές προθεσμίες εφαρμογής.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 56. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 96/43/ΕΚ (ΕΕ L 162 της 1.7.1996, σ. 1).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 144 της 2.6.1981, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 515/97 (ΕΕ L 82 της 22.3.1997, σ. 1).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 351 της 2.12.1989, σ. 34.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 355 της 5.12.1992, σ. 32. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την Πράξη Προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (9) Το άρθρο 14 της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 για τον καθορισμό των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των ζώων προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και περί τροποποιήσεως των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>, ορίζει ότι η αναγνώριση και η καταγραφή των ζώων αυτών όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ πρέπει, εκτός εάν πρόκειται για ζώα που προορίζονται για σφαγή και για εγγεγραμμένα ιπποειδή, να διενεργείται μετά την εκτέλεση των εν λόγω ελέγχων.
- (10) Η διαχείριση ορισμένων καθεστώτων κοινοτικών ενισχύσεων στον γεωργικό τομέα απαιτεί την ατομική αναγνώριση ορισμένων ειδών ζώων. Τα συστήματα αναγνώρισης και καταγραφής πρέπει επομένως να είναι κατάλληλα για την εφαρμογή και τον έλεγχο των μέτρων αυτών.
- (11) Είναι ανάγκη να εξασφαλισθεί η ταχεία και αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών για την ορθή εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Οι κοινοτικές διατάξεις θεσπίζονται με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1468/81 του Συμβουλίου της 19ης Μαΐου 1981 περί της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και της συνεργασίας των αρχών αυτών με τη Επιτροπή, με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής των τελωνειακών ή γεωργικών ρυθμίσεων <sup>(2)</sup> και με την οδηγία 89/608/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Νοεμβρίου 1989 για την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και τη συνεργασία των αρχών αυτών με την Επιτροπή, με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής της κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής νομοθεσίας <sup>(3)</sup>.
- (12) Στην οδηγία 92/102/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1992 για την αναγνώριση και καταγραφή των ζώων <sup>(4)</sup> και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 820/97 του Συμβουλίου θεσπίζονται οι ισχύοντες κανόνες για την αναγνώριση και καταγραφή των βοοειδών. Η πείρα δείχνει ότι η εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας για τα βοοειδή δεν υπήρξε πλήρως ικανοποιητική και χρειάζεται περαιτέρω βελτίωση. Είναι επομένως ανάγκη να εκδοθεί κανονισμός ειδικώς για τα βοοειδή, ώστε να ενισχυθούν οι διατάξεις της οδηγίας αυτής.
- (13) Για να γίνει αποδεκτή η εισαγωγή βελτιωμένου συστήματος αναγνώρισης, είναι ουσιαστικής σημασίας να μην επιβληθούν στον παραγωγό υπερβολικές γραφειοκρατικές απαιτήσεις. Πρέπει να προβλεφθούν εφικτές προθεσμίες εφαρμογής.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 56. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 96/43/ΕΚ (ΕΕ L 162 της 1.7.1996, σ. 1).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 144 της 2.6.1981, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 515/97 (ΕΕ L 82 της 22.3.1997, σ. 1).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 351 της 2.12.1989, σ. 34.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 355 της 5.12.1992, σ. 32. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την Πράξη Προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (13) Για τον ταχύ και ακριβή εντοπισμό προέλευσης των ζώων για λόγους ελέγχου των καθεστώτων κοινοτικών ενισχύσεων, κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να δημιουργήσει ηλεκτρονική βάση δεδομένων στην οποία θα καταγράφονται η ταυτότητα του ζώου, όλες οι εκμεταλλεύσεις που ευρίσκονται στην επικράτειά του και οι μετακινήσεις ζώων, σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 97/12/ΕΚ του Συμβουλίου της 17ης Μαρτίου 1997 για την τροποποίηση και την ενημέρωση της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου του τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών <sup>(1)</sup>, όπου αποσαφηνίζονται οι υγειονομικές απαιτήσεις όσον αφορά την εν λόγω βάση δεδομένων.
- (14) Πρέπει να ληφθούν μέτρα για τη διαμόρφωση των τεχνικών προϋποθέσεων που εγγυώνται τη βέλτιστη επικοινωνία του παραγωγού με τη βάση δεδομένων και την ευρεία χρήση βάσεων δεδομένων.
- (15) Για να καταστεί δυνατός ο εντοπισμός των μετακινήσεων βοοειδών, πρέπει τα ζώα να επισημαίνονται με ενώτιο το οποίο τοποθετείται σε κάθε αυτί και να συνοδεύονται καταρχήν από διαβατήριο καθόλη τη διάρκεια οποιασδήποτε μετακίνησης. Τα χαρακτηριστικά του ενωτίου και του διαβατηρίου πρέπει να καθοριστούν σε κοινοτικό επίπεδο. Πρέπει να εκδίδεται καταρχήν διαβατήριο για κάθε ζώο στο οποίο έχει παραχωρηθεί ενώτιο.
- (16) Τα εισαγόμενα από τρίτες χώρες ζώα, σύμφωνα με την οδηγία 91/496/ΕΟΚ, πρέπει να ανταποκρίνονται στις ίδιες απαιτήσεις αναγνώρισης.
- (17) Κάθε ζώο πρέπει να διατηρεί το ενώτιό του καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του.
- (18) Η Επιτροπή εξετάζει επί του παρόντος, βάσει εργασιών εκτελούμενων από το Κοινό Κέντρο Ερευνών, τη δυνατότητα χρησιμοποίησης ηλεκτρονικών μέσων για την αναγνώριση των ζώων.
- (19) Οι κάτοχοι ζώων, εξαιρουμένων των μεταφορέων, πρέπει να τηρούν μητρώο των ζώων που ευρίσκονται στις εκμεταλλεύσεις τους. Τα χαρακτηριστικά του μητρώου αυτού πρέπει να καθορισθούν σε κοινοτικό επίπεδο. Η αρμόδια αρχή πρέπει να έχει πρόσβαση στα μητρώα αυτά, εφόσον το ζητεί.
- (20) Επιτρέπεται στα κράτη μέλη να μοιράζουν το κόστος εφαρμογής των υπόψη μέτρων σε ολόκληρο τον τομέα των βοοειδών.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (14) Για τον ταχύ και ακριβή εντοπισμό προέλευσης των ζώων για λόγους ελέγχου των καθεστώτων κοινοτικών ενισχύσεων, κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να δημιουργήσει ηλεκτρονική βάση δεδομένων στην οποία θα καταγράφονται η ταυτότητα του ζώου, όλες οι εκμεταλλεύσεις που ευρίσκονται στην επικράτειά του και οι μετακινήσεις ζώων, σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 97/12/ΕΚ του Συμβουλίου της 17ης Μαρτίου 1997 για την τροποποίηση και την ενημέρωση της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου του τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών <sup>(1)</sup>, όπου αποσαφηνίζονται οι υγειονομικές απαιτήσεις όσον αφορά την εν λόγω βάση δεδομένων.
- (15) Είναι σημαντικό, όλα τα κράτη μέλη να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα, ώστε η εθνική ηλεκτρονική βάση δεδομένων να λειτουργήσει πλήρως το συντομότερο δυνατό.
- (16) Πρέπει να ληφθούν μέτρα για τη διαμόρφωση των τεχνικών προϋποθέσεων που εγγυώνται τη βέλτιστη επικοινωνία του παραγωγού με τη βάση δεδομένων και την ευρεία χρήση βάσεων δεδομένων.
- (17) Για να καταστεί δυνατός ο εντοπισμός των μετακινήσεων βοοειδών, πρέπει τα ζώα να επισημαίνονται με ενώτιο το οποίο τοποθετείται σε κάθε αυτί και να συνοδεύονται καταρχήν από διαβατήριο καθόλη τη διάρκεια οποιασδήποτε μετακίνησης. Τα χαρακτηριστικά του ενωτίου και του διαβατηρίου πρέπει να καθοριστούν σε κοινοτικό επίπεδο. Πρέπει να εκδίδεται καταρχήν διαβατήριο για κάθε ζώο στο οποίο έχει παραχωρηθεί ενώτιο.
- (18) Τα εισαγόμενα από τρίτες χώρες ζώα, σύμφωνα με την οδηγία 91/496/ΕΟΚ, πρέπει να ανταποκρίνονται στις ίδιες απαιτήσεις αναγνώρισης.
- (19) Κάθε ζώο πρέπει να διατηρεί το ενώτιό του καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του.
- (20) Η Επιτροπή εξετάζει επί του παρόντος, βάσει εργασιών εκτελούμενων από το Κοινό Κέντρο Ερευνών, τη δυνατότητα χρησιμοποίησης ηλεκτρονικών μέσων για την αναγνώριση των ζώων.
- (21) Οι κάτοχοι ζώων, εξαιρουμένων των μεταφορέων, πρέπει να τηρούν μητρώο των ζώων που ευρίσκονται στις εκμεταλλεύσεις τους. Τα χαρακτηριστικά του μητρώου αυτού πρέπει να καθορισθούν σε κοινοτικό επίπεδο. Η αρμόδια αρχή πρέπει να έχει πρόσβαση στα μητρώα αυτά, εφόσον το ζητεί.
- (22) Επιτρέπεται στα κράτη μέλη να μοιράζουν το κόστος εφαρμογής των υπόψη μέτρων σε ολόκληρο τον τομέα των βοοειδών.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 109 της 25.4.1997, σ. 1.<sup>(1)</sup> ΕΕ L 109 της 25.4.1997, σ. 1.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (21) Θα πρέπει να ορισθούν η αρχή ή οι αρχές που είναι αρμόδιες για την εφαρμογή κάθε τίτλου του παρόντος κανονισμού.
- (22) Στο πλαίσιο του συστήματος σήμανσης που καθορίζεται από τον παρόντα κανονισμό, ως βόειο κρέας νοούνται ορισμένα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1999 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(1)</sup>.
- (23) Θεσπίζεται αναγκαστικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος το οποίο είναι υποχρεωτικό σε όλα τα κράτη μέλη. Βάσει του εν λόγω υποχρεωτικού συστήματος, οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις εμπορίας του βοείου κρέατος πρέπει να αναφέρουν στην ετικέτα πληροφορίες που αφορούν ορισμένα χαρακτηριστικά του βοείου κρέατος καθώς και τον τόπο σφαγής του ζώου ή των ζώων από τα οποία προέρχεται.
- (24) Το υποχρεωτικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος πρέπει να ενισχυθεί από την 1η Ιανουαρίου 2003. Βάσει του εν λόγω υποχρεωτικού συστήματος, οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις εμπορίας βοείου κρέατος πρέπει να αναφέρουν, επιπλέον, στην ετικέτα πληροφορίες που αφορούν την καταγωγή, ιδίως τον τόπο που το ζώο ή τα ζώα από τα οποία προέρχεται το βόειο κρέας έχουν γεννηθεί, εκτραφεί και σφαγεί.
- (25) Η 1η Ιανουαρίου 2003 αποτελεί την ενωρίτερη δυνατή ημερομηνία κατά την οποία καθίσταται εφικτή η έναρξη εφαρμογής της αναγκαστικής σήμανσης της προέλευσης. Η κυριότερη αιτία για τη μη εισαγωγή, πριν από την 1η Ιανουαρίου 2003, της αναγκαστικής σήμανσης της προέλευσης είναι ότι απαιτούνται πλήρεις πληροφορίες για τις κινήσεις βοοειδών στην Κοινότητα μόνο για ζώα που γεννήθηκαν μετά την 1η Ιανουαρίου 1998.
- (26) Με γνώμονα την απαίτηση του δημόσιου συμφέροντος, το υποχρεωτικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος θα εφαρμόζεται επίσης στο εισαγόμενο στην Κοινότητα βόειο κρέας. Πρέπει όμως να γίνει πρόβλεψη για το γεγονός ότι πιθανώς να μην είναι διαθέσιμες σε ένα επιχειρηματία ή μία οργάνωση τρίτης χώρας όλες οι απαιτούμενες πληροφορίες για την ένδειξη της προέλευσης στην ετικέτα. Ως εκ τούτου, είναι ανάγκη να δηλωθούν οι ελάχιστες πληροφορίες που πρέπει να αναγράφονται από τις τρίτες χώρες στην ετικέτα.
- (27) Για τους επιχειρηματίες και τις οργανώσεις παραγωγής και εμπορίας κιμά βοείου κρέατος, ξακριδίων βοείου κρέατος ή τεμαχίων βοείου κρέατος, και για τους επιχειρηματίες ή τις οργανώσεις εξαγωγής βοείου κρέατος από τρίτες χώρες στην Κοινότητα, οι οποίοι μπορεί να μην είναι σε θέση να παράσχουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται βάσει του υποχρεωτικού συστήματος σήμανσης του βοείου κρέατος, πρέπει να προβλεφθούν εξαιρέσεις που θα εξασφαλίζουν ένα ελάχιστο αριθμό ενδείξεων.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (23) Θα πρέπει να ορισθούν η αρχή ή οι αρχές που είναι αρμόδιες για την εφαρμογή κάθε τίτλου του παρόντος κανονισμού.
- (24) Στο πλαίσιο του συστήματος σήμανσης που καθορίζεται από τον παρόντα κανονισμό, ως βόειο κρέας νοούνται ορισμένα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1999 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(1)</sup>.
- (25) Θεσπίζεται αναγκαστικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος το οποίο είναι υποχρεωτικό σε όλα τα κράτη μέλη. Βάσει του εν λόγω υποχρεωτικού συστήματος, οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις εμπορίας του βοείου κρέατος πρέπει να αναφέρουν στην ετικέτα πληροφορίες που αφορούν ορισμένα χαρακτηριστικά του βοείου κρέατος καθώς και τον τόπο σφαγής του ζώου ή των ζώων από τα οποία προέρχεται.
- (26) Το υποχρεωτικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος πρέπει να ενισχυθεί από την 1η Ιανουαρίου 2003. Βάσει του εν λόγω υποχρεωτικού συστήματος, οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις εμπορίας βοείου κρέατος πρέπει να αναφέρουν, επιπλέον, στην ετικέτα πληροφορίες που αφορούν την καταγωγή, ιδίως τον τόπο που το ζώο ή τα ζώα από τα οποία προέρχεται το βόειο κρέας έχουν γεννηθεί, εκτραφεί και σφαγεί.
- (27) Η 1η Ιανουαρίου 2003 αποτελεί την ενωρίτερη δυνατή ημερομηνία κατά την οποία καθίσταται εφικτή η έναρξη εφαρμογής της αναγκαστικής σήμανσης της προέλευσης. Η κυριότερη αιτία για τη μη εισαγωγή, πριν από την 1η Ιανουαρίου 2003, της αναγκαστικής σήμανσης της προέλευσης είναι ότι απαιτούνται πλήρεις πληροφορίες για τις κινήσεις βοοειδών στην Κοινότητα μόνο για ζώα που γεννήθηκαν μετά την 1η Ιανουαρίου 1998.
- (28) Με γνώμονα την απαίτηση του δημόσιου συμφέροντος, το υποχρεωτικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος θα εφαρμόζεται επίσης στο εισαγόμενο στην Κοινότητα βόειο κρέας. Πρέπει όμως να γίνει πρόβλεψη για το γεγονός ότι πιθανώς να μην είναι διαθέσιμες σε ένα επιχειρηματία ή μία οργάνωση τρίτης χώρας όλες οι απαιτούμενες πληροφορίες για την ένδειξη της προέλευσης στην ετικέτα. Ως εκ τούτου, είναι ανάγκη να δηλωθούν οι ελάχιστες πληροφορίες που πρέπει να αναγράφονται από τις τρίτες χώρες στην ετικέτα.
- (29) Για τους επιχειρηματίες και τις οργανώσεις παραγωγής και εμπορίας κιμά βοείου κρέατος, ξακριδίων βοείου κρέατος ή τεμαχίων βοείου κρέατος, και για τους επιχειρηματίες ή τις οργανώσεις εξαγωγής βοείου κρέατος από τρίτες χώρες στην Κοινότητα, οι οποίοι μπορεί να μην είναι σε θέση να παράσχουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται βάσει του υποχρεωτικού συστήματος σήμανσης του βοείου κρέατος, πρέπει να προβλεφθούν εξαιρέσεις που θα εξασφαλίζουν ένα ελάχιστο αριθμό ενδείξεων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(28) Στόχος της σήμανσης είναι να καταστεί όσο το δυνατό περισσότερο διαφανής η εμπορία του βοείου κρέατος. Είναι, επομένως, σκόπιμο οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις που επιλέγουν να θέσουν σε εμπορία το βόειο κρέας τους με βάση σήμανση στην οποία εμφανίζεται η ταυτότητα του ζώου από το οποίο προήλθε, να μπορούν να σημάνουν το βόειο κρέας με ειδικό λογότυπο.

(29) Επιβάλλεται επίσης να θεσπιστεί κοινοτικό πλαίσιο σήμανσης του βοείου κρέατος για όλες τις ενδείξεις εκτός εκείνων που υπάγονται στο υποχρεωτικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος. Λόγω της ποικιλομορφίας περιγραφών του βοείου κρέατος που διατίθεται στην κοινοτική αγορά, η θέσπιση προαιρετικού συστήματος σήμανσης του βοείου κρέατος είναι η πλέον ενδεδειγμένη. Ένα αποτελεσματικό σύστημα σήμανσης συνεπάγεται τη δυνατότητα εντοπισμού προέλευσης του ζώου ή των ζώων από το οποίο προέρχεται το βόειο κρέας. Τα μέτρα σήμανσης που λαμβάνει ο επιχειρηματίας ή η οργάνωση ισχύουν μόνον εφόσον υποβληθεί μια προδιαγραφή στην αρμόδια αρχή, εντός ορισμένης προθεσμίας. Για να αναγνωρίζεται ορθώς το πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τις πληροφορίες πάνω στην ετικέτα, οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις έχουν το δικαίωμα σήμανσης του βοείου κρέατος μόνον εφόσον η ετικέτα περιλαμβάνει το όνομά τους ή τον αναγνωριστικό τους λογότυπο. Προκειμένου οι προδιαγραφές σήμανσης να μπορούν να αναγνωρίζονται ανά την Κοινότητα, είναι ανάγκη να προβλεφθούν αμοιβαίες ανταλλαγές πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών.

(30) Οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις που εισάγουν στην Κοινότητα βόειο κρέας προελεύσεως τρίτων χωρών μπορεί επίσης να επιθυμούν τη σήμανση των προϊόντων τους σύμφωνα με το προαιρετικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος. Θα πρέπει επομένως να προβλεφθούν διατάξεις που να επιτρέπουν την ένταξη του εισαγόμενου βοείου κρέατος στο σύστημα αυτό. Οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να εξασφαλίζουν ισοδύναμη αξιοπιστία των ρυθμίσεων για τη σήμανση του εισαγόμενου βοείου κρέατος προς εκείνες που διέπουν το κοινοτικό.

(31) Η αλλαγή από τις ρυθμίσεις του Τίτλου II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 820/97 σε εκείνες του παρόντος κανονισμού μπορεί να δημιουργήσει δυσκολίες οι οποίες δεν προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό. Για να αντιμετωπισθεί το ενδεχόμενο αυτό, πρέπει να επιτραπεί στην Επιτροπή να εγκρίνει τα αναγκαία μεταβατικά μέτρα. Θα πρέπει επίσης να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να επιλύσει τα συγκεκριμένα πρακτικά προβλήματα.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(30) Στόχος της σήμανσης είναι να καταστεί όσο το δυνατό περισσότερο διαφανής η εμπορία του βοείου κρέατος. Είναι, επομένως, σκόπιμο οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις που επιλέγουν να θέσουν σε εμπορία το βόειο κρέας τους με βάση σήμανση στην οποία εμφανίζεται η ταυτότητα του ζώου από το οποίο προήλθε, να μπορούν να σημάνουν το βόειο κρέας με ειδικό λογότυπο.

(31) Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού δεν πρέπει να θίξουν τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης.

(32) Επιβάλλεται επίσης να θεσπιστεί κοινοτικό πλαίσιο σήμανσης του βοείου κρέατος για όλες τις ενδείξεις εκτός εκείνων που υπάγονται στο υποχρεωτικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος. Λόγω της ποικιλομορφίας περιγραφών του βοείου κρέατος που διατίθεται στην κοινοτική αγορά, η θέσπιση προαιρετικού συστήματος σήμανσης του βοείου κρέατος είναι η πλέον ενδεδειγμένη. Ένα αποτελεσματικό σύστημα σήμανσης συνεπάγεται τη δυνατότητα εντοπισμού προέλευσης του ζώου ή των ζώων από το οποίο προέρχεται το βόειο κρέας. Τα μέτρα σήμανσης που λαμβάνει ο επιχειρηματίας ή η οργάνωση ισχύουν μόνον εφόσον υποβληθεί μια προδιαγραφή στην αρμόδια αρχή, εντός ορισμένης προθεσμίας. Για να αναγνωρίζεται ορθώς το πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τις πληροφορίες πάνω στην ετικέτα, οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις έχουν το δικαίωμα σήμανσης του βοείου κρέατος μόνον εφόσον η ετικέτα περιλαμβάνει το όνομά τους ή τον αναγνωριστικό τους λογότυπο. Προκειμένου οι προδιαγραφές σήμανσης να μπορούν να αναγνωρίζονται ανά την Κοινότητα, είναι ανάγκη να προβλεφθούν αμοιβαίες ανταλλαγές πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών.

(33) Οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις που εισάγουν στην Κοινότητα βόειο κρέας προελεύσεως τρίτων χωρών μπορεί επίσης να επιθυμούν τη σήμανση των προϊόντων τους σύμφωνα με το προαιρετικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος. Θα πρέπει επομένως να προβλεφθούν διατάξεις που να επιτρέπουν την ένταξη του εισαγόμενου βοείου κρέατος στο σύστημα αυτό. Οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να εξασφαλίζουν ισοδύναμη αξιοπιστία των ρυθμίσεων για τη σήμανση του εισαγόμενου βοείου κρέατος προς εκείνες που διέπουν το κοινοτικό.

(34) Η αλλαγή από τις ρυθμίσεις του Τίτλου II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 820/97 σε εκείνες του παρόντος κανονισμού μπορεί να δημιουργήσει δυσκολίες οι οποίες δεν προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό. Για να αντιμετωπισθεί το ενδεχόμενο αυτό, πρέπει να επιτραπεί στην Επιτροπή να εγκρίνει τα αναγκαία μεταβατικά μέτρα. Θα πρέπει επίσης να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να επιλύσει τα συγκεκριμένα πρακτικά προβλήματα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 208 της 24.7.1992, σ. 1.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(32) Για την παροχή εγγυήσεων, όσον αφορά την αξιοπιστία των μέτρων που προβλέπει ο παρών κανονισμός, είναι ανάγκη να υποχρεωθούν τα κράτη μέλη να εφαρμόζουν κατάλληλα και αποτελεσματικά μέτρα ελέγχου. Οι έλεγχοι αυτοί πρέπει να διεξάγονται με την επιφύλαξη οποιωνδήποτε ελέγχων μπορεί να διενεργήσει η Επιτροπή κατ' αναλογία του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup>. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών πρέπει να έχουν δικαίωμα ανάκλησης της έγκρισής τους για κάθε προδιαγραφή σε περίπτωση παρατυπιών.

(33) Θα πρέπει να προβλέπονται οι ενδεδειγμένες κυρώσεις σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## ΤΙΤΛΟΣ I

## ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΒΟΟΕΙΔΩΝ

## Άρθρο 1

1. Κάθε κράτος μέλος θεσπίζει, σύμφωνα με τον παρόντα τίτλο, σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών (καλουμένων στο εξής «ζώα»).

2. Ο παρών τίτλος εφαρμόζεται με τη επιφύλαξη των κοινοτικών κανόνων οι οποίοι μπορούν να εκπονηθούν για την εξάλειψη ή τον έλεγχο νόσων, και με την επιφύλαξη της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3508/92. Ωστόσο, οι διατάξεις της οδηγίας 92/102/ΕΟΚ που αφορούν ειδικά τα βοοειδή δεν εφαρμόζονται πλέον από την ημερομηνία κατά την οποία τα ζώα αυτά πρέπει να αναγνωριστούν σύμφωνα με τον παρόντα τίτλο.

## Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος τίτλου, νοείται ως:

- «ζώο»: βοοειδές, κατά την έννοια του άρθρου 2 της οδηγίας 97/12/ΕΚ,
- «εκμετάλλευση»: κάθε εγκατάσταση, κτίσμα ή, στην περίπτωση υπαίθριας εκμετάλλευσης, κάθε τόπος όπου κρατούνται, εκτρέφονται ή διατηρούνται ζώα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, και που ευρίσκονται εντός της επικράτειας ενός κράτους μέλους,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 312 της 23.12.1995, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1036/1999 (ΕΕ L 127 της 21.5.1999, σ. 4).

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(35) Για την παροχή εγγυήσεων, όσον αφορά την αξιοπιστία των μέτρων που προβλέπει ο παρών κανονισμός, είναι ανάγκη να υποχρεωθούν τα κράτη μέλη να εφαρμόζουν κατάλληλα και αποτελεσματικά μέτρα ελέγχου. Οι έλεγχοι αυτοί πρέπει να διεξάγονται με την επιφύλαξη οποιωνδήποτε ελέγχων μπορεί να διενεργήσει η Επιτροπή κατ' αναλογία του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup>. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών πρέπει να έχουν δικαίωμα ανάκλησης της έγκρισής τους για κάθε προδιαγραφή σε περίπτωση παρατυπιών.

(36) Θα πρέπει να προβλέπονται οι ενδεδειγμένες κυρώσεις σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού,

Αμετάβλητο

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 312 της 23.12.1995, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1036/1999 (ΕΕ L 127 της 21.5.1999, σ. 4).

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- «κάτοχος»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που είναι, μόνιμα ή προσωρινά, υπεύθυνο για τα ζώα ακόμα και κατά τη διάρκεια της μεταφοράς τους ή σε αγορά,
- «αρμόδια αρχή»: η κεντρική αρχή ή οι αρχές κράτους μέλους οι οποίες είναι υπεύθυνες ή επιφορτισμένες με τη διενέργεια των κτηνιατρικών ελέγχων και την εφαρμογή του παρόντος τίτλου ή οι αρχές που είναι επιφορτισμένες με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3508/92 για τον έλεγχο των πριμοδοτήσεων.

## Άρθρο 3

Το σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής βοοειδών περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) ενώτια για την ατομική αναγνώριση των ζώων·
- β) ηλεκτρονικά αρχεία δεδομένων·
- γ) διαβατήρια ζώων·
- δ) τήρηση ατομικών μητρώων σε κάθε εκμετάλλευση.

Η Επιτροπή και η αρμόδια αρχή του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους έχουν πρόσβαση σε όλα τα στοιχεία που αναφέρονται στον παρόντα τίτλο. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζουν ότι όλοι οι ενδιαφερόμενοι, μεταξύ των οποίων οι αναγνωρισμένες από το κράτος μέλος ενδιαφερόμενες οργανώσεις καταναλωτών, έχουν πρόσβαση στα στοιχεία αυτά, υπό την προϋπόθεση ότι εξασφαλίζεται η δύναμη του εθνικού δικαίου απαιτούμενη εμπιστευτικότητα και προστασία των δεδομένων.

## Άρθρο 4

1. Όλα τα ζώα σε μια εκμετάλλευση που γεννήθηκαν μετά την 1η Ιανουαρίου 1998 ή που προορίζονται για τον ενδοκοινοτικό εμπόριο μετά την ημερομηνία αυτή, επισημαίνονται με ενώτιο το οποίο τοποθετείται σε κάθε αυτί και είναι εγκεκριμένο από την αρμόδια αρχή. Τα δύο ενώτια φέρουν τον ίδιο κωδικό αναγνώρισης, βάσει του οποίου μπορεί να αναγνωρισθεί κάθε ζώο ατομικά και να διαπιστωθεί σε ποια εκμετάλλευση γεννήθηκε. Κατά παρέκκλιση των ανωτέρω, τα ζώα που γεννήθηκαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1998 και τα οποία προορίζονται μετά την ημερομηνία αυτή για το ενδοκοινοτικό εμπόριο, μπορούν να επισημαίνονται, έως την 1η Σεπτεμβρίου 1998, σύμφωνα με την οδηγία 92/102/ΕΟΚ. Κατά παρέκκλιση των ανωτέρω, εξάλλου, τα ζώα που γεννήθηκαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1998 και τα οποία προορίζονται μετά την ημερομηνία αυτή για το ενδοκοινοτικό εμπόριο με σκοπό την άμεση σφαγή, μπορούν να επισημαίνονται, μέχρι την 1η Σεπτεμβρίου 1999, σύμφωνα με την οδηγία 92/102/ΕΟΚ. Οι ταύροι που προορίζονται για πολιτιστικές ή αθλητικές εκδηλώσεις (εκτός από πανηγύρεις και εκθέσεις) μπορούν να επισημαίνονται, αντί με ενώτια, σύμφωνα με σύστημα αναγνώρισης, εγκεκριμένο από την Επιτροπή, το οποίο προσφέρει ισοδύναμες εγγυήσεις.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Τα ενώτια τοποθετούνται εντός προθεσμίας που καθορίζεται από το κράτος μέλος από τη γέννηση του ζώου, και οπωσδήποτε πριν το ζώο εγκαταλείψει την εκμετάλλευση στην οποία γεννήθηκε. Έως και τις 31 Δεκεμβρίου 1999, η προθεσμία αυτή δεν μπορεί να υπερβαίνει τις 30 ημέρες και τις 20 ημέρες μετά από αυτή την ημερομηνία.

Πάντως, η Επιτροπή μπορεί, κατόπιν αίτησης ενός κράτους μέλους, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, να καθορίσει τις περιστάσεις στις οποίες μπορούν τα κράτη μέλη να παρατείνουν τη μέγιστη προθεσμία.

Κανένα ζώο που έχει γεννηθεί μετά την 1η Ιανουαρίου 1998 δεν δύναται να εγκαταλείψει μια εκμετάλλευση εάν δεν έχει επισημανθεί σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

3. Κάθε ζώο που εισάγεται από τρίτη χώρα, έχει περάσει τους ελέγχους που ορίζονται στην οδηγία 91/496/ΕΟΚ και παραμένει εντός της κοινοτικής επικράτειας, επισημαίνεται, στην εκμετάλλευση προορισμού, με ενώτιο το οποίο είναι σύμφωνο με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, εντός προθεσμίας που καθορίζεται από το κράτος μέλος και η οποία υπερβαίνει τις 20 ημέρες από τη διενέργεια των προαναφερόμενων ελέγχων και, οπωσδήποτε, πριν εγκαταλείψει την εκμετάλλευση.

Ωστόσο, δεν είναι αναγκαία η επισημάνση του ζώου εάν η εκμετάλλευση προορισμού είναι σφαγείο το οποίο βρίσκεται στο κράτος μέλος στο οποίο διενεργήθηκαν οι έλεγχοι και όπου το ζώο σφάζεται εντός των 20 ημερών μετά τους ελέγχους.

Η αρχική αναγνώριση η οποία έχει διενεργηθεί από την τρίτη χώρα καταγράφεται στην ηλεκτρονική βάση δεδομένων που προβλέπεται στο άρθρο 5 ή, αν αυτή δεν είναι ακόμη σε πλήρη λειτουργία, στα μητρώα που προβλέπονται στο άρθρο 3, μαζί με τον κωδικό αναγνώρισης που του χορηγείται από το κράτος μέλος προορισμού.

4. Κάθε ζώο που προέρχεται από άλλο κράτος μέλος διατηρεί το αρχικό του ενώτιο.

5. Κανένα ενώτιο δεν μπορεί να αφαιρείται ούτε να αντικαθίσταται χωρίς την άδεια της αρμόδιας αρχής.

6. Τα ενώτια χορηγούνται στην εκμετάλλευση, διανέμονται και τοποθετούνται στα ζώα σύμφωνα με διαδικασία που ορίζεται από την αρμόδια αρχή.

7. Το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θα αποφασίσουν, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2001 το αργότερο, βάσει έκθεσης της Επιτροπής, συνοδευόμενης ενδεχομένως από προτάσεις και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 95 της συνθήκης για τη δυνατότητα χρήσης ηλεκτρονικών βοηθημάτων στο πλαίσιο του συστήματος αναγνώρισης, ανάλογα με την πρόοδο που θα έχει σημειωθεί στον τομέα αυτό.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 5

Η αρμόδια αρχή των κρατών μελών δημιουργεί ηλεκτρονική βάση δεδομένων, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 14 και 18 της οδηγίας 97/12/ΕΚ.

Τα ηλεκτρονικά αρχεία δεδομένων θα είναι πλήρως λειτουργικά το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1999 και θα περιλαμβάνουν, από την ημερομηνία αυτή, όλα τα απαιτούμενα δεδομένα, σύμφωνα με την προαναφερόμενη οδηγία.

## Άρθρο 6

1. Από την 1η Ιανουαρίου 1998, η αρμόδια αρχή εκδίδει διαβατήριο για κάθε ζώο το οποίο πρέπει να επισημανθεί σύμφωνα με το άρθρο 4, εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση της γέννησής του ή, στην περίπτωση ζώων που εισάγονται από τρίτες χώρες, εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση της νέας επισημάνσής του από το συγκεκριμένο κράτος μέλος, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3. Η αρμόδια αρχή μπορεί να εκδώσει διαβατήριο για ζώο που προέρχεται από άλλο κράτος μέλος υπό τους ίδιους όρους. Στην περίπτωση αυτή, το διαβατήριο που συνοδεύει το ζώο παραδίδεται στην αρμόδια αρχή, η οποία το επιστρέφει στο κράτος μέλος έκδοσης.

Κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους, η Επιτροπή μπορεί ωστόσο, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, να καθορίσει τις περιστάσεις στις οποίες μπορεί να παρατείνεται η μέγιστη προθεσμία.

2. Το ζώο πρέπει να συνοδεύεται από το διαβατήριό του όταν μετακινείται.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 πρώτη φράση και από την παράγραφο 2, τα κράτη μέλη:

— τα οποία διαθέτουν ηλεκτρονική βάση δεδομένων η οποία, κατά την κρίση της Επιτροπής, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5, είναι πλήρως επιχειρησιακή ήδη πριν από την 1η Ιανουαρίου 2000, μπορούν να καθορίσουν ότι διαβατήριο θα εκδίδεται μόνον για τα ζώα που προορίζονται για το ενδοκοινοτικό εμπόριο και ότι αυτά τα ζώα θα συνοδεύονται από το διαβατήριό τους μόνον κατά τη μετακίνησή τους από το έδαφος του ενδιαφερομένου κράτους μέλους προς το έδαφος άλλου κράτους μέλους, στην περίπτωση δε αυτή το διαβατήριο θα περιέχει στοιχεία βασιζόμενα στην εν λόγω ηλεκτρονική βάση δεδομένων.

Σ' αυτά τα κράτη μέλη, το διαβατήριο που συνοδεύει ένα ζώο κατά την εισαγωγή του από άλλο κράτος μέλος παραδίδεται κατά την άφιξή του στην αρμόδια αρχή.

— επιτρέπουν, πριν από την 1η Ιανουαρίου 2000, την έκδοση συλλογικών διαβατηρίων για αγέλες ζώων που μετακινούνται εντός του κράτους μέλους, εφόσον αυτές οι αγέλες έχουν την ίδια προέλευση και τον ίδιο προορισμό και συνοδεύονται από κτηνιατρικό πιστοποιητικό.

4. Σε περίπτωση θανάτου ενός ζώου, το διαβατήριο επιστρέφεται από τον κάτοχο στην αρμόδια αρχή εντός επτά ημερών το αργότερο από το θάνατο του ζώου. Εάν το ζώο αποσταλεί σε σφαγείο, ο διαχειριστής του σφαγείου είναι υπεύθυνος για την επιστροφή του διαβατηρίου στην αρμόδια αρχή.

— τα οποία διαθέτουν ηλεκτρονική βάση δεδομένων η οποία, κατά την κρίση της Επιτροπής, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5, είναι πλήρως επιχειρησιακή, μπορούν να καθορίσουν ότι διαβατήριο θα εκδίδεται μόνον για τα ζώα που προορίζονται για το ενδοκοινοτικό εμπόριο και ότι αυτά τα ζώα θα συνοδεύονται από το διαβατήριό τους μόνον κατά τη μετακίνησή τους από το έδαφος του ενδιαφερομένου κράτους μέλους προς το έδαφος άλλου κράτους μέλους, στην περίπτωση δε αυτή το διαβατήριο θα περιέχει στοιχεία βασιζόμενα στην εν λόγω ηλεκτρονική βάση δεδομένων.

Σ' αυτά τα κράτη μέλη, το διαβατήριο που συνοδεύει ένα ζώο κατά την εισαγωγή του από άλλο κράτος μέλος παραδίδεται κατά την άφιξή του στην αρμόδια αρχή.

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

5. Στην περίπτωση ζώων που εξάγονται προς τρίτη χώρα, το διαβατήριο παραδίδεται στην αρμόδια αρχή από τον τελευταίο κάτοχο, στο σημείο στο οποίο πραγματοποιείται η εξαγωγή του ζώου.

## Άρθρο 7

1. Κάθε κάτοχος ζώων, εκτός αν πρόκειται για μεταφορείς, πρέπει:

— να τηρεί ενημερωμένο μητρώο,

— να κοινοποιεί, από τη στιγμή που η ηλεκτρονική βάση δεδομένων καταστεί πλήρως επιχειρησιακή, στην αρμόδια αρχή, εντός προθεσμίας 15 ημερών το αργότερο και, από την 1η Ιανουαρίου 2000, εντός προθεσμίας επτά ημερών, όλες τις μετακινήσεις από και προς την εκμετάλλευση, καθώς και όλες τις γεννήσεις και όλους τους θανάτους ζώων στην εκμετάλλευση, αναφέροντας τις σχετικές ημερομηνίες. Η Επιτροπή μπορεί όμως, κατόπιν αιτήσεως ενός κράτους μέλους, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, να καθορίσει τις περιστάσεις στις οποίες τα κράτη μέλη μπορούν να παρατείνουν τη μέγιστη προθεσμία,

2. Κάθε κάτοχος συμπληρώνει, κατά περίπτωση, το διαβατήριο αμέσως μόλις κάθε ζώο αφιχθεί και πριν αναχωρήσει από την εκμετάλλευση και εξασφαλίζει ότι το διαβατήριο συνοδεύει το ζώο σύμφωνα με το άρθρο 6.

3. Κάθε κάτοχος παρέχει στην αρμόδια αρχή, κατόπιν αιτήσεώς της, όλα τα στοιχεία σχετικά με την προέλευση, τη σήμανση και, ενδεχομένως, τον προορισμό των ζώων τα οποία είχε ή έχει στην κατοχή του, μεταφέρει, εμπορεύεται ή σφάζει.

4. Το μητρώο έχει μορφή εγκεκριμένη από την αρμόδια αρχή, τηρείται χειρογράφως ή ηλεκτρονικώς και είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμο στην εκμετάλλευση και η αρμόδια αρχή έχει πρόσβαση σ' αυτό, κατόπιν αιτήσεώς της, επί χρονικό διάστημα το οποίο καθορίζεται από την αρμόδια αρχή και το οποίο δεν πρέπει να είναι μικρότερο των τριών ετών.

## Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη ορίζουν την αρχή που είναι επιφορτισμένη με την εξασφάλιση της τήρησης του παρόντος τίτλου. Κάθε κράτος μέλος γνωστοποιεί τα στοιχεία της εν λόγω αρχής στα λοιπά κράτη μέλη και στην Επιτροπή.

## Άρθρο 9

Τα κράτη μέλη μπορούν να επιβαρύνουν τους κατόχους οι οποίοι αναφέρονται στο άρθρο 2 με τα έξοδα που συνεπάγονται τα συστήματα που αναφέρονται στο άρθρο 3 και οι έλεγχοι που προβλέπονται στον παρόντα τίτλο.

— να κοινοποιεί, από τη στιγμή που η ηλεκτρονική βάση δεδομένων καταστεί πλήρως επιχειρησιακή, στην αρμόδια αρχή, εντός προθεσμίας επτά ημερών, όλες τις μετακινήσεις από και προς την εκμετάλλευση, καθώς και όλες τις γεννήσεις και όλους τους θανάτους ζώων στην εκμετάλλευση, αναφέροντας τις σχετικές ημερομηνίες. Η Επιτροπή μπορεί όμως, κατόπιν αιτήσεως ενός κράτους μέλους, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, να καθορίσει τις περιστάσεις στις οποίες τα κράτη μέλη μπορούν να παρατείνουν τη μέγιστη προθεσμία και να θεσπίσει τους ειδικούς κανόνες που πρέπει να εφαρμόζονται στις μετακινήσεις των βοοειδών στους βοσκοτόπους, στη διάρκεια του καλοκαιριού, στις διάφορες τοποθεσίες στα ορεινά.

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 10

Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 της απόφασης 1999/468/ΕΚ <sup>(1)</sup> του Συμβουλίου, η Επιτροπή θεσπίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος τίτλου σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 <sup>(2)</sup> του Συμβουλίου. Οι λεπτομέρειες αυτές καλύπτουν ιδίως:

- α) τις διατάξεις που αφορούν τα ενώτια·
- β) τις διατάξεις που αφορούν το διαβατήριο·
- γ) τις διατάξεις που αφορούν το μητρώο·
- δ) τους στοιχειώδεις διενεργητέους ελέγχους·
- ε) την επιβολή διοικητικών κυρώσεων·
- στ) τα μεταβατικά μέτρα που απαιτούνται για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του παρόντος τίτλου.

## ΤΙΤΛΟΣ II

**ΣΗΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΒΟΕΙΟΥ ΚΡΕΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ  
ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΒΟΕΙΟ ΚΡΕΑΣ**

## Άρθρο 11

Οι επιχειρηματίες ή οι οργανώσεις όπως ορίζονται στο άρθρο 12, οι οποίοι:

- υποχρεούνται, δυνάμει του τμήματος I του παρόντος τίτλου, να προβαίνουν σε σήμανση του βοείου κρέατος στο σημείο πώλησης και/ή,
- επιθυμούν, δυνάμει του τμήματος II του παρόντος τίτλου, να προβούν σε σήμανση του βοείου κρέατος στο σημείο πώλησης κατά τρόπον ώστε να παρέχονται πληροφορίες διαφορετικές από εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο 13, όσον αφορά ορισμένα χαρακτηριστικά ή συνθήκες παραγωγής του εν λόγω κρέατος ή του ζώου από το οποίο προέρχεται,

συμμορφώνονται με τον παρόντα τίτλο.

Εν τούτοις τίτλος εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των διατάξεων της οδηγίας 79/112/ΕΟΚ του Συμβουλίου.

- υποχρεούνται, δυνάμει του τμήματος I του παρόντος τίτλου, να προβαίνουν σε σήμανση του βοείου κρέατος σε όλα τα στάδια εμπορίας και/ή,

Αμετάβλητο

Ο παρών τίτλος εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της σχετικής κοινοτικής νομοθεσίας, ιδίως, της σχετικής με το βόειο κρέας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 103.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 12

## Αμετάβλητο

Για τους σκοπούς του παρόντος τίτλου, ισχύουν οι εξής ορισμοί:

- «βόειο κρέας»: νοούνται τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0201, 0202, 0206 10 95 και 0206 29 91,
- «σήμανση»: σημαίνει τοποθέτηση ετικέτας σε τεμάχιο ή τεμάχια κρέατος χωριστά ή στο υλικό συσκευασίας τους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής πληροφοριών στον καταναλωτή καταναλωτή στο σημείο πώλησης,
- «οργάνωση»: σημαίνει ομάδα επιχειρηματιών του ιδίου ή διαφορετικών τομέων εμπορίας του βοείου κρέατος.

- «σήμανση»: σημαίνει τοποθέτηση ετικέτας σε τεμάχιο ή τεμάχια κρέατος χωριστά ή στο υλικό συσκευασίας τους, ή στην περίπτωση μη συσκευασμένων προϊόντων οι κατάλληλες πληροφορίες σε γραπτή και ορατή μορφή παρέχονται στον καταναλωτή στο σημείο πώλησης,

## Αμετάβλητο

## Τμήμα Ι

## Υποχρεωτικό κοινοτικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος

## Άρθρο 13

## Γενικοί κανόνες

1. Οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις που εμπορεύονται βόειο κρέας στην Κοινότητα πρέπει να προβαίνουν στη σήμανση του κρέατος σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Το υποχρεωτικό σύστημα σήμανσης εξασφαλίζει τη σύνδεση μεταξύ, αφενός, της αναγνώρισης των σφαγίων, τεταρτημορίων ή τεμαχίων κρέατος και, αφετέρου, του μεμονωμένου ζώου ή, όταν αυτό αρκεί για τον έλεγχο της ακρίβειας των πληροφοριών που αναφέρονται στην ετικέτα, της οικείας ομάδας ζώων.

2. Η σήμανση περιέχει τις ακόλουθες ενδείξεις:

- αριθμό ή κωδικό αναφοράς στον οποίο εμφανίζεται η σχέση μεταξύ του κρέατος και του ζώου ή των ζώων, ο αριθμός αυτός μπορεί να είναι αριθμός αναγνώρισης του μεμονωμένου ζώου από το οποίο προέρχεται το βόειο κρέας ή αριθμός αναγνώρισης της ομάδας ζώων,
- τον αριθμό έγκρισης του σφαγείου στο οποίο το ζώο ή η ομάδα των ζώων εσφάγη, και την περιοχή το κράτος μέλος ή την τρίτη χώρα εγκατάστασης του σφαγείου. Στην ένδειξη θα αναγράφεται: «Τόπος σφαγής — [ονομασία της περιοχής του κράτους μέλους ή της τρίτης χώρας] — [αριθμός έγκρισης]»,
- τον αριθμό έγκρισης της μονάδας, στην οποία το σφάγιο ή η ομάδα σφαγίων υπέστησαν αφαίρεση των οστών, και την περιοχή το κράτος μέλος ή την τρίτη χώρα εγκατάστασης της μονάδας αφαίρεσης των οστών. Στην ένδειξη θα αναγράφεται: «Τόπος αφαίρεσης των οστών [ονομασία της περιοχής του κράτους μέλους ή της τρίτης χώρας] [αριθμός έγκρισης]»,

- τον αριθμό έγκρισης του σφαγείου στο οποίο το ζώο ή η ομάδα των ζώων εσφάγη, και το κράτος μέλος ή την τρίτη χώρα εγκατάστασης του σφαγείου. Στην ένδειξη θα αναγράφεται: «Τόπος σφαγής — [ονομασία του κράτους μέλους ή της τρίτης χώρας] και [αριθμός έγκρισης]»,

- τον αριθμό έγκρισης της μονάδας, στην οποία το σφάγιο ή η ομάδα σφαγίων υπέστησαν αφαίρεση των οστών, και το κράτος μέλος ή την τρίτη χώρα εγκατάστασης της μονάδας αφαίρεσης των οστών. Στην ένδειξη θα αναγράφεται: «Τόπος αφαίρεσης των οστών [ονομασία του κράτους μέλους ή της τρίτης χώρας] [αριθμός έγκρισης]»,

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

— την κατηγορία του ζώου ή των ζώων από τα οποία προέρχεται το βόειο κρέας,

Αμετάβλητο

— την ημερομηνία σφαγής του ζώου ή της ομάδας ζώων από τα οποία προέρχεται το βόειο κρέας,

— την ελάχιστη ιδανική περίοδο που σιτεύει το βόειο κρέας.

Διαγράφεται

3. Ωστόσο, τα κράτη μέλη τα οποία διαθέτουν σύστημα καταγραφής και αναγνώρισης των βοοειδών επαρκώς ανεπτυγμένο μπορούν να αποφασίσουν την υποχρεωτική ένδειξη συμπληρωματικών πληροφοριών στην ετικέτα όσον αφορά το βόειο κρέας που προέρχεται από ζώα που έχουν γεννηθεί, εκτραφεί και σφαγεί στο έδαφός τους.

Αμετάβλητο

4. Το υποχρεωτικό σύστημα που προβλέπεται στην παράγραφο 3 δεν πρέπει να οδηγήσει σε αποδιοργάνωση του εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών.

Οι λεπτομέρειες εφαρμογής που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη τα οποία πρόκειται να εφαρμόσουν τις διατάξεις της παραγράφου 3 πρέπει να τύχουν της προηγούμενης έγκρισης της Επιτροπής.

5. Από την 1η Ιανουαρίου 2003, οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις υποχρεούνται να αναφέρουν τις ακόλουθες ενδείξεις στη σήμανση:

— κράτος μέλος, περιοχή ή εκμετάλλευση ή τρίτη χώρα όπου έχει γεννηθεί το ζώο,

— κράτος μέλος, ή τρίτη χώρα όπου έχει γεννηθεί το ζώο,

— όλα τα κράτη μέλη, περιοχές ή εκμεταλλεύσεις ή τρίτες χώρες όπου έχει εκτραφεί,

— όλα τα κράτη μέλη, ή τρίτες χώρες όπου έχει εκτραφεί,

— κράτος μέλος, περιοχή ή σφαγείο ή τρίτη χώρα όπου έχει διενεργηθεί η σφαγή,

— κράτος μέλος, ή τρίτη χώρα όπου έχει διενεργηθεί η σφαγή,

— κράτος μέλος, περιοχή ή μονάδα ή τρίτη χώρα όπου έχει διενεργηθεί η αφαίρεση των οστών,

—

Ωστόσο, όταν το βόειο κρέας προέρχεται από ζώα που έχουν γεννηθεί, εκτραφεί, σφαγεί και έχουν αφαιρεθεί τα οστά:

Ωστόσο, όταν το βόειο κρέας προέρχεται από ζώα που έχουν γεννηθεί, εκτραφεί, και σφαγεί:

— στο ίδιο κράτος μέλος, μπορεί να αναφέρεται «Καταγωγή: [όνομα του κράτους μέλους]» είτε «Καταγωγή: ΕΚ»,

— στο ίδιο κράτος μέλος, μπορεί να αναφέρεται «Καταγωγή: [όνομα του κράτους μέλους]»,

— σε περισσότερα από ένα κράτη μέλη, μπορεί να αναφέρεται είτε «Καταγωγή: ΕΚ» ή «Καταγωγή: περισσότερα από ένα κράτη μέλη της ΕΚ»,

Αμετάβλητο

— σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη ή μία ή περισσότερες τρίτες χώρες, μπορεί να αναφέρεται «Καταγωγή: ΕΚ και χώρες εκτός ΕΚ»,

— σε μία ή περισσότερες τρίτες χώρες μπορεί να αναφέρεται είτε «Καταγωγή: όνομα της τρίτης χώρας ή χωρών» ή «Καταγωγή: Χώρες εκτός ΕΚ».

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 14

**Παρεκκλίσεις από το υποχρεωτικό σύστημα σήμανσης**

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 13 παράγραφος 2, τα πρώτα τρία εδάφια του άρθρου 13 παράγραφος 5 και το άρθρο 13 παράγραφος 6, ο επιχειρηματίας ή η οργάνωση παραγωγής κιμά βοείου κρέατος, ξακριδίων βοείου κρέατος ή τεμαχισμένου βοείου κρέατος υποχρεούνται να αναφέρουν στη σήμανση τουλάχιστον τα κράτη μέλη, τις περιοχές ή τις μονάδες αφαίρεσης των οστών ή τις τρίτες χώρες παραγωγής του βοείου κρέατος.

Όταν το εν λόγω βόειο κρέας παράγεται:

- στην ίδια περιοχή ή κράτος μέλος, μπορεί να αναφέρεται είτε «Προϊόν [όνομα της περιοχής ή του κράτους μέλους]» είτε «Προϊόν ΕΚ»,
- σε περισσότερα από ένα κράτη μέλη, μπορεί να αναφέρεται είτε «Προϊόν [ονόματα των κρατών μελών]» είτε «Προϊόν ΕΚ»,
- σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη και σε μία ή περισσότερες τρίτες χώρες, μπορεί να αναφέρεται είτε «Προϊόν [ονόματα των κρατών μελών και των τρίτων χωρών]» είτε «Προϊόν ΕΚ και χωρών εκτός ΕΚ»,
- σε μία ή περισσότερες τρίτες χώρες, μπορεί να αναφέρεται είτε «Προϊόν [όνομα της τρίτης χώρας ή ονόματα των τρίτων χωρών]» είτε «Προϊόν χωρών εκτός ΕΚ».

2. Κατά παρέκκλιση από το έκτο εδάφιο του άρθρου 13 παράγραφος 2, ένας επιχειρηματίας ή μια οργάνωση μπορεί να προβάλει στη σήμανση μοσχαρίσιου κρέατος χωρίς την ένδειξη της ελάχιστης περιόδου που σπεύει το κρέας.

## Άρθρο 15

**Υποχρεωτική σήμανση για το βόειο κρέας από τρίτες χώρες**

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 13, το βόειο κρέας που εισάγεται στην Κοινότητα, για το οποίο δεν είναι διαθέσιμες όλες οι πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο 13, πρέπει να σημειωθεί με την ένδειξη:

«Καταγωγή: Χώρες εκτός ΕΚ», ή «Τόπος σφαγής: [όνομα της τρίτης χώρας]».

## Άρθρο 16

**Εντοπισμός του ζώου από το οποίο προέρχεται το βόειο κρέας**

Ο επιχειρηματίας ή η οργάνωση που διασφαλίζει σύνδεση μεταξύ της αναγνώρισης του βοείου κρέατος και του μεμονωμένου ζώου από το οποίο προέρχεται το κρέας, δικαιούται να θέτει ειδικό λογότυπο στην ετικέτα του κρέατος.

## Άρθρο 14

**Παρεκκλίσεις από το υποχρεωτικό σύστημα σήμανσης**

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 13 παράγραφος 2, τα πρώτα τρία εδάφια του άρθρου 13 παράγραφος 5 και το άρθρο 13 παράγραφος 6, ο επιχειρηματίας ή η οργάνωση παραγωγής κιμά βοείου κρέατος, ξακριδίων βοείου κρέατος ή τεμαχισμένου βοείου κρέατος υποχρεούνται να αναφέρουν στη σήμανση τουλάχιστον τα κράτη μέλη, τις περιοχές ή τις μονάδες αφαίρεσης των οστών ή τις τρίτες χώρες παραγωγής του βοείου κρέατος.

Αμετάβλητο

Διαγράφεται

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Τμήμα II

## Προαιρετικό σύστημα σήμανσης

## Άρθρο 17

## Γενικοί κανόνες

1. Όσον αφορά τις ετικέτες που περιλαμβάνουν ενδείξεις διαφορετικές από εκείνες που προβλέπονται στο τμήμα I του παρόντος Τίτλου, κάθε επιχειρηματίας ή οργάνωση υποβάλλει προς ενημέρωση προδιαγραφή στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο το εν λόγω βόειο κρέας παράγεται ή πωλείται. Η προκαταρκτική αυτή κοινοποίηση πρέπει να λάβει χώρα το αργότερο ένα μήνα πριν από τη σήμανση του βοείου κρέατος. Η αρμόδια αρχή μπορεί επίσης να θεσπίσει προδιαγραφές που θα χρησιμοποιηθούν στο οικείο κράτος μέλος, υπό τον όρο να μην είναι υποχρεωτική η χρησιμοποίησή τους.

Οι προαιρετικές προδιαγραφές σήμανσης αναφέρουν:

- τις πληροφορίες που πρέπει να περιλαμβάνονται στην ετικέτα,
- τα μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για να διασφαλιστεί η ακρίβεια των πληροφοριών,
- το σύστημα ελέγχου το οποίο πρέπει να εφαρμόζεται σε όλα τα στάδια παραγωγής και εμπορίας, συμπεριλαμβανομένων των ελέγχων που πρέπει να διενεργούνται από ανεξάρτητο όργανο το οποίο αναγνωρίζεται από την αρμόδια αρχή και ορίζεται από τον επιχειρηματία ή την οργάνωση. Τα όργανα αυτά πρέπει να τηρούν τα κριτήρια τα οποία ορίζονται στο ευρωπαϊκό πρότυπο EN/45011,
- στην περίπτωση οργάνωσης, τα μέτρα θα πρέπει να λαμβάνονται για οποιοδήποτε μέλος δεν τηρεί τις προδιαγραφές.

Τα κράτη μέλη μπορεί να αποφασίζουν ότι οι έλεγχοι που διενεργούνται από ανεξάρτητο όργανο μπορούν να αντικαθίστανται από τους ελέγχους που διενεργούνται από την αρμόδια αρχή. Η αρμόδια αρχή στην περίπτωση αυτή πρέπει να έχει στη διάθεσή της το απαραίτητο ειδικευμένο προσωπικό και τους χώρους για να διενεργήσει τους απαιτούμενους ελέγχους.

Ο επιχειρηματίας ή η οργάνωση που χρησιμοποιεί το σύστημα σήμανσης αναλαμβάνει τις δαπάνες των ελέγχων που προβλέπονται βάσει του παρόντος Τίτλου.

Ο επιχειρηματίας ή η οργάνωση που χρησιμοποιεί το σύστημα σήμανσης αναλαμβάνει τις δαπάνες των ελέγχων που προβλέπονται βάσει του παρόντος τμήματος.

2. Οι προδιαγραφές διασφαλίζουν επίσης σύνδεση μεταξύ αφενός της αναγνώρισης του σφαγίου, των τεταρτημορίων ή των τεμαχίων κρέατος και, αφετέρου, του μεμονωμένου ζώου ή, όταν αυτό αρκεί για την επαλήθευση της ακρίβειας των πληροφοριών που αναφέρονται στην ετικέτα, των σχετικών ζώων.

Αμετάβλητο

3. Η ετικέτα πρέπει να παρέχει πληροφορίες, οι οποίες:

- έχουν αποτελέσει αντικείμενο προηγούμενης κοινοποίησης στην αρμόδια αρχή,

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- είναι ακριβείς και επαληθεύσιμες σύμφωνα με τις προδιαγραφές όπως διαβιβάζονται στην αρμόδια αρχή,
- είναι σαφείς, μη παραπλανητικές και είναι κοινές για οποιοδήποτε βόειο κρέας προερχόμενο από διάφορα ζώα.

4. Εάν, εντός ενός μηνός από την επόμενη ημέρα της υποβολής των προδιαγραφών, η αρμόδια αρχή δεν προβάλει αντιρρήσεις ή δεν ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες όσον αφορά τις προδιαγραφές, ο εν λόγω επιχειρηματίας ή η οργάνωση δικαιούνται να προβούν στη σήμανση του βοείου κρέατος εφόσον στην ετικέτα αναφέρεται το όνομά τους ή ο λογότυπός τους.

5. Όταν το βόειο κρέας παράγεται ή/και πωλείται σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών:

- παρέχουν αμοιβαία ενίσχυση ούτως ώστε να διασφαλίζεται η αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών που αφορούν τις προδιαγραφές σήμανσης που εφαρμόζονται σε οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος,
- αναγνωρίζουν τις προδιαγραφές που χρησιμοποιούνται σε οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος.

## Άρθρο 18

**Προαιρετικό σύστημα σήμανσης του βοείου κρέατος προελεύσεως τρίτων χωρών**

1. Όταν η παραγωγή βοείου κρέατος πραγματοποιείται, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει σε τρίτη χώρα, οι επιχειρηματίες και οι οργανώσεις δικαιούνται να προβούν στη σήμανση του βοείου κρέατος σύμφωνα με το παρόν Τμήμα, υπό τον όρο ότι έχουν υποβάλει προηγουμένως τις προδιαγραφές στην αρμόδια αρχή, η οποία ορίζεται για τον σκοπό αυτό από την εν λόγω τρίτη χώρα, και εφόσον η αρμόδια αρχή δεν έχει προβάλει αντιρρήσεις και δεν έχει ζητήσει περαιτέρω πληροφορίες για τις προδιαγραφές μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την παραλαβή των προδιαγραφών.

2. Η ισχύς, μέσα στην Κοινότητα, τυχόν προδιαγραφών που χρησιμοποιούνται σε τρίτη χώρα προϋποθέτει εκ μέρους της τρίτης χώρας την προηγούμενη κοινοποίηση στην Επιτροπή:

- της αρμόδιας αρχής η οποία έχει οριστεί,
- των διαδικασιών και των κριτηρίων που πρέπει να τηρηθούν από την αρμόδια αρχή όταν εξετάζει τις προδιαγραφές,
- καθενός επιχειρηματία και καθεμίας οργάνωσης οι προδιαγραφές των οποίων έχουν γίνει αποδεκτές από την αρμόδια αρχή.

Η Επιτροπή διαβιβάζει τις κοινοποιήσεις αυτές στα κράτη μέλη.

Εφόσον, βάσει των προαναφερθεισών κοινοποιήσεων, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι διαδικασίες ή/και τα κριτήρια που εφαρμόζονται σε μια τρίτη χώρα δεν είναι ισοδύναμα προς τα πρότυπα που παρατίθενται στον παρόντα κανονισμό, αποφασίζει, μετά από διαβουλεύσεις με την ενδιαφερόμενη τρίτη χώρα, ότι οι προδιαγραφές από την εν λόγω τρίτη χώρα δεν ισχύουν μέσα στην Κοινότητα.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 19

**Κυρώσεις**

Με την επιφύλαξη τυχόν μέτρων τα οποία λαμβάνονται από την ίδια την οργάνωση ή το ανεξάρτητο όργανο ελέγχου που προβλέπεται στο άρθρο 17, όταν αποδεικνύεται ότι επιχειρηματίας ή οργάνωση δεν τηρεί τις προδιαγραφές που αναφέρονται στο άρθρο 17 παράγραφος 1, το κράτος μέλος μπορεί να επιβάλει τη τήρηση συμπληρωματικών όρων στην περίπτωση διατήρησης της σήμανσης.

## Τμήμα III

**Γενικές διατάξεις**

## Άρθρο 20

**Λεπτομέρειες εφαρμογής**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 43 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος Τίτλου και ειδικότερα:

- τον καθορισμό του ανώτατου πλήθους ζώων σε μια ομάδα, που αναφέρεται στο άρθρο 13,
- τον καθορισμό των κατηγοριών ζώων που αναφέρονται στο τέταρτο εδάφιο του άρθρου 13 παράγραφος 2,
- τον καθορισμό του κιμά βοείου κρέατος, ξακριδιών βοείου κρέατος ή τεμαχισμένου βοείου κρέατος που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 1,
- τον καθορισμό του λογότυπου που αναφέρεται στο άρθρο 16,
- τον καθορισμό των ειδικών ενδείξεων που μπορεί να αναγράφονται στις ετικέτες.

2. Η Επιτροπή θεσπίζει επίσης, σύμφωνα με την ίδια διαδικασία:

- α) μέτρα που απαιτούνται για τη διευκόλυνση της μετάβασης από την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) 820/97 στην εφαρμογή του παρόντος Τίτλου·
- β) μέτρα που απαιτούνται για τη επίλυση ειδικών πρακτικών προβλημάτων. Τα μέτρα αυτά, αν είναι δεόντως αιτιολογημένα, μπορεί να παρεκκλίνουν από ορισμένες διατάξεις του παρόντος Τίτλου.

## Άρθρο 21

**Ορισμός των αρμοδίων αρχών**

Τα κράτη μέλη ορίζουν την αρχή ή τις αρμόδιες αρχές που θα είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή του παρόντος Τίτλου, το αργότερο εντός έξι μηνών μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 21

**Ορισμός των αρμοδίων αρχών**

Τα κράτη μέλη ορίζουν την αρχή ή τις αρμόδιες αρχές που θα είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή του παρόντος Τίτλου, το αργότερο εντός δύο μηνών μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΙΤΛΟΣ III

## ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Αμετάβλητο

## Άρθρο 22

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλιστεί η τήρηση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού. Οι προβλεπόμενοι έλεγχοι διενεργούνται με την επιφύλαξη τυχόν ελέγχων τους οποίους διενεργεί η Επιτροπή κατ' αναλογία προς το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95.

Τυχόν κυρώσεις που επιβάλλονται από το κράτος μέλος είναι ανάλογες με τη σοβαρότητα της παράβασης. Οι κυρώσεις μπορεί να περιλαμβάνουν, όταν αυτό αιτιολογείται, περιορισμό της μετακίνησης των ζώων από ή προς την εκμετάλλευση του σχετικού κατόχου της εκμετάλλευσης.

2. Όποτε το υπαγορεύει η ομοιόμορφη εφαρμογή των απαιτήσεων του παρόντος κανονισμού, Εμπειρογνώμονες σε κτηνιατρικά θέματα από την Επιτροπή, δύναται σε συνδυασμό με τις αρμόδιες αρχές:

α) επαληθεύουν ότι τα κράτη μέλη συμμορφώνονται προς τις εν λόγω απαιτήσεις·

β) διενεργούν σημειακούς ελέγχους κατοχύρωσης ότι οι επιθεωρήσεις εκτελούνται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

3. Το κράτος μέλος, στο έδαφος του οποίου διενεργείται επιθεώρηση, προσφέρει στους εμπειρογνώμονες σε κτηνιατρικά θέματα από την Επιτροπή κάθε βοήθεια που απαιτείται για την επιτέλεση των καθηκόντων τους.

Το αποτέλεσμα των διενεργούμενων ελέγχων πρέπει να συζητείται με την αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους πριν συνταχθεί και κυκλοφορήσει τελική έκθεση.

4. Όποτε η Επιτροπή θεωρήσει ότι αυτό δικαιολογείται από το αποτέλεσμα των ελέγχων, επανεξετάζει την κατάσταση το πλαίσιο της Μόνιμης Κτηνιατρικής Επιτροπής. Οι αναγκαίες αποφάσεις εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 22Α.

5. Η Επιτροπή παρακολουθεί τις σημειούμενες εξελίξεις με βάση τις εξελίξεις αυτές και σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 22Α δύναται να τροποποιήσει ή ανακαλέσει τις αποφάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

2. Εμπειρογνώμονες σε κτηνιατρικά θέματα από την Επιτροπή, σε συνδυασμό με τις αρμόδιες αρχές:

Αμετάβλητο

4. Όποτε η Επιτροπή θεωρήσει ότι αυτό δικαιολογείται από το αποτέλεσμα των ελέγχων, επανεξετάζει την κατάσταση το πλαίσιο της Μόνιμης Κτηνιατρικής Επιτροπής. Οι αναγκαίες αποφάσεις εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 23.

5. Η Επιτροπή παρακολουθεί τις σημειούμενες εξελίξεις με βάση τις εξελίξεις αυτές και σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 23 δύναται να τροποποιήσει ή ανακαλέσει τις αποφάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

6. Εφόσον κρίνεται αναγκαίο, θεσπίζονται αναλυτικοί κανόνες για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 22Α.

## Άρθρο 22α

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 22, η Επιτροπή επικουρείται από τη Μόνιμη Κτηνιατρική Επιτροπή που έχει συσταθεί με την απόφαση 68/361/ΕΟΚ σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ και σύμφωνα με το άρθρο 8.

2. Η περίοδος που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τρεις μήνες.

## Άρθρο 23

1. Με το παρόν καταργείται ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 820/97.
2. Οι παραπομπές στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 820/97 λογίζονται ως αφορώσες τον παρόντα κανονισμό σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχιών του παραρτήματος Ι.

## Άρθρο 24

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται [ένα μήνα μετά την ημέρα έναρξης ισχύος του].

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

6. Εφόσον κρίνεται αναγκαίο, θεσπίζονται αναλυτικοί κανόνες για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 23.

## Άρθρο 23

Αμετάβλητο

## Άρθρο 24

Αμετάβλητο

## Άρθρο 25

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται για το βόειο κρέας που προέρχεται από ζώα που έχουν σφαγεί πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 2000.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΩΝ

| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 820/97 | Παρών κανονισμός              |
|------------------------------|-------------------------------|
| Άρθρο 1                      | Άρθρο 1                       |
| Άρθρο 2                      | Άρθρο 2                       |
| Άρθρο 3                      | Άρθρο 3                       |
| Άρθρο 4                      | Άρθρο 4                       |
| Άρθρο 5                      | Άρθρο 5                       |
| Άρθρο 6                      | Άρθρο 6                       |
| Άρθρο 7                      | Άρθρο 7                       |
| Άρθρο 8                      | Άρθρο 8                       |
| Άρθρο 9                      | Άρθρο 9                       |
| Άρθρο 10                     | Άρθρο 10                      |
| Άρθρο 11                     | Άρθρο 24                      |
| Άρθρο 12                     | Άρθρο 11                      |
| Άρθρο 13                     | Άρθρο 12                      |
| Άρθρο 14 (1)                 | Άρθρο 17 (1)                  |
| Άρθρο 14 (2)                 | Άρθρο 17 (2)                  |
| Άρθρο 14 (3)                 | Άρθρο 17 (5)                  |
| Άρθρο 14 (4)                 | Άρθρο 17 (4)                  |
| Άρθρο 15                     | Άρθρο 18                      |
| Άρθρο 16 (1)                 | Άρθρο 17 (3)                  |
| Άρθρο 16 (2)                 | Άρθρο 17 (3)                  |
| Άρθρο 16 (3)                 | Άρθρο 13 (2), πρώτη περίπτωση |
| Άρθρο 17                     | Άρθρο 19                      |
| Άρθρο 18                     | Άρθρο 20                      |
| Άρθρο 19                     | —                             |
| Άρθρο 20                     | Άρθρο 21                      |
| Άρθρο 21                     | Άρθρο 22                      |
| Άρθρο 22                     | Άρθρο 24                      |

**Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1992, σχετικά με τους προσωρινούς ποσοτικούς περιορισμούς σε προϊόντα που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης τα οποία μεταφέρονται στη Σουηδία από άλλα κράτη μέλη**

(2000/C 311 E/16)

COM(2000) 295 τελικό — 2000/0118(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Μαΐου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 93,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το άρθρο 26 παράγραφος 3 της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1992, σχετικά με το γενικό καθεστώς, την κατοχή, την κυκλοφορία και τους ελέγχους των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης<sup>(1)</sup>, παρέχει στη Σουηδία το δικαίωμα να συνεχίσει να εφαρμόζει, μέχρι τις 30 Ιουνίου 2000, τους ίδιους περιορισμούς που προβλέπονται στην Πράξη Προσχώρησης της Σουηδίας επί των ποσοτήτων οινοπνευματωδών ποτών και προϊόντων καπνού, τα οποία δύνανται να εισάγονται στο έδαφος της Σουηδίας από ιδιώτες για προσωπική τους χρήση χωρίς την καταβολή περαιτέρω ειδικών φόρων κατανάλωσης.

(2) Η παρέκκλιση αυτή χορηγήθηκε επειδή σε μια Ευρώπη χωρίς σύνορα όπου οι ειδικοί φόροι κατανάλωσης ποικίλουν σε μεγάλο βαθμό, η άμεση, ολική άρση των περιορισμών στους ειδικούς φόρους κατανάλωσης θα είχε ως αποτέλεσμα απaráδεκτη εκτροπή του εμπορίου και των εισοδημάτων και στρέβλωση του ανταγωνισμού στη Σουηδία, η οποία κατά παράδοση εφαρμόζει υψηλούς ειδικούς φόρους κατανάλωσης στα εν λόγω προϊόντα διότι αποτελούν σημαντική πηγή εισοδήματος, αφενός και, αφετέρου, για λόγους υγείας και για κοινωνικούς λόγους.

(3) Η Φινλανδία και η Δανία επιτρέπεται να εφαρμόζουν παρόμοιους περιορισμούς μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003.

(4) Η Σουηδία ζήτησε να της επιτραπεί να συνεχίσει την εφαρμογή παρόμοιων περιορισμών για την ίδια περίοδο με την Φινλανδία και τη Δανία, δεδομένου ότι απαιτείται μεγαλύτερο χρονικό διάστημα για την προσαρμογή της πολιτικής της όσον αφορά τα οινοπνευματώδη σε μια κατάσταση χωρίς περιορισμούς.

(5) Ταυτόχρονα, η Σουηδία αναλαμβάνει να αυξήσει τα τρέχοντα ποσοτικά όρια για τα οινοπνευματώδη ποτά και τα προϊόντα καπνού που εισάγονται στο έδαφος της από άλλα κράτη μέλη σε διάφορα στάδια προκειμένου να ευθυγραμμιστεί σταδιακά με τους κοινοτικούς κανόνες που αναφέρονται στα άρθρα 8 και 9 της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ και να εξασφαλίσει την πλήρη άρση των ενδοκοινοτικών περιορισμών για τα προϊόντα αυτά μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003.

(6) Οι διατάξεις του άρθρου 26 αποτελούν παρέκκλιση από θεμελιώδη αρχή της εσωτερικής αγοράς, συγκεκριμένα, το δικαίωμα των πολιτών της να μεταφέρουν αγαθά που έχουν αγοραστεί για προσωπική τους χρήση από ένα σημείο της Κοινότητας σε άλλο χωρίς αυτό να συνεπάγεται υποχρέωση καταβολής νέων δασμών, γι' αυτό είναι απαραίτητο να περιοριστούν τα αποτελέσματα αυτής της παρέκκλισης όσο το δυνατόν περισσότερο.

(7) Κρίνεται επομένως σκόπιμο να παρασχεθεί μεγαλύτερο χρονικό διάστημα για την προσαρμογή της Σουηδίας με παράταση της προθεσμίας που ορίζεται στο άρθρο 26 παράγραφος 3 της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ για μη ανανεώσιμη περίοδο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003 και να μεθοδευτεί η σταδιακή ελευθέρωση των περιορισμών πριν από την πλήρη άρση τους την ημερομηνία αυτή.

ΕΞΕΛΑΨΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

**Άρθρο 1**

Η οδηγία 92/12/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Η παράγραφος 3 του άρθρου 26 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, παρέχεται η άδεια στη Σουηδία να εφαρμόζει τους περιορισμούς που αναφέρονται στο παράρτημα, στην ποσότητα των οινοπνευματωδών ποτών και των προϊόντων καπνού.

Η άδεια αφορά την ποσότητα των οινοπνευματωδών ποτών και των προϊόντων καπνού τα οποία δύνανται να μεταφέρονται στο έδαφος της Σουηδίας από ιδιώτες για προσωπική τους χρήση χωρίς την καταβολή περαιτέρω ειδικών φόρων κατανάλωσης.

Η άδεια θα ισχύσει μέχρι στις 31 Δεκεμβρίου 2003.»

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 76, 23.3.1992, σ. 1· Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/99/ΕΚ (ΕΕ L 8, 11.1.1997, σ. 12).

2. Προστίθεται ένα παράρτημα, όπως εκτίθεται στο παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

δεύονται από τέτοια αναφορά κατά τον χρόνο της επίσημης δημοσίευσής τους. Η διατύπωση αυτής της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη θέτουν σε εφαρμογή τους νόμους, τους κανονισμούς και τις διοικητικές διατάξεις που απαιτούνται για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι την 1η Ιουλίου 2000. Ενημερώνουν δε πάραυτα την Επιτροπή.

Όποτε τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις διατάξεις που αναφέρονται παραπάνω, περιλαμβάνουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνο-

#### Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

#### Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

#### «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

#### Άρθρο 26(3)

**Ποσότητα οινοπνευματωδών ποτών και προϊόντων καπνού τα οποία δύνανται να μεταφέρονται στο έδαφος της Σουηδίας από ιδιώτες για προσωπική τους χρήση χωρίς την καταβολή περαιτέρω ειδικών φόρων κατανάλωσης**

#### Οινοπνευματώδη ποτά

|                                                         | Από<br>1ης Ιουλίου 2000 | Από<br>1ης Ιανουαρίου 2001 | Από<br>1ης Ιανουαρίου 2002 | Από<br>1ης Ιανουαρίου 2003 |
|---------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Οινοπνευματώδη                                          | 1 l                     | 1 l                        | 2 l                        | 5 l                        |
| Ενδιάμεσα προϊόντα                                      | 3 l                     | 3 l                        | 3 l                        | 3 l                        |
| Οίνοι (στους οποίους περιλαμβάνονται οι αφρώδεις οίνοι) | 20 l                    | 26 l                       | 26 l                       | 52 l                       |
| Μπίρα                                                   | 24 l                    | 32 l                       | 32 l                       | 64 l                       |

#### Προϊόντα καπνού

|                     | Από 1ης Ιουλίου 2000 |
|---------------------|----------------------|
| Τσιγάρα ή           | 400                  |
| πυράκια ή           | 200                  |
| πούρα ή             | 100                  |
| καπνός για κάπνισμα | 550 g»               |

**Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των απαιτήσεων και των εναρμονισμένων διαδικασιών για την ασφαλή φόρτωση και εκφόρτωση των φορητών πλοίων μεταφοράς φορτίου χύδην**

(2000/C 311 E/17)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 179 τελικό — 2000/0121(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Μαΐου 2000)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 80, παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής Περιφερειών,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Λόγω του μεγάλου αριθμού θαλάσσιων ατυχημάτων που αφορούν φορητά φορτία χύδην με επακόλουθο την απώλεια ανθρώπινων ζωών, θα πρέπει να ληφθούν περαιτέρω μέτρα για να ενισχυθεί η ασφαλεία των θαλάσσιων μεταφορών, στο πλαίσιο της κοινής πολιτικής μεταφορών.
- (2) Οι αξιολογήσεις για τις αιτίες των ατυχημάτων των φορητών φορτίου χύδην δείχνουν ότι όταν η φόρτωση και εκφόρτωση των στερεών φορτίων χύδην δεν διενεργείται σωστά μπορεί να συμβάλει στην πρόκληση ζημιών στην κατασκευή των φορητών φορτίου χύδην είτε λόγω υπερβολικής καταπόνησης της κατασκευής του πλοίου είτε λόγω πρόκλησης μηχανικής ζημίας στα δομικά στοιχεία των κύτων φορτίου. Η προστασία των φορητών φορτίου χύδην μπορεί να ενισχυθεί με τη θέσπιση μέτρων που στοχεύουν στη μείωση του κινδύνου ζημιών στην κατασκευή και απωλειών λόγω ακατάλληλων εργασιών φόρτωσης και εκφόρτωσης.
- (3) Σε διεθνές επίπεδο, ο Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός (ΔΝΟ), με μια σειρά ψηφισμάτων της Γενικής Συνέλευσης εξέδωσε συστάσεις για την ασφαλεία των φορητών φορτίου χύδην που αφορούν γενικά τα θέματα διασύνδεσης πλοίου/ λιμένα και ειδικότερα τις εργασίες φόρτωσης και εκφόρτωσης.
- (4) Ο ΔΝΟ θέσπισε με το ψήφισμα Α.862(20) της Γενικής Συνέλευσης έναν Κώδικα Πρακτικής για την ασφαλή φόρτωση και εκφόρτωση των φορητών φορτίου χύδην (Κώδικας BLU) και κάλεσε τις συμβαλλόμενες κυβερνήσεις να εφαρμόσουν τον Κώδικα αυτό το συντομότερο δυνατό και να ενημερώσουν τον ΔΝΟ για τις περιπτώσεις μη συμμόρφωσης. Ο ΔΝΟ με το ψήφισμα αυτό κάλεσε περαιτέρω τις συμβαλλόμενες κυβερνήσεις των κρατών στην επικράτεια των οποίων βρίσκονται οι τερματικοί σταθμοί φόρτωσης και εκφόρτωσης στερεού φορτίου χύδην να θεσπίσουν νόμους ώστε να μπορεί να επιβληθεί μία σειρά βασικών αρχών απαραίτητων για την εφαρμογή του Κώδικα αυτού.

(5) Ο αντίκτυπος των εργασιών φόρτωσης και εκφόρτωσης στην ασφαλεία των φορητών φορτίου χύδην, λαμβάνοντας υπόψη τον παγκόσμιο χαρακτήρα του εμπορίου των φορητών ξηρού φορτίου χύδην, έχει διασυννοιακές επιπτώσεις. Η ανάληψη προληπτικής δράσης όσον αφορά τη βύθιση των φορητών φορτίου χύδην λόγω ακατάλληλων πρακτικών φόρτωσης και εκφόρτωσης γίνεται καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, εφόσον τα κράτη μέλη δεν μπορούν να λάβουν επαρκή και αποτελεσματική δράση μεμονωμένα.

(6) Η δράση σε κοινοτικό επίπεδο είναι ο πιο αποτελεσματικός τρόπος για την καθιέρωση εναρμονισμένων απαιτήσεων και διαδικασιών για την εφαρμογή των συστάσεων που ορίζει το ψήφισμα Α.862(20) της Γενικής Συνέλευσης και ο Κώδικας BLU.

(7) Με βάση την αρχή της επικουρικότητας, που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης, μία οδηγία είναι το ενδεδειγμένο νομοθετικό μέσο, καθώς παρέχει ένα πλαίσιο για τα κράτη μέλη που αφορά την ομοιομορφία και υποχρεωτική εφαρμογή των απαιτήσεων και διαδικασιών για την ασφαλή φόρτωση και εκφόρτωση των φορητών φορτίου χύδην ενώ αφήνει στα κράτη μέλη το δικαίωμα να αποφασίσουν ποια μέσα εφαρμογής ταιριάζουν καλύτερα στο εσωτερικό τους σύστημα. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει ό,τι είναι αναγκαίο για την επίτευξη του στόχου της.

(8) Η προστασία της ασφαλείας των φορητών φορτίου χύδην και των πληρωμάτων τους μπορεί να ενισχυθεί με μείωση των κινδύνων από ακατάλληλη φόρτωση και εκφόρτωση στους τερματικούς σταθμούς φόρτωσης και εκφόρτωσης ξηρού φορτίου, χύδην. Ότι αυτό μπορεί να εφαρμοσθεί με την καθιέρωση εναρμονισμένων διαδικασιών για τη συνεργασία και την επικοινωνία μεταξύ πλοίου και τερματικού σταθμού και με τον καθορισμό απαιτήσεων καταλληλότητας για πλοία και τερματικούς σταθμούς.

(9) Προκειμένου να ενισχυθεί η ασφαλεία των φορητών φορτίου χύδην και να αποτραπεί η στρέβλωση του ανταγωνισμού, οι εναρμονισμένες διαδικασίες και τα κριτήρια καταλληλότητας πρέπει να εφαρμόζονται σε όλα τα φορητά φορτία χύδην άσχετα από το νηολόγιό τους και σε όλους τους τερματικούς σταθμούς στην Κοινότητα στους οποίους προσεγγίζουν τα φορητά φορτία χύδην για φόρτωση ή εκφόρτωση στερεών φορτίων χύδην.

(10) Τα φορητά φορτία χύδην που προσεγγίζουν σε τερματικούς σταθμούς για τη φόρτωση ή εκφόρτωση στερεών φορτίων χύδην πρέπει να είναι κατάλληλα για το σκοπό αυτό. Προς όφελος της ασφαλείας των εργασιών φόρτωσης και εκφόρτωσης, οι τερματικοί σταθμοί πρέπει να επιβεβαιώνουν ότι τα ελλιμενιζόμενα φορητά φορτία χύδην πληρούν τα σχετικά κριτήρια καταλληλότητας που ορίζει ο Κώδικας BLU.

- (11) Οι τερματικοί σταθμοί πρέπει επίσης να είναι κατάλληλοι για την υποδοχή και τη φόρτωση ή εκφόρτωση των διερχόμενων φορτηγών φορτίου χύδην. Για το σκοπό αυτό πρέπει να πληρούν τα κριτήρια καταλληλότητας του Κώδικα BLU που αφορούν τις λιμενικές εγκαταστάσεις, το χειρισμό φορτίων και τον εξοπλισμό ζύγισης, την κατάρτιση και τον καταμερισμό της εργασίας του προσωπικού του τερματικού σταθμού.
- (12) Προκειμένου να ενισχυθεί η επικοινωνία και η συνεργασία με τον πλοίαρχο σε θέματα που αφορούν τη φόρτωση και εκφόρτωση των στερεών φορτίων χύδην οι τερματικοί σταθμοί πρέπει να διορίσουν έναν εκπρόσωπο τερματικού σταθμού και να διαθέτουν στους πλοιάρχους ενημερωτικά βιβλία με τις απαιτήσεις του τερματικού σταθμού και του λιμένα σύμφωνα με τις διατάξεις του Κώδικα BLU.
- (13) Η ανάπτυξη, εφαρμογή και λειτουργία ενός συστήματος διαχείρισης ποιότητας από τους τερματικούς σταθμούς θα διασφαλίσει ότι οι διαδικασίες συνεργασίας και επικοινωνίας και οι καθεαυτού εργασίες φόρτωσης και εκφόρτωσης από τον τερματικό σταθμό σχεδιάζονται και εκτελούνται σύμφωνα με ένα εναρμονισμένο πλαίσιο που είναι διεθνώς αναγνωρισμένο και είναι δυνατό να ελεγχθεί. Ενόψει της διεθνούς αναγνώρισης το σύστημα διαχείρισης της ποιότητας πρέπει να βασιστεί στη σειρά προτύπων ISO 9000 που θεσπίστηκε από το Διεθνή Οργανισμό Τυποποίησης.
- (14) Για να διασφαλιστεί ότι οι εργασίες φόρτωσης και εκφόρτωσης προετοιμάζονται προσεκτικά, συμφωνούνται και εκτελούνται με σκοπό να μη τεθεί σε κίνδυνο η ακεραιότητα της κατασκευής του πλοίου, οι ευθύνες του πλοίαρχου και του εκπροσώπου του τερματικού σταθμού πρέπει να ορίζονται σύμφωνα, με τις σχετικές διατάξεις της σύμβασης SOLAS, το ψήφισμα A.862(20) της Γενικής Συνέλευσης τον ΔΝΟ και τον Κώδικα BLU. Για τον ίδιο σκοπό, πρέπει επίσης να οριστούν διαδικασίες για την προετοιμασία, συμφωνία και διενέργεια των εργασιών φόρτωσης και εκφόρτωσης, βάσει των διατάξεων των εν λόγω διεθνών μέσων.
- (15) Προκειμένου να αποτρέψει η Κοινότητα τον απόπλου πλοίων από τους λιμένες της που δεν τηρούν τις σχετικές προδιαγραφές, η ευθύνη του εκπροσώπου του τερματικού σταθμού πρέπει να περιλαμβάνει και το καθήκον να γνωστοποιεί στις αρχές ελέγχου του κράτους του λιμένα οποιαδήποτε πιθανή έλλειψη στο φορτηγό φορτίο χύδην που θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια των εργασιών φόρτωσης ή εκφόρτωσης.
- (16) Είναι απαραίτητο οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να έχουν το δικαίωμα να αποτρέψουν ή να σταματήσουν τις εργασίες φόρτωσης ή εκφόρτωσης, όταν αναφέρεται ότι τίθεται σε κίνδυνο η ασφάλεια από τις εργασίες αυτές. Οι αρχές αυτές θα πρέπει επίσης να επεμβαίνουν προς όφελος της ασφάλειας σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ του πλοίαρχου και του εκπροσώπου του τερματικού σταθμού σχετικά με την εφαρμογή των διαδικασιών αυτών.
- (17) Είναι απαραίτητο να ορισθούν οι διαδικασίες για να διασφαλιστεί ότι οι ζημιές που επέρχονται στο πλοίο κατά τη διάρκεια εργασιών φόρτωσης ή εκφόρτωσης αναφέρονται και επισκευάζονται, εφόσον κρίνεται απαραίτητο. Σε περίπτωση που οι ζημιές αυτές μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την ασφάλεια ή την πλωσιμότητα του πλοίου, η απόφαση για την αναγκαιότητα και τον επείγοντα χαρακτήρα των επισκευών πρέπει να ληφθεί από τις αρχές ελέγχου του κράτους του λιμένα σε διαβούλευση με τις αρχές του κράτους νηολόγησης. Ενόψει των ειδικών τεχνικών γνώσεων που είναι απαραίτητες για τη λήψη αυτής της απόφασης οι εν λόγω αρχές πρέπει να έχουν το δικαίωμα να απευθύνονται σε αναγνωρισμένο οργανισμό για την επιθεώρηση των ζημιών και την παροχή συμβουλών σχετικά με την αναγκαιότητα των επισκευών.
- (18) Η επιβολή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να ενισχυθεί με τη δημιουργία συστήματος παρακολούθησης στα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένων μη ανακοινώσιμων επιθεωρήσεων κατά τις εργασίες φόρτωσης και εκφόρτωσης. Η υποβολή έκθεσης για τα αποτελέσματα αυτής της προσπάθειας παρακολούθησης θα παρέχει αξιόλογες πληροφορίες για την αποτελεσματικότητα των απαιτήσεων και των εναρμονισμένων διαδικασιών που ορίζονται στην παρούσα οδηγία.
- (19) Ο ΔΝΟ στο ψήφισμά του A.797(19) της Γενικής Συνέλευσης για την ασφάλεια των πλοίων που μεταφέρουν στερεά φορτία χύδην ζήτησε από τις αρχές του λιμένα του κράτους να επιβεβαιώνουν εγγράφως ότι οι τερματικοί σταθμοί φόρτωσης και εκφόρτωσης για στερεά φορτία χύδην εφαρμόζουν Κώδικες και τις συστάσεις του ΔΝΟ για τη συνεργασία πλοίου/λιμένα. Η κοινοποίηση της έκδοσης της παρούσας οδηγίας στον ΔΝΟ θα αποτελέσει την κατάλληλη απάντηση στο αίτημα αυτό, καθώς και ένα σαφές στίγμα προς τη διεθνή ναυτιλιακή κοινότητα ότι η Κοινότητα έχει αναλάβει τη δέσμευση να στηρίξει τις προσπάθειες που γίνονται σε διεθνές επίπεδο για να ενισχυθεί η ασφάλεια φόρτωσης και εκφόρτωσης των φορτηγών φορτίου χύδην.
- (20) Δεδομένου ότι τα αναγκαία μέτρα για τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας είναι γενικά μέτρα κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/EK του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup> θα πρέπει τα μέτρα αυτά να θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης.
- (21) Ορισμένες διατάξεις της οδηγίας θα πρέπει να μπορεί να τροποποιηθούν σύμφωνα με την εν λόγω διαδικασία, ώστε να εναρμονισθούν με τα κοινοτικά μέσα που θεσπίστηκαν, τροποποιήθηκαν ή τέθηκαν σε ισχύ μετά την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της παρούσας οδηγίας και για την εφαρμογή των διαδικασιών που αυτή ορίζει, χωρίς όμως να διευρύνεται το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας.
- (22) Οι διατάξεις της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Ιουνίου 1989 σχετικά με την εισαγωγή μέτρων για να ενθαρρυνθούν οι βελτιώσεις στην ασφάλεια της υγείας των εργαζομένων στην εργασία<sup>(2)</sup> και οι σχετικές ειδικές οδηγίες της εφαρμόζονται πλήρως στην εργασία που αφορά τη φόρτωση και την εκφόρτωση των πλοίων μεταφοράς χύδην φορτίου.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 183 της 29.6.1989, σ. 1.



ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

#### Σκοπός

Η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην ενίσχυση της ασφάλειας των φορτηγών φορτίου χύδην που προσεγγίζουν σε τερματικούς σταθμούς της Κοινότητας για τη φόρτωση ή εκφόρτωση στερεών φορτίων χύδην με μείωση των κινδύνων υπερβολικής καταπόνησης και πρόκλησης υλικών ζημιών στην κατασκευή του πλοίου κατά τη διάρκεια της φόρτωσης ή εκφόρτωσης, μέσω της καθιέρωσης:

1. απαιτήσεων καταλληλότητας για τα εν λόγω πλοία και τους τερματικούς σταθμούς,
2. εναρμονισμένων διαδικασιών για τη συνεργασία και επικοινωνία μεταξύ των εν λόγω πλοίων και των τερματικών σταθμών.

### Άρθρο 2

#### Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται:

1. σε όλα τα φορτηγά φορτίου χύδην, ανεξαρτήτως νηολογίου, τα οποία προσεγγίζουν σε τερματικό σταθμό για τη φόρτωση ή εκφόρτωση των στερεών φορτίων χύδην που μεταφέρουν,
2. σε όλους τους τερματικούς σταθμούς εντός της επικράτειας των κρατών μελών.

### Άρθρο 3

#### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

1. «διεθνείς συμβάσεις»: οι ισχύουσες συμβάσεις όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1 της οδηγίας 95/21/EK του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>,
2. «σύμβαση SOLAS του 1974»: η διεθνής σύμβαση για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα, καθώς και τα πρωτόκολλα και τροποποιήσεις εν ισχύει,
3. «Κώδικας BLU»: ο Κώδικας Πρακτικής για την ασφαλή φόρτωση και εκφόρτωση των φορτηγών φορτίου χύδην, όπως περιέχεται στο παράρτημα του ψηφίσματος A.862(20) της Γενικής Συνέλευσης του ΔΝΟ, της 27ης Νοεμβρίου 1997, όπως τροποποιήθηκε,

4. «φορτηγό πλοίο μεταφοράς φορτίου χύδην»: το φορτηγό φορτίου χύδην όπως ορίζεται στον κανονισμό IX/1.6 της σύμβασης SOLAS του 1974 και ερμηνεύεται στο ψήφισμα 6 της διάσκεψης SOLAS, δηλαδή:

- ένα πλοίο κατασκευασμένο με ένα κατάστρωμα, άνω και κάτω πλευρικές δεξαμενές στους χώρους φορτίου και με σκοπό πρωτίστως τη μεταφορά ξηρού φορτίου χύδην, ή
- φορτηγό μεταφοράς μεταλλεύματος, δηλαδή ένα πλοίο με ένα κατάστρωμα, δύο διαμήκη διαφράγματα και διπύθμενο σε όλο το χώρο φορτίου με σκοπό τη μεταφορά φορτίων μεταλλεύματος μόνο στα κεντρικά κύττα, ή
- ένα φορτηγό συνδυασμένων φορτίων όπως ορίζεται στον κανονισμό II-2/3.27 της σύμβασης SOLAS του 1974,

5. «ξηρό φορτίο χύδην» ή «στερεό φορτίο χύδην»: το στερεό φορτίο χύδην όπως ορίζεται στον κανονισμό XII/1.4 της σύμβασης SOLAS του 1974, εξαιρουμένων των σιτηρών,

6. «σιτηρά»: τα σιτηρά όπως ορίζονται στον κανονισμό VI/8.2 της σύμβασης SOLAS του 1974,

7. «τερματικός σταθμός»: οποιαδήποτε σταθερή, πλωτή ή κινούμενη εγκατάσταση εξοπλισμένη και χρησιμοποιούμενη για τη φόρτωση ή εκφόρτωση ξηρού φορτίου χύδην σε ή από φορτηγά φορτίου χύδην,

8. «φορέας εκμετάλλευσης τερματικού σταθμού»: ο ιδιοκτήτης τερματικού σταθμού ή οποιοσδήποτε οργανισμός ή άτομο στο οποίο ο ιδιοκτήτης του σταθμού εκχώρησε το δικαίωμα λειτουργίας του,

9. «εκπρόσωπος τερματικού σταθμού»: το άτομο που διορίζεται από το φορέα εκμετάλλευσης του τερματικού σταθμού, το οποίο έχει τη συνολική ευθύνη και την εξουσία να ελέγχει τις εργασίες φόρτωσης ή εκφόρτωσης που εκτελούνται από τον τερματικό σταθμό σε ένα συγκεκριμένο φορτηγό φορτίου χύδην,

10. «πλοίαρχος»: το πρόσωπο που έχει υπό τη διακυβέρνησή του ένα φορτηγό φορτίο χύδην, ή ένας αξιωματικός στο πλοίο που ορίζεται από τον πλοίαρχο ως υπεύθυνος για τις εργασίες φόρτωσης ή εκφόρτωσης,

11. «αναγνωρισμένος οργανισμός»: ο οργανισμός που αναγνωρίζεται σύμφωνα με το άρθρο 4 της οδηγίας 94/57/EK του Συμβουλίου <sup>(2)</sup>,

12. «αρχή του κράτους της νηολόγησης»: οι αρμόδιες αρχές του κράτους του οποίου έχει δικαίωμα να φέρει το φορτηγό φορτίου χύδην,

13. «αρχή ελέγχου του κράτους του λιμένα»: η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους με εξουσία να ασκεί τις διατάξεις ελέγχου της οδηγίας 95/21/EK

14. «αρμόδια αρχή»: η εθνική, περιφερειακή ή τοπική δημόσια αρχή στο κράτος μέλος που έχει την εξουσία από την εθνική νομοθεσία να εφαρμόζει και να επιβάλλει τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 157 της 7.7.1445, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 319 της 12.12.1994, σ. 20.

15. «πληροφορίες φορτίου»: τις πληροφορίες για το φορτίο που απαιτεί ο κανονισμός VI/2 της σύμβασης SOLAS του 1974,
16. «σχέδιο φόρτωσης ή εκφόρτωσης»: το σχέδιο όπως αναφέρεται στον κανονισμό VI/7.3 του Κώδικα της σύμβασης SOLAS του 1974 και με τη μορφή που περιέχεται στο Προσάρτημα 2 του Κώδικα BLU,
17. «κατάλογος ελέγχου ασφάλειας πλοίου/λιμένα»: ο κατάλογος ελέγχου ασφάλειας πλοίου/ξηράς όπως αναφέρεται στο τμήμα 4 του Κώδικα BLU και με τη μορφή που περιέχεται στο Προσάρτημα 3 του Κώδικα BLU,
18. «δήλωση πυκνότητας στερεού φορτίου χύδην»: τις πληροφορίες για την πυκνότητα του φορτίου που παρέχονται σύμφωνα με τον κανονισμό XII/10 της σύμβασης SOLAS του 1974.

#### Άρθρο 4

##### Απαιτήσεις καταλληλότητας των φορτηγών φορτίου χύδην

Τα κράτη μέλη προβαίνουν στις απαραίτητες ρυθμίσεις ώστε να διασφαλίσουν ότι οι φορείς των τερματικών σταθμών επαληθεύουν την καταλληλότητα των φορτηγών φορτίων χύδην για τη φόρτωση ή εκφόρτωση των στερεών φορτίων χύδην, ελέγχοντας τη συμμόρφωσή τους με τις διατάξεις του παραρτήματος I.

#### Άρθρο 5

##### Απαιτήσεις καταλληλότητας των τερματικών σταθμών

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι τερματικοί σταθμοί:

1. εφαρμόζουν τις διατάξεις του Παραρτήματος II,
2. έχουν διορίσει εκπρόσωπο του τερματικού σταθμού, για κάθε φορτηγό φορτίο χύδην που προσεγγίζει σε τερματικό σταθμό για τη φόρτωση ή εκφόρτωση στερεών φορτίων χύδην,
3. έχουν συντάξει ενημερωτικά βιβλία που περιέχουν τις απαιτήσεις του τερματικού σταθμού και των αρμόδιων αρχών, καθώς και τις πληροφορίες για το λιμένα και τον τερματικό σταθμό, όπως περιλαμβάνονται στο Προσάρτημα 1 του Κώδικα BLU, διαθέτουν δε τα βιβλία αυτά στους πλοίαρχους των φορτηγών φορτίου χύδην που προσεγγίζουν σε τερματικό σταθμό για τη φόρτωση ή εκφόρτωση των στερεών φορτίων χύδην,
4. έχουν αναπτύξει, εφαρμόζουν, διατηρούν σύστημα διαχείρισης της ποιότητας, πιστοποιημένο σύμφωνα με τα πρότυπα ISO 9001:2000 και ελέγχονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες αρχές του προτύπου ISO 10011:1991.

#### Άρθρο 6

##### Ευθύνες των πλοιάρχων και των εκπροσώπων των τερματικών σταθμών

Τα κράτη μέλη προβαίνουν στις απαραίτητες ρυθμίσεις ώστε να εξασφαλίζουν ότι τηρούνται και εφαρμόζονται οι ακόλουθες

αρχές που αφορούν τις ευθύνες των πλοιάρχων και των εκπροσώπων των τερματικών σταθμών:

##### 1. Ευθύνες του πλοιάρχου:

- α) Ο πλοίαρχος είναι υπεύθυνος σε κάθε περίπτωση για την ασφαλή φόρτωση και εκφόρτωση του φορτηγού φορτίου χύδην υπό τις διαταγές του.
- β) Ο πλοίαρχος παρέχει τις πληροφορίες που αναφέρονται στο Παράρτημα III στον τερματικό σταθμό πολύ πριν τον προβλεπόμενο χρόνο άφιξης του πλοίου στον τερματικό σταθμό.
- γ) Πριν από τη φόρτωση οποιουδήποτε στερεού φορτίου χύδην, ο πλοίαρχος διασφαλίζει ότι έχει λάβει τις πληροφορίες φορτίου που απαιτούνται από τον κανονισμό VI/7.2 της σύμβασης SOLAS του 1974 και, όπου απαιτείται, μία δήλωση πυκνότητας του στερεού φορτίου χύδην. Οι πληροφορίες αυτές αναφέρονται σε ένα έντυπο δήλωσης φορτίου, όπως ορίζεται στο Προσάρτημα 5 του Κώδικα BLU.
- δ) Πριν από την έναρξη και κατά τη διάρκεια της φόρτωσης ή εκφόρτωσης, ο πλοίαρχος εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στο Παράρτημα IV.

##### 2. Ευθύνες του εκπροσώπου του τερματικού σταθμού:

- α) Με την παραλαβή παραλαβής της αρχικής κοινοποίησης για τον προβλεπόμενο χρόνο άφιξης του πλοίου, ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού παρέχει στον πλοίαρχο τις πληροφορίες που αναφέρονται στο Παράρτημα V.
- β) Ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού μεριμνά ώστε ότι ο πλοίαρχος να έχει ενημερωθεί το συντομότερο δυνατό σχετικά με τις πληροφορίες που περιέχονται στο έντυπο δήλωσης φορτίου.
- γ) Ο εκπρόσωπος κοινοποιεί χωρίς καθυστέρηση στις αρχές ελέγχου του κράτους του λιμένα τις προφανείς ελλείψεις στο φορτηγό φορτίο χύδην οι οποίες, θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο την ασφαλή φόρτωση ή εκφόρτωση των στερεών φορτίων χύδην.
- δ) Πριν από την έναρξη και κατά τη διάρκεια της φόρτωσης ή εκφόρτωσης, ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στο Παράρτημα VI.

#### Άρθρο 7

##### Διαδικασίες μεταξύ φορτηγών φορτίου χύδην και τερματικών σταθμών

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι σχετικά με τη φόρτωση ή εκφόρτωση των φορτηγών με στερεά φορτία χύδην εφαρμόζονται οι ακόλουθες διαδικασίες:

1. Πριν φορτωθούν ή εκφορτωθούν τα στερεά φορτία χύδην, ο πλοίαρχος συμφωνεί με τον εκπρόσωπο του τερματικού σταθμού για το σχέδιο φόρτωσης ή εκφόρτωσης σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού VI/7.3 της σύμβασης SOLAS του 1974. Το σχέδιο φόρτωσης ή εκφόρτωσης εκπονείται με τη μορφή που ορίζεται στο Προσάρτημα 2 του Κώδικα BLU και ο πλοίαρχος και ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού θα επιβεβαιώνουν τη συμφωνία τους για το σχέδιο υπογράφοντάς το. Οποιαδήποτε αλλαγή στο σχέδιο προετοιμάζεται· γίνεται αποδεκτή και συμφωνείται από τα δύο μέρη με τη μορφή αναθεωρημένου σχεδίου. Το συμφωνημένο σχέδιο φόρτωσης ή εκφόρτωσης και οποιεσδήποτε μεταγενέστερες συμφωνημένες αναθεωρήσεις φυλάσσονται από το πλοίο και τον εκπρόσωπο του τερματικού σταθμού για έξι μήνες και αντίγραφά τους υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές.

2. Πριν από την έναρξη της φόρτωσης ή εκφόρτωσης, συμπληρώνεται κατάλογος ελέγχου ασφάλειας πλοίου/ξηράς και υπογράφεται από κοινού από τον πλοίαρχο και τον εκπρόσωπο του τερματικού σταθμού σύμφωνα με τις κατευθύνσεις του Προσαρτήματος 4 του Κώδικα BLU.

3. Τηρείται ανά πάσα στιγμή αποτελεσματική επικοινωνία μεταξύ του πλοίου και του τερματικού σταθμού, ικανή να ανταποκρίνεται σε αιτήματα για πληροφόρηση σχετικά με τη διαδικασία φόρτωσης ή εκφόρτωσης και να διασφαλίζει την έγκαιρη συμμόρφωση σε περίπτωση που ο πλοίαρχος ή ο εκπρόσωπός του τερματικού σταθμού διατάξει αναστολή των εργασιών φόρτωσης ή εκφόρτωσης.

4. Ο πλοίαρχος και ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού εκτελούν τις εργασίες φόρτωσης ή εκφόρτωσης σύμφωνα με το συμφωνημένο σχέδιο. Ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού ευθύνεται για τη φόρτωση ή την εκφόρτωσή του στερεού φορτίου χύδην σύμφωνα με τη σειρά των κυτών, την ποσότητα και το ρυθμό φόρτωσης ή εκφόρτωσης που δηλώνεται στο σχέδιο. Δεν αποκλίνει από το συμφωνημένο σχέδιο φόρτωσης ή εκφόρτωσης, εκτός εάν προηγηθούν διαβουλεύσεις και γραπτή συμφωνία με τον πλοίαρχο.

5. Με την ολοκλήρωση της φόρτωσης ή της εκφόρτωσης, ο πλοίαρχος και ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού συμφωνούν γραπτώς ότι η φόρτωση ή η εκφόρτωση πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το σχέδιο φόρτωσης ή εκφόρτωσης, συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε συμφωνημένων αλλαγών. Στην περίπτωση της εκφόρτωσης, η συμφωνία περιλαμβάνει επίσης αρχείο με στοιχεία σχετικά με την εκκένωση και τον καθαρισμό των κυτών φορτίου σύμφωνα με τις απαιτήσεις του πλοίαρχου, καθώς και οποιαδήποτε ζημία υπέστη το πλοίο και τις επισκευές που τυχόν έγιναν.

#### Άρθρο 8

##### Ο ρόλος των αρμόδιων αρχών

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων του πλοίαρχου που προβλέπονται

στον κανονισμό VI/7.7 της σύμβασης SOLAS του 1974, οι αρμόδιες αρχές τους έχουν δικαίωμα να αποτρέπουν ή να σταματήσουν τη φόρτωση ή την εκφόρτωση των στερεών φορτίων χύδην εφόσον τεθεί ζήτημα ασφάλειας του πλοίου λόγω των εργασιών αυτών.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ πλοίαρχου και εκπροσώπου του τερματικού σταθμού για την εφαρμογή των διαδικασιών που προβλέπονται στο άρθρο 7, η αρμόδια αρχή παρεμβαίνει, σε όσες περιπτώσεις αυτό απαιτείται, προς όφελος της ασφάλειας ή/και του θαλάσσιου περιβάλλοντος.

#### Άρθρο 9

##### Αποκατάσταση ζημιών που συνέβησαν κατά τη φόρτωση ή την εκφόρτωση

1. Αν προκληθεί ζημία στην κατασκευή ή τον εξοπλισμό του πλοίου κατά τη φόρτωση ή την εκφόρτωση, αναφέρεται στον πλοίαρχο από τον εκπρόσωπο τερματικού σταθμού και, αν είναι απαραίτητο, αποκαθίσταται.

2. Αν η ζημία θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα της κατασκευής ή τη στεγανότητα του κύτους, ή τα ουσιώδη μηχανικά συστήματα του πλοίου, η αρχή του κράτους νηολόγησης ή ένας από αυτήν οργανισμός αναγνωρισμένος, ο οποίος ενεργεί για λογαριασμό της, και η αρχή ελέγχου του κράτους του λιμένα ενημερώνονται προκειμένου να αποφασίσουν αν απαιτείται άμεση επίσκεψη ή αν μπορεί να αναβληθεί. Η απόφαση λαμβάνεται από την αρχή ελέγχου του κράτους του λιμένα αφού ληφθεί υπόψη η γνώμη της αρχής του κράτους νηολόγησης ή του αναγνωρισμένου από αυτήν οργανισμού, που ενεργεί για λογαριασμό της.

3. Προκειμένου να ληφθεί η απόφαση στην οποία αναφέρεται η παράγραφος 2, η αρχή ελέγχου του κράτους του λιμένα μπορεί να αναθέσει σε αναγνωρισμένο οργανισμό την επιθεώρηση της ζημίας και την παροχή συμβουλών σχετικά με την αναγκαιότητα διενέργειας των επισκευών ή την αναβολή τους.

#### Άρθρο 10

##### Παρακολούθηση και υποβολή εκθέσεων

1. Τα κράτη μέλη παρακολουθούν τακτικά τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις των άρθρων 5, παράγραφος 1, 6, παράγραφος 2 και 7 από τους τερματικούς σταθμούς. Η παρακολούθηση περιλαμβάνει τη διενέργεια αιφνιδιαστικών επιθεωρήσεων κατά τις εργασίες φόρτωσης ή εκφόρτωσης.

2. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή κάθε δύο έτη έκθεση για τα αποτελέσματα της εν λόγω παρακολούθησης. Η έκθεση παρέχει επίσης αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των εναρμονισμένων διαδικασιών για τη συνεργασία και επικοινωνία μεταξύ των φορτηγών φορτίου χύδην, όπως προβλέπεται στην παρούσα οδηγία. Η έκθεση υποβάλλεται το αργότερο έως τις 30 Απριλίου του επόμενου έτους από την πάροδο της διετίας στην οποία αναφέρεται η έκθεση.

## Άρθρο 11

**Κοινοποίηση στον ΔΝΟ**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή ενημερώνουν από κοινού τον ΔΝΟ για την έκδοση της παρούσας οδηγίας, αναφερόμενοι στην παράγραφο 1.7 του παραρτήματος του ψηφίσματος Α.797(19) του ΔΝΟ της 23ης Νοεμβρίου 1995 το οποίο αφορά την ασφάλεια πλοίων που μεταφέρουν στερεά φορτία χύδην.

## Άρθρο 12

**Διαδικασία επιτροπής**

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που συστάθηκε δυνάμει του άρθρου 12, παράγραφος 1, της οδηγίας 93/75/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 7, παράγραφος 3 και του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

## Άρθρο 13

**Διαδικασία τροποποίησης**

1. Οι ορισμοί, οι αναφορές σε διεθνείς συμβάσεις και κώδικες και στα ψηφίσματα και εγκυκλίους του ΔΝΟ, οι αναφορές σε πρότυπα ISO, οι αναφορές σε κοινοτικές πράξεις και τα παραρτήματα μπορούν να τροποποιούνται με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 12, παράγραφος 2 προκειμένου να εναρμονίζονται με τις διεθνείς και κοινοτικές πράξεις που θεσπίζονται, τροποποιούνται ή τίθενται σε ισχύ μετά την έγκριση της παρούσας οδηγίας, χωρίς όμως να διευρύνεται το πεδίο εφαρμογής της.

2. Σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 12, παράγραφος 2 μπορούν να θεσπιστούν διατάξεις και να ενσωματωθούν στο άρθρο 7 και στα παραρτήματα για την εφαρμογή των διαδικασιών που ορίζονται στην παρούσα οδηγία, χωρίς όμως να διευρύνεται το πεδίο εφαρμογής της.

## Άρθρο 14

**Κυρώσεις**

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα των κυρώσεων που επιβάλλονται στις παραβιάσεις των εθνικών διατάξεων που έχουν θεσπιστεί σε εκτέλεση της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να εξασφαλιστεί η θέση τους σε εφαρμογή. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν αυτές τις διατάξεις στην Επιτροπή το αργότερο μέχρι την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 15, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο και κάθε μεταγενέστερη τροποποίησή τους το συντομότερο δυνατόν.

## Άρθρο 15

**Ενσωμάτωση και εφαρμογή**

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο [εντός 18 μηνών από την ημερομηνία που τίθεται σε ισχύ]. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τις εν λόγω διατάξεις από την 1η Ιανουαρίου 2003.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τα κείμενα των διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

## Άρθρο 16

**Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## Άρθρο 17

**Αποδέκτες**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 247 της 5.10.1993, σ. 19.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

**ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΟΡΤΗΓΩΝ ΠΛΟΙΩΝ ΓΙΑ ΦΟΡΤΩΣΗ ΚΑΙ ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ ΣΤΕΡΕΩΝ ΦΟΡΤΙΩΝ ΧΥΔΗΝ**

(όπως αναφέρεται στο άρθρο 4)

Τα φορτηγά πλοία που προσεγγίζουν σε τερματικούς σταθμούς των κρατών μελών για φόρτωση ή εκφόρτωση στερεών φορτίων χύδην ελέγχονται ως προς την εφαρμογή των ακόλουθων απαιτήσεων καταλληλότητας:

1. Ότι είναι εφοδιασμένα με κύπη φορτίου και καλύμματα στομίου κύτους κατάλληλου μεγέθους και σχεδίου, ώστε να διασφαλίζεται η ομαλή φόρτωση, ορθή στοιβάση, ορθή διευθέτηση του φορτίου και εκφόρτωση του στερεού φορτίου χύδην.
2. Ότι φέρουν αριθμούς αναγνώρισης στο στόμιο του κύτους φορτίου σύμφωνα με το σχέδιο φόρτωσης ή εκφόρτωσης. Η θέση, το μέγεθος και το χρώμα των αριθμών αυτών ότι είναι ορατά και αναγνωρίσιμα από το χειριστή του εξοπλισμού φόρτωσης ή εκφόρτωσης του τερματικού σταθμού.
3. Τα καλύμματα στομίου του κύτους φορτίου, τα συστήματα λειτουργίας των στομιών κύτους και τα εξαρτήματα ασφαλείας είναι σε καλή λειτουργική κατάσταση και χρησιμοποιούνται μόνο για το σκοπό που προβλέπεται να χρησιμοποιούνται.
4. Οι φανοί ένδειξης κλίσης του πλοίου, αν υπάρχουν, ελέγχονται πριν από τη φόρτωση ή την εκφόρτωση και βεβαιώνεται η καλή λειτουργία τους.
5. Αν απαιτείται εγκεκριμένο όργανο φόρτωσης στο πλοίο, το όργανο αυτό ότι είναι πιστοποιημένο και λειτουργικό ώστε να διενεργεί υπολογισμούς καταπόνησης κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση.
6. Αν υπάρχει εξοπλισμός χειρισμού φορτίου πάνω στο πλοίο, ότι ο εξοπλισμός αυτός είναι πιστοποιημένος και συντηρείται, χρησιμοποιείται δε υπό τη γενική εποπτεία ειδικευμένων μελών του πληρώματος του πλοίου.
7. Ότι όλες οι μηχανές πρόωσης και οι βοηθητικές μηχανές είναι σε καλή λειτουργική κατάσταση.
8. Ότι ο εξοπλισμός του καταστρώματος που αφορά τις εργασίες πρόσδεσης και ελλιμενισμού λειτουργεί και είναι σε καλή κατάσταση.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΦΟΡΤΩΣΗ ΚΑΙ ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ ΣΤΕΡΕΩΝ ΦΟΡΤΙΩΝ ΧΥΔΗΝ**

[όπως αναφέρονται στο άρθρο 5, σημείο (1)]

1. Οι φορείς εκμετάλλευσης του τερματικού σταθμού εξασφαλίζουν ότι δεκτά για φόρτωση ή εκφόρτωση στερεών φορτίων χύδην στον τερματικό σταθμό γίνονται μόνο φορτηγά πλοία φορτίου χύδην που μπορούν να αγκυροβολήσουν με ασφάλεια στις εγκαταστάσεις φόρτωσης ή εκφόρτωσης λαμβάνοντας υπόψη το βάθος της θέσης παραβολής, το μέγιστο μέγεθος του πλοίου, τις ρυθμίσεις πρόσδεσης, το περίζωμα, την ασφαλή πρόσβαση και τα πιθανά εμπόδια κατά τις εργασίες φόρτωσης ή εκφόρτωσης.
2. Ο εξοπλισμός φόρτωσης και εκφόρτωσης στον τερματικό σταθμό είναι κατάλληλα πιστοποιημένος και σε καλή κατάσταση σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς και τα πρότυπα, τον χειρίζεται δε μόνον επαρκώς εξειδικευμένο και, αν είναι απαραίτητο, πιστοποιημένο προσωπικό.
3. Οι τερματικοί σταθμοί χρησιμοποιούν εξοπλισμό ζύγισης φορτίου που συντηρείται επαρκώς και ελέγχεται τακτικά, βαθμονομείται δε για ακριβή μέτρηση με απόκλιση 1 % από την κανονική τιμή σε φυσιολογικές συνθήκες φόρτωσης σε τακτά χρονικά διαστήματα.
4. Το προσωπικό του τερματικού σταθμού εκπαιδεύεται σε όλες τις πτυχές της ασφαλούς φόρτωσης και εκφόρτωσης φορτηγών φορτίου χύδην ανάλογα με τις αρμοδιότητές του. Η κατάρτιση αποβλέπει στην εξοικείωση με τους γενικούς κινδύνους κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση στερεών φορτίων χύδην και τις συνέπειες που μπορούν να έχουν οι εσφαλμένες εργασίες φόρτωσης και εκφόρτωσης στην ασφάλεια του πλοίου.
5. Οι φορείς τερματικού σταθμού διασφαλίζουν ότι το προσωπικό που απασχολείται στις εργασίες φόρτωσης και εκφόρτωσης διαθέτει και χρησιμοποιεί μέσα ατομικής προστασίας και αναπαύεται επαρκώς ώστε να αποτρέπονται ατυχήματα λόγω κόπωσης.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΛΟΙΑΡΧΟ

[όπως αναφέρονται στο άρθρο 6, σημείο (1)(β)]

1. Ο προβλεπόμενος χρόνος άφιξης του πλοίου έξω από τον λιμένα το συντομότερο δυνατό. Η πληροφορία αυτή επικαιροποιείται δεόντως.
2. Πληροφορία κατά τον αρχικό χρόνο άφιξης:
  - α) όνομα, σήμα κλήσης, αριθμός IMO, νηολόγιο, λιμένας νηολογίου,
  - β) σχέδιο φόρτωσης ή εκφόρτωσης, δήλωση ποσότητας φορτίου, στοιβάσια από τα στόμια κύτους, σειρά φόρτωσης ή εκφόρτωσης και ποσότητα που πρόκειται να φορτωθεί ανά κίνηση ή να εκφορτωθεί σε κάθε στάδιο της εκφόρτωσης,
  - γ) βύθισμα άφιξης και προτεινόμενο βύθισμα απόπλου,
  - δ) χρόνος που απαιτείται για τον ερματισμό και τον αφερματισμό,
  - ε) συνολικό μήκος πλοίου, πλάτος και μήκος του χώρου φόρτωσης από το πρωραίο τοίχωμα στομίου του ακραίου πρωραίου στομίου κύτους μέχρι το πρυμναίο τοίχωμα στομίου του ακραίου πρυμναίου στομίου κύτους στο οποίο πρόκειται να φορτωθεί το φορτίο ή από το οποίο πρόκειται να εκφορτωθεί το φορτίο,
  - στ) απόσταση από την ίσαλο γραμμή μέχρι το πρώτο στόμιο κύτους που πρόκειται να φορτωθεί ή να εκφορτωθεί και απόσταση από την πλευρά του πλοίου μέχρι το άνοιγμα του στομίου κύτους,
  - ζ) θέση της κύριας κλίμακας του πλοίου,
  - η) βύθισμα πλοίου,
  - θ) λεπτομέρειες και δυνατότητες της συσκευής χειρισμού του φορτίου του πλοίου, αν υπάρχει,
  - ι) αριθμός και είδος των σκοινιών πρόσδεσης,
  - ια) ειδικά αιτήματα, όπως τα σχετικά με ειδικούς χειρισμούς διευθέτησης του φορτίου ή με τη συνεχή μέτρηση της περιεκτικότητας ύδατος του φορτίου,
  - ιβ) λεπτομέρειες οποιωνδήποτε απαραίτητων επισκευών που μπορεί να καθυστερήσουν τον ελλιμενισμό, την έναρξη της φόρτωσης ή της εκφόρτωσης ή τον απόπλου του πλοίου με την ολοκλήρωση της φόρτωσης ή της εκφόρτωσης,
  - ιγ) οποιαδήποτε άλλη πληροφορία σχετικά με το πλοίο που ζητεί ο τερματικός σταθμός.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

## ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ ΠΛΟΙΑΡΧΟΥ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΦΟΡΤΩΣΗΣ ΚΑΙ ΕΚΦΟΡΤΩΣΗΣ

[όπως αναφέρονται στο άρθρο 6, σημείο (1)(δ)]

Πριν από και κατά τις εργασίες φόρτωσης και εκφόρτωσης, ο πλοίαρχος διασφαλίζει ότι:

1. η φόρτωση ή η εκφόρτωση φορτίου και η εκροή ή η εισροή θαλασσέρματος ελέγχονται από τον υπεύθυνο αξιωματικό του πλοίου,
2. η διάταξη του φορτίου και ο όγκος του θαλασσέρματος παρακολουθούνται σε όλη τη διαδικασία φόρτωσης ή εκφόρτωσης για να διασφαλίζεται ότι η κατασκευή του πλοίου δεν καταπονείται υπερβολικά,
3. το πλοίο διατηρείται ισοβύθιστο, αν δε απαιτείται να λάβει κάποια κλίση για λειτουργικούς λόγους, αυτή είναι η μικρότερη δυνατή,
4. το πλοίο παραμένει προσδεμένο με ασφάλεια λαμβανομένων υπόψη των τοπικών καιρικών συνθηκών και προβλέψεων,
5. επαρκής αριθμός αξιωματικών και μελών του πληρώματος παραμένει στο πλοίο για τον έλεγχο των σκοινιών πρόσδεσης ή για οποιαδήποτε συνήθη ή έκτακτη κατάσταση, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης του πληρώματος για επαρκή χρόνο ανάπαυσης ώστε να αποφεύγεται η κόπωση,
6. ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού ενημερώνεται για τις απαιτήσεις διευθέτησης φορτίου, οι οποίες πρέπει να είναι σύμφωνες με τις διαδικασίες του Κώδικα του ΔΝΟ για την ασφάλεια του στερεού φορτίου χύδην (Κώδικας BC),
7. ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού ενημερώνεται για τις απαιτήσεις εναρμόνισης μεταξύ των ρυθμών ερματισμού ή αφερματισμού και φόρτωσης ή εκφόρτωσης του φορτίου του πλοίου του και για οποιαδήποτε απόκλιση από το σχέδιο ερματισμού ή αφερματισμού ή για οποιοδήποτε άλλο θέμα που μπορεί να επηρεάσει τη φόρτωση ή την εκφόρτωση φορτίου,
8. το θαλάσσερμα εκχύνεται σε ρυθμούς που συμβαδίζουν με το συμφωνημένο σχέδιο φόρτωσης και δεν καταλήγει σε κατάκλυση της αποβάθρας ή γειτονικού σκάφους. Όπου δεν είναι πρακτικό για το πλοίο να εκχύσει τελείως το θαλάσσερμα πριν το στάδιο διευθέτησης του φορτίου, ο πλοίαρχος συμφωνεί με τον εκπρόσωπο του τερματικού σταθμού για τα χρονικά διαστήματα που μπορεί να απαιτηθεί αναστολή της φόρτωσης και για τη διάρκεια των σχετικών αναστολών,
9. υπάρχει συμφωνία με τον εκπρόσωπο του τερματικού σταθμού σχετικά με τις δράσεις που πρόκειται να αναληφθούν σε περίπτωση βροχής ή άλλης αλλαγής του καιρού, όταν η φύση του φορτίου δημιουργεί κίνδυνο σε περίπτωση τέτοιας αλλαγής,
10. καμία εργασία εν θερμώ δεν διενεργείται στο πλοίο ή κοντά σε αυτό ενώ το πλοίο βρίσκεται στη θέση παραβολής, εκτός αν υπάρχει άδεια από τον εκπρόσωπο του τερματικού λιμένα και σύμφωνα με τις απαιτήσεις των αρμόδιων αρχών,
11. υφίσταται στενή επίβλεψη της εργασίας φόρτωσης ή εκφόρτωσης και του πλοίου κατά τα τελικά στάδια της φόρτωσης ή της εκφόρτωσης,
12. ο εκπρόσωπος τερματικού σταθμού ενημερώνεται αμέσως αν η διαδικασία φόρτωσης ή εκφόρτωσης προκάλεσε ζημία, δημιούργησε επικίνδυνη κατάσταση ή είναι πιθανό να προκαλέσει κάτι τέτοιο,
13. ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού ενημερώνεται όταν πρέπει να ξεκινήσει η τελική διευθέτηση του φορτίου, προκειμένου να θέσει σε λειτουργία το σύστημα μεταφοράς με ιμάντα,
14. η εκφόρτωση του κύτους διεξάγεται ισομερώς μεταξύ της αριστερής και της δεξιάς πλευράς του πλοίου ώστε να αποτρέπεται η στρέβλωση της κατασκευής του πλοίου,
15. κατά τον ερματισμό ενός ή περισσότερων κυτών, λαμβάνεται υπόψη η πιθανότητα διαφυγής εύφλεκτων αναθυμιάσεων από τα κύτη και λαμβάνονται μέτρα προστασίας πριν επιτραπεί οποιαδήποτε εργασία εν θερμώ κοντά ή πάνω από αυτά τα κύτη.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ ΣΤΟΝ ΠΛΟΙΑΡΧΟ

[όπως αναφέρονται στο άρθρο 6, σημείο (2)(α)]

1. Η θέση παραβολής όπου θα πραγματοποιηθεί η φόρτωση ή η εκφόρτωση και ο προβλεπόμενος χρόνος για την παραβολή και την ολοκλήρωση της φόρτωσης ή εκφόρτωσης <sup>(1)</sup>.
  2. Χαρακτηριστικά του εξοπλισμού φόρτωσης ή εκφόρτωσης, συμπεριλαμβανομένου του ονομαστικού ρυθμού φόρτωσης ή εκφόρτωσης του τερματικού σταθμού και του αριθμού των κεφαλών φόρτωσης ή εκφόρτωσης που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν, καθώς και του προβλεπόμενου χρόνου που απαιτείται για κάθε κίνηση φόρτωσης ή, στην περίπτωση της εκφόρτωσης, του προβλεπόμενου χρόνου που απαιτείται για κάθε στάδιο της εκφόρτωσης.
  3. Χαρακτηριστικά της θέσης παραβολής ή της προβλήτας που πιθανώς πρέπει να γνωρίζει ο πλοίαρχος, συμπεριλαμβανομένης της θέσης των σταθερών και των κινητών εμποδίων, των παραβλημάτων, των στύλων πρόσδεσης των πλοίων και των διαδικασιών πρόσδεσης.
  4. Ελάχιστο βάθος ύδατος κατά μήκος της θέσης παραβολής και στους διαύλους προσέγγισης και άφιξης <sup>(1)</sup>.
  5. Πυκνότητα ύδατος στη θέση παραβολής.
  6. Μέγιστη απόσταση μεταξύ της ισάλου γραμμής και του άνω μέρους των καλυμμάτων του στομίου του κύτους φορτίου ή των τοιχωμάτων των στομιών, ανάλογα με τη συνάφεια αμφοτέρων με την εργασία φόρτωσης ή εκφόρτωσης, καθώς και τη μέγιστη απόσταση του πλοίου από την ίσαλο γραμμή και άνω.
  7. Ρυθμίσεις για την επιβίβαση και την πρόσβαση.
  8. Η πλευρά του πλοίου που θα πλευρίσει στη θέση παραβολής.
  9. Μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα προσέγγισης στην προβλήτα και διαδεσμότητα ρυμουλκού, τύπος του ρυμουλκού και τύπος στύλων πρόσδεσης.
  10. Η ακολουθία φόρτωσης διαφορετικών πακέτων φορτίου και οποιοδήποτε άλλο περιορισμός, αν δεν είναι δυνατό να ληφθεί το φορτίο με οποιαδήποτε σειρά ή από οποιοδήποτε κύτος εξυπηρετεί περισσότερο το πλοίο.
  11. Οποιοδήποτε ιδιότητες του υπό φόρτωση φορτίου που μπορούν να δημιουργήσουν κίνδυνο όταν έλθει σε επαφή με φορτίο ή κατάλοιπα επάνω στο πλοίο.
  12. Λεπτομερής ενημέρωση για τις προτεινόμενες εργασίες φόρτωσης ή εκφόρτωσης ή αλλαγές στα υφιστάμενα σχέδια φόρτωσης ή εκφόρτωσης.
  13. Αν ο εξοπλισμός φόρτωσης ή εκφόρτωσης τερματικού σταθμού είναι σταθερός ή υπάρχει περιορισμός στην κίνησή του.
  14. Τα σκοινιά πρόσδεσης που απαιτούνται.
  15. Προειδοποίηση για ασυνήθιστες διαδικασίες πρόσδεσης.
  16. Οποιοδήποτε περιορισμός στον ερματισμό ή αφερματισμό.
  17. Μέγιστο βύθισμα κατάπλου που επιτρέπεται από τις αρμόδιες αρχές.
- Οποιοδήποτε άλλο στοιχείο που αφορά τον τερματικό σταθμό και ζητείται από τον πλοίαρχο.

<sup>(1)</sup> Οι πληροφορίες για τον προβλεπόμενο χρόνο ελλιμενισμού και απόπλου και για το ελάχιστο βάθος στη θέση παραβολής θα επικαιροποιούνται σταδιακά και θα διαβιβάζονται στον πλοίαρχο άμα τη λήψη των διαδοχικών ενημερώσεων για τον προβλεπόμενο χρόνο άφιξης. Οι πληροφορίες σχετικά με το ελάχιστο βάθος των υδάτων κατά την προσέγγιση και την αναχώρηση από διαύλους παρέχονται από τις αρχές του τερματικού σταθμού ή από τις λιμενικές αρχές, αναλόγως.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

**ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ ΤΟΥ ΤΕΡΜΑΤΙΚΟΥ ΣΤΑΘΜΟΥ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΦΟΡΤΩΣΗΣ Η ΕΚΦΟΡΤΩΣΗΣ**

[όπως αναφέρεται στο άρθρο 6, σημείο (2)(δ)]

Πριν από την έναρξη και κατά τις εργασίες φόρτωσης ή εκφόρτωσης, ο εκπρόσωπος του τερματικού σταθμού:

1. παρέχει στον πλοίαρχο τα ονόματα και τις διαδικασίες για να επικοινωνήσει με το προσωπικό του τερματικού σταθμού ή τον πράκτορα του φορτωτή που έχει την ευθύνη για την εργασία φόρτωσης ή εκφόρτωσης και με τον οποίο ο πλοίαρχος θα έλθει σε επαφή,
2. λαμβάνει όλα τα προληπτικά μέτρα για να αποφευχθούν ζημιές στο πλοίο από τον εξοπλισμό φόρτωσης ή εκφόρτωσης και ενημερώνει τον πλοίαρχο για τυχόν ζημιές,
3. σε περίπτωση φορτίων υψηλής πυκνότητας, ή όταν τα μεμονωμένα φορτία λαβίδας είναι μεγάλα, εφιστά την προσοχή του πλοίαρχου στην πιθανότητα να υπάρξουν ισχυρές εντοπισμένες φορτίσεις επί της κατασκευής του πλοίου ώπου η οροφή της δεξαμενής να καλυφθεί τελείως από φορτίο, ειδικά όταν επιτρέπεται η ελεύθερη πτώση του φορτίου από ψηλά, λαμβάνει δε ειδική μέριμνα κατά την έναρξη της εργασίας φόρτωσης σε κάθε κύτος φορτίου,
4. διασφαλίζει ότι υπάρχει συμφωνία μεταξύ του πλοίαρχου και του τερματικού εκπροσώπου σε όλα τα επίπεδα και σε σχέση με όλες τις πτυχές των εργασιών φόρτωσης ή εκφόρτωσης και ότι ο πλοίαρχος ενημερώνεται για οποιαδήποτε αλλαγή στο συμφωνημένο ρυθμό φόρτωσης, καθώς και κατά την ολοκλήρωση κάθε επιμέρους φόρτωσης,
5. τηρεί αρχείο για το βάρος και τη διάταξη του φορτίου που φορτώθηκε ή εκφορτώθηκε και διασφαλίζει ότι τα βάρη στα κύτη δεν αποκλίνουν από το συμφωνημένο σχέδιο φόρτωσης ή εκφόρτωσης,
6. διασφαλίζει ότι οι ποσότητες φορτίου που απαιτούνται για να επιτευχθεί το επιθυμητό βύθισμα απόπλου και η ορθή διεύθυνση του φορτίου καθιστούν δυνατή την απελευθέρωση των συστημάτων ταινιοδρόμων του τερματικού σταθμού από φορτίο με την ολοκλήρωση της φόρτωσης. Για το σκοπό αυτό, ο εκπρόσωπος τερματικού σταθμού ενημερώνει τον πλοίαρχο σχετικά με την ονομαστική χωρητικότητα του συστήματος ταινιοδρόμου του τερματικού σταθμού και για οποιαδήποτε απαίτηση όσον αφορά την απελευθέρωση του συστήματος ταινιοδρόμων με την ολοκλήρωση της φόρτωσης,
7. σε περίπτωση εκφόρτωσης, ειδοποιεί εγκαίρως τον πλοίαρχο όταν πρόκειται να αυξηθεί ή να μειωθεί ο αριθμός των κεφαλών εκφόρτωσης που χρησιμοποιούνται και τον ενημερώνει όταν η εκφόρτωση θεωρείται ότι έχει ολοκληρωθεί από κάθε κύτος,
8. διασφαλίζει ότι δεν διενεργείται εργασία εν θερμώ επί του πλοίου ή πλησίον του πλοίου ενώ αυτό παραμένει στη θέση παραβολής, εκτός αν δοθεί άδεια από τον πλοίαρχο και η εν λόγω εργασία πραγματοποιείται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της αρμόδιας αρχής,

**Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων και μέτρα που επιδιώκουν τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή αυτών των ατόμων και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής τους**

(2000/C 311 E/18)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 303 τελικό — 2000/0127(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 24 Μαΐου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και κυρίως το άρθρο 63 σημείο 2 στοιχεία α) και β),

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η χάραξη κοινής πολιτικής στον τομέα του ασύλου, συμπεριλαμβανομένου ενός ενιαίου ευρωπαϊκού συστήματος χορήγησης ασύλου, αποτελεί συστατικό στοιχείο του στόχου της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αποβλέπει να δημιουργήσει σταδιακά ένα χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης ανοικτό σε εκείνους οι οποίοι, εξαναγκασμένοι από τις περιστάσεις, αναζητούν νόμιμη προστασία στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (2) Οι περιπτώσεις μαζικής συρροής εκτοπισθέντων που δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους έχουν αυξηθεί σημαντικά κατά τα τελευταία έτη στην Ευρώπη. Συχνά είναι απαραίτητο να τεθεί σε αυτές τις περιπτώσεις σε εφαρμογή ένα έκτακτο σύστημα προσωρινής προστασίας που να εξασφαλίζει την άμεση και προσωρινή προστασία αυτών των ατόμων προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος επιζήμιων δυσλειτουργιών του συστήματος χορήγησης ασύλου.
- (3) Τα κράτη μέλη και τα όργανα της Κοινότητας εξέφρασαν την ανησυχία τους για την κατάσταση των εκτοπισθέντων ατόμων στα συμπεράσματα σχετικά με τους εκτοπισθέντες λόγω του πολέμου στην πρώην Γιουγκοσλαβία που εγκρίθηκαν από τους Υπουργούς που είναι αρμόδιοι για τη μετανάστευση κατά τις συνεδριάσεις τους στο Λονδίνο στις 30 Νοεμβρίου και 1η Δεκεμβρίου 1992 και στην Κοπεγχάγη την 1η και 2α Ιουνίου 1993.
- (4) Το Συμβούλιο εξέδωσε στις 25 Σεπτεμβρίου 1995 ψήφισμα για την κατανομή των βαρών υποδοχής και προσωρινής διαμονής των μετακινούμενων ατόμων<sup>(1)</sup> και στις 4 Μαρτίου 1996 την απόφαση 96/198/ΔΕΥ, περί συναγερμού και επείγοντος για την κατανομή των βαρών της υποδοχής και προσωρινής διαμονής των μετακινούμενων ατόμων<sup>(2)</sup>.

- (5) Το σχέδιο δράσης του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 3ης Δεκεμβρίου 1998<sup>(3)</sup> προβλέπει την όσο το δυνατόν ταχύτερη θέσπιση, σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης του Άμστερνταμ, ελάχιστων προδιαγραφών παροχής προσωρινής προστασίας σε εκτοπισθέντες από τρίτες χώρες οι οποίοι δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους και μέτρων που συμβάλλουν στη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή εκτοπισθέντων και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής τους.
- (6) Το Συμβούλιο εξέδωσε στις 27 Μαΐου 1999 συμπεράσματα σχετικά με εκτοπισθέντες από το Κοσσυφοπέδιο. Αυτά τα συμπεράσματα καλούν την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να εξάγουν συμπεράσματα από τη στάση τους στην κρίση στο Κοσσυφοπέδιο για να θεσπίσουν μέτρα σύμφωνα με τη συνθήκη.
- (7) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε αναγνώρισε, κατά την ειδική σύνοδό του στις 15 και 16 Οκτωβρίου 1999, την ανάγκη να επιτευχθεί, στο θέμα της προσωρινής προστασίας των εκτοπισθέντων, συμφωνία στηριγμένη στην αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών.
- (8) Ως εκ τούτου φαίνεται αναγκαίο να θεσπιστούν ελάχιστες προδιαγραφές παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων και να προβλεφθούν μέτρα που να επιδιώκουν τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή αυτών των ατόμων και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής τους.
- (9) Οι προαναφερόμενες προδιαγραφές και τα μέτρα είναι αλληλένδετα και αλληλοεξαρτώνται για λόγους αποτελεσματικότητας, συνοχής, αλληλεγγύης και προκειμένου να αποφευχθούν δευτερογενείς μετακινήσεις και να υποστηριχθεί το ενιαίο ευρωπαϊκό σύστημα χορήγησης ασύλου. Συνεπώς ενδείκνυται να θεσπιστούν με την ίδια νομική πράξη.
- (10) Αυτή η προσωρινή προστασία πρέπει να συμβιβάζεται με τις διεθνείς υποχρεώσεις των κρατών μελών σχετικά με τα δικαιώματα των προσφύγων και κυρίως δεν πρέπει να προδικάζει την αναγνώριση του καθεστώτος του πρόσφυγα βάσει της Σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων, που τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967, το οποίο έχει επικυρωθεί από όλα τα κράτη μέλη.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 262 της 7.10.1995, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 63 της 13.3.1996, σ. 10.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 19 της 23.1.1999, σ. 1.

- (11) Πρέπει να γίνεται σεβαστή η εντολή της Ύπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες όσον αφορά τους πρόσφυγες και άλλα άτομα που χρειάζονται διεθνή προστασία και να εφαρμόζεται, στο πλαίσιο προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων, η Δήλωση αριθ. 17 σχετικά με το άρθρο 73Κ της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το οποίο έγινε το άρθρο 63 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, που προσαρτάται στη συνθήκη του Άμστερνταμ.
- (12) Πρέπει να προβλεφθεί ότι η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα άτομα που έχουν γίνει δεκτά δυνάμει συστημάτων προσωρινής προστασίας πριν από την έναρξη ισχύος της.
- (13) Ανήκει στο χαρακτήρα των ελάχιστων προδιαγραφών η εξουσία των κρατών μελών να προβλέψουν ή να διατηρήσουν πιο ευνοϊκούς όρους για τους δικαιούχους προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων.
- (14) Λαμβανομένου υπόψη του ειδικού χαρακτήρα της προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων και της αδυναμίας να καθοριστούν εκ των προτέρων τα ποσοτικά κριτήρια αυτής της μαζικής συρροής, είναι απαραίτητο να καθοριστεί μέγιστη διάρκεια για την προστασία αυτή και η υλοποίησή της να εξαρτηθεί από απόφαση του Συμβουλίου. Η απόφαση αυτή πρέπει να είναι υποχρεωτική σε όλα τα κράτη μέλη σχετικά με τους εκτοπισθέντες που καλύπτονται από αυτήν. Πρέπει επίσης να προβλεφθούν οι προϋποθέσεις λήξης αυτής της απόφασης.
- (15) Πρέπει να δοθεί η δυνατότητα στα κράτη μέλη, εφόσον το επιθυμούν, να επεκτείνουν την προσωρινή προστασία που παρέχεται σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων σε συμπληρωματικές κατηγορίες εκτοπισθέντων πέραν εκείνων που αναφέρονται στην απόφαση του Συμβουλίου, οι οποίοι έχουν εκτοπιστεί για τους ίδιους λόγους και από την ίδια χώρα καταγωγής και να καθοριστούν οι προϋποθέσεις αυτής της δυνατότητας.
- (16) Πρέπει να προσδιοριστούν οι υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά τις προϋποθέσεις υποδοχής και διαμονής των δικαιούχων προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων. Αυτές οι υποχρεώσεις πρέπει να είναι δίκαιες και να παρέχουν κατάλληλο επίπεδο προστασίας στα συγκεκριμένα άτομα.
- (17) Η διακριτική μεταχείριση μεταξύ των δικαιούχων προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων που βασίζεται στο φύλο, τη φυλή, την εθνικότητα, την ιθαγένεια, τη θρησκεία ή τις πεποιθήσεις, κάποια αναπηρία, την ηλικία ή τον σεξουαλικό προσανατολισμό μπορεί να θέσει σε κίνδυνο το στόχο να αναπτυχθεί η Ευρωπαϊκή Ένωση ως χώρος ασφάλειας, δικαιοσύνης και ελευθερίας όπως και την πολιτική ασύλου και την προσωρινή προστασία σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων.
- (18) Πρέπει να θεσπιστούν οι κανόνες πρόσβασης στη διαδικασία ασύλου στο πλαίσιο προσωρινής προστασίας που παρέχεται σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων, σύμφωνα με τις διεθνείς υποχρεώσεις των κρατών μελών και με τις διατάξεις της συνθήκης.
- (19) Φαίνεται ενδεδειγμένο να προβλεφθούν οι αρχές και τα μέτρα που διέπουν τον επαναπατρισμό και την κατάσταση στα κράτη μέλη μετά τη λήξη της προσωρινής προστασίας που παρέχεται σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων.
- (20) Είναι απαραίτητο να προβλεφθεί ένας μηχανισμός αλληλεγγύης για να συμβάλει στη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων και την αντιμετώπιση των συνεπειών αυτής της υποδοχής. Αυτός ο μηχανισμός αποτελείται από δύο σκέλη. Το πρώτο σκέλος είναι οικονομικό. Το δεύτερο σκέλος στηρίζεται στην υποδοχή των ατόμων στα κράτη μέλη στη βάση διττής προαίρεσης τόσο των κρατών μελών υποδοχής όσο και των εκτοπισθέντων ατόμων. Πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα να μην εφαρμόζεται αυτό το δεύτερο σκέλος καθώς και οι σχετικές προϋποθέσεις.
- (21) Αυτή η προσωρινή προστασία πρέπει να συνοδεύεται από διοικητική συνεργασία.
- (22) Πρέπει να προσδιοριστούν οι περιπτώσεις εξαίρεσης από την παροχή προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων.
- (23) Τα κράτη μέλη πρέπει να προβλέψουν ένα σύστημα κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης της παρούσας οδηγίας.
- (24) Πρέπει να γίνεται τακτικά αξιολόγηση της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.
- (25) Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας και την αρχή της αναλογικότητας όπως διατυπώνονται στο άρθρο 5 της συνθήκης, ο στόχος της προβλεπόμενης δράσης, δηλαδή η θέσπιση ελάχιστων προδιαγραφών παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων και μέτρων για τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής εκτοπισθέντων, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και συνεπώς, μπορεί, λόγω των διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων της προβλεπόμενης δράσης να υλοποιηθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο· η παρούσα οδηγία περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο για την επίτευξη αυτού του στόχου και δεν υπερβαίνει ό,τι είναι απαραίτητο για τον σκοπό αυτό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

## Γενικές διατάξεις

### Άρθρο 1

Αντικείμενο της παρούσας οδηγίας είναι η θέσπιση ελάχιστων προδιαγραφών παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων από τρίτες χώρες, οι οποίοι δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους και μέτρων για τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή αυτών των ατόμων και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής τους.

## Άρθρο 2

Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, νοείται ως:

- α) «προσωρινή προστασία σε περίπτωση μαζικής συρροής»: έκτακτο σύστημα που εξασφαλίζει, σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων από τρίτες χώρες, οι οποίοι δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους, άμεση και προσωρινή προστασία σε αυτά τα άτομα, όταν υπάρχει κίνδυνος το σύστημα ασύλου να μην μπορεί να αντιμετωπίσει αυτή τη συρροή χωρίς αρνητικές συνέπειες για την καλή λειτουργία του, το συμφέρον των ενδιαφερομένων ατόμων και το συμφέρον άλλων ατόμων που ζητούν προστασία· εφεξής «προσωρινή προστασία»·
- β) «Σύμβαση της Γενεύης»: η Σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων, που τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967·
- γ) «εκτοπισθέντες από τρίτες χώρες, οι οποίοι δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους»: υπήκοοι τρίτων χωρών ή απάτριδες, οι οποίοι υποχρεώθηκαν να εγκαταλείψουν τη χώρα καταγωγής τους και των οποίων ο επαναπατρισμός υπό ασφαλείς και ανθρώπινες συνθήκες είναι αδύνατος λόγω της επικρατούσας σε αυτή τη χώρα κατάστασης, οι οποίοι μπορούν ενδεχομένως να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 1Α της Σύμβασης της Γενεύης ή άλλων διεθνών ή εθνικών πράξεων προστασίας, και ιδιαίτερα:
- άτομα τα οποία εγκατέλειψαν ζώνες ένοπλων συγκρούσεων ή ενδημικής βίας·
  - άτομα που αντιμετωπίζουν σοβαρό κίνδυνο ή έχουν υπάρξει θύματα συστηματικών ή γενικευμένων παραβιάσεων των δικαιωμάτων του ανθρώπου·
- δ) «μαζική συρροή»: άφιξη στην Κοινότητα σημαντικού αριθμού εκτοπισθέντων από τρίτες χώρες, οι οποίοι δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους, οι οποίοι προέρχονται από καθορισμένη χώρα ή γεωγραφική ζώνη·
- ε) «πρόσφυγες»: υπήκοοι τρίτων χωρών ή απάτριδες κατά την έννοια του άρθρου 1Α της Σύμβασης της Γενεύης·
- στ) «ασυνόδευτοι ανήλικοι»: υπήκοοι τρίτων χωρών ηλικίας κάτω των δεκαοκτώ ετών οι οποίοι εισέρχονται στην επικράτεια των κρατών μελών χωρίς να συνοδεύονται από ενήλικα ο οποίος φέρει την ευθύνη τους, σύμφωνα με το νόμο ή το έθιμο, και για όσο χρονικό διάστημα η επιμέλειά τους δεν έχει αναληφθεί από κάποιο άτομο αυτού του είδους·
- ζ) «άδειες διαμονής»: κάθε είδος άδειας που εκδίδεται από τις αρχές κρατών μέλους και υλοποιείται σύμφωνα με τη νομοθεσία του, η οποία επιτρέπει σε υπήκοο τρίτης χώρας να διαμένει στην επικράτειά του·
- η) «αιτών την επανένωση»: υπήκοος τρίτης χώρας δικαιούμενος προσωρινής προστασίας σε κράτος μέλος, ο οποίος ζητεί την επανένωση με ένα ή περισσότερα μέλη της οικογενείας του.

## Άρθρο 3

1. Η παροχή προσωρινής προστασίας δεν προδικάζει την ανανέωση του καθεστώτος πρόσφυγα βάσει της Σύμβασης της Γενεύης.
2. Τα κράτη μέλη θέτουν σε εφαρμογή την προσωρινή προστασία τηρώντας τα θεμελιώδη δικαιώματα όπως αυτά κατοχυρώνονται από την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, που υπεγράφη στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950.
3. Η θέσπιση, η εφαρμογή και η παύση της προσωρινής προστασίας αποτελούν το αντικείμενο τακτικών διαβουλεύσεων με την Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες και άλλους σχετικούς οργανισμούς.
4. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα άτομα που έχουν γίνει δεκτά βάσει καθεστώτων προσωρινής προστασίας πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.
5. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών να προβλέπουν ή να διατηρούν ευνοϊκότερες συνθήκες για τους δικαιούχους προσωρινής προστασίας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

## Διάρκεια και εφαρμογή της προσωρινής προστασίας

## Άρθρο 4

Η διάρκεια της προσωρινής προστασίας ανέρχεται σε ένα έτος. Αν δεν λήξει βάσει του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) παρατείνεται δικαίως ανά περιόδους 6 μηνών για ένα ακόμα έτος κατ' ανώτατο όριο.

Η συνολική διάρκεια της προσωρινής προστασίας δεν μπορεί να υπερβεί τα δύο έτη.

## Άρθρο 5

1. Η μαζική συρροή εκτοπισθέντων διαπιστώνεται με απόφαση του Συμβουλίου που λαμβάνεται με ειδική πλειοψηφία κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, η οποία εξετάζει κάθε αίτηση κράτους μέλους που αφορά την εκ μέρους της υποβολή πρότασης στο Συμβούλιο. Η απόφαση του Συμβουλίου έχει ως αποτέλεσμα, για τους εκτοπισθέντες στους οποίους αναφέρεται, την εφαρμογή της προσωρινής προστασίας σε όλα τα κράτη μέλη σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας. Περιλαμβάνει τουλάχιστον:

- α) την περιγραφή των ειδικών ομάδων ατόμων στα οποία παρέχεται προσωρινή προστασία·
- β) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της προσωρινής προστασίας·
- γ) τις δηλώσεις των κρατών μελών σύμφωνα με το άρθρο 25.

2. Η απόφαση του Συμβουλίου βασίζεται:

- α) στην εξέταση της κατάστασης και του μεγέθους των μετακινήσεων πληθυσμών·
- β) στην αξιολόγηση της σκοπιμότητας ενεργοποίησης της προσωρινής προστασίας, λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων επείγουσας βοήθειας και επιτόπου δράσεων ή την ανεπάρκειά τους·
- γ) στις πληροφορίες που ανακοινώνονται από τα κράτη μέλη, την Επιτροπή, την Ύπατη Αρμοστεία και άλλους σχετικούς οργανισμούς.

3. Μπορούν ενδεχομένως να εφαρμοστούν οι σχετικές διατάξεις του εσωτερικού κανονισμού του Συμβουλίου που διέπουν τις επείγουσες καταστάσεις.

4. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται για την απόφαση του Συμβουλίου.

#### Άρθρο 6

1. Η προσωρινή προστασία λήγει:

- α) όταν συμπληρώνεται η μέγιστη διάρκεια, ή
- β) οποτεδήποτε, με έκδοση απόφασης του Συμβουλίου με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, η οποία εξετάζει επίσης οποιαδήποτε αίτηση κράτους μέλους που αφορά την εκ μέρους της υποβολή πρότασης στο Συμβούλιο.

2. Η απόφαση του Συμβουλίου βασίζεται στη διαπίστωση ότι η κατάσταση στη χώρα καταγωγής επιτρέπει, μόνιμο, ασφαλή και αξιοπρεπή επαναπατρισμό, τηρουμένου του άρθρου 33 της Σύμβασης της Γενεύης και της ευρωπαϊκής σύμβασης για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται σχετικά.

#### Άρθρο 7

Τα κράτη μέλη μπορούν να παράσχουν προσωρινή προστασία σε συμπληρωματικές κατηγορίες ατόμων, τα οποία έχουν εκτοπιστεί για τους ίδιους λόγους και από την ίδια χώρα καταγωγής, σε περίπτωση που αυτές οι κατηγορίες δεν συμπεριλαμβάνονται στην απόφαση του Συμβουλίου που προβλέπεται στο άρθρο 5. Ενημερώνουν αμέσως το Συμβούλιο και την Επιτροπή.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

#### Υποχρεώσεις των κρατών μελών έναντι των δικαιούχων προσωρινής προστασίας

#### Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου οι δικαιούχοι να διαθέτουν άδεια διαμονής καθ' όλη τη διάρκεια της προσωρινής προστασίας. Προς τον σκοπό αυτό τους χορηγούνται έγγραφα.

2. Ανεξάρτητα από τη διάρκεια των αδειών διαμονής που προβλέπονται στην παράγραφο 1, η μεταχείριση που επιφυλάσσουν τα κράτη μέλη στους δικαιούχους προσωρινής προστασίας δεν μπορεί να είναι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που καθορίζεται στα άρθρα 9 ως 15 της παρούσας οδηγίας.

3. Τα κράτη μέλη παρέχουν, ενδεχομένως, στα άτομα που γίνονται δεκτά να εισέλθουν στην επικράτειά τους με σκοπό την παροχή προσωρινής προστασίας οποιαδήποτε διευκόλυνση για να αποκτήσουν τις απαιτούμενες θεωρήσεις, συμπεριλαμβανομένων των θεωρήσεων διέλευσης. Αυτές οι θεωρήσεις παρέχονται ατελώς. Οι διατυπώσεις πρέπει να μειώνονται στο ελάχιστο λόγω του επείγοντος της κατάστασης.

#### Άρθρο 9

Τα κράτη μέλη χορηγούν στους δικαιούχους προσωρινής προστασίας έγγραφο στην ή στις επίσημες γλώσσες της χώρας καταγωγής και της χώρας υποδοχής, στο οποίο εκτίθενται με σαφήνεια οι διατάξεις που αφορούν την προσωρινή προστασία.

#### Άρθρο 10

Τα κράτη μέλη παρέχουν το δικαίωμα στους δικαιούχους προσωρινής προστασίας να ασκούν μισθωτή ή ανεξάρτητη δραστηριότητα υπό τις ίδιες προϋποθέσεις με αυτές των προσφύγων. Αυτή η αρχή της ίσης μεταχείρισης μεταξύ των δικαιούχων προσωρινής προστασίας και των προσφύγων εφαρμόζεται επίσης όσον αφορά την αμοιβή, την κοινωνική ασφάλεια που συνδέεται με τη μισθωτή ή ανεξάρτητη δραστηριότητα και τις λοιπές συνθήκες εργασίας.

#### Άρθρο 11

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι δικαιούχοι προσωρινής προστασίας έχουν πρόσβαση σε κατάλληλο κατάλυμα ή λαμβάνουν, ενδεχομένως, τα μέσα για την απόκτηση κατοικίας.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι δικαιούχοι λαμβάνουν την απαραίτητη υποστήριξη από την άποψη κοινωνικής βοήθειας και βοήθειας διαβίωσης, όταν δεν διαθέτουν επαρκείς πόρους, καθώς επίσης από την άποψη της ιατρικής περίθαλψης. Υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 4, η απαραίτητη υποστήριξη από την άποψη της ιατρικής περίθαλψης περιλαμβάνει τουλάχιστον τις πρώτες βοήθειες και τη θεραπεία ασθενειών.

3. Όταν οι δικαιούχοι ασκούν μισθωτή ή ανεξάρτητη δραστηριότητα, λαμβάνεται υπόψη, κατά τον καθορισμό του επιπέδου της προβλεπόμενης βοήθειας, η ικανότητά τους να συμβάλουν στις ανάγκες τους.

4. Τα κράτη μέλη προβλέπουν κατάλληλη βοήθεια, ιατρική ή άλλη, για τους δικαιούχους προσωρινής προστασίας που έχουν ιδιαίτερες ανάγκες όπως οι ασυνόδευτοι ανήλικοι ή τα άτομα που έχουν υποστεί βασανιστήρια, βιασμούς ή άλλες σοβαρές μορφές ηθικής, φυσικής ή σεξουαλικής βίας.

#### Άρθρο 12

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν στους ανήλικους δικαιούχους προσωρινής προστασίας το δικαίωμα πρόσβασης στο εκπαιδευτικό σύστημα υπό τους ίδιους όρους με αυτούς των υπηκόων του κράτους μέλους υποδοχής. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι αυτή η πρόσβαση περιορίζεται στο σύστημα δημόσιας εκπαίδευσης. Οι ανήλικοι δεν έχουν συμπληρώσει το όριο ηλικίας που προβλέπεται στο οικείο κράτος μέλος για τη νόμιμη ενηλικίωση.

2. Τα κράτη μέλη παρέχουν στους ενήλικες δικαιούχους προσωρινής προστασίας το δικαίωμα πρόσβασης στο γενικό εκπαιδευτικό σύστημα καθώς και στην επαγγελματική κατάρτιση, τελειοποίηση ή επανακατάρτιση.

#### Άρθρο 13

1. Όταν οι συνθήκες της μαζικής συρροής οδήγησαν στο χωρισμό ήδη δημιουργημένων στη χώρα καταγωγής οικογενειών, τα κράτη μέλη επιτρέπουν την είσοδο και τη διαμονή των ακόλουθων ατόμων:

α) της συζύγου ή του αγάμου συντρόφου με τον οποίο υφίσταται σταθερή σχέση, εφόσον η νομοθεσία του σχετικού κράτους μέλους εξομοιώνει την κατάσταση των ζευγαριών που δεν έχουν τελέσει γάμο με εκείνη των έγγαμων ζευγαριών·

β) των τέκνων του αναφερόμενου στο στοιχείο α) ζεύγους ή του αιτούντος την επανένωση υπό τον όρο ότι είναι άγαμα και συντηρούμενα χωρίς να γίνεται διάκριση μεταξύ τέκνων που έχουν αποκτηθεί εντός γάμου, εκτός γάμου ή εξ υιοθεσίας·

γ) άλλων μελών της οικογένειας, εφόσον συντηρούνται από τον αιτούντα την επανένωση ή έχουν υποστεί ιδιαίτερα σοβαρά ψυχικά ή σωματικά τραύματα ή χρειάζονται ειδική ιατρική μέριμνα.

2. Μπορεί να πραγματοποιηθεί η επανένωσή τους οποτεδήποτε κατά τη διάρκεια της προσωρινής προστασίας, μέχρι και δύο μήνες πριν από τη λήξη της μέγιστης περιόδου των δύο ετών που προβλέπεται για την προσωρινή προστασία. Στα επανενωθέντα άτομα χορηγούνται άδειες διαμονής βάσει της προσωρινής προστασίας.

3. Η αίτηση επανένωσης υποβάλλεται από τον αιτούντα στο κράτος μέλος στο οποίο διαμένει. Τα κράτη μέλη επαληθεύουν ότι τα διάφορα μέλη της οικογένειας συμφωνούν για την επανένωση.

4. Για κάθε απόφαση κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1, η απουσία έγγραφων αποδεικτικών στοιχείων για τους οικογενειακούς δεσμούς δεν πρέπει να θεωρείται από μόνη της ως εμπόδιο. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη όλα τα πραγματικά περιστατικά και τις ειδικές περιστάσεις για να εκτιμήσουν το κύρος των υποβαλλόμενων αποδεικτικών στοιχείων και την αξιοπιστία των δηλώσεων των ενδιαφερομένων.

5. Αν τα μέλη της ίδιας οικογένειας όπως περιγράφονται στην παράγραφο 1 δικαιούνται προσωρινής προστασίας σε διαφορετικά κράτη μέλη, τα κράτη μέλη επιτρέπουν τη διατήρηση της ενότητας της οικογένειας τους στο κράτος μέλος υποδοχής της επιλογής τους, υπό τις ίδιες προϋποθέσεις με αυτές της παραγράφου 2. Η μεταγωγή της οικογένειας σε αυτό το κράτος μέλος για τους σκοπούς της οικογενειακής επανένωσης συνεπάγεται ανάκληση της άδειας διαμονής που έχει χορηγηθεί στο εγκαταλειπόμενο κράτος καθώς και κατάργηση των υποχρεώσεων που συνδέονται με την προσωρινή προστασία στο ίδιο κράτος μέλος.

Η αίτηση επανένωσης υποβάλλεται στο κράτος υποδοχής στο οποίο επιθυμούν να επανενωθούν τα μέλη της οικογένειας. Τα κράτη μέλη επαληθεύουν ότι τα διάφορα μέλη της οικογένειας συμφωνούν για την επανένωση.

6. Το σχετικό κράτος μέλος εξετάζει την αίτηση επανένωσης το συντομότερο δυνατό. Οποιαδήποτε απόφαση απόρριψης της αίτησης αιτιολογείται δεόντως και υπόκειται σε ένδικα μέσα στο οικείο κράτος μέλος. Κατά τη διάρκεια της εξέτασης της αίτησης, τα κράτη μέλη φροντίζουν να λαμβάνουν δεόντως υπόψη το ύψιστο συμφέρον του ανήλικου τέκνου.

7. Η πρακτική εφαρμογή αυτού του άρθρου μπορεί να αποτελεί αντικείμενο συνεργασίας με τις σχετικές διεθνείς οργανώσεις.

#### Άρθρο 14

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν, το συντομότερο δυνατό, τις απαραίτητες διατάξεις για να εξασφαλίσουν την εκπροσώπηση των ασυνόδευτων ανήλικων δικαιούχων προσωρινής προστασίας μέσω επιτροπείας ή εκπροσώπησης τους από οργάνωση επιφορτισμένη με την παροχή βοήθειας και την ευημερία ανήλικων ή με οποιοδήποτε άλλο είδος κατάλληλης εκπροσώπησης.

2. Κατά τη διάρκεια της προσωρινής προστασίας, τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι ασυνόδευτοι ανήλικοι τοποθετούνται:

α) πλησίον των ενηλίκων μελών της οικογένειάς τους·

β) σε οικογένεια υποδοχής·

γ) σε κέντρα υποδοχής για ανήλικους ή σε άλλους τόπους παροχής καταλύματος κατάλληλου για ανήλικους.

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε ασυνόδευτος ανήλικος, τα μέλη της οικογένειας, του οποίου δεν μπόρεσαν να εξευρεθούν, να μπορεί, ενδεχομένως, να επανενωθεί με ένα ή περισσότερα άτομα που τον ανέλαβαν κατά τη φυγή από τη χώρα καταγωγής. Τα κράτη μέλη επαληθεύουν ότι ο ασυνόδευτος ανήλικος και το ή τα σχετικά πρόσωπα συμφωνούν για αυτή την επανένωση.

#### Άρθρο 15

Τα κράτη μέλη εκτελούν τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με τα άρθρα 8 ως 14 χωρίς να προβαίνουν σε διακρίσεις μεταξύ των δικαιούχων θεμελιωμένες στο φύλο, τη φυλή, την εθνική καταγωγή, την ιθαγένεια, τη θρησκεία ή τις πεποιθήσεις, κάποια αναπηρία, την ηλικία ή το σεξουαλικό προσανατολισμό.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

#### Πρόσβαση στη διαδικασία ασύλου στο πλαίσιο της προσωρινής προστασίας

#### Άρθρο 16

1. Στους δικαιούχους προσωρινής προστασίας που το επιθυμούν πρέπει να εξασφαλίζεται πρόσβαση στη διαδικασία προσδιορισμού της ιδιότητας του πρόσφυγα.

2. Αυτή η πρόσβαση πρέπει να παρέχεται το αργότερο κατά τη λήξη της προσωρινής προστασίας. Όταν η αίτηση ασύλου έχει κατατεθεί πριν από την έναρξη ή κατά τη διάρκεια της προσωρινής προστασίας και έχει υπάρξει αναστολή της εξέτασης της αίτησης, αυτή η αναστολή δεν μπορεί να παραταθεί πέραν της λήξης της προσωρινής προστασίας. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν μηχανισμούς επιβεβαίωσης της αίτησης ασύλου, προβλέποντας εύλογες προθεσμίες και κατάλληλη πληροφόρηση των αιτούντων.

#### Άρθρο 17

Εφαρμόζονται τα κριτήρια και οι μηχανισμοί καθορισμού του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης χορήγησης ασύλου.

#### Άρθρο 18

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι το ευεργέτημα της προσωρινής προστασίας δεν σωρεύεται με το καθεστώς αιτούντος ασύλο όταν εξετάζεται η αίτηση.

2. Όταν, κατά το πέρας της εξέτασης αίτησης ασύλου, δεν χορηγείται το καθεστώς πρόσφυγα σε κάποιο άτομο επιλέξιμο για την παροχή προσωρινής προστασίας, τα κράτη μέλη προβλέπουν, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 29, ότι το συγκεκριμένο άτομο εξακολουθεί να απολαμβάνει προσωρινής προστασίας για το υπολειπόμενο διάστημα αυτής της προστασίας.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

#### Επαναπατρισμός και μέτρα μετά την προσωρινή προστασία

#### Άρθρο 19

Μετά τη λήξη της προσωρινής προστασίας εφαρμόζεται το κοινό δίκαιο που ισχύει για την προστασία και είσοδο και διαμονή αλλοδαπών στα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 20

Τα κράτη μέλη εξετάζουν τους επιτακτικούς ανθρωπιστικούς λόγους που μπορούν να καθιστούν αδύνατο ή μη ρεαλιστικό τον επαναπατρισμό σε συγκεκριμένες περιπτώσεις.

#### Άρθρο 21

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να διευκολύνουν τον εκούσιο επαναπατρισμό, κατά τρόπο ασφαλή και αξιοπρεπή, των ατόμων που απολαμβάνουν προσωρινής προστασίας ή των οποίων η προσωρινή προστασία έχει λήξει. Τα κράτη μέλη φροντίζουν ώστε η απόφαση για επαναπατρισμό αυτών των ατόμων να λαμβάνεται με πλήρη επίγνωση των συνεπειών. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν τη δυνατότητα διερευνητικών επισκέψεων.

2. Καθ' όσο χρόνο η προσωρινή προστασία δεν έχει λήξει, τα κράτη μέλη εξετάζουν ευνοϊκά, με βάση τις συνθήκες που επικρατούν στη χώρα καταγωγής, τις αιτήσεις επιστροφής στο κράτος μέλος υποδοχής ατόμων που έχουν τύχει προσωρινής προστασίας και έχουν ασκήσει το δικαίωμά τους για εκούσιο επαναπατρισμό.

3. Κατά τη λήξη της προσωρινής προστασίας, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν την παράταση για προσωπικούς λόγους των υποχρεώσεων που προβλέπονται στο κεφάλαιο III της παρούσας οδηγίας για άτομα που είχαν καλυφθεί από προσωρινή προστασία και επωφελούνται προγράμματος εκούσιου επαναπατρισμού. Αυτή η παράταση ισχύει μέχρι την ημερομηνία του επαναπατρισμού.

#### Άρθρο 22

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα όσον αφορά τις προϋποθέσεις διαμονής των ατόμων που έχουν τύχει προσωρινής προστασίας και έχουν ιδιαίτερες ανάγκες, όπως ιατρική ή ψυχολογική θεραπεία, προκειμένου να μην τη διακόψουν εις βάρος του προσωπικού ιατρικού συμφέροντός τους, παρά τη λήξη της προσωρινής προστασίας.

2. Τα κράτη μέλη φροντίζουν ώστε οι οικογένειες των οποίων τα ανήλικα τέκνα φοιτούν στο σχολείο σε κάποιο κράτος μέλος να μπορούν, εφόσον το επιθυμούν, να επωφελούνται προϋποθέσεων διαμονής που να επιτρέπουν στα τέκνα να ολοκληρώσουν την τρέχουσα σχολική περίοδο.

#### Άρθρο 23

Τα κράτη μέλη διευκολύνουν με τα κατάλληλα μέτρα, σε συμφωνία με τα σχετικά άτομα και σε συνεργασία με τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς, τα προγράμματα μετεγκατάστασης που θα μπορούσαν να κριθούν απαραίτητα.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

#### Αλληλεγγύη

#### Άρθρο 24

Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες που δημιουργήθηκε με την απόφαση .../... υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από την εν λόγω απόφαση.

#### Άρθρο 25

1. Τα κράτη μέλη υποδέχονται με πνεύμα κοινοτικής αλληλεγγύης τα άτομα που μπορούν να καλυφθούν από προσωρινή προστασία. Καθορίζουν αριθμητικά ή γενικά τις δυνατότητές τους υποδοχής είτε τους λόγους που δικαιολογούν την αδυναμία υποδοχής των εν λόγω ατόμων. Αυτές οι πληροφορίες περιλαμβάνονται σε δήλωση των κρατών μελών που προσαρτάται στην απόφαση που προβλέπεται στο άρθρο 5. Τα κράτη μέλη μπορούν να προσδιορίσουν συμπληρωματικές δυνατότητες υποδοχής μετά τη θέσπιση αυτής της απόφασης, με ανακοίνωση στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή. Η Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες ενημερώνεται ταχέως σχετικά με αυτές τις πληροφορίες.

2. Τα κράτη μέλη, σε συνεργασία με τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς, φροντίζουν ώστε οι δικαιούχοι που ορίζονται στην απόφαση του άρθρου 5, οι οποίοι δεν βρίσκονται ακόμα στην επικράτειά τους, να επιθυμούν να γίνουν δεκτοί στο συγκεκριμένο κράτος μέλος.

**Άρθρο 26**

1. Καθ' όσο χρόνο διαρκεί η προσωρινή προστασία, τα κράτη μέλη συνεργάζονται μεταξύ τους, όταν χρειάζεται, με σκοπό να μεταφέρουν τη διαμονή των δικαιούχων προσωρινής προστασίας από το ένα κράτος μέλος στο άλλο. Η συναίνεση των δικαιούχων πρέπει να εξασφαλίζεται.

2. Το κράτος μέλος γνωστοποιεί τις αιτήσεις του μεταγωγής στα άλλα κράτη μέλη και ενημερώνει την Επιτροπή και την Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στο αιτούν κράτος μέλος την ικανότητά τους υποδοχής.

3. Όταν η μεταγωγή πραγματοποιείται από κάποιο κράτος μέλος σε άλλο, η άδεια διαμονής στο εγκαταλειπόμενο κράτος μέλος και οι υποχρεώσεις έναντι των δικαιούχων προσωρινής προστασίας σε αυτό το κράτος μέλος λήγουν. Το νέο κράτος μέλος υποδοχής παρέχει προσωρινή προστασία στα συγκεκριμένα άτομα.

4. Τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν το υπόδειγμα άδειας διέλευσης που εμφανίζεται στο παράρτημα για τις μεταγωγές μεταξύ κρατών μελών ατόμων που απολαμβάνουν προσωρινής προστασίας.

**Άρθρο 27**

Η εφαρμογή των άρθρων 25 και 26 δεν θίγει τις υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά τη μη επαναπροώθηση.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII****Διοικητική συνεργασία****Άρθρο 28**

1. Ενόψει της διοικητικής συνεργασίας που είναι απαραίτητη για την εφαρμογή της προσωρινής προστασίας, τα κράτη μέλη ορίζουν ένα εθνικό σημείο επαφής, τα στοιχεία του οποίου ανακοινώνουν μεταξύ τους και διαβιβάζουν στην Επιτροπή. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν, σε συνεργασία με την Επιτροπή, όλες τις απαραίτητες διατάξεις για να υπάρχει άμεση συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρμοδίων αρχών.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν τακτικά και το ταχύτερο δυνατόν, δεδομένα σχετικά με τον αριθμό των ατόμων που καλύπτονται από την προσωρινή προστασία καθώς και κάθε πληροφορία για τις εθνικές νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που συνδέονται με την εφαρμογή της προσωρινής προστασίας.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII****Ειδικές διατάξεις****Άρθρο 29**

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να αποκλείσουν από το δικαίωμα προσωρινής προστασίας άτομο που θεωρείται ότι αποτελεί κίνδυνο για την εθνική τους ασφάλεια ή αν υπάρχουν σοβαροί λόγοι να πιστεύεται ότι αυτό το άτομο διέπραξε έγκλημα πολέμου ή έγκλημα κατά της ανθρωπότητας, ή εάν, κατά τη διάρκεια της εξέτασης της αίτησης ασύλου, διαπιστώθηκε ότι ισχύουν οι ρήτρες

εξαιρέσης που εγγράφονται στο άρθρο 1ΣΤ της Σύμβασης της Γενεύης.

2. Αυτοί οι λόγοι εξαιρέσης πρέπει να θεμελιώνονται αποκλειστικά στην προσωπική συμπεριφορά του συγκεκριμένου ατόμου. Οι αποφάσεις ή τα μέτρα εξαιρέσης πρέπει να βασίζονται στην αρχή της αναλογικότητας. Τα συγκεκριμένα άτομα πρέπει να έχουν δικαίωμα άσκησης ενδίκων μέσων στο συγκεκριμένο κράτος μέλος.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX****Τελικές διατάξεις****Άρθρο 30**

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα των κυρώσεων που επιβάλλονται στις παραβιάσεις των εθνικών διατάξεων που έχουν θεσπιστεί σε εκτέλεση της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να εξασφαλιστεί η θέση τους σε εφαρμογή. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν αυτές τις διατάξεις στην Επιτροπή το αργότερο μέχρι την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32 και κάθε μεταγενέστερη τροποποίησή τους το συντομότερο δυνατόν.

**Άρθρο 31**

1. Το αργότερο δύο έτη μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα κράτη μέλη και προτείνει ενδεχομένως τις απαραίτητες τροποποιήσεις. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή κάθε κατάλληλη πληροφορία για την προετοιμασία αυτής της έκθεσης.

2. Μετά την έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση τουλάχιστον ανά πενταετία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα κράτη μέλη.

**Άρθρο 32**

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

**Άρθρο 33**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

**Άρθρο 34**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Υπόδειγμα άδειας διέλευσης για τη μεταγωγή των ατόμων που τελούν υπό προσωρινή προστασία

## ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Αριθμός αναφοράς (\*)

Εκδίδεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 26 της οδηγίας ΕΚ αριθ. .../... της ... σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων και μέτρα δίκαιης κατανομής των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής αυτών των ατόμων.

Ισχύει αποκλειστικά για τη μεταγωγή από ..... (1) προς ..... (2) και το συγκεκριμένο άτομο οφείλει να παρουσιαστεί ..... (3) πριν από τις ..... (4)

Εκδόθηκε για .....

Όνομα: .....

Επώνυμο: .....

Τόπος και ημερομηνία γέννησης: .....

Θαγένεια: .....

Ημερομηνία έκδοσης: .....

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ

ΣΦΡΑΓΙΔΑ

Για τον Υπουργό Εσωτερικών .....

Ο κάτοχος της παρούσας άδειας διέλευσης προσδιορίστηκε από τις αρχές ..... (5) (6)

Το παρόν έγγραφο εκδίδεται αποκλειστικά κατ' εφαρμογή του άρθρου 26 της οδηγίας ΕΚ αριθ. .../... της ... και δεν αποτελεί σε καμία περίπτωση έγγραφο εξομοιούμενο με ταξιδιωτικό έγγραφο που επιτρέπει τη διάβαση εξωτερικού συνόρου ή με έγγραφο που αποδεικνύει την ταυτότητα του ατόμου.

(\*) Ο αριθμός αναφοράς χορηγείται από τη χώρα από την οποία πραγματοποιείται η μεταγωγή προς κάποιο κράτος μέλος.

(1) Κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιείται η μεταγωγή προς κάποιο άλλο κράτος μέλος.

(2) Κράτος μέλος προς το οποίο πραγματοποιείται η μεταγωγή.

(3) Τόπος όπου το άτομο οφείλει να παρουσιαστεί κατά την άφιξή του στο δεύτερο κράτος μέλος.

(4) Τελική προθεσμία κατά την οποία το άτομο οφείλει να παρουσιαστεί κατά την άφιξή του στο δεύτερο κράτος μέλος.

(5) Στη βάση των ακόλουθων ταξιδιωτικών εγγράφων ή ταυτότητας που παρουσιάστηκαν στις αρχές.

(6) Στη βάση άλλων εγγράφων εκτός του ταξιδιωτικού εγγράφου ή του εγγράφου ταυτότητας.

**Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου Ευρωπαϊκό έτος γλωσσών 2001 <sup>(1)</sup>**

(2000/C 311 E/19)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 321 τελικό — 1999/0208(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 25 Μαΐου 2000)

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 56 E της 29.2.2000.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 149 και 150,

την πρόταση της Επιτροπής

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Εκτιμώντας:

(1) ότι στο προοίμιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αναφέρεται ότι τα κράτη μέλη είναι: «αποφασισμένα να προάγουν την ανάπτυξη του υψηλότερου δυνατού επιπέδου γνώσης για τους λαούς τους μέσω ευρείας πρόσβασης στην εκπαίδευση και μέσω της συνεχούς αναπροσαρμογής της».

(2) ότι το άρθρο 18 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας θεσπίζει το δικαίωμα κάθε πολίτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης «να κυκλοφορεί και να διαμένει ελεύθερα στο έδαφος των κρατών μελών» και ότι η ικανότητα χρήσης μιας ξένης γλώσσας είναι απαραίτητη προϋπόθεση για την πλήρη άσκηση του δικαιώματος αυτού.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(3)</sup>,

Αμετάβλητο

<sup>(1)</sup> COM(1999) 485 τελικό, 13 Οκτώβριος 1999.<sup>(2)</sup> CES 1129/99 (1999/0208 COD).<sup>(3)</sup> CdR 465/99 fin.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (3) ότι το άρθρο 151 της Συνθήκης ΕΚ προβλέπει ότι η Κοινότητα συμβάλλει στην ανάπτυξη των πολιτισμών των κρατών μελών και σέβεται την εθνική και περιφερειακή ποικιλομορφία τους, και λαμβάνει υπόψη τα πολιτισμικά θέματα στις δράσεις που προωθούνται βάσει άλλων διατάξεων της Συνθήκης· ότι μεταξύ των θεμάτων αυτών, οτιδήποτε αφορά τις γλώσσες έχει ιδιαίτερη σημασία.
- (4) ότι όλες οι ευρωπαϊκές γλώσσες, υπό προφορική ή γραπτή μορφή, είναι πολιτισμικά ισότιμες και αξίζουν τον ίδιο σεβασμό, αποτελούν δε αναπόσπαστο τμήμα των πολιτισμικών και πολιτιστικών παραδόσεων της Ευρώπης.
- (5) ότι το ζήτημα των γλωσσών αποτελεί πρόκληση για την ευρωπαϊκή οικοδόμηση και, από αυτήν την άποψη, τα αποτελέσματα του Ευρωπαϊκού Έτους Γλωσσών μπορεί να αποδειχθούν πολύτιμα για τις γνώσεις μας όσον αφορά την προώθηση δράσεων υποστήριξης υπέρ της πολιτισμικής και γλωσσικής ποικιλομορφίας.
- (6) ότι το άρθρο 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση προβλέπει ότι η Ένωση σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα, όπως κατοχυρώνονται με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950.
- (7) ότι η πρόσβαση στην απέραντη λογοτεχνική κληρονομιά στη γλώσσα του πρωτοτύπου μπορεί να συμβάλει στην ανάπτυξη της αμοιβαίας κατανόησης και να προσδώσει ένα απτό περιεχόμενο στην έννοια της ευρωπαϊκής υπηκοότητας.
- (8) ότι η εκμάθηση γλωσσών είναι σημαντική διότι εντείνει τη συνειδητοποίηση της πολιτισμικής διαφοράς και συμβάλλει στην εξάλειψη της ξενοφοβίας, του ρατσισμού, του αντισημιτισμού και της μισαλλοδοξίας.
- (9) ότι εκτός από τα οφέλη σε ανθρώπινο, πολιτιστικό και πολιτικό επίπεδο, η εκμάθηση γλωσσών αποτελεί επίσης ένα σημαντικό οικονομικό δυναμικό.
- (10) ότι η ορθή γνώση της μητρικής γλώσσας και η εκμάθηση των κλασικών γλωσσών, ιδίως των λατινικών και των αρχαίων ελληνικών, μπορεί να διευκολύνει την εκμάθηση άλλων γλωσσών.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (3) ότι στα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 12ης Ιουνίου 1995 με θέμα τη γλωσσική ποικιλομορφία και την πολυγλωσσία στην Ευρωπαϊκή Ένωση δόθηκε έμφαση στο γεγονός ότι «πρέπει να διατηρηθεί η γλωσσική ποικιλομορφία και να προωδηθεί η πολυγλωσσία στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με ίσο σεβασμό προς τις γλώσσες της Ένωσης και σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας» και ότι η απόφαση 2493/95/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που εγκρίθηκε στις 23 Οκτωβρίου 1995 και θέσπισε το 1996 ως Ευρωπαϊκό έτος της δια βίου εκπαίδευσης και κατάρτισης <sup>(1)</sup> τόνισε τη σημασία του ρόλου της δια βίου εκπαίδευσης για την ανάπτυξη ικανοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των γλωσσικών, καθ' όλη τη διάρκεια της ζωής του ατόμου.
- (4) ότι το Λευκό Βιβλίο της Επιτροπής 1995 «Εκπαίδευση και κατάρτιση: Διδασκαλία και εκμάθηση — Προς την κοινωνία της γνώσης» <sup>(2)</sup> έθεσε ως τέταρτο στόχο του την επαρκή γνώση τριών κοινοτικών γλωσσών από όλους τους πολίτες και ότι το Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής 1996 «Εκπαίδευση, κατάρτιση, έρευνα: τα εμπόδια στη διακρατική κινητικότητα» <sup>(3)</sup> κατέληξε στο συμπέρασμα ότι «η εκμάθηση δύο τουλάχιστον κοινοτικών γλωσσών έχει καταστεί προϋπόθεση, προκειμένου να επωφεληθούν οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τις επαγγελματικές και προσωπικές ευκαιρίες που τους προσφέρει η ενιαία αγορά».
- (11) ότι είναι σημαντικό να ευαισθητοποιηθούν οι αρμόδιοι του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα για τη σημασία της δυνατότητας εύκολης πρόσβασης στην εκμάθηση γλωσσών.
- (12) ότι στα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 12ης Ιουνίου 1995 με θέμα τη γλωσσική ποικιλομορφία και την πολυγλωσσία στην Ευρωπαϊκή Ένωση δόθηκε έμφαση στο γεγονός ότι «πρέπει να διατηρηθεί η γλωσσική ποικιλομορφία και να προωδηθεί η πολυγλωσσία στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με ίσο σεβασμό προς τις γλώσσες της Ένωσης και σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας» και ότι η απόφαση 2493/95/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που εγκρίθηκε στις 23 Οκτωβρίου 1995 και θέσπισε το 1996 ως Ευρωπαϊκό έτος της δια βίου εκπαίδευσης και κατάρτισης <sup>(1)</sup> τόνισε τη σημασία του ρόλου της δια βίου εκπαίδευσης για την ανάπτυξη ικανοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των γλωσσικών, καθ' όλη τη διάρκεια της ζωής του ατόμου.
- (13) ότι το Λευκό Βιβλίο της Επιτροπής 1995 «Εκπαίδευση και κατάρτιση: Διδασκαλία και εκμάθηση — Προς την κοινωνία της γνώσης» <sup>(2)</sup> έθεσε ως τέταρτο στόχο του την επαρκή γνώση τριών κοινοτικών γλωσσών από όλους τους πολίτες και ότι το Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής 1996 «Εκπαίδευση, κατάρτιση, έρευνα: τα εμπόδια στη διακρατική κινητικότητα» <sup>(3)</sup> κατέληξε στο συμπέρασμα ότι «η εκμάθηση δύο τουλάχιστον κοινοτικών γλωσσών έχει καταστεί προϋπόθεση, προκειμένου να επωφεληθούν οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τις επαγγελματικές και προσωπικές ευκαιρίες που τους προσφέρει η ενιαία αγορά».
- (14) ότι το ψήφισμα του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 1995 σχετικά με τη βελτίωση της ποιότητας και τη διαφοροποίηση της εκμάθησης και της διδασκαλίας των γλωσσών στα εκπαιδευτικά συστήματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(4)</sup> προβλέπει ότι οι μαθητές πρέπει να έχουν, κατά κανόνα, τη δυνατότητα να διδάσκονται δύο γλώσσες εκτός από την /τις μητρική/-ές τους επί δύο τουλάχιστον συνεχόμενα έτη της υποχρεωτικής τους εκπαίδευσης για κάθε γλώσσα και — ει δυνατόν — επί μεγαλύτερο διάστημα·
- <sup>(1)</sup> ΕΕ L 256 της 26.10.1995.
- <sup>(2)</sup> Λευκό Βιβλίο Επιτροπής: «Εκπαίδευση και κατάρτιση. Διδασκαλία και εκμάθηση — Προς την κοινωνία της γνώσης» (που βασίζεται στο COM(95) 590 τελικό, 29 Νοεμβρίου 1995), Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Λουξεμβούργο, 1996.
- <sup>(3)</sup> Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής «Εκπαίδευση, κατάρτιση, έρευνα: τα εμπόδια στη διακρατική κινητικότητα» (που βασίζεται στο COM(96) 462 τελικό, 2 Οκτωβρίου 1996), Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Λουξεμβούργο, 1996.
- <sup>(4)</sup> ΕΕ L 256 της 26.10.1995.
- <sup>(2)</sup> Λευκό Βιβλίο Επιτροπής: «Εκπαίδευση και κατάρτιση. Διδασκαλία και εκμάθηση — Προς την κοινωνία της γνώσης» (που βασίζεται στο COM(95) 590 τελικό, 29 Νοεμβρίου 1995), Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Λουξεμβούργο, 1996.
- <sup>(3)</sup> Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής «Εκπαίδευση, κατάρτιση, έρευνα: τα εμπόδια στη διακρατική κινητικότητα» (που βασίζεται στο COM(96) 462 τελικό, 2 Οκτωβρίου 1996), Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Λουξεμβούργο, 1996.
- <sup>(4)</sup> ΕΕ C 207 της 12.8.1995, σ. 1.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(5) ότι τα μέτρα του προγράμματος Lingua, που εγκρίθηκαν στις 28 Ιουλίου 1989 με την απόφαση 89/489/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, ενισχύθηκαν και εν μέρει ενσωματώθηκαν ως οριζόντια μέτρα στο πρόγραμμα Σωκράτης, το οποίο θεσπίστηκε στις 14 Μαρτίου 1995 με την απόφαση 819/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(2)</sup> και τροποποιήθηκε στις 23 Φεβρουαρίου 1998 με την απόφαση 576/98/ΕΚ <sup>(3)</sup>· ότι τα μέτρα αυτά προώθησαν την καλύτερη γνώση των γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, κατά συνέπεια, συνέβαλαν στη μεγαλύτερη κατανόηση και αλληλεγγύη μεταξύ των λαών της Ένωσης· ότι το Συμβούλιο στην κοινή του θέση της 21ης Δεκεμβρίου 1998 προτείνει τα μέτρα αυτά να αναπτυχθούν και να ενισχυθούν περαιτέρω κατά τη δεύτερη φάση του προγράμματος Σωκράτης <sup>(4)</sup>.

(6) ότι το πρόγραμμα Leonardo da Vinci, που θεσπίστηκε στις 6 Δεκεμβρίου 1994 με την απόφαση 94/819/ΕΚ <sup>(5)</sup> του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και το οποίο θεμελιώθηκε στα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν με το πρόγραμμα Lingua, υποστηρίζει δραστηριότητες που στόχευαν στην ανάπτυξη γλωσσικών δεξιοτήτων ως τμήμα μέτρων επαγγελματικής κατάρτισης, ότι η υποστήριξη αυτή θα αναπτυχθεί και να ενισχυθεί περαιτέρω στη δεύτερη φάση του προγράμματος Leonardo da Vinci, που θεσπίστηκε στις 26 Απριλίου 1999 με την απόφαση 99/382/ΕΚ του Συμβουλίου <sup>(6)</sup>.

(7) ότι θεσπίστηκε με την απόφαση του Συμβουλίου 96/664/ΕΚ της 21ης Νοεμβρίου 1996 ένα πολυετές πρόγραμμα για την προώθηση της γλωσσικής ποικιλομορφίας της Κοινότητας στην κοινωνία της πληροφορίας.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(15) ότι τα μέτρα του προγράμματος Lingua, που εγκρίθηκαν στις 28 Ιουλίου 1989 με την απόφαση 89/489/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, ενισχύθηκαν και εν μέρει ενσωματώθηκαν ως οριζόντια μέτρα στο πρόγραμμα Σωκράτης, το οποίο θεσπίστηκε στις 14 Μαρτίου 1995 με την απόφαση 819/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(2)</sup> και τροποποιήθηκε στις 23 Φεβρουαρίου 1998 με την απόφαση 576/98/ΕΚ <sup>(3)</sup>· ότι τα μέτρα αυτά προώθησαν την καλύτερη γνώση των γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, κατά συνέπεια, συνέβαλαν στη μεγαλύτερη κατανόηση και αλληλεγγύη μεταξύ των λαών της Ένωσης· ότι το Συμβούλιο στην κοινή του θέση της 21ης Δεκεμβρίου 1998 προτείνει τα μέτρα αυτά να αναπτυχθούν και να ενισχυθούν περαιτέρω κατά τη δεύτερη φάση του προγράμματος Σωκράτης <sup>(4)</sup>.

(16) ότι το πρόγραμμα Leonardo da Vinci, που θεσπίστηκε στις 6 Δεκεμβρίου 1994 με την απόφαση 94/819/ΕΚ <sup>(5)</sup> του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και το οποίο θεμελιώθηκε στα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν με το πρόγραμμα Lingua, υποστηρίζει δραστηριότητες που στόχευαν στην ανάπτυξη γλωσσικών δεξιοτήτων ως τμήμα μέτρων επαγγελματικής κατάρτισης, ότι η υποστήριξη αυτή θα αναπτυχθεί και να ενισχυθεί περαιτέρω στη δεύτερη φάση του προγράμματος Leonardo da Vinci, που θεσπίστηκε στις 26 Απριλίου 1999 με την απόφαση 99/382/ΕΚ του Συμβουλίου <sup>(6)</sup>.

(17) ότι το πρόγραμμα Πολιτισμός 2000, που θεσπίστηκε στις 14 Φεβρουαρίου 2000 με την απόφαση 508/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, συμβάλλει επίσης στη βελτίωση της αμοιβαίας κατανόησης και γνωριμίας των πολιτισμικών αγαθών των ευρωπαϊκών λαών, ιδίως μέσω της αξιοποίησης της πολιτισμικής ποικιλομορφίας και της πολυγλωσσίας.

(18) ότι θεσπίστηκε με την απόφαση του Συμβουλίου 96/664/ΕΚ της 21ης Νοεμβρίου 1996 ένα πολυετές πρόγραμμα για την προώθηση της γλωσσικής ποικιλομορφίας της Κοινότητας στην κοινωνία της πληροφορίας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 239 της 16.8.1989.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 87 της 20.4.1995.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 77 της 14.3.1998, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 49 της 22.2.1999, σ. 42.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 340 της 29.12.1994.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 146 της 11.6.1999, σ. 33.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 239 της 16.8.1989.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 87 της 20.4.1995.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 77 της 14.3.1998, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 49 της 22.2.1999, σ. 42.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 340 της 29.12.1994.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 146 της 11.6.1999, σ. 33.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (8) ότι η έκθεση της Ομάδας υψηλού επιπέδου για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων<sup>(1)</sup> που υποβλήθηκε στην Επιτροπή στις 18 Μαρτίου 1997, θεωρούσε ότι «το πλήθος των ευρωπαϊκών γλωσσών [είναι] ... ένας θησαυρός που πρέπει να διαφυλαχθεί» και πρότεινε μέτρα για την ενίσχυση της γλωσσικής κατάρτισης και της χρήσης γλωσσών στην Κοινότητα.
- (9) ότι, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι στόχοι της προτεινόμενης ενέργειας δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη, εξαιτίας, μεταξύ άλλων, της ανάγκης για μια συνεκτική ενημερωτική εκστρατεία σε όλες τις χώρες της Κοινότητας, με την οποία θα αποφευχθούν οι επαναλήψεις και θα επιτευχθούν σημαντικές οικονομίες· ότι οι στόχοι αυτοί θα επιτευχθούν καλύτερα από την Κοινότητα λόγω της διακρατικής διάστασης των κοινοτικών ενεργειών και μέτρων· ότι η απόφαση αυτή δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (10) ότι είναι σημαντική η ανάπτυξη ορθής συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Συμβουλίου της Ευρώπης για την εξασφάλιση συνάφειας μεταξύ των ενεργειών που αναλαμβάνονται σε κοινοτικό επίπεδο και των ενεργειών που αναλαμβάνει το Συμβούλιο της Ευρώπης· ότι γίνεται ρητή μνεία σε αυτού του είδους τη συνεργασία στο άρθρο 149 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- (11) ότι η έκθεση της Ομάδας υψηλού επιπέδου για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων<sup>(1)</sup> που υποβλήθηκε στην Επιτροπή στις 18 Μαρτίου 1997, θεωρούσε ότι «το πλήθος των ευρωπαϊκών γλωσσών [είναι] ... ένας θησαυρός που πρέπει να διαφυλαχθεί» και πρότεινε μέτρα για την ενίσχυση της γλωσσικής κατάρτισης και της χρήσης γλωσσών στην Κοινότητα.
- (12) ότι, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι στόχοι της προτεινόμενης ενέργειας δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη, εξαιτίας, μεταξύ άλλων, της ανάγκης για μια συνεκτική ενημερωτική εκστρατεία σε όλες τις χώρες της Κοινότητας, με την οποία θα αποφευχθούν οι επαναλήψεις και θα επιτευχθούν σημαντικές οικονομίες· ότι οι στόχοι αυτοί θα επιτευχθούν καλύτερα από την Κοινότητα λόγω της διακρατικής διάστασης των κοινοτικών ενεργειών και μέτρων· ότι η απόφαση αυτή δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (13) Εντούτοις πρέπει επίσης να προβλεφθεί μια στενή συνεργασία και ένας στενός συντονισμός ανάμεσα στην Επιτροπή και τα κράτη μέλη, για να υποστηριχθούν οι δράσεις σε ευρωπαϊκό επίπεδο από δράσεις μικρής κλίμακας σε τοπικό, περιφερειακό και εθνικό επίπεδο, που μπορούν να προσαρμόζονται καλύτερα στις ανάγκες των ενδιαφερομένων ομάδων και στις ιδιαίτερες καταστάσεις, ενισχύοντας έτσι την πολιτισμική πολυμορφία.
- (14) ότι είναι σημαντική η ανάπτυξη ορθής συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Συμβουλίου της Ευρώπης για την εξασφάλιση συνάφειας μεταξύ των ενεργειών που αναλαμβάνονται σε κοινοτικό επίπεδο και των ενεργειών που αναλαμβάνει το Συμβούλιο της Ευρώπης· ότι γίνεται ρητή μνεία σε αυτού του είδους τη συνεργασία στο άρθρο 149 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- (15) ότι είναι σημαντικό να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Έτος Γλωσσών θα εορτασθεί καθ' ην στιγμήν προετοιμάζεται η διεύρυνση της Ένωσης.

(<sup>1</sup>) Έκθεση της Ομάδας υψηλού επιπέδου για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων», υπό την προεδρία της κυρίας Simone Veil, Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Λουξεμβούργο, 1998, Κεφάλαιο V.

(<sup>1</sup>) Έκθεση της Ομάδας υψηλού επιπέδου για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων», υπό την προεδρία της κυρίας Simone Veil, Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Λουξεμβούργο, 1998, Κεφάλαιο V.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(11) ότι η απόφαση αυτή προβλέπει, για ολόκληρη τη διάρκεια του προγράμματος, ένα χρηματοοικονομικό πλαίσιο που θα αποτελεί το κύριο σημείο αναφοράς, με την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, Συμβουλίου και Επιτροπής, στις 6 Μαΐου 1999, για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, κατά τη διάρκεια της ετήσιας διαδικασίας κατάρτισης του προϋπολογισμού <sup>(1)</sup>.

(12) ότι στην κοινή δήλωση της 4ης Μαΐου 1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής προβλέπεται η εφαρμογή στην πράξη της διαδικασίας του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(2)</sup>.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

## Καθιέρωση του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών

1. Το έτος 2001 ανακηρύσσεται «Ευρωπαϊκό έτος γλωσσών».

2. Στη διάρκεια του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών, θα ληφθούν μέτρα ενημέρωσης και προώθησης όσον αφορά τις γλώσσες, με στόχο την ενθάρρυνση όλων των νόμιμων κατοίκων στα κράτη μέλη για την εκμάθηση γλωσσών, κυρίως μέσω της ευαισθητοποίησης των πολιτών σχετικά με την επίδραση των γλωσσικών ικανοτήτων στην ποιότητα της ζωής τους και στην επαγγελματική ανταγωνιστικότητά τους. Τα μέτρα αυτά θα καλύψουν τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας, μαζί με τα ιρλανδικά, τα λουξεμβουργιανά που αναγνωρίζονται από τα κράτη μέλη.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 148 της 28.5.1999.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(24) ότι η απόφαση αυτή προβλέπει, για ολόκληρη τη διάρκεια του προγράμματος, ένα χρηματοοικονομικό πλαίσιο που θα αποτελεί το κύριο σημείο αναφοράς, με την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, Συμβουλίου και Επιτροπής, στις 6 Μαΐου 1999, για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, κατά τη διάρκεια της ετήσιας διαδικασίας κατάρτισης του προϋπολογισμού <sup>(1)</sup>.

(25) ότι στην κοινή δήλωση της 4ης Μαΐου 1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής προβλέπεται η εφαρμογή στην πράξη της διαδικασίας του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(2)</sup>.

(26) ότι τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή αυτής της απόφασης θα πρέπει να εγκριθούν σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου 1999/468/ΕΚ της 28ης Ιουνίου 1999 που καθορίζει τους όρους άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(3)</sup>.

Αμετάβλητο

2. Στη διάρκεια του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών, θα ληφθούν μέτρα ενημέρωσης και προώθησης όσον αφορά τις γλώσσες, με στόχο την ενθάρρυνση όλων των ατόμων που κατοικούν στα κράτη μέλη για την εκμάθηση γλωσσών. Τα μέτρα αυτά θα καλύψουν τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας, μαζί με τα ιρλανδικά, τα λουξεμβουργιανά και άλλες γλώσσες που αναγνωρίζονται από τα κράτη μέλη για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 148 της 28.5.1999.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 2

## Αμετάβλητο

## Στόχοι

Οι στόχοι του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών είναι:

α) ευαισθητοποίηση σχετικά με τον πλούτο της γλωσσικής ποικιλομορφίας εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

α) ευαισθητοποίηση σχετικά με τον πλούτο της γλωσσικής ποικιλομορφίας εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την πολιτισμική και πολιτιστική αξία που αντιπροσωπεύει αυτός ο πλούτος, λαμβάνοντας ταυτοχρόνως υπόψη την αρχή σύμφωνα με την οποία όλες οι γλώσσες πρέπει να αναγνωρίζονται ως ισάξιες και ισότιμες και να ενισχυθεί η πολυγλωσσία.

β) ενημέρωση όσο το δυνατόν ευρύτερου μέρους του πληθυσμού για τα πλεονεκτήματα της ικανότητα χρήσης μιας σειράς γλωσσών, ως βασικού στοιχείου προσωπικής ανάπτυξης, διαπολιτισμικής κατανόησης, πλήρους αξιοποίησης των δικαιωμάτων που συνεπάγεται η ευρωπαϊκή ιθαγένεια και αύξησης των οικονομικών δυνατοτήτων ατόμων, επιχειρήσεων και του συνόλου της κοινωνίας.

β) ενημέρωση όσο το δυνατόν ευρύτερου μέρους του πληθυσμού για τα πλεονεκτήματα που παρέχει η ικανότητα χρήσης πολλών γλωσσών, ως βασικού στοιχείου προσωπικής και επαγγελματικής ανάπτυξης (συμπεριλαμβανομένης της αναζήτησης μιας πρώτης θέσης απασχόλησης) των ατόμων, διαπολιτισμικής κατανόησης, πλήρους αξιοποίησης των δικαιωμάτων που συνεπάγεται η ιθαγένεια της Ένωσης και αύξησης των οικονομικών και κοινωνικών δυνατοτήτων ατόμων, επιχειρήσεων και του συνόλου της κοινωνίας. Το εν λόγω τμήμα του πληθυσμού θα περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων: τους μαθητές και τους φοιτητές, τους γονείς, τους εργαζόμενους, τους αιτούντες εργασία, τους ομιλητές, τους κατοίκους των παραμεθόριων ζωνών και των περιφερειακών περιοχών, τους πολιτισμικούς φορείς, τις μειονεκτικές κοινωνικές ομάδες, τους μετανάστες, κλπ.

γ) ενθάρρυνση όλων των ατόμων που κατοικούν νόμιμα στα κράτη μέλη για τη βίου εκμάθηση γλωσσών και συναφών δεξιοτήτων ανεξαρτήτως ηλικίας, καταγωγής ή προηγούμενης εκπαιδευτικής εμπειρίας και σπουδών.

γ) ενθάρρυνση όλων των ατόμων που κατοικούν νόμιμα στα κράτη μέλη για τη δια βίου εκμάθηση γλωσσών, ενδεχομένως από την προσχολική και τη στοιχειώδη εκπαίδευση, και την απόκτηση συναφών δεξιοτήτων που συνδέονται με τη χρησιμοποίηση των γλωσσών για συγκεκριμένους, ειδικότερα δε επαγγελματικούς σκοπούς, ανεξαρτήτως ηλικίας, καταγωγής, κοινωνικής κατάστασης ή προηγούμενης εκπαιδευτικής εμπειρίας και σπουδών.

δ) συλλογή και διάδοση πληροφοριών για τη διδασκαλία και εκμάθηση γλωσσών και για τις δεξιότητες, τις μεθόδους και τα εργαλεία που βοηθούν αυτή τη διδασκαλία και την εκμάθηση, και/ή διευκολύνουν την επικοινωνία μεταξύ των ομιλητών διαφορετικών γλωσσών.

δ) συλλογή και διάδοση πληροφοριών για τη διδασκαλία και εκμάθηση γλωσσών και για τις δεξιότητες, τις μεθόδους (ιδίως τις καινοτόμες) και τα εργαλεία που βοηθούν αυτή τη διδασκαλία και την εκμάθηση, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που έχουν καταρτισθεί στο πλαίσιο άλλων κοινοτικών δράσεων και πρωτοβουλιών, και/ή διευκολύνουν την επικοινωνία μεταξύ των ομιλητών διαφορετικών γλωσσών.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 3

## Περιεχόμενο ενεργειών

Οι ενέργειες για την εκπλήρωση των στόχων που διατυπώνονται στο άρθρο 2 περιλαμβάνουν ιδίως:

- τη χρήση κοινού λογοτύπου και συνθημάτων;
- την πραγματοποίηση ενημερωτικής εκστρατείας κοινοτικής εμβέλειας;
- τη διοργάνωση συνεδρίων, εκδηλώσεων, βραβείων σε κοινοτικό, διακρατικό, εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο;
- τη διοργάνωση διαγωνισμών, διαγωνισμών και την αθλοθέτηση βραβείων και βραβείων σε κοινοτικό, διακρατικό, εθνικό, και περιφερειακό επίπεδο.
- την οικονομική ενίσχυση των πρωτοβουλιών, σε διακρατικό, εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο, οι οποίες προωθούν τους στόχους του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών.

Αναλυτικά στοιχεία για τις ενέργειες αυτές εκτίθενται στο παράρτημα.

## Άρθρο 4

## Υλοποίηση της απόφασης και συνεργασίας με τα κράτη μέλη

1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την υλοποίηση της παρούσας απόφασης.
2. Κάθε κράτος μέλος ορίζει ένα κατάλληλο όργανο, τα οποία οργανώνουν τη συμμετοχή του στο Ευρωπαϊκό έτος γλωσσών και έχουν την ευθύνη του συντονισμού και της υλοποίησης σε εθνικό επίπεδο των ενεργειών που προβλέπονται από την παρούσα απόφαση, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης κατά τη διαδικασία επιλογής που προβλέπεται στο άρθρο 7.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Αμετάβλητο

Οι δράσεις για την εκπλήρωση των στόχων που διατυπώνονται στο άρθρο 2 περιλαμβάνουν ιδίως:

- τη χρήση κοινού λογοτύπου και συνθημάτων σε συνεννόηση με το Συμβούλιο της Ευρώπης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10;
- Αμετάβλητο
- τη διοργάνωση συνεδρίων, εκδηλώσεων, βραβείων και άλλων εκδηλώσεων;

## Διαγράφεται

## Άρθρο 4

## Υλοποίηση της απόφασης και συνεργασίας με τα κράτη μέλη

1. Η Επιτροπή φροντίζει για την υλοποίηση των κοινοτικών δράσεων που αναλαμβάνονται δυνάμει της παρούσας απόφασης.
2. Κάθε κράτος μέλος ορίζει ένα — ή περισσότερα — κατάλληλα όργανα, τα οποία οργανώνουν τη συμμετοχή του στο Ευρωπαϊκό έτος γλωσσών και έχουν την ευθύνη του συντονισμού και της υλοποίησης σε εθνικό επίπεδο των ενεργειών που προβλέπονται από την παρούσα απόφαση, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης κατά τη διαδικασία επιλογής που προβλέπεται στο άρθρο 7.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 5

## Διαγράφεται

**Συμβουλευτική Επιτροπή**

1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επικουρείται από μια συμβουλευτική επιτροπή η οποία συγκροτείται από εκπροσώπους των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο εκπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή.

Ο εκπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής υποβάλλει στη συμβουλευτική επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η συμβουλευτική επιτροπή γνωμοδοτεί επί του σχεδίου εντός προθεσμίας, η οποία ορίζεται από τον πρόεδρο, ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του ζητήματος, αν χρειαστεί κατόπιν ψηφοφορίας.

## Διαγράφεται

Η γνωμοδότηση καταγράφεται στα πρακτικά. Επιπλέον, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει την καταγραφή της θέσης του στα πρακτικά.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή λαμβάνει κατά το δυνατόν υπόψη της τη γνωμοδότηση της συμβουλευτικής επιτροπής. Ενημερώνει τη συμβουλευτική επιτροπή για τον τρόπο με τον οποίο η γνώμη της ελήφθη υπόψη.

2. Όποτε γίνεται μνεία του παρόντος άρθρου, ισχύουν τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/EK του Συμβουλίου, με την επιφύλαξη του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Η επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

## Άρθρο 6

## Αμετάβλητο

**Χρηματοδοτικές ρυθμίσεις**

1. Οι ενέργειες κοινοτικού χαρακτήρα, όπως περιγράφονται στο τμήμα Α του παραρτήματος, χρηματοδοτούνται εξ ολοκλήρου από τον κοινοτικό προϋπολογισμό.

2. Οι ενέργειες τοπικού, περιφερειακού, εθνικού ή διακρατικού χαρακτήρα, όπως περιγράφονται στο τμήμα Β του παραρτήματος, συγχρηματοδοτούνται από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, μέχρι 50 % κατ' ανώτατο όριο του συνολικού κόστους.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 7

**Υποβολή αιτήσεων και διαδικασία επιλογής**

1. Οι αιτήσεις για συγχρηματοδότηση ενεργειών από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 2, υποβάλλονται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή μέσω του οργάνου που ορίζεται στο άρθρο 4, παράγραφος 2.

2. Οι αποφάσεις σχετικά με τη χρηματοδότηση και τη συγχρηματοδότηση ενεργειών, σύμφωνα με το άρθρο 6, λαμβάνονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 5. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διασφαλίζει ισόρροπη κατανομή μεταξύ των κρατών μελών και μεταξύ των διαφόρων σχετικών πεδίων δράσης.

1. Οι αιτήσεις για συγχρηματοδότηση ενεργειών από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 2, υποβάλλονται στην Επιτροπή μέσω του οργάνου που ορίζεται /των οργάνων που ορίζονται στο άρθρο 4, παράγραφος 2. Περιλαμβάνουν πληροφορίες που επιτρέπουν την αξιολόγηση των τελικών αποτελεσμάτων επί τη βάση αντικειμενικών κριτηρίων. Η Επιτροπή λαμβάνει σοβαρότατα υπόψη την αξιολόγηση στην οποία προβαίνουν τα ενδιαφερόμενα όργανα.

2. Οι αποφάσεις σχετικά με τη χρηματοδότηση και τη συγχρηματοδότηση ενεργειών, σύμφωνα με το άρθρο 6, λαμβάνονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 5. Η Επιτροπή διασφαλίζει ισόρροπη κατανομή μεταξύ των κρατών μελών, ή μεταξύ των διαφόρων γλωσσών που αναφέρονται στο άρθρο 1, και μεταξύ των διαφόρων σχετικών πεδίων δράσης.

3. Η Επιτροπή (ιδίως μέσω των εθνικών και περιφερειακών της συνδέσμων), σε συνεργασία με τα όργανα που προβλέπονται από το άρθρο 4, παράγραφος 2, εξασφαλίζει ότι οι προσκλήσεις για την υποβολή προτάσεων κοινοποιούνται έγκαιρα και τυγχάνουν της ευρύτερης δυνατής δημοσιοποίησης.

## Άρθρο 8

**Συνοχή**

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, εξασφαλίζει:

- τη συνέπεια μεταξύ των ενεργειών που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση και άλλων κοινοτικών ενεργειών και πρωτοβουλιών, ιδίως όσων αφορούν τον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης.
- τη βέλτιστη αξιοποίηση της συμπληρωματικότητας μεταξύ του ευρωπαϊκού έτους και άλλων υφισταμένων κοινοτικών, εθνικών και περιφερειακών πρωτοβουλιών και πόρων, όταν δύναται να συμβάλουν στην εκπλήρωση των στόχων του ευρωπαϊκού έτους.

## Αμετάβλητο

- τη συνέπεια μεταξύ των δράσεων που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση και άλλων κοινοτικών ενεργειών και πρωτοβουλιών, ιδίως όσων αφορούν τον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης και του πολιτισμού.

## Αμετάβλητο

## Άρθρο 9

**Προϋπολογισμός**

1. Το χρηματοοικονομικό πλαίσιο για την υλοποίηση αυτής της ενέργειας κατά την περίοδο από 1η Ιανουαρίου-31 Δεκεμβρίου 2001 ανέρχεται σε 8 000 000 ευρώ.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Οι πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των χρηματοπιστωτικών προοπτικών.

## Άρθρο 10

**Διεθνής συνεργασία**

Στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έτους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 5, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή συνεργάζεται με αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς. Ειδικότερα, προβαίνει σε κατάλληλες ρυθμίσεις για τη συνεργασία με το Συμβούλιο της Ευρώπης.

Στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έτους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 5, η Επιτροπή συνεργάζεται με αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς. Ειδικότερα, καθιερώνεται στενή συνεργασία και συντονισμός με το Συμβούλιο της Ευρώπης και αναλαμβάνονται κοινές πρωτοβουλίες, προκειμένου να ενισχυθούν οι δεσμοί μεταξύ των λαών της Ευρώπης.

## Άρθρο 11

**Παρακολούθηση και αξιολόγηση**

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υποβάλλει, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002 το αργότερο, έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών σχετικά με την υλοποίηση, τα αποτελέσματα και την συνολική εκτίμηση των ενεργειών που προβλέπονται από την παρούσα απόφαση.

## Αμετάβλητο

Η Επιτροπή υποβάλλει, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002 το αργότερο, λεπτομερή και τεκμηριωμένη έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών σχετικά με την υλοποίηση, τα αποτελέσματα και την συνολική εκτίμηση όλων των ενεργειών που προβλέπονται από την παρούσα απόφαση.

## Άρθρο 12

**Θέση σε ισχύ**

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Ισχύει από την ημερομηνία δημοσίευσής της.

## Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## 1. ΧΑΡΑΚΤΗΡΑΣ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3

Αμετάβλητο

(Α) Ενέργειες που μπορεί να χρηματοδοτηθούν μέχρι και 100 % από τον κοινοτικό προϋπολογισμό

Ενδεικτικά, μπορεί να αφιερωθεί στις δράσεις αυτές το 40 % του συνολικού προϋπολογισμού, που η Επιτροπή θα μπορεί να αναπροσαρμόσει βάσει της προβλεπόμενης στο άρθρο 5 παράγραφος 2 διαδικασίας.

## 1. Συνεδριάσεις και εκδηλώσεις:

Αμετάβλητο

α) διοργάνωση συνεδριάσεων σε κοινοτικό επίπεδο·

β) διοργάνωση εκδηλώσεων για την ευαισθητοποίηση σχετικά με τη γλωσσική ποικιλομορφία, συμπεριλαμβανομένων των τελών έναρξης και λήξης του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών·

γ) διοργάνωση σε κάθε κράτος μέλος μίας ή περισσότερων παρουσιάσεων του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών.

γ) διοργάνωση σε κάθε κράτος μέλος μίας ή περισσότερων παρουσιάσεων του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών που θα πρέπει να προκαλούν το ενδιαφέρον μεγάλου αριθμού ατόμων διαφορετικής κοινωνικής προέλευσης.

## 2. Εκστρατείες ενημέρωσης και προώθησης, οι οποίες θα περιλαμβάνουν:

Αμετάβλητο

α) την ανάπτυξη λογοτύπου και συνθημάτων για το Ευρωπαϊκό έτος γλωσσών, που θα χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο όλων των δραστηριοτήτων που συνδέονται με αυτό·

β) ενημερωτική εκστρατεία σε κοινοτική κλίμακα·

β) ενημερωτική εκστρατεία σε κοινοτική κλίμακα, που θα περιλαμβάνει ειδικότερα τη δημιουργία μιας θέσης αμφίδρομης επικοινωνίας στο Διαδίκτυο και τη μετάδοση πληροφοριών για τα σχέδια (συμπεριλαμβανομένων εκείνων που περιέχονται στο τμήμα Γ)·

γ) την παραγωγή εργαλείων και βοηθητικών μέσων, τα οποία θα χρησιμοποιηθούν σε ολόκληρη την κοινότητα, διδασκαλίας με στόχο την ευαισθητοποίηση του κοινού σχετικά με τις προϋποθέσεις της επιτυχημένης εκμάθησης γλωσσών και των αποτελεσματικών τεχνικών και εκμάθησης·

γ) την παραγωγή εργαλείων και βοηθητικών μέσων, τα οποία θα χρησιμοποιηθούν σε ολόκληρη την κοινότητα, και στα οποία θα έχουν πρόσβαση και τα κοινωνικά μειονεκτούντα άτομα, για τις τεχνικές της αποτελεσματικής διδασκαλίας και τις προϋποθέσεις της επιτυχημένης εκμάθησης γλωσσών·

δ) τη διοργάνωση ευρωπαϊκών διαγωνισμών που θα προβάλλουν τα επιτεύγματα και τις εμπειρίες σχετικά με τα θέματα του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών.

Αμετάβλητο

## 3. Άλλες ενέργειες:

Έρευνες και μελέτες σε κοινοτική κλίμακα, με πρωταρχικό στόχο τον καλύτερο προσδιορισμό:

Έρευνες και μελέτες σε κοινοτική κλίμακα, με πιθανό στόχο τον καλύτερο προσδιορισμό:

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- της κατάστασης στην Ευρώπη όσον αφορά τις γλώσσες, τη χρήση τους και την εκμάθηση και διδασκαλία τους.
- των προσδοκιών διαφόρων ομάδων στόχων όσον αφορά και του τρόπου με τον οποίο η Κοινότητα θα μπορούσε να εκπληρώσει τις προσδοκίες αυτές τους σκοπούς του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών·
- του τρόπου με τον οποίο η Κοινότητα μπορούσε να εκπληρώσει τις προσδοκίες αυτές τόσο στη διάρκεια του ευρωπαϊκού έτους όσο και στη συνέχεια, ιδίως στο πλαίσιο των προγραμμάτων της στους τομείς της εκπαίδευσης και της κατάρτισης·
- των μελετών αξιολόγησης της αποτελεσματικότητας και του αντίκτυπου του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- της κατάστασης στην Ευρώπη όσον αφορά τις γλώσσες (συμπεριλαμβανομένης της νοηματικής γλώσσας και των κλασικών γλωσσών), τη χρήση τους (συμπεριλαμβανομένης της επιστημονικής και πανεπιστημιακής έρευνας), και την εκμάθηση και διδασκαλία τους, καθώς και την απόκτηση συναφών δεξιοτήτων· στο μέτρο του δυνατού, τούτο αφορά όλες τις γλώσσες που αναφέρονται στο άρθρο 1·
- των προσδοκιών διαφόρων ομάδων στόχων (συμπεριλαμβανομένων των κατοίκων των διγλωσσών περιοχών) όσον αφορά την εκμάθηση γλωσσών και του τρόπου με τον οποίο η Κοινότητα θα μπορούσε να εκπληρώσει τις προσδοκίες αυτές·
- του τρόπου με τον οποίο η Κοινότητα μπορούσε να εκπληρώσει τις προσδοκίες αυτές·
- των μελετών αξιολόγησης της αποτελεσματικότητας και του αντίκτυπου του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών που θα ερευνούν την καλύτερη πρακτική στον τομέα της διδασκαλίας και εκμάθησης γλωσσών και της διάδοσης των αποτελεσμάτων στα κράτη μέλη.

**(B) Ενέργειες που μπορεί να συγχρηματοδοτηθούν από τον κοινοτικό προϋπολογισμό**

Ενδεικτικά, μπορεί να αφιερωθεί στις δράσεις αυτές το 60 % του συνολικού προϋπολογισμού, που η Επιτροπή θα μπορεί να αναπροσαρμόσει βάσει της προβλεπόμενης στο άρθρο 5 παράγραφος 2 διαδικασίας.

Ενέργειες σε τοπικό, περιφερειακό, εθνικό ή διακρατικό επίπεδο μπορούν να χρηματοδοτηθούν από τον κοινοτικό προϋπολογισμό μέχρι 50 % του κόστους τους κατ' ανώτατο όριο, ανάλογα με το χαρακτήρα και τις συνθήκες της προτεινόμενης ενέργειας. Οι ενέργειες αυτές μεταξύ άλλων μπορεί να περιλαμβάνουν τα εξής:

1. Εκδηλώσεις σχετικές με τους στόχους του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών.
2. Ενέργειες ενημέρωσης και ενέργειες διάδοσης παραδειγμάτων ορθών πρακτικών, εκτός από εκείνες που περιγράφονται στο τμήμα 1(A) του παρόντος παραρτήματος.
3. Διοργάνωση απονομής βραβείων ή διαγωνισμών.
4. Έρευνες και μελέτες εκτός από εκείνες που αναφέρονται στο τμήμα 1(A).
5. Άλλες ενέργειες για την προώθηση της διδασκαλίας και εκμάθησης γλωσσών, υπό τον όρο οι ενέργειες αυτές να μην είναι επιλέξιμες για χρηματοδότηση από υφιστάμενα κοινοτικά προγράμματα και πρωτοβουλίες.

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

**(Γ) Ενέργειες χωρίς οικονομική ενίσχυση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό**

Η Κοινότητα θα προσφέρει ηθική υποστήριξη, συμπεριλαμβανομένης και έγγραφης εξουσιοδότησης για τη χρήση του λογotypου ή άλλων υλικών που συνδέονται με το Ευρωπαϊκό έτος γλωσσών, σε πρωτοβουλίες που θα αναληφθούν από δημόσιες ή ιδιωτικές οργανώσεις, στις περιπτώσεις στις οποίες οι οργανώσεις αυτές μπορούν να αποδείξουν με τρόπο ικανοποιητικό για την Επιτροπή ότι οι πρωτοβουλίες στις οποίες συμμετέχουν θα εξελίσσονται κατά τη διάρκεια του έτους 2001 και μπορούν να συμβάλουν σημαντικά στην επίτευξη ενός ή περισσότερων στόχων του Ευρωπαϊκού έτους γλωσσών.

**2. ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ**

Για την υλοποίηση της ενέργειας, η Επιτροπή μπορεί να προσφύγει σε οργανώσεις τεχνικής υποστήριξης, η χρηματοδότηση των οποίων προβλέπεται στο πλαίσιο του συνολικού προϋπολογισμού του προγράμματος. Υπό τις ίδιες προϋποθέσεις, μπορεί να προσφύγει, επίσης, σε εμπειρογνώμονες.

Για την υλοποίηση της ενέργειας, η Επιτροπή μπορεί να προσφύγει σε οργανώσεις τεχνικής υποστήριξης, η χρηματοδότηση των οποίων προβλέπεται στο πλαίσιο του συνολικού προϋπολογισμού του προγράμματος. Υπό τις ίδιες προϋποθέσεις, μπορεί να προσφύγει, επίσης, σε εμπειρογνώμονες. Η Επιτροπή συμβουλευέται την επιτροπή που προβλέπει το άρθρο 5 για τις δημοσιονομικές επιπτώσεις της συνδρομής αυτής.

**Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) με σκοπό τη ρύθμιση των εταιρειών διαχείρισης και των απλοποιημένων ενημερωτικών δελτίων <sup>(1)</sup>**

(2000/C 311 E/20)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 331 τελικό — 98/0242(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 30 Μαΐου 2000)

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 272 της 1.9.1998, σ. 7.

#### ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 189 Β της συνθήκης,

#### ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 47 παράγραφος 2,

Αμετάβλητο

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) ότι η οδηγία 85/611/ΕΟΚ για τους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 88/220/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>, έχει ήδη συμβάλει σημαντικά στην υλοποίηση της ενιαίας αγοράς στον εν λόγω τομέα, καθορίζοντας — για πρώτη φορά — την αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης της άδειας λειτουργίας και άλλες διατάξεις οι οποίες διευκολύνουν την ελεύθερη κυκλοφορία στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης των μεριδίων των οργανισμών συλλογικών επενδύσεων (unit trust/αμοιβαία κεφάλαια ή εταιρείες επενδύσεων) που καλύπτονται από την εν λόγω οδηγία.

(1) Η οδηγία 85/611/ΕΟΚ για τους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) <sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 95/26/ΕΚ <sup>(3)</sup>, έχει ήδη συμβάλει σημαντικά στην υλοποίηση της ενιαίας αγοράς στον εν λόγω τομέα, καθορίζοντας — για πρώτη φορά στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών — την αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης της άδειας λειτουργίας και άλλες διατάξεις οι οποίες διευκολύνουν την ελεύθερη κυκλοφορία στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης των μεριδίων των οργανισμών συλλογικών επενδύσεων (unit trust/αμοιβαία κεφάλαια ή εταιρείες επενδύσεων) που καλύπτονται από την εν λόγω οδηγία.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 375 της 31.12.1985, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 100 της 19.4.1988, σ. 31.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 116 της 28.4.1999, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 375 της 31.12.1985, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 168 της 18.7.1995, σ. 7.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (2) ότι, η οδηγία 85/611/ΕΟΚ δεν προβαίνει σε μεγάλη έκταση στη ρύθμιση της λειτουργίας των εταιρειών οι οποίες διαχειρίζονται οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων (εταιρείες διαχείρισης)· ότι, ειδικότερα, στην οδηγία 85/611/ΕΟΚ δεν υπάρχουν διατάξεις που να εξασφαλίζουν σε όλα τα κράτη μέλη τη θέσπιση ισοδύναμων κανόνων πρόσβασης στην αγορά και προϋποθέσεων λειτουργίας για τέτοιου είδους εταιρείες· ότι η οδηγία 85/611/ΕΟΚ δεν περιλαμβάνει διατάξεις για την ίδρυση υποκαταστημάτων και την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών τέτοιου είδους εταιρειών σε κράτη μέλη εκτός από το κράτος μέλος καταγωγής τους.
- (3) ότι η άδεια λειτουργίας που χορηγείται από το κράτος μέλος καταγωγής της εταιρείας διαχείρισης πρέπει να εγγυάται την προστασία του επενδυτή και τη σταθερότητα του χρηματοπιστωτικού συστήματος· ότι η προσέγγιση που ακολουθείται είναι η εξασφάλιση της ουσιαστικής εναρμόνισης η οποία είναι αναγκαία και επαρκής για την αμοιβαία αναγνώριση της άδειας λειτουργίας και των συστημάτων προληπτικής εποπτείας, καθιστώντας δυνατή την έκδοση ενιαίας άδειας που να ισχύει σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση και την άσκηση της εποπτείας από το κράτος μέλος καταγωγής.
- (4) ότι είναι απαραίτητο, για την προστασία των επενδυτών, να διασφαλιστεί η εσωτερική εποπτεία κάθε εταιρείας διαχείρισης ιδίως με την άσκηση της διοίκησης από δύο πρόσωπα και με την ύπαρξη κατάλληλων μηχανισμών εσωτερικού ελέγχου.
- (5) ότι δυνάμει της αμοιβαίας αναγνώρισης, οι εταιρείες διαχείρισης που λαμβάνουν άδεια λειτουργίας στο κράτος μέλος καταγωγής τους μπορούν να ασκούν τις δραστηριότητες για τις οποίες έχει ληφθεί η άδεια σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση με την ίδρυση υποκαταστημάτων ή βάσει του καθεστώτος ελεύθερης παροχής υπηρεσιών· ότι η έγκριση των κανόνων που διέπουν τα αμοιβαία κεφάλαια/unit trust αποτελεί αρμοδιότητα του κράτους μέλους καταγωγής της εταιρείας διαχείρισης.
- (6) ότι όσον αφορά τη συλλογική διαχείριση χαρτοφυλακίου (διαχείριση unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων), η άδεια που χορηγείται σε μία εταιρεία διαχείρισης στο κράτος μέλος καταγωγής της πρέπει να επιτρέπει στην εν λόγω εταιρεία να ασκεί τις ακόλουθες δραστηριότητες στο κράτος μέλος υποδοχής: διανομή των μεριδίων των unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων που συστήνονται από την εν λόγω εταιρεία στο κράτος μέλος καταγωγής της· διανομή των μεριδίων των εταιρειών επενδύσεων τις οποίες διαχειρίζεται η εν λόγω εταιρεία· άσκηση όλων των άλλων λειτουργιών και καθηκόντων που περιλαμβάνονται στη δραστηριότητα της συλλογικής διαχείρισης χαρτοφυλακίου· διαχείριση των στοιχείων του ενεργητικού των εταιρειών επενδύσεων που έχουν συσταθεί σε κράτη μέλη πλην του κράτους μέλους καταγωγής· άσκηση, κατόπιν εντολής, εκ μέρους εταιρειών διαχείρισης που έχουν συσταθεί σε κράτη μέλη διαφορετικά από το κράτος μέλος καταγωγής της, των καθηκόντων που περιλαμβάνονται στη δραστηριότητα της συλλογικής διαχείρισης χαρτοφυλακίου.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (2) Ωστόσο, η οδηγία 85/611/ΕΟΚ δεν προβαίνει σε μεγάλη έκταση στη ρύθμιση της λειτουργίας των εταιρειών οι οποίες διαχειρίζονται οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων (εταιρείες διαχείρισης)· ειδικότερα, στην οδηγία 85/611/ΕΟΚ δεν υπάρχουν διατάξεις που να εξασφαλίζουν σε όλα τα κράτη μέλη τη θέσπιση ισοδύναμων κανόνων πρόσβασης στην αγορά και προϋποθέσεων λειτουργίας για τέτοιου είδους εταιρείες· ότι η οδηγία 85/611/ΕΟΚ δεν περιλαμβάνει διατάξεις για την ίδρυση υποκαταστημάτων και την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών τέτοιου είδους εταιρειών σε κράτη μέλη εκτός από το κράτος μέλος καταγωγής τους.
- (3) Η άδεια λειτουργίας που χορηγείται από το κράτος μέλος καταγωγής της εταιρείας διαχείρισης πρέπει να εγγυάται την προστασία του επενδυτή και τη σταθερότητα του χρηματοπιστωτικού συστήματος· η προσέγγιση που ακολουθείται είναι η εξασφάλιση της ουσιαστικής εναρμόνισης η οποία είναι αναγκαία και επαρκής για την αμοιβαία αναγνώριση της άδειας λειτουργίας και των συστημάτων προληπτικής εποπτείας, καθιστώντας δυνατή την έκδοση ενιαίας άδειας που να ισχύει σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση και την άσκηση της εποπτείας από το κράτος μέλος καταγωγής.
- (4) Είναι απαραίτητο, για την προστασία των επενδυτών, να διασφαλιστεί η εσωτερική επίβλεψη κάθε εταιρείας διαχείρισης ιδίως με την άσκηση της διοίκησης από δύο πρόσωπα και με την ύπαρξη κατάλληλων μηχανισμών εσωτερικού ελέγχου.
- (5) Δυνάμει της αμοιβαίας αναγνώρισης, οι εταιρείες διαχείρισης που λαμβάνουν άδεια λειτουργίας στο κράτος μέλος καταγωγής τους μπορούν να ασκούν τις δραστηριότητες για τις οποίες έχει ληφθεί η άδεια σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση με την ίδρυση υποκαταστημάτων ή βάσει του καθεστώτος ελεύθερης παροχής υπηρεσιών· η έγκριση των κανόνων που διέπουν τα αμοιβαία κεφάλαια/unit trust αποτελεί αρμοδιότητα του κράτους μέλους καταγωγής της εταιρείας διαχείρισης.
- (6) Όσον αφορά τη συλλογική διαχείριση χαρτοφυλακίου (διαχείριση unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων), η άδεια που χορηγείται σε μία εταιρεία διαχείρισης στο κράτος μέλος καταγωγής της πρέπει να επιτρέπει στην εν λόγω εταιρεία να ασκεί τις ακόλουθες δραστηριότητες στο κράτος μέλος υποδοχής: διανομή των μεριδίων των unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων που συστήνονται από την εν λόγω εταιρεία στο κράτος μέλος καταγωγής της· διανομή των μεριδίων των εταιρειών επενδύσεων τις οποίες διαχειρίζεται η εν λόγω εταιρεία· άσκηση όλων των άλλων λειτουργιών και καθηκόντων που περιλαμβάνονται στη δραστηριότητα της συλλογικής διαχείρισης χαρτοφυλακίου· διαχείριση των στοιχείων του ενεργητικού των εταιρειών επενδύσεων που έχουν συσταθεί σε κράτη μέλη πλην του κράτους μέλους καταγωγής· άσκηση, κατόπιν εντολής, εκ μέρους εταιρειών διαχείρισης που έχουν συσταθεί σε κράτη μέλη διαφορετικά από το κράτος μέλος καταγωγής της, των καθηκόντων που περιλαμβάνονται στη δραστηριότητα της συλλογικής διαχείρισης χαρτοφυλακίου.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (7) ότι η παρούσα οδηγία αποτελεί συνεπώς σημαντικό βήμα προς την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς στον τομέα των οργανισμών συλλογικών επενδύσεων.
- (8) ότι οι αρχές της αμοιβαίας αναγνώρισης και της εποπτείας από το κράτος μέλος καταγωγής ορίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών δεν χορηγούν αλλά ανακαλούν την άδεια λειτουργίας σε περίπτωση που ορισμένα στοιχεία, όπως είναι το περιεχόμενο των προγραμμάτων δραστηριοτήτων, η γεωγραφική κατανομή ή οι δραστηριότητες που όντως ασκούνται, δείχνουν σαφώς ότι μία εταιρεία διαχείρισης έχει επιλέξει το νομικό σύστημα ενός κράτους μέλους με σκοπό την αποφυγή των αυστηρότερων κανόνων που ισχύουν σε κάποιο άλλο κράτος μέλος, στο έδαφος του οποίου σκοπεύει να ασκήσει ή ασκεί όντως το μεγαλύτερο τμήμα των δραστηριοτήτων της· ότι για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, μία εταιρεία διαχείρισης πρέπει να λαμβάνει άδεια λειτουργίας στο κράτος μέλος στο οποίο έχει την καταστατική της έδρα· ότι σύμφωνα με την αρχή του ελέγχου από τη χώρα καταγωγής, μόνο το κράτος μέλος στο οποίο η εταιρεία διαχείρισης έχει την καταστατική της έδρα μπορεί να θεωρείται αρμόδιο για την έγκριση των κανόνων που διέπουν τα unit trust/αμοιβαία κεφάλαια που συστήνονται από την εν λόγω εταιρεία και την εκλογή του θεματοφύλακα·
- (9) ότι η οδηγία 85/611/ΕΟΚ περιορίζει το πεδίο των εταιρειών διαχείρισης μόνο στη δραστηριότητα διαχείρισης unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων (συλλογική διαχείριση χαρτοφυλακίου)· ότι, για να ληφθούν υπόψη οι πρόσφατες εξελίξεις στις νομοθεσίες των κρατών μελών και για να μπορέσουν οι εταιρείες αυτές να επιτύχουν σημαντικές οικονομίες κλίμακας, είναι επιθυμητή η αναθεώρηση του περιορισμού αυτού· ότι, κρίνεται συνεπώς επιθυμητό να επιτραπεί στις εταιρείες αυτές να ασκούν επίσης τη δραστηριότητα διαχείρισης χαρτοφυλακίων επενδύσεων για κάθε πελάτη χωριστά (ατομική διαχείριση χαρτοφυλακίου), συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης συνταξιοδοτικών ταμείων, καθώς και κάποιες συγκεκριμένες παρεπόμενες δραστηριότητες που συνδέονται με την κύρια ενασχόλησή τους· ότι η επέκταση αυτή του πεδίου των δραστηριοτήτων της εταιρείας διαχείρισης δεν επηρεάζει τη σταθερότητα των εταιρειών αυτών· ωστόσο, εισάγονται ειδικοί κανόνες για την αποφυγή σύγκρουσης συμφερόντων σε περίπτωση που οι εταιρείες διαχείρισης έχουν την άδεια να ασκούν δραστηριότητες τόσο συλλογικής όσο και ατομικής διαχείρισης χαρτοφυλακίου.
- (7) Η παρούσα οδηγία αποτελεί συνεπώς σημαντικό βήμα προς την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς στον τομέα των οργανισμών συλλογικών επενδύσεων.
- (8) Οι αρχές της αμοιβαίας αναγνώρισης και της εποπτείας από το κράτος μέλος καταγωγής ορίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών δεν χορηγούν αλλά ανακαλούν την άδεια λειτουργίας σε περίπτωση που ορισμένα στοιχεία, όπως είναι το περιεχόμενο των προγραμμάτων δραστηριοτήτων, η γεωγραφική κατανομή ή οι δραστηριότητες που όντως ασκούνται, δείχνουν σαφώς ότι μία εταιρεία διαχείρισης έχει επιλέξει το νομικό σύστημα ενός κράτους μέλους με σκοπό την αποφυγή των αυστηρότερων κανόνων που ισχύουν σε κάποιο άλλο κράτος μέλος, στο έδαφος του οποίου σκοπεύει να ασκήσει ή ασκεί όντως το μεγαλύτερο τμήμα των δραστηριοτήτων της· για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, μία εταιρεία διαχείρισης πρέπει να λαμβάνει άδεια λειτουργίας στο κράτος μέλος στο οποίο έχει την καταστατική της έδρα· σύμφωνα με την αρχή του ελέγχου από τη χώρα καταγωγής, μόνο το κράτος μέλος στο οποίο η εταιρεία διαχείρισης έχει την καταστατική της έδρα μπορεί να θεωρείται αρμόδιο για την έγκριση των κανόνων που διέπουν τα unit trust/αμοιβαία κεφάλαια που συστήνονται από την εν λόγω εταιρεία και την εκλογή του θεματοφύλακα· για να αποτραπεί η καταχρηστική επιλογή του ευνοϊκότερου καθεστώτος εποπτείας και να προαχθεί η εμπιστοσύνη στην αποτελεσματικότητα της εποπτείας από τις αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, μία από τις προϋποθέσεις για τη χορήγηση άδειας λειτουργίας σε ΟΣΕΚΑ πρέπει να είναι ότι αυτός δεν πρέπει με κανέναν τρόπο να εμποδίζεται νομικώς να διαθέτει μερίδια στην αγορά του κράτους μέλους καταγωγής του· η ρύθμιση αυτή δεν θίγει την ελευθερία επιλογής, αφ' ης στιγμής ένας ΟΣΕΚΑ έχει λάβει άδεια λειτουργίας, του κράτους μέλους ή των κρατών μελών όπου θα διατεθούν τα μερίδια του ΟΣΕΚΑ σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.
- (9) Η οδηγία 85/611/ΕΟΚ περιορίζει το πεδίο των εταιρειών διαχείρισης μόνο στη δραστηριότητα διαχείρισης unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων (συλλογική διαχείριση χαρτοφυλακίου)· για να ληφθούν υπόψη οι πρόσφατες εξελίξεις στις νομοθεσίες των κρατών μελών και για να μπορέσουν οι εταιρείες αυτές να επιτύχουν σημαντικές οικονομίες κλίμακας, είναι επιθυμητή η αναθεώρηση του περιορισμού αυτού· κρίνεται συνεπώς επιθυμητό να επιτραπεί στις εταιρείες αυτές να ασκούν επίσης τη δραστηριότητα διαχείρισης χαρτοφυλακίων επενδύσεων για κάθε πελάτη χωριστά (ατομική διαχείριση χαρτοφυλακίου), συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης συνταξιοδοτικών ταμείων, καθώς και κάποιες συγκεκριμένες παρεπόμενες δραστηριότητες που συνδέονται με την κύρια ενασχόλησή τους· η επέκταση αυτή του πεδίου των δραστηριοτήτων της εταιρείας διαχείρισης δεν επηρεάζει τη σταθερότητα των εταιρειών αυτών· ωστόσο, εισάγονται ειδικοί κανόνες για την αποφυγή σύγκρουσης συμφερόντων σε περίπτωση που οι εταιρείες διαχείρισης έχουν την άδεια να ασκούν δραστηριότητες τόσο συλλογικής όσο και ατομικής διαχείρισης χαρτοφυλακίου.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (10) ότι η δραστηριότητα διαχείρισης χαρτοφυλακίων επενδύσεων αποτελεί επενδυτική υπηρεσία η οποία ήδη καλύπτεται από την οδηγία 93/22/ΕΟΚ (οδηγία για τις επενδυτικές υπηρεσίες — οδηγία ISD) ότι, για να εξασφαλιστεί ένα ομογενές ρυθμιστικό πλαίσιο στον εν λόγω τομέα, είναι επιθυμητό να υπαχθούν στους σχετικούς όρους που προβλέπονται στην οδηγία ISD οι εταιρείες διαχείρισης των οποίων η άδεια λειτουργίας καλύπτει επίσης την παροχή επενδυτικών υπηρεσιών.
- (11) ότι το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί, γενικά, να θέσει αυστηρότερους κανόνες από εκείνους που ορίζονται στην παρούσα οδηγία, ιδιαίτερα όσον αφορά τους όρους χορήγησης άδειας λειτουργίας, τις υποχρεώσεις εποπτείας και τους κανόνες σχετικά με τη δημοσίευση ενημερωτικών δελτίων και περιοδικών εκθέσεων.
- (12) ότι πρέπει να θεσπιστούν κανόνες που να καθορίζουν τις προϋποθέσεις κάτω από τις οποίες μία εταιρεία διαχείρισης μπορεί να αναθέσει, βάσει εντολών, ειδικά καθήκοντα και αρμοδιότητες σε τρίτους ούτως ώστε να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα άσκησης των δραστηριοτήτων της· ότι, για να εξασφαλιστεί η ορθή εφαρμογή των αρχών της αμοιβαίας αναγνώρισης της άδειας λειτουργίας και του ελέγχου από τη χώρα καταγωγής, τα κράτη μέλη που επιτρέπουν την ανάθεση αυτή φροντίζουν ώστε η εταιρεία διαχείρισης στην οποία έχουν χορηγήσει άδεια λειτουργίας να μην αναθέτει το σύνολο των δραστηριοτήτων της σε ένα ή περισσότερα τρίτα μέρη, καθιστάμενη με τον τρόπο αυτό κενή οντότητα, και η ύπαρξη εντολών να μην εμποδίζει την ουσιαστική εποπτεία της εταιρείας διαχείρισης· ότι, ωστόσο, το γεγονός ότι η εταιρεία διαχείρισης ανέθεσε δικές της αρμοδιότητες δεν επηρεάζει σε καμία περίπτωση τις υποχρεώσεις της εν λόγω εταιρείας και του θεματοφύλακα έναντι των μεριδιούχων και των αρμόδιων αρχών.
- (13) ότι για να ληφθούν υπόψη οι εξελίξεις των τεχνικών ενημέρωσης κρίνεται επιθυμητή η αναθεώρηση του υφιστάμενου πλαισίου ενημέρωσης που ορίζει η οδηγία 85/611/ΕΟΚ· ότι, ειδικότερα, πρέπει να προβλεφθεί, επιπλέον του υφιστάμενου πλήρους ενημερωτικού δελτίου, ένας νέος τύπος ενημερωτικού δελτίου για τους ΟΣΕΚΑ (απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο)· ότι το νέο αυτό δελτίο πρέπει να σχεδιαστεί ώστε να είναι εύχρηστο από τους επενδυτές και να αποτελεί συνεπώς πηγή χρήσιμων πληροφοριών για τον μέσο επενδυτή· ότι το δελτίο αυτό πρέπει να παρέχει βασικές πληροφορίες για τον ΟΣΕΚΑ με σαφή, συνθητικό και εύκολα κατανοητό τρόπο· ότι, ωστόσο, ο επενδυτής πρέπει πάντοτε να πληροφορείται, με κατάλληλη μνεία στο απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο, την ύπαρξη περισσότερων λεπτομερειών στο πλήρες ενημερωτικό δελτίο και στην ετήσια και εξαμηνιαία έκθεση του ΟΣΕΚΑ, που μπορεί να προμηθευτεί δωρεάν κατόπιν αιτήσεώς του· ότι το απλοποιημένο δελτίο πρέπει να προσφέρεται πάντοτε δωρεάν στους εγγεγραμμένους πριν από τη σύναψη της σύμβασης· ότι αυτό αποτελεί επαρκή προϋπόθεση για την τήρηση της νομικής υποχρέωσης βάσει της παρούσας οδηγίας για την παροχή πληροφοριών στους εγγεγραμμένους πριν από τη σύναψη της σύμβασης.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (10) Η δραστηριότητα διαχείρισης χαρτοφυλακίων επενδύσεων αποτελεί επενδυτική υπηρεσία η οποία ήδη καλύπτεται από την οδηγία 93/22/ΕΟΚ (οδηγία για τις επενδυτικές υπηρεσίες — οδηγία ISD) <sup>(1)</sup> για να εξασφαλιστεί ένα ομογενές ρυθμιστικό πλαίσιο στον εν λόγω τομέα, είναι επιθυμητό να υπαχθούν στους σχετικούς όρους που προβλέπονται στην οδηγία ISD οι εταιρείες διαχείρισης των οποίων η άδεια λειτουργίας καλύπτει επίσης την παροχή επενδυτικών υπηρεσιών.
- (11) Το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί, γενικά, να θέσει αυστηρότερους κανόνες από εκείνους που ορίζονται στην παρούσα οδηγία, ιδιαίτερα όσον αφορά τους όρους χορήγησης άδειας λειτουργίας, τις υποχρεώσεις εποπτείας και τους κανόνες σχετικά με τη δημοσίευση ενημερωτικών δελτίων και περιοδικών εκθέσεων.
- (12) Πρέπει να θεσπιστούν κανόνες που να καθορίζουν τις προϋποθέσεις κάτω από τις οποίες μία εταιρεία διαχείρισης μπορεί να αναθέσει, βάσει εντολών, ειδικά καθήκοντα και αρμοδιότητες σε τρίτους ούτως ώστε να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα άσκησης των δραστηριοτήτων της· για να εξασφαλιστεί η ορθή εφαρμογή των αρχών της αμοιβαίας αναγνώρισης της άδειας λειτουργίας και του ελέγχου από τη χώρα καταγωγής, τα κράτη μέλη που επιτρέπουν την ανάθεση αυτή φροντίζουν ώστε η εταιρεία διαχείρισης στην οποία έχουν χορηγήσει άδεια λειτουργίας να μην αναθέτει το σύνολο των δραστηριοτήτων της σε ένα ή περισσότερα τρίτα μέρη, καθιστάμενη με τον τρόπο αυτό κενή οντότητα, και η ύπαρξη εντολών να μην εμποδίζει την ουσιαστική εποπτεία της εταιρείας διαχείρισης· ωστόσο, το γεγονός ότι η εταιρεία διαχείρισης ανέθεσε δικές της αρμοδιότητες δεν επηρεάζει σε καμία περίπτωση τις υποχρεώσεις της εν λόγω εταιρείας και του θεματοφύλακα έναντι των μεριδιούχων και των αρμόδιων αρχών.
- (13) Για να ληφθούν υπόψη οι εξελίξεις των τεχνικών ενημέρωσης κρίνεται επιθυμητή η αναθεώρηση του υφιστάμενου πλαισίου ενημέρωσης που ορίζει η οδηγία 85/611/ΕΟΚ· ειδικότερα, πρέπει να προβλεφθεί, επιπλέον του υφιστάμενου πλήρους ενημερωτικού δελτίου, ένας νέος τύπος ενημερωτικού δελτίου για τους ΟΣΕΚΑ (απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο)· το νέο αυτό δελτίο πρέπει να σχεδιαστεί ώστε να είναι εύχρηστο από τους επενδυτές και να αποτελεί συνεπώς πηγή χρήσιμων πληροφοριών για τον μέσο επενδυτή· το δελτίο αυτό πρέπει να παρέχει βασικές πληροφορίες για τον ΟΣΕΚΑ με σαφή, συνθητικό και εύκολα κατανοητό τρόπο· ωστόσο, ο επενδυτής πρέπει πάντοτε να πληροφορείται, με κατάλληλη μνεία στο απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο, την ύπαρξη περισσότερων λεπτομερειών στο πλήρες ενημερωτικό δελτίο και στην ετήσια και εξαμηνιαία έκθεση του ΟΣΕΚΑ, που μπορεί να προμηθευτεί δωρεάν κατόπιν αιτήσεώς του· το απλοποιημένο δελτίο πρέπει να προσφέρεται πάντοτε δωρεάν στους εγγεγραμμένους πριν από τη σύναψη της σύμβασης· αυτό αποτελεί επαρκή προϋπόθεση για την τήρηση της νομικής υποχρέωσης βάσει της παρούσας οδηγίας για την παροχή πληροφοριών στους εγγεγραμμένους πριν από τη σύναψη της σύμβασης.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 27.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(14) ότι είναι ανάγκη να εξασφαλιστούν ισότιμοι όροι λειτουργίας μεταξύ των φορέων διαμεσολάβησης στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών κατά την παροχή των ιδίων υπηρεσιών, καθώς και ένα εναρμονισμένο ελάχιστο επίπεδο προστασίας των επενδυτών· ότι το ελάχιστο επίπεδο εναρμόνισης των όρων πρόσβασης και άσκησης των δραστηριοτήτων αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς για τους εν λόγω φορείς· ότι οι επιδιωκόμενοι στόχοι μπορούν συνεπώς να επιτευχθούν μόνο μέσω μιας δεσμευτικής κοινοτικής οδηγίας στην οποία να καθορίζονται τα ελάχιστα συμφωνημένα πρότυπα· ότι με την παρούσα οδηγία πραγματοποιείται μόνο η ελάχιστη απαιτούμενη εναρμόνιση.

(15) ότι, προς το παρόν, δεν υπάρχουν εναρμονισμένοι κανόνες για τα συστήματα αποζημίωσης των μεριδιούχων σε περίπτωση που μία εταιρεία διαχείρισης ή εταιρεία επενδύσεων αδυνατεί να εξαγοράσει ή να εξοφλήσει τα μερίδια από τους μεριδιούχους· ότι η οδηγία 97/9/ΕΚ<sup>(1)</sup> προβλέπει εναρμονισμένους κανόνες για τα συστήματα αποζημίωσης των επενδυτών οι οποίοι ζητούν επενδυτικές υπηρεσίες από επιχειρήσεις επενδύσεων (συμπεριλαμβανομένων των τραπεζών)· ότι σύμφωνα με το άρθρο 14 της εν λόγω οδηγίας, η Επιτροπή αναλαμβάνει να υποβάλει, το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999, στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έκθεση επί της εφαρμογής της οδηγίας· ότι, ανάλογα με τα πορίσματα της έκθεσης αυτής, η Επιτροπή μπορεί να θεωρήσει κατάλληλη την υποβολή πρότασης για την καθιέρωση συστημάτων αποζημίωσης των μεριδιούχων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 85/611/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 1α:

«Άρθρο 1α

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. θεματοφύλακας: κάθε οργανισμός στον οποίο έχουν ανατεθεί τα καθήκοντα που αναφέρονται στα άρθρα 7 και 14 και υπόκειται στις λοιπές διατάξεις που ορίζονται στα τμήματα III και IV·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 84 της 26.3.1997, σ. 22.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(14) Είναι ανάγκη να εξασφαλιστούν ισότιμοι όροι λειτουργίας μεταξύ των φορέων διαμεσολάβησης στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών κατά την παροχή των ιδίων υπηρεσιών, καθώς και ένα εναρμονισμένο ελάχιστο επίπεδο προστασίας των επενδυτών· το ελάχιστο επίπεδο εναρμόνισης των όρων πρόσβασης και άσκησης των δραστηριοτήτων αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς για τους εν λόγω φορείς· οι επιδιωκόμενοι στόχοι μπορούν συνεπώς να επιτευχθούν μόνο μέσω μιας δεσμευτικής κοινοτικής οδηγίας στην οποία να καθορίζονται τα ελάχιστα συμφωνημένα πρότυπα· με την παρούσα οδηγία πραγματοποιείται μόνο η ελάχιστη απαιτούμενη εναρμόνιση.

(15) Η Επιτροπή είναι πιθανό να εξετάσει εν ευθέτω χρόνω αν είναι σκόπιμο να προτείνει την κωδικοποίηση του κειμένου, μετά την υιοθέτηση των προτάσεων,

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. εταιρεία διαχείρισης: οποιαδήποτε εταιρεία της οποίας οι συνήθεις δραστηριότητες συνίστανται στη διαχείριση unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων /και εταιρειών επενδύσεων (συλλογική διαχείριση χαρτοφυλακίων)·

3. κράτος μέλος καταγωγής εταιρείας διαχείρισης: το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκεται η καταστατική έδρα της εταιρείας διαχείρισης·

4. κράτος μέλος υποδοχής εταιρείας διαχείρισης: το κράτος μέλος, πλην του κράτους μέλους καταγωγής, στο έδαφος του οποίου η εταιρεία διαχείρισης διαθέτει υποκατάστημα ή παρέχει υπηρεσίες·

5. κράτος μέλος καταγωγής ενός ΟΣΕΚΑ:

α) όσον αφορά τους ΟΣΕΚΑ που έχουν συσταθεί με τη μορφή unit trust/αμοιβαίου κεφαλαίου, το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκεται η καταστατική έδρα της εταιρείας διαχείρισης·

β) όσον αφορά τους ΟΣΕΚΑ που έχουν συσταθεί με τη μορφή εταιρείας επενδύσεων, το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκεται η καταστατική έδρα της εταιρείας επενδύσεων·

6. κράτος μέλος υποδοχής ενός ΟΣΕΚΑ: το κράτος μέλος στο οποίο διατίθενται τα μερίδια του αμοιβαίου κεφαλαίου/unit trust ή της εταιρείας επενδύσεων·

7. υποκατάστημα: έδρα εκμεταλλεύσεως που αποτελεί τμήμα της εταιρείας διαχείρισης, στερείται νομικής προσωπικότητας και παρέχει τις υπηρεσίες για τις οποίες έχει λάβει άδεια λειτουργίας η εταιρεία διαχείρισης· όλες οι έδρες εκμετάλλευσης που έχουν συσταθεί στο ίδιο κράτος μέλος από μία εταιρεία διαχείρισης με εταιρική έδρα σε άλλο κράτος μέλος, θεωρείται ότι αποτελούν ένα και το αυτό υποκατάστημα·

8. αρμόδιες αρχές: οι αρχές τις οποίες κάθε κράτος μέλος ορίζει βάσει του άρθρου 49 της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ·

9. στενοί δεσμοί: η κατάσταση που ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 95/26/ΕΚ <sup>(1)</sup>·

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. εταιρεία διαχείρισης: οποιαδήποτε εταιρεία της οποίας οι συνήθεις δραστηριότητες συνίστανται στη διαχείριση του ενεργητικού ΟΣΕΚΑ που έχουν τη μορφή unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων ή/και εταιρειών επενδύσεων (συλλογική διαχείριση χαρτοφυλακίων ΟΣΕΚΑ), περιλαμβανομένων των λειτουργιών που μνημονεύονται στο παράρτημα II·

Αμετάβλητο

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 168 της 8.7.1995, σ. 7.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

10. ειδική συμμετοχή: άμεση ή έμμεση συμμετοχή σε μία εταιρεία διαχείρισης η οποία αντιπροσωπεύει τουλάχιστον 10 % του κεφαλαίου ή των δικαιωμάτων ψήφου ή που επιτρέπει την άσκηση σημαντικής επιρροής στη διοίκηση της εταιρείας διαχείρισης στην οποία υπάρχει η συμμετοχή.

Για την εφαρμογή του παρόντος ορισμού, λαμβάνονται υπόψη τα δικαιώματα ψήφου που αναφέρονται στο άρθρο 7 της οδηγίας 88/627/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>.

11. ISD: η οδηγία 93/22/ΕΟΚ της 10ης Μαΐου 1993 για τις επενδυτικές υπηρεσίες <sup>(2)</sup>.

12. όμιλος: εκδότες/φορείς που συνδέονται μεταξύ τους κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 1 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>· ο όρος καλύπτει και τους εκδότες/φορείς που εδρεύουν σε τρίτες χώρες και συνδέονται κατά παρόμοιο τρόπο είτε με εκδότες/φορείς κάποιου κράτους μέλους είτε με εκδότες/φορείς τρίτης χώρας.»

2. Στο άρθρο 4, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Αμετάβλητο

«3. Οι αρμόδιες αρχές δεν μπορούν να χορηγήσουν άδεια λειτουργίας σε έναν ΟΣΕΚΑ εάν η εταιρεία διαχείρισης δεν πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο τμήμα ΙΙΙ της παρούσας οδηγίας. Επιπλέον, οι αρμόδιες αρχές δεν χορηγούν άδεια σε έναν ΟΣΕΚΑ εάν οι διευθύνοντες της εταιρείας επενδύσεων ή του θεματοφύλακα δεν παρέχουν εχέγγυα ήθους ή δεν διαθέτουν την πείρα που απαιτείται για την άσκηση των καθηκόντων τους. Προς το σκοπό αυτό, κοινοποιούνται πάραυτα στις αρμόδιες αρχές τα ονόματα των διευθυνόντων της εταιρείας επενδύσεων και του θεματοφύλακα και κάθε προσώπου που τους διαδέχεται.

«3. Οι αρμόδιες αρχές δεν μπορούν να χορηγήσουν άδεια λειτουργίας σε έναν ΟΣΕΚΑ εάν η εταιρεία διαχείρισης δεν πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο τμήμα ΙΙΙ της παρούσας οδηγίας. Επιπλέον, οι αρμόδιες αρχές δεν χορηγούν άδεια σε έναν ΟΣΕΚΑ εάν οι διευθύνοντες της εταιρείας επενδύσεων ή του θεματοφύλακα δεν παρέχουν εχέγγυα ήθους ή δεν διαθέτουν επαρκή πείρα, και σε σχέση με το είδος του ΟΣΕΚΑ που θα είναι αντικείμενο της διαχείρισης. Προς το σκοπό αυτό, κοινοποιούνται πάραυτα στις αρμόδιες αρχές τα ονόματα των διευθυνόντων της εταιρείας επενδύσεων και του θεματοφύλακα και κάθε προσώπου που τους διαδέχεται.

Ως διευθύνοντες νοούνται τα πρόσωπα τα οποία, σύμφωνα με το νόμο ή τα καταστατικά έγγραφα, εκπροσωπούν την εταιρεία επενδύσεων ή το θεματοφύλακα, ή που πράγματι χαράζουν την πολιτική της εταιρείας επενδύσεων ή του θεματοφύλακα.»

Αμετάβλητο

3. Τα άρθρα 5 και 6 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

### Υποχρεώσεις των εταιρειών διαχείρισης

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 348 της 17.12.1988, σ. 62.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 27.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 193 της 18.7.1983, σ. 1.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Τίτλος Α

**Προϋποθέσεις ανάληψης δραστηριότητας****Άρθρο 5**

1. Η ανάληψη της δραστηριότητας των εταιρειών διαχείρισης υπόκειται σε προηγούμενη χορήγηση επίσημης άδειας από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής. Η άδεια λειτουργίας που χορηγείται βάσει της παρούσας οδηγίας σε μία εταιρεία διαχείρισης ισχύει σε όλα τα κράτη μέλη.

2. Καμία εταιρεία διαχείρισης δεν μπορεί να αναλάβει δραστηριότητες διαφορετικές από αυτές της διαχείρισης unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων,

Η δραστηριότητα της διαχείρισης unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων περιλαμβάνει, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο παράρτημα II,

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν σε εταιρείες διαχείρισης την παροχή, επιπλέον της διαχείρισης unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων, των ακόλουθων υπηρεσιών:

— διαχείριση χαρτοφυλακίων επενδύσεων, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που ανήκουν σε συνταξιοδοτικά ταμεία, βάσει εντολών που παρέχονται από επενδυτές σε διακριτική βάση και για κάθε πελάτη χωριστά, εφόσον τα χαρτοφυλάκια αυτά περιλαμβάνουν ένα ή περισσότερα από τα μέσα που απαριθμούνται στο τμήμα Β του παραρτήματος της οδηγίας ISD,

— παρεπόμενες υπηρεσίες:

α) παροχή επενδυτικών συμβουλών με αντικείμενο ένα ή περισσότερα από τα μέσα που αναφέρονται στο τμήμα Β του παραρτήματος της οδηγίας ISD·

β) φύλαξη και διαχείριση μεριδίων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων.

2. Καμία εταιρεία διαχείρισης δεν μπορεί να αναλάβει δραστηριότητες διαφορετικές από αυτές της διαχείρισης ΟΣΕΚΑ που έχουν τη μορφή unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων, με εξαίρεση την επιπρόσθετη διαχείριση άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων που δεν εμπίπτουν στην παρούσα οδηγία, με αποτέλεσμα να μην επιτρέπεται βάσει της παρούσας οδηγίας η διάθεση μεριδίων τους σε άλλα κράτη μέλη.

Η δραστηριότητα της διαχείρισης unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων περιλαμβάνει, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, τις λειτουργίες που αναφέρονται στο παράρτημα II, το οποίο έχει ενδεικτικό και μόνο χαρακτήρα.

Αμετάβλητο

β) φύλαξη και διαχείριση μεριδίων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων που τελούν υπό τη διαχείριση της εκάστοτε εταιρείας διαχείρισης.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Οι εταιρίες διαχείρισης δεν μπορούν σε καμία περίπτωση να λάβουν άδεια, βάσει της παρούσας οδηγίας, για την παροχή μόνο των υπηρεσιών που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο,

4. Το άρθρο 2 παράγραφος 4, το άρθρο 8 παράγραφος 2, τα άρθρα 10, 11, το άρθρο 12 παράγραφος 1 και το άρθρο 13 της οδηγίας ISD ισχύουν για εταιρείες διαχείρισης, των οποίων η άδεια λειτουργίας καλύπτει την υπηρεσία διαχείρισης χαρτοφυλακίου σε διακριτική βάση, σύμφωνα με την πρώτη περίπτωση της παραγράφου 3.

## Άρθρο 5α

1. Με την επιφύλαξη των λοιπών γενικών όρων που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία, οι αρμόδιες αρχές χορηγούν άδεια λειτουργίας σε μία εταιρεία διαχείρισης μόνο όταν:

— διαθέτει επαρκές αρχικό κεφάλαιο ύψους:

α) 50 000 Ecu, εάν η άδεια λειτουργίας της καλύπτει μόνο τη διαχείριση unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων·

β) εάν η άδεια λειτουργίας καλύπτει επίσης την παροχή υπηρεσιών διαχείρισης χαρτοφυλακίου σε διακριτική βάση σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 3 πρώτη περίπτωση, επιπλέον του κεφαλαίου που αναφέρεται στο στοιχείο α) ανωτέρω, ποσό κεφαλαίου που καθορίζεται σύμφωνα με τους κανόνες που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2 της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ <sup>(1)</sup> ανάλογα με τη φύση της προσφερόμενης υπηρεσίας·

— τα πρόσωπα που όντως διευθύνουν τις δραστηριότητες μιας εταιρείας διαχείρισης παρέχουν τα απαιτούμενα εχέγγυα ήθους και πείρας σε σχέση με το είδος του ΟΣΕΚΑ που διαχειρίζεται η εταιρεία διαχείρισης. Η πολιτική της εταιρείας διαχείρισης αποφασίζεται από δύο τουλάχιστον πρόσωπα τα οποία πληρούν τις ανωτέρω προϋποθέσεις·

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Οι εταιρίες διαχείρισης δεν μπορούν σε καμία περίπτωση να λάβουν άδεια, βάσει της παρούσας οδηγίας, για την παροχή μόνο των υπηρεσιών που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο, ούτε για την παροχή παρεπόμενων υπηρεσιών χωρίς να έχουν λάβει άδεια για την παροχή της υπηρεσίας που μνημονεύεται στην παράγραφο 3 πρώτη περίπτωση.

4. Το άρθρο 2 παράγραφος 4, το άρθρο 8 παράγραφος 2, τα άρθρα 10, 11, το άρθρο 12 παράγραφος 1 και το άρθρο 13 της οδηγίας ISD ισχύουν για την παροχή των υπηρεσιών που μνημονεύονται στην παράγραφο 3 από εταιρείες διαχείρισης.

5. Οι αρμόδιες αρχές δεν χορηγούν άδεια λειτουργίας σε έναν ΟΣΕΚΑ ο οποίος εμποδίζεται νομικώς (π.χ. βάσει διάταξης του κανονισμού του κεφαλαίου ή των καταστατικών εγγράφων του) να διαθέτει τα μερίδιά του στην αγορά του κράτους μέλους καταγωγής του.

## Αμετάβλητο

— διαθέτει επαρκές αρχικό κεφάλαιο 125 000 EUR και διατηρεί για καθεμιά από τις κατωτέρω περιπτώσεις πρόσθετα κεφάλαια ύψους:

α) αν η εταιρεία διαχείρισης διαχειρίζεται ΟΣΕΚΑ που επενδύουν σε άλλα μέσα πλην των κινητών αξιών: 0,05 % της αξίας του υπό διαχείριση χαρτοφυλακίου του ΟΣΕΚΑ, με ανώτατο όριο κεφάλαια ύψους 10 000 000 EUR·

β) αν η εταιρεία διαχείρισης παρέχει επιπλέον τις υπηρεσίες που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 πρώτη περίπτωση: πρόσθετο αρχικό κεφάλαιο 125 000 EUR, που τα κράτη μέλη δύνανται να ελαττώσουν σε 50 000 EUR, εφόσον η εταιρεία διαχείρισης δεν νομιμοποιείται να κατέχει μετρητά ή/και τίτλους των πελατών της· και πρόσθετο διαρκές κεφάλαιο το οποίο υπολογίζεται σύμφωνα με το παράρτημα IV της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>·

## Αμετάβλητο

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 1.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 1.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- η αίτηση για τη χορήγηση άδειας λειτουργίας συνοδεύεται από πρόγραμμα δραστηριοτήτων στο οποίο αναφέρεται, μεταξύ άλλων, η οργανωτική διάρθρωση της εταιρείας διαχείρισης·
- τόσο η καταστατική όσο και η εταιρική έδρα βρίσκονται στο ίδιο κράτος μέλος.

2. Επιπλέον, στην περίπτωση που υφίστανται στενοί δεσμοί μεταξύ της εταιρείας διαχείρισης και άλλων φυσικών ή νομικών προσώπων, οι αρμόδιες αρχές χορηγούν άδεια λειτουργίας μόνον εφόσον οι δεσμοί αυτοί δεν εμποδίζουν την ουσιαστική άσκηση της εποπτείας.

Οι αρμόδιες αρχές δεν χορηγούν άδεια λειτουργίας εάν οι νομικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις μιας τρίτης χώρας που διέπουν ένα ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα με τα οποία διατηρεί στενούς δεσμούς η εταιρεία διαχείρισης ή οι δυσκολίες που συνδέονται με την εφαρμογή τους εμποδίζουν την ορθή άσκηση των εποπτικών τους καθηκόντων.

Οι αρμόδιες αρχές απαιτούν από τις εταιρείες διαχείρισης την παροχή πληροφοριών οι οποίες είναι αναγκαίες για την παρακολούθηση της συμμόρφωσης με τους όρους που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο σε συνεχή βάση.

3. Ο αιτών ενημερώνεται, εντός έξι μηνών από την υποβολή πλήρους αίτησης, για τη χορήγηση ή μη της άδειας λειτουργίας. Η άρνηση χορήγησης πρέπει να είναι δεόντως αιτιολογημένη.

4. Μόλις χορηγηθεί η άδεια λειτουργίας, η εταιρεία διαχείρισης μπορεί να αρχίσει τις δραστηριότητές της.

5. Οι αρμόδιες αρχές ανακαλούν την άδεια λειτουργίας που έχει χορηγηθεί σε μία εταιρεία διαχείρισης η οποία εμπίπτει στην παρούσα οδηγία μόνον εφόσον η εταιρεία αυτή:

- α) δεν κάνει χρήση της άδειας εντός δώδεκα μηνών, παραιτείται ρητά από αυτήν ή έχει παύσει να ασκεί τη δραστηριότητα που καλύπτεται από την παρούσα οδηγία για διάστημα μεγαλύτερο από έξι μήνες, εκτός εάν το οικείο κράτος μέλος έχει προβλέψει ότι στις περιπτώσεις αυτές η άδεια λειτουργίας καθίσταται ανίσχυρη·
- β) έχει αποκτήσει την άδεια λειτουργίας βάσει ψευδών δηλώσεων ή με οποιονδήποτε άλλο αντικανονικό τρόπο·

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- γ) δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις βάσει των οποίων χορηγήθηκε η άδεια·
- δ) δεν πληροί πλέον τους όρους της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ εάν η άδεια καλύπτει επίσης την υπηρεσία διαχείρισης χαρτοφυλακίου σε διακριτική βάση που προβλέπει το άρθρο 5 παράγραφος 3 πρώτη περίπτωση·
- ε) έχει υποπέσει σε σοβαρές και επανειλημμένες παραβάσεις των διατάξεων που θεσπίζονται βάσει της παρούσας οδηγίας·
- στ) εμπίπτει σε άλλο λόγο ανάκλησης που προβλέπει η εθνική νομοθεσία.

## Άρθρο 5β

1. Οι αρμόδιες αρχές δεν χορηγούν την άδεια λειτουργίας που επιτρέπει την ανάληψη της δραστηριότητας εκ μέρους των εταιρειών διαχείρισης εάν δεν τους έχει προηγουμένως κοινοποιηθεί η ταυτότητα των μετόχων ή εταίρων, άμεσων ή έμμεσων, φυσικών ή νομικών προσώπων, που κατέχουν ειδική συμμετοχή και το ύψος της συμμετοχής αυτής.

Οι αρμόδιες αρχές δεν χορηγούν άδεια λειτουργίας εάν, ενόψει της ανάγκης χρηστής και συνετής διοίκησης μιας εταιρείας διαχείρισης, δεν κρίνουν ικανοποιητική την ποιότητα των εν λόγω μετόχων ή εταίρων.

2. Στην περίπτωση υποκαταστημάτων εταιρειών διαχείρισης τα οποία έχουν την καταστατική έδρα τους εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τα οποία αναλαμβάνουν ή ασκούν ήδη δραστηριότητες, τα κράτη μέλη δεν εφαρμόζουν διατάξεις που οδηγούν σε ευνοϊκότερο καθεστώς από εκείνο στο οποίο υπόκεινται τα υποκαταστήματα των εταιρειών διαχείρισης που έχουν την καταστατική έδρα τους σε κράτη μέλη.

3. Ζητείται προηγουμένως η γνώμη των αρμόδιων αρχών του άλλου ενδιαφερόμενου κράτους μέλους προκειμένου να χορηγηθεί άδεια λειτουργίας σε εταιρεία διαχείρισης η οποία:

- είναι θυγατρική άλλης εταιρείας διαχείρισης, επιχείρησης επενδύσεων ή πιστωτικού ιδρύματος που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος·
- είναι θυγατρική της μητρικής επιχείρησης άλλης εταιρείας διαχείρισης, επιχείρησης επενδύσεων ή πιστωτικού ιδρύματος που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος·

ή

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- ελέγχεται από τα ίδια φυσικά ή νομικά πρόσωπα που ελέγχουν άλλη εταιρεία διαχείρισης, επιχείρηση επενδύσεων ή πιστωτικό ίδρυμα που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος.

Τίτλος Β

**Σχέσεις με τρίτες χώρες****Άρθρο 5γ**

1. Οι σχέσεις με τρίτες χώρες ρυθμίζονται σύμφωνα με τους συναφείς κανόνες που αναφέρονται στο άρθρο 7 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ.

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι εκφράσεις “επιχείρηση/επιχείρηση επενδύσεων” και “επιχειρήσεις επενδύσεων” που περιλαμβάνονται στο άρθρο 7 της οδηγίας ISD, γίνονται αντίστοιχα “εταιρεία διαχείρισης” και “εταιρείες διαχείρισης”. η έκφραση “παροχή επενδυτικών υπηρεσιών” στο άρθρο 7 σημείο 2 της οδηγίας ISD γίνεται “παροχή υπηρεσιών”.

2. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν επίσης την Επιτροπή σχετικά με τις γενικής φύσεως δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι ΟΣΕΚΑ κατά τη διάθεση των μεριδίων τους σε οποιαδήποτε τρίτη χώρα.

Τίτλος Γ

**Προϋποθέσεις άσκησης****Άρθρο 5δ**

1. Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής της εταιρείας διαχείρισης απαιτούν από τις εταιρείες διαχείρισης στις οποίες έχουν χορηγήσει άδεια λειτουργίας να πληρούν ανά πάσα στιγμή τους όρους που αναφέρονται στο άρθρο 5 και στο άρθρο 5α σημεία 1 και 2 της παρούσας οδηγίας.

2. Την προληπτική εποπτεία των εταιρειών διαχείρισης ασκούν οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, ανεξάρτητα του εάν η εταιρεία διαχείρισης ιδρύει ή όχι υποκατάστημα ή παρέχει υπηρεσίες σε άλλο κράτος μέλος, με την επιφύλαξη των διατάξεων εκείνων της παρούσας οδηγίας που αναθέτουν την αρμοδιότητα στις αρχές του κράτους μέλους υποδοχής.

**Άρθρο 5ε**

1. Οι ειδικές συμμετοχές σε εταιρείες διαχείρισης υπόκεινται στους ίδιους κανόνες με εκείνους που αναφέρονται στο άρθρο 9 της οδηγίας ISD.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι εκφράσεις “επιχείρηση/επιχείρηση επενδύσεων” και “επιχειρήσεις επενδύσεων” που περιλαμβάνονται στο άρθρο 9 της οδηγίας ISD γίνονται αντίστοιχα “εταιρεία διαχείρισης” και “εταιρείες διαχείρισης”.

## Άρθρο 5στ

1. Κάθε κράτος μέλος θεσπίζει κανόνες προληπτικής εποπτείας τους οποίους πρέπει πάντοτε να τηρούν οι εταιρείες διαχείρισης, των οποίων η άδεια λειτουργίας καλύπτει μόνο τη δραστηριότητα διαχείρισης unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιριών επενδύσεων.

Ιδιαίτερα, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τη φύση του ΟΣΕΚΑ που διαχειρίζεται η εταιρεία διαχείρισης, απαιτούν από κάθε τέτοια εταιρεία να έχει σωστή διοικητική και λογιστική οργάνωση, μηχανισμούς ελέγχου και ασφάλειας στον τομέα της πληροφορικής, καθώς και κατάλληλες διαδικασίες εσωτερικού ελέγχου που να εξασφαλίζουν, μεταξύ άλλων, ότι τα στοιχεία του ενεργητικού των unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων ή των εταιριών επενδύσεων που διαχειρίζεται η εταιρεία διαχείρισης επενδύονται σύμφωνα με τον κανονισμό του κεφαλαίου ή τα καταστατικά έγγραφα, καθώς και τις ισχύουσες νομικές διατάξεις.

2. Κάθε εταιρεία διαχείρισης, η άδεια λειτουργίας της οποίας καλύπτει και την υπηρεσία διαχείρισης χαρτοφυλακίου σε διακριτική βάση που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 πρώτη περίπτωση:

- δεν επιτρέπεται να επενδύει το σύνολο ή μέρος του χαρτοφυλακίου των επενδυτών σε μερίδια unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων ή εταιριών επενδύσεων που διαχειρίζεται, εκτός εάν λάβει προηγούμενη γενική έγκριση από τον πελάτη,
- δεν επιτρέπεται να παρέχει υπηρεσίες διαχείρισης χαρτοφυλακίου σε διακριτική βάση στον θεματοφύλακα ο οποίος ασκεί για λογαριασμό της εν λόγω εταιρείας διαχείρισης τα καθήκοντα που αναφέρονται στα άρθρα 7 και 14 της παρούσας οδηγίας,

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι εκφράσεις “επιχείρηση/επιχείρηση επενδύσεων” και “επιχειρήσεις επενδύσεων” που περιλαμβάνονται στο άρθρο 9 της οδηγίας ISD γίνονται αντίστοιχα “εταιρεία διαχείρισης” και “εταιρείες διαχείρισης”.

## Αμετάβλητο

Ιδιαίτερα, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τη φύση του ΟΣΕΚΑ που διαχειρίζεται η εταιρεία διαχείρισης, απαιτούν από κάθε τέτοια εταιρεία να έχει σωστή διοικητική και λογιστική οργάνωση, μηχανισμούς ελέγχου και ασφάλειας στον τομέα της πληροφορικής, καθώς και κατάλληλες διαδικασίες εσωτερικού ελέγχου που να εξασφαλίζουν, μεταξύ άλλων, ότι για κάθε συναλλαγή στην οποία συμμετέχει το κεφάλαιο είναι δυνατή η εξακρίβωση της προέλευσης, των συναλλασσομένων, του χαρακτήρα της, καθώς και του τόπου και χρόνου πραγματοποίησής της, υπό την προϋπόθεση ότι οι πληροφορίες αυτές είναι προσιτές στην εταιρεία διαχείρισης· επίσης ότι τα στοιχεία του ενεργητικού των unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων ή των εταιριών επενδύσεων που διαχειρίζεται η εταιρεία διαχείρισης επενδύονται σύμφωνα με τον κανονισμό του κεφαλαίου ή τα καταστατικά έγγραφα, καθώς και τις ισχύουσες νομικές διατάξεις.

## Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- υπόκειται στις διατάξεις που περιλαμβάνονται στην οδηγία 97/9/ΕΚ σχετικά με τα συστήματα αποζημίωσης των επενδυτών <sup>(1)</sup>.

## Άρθρο 5ζ

1. Όταν ένα κράτος μέλος επιτρέπει σε μία εταιρεία διαχείρισης να αναθέτει σε τρίτους, βάσει συγκεκριμένων εντολών και για την αποδοτικότερη άσκηση των δραστηριοτήτων της εταιρείας, τη διεξαγωγή για λογαριασμό της μιας ή περισσότερων από τις λειτουργίες που αφορούν τη συλλογική διαχείριση χαρτοφυλακίου και περιλαμβάνονται στο παράρτημα II, κάθε εντολή πρέπει να υποβάλλεται προηγουμένως προς έγκριση στις αρμόδιες αρχές.

2. Οι αρμόδιες αρχές εγκρίνουν η εντολή μόνο αφού εξακριβώσουν τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- η εντολή δεν εμποδίζει την άσκηση αποτελεσματικής εποπτείας επί της εταιρείας διαχείρισης,

- για να αποφευχθούν οι συγκρούσεις συμφερόντων, η εντολή δεν δίνεται στο θεματοφύλακα και στα πρόσωπα τα οποία έχουν ειδικές συμμετοχές στην εταιρεία διαχείρισης ή στο κεφάλαιο του θεματοφύλακα ή σε οποιαδήποτε άλλα πρόσωπα, τα συμφέροντα των οποίων είναι δυνατόν να συγκρούονται με εκείνα της εταιρείας διαχείρισης ή των μεριδιούχων·

- προβλέπονται μέτρα τα οποία παρέχουν τη δυνατότητα στα πρόσωπα που διευθύνουν τις δραστηριότητες στις εταιρείες διαχείρισης να επιβλέπουν ανά πάσα στιγμή τις πράξεις των προσώπων προς τα οποία έχει δοθεί η εντολή·

- η εντολή δεν εμποδίζει τα πρόσωπα που διευθύνουν τις δραστηριότητες της εταιρείας διαχείρισης να δίνουν ανά πάσα στιγμή περαιτέρω οδηγίες σε εκείνους προς τους οποίους έχουν ανατεθεί καθήκοντα και να ανακαλούν ανά πάσα στιγμή την εντολή·

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- υπόκειται όσον αφορά τις αναφερόμενες στο άρθρο 5 παράγραφος 3 υπηρεσίες στις διατάξεις που περιλαμβάνονται στην οδηγία 97/9/ΕΚ σχετικά με τα συστήματα αποζημίωσης των επενδυτών <sup>(1)</sup>.

1. Όταν ένα κράτος μέλος επιτρέπει σε μία εταιρεία διαχείρισης να αναθέτει σε τρίτους για την αποδοτικότερη άσκηση των δραστηριοτήτων της εταιρείας, τη διεξαγωγή για λογαριασμό της μιας ή περισσότερων από τις δικές της λειτουργίες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II, η εταιρεία διαχείρισης γνωστοποιεί στις αρμόδιες αρχές κάθε εντολή. Στην περίπτωση της βασικής λειτουργίας της διαχείρισης επενδύσεων, οι εταιρείες διαχείρισης δύνανται να αναθέτουν τη λήψη ειδικών επενδυτικών αποφάσεων σε ενδιάμεσες οντότητες που υπόκεινται σε προληπτική εποπτεία, σύμφωνα με τους όρους κατανομής των επενδύσεων τους οποίους θεσπίζουν ανά τακτά χρονικά διαστήματα οι εταιρείες διαχείρισης.

2. Οι αρμόδιες αρχές βεβαιώνονται ότι η εντολή πληροί τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- η εντολή δεν εμποδίζει την άσκηση αποτελεσματικής εποπτείας επί της εταιρείας διαχείρισης, και ειδικότερα η εντολή δεν πρέπει να εμποδίζει τη ανάληψη δράσης από την εταιρεία διαχείρισης ούτε τη διαχείριση του ΟΣΕΚΑ κατά τον πλέον επωφελή για τους επενδυτές τρόπο·

- όταν η εντολή ανατίθεται σε ενδιάμεση οντότητα τρίτης χώρας η οποία υπόκειται σε εποπτεία, πρέπει να διασφαλίζεται η συνεργασία μεταξύ των οικείων αρχών προληπτικής εποπτείας·

- για να αποφευχθούν οι συγκρούσεις συμφερόντων, μία εντολή που αφορά τη βασική λειτουργία της διαχείρισης επενδύσεων δεν δίνεται στο θεματοφύλακα και στα πρόσωπα τα οποία έχουν ειδικές συμμετοχές στην εταιρεία διαχείρισης ή στο κεφάλαιο του θεματοφύλακα ή σε οποιαδήποτε άλλα πρόσωπα, τα συμφέροντα των οποίων είναι δυνατόν να συγκρούονται με εκείνα της εταιρείας διαχείρισης ή των μεριδιούχων·

- προβλέπονται μέτρα τα οποία παρέχουν τη δυνατότητα στα πρόσωπα που διευθύνουν τις δραστηριότητες στις εταιρείες διαχείρισης να επιβλέπουν αποτελεσματικά ανά πάσα στιγμή τις πράξεις των προσώπων προς τα οποία έχει δοθεί η εντολή·

Αμετάβλητο

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 84 της 26.3.1997, σ. 22.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 84 της 26.3.1997, σ. 22.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- λαμβανομένης υπόψη της φύσης των λειτουργιών που ανατίθενται, το πρόσωπο προς το οποίο πρόκειται να ανατεθούν λειτουργίες πρέπει να παρέχει επαρκείς επαγγελματικές και χρηματοοικονομικές εγγυήσεις
- τα ενημερωτικά δελτία των ΟΣΕΚΑ και οποιοδήποτε άλλο διαφημιστικό υλικό αναφέρουν τις λειτουργίες που επιτρέπεται να αναθέσει η εταιρεία διαχείρισης.

3. Σε καμία περίπτωση οι υποχρεώσεις της εταιρείας διαχείρισης και του θεματοφύλακα δεν επηρεάζονται από το γεγονός ότι η εταιρεία διαχείρισης έχει αναθέσει δικά της καθήκοντα σε τρίτους.

## Άρθρο 5η

Το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο λαμβάνουν υπόψη τους τη δήλωση της Επιτροπής ότι, με βάση τα πορίσματα της έκθεσης, η τελευταία θα υποβάλει, εφόσον είναι αναγκαίο και με βάση το άρθρο 14 της οδηγίας 97/9/EK για τα συστήματα αποζημίωσης των επενδυτών, στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999, πρόταση για την καθιέρωση συστημάτων αποζημίωσης των μεριδιούχων ΟΣΕΚΑ.

## Τίτλος Δ

**Το δικαίωμα της εγκατάστασης και η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών**

## Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η εταιρεία διαχείρισης, που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σύμφωνα με την παρούσα οδηγία από τις αρμόδιες αρχές άλλου κράτους μέλους, να είναι σε θέση να ασκεί στο έδαφός τους τη δραστηριότητα για την οποία έχει ληφθεί η σχετική άδεια, είτε με την ίδρυση του υποκαταστήματος είτε στο πλαίσιο της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών.

2. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να εξαρτούν την ίδρυση υποκαταστήματος ή την παροχή υπηρεσιών από την υποχρέωση λήψης άδειας λειτουργίας, από την υποχρέωση σύστασης αρχικού κεφαλαίου ή από οποιοδήποτε άλλο μέτρο ισοδυνάμου αποτελέσματος.

## Άρθρο 6α

1. Εκτός από την τήρηση των προϋποθέσεων που προβλέπονται στα άρθρα 5 και 5α, κάθε εταιρεία διαχείρισης που επιθυμεί να ιδρύσει υποκατάστημα στο έδαφος άλλου κράτους μέλους ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- λαμβανομένης υπόψη της φύσης των λειτουργιών που ανατίθενται, το πρόσωπο προς το οποίο πρόκειται να ανατεθούν λειτουργίες πρέπει να διαθέτει τα προσόντα και τις ικανότητες που απαιτούνται για την εκτέλεση των οικείων λειτουργιών και

- τα ενημερωτικά δελτία των ΟΣΕΚΑ αναφέρουν τις λειτουργίες που επιτρέπεται να αναθέσει η εταιρεία διαχείρισης.

3. Σε καμία περίπτωση οι υποχρεώσεις της εταιρείας διαχείρισης και του θεματοφύλακα δεν επηρεάζονται από το γεγονός ότι η εταιρεία διαχείρισης έχει αναθέσει οποιαδήποτε καθήκοντα σε τρίτους.

## Διαγράφεται

## Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από κάθε εταιρεία διαχείρισης που επιθυμεί να ιδρύσει υποκατάστημα σε άλλο κράτος μέλος να συνοδεύει την κοινοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 με τις ακόλουθες πληροφορίες και έγγραφα:

## I. Γενικές πληροφορίες:

α) το κράτος μέλος, στο έδαφος του οποίου η εταιρεία διαχείρισης προτίθεται να ιδρύσει υποκατάστημα·

β) το πρόγραμμα δραστηριοτήτων και η οργανωτική δομή του υποκαταστήματος·

γ) η διεύθυνση στο κράτος μέλος υποδοχής, στην οποία μπορούν να ζητούνται τα έγγραφα·

δ) τα ονόματα των υπεύθυνων για τη διοίκηση του υποκαταστήματος.

II. Πληροφορίες σχετικά με τη διανομή, από το υποκατάστημα, των μεριδίων unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και των επιχειρήσεων επενδύσεων που υπόκεινται στην παρούσα οδηγία και τα οποία διαχειρίζεται η εταιρεία διαχείρισης:

α) λεπτομέρειες σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διανομή και τις ενέργειες που έχουν πραγματοποιηθεί για τη διάθεση των μεριδίων στο εν λόγω άλλο κράτος μέλος·

β) για κάθε επιμέρους αμοιβαίο κεφάλαιο και εταιρεία επενδύσεων: τον κανονισμό του αμοιβαίου κεφαλαίου ή τα καταστατικά έγγραφα· τα ενημερωτικά δελτία και, ενδεχομένως, την τελευταία ετήσια έκθεση και την επόμενη εξαμηνιαία έκθεση.

3. Εάν οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής δεν έχουν λόγους να αμφιβάλλουν για την επάρκεια της διοικητικής οργάνωσης ή της χρηματοοικονομικής κατάστασης μιας εταιρείας διαχείρισης, λαμβανομένων υπόψη των σχεδιαζόμενων δραστηριοτήτων, προβαίνουν, εντός τριών μηνών από του λάβουν όλες τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2, σε κοινοποίηση των πληροφοριών αυτών στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής και ενημερώνουν σχετικά την ενδιαφερόμενη εταιρεία διαχείρισης.

β) το πρόγραμμα εργασιών όπου προσδιορίζονται οι σχεδιαζόμενες δραστηριότητες και υπηρεσίες κατά την έννοια του άρθρου 5 παράγραφοι 2 και 3 και η οργανωτική δομή του υποκαταστήματος·

Αμετάβλητο

II. Κατάλογος των ΟΣΕΚΑ που τελούν υπό τη διαχείριση της εταιρείας διαχείρισης, έχουν κοινοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 46 και τα μερίδιά τους πρόκειται να διατεθούν στην αγορά μέσω του υποκαταστήματος στο κράτος μέλος υποδοχής

Διαγράφεται

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Κοινοποιούν επίσης:

— λεπτομέρειες για τα τυχόν συστήματα αποζημίωσης με σκοπό την προστασία των επενδύων,

— βεβαίωση για κάθε unit trust/αμοιβαίο κεφάλαιο ή εταιρεία επενδύσεων, τα μερίδια του οποίου διανέμονται στη χώρα υποδοχής, ότι πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζει η παρούσα οδηγία.

Εάν οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής αρνηθούν να ανακοινώσουν τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 προς τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής, γνωστοποιούν τους λόγους της άρνησής τους στην ενδιαφερόμενη εταιρεία διαχείρισης εντός δύο μηνών από τη λήψη όλων των πληροφοριών. Η άρνηση αυτή ή η παράλειψη απάντησης μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο δικαστικής προσφυγής στο κράτος μέλος καταγωγής.

4. Πριν από την έναρξη των δραστηριοτήτων του υποκαταστήματος μιας εταιρείας διαχείρισης, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής, εντός προθεσμίας δύο μηνών από τη λήψη των πληροφοριών που αναφέρονται στην παράγραφο 2, οργανώνουν την εποπτεία της εταιρείας διαχείρισης και, εφόσον είναι αναγκαίο, γνωστοποιούν τις προϋποθέσεις, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων που μνημονεύονται στα άρθρα 44 και 45 και ισχύουν στο κράτος μέλος υποδοχής και των κανόνων δεοντολογίας που πρέπει να τηρούνται στην περίπτωση παροχής υπηρεσιών διαχείρισης χαρτοφυλακίου που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3, βάσει των οποίων, για λόγους γενικού συμφέροντος, οι δραστηριότητες αυτές πρέπει να ασκούνται στο κράτος μέλος υποδοχής.

5. Μόλις ληφθεί η κοινοποίηση από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής ή με την εκπνοή της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 4 χωρίς να έχει υπάρξει τέτοια κοινοποίηση από τις εν λόγω αρχές, το υποκατάστημα μπορεί να ιδρυθεί και να αρχίσει τις δραστηριότητές του. Από τη στιγμή εκείνη, η εταιρεία διαχείρισης μπορεί επίσης να αρχίσει να διανέμει τα μερίδια των unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και των εταιρειών επενδύσεων που διαχειρίζεται και υπόκεινται στην παρούσα οδηγία, εκτός εάν οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής αποφανθούν, σε αιτιολογημένη απόφαση η οποία λαμβάνεται πριν από την εκπνοή της περιόδου των δύο μηνών — και η οποία ανακοινώνεται προς τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής — ότι οι ρυθμίσεις που έγιναν για τη διάθεση των μεριδίων δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 44 παράγραφος 1 και στο άρθρο 45.

Διαγράφεται

Αμετάβλητο

4. Πριν από την έναρξη των δραστηριοτήτων του υποκαταστήματος μιας εταιρείας διαχείρισης, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής, εντός προθεσμίας δύο μηνών από τη λήψη των πληροφοριών που αναφέρονται στην παράγραφο 2, οργανώνουν την εποπτεία της εταιρείας διαχείρισης και, εφόσον είναι αναγκαίο, γνωστοποιούν τις προϋποθέσεις, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων που μνημονεύονται στα άρθρα 44 και 45 και ισχύουν στο κράτος μέλος υποδοχής και των κανόνων δεοντολογίας που πρέπει να τηρούνται στην περίπτωση παροχής υπηρεσιών διαχείρισης χαρτοφυλακίου που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 καθώς και υπηρεσιών επενδυτικών συμβουλών και θεματοφύλακα, βάσει των οποίων, για λόγους γενικού συμφέροντος, οι δραστηριότητες αυτές πρέπει να ασκούνται στο κράτος μέλος υποδοχής.

Αμετάβλητο



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

6. Σε περίπτωση μεταβολής κάποιων πληροφοριών οι οποίες κοινοποιήθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2 σημείο I στοιχεία β), γ) ή δ) και σημείο II, η εταιρεία διαχείρισης γνωστοποιεί γραπτώς τη μεταβολή αυτή στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής και του κράτους μέλους υποδοχής, ένα μήνα τουλάχιστον προτού υλοποιηθεί η αλλαγή αυτή, έτσι ώστε οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής να αποφασίσουν επί της μεταβολής αυτής σύμφωνα με την παράγραφο 3 και οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής να πράξουν ανάλογα σύμφωνα με την παράγραφο 4.

7. Σε περίπτωση μεταβολής των πληροφοριών που κοινοποιήθηκαν σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 3, οι αρχές του κράτους μέλους καταγωγής ενημερώνουν σχετικά τις αρχές του κράτους μέλους υποδοχής.

## Άρθρο 6β

1. Η εταιρεία διαχείρισης που επιθυμεί να ασκήσει, για πρώτη φορά, τις δραστηριότητές της στο έδαφος άλλου κράτους μέλους υπό καθεστώς ελεύθερης παροχής υπηρεσιών κοινοποιεί τις ακόλουθες πληροφορίες στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής:

## I. Γενικές πληροφορίες:

Διαγράφεται

α) το κράτος μέλος, στο έδαφος του οποίου σκοπεύει να ασκήσει τις δραστηριότητές της η εταιρεία διαχείρισης·

Αμετάβλητο

β) ένα πρόγραμμα των σχεδιαζόμενων δραστηριοτήτων.

β) ένα πρόγραμμα εργασιών με απαρίθμηση των σχεδιαζόμενων δραστηριοτήτων και υπηρεσιών σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφοι 2 και 3.

II. Πληροφορίες σχετικά με τη διανομή, στο κράτος μέλος υποδοχής, των μεριδίων των unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και των εταιρειών επενδύσεων που υπόκεινται στην παρούσα οδηγία και διαχειρίζεται η εταιρεία διαχείρισης:

Διαγράφεται

α) λεπτομέρειες σχετικά με την προγραμματιζόμενη διανομή και τις ρυθμίσεις για τη διάθεση μεριδίων στο εν λόγω άλλο κράτος μέλος·

β) για κάθε επιμέρους unit trust/αμοιβαίο κεφάλαιο και εταιρεία επενδύσεων: τον κανονισμό του αμοιβαίου κεφαλαίου ή τα καταστατικά έγγραφα· τα ενημερωτικά δελτία και, εφόσον είναι αναγκαίο, την τελευταία ετήσια έκθεση και τυχόν μεταγενέστερη εξαμηνιαία έκθεση.

2. Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής διαβιβάζουν στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής τις πληροφορίες που προβλέπονται στην παράγραφο 1, μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την παραλαβή τους.

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Κοινοποιούν επίσης:

- λεπτομέρειες για τα τυχόν υπάρχοντα συστήματα αποζήμωσης που αποβλέπουν στην προστασία των επενδυτών,
- βεβαίωση για κάθε unit trust/αμοιβαίο κεφάλαιο ή εταιρεία επενδύσεων, τα μερίδια των οποίων διανέμονται στο κράτος μέλος υποδοχής, ότι πληρούνται οι όροι που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.

3. Η εταιρεία διαχείρισης μπορεί στη συνέχεια να αρχίσει τις δραστηριότητές της στο κράτος μέλος υποδοχής. Η διανομή των μεριδίων των unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και των εταιρειών επενδύσεων που υπόκεινται στην παρούσα οδηγία μπορεί να αρχίσει ένα μήνα μετά τη λήψη από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής των πληροφοριών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, εκτός εάν οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής αποφανθούν, με αιτιολογημένη απόφαση η οποία λαμβάνεται πριν από τη λήξη της περιόδου αυτής του ενός μηνός και η οποία κοινοποιείται στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, ότι οι ρυθμίσεις για την εμπορία των μεριδίων δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις του άρθρου 44 παράγραφος 1 και του άρθρου 45.

Εφόσον είναι αναγκαίο, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής υποδεικνύουν, με την παραλαβή των πληροφοριών που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στην εταιρεία διαχείρισης τους όρους, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων δεοντολογίας που πρέπει να τηρούνται στην περίπτωση παροχής υπηρεσιών διαχείρισης χαρτοφυλακίου που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3, με τους οποίους πρέπει να συμμορφώνεται η εταιρεία διαχείρισης στο κράτος μέλος υποδοχής για λόγους γενικού συμφέροντος.

4. Σε περίπτωση μεταβολής του περιεχομένου των πληροφοριών που κοινοποιούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1 σημείο 1 στοιχείο β) και το σημείο II, η εταιρεία διαχείρισης γνωστοποιεί γραπτώς τη μεταβολή αυτή στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής και του κράτους μέλους υποδοχής πριν εφαρμόσει την αλλαγή αυτή, έτσι ώστε οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής να μπορέσουν, ενδεχομένως, να υποδείξουν στην εταιρεία οποιοδήποτε μεταβολές ή προσθήκες στις πληροφορίες που έχουν κοινοποιηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2.

5. Η εταιρεία διαχείρισης υπόκειται επίσης στη διαδικασία κοινοποίησης που ορίζεται στο παρόν άρθρο σε περίπτωση που αναθέσει σε τρίτους τη διάθεση των μεριδίων στο κράτος μέλος υποδοχής.

#### Άρθρο 6γ

1. Τα κράτη μέλη υποδοχής μπορούν να απαιτούν, για στατιστικούς λόγους, από όλες τις εταιρείες διαχείρισης με υποκαταστήματα στο έδαφός τους την υποβολή περιοδικών εκθέσεων στις αρμόδιες αρχές του εκάστοτε κράτους μέλους υποδοχής σχετικά με τις δραστηριότητες που ασκούν στο έδαφός του.

#### Διαγράφεται

3. Η εταιρεία διαχείρισης μπορεί στη συνέχεια να αρχίσει τις δραστηριότητές της στο κράτος μέλος υποδοχής κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 46.

Εφόσον είναι αναγκαίο, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής υποδεικνύουν, με την παραλαβή των πληροφοριών που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στην εταιρεία διαχείρισης τους όρους, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων δεοντολογίας που πρέπει να τηρούνται στην περίπτωση παροχής υπηρεσιών διαχείρισης χαρτοφυλακίου που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 καθώς και υπηρεσιών επενδυτικών συμβουλών και θεματοφύλακα, με τους οποίους πρέπει να συμμορφώνεται η εταιρεία διαχείρισης στο κράτος μέλος υποδοχής για λόγους γενικού συμφέροντος.

4. Σε περίπτωση μεταβολής του περιεχομένου των πληροφοριών που κοινοποιούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1 σημείο 1 στοιχείο β), η εταιρεία διαχείρισης γνωστοποιεί γραπτώς τη μεταβολή αυτή στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής και του κράτους μέλους υποδοχής πριν εφαρμόσει την αλλαγή αυτή, έτσι ώστε οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής να μπορέσουν, ενδεχομένως, να υποδείξουν στην εταιρεία οποιοδήποτε μεταβολές ή προσθήκες στις πληροφορίες που έχουν κοινοποιηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2.

#### Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Στα πλαίσια της άσκησης των αρμοδιοτήτων τους βάσει της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη υποδοχής μπορούν να απαιτούν από τα υποκαταστήματα εταιρειών διαχείρισης να παρέχουν τις ίδιες πληροφορίες που απαιτούν για το σκοπό αυτό και από τις εθνικές εταιρείες διαχείρισης.

Τα κράτη μέλη υποδοχής μπορούν να απαιτούν από τις εταιρείες διαχείρισης που ασκούν δραστηριότητες στο έδαφός τους υπό καθεστώς ελεύθερης παροχής υπηρεσιών να παρέχουν τις απαραίτητες πληροφορίες για τον έλεγχο της συμμόρφωσής τους με τα πρότυπα που επιβάλλει το κράτος μέλος υποδοχής, μολονότι οι υποχρεώσεις αυτές δεν μπορούν να είναι αυστηρότερες από εκείνες τις οποίες το ίδιο κράτος μέλος επιβάλλει σε εγκατεστημένες εταιρείες διαχείρισης για τον έλεγχο της συμμόρφωσής τους με τα ίδια πρότυπα.

3. Εάν οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής διαπιστώσουν ότι μία εταιρεία διαχείρισης που έχει υποκατάστημα ή παρέχει υπηρεσίες στο έδαφός του δεν τηρεί τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις που έχουν θεσπιστεί στο εν λόγω κράτος σύμφωνα με τις διατάξεις εκείνες της παρούσας οδηγίας οι οποίες αναθέτουν εξουσίες στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής, οι αρχές αυτές απαιτούν από την εν λόγω εταιρεία διαχείρισης να παύσει την αντικανονική της συμπεριφορά.

4. Εάν η συγκεκριμένη εταιρεία διαχείρισης δεν λάβει τα αναγκαία μέτρα, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής ενημερώνουν σχετικά τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής. Οι τελευταίες λαμβάνουν, το συντομότερο δυνατό, όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι η οικεία εταιρεία διαχείρισης παύει την αντικανονική της συμπεριφορά. Η φύση των μέτρων αυτών ανακοινώνεται στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής.

5. Εάν, παρά τη λήψη των μέτρων από το κράτος μέλος καταγωγής ή λόγω ανεπάρκειας των μέτρων αυτών ή μη εφαρμογής τους στο υπόψη κράτος μέλος, η εταιρεία διαχείρισης εξακολουθεί να παραβαίνει τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2 και ισχύουν στο κράτος μέλος υποδοχής, το τελευταίο μπορεί, αφού ειδοποιήσει τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, να λάβει τα ενδεικνυόμενα μέτρα για την πρόληψη ή κύρωση νέων παραβάσεων και, εφόσον είναι αναγκαίο, να αποτρέψει την εν λόγω εταιρεία διαχείρισης από την πραγματοποίηση περαιτέρω συναλλαγών στο έδαφός του. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, στο έδαφός τους, τα έγγραφα που είναι απαραίτητα για τη λήψη των μέτρων αυτών να μπορούν να επιδίδονται στις εταιρείες διαχείρισης.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

6. Οι ανωτέρω διατάξεις δεν θίγουν τις εξουσίες των κρατών μελών υποδοχής όσον αφορά τη λήψη κατάλληλων μέτρων για την πρόληψη ή κύρωση παρατυπιών που παρατηρούνται στο έδαφός τους και είναι αντίθετες με τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις οι οποίες θεσπίζονται για λόγους γενικού συμφέροντος. Αυτό συνεπάγεται και τη δυνατότητα να εμποδίζουν τις εταιρείες διαχείρισης που διαπράττουν το παράπτωμα να πραγματοποιούν νέες συναλλαγές στο έδαφός τους.

7. Κάθε μέτρο που λαμβάνεται κατ' εφαρμογή των παραγράφων 4, 5 ή 6 για την επιβολή κυρώσεων ή περιορισμών στις δραστηριότητες μιας εταιρείας διαχείρισης πρέπει να είναι δεόντως αιτιολογημένο και να ανακοινώνεται στην ενδιαφερόμενη εταιρεία διαχείρισης. Κάθε τέτοιο μέτρο μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο δικαστικής προσφυγής στο κράτος μέλος το οποίο έλαβε το μέτρο αυτό.

8. Πριν από την εφαρμογή της διαδικασίας που προβλέπεται στις παραγράφους 3, 4 ή 5, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής μπορούν, σε επείγουσες περιπτώσεις, να λαμβάνουν προληπτικά μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για την προστασία των συμφερόντων των επενδυτών και των άλλων προσώπων στα οποία παρέχονται υπηρεσίες. Η Επιτροπή και οι αρμόδιες αρχές των άλλων ενδιαφερομένων κρατών μελών πρέπει να ενημερώνονται το συντομότερο δυνατό για τα μέτρα αυτά.

Η Επιτροπή, αφού ζητήσει τη γνώμη των αρμόδιων αρχών των ενδιαφερομένων κρατών μελών, μπορεί να αποφασίσει ότι το υπό εξέταση κράτος μέλος πρέπει να τροποποιήσει ή να καταργήσει τα μέτρα αυτά.

9. Σε περίπτωση ανάκλησης της άδειας λειτουργίας, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής ενημερώνονται και λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να εμποδίσουν την ενδιαφερόμενη εταιρεία διαχείρισης να πραγματοποιήσει άλλες συναλλαγές στο έδαφός του και να διασφαλίσουν τα συμφέροντα των επενδυτών. Κάθε δύο χρόνια, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση για τις περιπτώσεις αυτές στην επιτροπή επικοινωνίας που συστήνεται βάσει του άρθρου 53.

10. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για τον αριθμό και το είδος των περιπτώσεων στις οποίες λήφθηκαν αρνητικές αποφάσεις σύμφωνα με το άρθρο 6α ή μέτρα σύμφωνα με την παράγραφο 5. Κάθε δύο χρόνια, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση για τις περιπτώσεις αυτές στην επιτροπή επικοινωνίας που συστήνεται βάσει του άρθρου 53 της παρούσας οδηγίας.».

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

4. Πριν από το άρθρο 7 προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«ΤΜΗΜΑ IIIa

**Υποχρεώσεις όσον αφορά τον θεματοφύλακα.**

5. Το άρθρο 27 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η εταιρεία επενδύσεων και, για κάθε ένα από τα αμοιβαία κεφάλαια τα οποία διαχειρίζεται, η εταιρεία διαχείρισης πρέπει να δημοσιεύουν:

- ένα απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο,
- ένα πλήρες ενημερωτικό δελτίο,
- ετήσια έκθεση για κάθε οικονομικό έτος, και
- εξαμηνιαία έκθεση που να καλύπτει τους πρώτους έξι μήνες του οικονομικού έτους.».

6. Το άρθρο 28 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τόσο το απλοποιημένο όσο και το πλήρες ενημερωτικό δελτίο πρέπει να περιέχουν τα απαραίτητα στοιχεία που θα επιτρέψουν στους επενδυτές να διαμορφώσουν τεκμηριωμένη γνώμη για την προτεινόμενη επένδυση.

2. Το πλήρες ενημερωτικό δελτίο περιέχει τουλάχιστον τα στοιχεία που προβλέπονται στο σχέδιο Α, το οποίο προσαρτάται στην παρούσα οδηγία, εφόσον τα στοιχεία αυτά δεν περιλαμβάνονται ήδη στους κανονισμούς των αμοιβαίων κεφαλαίων ή στα καταστατικά έγγραφα που προσαρτώνται στο πλήρες ενημερωτικό δελτίο σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 1.

3. Το απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο περιλαμβάνει συνθετικά τουλάχιστον τις βασικές πληροφορίες που περιέχονται στο σχέδιο Γ, το οποίο προσαρτάται στην παρούσα οδηγία. Η δομή του και η σύνταξή του πρέπει να γίνονται με τρόπο εύκολα κατανοητό για τον μέσο επενδυτή. Τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν την προσάρτηση του απλοποιημένου ενημερωτικού δελτίου στο πλήρες ενημερωτικό δελτίο με τρόπο που να επιτρέπει την απόσπασή του.

1. Τόσο το απλοποιημένο όσο και το πλήρες ενημερωτικό δελτίο πρέπει να περιέχουν τα απαραίτητα στοιχεία που θα επιτρέψουν στους επενδυτές να διαμορφώσουν τεκμηριωμένη γνώμη για την προτεινόμενη επένδυση, καθώς και, ειδικότερα, για τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Το πλήρες ενημερωτικό δελτίο περιλαμβάνει, ασχέτως των μέσων στα οποία πραγματοποιούνται οι επενδύσεις, σαφή και εύληπτη επεξήγηση του βαθμού κινδύνου του κεφαλαίου.

Αμετάβλητο

3. Το απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο περιλαμβάνει σε περιληπτική μορφή τις βασικές πληροφορίες που περιέχονται στο σχέδιο Γ, το οποίο προσαρτάται στην παρούσα οδηγία. Η δομή του και η σύνταξή του πρέπει να γίνονται με τρόπο εύκολα κατανοητό για τον μέσο επενδυτή. Τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν την προσάρτηση του απλοποιημένου ενημερωτικού δελτίου στο πλήρες ενημερωτικό δελτίο με τρόπο που να επιτρέπει την απόσπασή του. Το απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο μπορεί να χρησιμοποιείται ως μέσο προώθησης των πωλήσεων υπό μορφή ικανή να χρησιμοποιηθεί σε όλα τα κράτη μέλη χωρίς παραλλαγές, της μετάφρασης εξαιρουμένης. Τα κράτη μέλη δεν δύνανται συνεπώς να απαιτούν την προσθήκη και άλλων εγγράφων ή συμπληρωματικών πληροφοριακών στοιχείων.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

4. Τόσο το πλήρες όσο και το απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο μπορούν να ενσωματωθούν σε κάποιο έγγραφο ή σε οποιοδήποτε μέσο διαρκείας με ισοδύναμη νομική ισχύ και το οποίο έχει εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές.».

Αμετάβλητο

7. Το άρθρο 29 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 29

1. Ο κανονισμός του αμοιβαίου κεφαλαίου ή τα καταστατικά έγγραφα της εταιρείας επενδύσεων αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του πλήρους ενημερωτικού δελτίου, στο οποίο πρέπει να προσαρτώνται.

2. Είναι ωστόσο δυνατόν, τα έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 να μην προσαρτώνται στο πλήρες ενημερωτικό δελτίο υπό την προϋπόθεση ότι ο μεριδιούχος ενημερώνεται ότι μπορεί να ζητήσει είτε να του κοινοποιηθούν τα έγγραφα αυτά είτε να λάβει γνώση του τόπου στον οποίο μπορεί να τα συμβουλευτεί, σε κάθε κράτος μέλος στο οποίο διατίθενται τα μερίδια.».

8. Το άρθρο 30 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 30

Πρέπει να ενημερώνονται τα ουσιώδη στοιχεία του απλοποιημένου και του πλήρους ενημερωτικού δελτίου.».

9. Το άρθρο 32 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 32

Οι ΟΣΕΚΑ πρέπει να αποστέλλουν στις αρμόδιες αρχές τα απλοποιημένα και τα πλήρη ενημερωτικά τους δελτία και οποιοδήποτε τροποποιήσεις αυτών, καθώς και τις ετήσιες και εξαμηνιαίες εκδόσεις τους.».

10. Το άρθρο 33 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 33

1. Το απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο πρέπει να προσφέρεται δωρεάν στους εγγραφόμενους πριν από τη σύναψη της σύμβασης.

Επιπλέον, το πλήρες ενημερωτικό δελτίο και η τελευταία δημοσιευθείσα ετήσια και εξαμηνιαία έκθεση παρέχονται δωρεάν στους εγγραφόμενους κατόπιν αιτήσεως.

2. Η ετήσια και η εξαμηνιαία έκθεση διατίθενται δωρεάν στους μεριδιούχους που τις ζητούν.

3. Η ετήσια και η εξαμηνιαία έκθεση πρέπει να είναι διαθέσιμες στο κοινό στους τόπους που αναφέρονται στο πλήρες και το απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο, ή με άλλα μέσα που εγκρίνονται από τις αρμόδιες αρχές.».

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

11. Το άρθρο 35 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 35

Κάθε διαφήμιση που περιέχει πρόσκληση αγοράς μεριδίων ΟΣΕΚΑ πρέπει να αναφέρει την ύπαρξη ενημερωτικών δελτίων και τους τόπους στους οποίους διατίθενται στο κοινό ή τον τρόπο με τον οποίο το κοινό μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτά.».

12. Το άρθρο 46 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 46

Εάν μία εταιρεία επενδύσεων σκοπεύει να διαθέσει τα μερίδιά της σε κάποιο κράτος μέλος διαφορετικό από εκείνο στο οποίο εδρεύει, πρέπει πρώτα να ενημερώσει σχετικά τις αρμόδιες αρχές του άλλου κράτους μέλους. Συγχρόνως, πρέπει να αποστείλει στις αρχές αυτές:

— μία βεβαίωση από τις αρμόδιες αρχές ότι πληροί τους όρους που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία,

— τα καταστατικά της έγγραφα,

— το πλήρες και το απλοποιημένο ενημερωτικό της δελτίο,

— εφόσον είναι αναγκαίο, την τελευταία ετήσια έκθεσή της και την τυχόν μεταγενέστερη εξαμηνιαία έκθεση, και

— πληροφορίες σχετικά με τις ρυθμίσεις που προβλέπονται για τη διάθεση των μεριδίων στο άλλο αυτό κράτος μέλος.

Μία εταιρεία επενδύσεων μπορεί να αρχίσει τη διάθεση των μεριδίων της στο άλλο αυτό κράτος μέλος ένα μήνα μετά την κοινοποίηση των ανωτέρω, εκτός εάν οι αρχές του εν λόγω κράτους μέλους διαπιστώσουν, σε αιτιολογημένη απόφαση που λαμβάνεται πριν από την εκπνοή της περιόδου αυτής του ενός μηνός, ότι οι ρυθμίσεις που γίνονται για τη διάθεση των μεριδίων δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 44 παράγραφος 1 και στο άρθρο 45».

Εάν μία εταιρεία διαχείρισης, σε σχέση με τους ΟΣΕΚΑ που διαχειρίζεται, ή εάν μία εταιρεία επενδύσεων σκοπεύει να διαθέσει τα μερίδιά της σε κάποιο κράτος μέλος διαφορετικό από εκείνο στο οποίο εδρεύει, πρέπει πρώτα να ενημερώσει σχετικά τις αρμόδιες αρχές του άλλου κράτους μέλους. Συγχρόνως, πρέπει να αποστείλει στις αρχές αυτές:

Αμετάβλητο

— τον κανονισμό του κεφαλαίου της ή τα καταστατικά της έγγραφα,

Αμετάβλητο

Μία εταιρεία επενδύσεων ή μία εταιρεία διαχείρισης μπορεί να αρχίσει τη διάθεση των μεριδίων της στο άλλο αυτό κράτος μέλος ένα μήνα μετά την κοινοποίηση των ανωτέρω, εκτός εάν οι αρχές του εν λόγω κράτους μέλους διαπιστώσουν, σε αιτιολογημένη απόφαση που λαμβάνεται πριν από την εκπνοή της περιόδου αυτής του ενός μηνός, ότι οι ρυθμίσεις που γίνονται για τη διάθεση των μεριδίων δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 44 παράγραφος 1 και στο άρθρο 45».

13. Το άρθρο 47 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 47

Εάν ένας ΟΣΕΚΑ διαθέτει τα μερίδιά του σε κάποιο κράτος μέλος διαφορετικό από εκείνο στο οποίο εδρεύει, πρέπει να διανέμει στο εν λόγω άλλο κράτος μέλος, σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες που προβλέπονται στο κράτος μέλος καταγωγής:

Αμετάβλητο

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

1. το απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο και τις άλλες πληροφορίες που προβλέπονται στα άρθρα 29 και 30 της παρούσας οδηγίας σε μία γλώσσα η οποία να είναι εύκολα κατανοητή από τους ενδιαφερόμενους επενδυτές στο κράτος μέλος υποδοχής·
  2. το πλήρες ενημερωτικό δελτίο και την ετήσια και εξαμηνιαία έκθεση στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους υποδοχής ή σε κάποια άλλη γλώσσα, υπό την προϋπόθεση ότι στο υπό εξέταση κράτος μέλος η άλλη αυτή γλώσσα χρησιμοποιείται συχνά στους χρηματοοικονομικούς κύκλους, είναι αποδεκτή από τις αρμόδιες αρχές και, ανάλογα με την περίπτωση, τηρούνται οποιεσδήποτε άλλες συμπληρωματικές προϋποθέσεις ορίζονται από τις αρχές αυτές·
14. Μετά το άρθρο 52 προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα:

## «Άρθρο 52α

1. Όταν, μέσω της παροχής υπηρεσιών ή με ίδρυση υποκαταστημάτων, μία εταιρεία διαχείρισης λειτουργεί σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη υποδοχής, οι αρμόδιες αρχές όλων των ενδιαφερομένων κρατών μελών συνεργάζονται στενά.

Ανταλλάσσουν μεταξύ τους, μετά από σχετική αίτηση, κάθε πληροφορία σχετικά με τη διοίκηση και την κυριότητα των εταιρειών αυτών διαχείρισης η οποία μπορεί να διευκολύνει την εποπτεία τους, καθώς και κάθε πληροφορία η οποία μπορεί να συμβάλει στον έλεγχο των εταιρειών αυτών. Ειδικότερα, οι αρχές του κράτους μέλους καταγωγής συνεργάζονται ώστε να διασφαλίζεται η συλλογή από τις αρχές του κράτους μέλους υποδοχής των πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 6γ παράγραφος 2.

2. Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής ενημερώνονται από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής, στο βαθμό που απαιτείται για την άσκηση των εποπτικών εξουσιών τους, σχετικά με τα μέτρα με τα οποία επιβάλλονται κυρώσεις ή περιορισμός των δραστηριοτήτων εταιρειών διαχείρισης από μέρους του κράτους μέλους υποδοχής σύμφωνα με το άρθρο 6γ παράγραφος 6.

## Άρθρο 52β

1. Τα κράτη μέλη υποδοχής μεριμνούν ώστε, όταν μία εταιρεία διαχείρισης που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος ασκεί τις δραστηριότητές της στο έδαφός τους μέσω υποκαταστήματος, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής της εταιρείας διαχείρισης να μπορούν, αφού ενημερώσουν προηγουμένως τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής, να προβαίνουν οι ίδιες ή μέσω εντεταλμένων προς τούτο προσώπων στην επιτόπια εξακρίβωση των πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 52α.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής μιας εταιρείας διαχείρισης μπορούν επίσης να ζητήσουν από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής τη διενέργεια αυτής της εξακρίβωσης. Οι αρχές που λαμβάνουν την αίτηση αυτή πρέπει, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, να δώσουν συνέχεια είτε διενεργώντας οι ίδιες την εν λόγω εξακρίβωση είτε επιτρέποντας στις αρχές που υπέβαλαν τη σχετική αίτηση να τη διενεργήσουν ή επιτρέποντας τη διενέργειά της από ελεγκτές ή εμπειρογνώμονες.

3. Το παρόν άρθρο δεν επηρεάζει το δικαίωμα των αρμόδιων αρχών του κράτους μέλους υποδοχής να προσφεύγουν στον επιτόπιο έλεγχο των υποκαταστημάτων που είναι εγκατεστημένα στο έδαφός τους, κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων οι οποίες τους ανατίθενται βάσει της παρούσας οδηγίας.

15. Το σχέδιο Α του παραρτήματος τροποποιείται ως εξής:

Στη στήλη «Πληροφορίες σχετικά με την εταιρεία επενδύσεων», μετά την παράγραφο 1.2, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«1.3. Στην περίπτωση εταιρειών επενδύσεων που έχουν διαφορετικά τμήματα επενδύσεων, αναφορά των τμημάτων αυτών».

Στη στήλη «Πληροφορίες σχετικά με την εταιρεία επενδύσεων», στην παράγραφο 1.13, προστίθεται η ακόλουθη φράση:

«Στην περίπτωση εταιρειών επενδύσεων που έχουν διαφορετικά τμήματα επενδύσεων, πληροφορίες σχετικά με τη δυνατότητα των μεριδιούχων να μεταβαίνουν από το ένα τμήμα στο άλλο και τη σχετική επιβάρυνση στις περιπτώσεις αυτές».

Μετά την παράγραφο 4, προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι 5 και 6:

«5. Άλλες επενδυτικές πληροφορίες

5.1. Εξέλιξη των επιδόσεων του unit trust/αμοιβαίου κεφαλαίου ή της εταιρείας επενδύσεων (όπου ισχύει).

5.2. Χαρακτηριστικά του τυπικού επενδυτή προς τον οποίο απευθύνεται το unit trust/αμοιβαίο κεφάλαιο ή η εταιρεία επενδύσεων.

6. Οικονομικές πληροφορίες

6.1. Πιθανά έξοδα ή προμήθειες, εκτός από τις επιβαρύνσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.17, με διάκριση μεταξύ εκείνων που πρέπει να καταβληθούν από το μεριδιούχο και εκείνων που πρέπει να καταβληθούν από το ενεργητικό του unit trust/αμοιβαίου κεφαλαίου ή της εταιρείας επενδύσεων.».

**Μεταβατικές και τελικές διατάξεις****Άρθρο 2**

1. Οι επιχειρήσεις επενδύσεων, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της οδηγίας ISD, που έχουν λάβει άδεια λειτουργίας για να ασκούν μόνο τις υπηρεσίες που προβλέπονται στο τμήμα Α σημείο 3 και στο τμήμα Γ σημεία 1 και 6 του παραρτήματος της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ, μπορούν βάσει της παρούσας οδηγίας να λάβουν άδεια διαχείρισης unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων και να ονομάζονται «εταιρείες διαχείρισης». Στην περίπτωση αυτή, οι εν λόγω επιχειρήσεις επενδύσεων πρέπει να παραιτούνται από την άδεια λειτουργίας που έχουν λάβει βάσει της οδηγίας ISD.

2. Οι εταιρείες διαχείρισης που έχουν ήδη λάβει άδεια λειτουργίας πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 2002 στο κράτος μέλος καταγωγής τους, βάσει της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ, για τη διαχείριση unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων θεωρείται ότι έχουν λάβει άδεια για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας εάν η νομοθεσία των εν λόγω κρατών μελών προβλέπει ότι για την ανάληψη της δραστηριότητας αυτής πρέπει να συμμορφώνονται με όρους ισοδύναμους με εκείνους που προβλέπονται στα άρθρα 5α και 5β.

3. Οι εταιρείες διαχείρισης, που έχουν ήδη λάβει άδεια πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 2002, οι οποίες δεν περιλαμβάνονται μεταξύ εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, μπορούν να συνεχίσουν τη δραστηριότητα αυτή υπό την προϋπόθεση ότι, το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005 και σύμφωνα με τις διατάξεις του κράτους μέλους καταγωγής τους, τους χορηγείται άδεια συνέχισης της δραστηριότητας αυτής σύμφωνα με τις διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Μόνο η χορήγηση της άδειας αυτής παρέχει τη δυνατότητα στις εταιρείες διαχείρισης να επωφεληθούν των διατάξεων της παρούσας οδηγίας σχετικά με το δικαίωμα εγκατάστασης και την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών.

**Άρθρο 3**

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν, το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου 2002, τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία.

Οι διατάξεις αυτές αρχίζουν να ισχύουν το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2002. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις διατάξεις αυτές, περιλαμβάνουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή τις συνοδεύουν με τέτοιου είδους παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς κανόνες των παραπομπών αυτών εκδίδονται από τα κράτη μέλη.

**Άρθρο 4**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

**Άρθρο 5**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## Σχήμα Γ

## Αμετάβλητο

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΑΠΛΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ

## Συνοπτική παρουσίαση του ΟΣΕΚΑ

- πότε δημιουργήθηκε το unit trust/αμοιβαίο κεφάλαιο ή η εταιρεία επενδύσεων και αναφορά του κράτους μέλους στο οποίο συστάθηκε το unit trust/αμοιβαίο κεφάλαιο ή η εταιρεία επενδύσεων·
- εταιρεία διαχείρισης (εφόσον εφαρμόζεται)·
- προβλεπόμενη διάρκεια (εφόσον εφαρμόζεται)·
- θεματοφύλακας·
- ελεγκτές·
- χρηματοοικονομικός όμιλος (π.χ. τράπεζα) για την προώθηση του ΟΣΕΚΑ.

## Επενδυτικές πληροφορίες

- σύντομος ορισμός των στόχων του ΟΣΕΚΑ·
- σε περίπτωση εταιριών επενδύσεων με διαφορετικά επενδυτικά τμήματα, αναφορά του γεγονότος αυτού·
- επενδυτική πολιτική του unit trust/αμοιβαίου κεφαλαίου ή της εταιρείας επενδύσεων
- εξέλιξη των επιδόσεων του αμοιβαίου κεφαλαίου/της εταιρείας επενδύσεων (όπου εφαρμόζεται)·
- χαρακτηριστικά του τυπικού επενδυτή στον οποίο απευθύνεται το unit trust/αμοιβαίο κεφάλαιο ή η εταιρεία επενδύσεων.

— επενδυτική πολιτική του unit trust/αμοιβαίου κεφαλαίου ή της εταιρείας επενδύσεων και σύντομη εκτίμηση του βαθμού κινδύνου του κεφαλαίου [περιλαμβανομένων, ανάλογα με την περίπτωση, των πληροφοριών που μνημονεύονται στο άρθρο 24 στοιχεία α) και β)].

## Αμετάβλητο

## Οικονομικές πληροφορίες

- φορολογικό καθεστώς·
- προμήθειες εισόδου και εξόδου·
- άλλα πιθανά έξοδα ή προμήθειες, με διάκριση μεταξύ εκείνων που καταβάλλονται από τον μεριδιούχο και εκείνων που καταβάλλονται από το ενεργητικό του unit trust/αμοιβαίου κεφαλαίου ή της εταιρείας επενδύσεων.

## Εμπορικές πληροφορίες

- τρόπος αγοράς των μεριδίων·
- τρόπος πώλησης των μεριδίων·

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- στην περίπτωση εταιρειών επενδύσεων με διαφορετικά επενδυτικά τμήματα, τρόπος μετάβασης από το ένα επενδυτικό τμήμα στο άλλο και συναφείς επιβαρύνσεις·
- πότε και πώς διανέμονται τα μερίσματα (εφόσον εφαρμόζεται)·
- συχνότητα και τόπος/τρόπος δημοσίευσης των τιμών ή κοινοποίησής τους·
- πληροφορίες σχετικά με κάποιο σημείο επαφής (πρόσωπο/υπηρεσία, χρόνος, κ.λπ.) όπου μπορούν να ληφθούν, εφόσον χρειάζονται, περαιτέρω επεξηγήσεις.

## Συμπληρωματικές πληροφορίες

- διευκρίνιση ότι το πλήρες ενημερωτικό δελτίο, οι ετήσιες και οι εξαμηνιαίες εκθέσεις μπορούν να ληφθούν, κατόπιν αιτήσεως, δωρεάν πριν από τη σύναψη της σύμβασης ή και μετά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## Λειτουργίες που περιλαμβάνονται στη δραστηριότητα της συλλογικής διαχείρισης χαρτοφυλακίου

- Επενδυτική δραστηριότητα:
  - α) επενδυτική πολιτική·
  - β) διαχείριση επενδύσεων (όπως είναι: εντολές προς τους μεσίτες, τρόπος διακανονισμού, εντολή προς το θεματοφύλακα για την άσκηση των δικαιωμάτων ψήφου).
- Διάθεση:
  - α) παραγωγή εγγράφων·
  - β) διανομή των μεριδίων των unit trust/αμοιβαίων κεφαλαίων και των εταιρειών επενδύσεων που διαχειρίζεται η εταιρεία διαχείρισης·
  - γ) σχέσεις με τους διανομείς.
- Διαχείριση:
  - α) νομικές υπηρεσίες και υπηρεσίες λογιστικής διαχείρισης του αμοιβαίου κεφαλαίου·
  - β) αιτήσεις παροχής πληροφοριών των πελατών·
  - γ) αποτίμηση του χαρτοφυλακίου και καθορισμός της αξίας των μεριδίων (περιλαμβανομένων των φορολογικών θεμάτων)·
  - δ) έλεγχος της τήρησης των κανονιστικών διατάξεων·
  - ε) τήρηση μητρώου μεριδιούχων·
  - στ) διανομή εσόδων·
  - ζ) εκδόσεις μεριδίων και εξαγορές·
  - η) συμβατικοί διακανονισμοί (συμπεριλαμβανομένης της αποστολής πιστοποιητικών)·
  - θ) καταχώρηση πράξεων.

**Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) <sup>(1)</sup>**

(2000/C 311 E/21)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 329 τελικό — 98/0243(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 30 Μαΐου 2000)

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 280 της 9.9.1998, σ. 6.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης,

(1) ότι το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 88/220/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>, περιοριζόταν αρχικά στους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων ανοικτού τύπου που διαθέτουν τα μερίδιά τους στο κοινό και έχουν ως μοναδικό σκοπό να επενδύουν σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ)· ότι το προοίμιο της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ προέβλεπε ότι οι οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας θα αποτελέσουν αντικείμενο μεταγενέστερου συντονισμού.

(2) ότι λαμβανομένης υπόψη της εξέλιξης των αγορών, είναι επιθυμητή η διεύρυνση του επενδυτικού στόχου των ΟΣΕΚΑ, ώστε να μπορούν να πραγματοποιούν επενδύσεις σε χρηματοπιστωτικά μέσα με επαρκή ρευστότητα, εκτός των κινητών αξιών·

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 47 παράγραφος 2,

Αμετάβλητο

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/26/ΕΚ <sup>(3)</sup>, περιοριζόταν αρχικά στους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων ανοικτού τύπου που διαθέτουν τα μερίδιά τους στο κοινό και έχουν ως μοναδικό σκοπό να επενδύουν σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ)· το προοίμιο της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ προέβλεπε ότι οι οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας θα αποτελέσουν αντικείμενο μεταγενέστερου συντονισμού.

(2) Λαμβανομένης υπόψη της εξέλιξης των αγορών, είναι επιθυμητή η διεύρυνση του επενδυτικού στόχου των ΟΣΕΚΑ, ώστε να μπορούν να πραγματοποιούν επενδύσεις σε χρηματοπιστωτικά μέσα με επαρκή ρευστότητα, εκτός των κινητών αξιών· τα χρηματοπιστωτικά μέσα στα οποία επιτρέπεται να επενδύονται τα στοιχεία ενεργητικού που απαρτίζουν το χαρτοφυλάκιο των ΟΣΕΚΑ καθορίζονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1· ο «δανεισμός τίτλων» για τον οποίον γίνεται λόγος στο άρθρο 21 δεν αποτελεί «επενδυτικό μέσο» αλλά τεχνική βελτίωσης της απόδοσης του χαρτοφυλακίου· η επένδυση ενός χαρτοφυλακίου σε συνάρτηση με κάποιον δείκτη αποτελεί μέθοδο διαχείρισης· τα μέσα που αγοράζονται με σκοπό την αναπαραγωγή του δείκτη είναι κινητές αξίες ή παράγωγα και υπάγονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 375 της 31.12.1985, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 100 της 19.4.1988, σ. 31.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 116 της 28.4.1999, σ. 44.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 375 της 31.12.1985, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 168 της 18.7.1995, σ. 7.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (3) ότι οι ορισμοί των κινητών αξιών και των μέσων χρηματαγοράς που περιέχονται στην οδηγία εφαρμόζονται μόνο για τους σκοπούς της οδηγίας αυτής και κατά συνέπεια δεν επηρεάζουν σε καμία περίπτωση τους διάφορους ορισμούς των χρηματοπιστωτικών μέσων οι οποίοι προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία για άλλους σκοπούς, όπως η φορολογία· ότι ο ορισμός των κινητών αξιών καλύπτει, εξάλλου, μόνο τα διαπραγματεύσιμα μέσα· ότι, κατά συνέπεια, οι μετοχές και οι εξομοιούμενοι με μετοχές τίτλοι που εκδίδονται από οργανισμούς του είδους «Building Societies» και «Industrial and Provident Societies», των οποίων η κυριότητα δεν μπορεί να μεταβιβαστεί παρά μόνο με την εξαγορά τους από τον οργανισμό που τις έχει εκδώσει, δεν καλύπτονται από τον ορισμό αυτό.
- (4) ότι τα μέσα χρηματαγοράς περιλαμβάνουν τις κατηγορίες μεταβιβάσιμων μέσων που κανονικά διαπραγματεύονται στη χρηματαγορά, όπως τα βραχυπρόθεσμα ομόλογα του δημοσίου και των τοπικών αρχών, τα πιστοποιητικά καταθέσεων και οι τραπεζικές συναλλαγματικές· ότι τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να καταρτίζουν τον κατάλογο των επιλέξιμων μέσων χρηματαγοράς βάσει αντικειμενικών κριτηρίων, ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι διαρθρωτικές διαφορές μεταξύ των χρηματαγορών των διαφόρων κρατών·
- (5) ότι είναι επιθυμητό να επιτραπεί στους ΟΣΕΚΑ να επενδύουν τα στοιχεία ενεργητικού τους σε μερίδια άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων ανοικτού τύπου που επενδύουν επίσης σε κινητές αξίες και λειτουργούν με βάση την αρχή της κατανομής των κινδύνων· ότι η απαίτηση κατανομής των κινδύνων τηρείται έμμεσα από τους ΟΣΕΚΑ που επενδύουν σε άλλους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων, εφόσον αυτοί οι ΟΣΕΚΑ μπορούν να επενδύουν μόνο σε μερίδια οργανισμών συλλογικών επενδύσεων που πληρούν τα κριτήρια κατανομής των κινδύνων της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ· ότι αυτοί οι ΟΣΕΚΑ πρέπει να πληροφορούν με κατάλληλο τρόπο τους επενδυτές ότι επενδύουν σε μερίδια άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων.
- (6) ότι για να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη των αγορών, και με την προοπτική της ολοκλήρωσης της ΟΝΕ, είναι επιθυμητό να επιτραπεί στους ΟΣΕΚΑ να επενδύουν σε τραπεζικές καταθέσεις·
- (3) Ο ορισμός των κινητών αξιών περιλαμβανομένων των μέσων χρηματαγοράς που αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε ελεγχόμενες αγορές και περιέχονται στην οδηγία εφαρμόζεται μόνο για τους σκοπούς της οδηγίας αυτής και κατά συνέπεια δεν επηρεάζει σε καμία περίπτωση τους διάφορους ορισμούς των χρηματοπιστωτικών μέσων οι οποίοι προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία για άλλους σκοπούς, όπως η φορολογία· ο ορισμός των κινητών αξιών καλύπτει, εξάλλου, μόνο τα διαπραγματεύσιμα μέσα· κατά συνέπεια, οι μετοχές και οι εξομοιούμενοι με μετοχές τίτλοι που εκδίδονται από οργανισμούς του είδους «Building Societies» και «Industrial and Provident Societies», των οποίων η κυριότητα δεν μπορεί να μεταβιβαστεί παρά μόνο με την εξαγορά τους από τον οργανισμό που τις έχει εκδώσει, δεν καλύπτονται από τον ορισμό αυτό.
- (4) Τα μέσα χρηματαγοράς περιλαμβάνουν επίσης τις περιπτώσεις μεταβιβάσιμων μέσων που κανονικά δεν αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε ελεγχόμενες αγορές αλλά διαπραγματεύονται στη χρηματαγορά, όπως τα βραχυπρόθεσμα ομόλογα του δημοσίου και των τοπικών αρχών, τα πιστοποιητικά καταθέσεων και οι τραπεζικές συναλλαγματικές.
- (5) Είναι χρήσιμο να διασφαλισθεί ότι η έννοια των ελεγχόμενων αγορών σύμφωνα με την παρούσα οδηγία συμπίπτει με την αντίστοιχη έννοια σύμφωνα με την οδηγία 93/22/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>.
- (6) Είναι επιθυμητό να επιτραπεί στους ΟΣΕΚΑ να επενδύουν τα στοιχεία ενεργητικού τους σε μερίδια ΟΣΕΚΑ ή/και άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων ανοικτού τύπου που επενδύουν επίσης σε κινητές αξίες και λειτουργούν με βάση την αρχή της κατανομής των κινδύνων· οι ΟΣΕΚΑ και οι λοιποί οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων στους οποίους επενδύει ο εκάστοτε ΟΣΕΚΑ πρέπει επίσης να υπόκεινται σε ουσιαστική εποπτεία· οι επενδύσεις σε μερίδια ΟΣΕΚΑ ή/και άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων δεν πρέπει να οδηγούν στο φαινόμενο των αλληπάλληλων αμοιβαίων κεφαλαίων· οι ΟΣΕΚΑ οφείλουν να πληροφορούν με κατάλληλο τρόπο τους επενδυτές για το κατά πόσον επενδύουν σε μερίδια ΟΣΕΚΑ ή/και άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων.
- (7) Για να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη των αγορών, και με την προοπτική της ολοκλήρωσης της ΟΝΕ, είναι επιθυμητό να επιτραπεί στους ΟΣΕΚΑ να επενδύουν σε τραπεζικές καταθέσεις· για να διασφαλισθεί η επαρκής ρευστότητα των επενδύσεων σε καταθέσεις οι όροι των καταθέσεων αυτών πρέπει να περιλαμβάνουν ρήτρα λύσης της σύμβασης· αν οι καταθέσεις έχουν γίνει σε πιστωτικό ίδρυμα το οποίο εδρεύει σε κάποια τρίτη χώρα, το εν λόγω πιστωτικό ίδρυμα πρέπει να υπόκειται σε ουσιαστική εποπτεία.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 27.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (7) ότι, επιπλέον των περιπτώσεων στις οποίες ένας ΟΣΕΚΑ επενδύει σε τραπεζικές καταθέσεις σύμφωνα με τον κανονισμό ή τα καταστατικά έγγραφά του, ενδέχεται να είναι αναγκαίο να επιτραπεί σε όλους τους ΟΣΕΚΑ να κατέχουν, δευτερευόντως, ρευστά διαθέσιμα όπως τραπεζικές καταθέσεις όψεως ή/και μετρητά· ότι η κατοχή, δευτερευόντως, ρευστών διαθεσίμων μπορεί να δικαιολογείται, για παράδειγμα, στις ακόλουθες περιπτώσεις: για την κάλυψη τρεχουσών ή έκτακτων πληρωμών· σε περίπτωση πώλησης μεριδίων, κατά το χρόνο που απαιτείται για την επανεπένδυση σε κινητές αξίες ή/και σε άλλα χρηματοπιστωτικά στοιχεία που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία· κατά το χρόνο που είναι απόλυτα αναγκαίος όταν, λόγω δυσμενών συνθηκών της αγοράς, πρέπει να ανασταλούν οι επενδύσεις σε κινητές αξίες και σε άλλα χρηματοπιστωτικά στοιχεία.
- (8) ότι, για προληπτικούς λόγους, οι ΟΣΕΚΑ πρέπει να αποφεύγουν μια υπερβολική συγκέντρωση των καταθέσεών τους στο ίδιο πιστωτικό ίδρυμα.
- (9) ότι πρέπει να επιτρέπεται στους ΟΣΕΚΑ να επενδύουν τα στοιχεία ενεργητικού τους σε τυποποιημένες συμβάσεις προαίρεσεων και προθεσμιακές συμβάσεις που διαπραγματεύονται σε ελεγχόμενες αγορές παράγωγων προϊόντων· ότι για να εξασφαλίζεται η κατάλληλη αντιστάθμιση των αναλαμβανόμενων κινδύνων, αυτοί οι ΟΣΕΚΑ πρέπει ανά πάσα στιγμή να κατέχουν στοιχεία ενεργητικού επαρκούς αξίας και κατάλληλης φύσης (δηλαδή τίτλους, εάν οι αναληφθείσες υποχρεώσεις αφορούν τίτλους, και μετρητά ή τίτλους εκφρασμένους ή δυνάμενους να ρευστοποιηθούν στο κατάλληλο νόμισμα, εάν οι υποχρεώσεις αφορούν συνάλλαγμα)· ότι αυτοί οι ΟΣΕΚΑ πρέπει να λειτουργούν με βάση την αρχή της διαφοροποίησης των κινδύνων· ότι, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι η αξία του χαρτοφυλακίου τους μπορεί να ποικίλλει σημαντικά, αυτοί οι ΟΣΕΚΑ πρέπει να απευθύνονται μόνο σε έμπειρους επενδυτές ή σε επενδυτές των οποίων η χρηματοοικονομική κατάσταση τούς επιτρέπει να αναλαμβάνουν τους κινδύνους που ενέχει η απόκτηση μεριδίων αυτών των ΟΣΕΚΑ· ότι τα ενημερωτικά δελτία και οι άλλες διαφημιστικές δημοσιεύσεις αυτών των ΟΣΕΚΑ πρέπει να ενημερώνουν επαρκώς τους δυνητικούς επενδυτές για τους κινδύνους που αναλαμβάνουν·
- (10) ότι οι νέες τεχνικές διαχείρισης των χαρτοφυλακίων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων που επενδύουν κυρίως σε μετοχές βασίζονται στην αναπαραγωγή της σύνθεσης χρηματιστηριακών δεικτών μετοχών· ότι είναι επιθυμητό να επιτρέπεται στους ΟΣΕΚΑ να αναπαράγουν τη σύνθεση γνωστών και αναγνωρισμένων χρηματιστηριακών δεικτών· ότι είναι, συνεπώς, αναγκαίο να καθοριστούν πιο ευέλικτοι κανόνες κατανομής των κινδύνων για τους ΟΣΕΚΑ που επενδύουν σε μετοχές· ότι, για να εξασφαλιστεί η διαφάνεια των χρηματιστηριακών δεικτών που τα κράτη μέλη θεωρούν ότι μπορούν να αναπαράγονται από εναρμονισμένους ΟΣΕΚΑ, καθώς και η ευρεία αποδοχή των δεικτών αυτών, είναι επιθυμητό να ληφθούν μέτρα για την κατάλληλη δημοσίευση του καταλόγου των δεικτών που μπορούν να χρησιμοποιούνται για το σκοπό αυτό·

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (8) Επιπλέον των περιπτώσεων στις οποίες ένας ΟΣΕΚΑ επενδύει σε τραπεζικές καταθέσεις σύμφωνα με τον κανονισμό ή τα καταστατικά έγγραφά του, ενδέχεται να είναι αναγκαίο να επιτραπεί σε όλους τους ΟΣΕΚΑ να κατέχουν, δευτερευόντως, ρευστά διαθέσιμα όπως τραπεζικές καταθέσεις όψεως ή/και μετρητά· η κατοχή, δευτερευόντως, ρευστών διαθεσίμων μπορεί να δικαιολογείται, για παράδειγμα, στις ακόλουθες περιπτώσεις: για την κάλυψη τρεχουσών ή έκτακτων πληρωμών· σε περίπτωση πώλησης μεριδίων, κατά το χρόνο που απαιτείται για την επανεπένδυση σε κινητές αξίες ή/και σε άλλα χρηματοπιστωτικά στοιχεία που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία· κατά το χρόνο που είναι απόλυτα αναγκαίος όταν, λόγω δυσμενών συνθηκών της αγοράς, πρέπει να ανασταλούν οι επενδύσεις σε κινητές αξίες και σε άλλα χρηματοπιστωτικά στοιχεία.
- (9) Για προληπτικούς λόγους, οι ΟΣΕΚΑ πρέπει να αποφεύγουν μια υπερβολική συγκέντρωση των καταθέσεών τους στο ίδιο πιστωτικό ίδρυμα ή σε ιδρύματα που ανήκουν στον ίδιο όμιλο.
- (10) Στους ΟΣΕΚΑ πρέπει να αναγνωρίζεται ρητώς το δικαίωμα να επενδύουν, στο πλαίσιο της γενικής επενδυτικής τους πολιτικής ή/και για λόγους αντιστάθμισης κινδύνων, σε τυποποιημένα και εξωχρηματιστηριακά χρηματοπιστωτικά παράγωγα μέσα· όσον αφορά τα εξωχρηματιστηριακά παράγωγα, πρέπει να θεσπισθούν πρόσθετες απαιτήσεις για την επιλεξιμότητα των αντισυμβαλλομένων και των μέσων, τη ρευστότητα και τη διαρκή αξιολόγηση των θέσεων· σκοπός των πρόσθετων αυτών απαιτήσεων είναι η διασφάλιση επαρκούς επιπέδου προστασίας των επενδυτών, το οποίο να προσεγγίζει εκείνο που ισχύει για τα παράγωγα που αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε ελεγχόμενες αγορές.
- (11) Οι νέες τεχνικές διαχείρισης των χαρτοφυλακίων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων που επενδύουν κυρίως σε μετοχές βασίζονται στην αναπαραγωγή της σύνθεσης χρηματιστηριακών δεικτών μετοχών ή/και δεικτών ομολογιών· είναι επιθυμητό να επιτρέπεται στους ΟΣΕΚΑ να αναπαράγουν τη σύνθεση γνωστών και αναγνωρισμένων χρηματιστηριακών δεικτών ή/και δεικτών ομολογιών· είναι, συνεπώς, αναγκαίο να καθοριστούν πιο ευέλικτοι κανόνες κατανομής των κινδύνων για τους ΟΣΕΚΑ που επενδύουν σε μετοχές ή/και σε ομολογίες· για να εξασφαλιστεί η διαφάνεια των δεικτών που τα κράτη μέλη θεωρούν ότι μπορούν να αναπαράγονται από εναρμονισμένους ΟΣΕΚΑ, καθώς και η ευρεία αποδοχή των δεικτών αυτών, είναι επιθυμητό να ληφθούν μέτρα για την κατάλληλη δημοσίευση του καταλόγου των δεικτών που μπορούν να χρησιμοποιούνται για το σκοπό αυτό και να διευκρινίζεται το πού πρέπει να αναζητηθούν σχετικά ενημερωμένα πληροφοριακά στοιχεία, ενδεχομένως και με ηλεκτρονικά μέσα· οι ΟΣΕΚΑ μπορούν επίσης να αναπαράγουν έναν δείκτη με κατάλληλες επενδύσεις σε άλλα μέσα, π.χ. σε τυποποιημένα παράγωγα· οι ΟΣΕΚΑ που παρακολουθούν την πορεία κάποιου δείκτη μπορούν ακόμη να χρησιμοποιούν ένα μέρος του χαρτοφυλακίου τους προκειμένου να αντισταθμίζουν τις δυσμενείς κινήσεις του αναπαραγόμενου δείκτη σύμφωνα με τους εξαγγελθέντες επενδυτικούς στόχους τους και εντός των ορίων που καθορίζει η παρούσα οδηγία.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(11) ότι η χρησιμοποίηση τεχνικών και μέσων για την αποτελεσματική διαχείριση χαρτοφυλακίου δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να επιτρέπεται εάν αυτές οι τεχνικές δεν είναι σύμφωνες με τις αρχές που διέπουν την παρούσα οδηγία και εάν δεν επιτρέπουν στις αρμόδιες αρχές να ασκούν αποτελεσματικά τις εποπτικές λειτουργίες τους·

(12) ότι λαμβανομένων υπόψη των νέων τεχνικών διαχείρισης χαρτοφυλακίου που αναπτύχθηκαν τα τελευταία χρόνια, είναι επιθυμητό να επιτρέπεται στους ΟΣΕΚΑ να χρησιμοποιούν όλα τα είδη παράγωγων μέσων για την αποτελεσματική διαχείριση του χαρτοφυλακίου τους· ότι για να εξασφαλιστεί η προστασία των επενδύτων, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί ένα εναρμονισμένο πλαίσιο για τη χρησιμοποίηση παράγωγων χρηματοπιστωτικών μέσων και την κατάλληλη αντιστάθμιση των κινδύνων από τις συναλλαγές αυτές· ότι οι συναλλαγές σε παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα που δεν διαπραγματεύονται σε επίσημες αγορές παράγωγων (εξωχρηματιστηριακά παράγωγα) ενέχουν κίνδυνο αντισυμβαλλομένου· ότι στις συναλλαγές αυτές οι αντισυμβαλλόμενοι πρέπει να επιλέγονται αποκλειστικά μεταξύ ειδικευμένων οργανισμών εγκεκριμένων από τις αρχές που είναι αρμόδιες για τους ΟΣΕΚΑ·

(13) ότι, κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 41 της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ, είναι επιθυμητό να επιτρέπεται στους ΟΣΕΚΑ να συνομολογούν πράξεις δανεισμού τίτλων για τους σκοπούς της αποτελεσματικής διαχείρισης του χαρτοφυλακίου τους· ότι για να περιοριστούν οι κίνδυνοι που ενέχουν αυτές οι συναλλαγές, είναι αναγκαίο να ρυθμιστούν νομοθετικά οι όροι υπό τους οποίους μπορεί να επιτρέπεται σε έναν ΟΣΕΚΑ να ενεργεί ως δανειστής σε πράξεις δανεισμού τίτλων·

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(12) Οι πράξεις με αντικείμενο παράγωγα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιούνται με σκοπό την καταστρατήγηση των αρχών και των κανόνων που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία· ειδικότερα, για να εξασφαλιστεί η κατανομή των κινδύνων, τα παράγωγα πρέπει να υπόκεινται σε όρια, ανάλογα με το υποκείμενο στοιχείο· στην περίπτωση των εξωχρηματιστηριακών παραγώγων, πρέπει να προβλέπονται πρόσθετοι κανόνες για την κατανομή των κινδύνων όταν η ανάληψη κινδύνων αφορά τον ίδιο αντισυμβαλλόμενο ή τον ίδιο όμιλο αντισυμβαλλομένων· τέλος, για να διασφαλιστεί η διαρκής επίγνωση των κινδύνων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από τις πράξεις με αντικείμενο παράγωγα και για να ελέγχεται η τήρηση των επενδυτικών ορίων, ο ΟΣΕΚΑ οφείλει να προσμετρά και να παρακολουθεί διαρκώς τους κινδύνους και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις πράξεις με αντικείμενο παράγωγα.

(13) Για να διασφαλιστεί η προστασία των επενδύτων, οι υποχρεώσεις των ΟΣΕΚΑ που απορρέουν από χρηματοπιστωτικά παράγωγα πρέπει να υπόκεινται σε όρια, ούτως ώστε να μην υπερβαίνουν ορισμένα ποσοστά της συνολικής καθαρής αξίας του χαρτοφυλακίου του εκάστοτε ΟΣΕΚΑ· για να διασφαλιστεί η προστασία των επενδύτων μέσω της ενημέρωσής τους, οι ΟΣΕΚΑ οφείλουν να περιγράφουν τις στρατηγικές τους, τις μεθόδους και τα επενδυτικά όρια που ισχύουν για τις πράξεις με αντικείμενο παράγωγα στα σχετικά έγγραφα που διατίθενται στο κοινό και στις αρμόδιες αρχές· πέραν αυτού, οι ΟΣΕΚΑ που επενδύουν σε παράγωγα πρέπει να προειδοποιούν με σαφήνεια τους δυνητικούς επενδυτές για το ότι ένα μέρος του ΟΣΕΚΑ πρόκειται να επενδυθεί σε εξωχρηματιστηριακά παράγωγα, ούτως ώστε οι επενδυτές να μπορούν να διαμορφώσουν τεκμηριωμένη αντίληψη για το ύψος του κινδύνου τον οποίον ενέχει η επένδυση σε μερίδια του συγκεκριμένου ΟΣΕΚΑ.

(14) Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 41 της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ, είναι επιθυμητό να επιτρέπεται στους ΟΣΕΚΑ να συνομολογούν πράξεις δανεισμού τίτλων· για να περιοριστούν οι κίνδυνοι που ενέχουν αυτές οι συναλλαγές, είναι αναγκαίο να ρυθμιστούν νομοθετικά οι όροι υπό τους οποίους μπορεί να επιτρέπεται σε έναν ΟΣΕΚΑ να ενεργεί ως δανειστής σε πράξεις δανεισμού τίτλων· λόγω της ανάγκης ρευστότητας του χαρτοφυλακίου ενός ΟΣΕΚΑ, οι πράξεις δανεισμού τίτλων επιτρέπεται να αφορούν μόνο μέρη του χαρτοφυλακίου και πρέπει να έχουν πρόσκαιρο χαρακτήρα.

(15) Είναι σκόπιμο να διευκολύνεται η διεύρυνση των δυνατοτήτων των ΟΣΕΚΑ να επενδύουν σε άλλους ΟΣΕΚΑ και σε άλλους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων· κατά συνέπεια, πρέπει οπωσδήποτε να διασφαλίζεται ότι η επενδυτική δραστηριότητα αυτής της μορφής δεν υπονομεύει την προστασία των επενδυτών· με βάση τον χαρακτήρα των επενδύσεων που πραγματοποιούνται σε ικανοποιητικό φάσμα οργανισμών συλλογικών επενδύσεων, ενδέχεται να επιβάλλεται η περιστολή της ευχέρειας ενός ΟΣΕΚΑ να συνδυάζει τις άμεσες επενδύσεις του σε ένα ρευστό χρηματοπιστωτικό στοιχείο με τις επενδύσεις που πραγματοποιεί μέσω τέτοιων ΟΣΕΚΑ ή/και άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων· λόγω της διεύρυνσης των δυνατοτήτων που παρέχονται στους ΟΣΕΚΑ να επενδύουν σε μερίδια άλλων ΟΣΕΚΑ ή/και οργανισμών συλλογικών επενδύσεων, επιβάλλεται να θεσπισθούν συγκεκριμένοι κανόνες για τα ποσοτικά όρια και την παροχή πληροφοριακών στοιχείων, ούτως ώστε να προληφθεί το φαινόμενο των αλληπάληλων αμοιβαίων κεφαλαίων.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(14) ότι οι οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων που εμπίπτουν στο πεδίο της παρούσας οδηγίας δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για σκοπούς άλλους από τη συλλογική επένδυση κεφαλαίων που συγκεντρώνονται από το κοινό σύμφωνα με τους κανόνες που καθορίζονται από την παρούσα οδηγία· ότι, στις περιπτώσεις που απαριθμούνται στην παρούσα οδηγία, ένας ΟΣΕΚΑ μπορεί να έχει θυγατρικές μόνον εφόσον αυτές είναι απαραίτητες για την άσκηση, για λογαριασμό του ΟΣΕΚΑ, ορισμένων δραστηριοτήτων που απαριθμούνται επίσης στην παρούσα οδηγία· ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική εποπτεία των ΟΣΕΚΑ· ότι η εγκατάσταση θυγατρικής ενός ΟΣΕΚΑ σε τρίτες χώρες δεν πρέπει συνεπώς να επιτρέπεται παρά μόνο στις περιπτώσεις και υπό τους όρους που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία· ότι η γενική υποχρέωση να ενεργεί μόνο προς το συμφέρον των μεριδιούχων και, ιδίως, ο στόχος για την αύξηση της αποτελεσματικότητάς του από πλευράς κόστους, δεν δικαιολογεί σε καμία περίπτωση τη λήψη από έναν ΟΣΕΚΑ μέτρων που θα μπορούσαν να εμποδίσουν τις αρμόδιες αρχές να ασκήσουν αποτελεσματικά την εποπτική λειτουργία τους.

(15) ότι ο θεματοφύλακας των στοιχείων ενεργητικού ενός ΟΣΕΚΑ επιτελεί βασικές λειτουργίες όσον αφορά την τήρηση από τον ΟΣΕΚΑ των νομοθετικών ρυθμίσεων και του κανονισμού ή των καταστατικών εγγράφων του· ότι πρέπει, συνεπώς, να εξασφαλίζεται ότι η εταιρεία διαχείρισης και ο θεματοφύλακας είναι πραγματικά ανεξάρτητοι μεταξύ τους· ότι όταν η εταιρεία διαχείρισης και ο θεματοφύλακας ανήκουν στον ίδιο όμιλο, ή όταν ο θεματοφύλακας κατέχει ειδική συμμετοχή στο κεφάλαιο της εταιρείας διαχείρισης ή αντίστροφα, ή σε όλες τις άλλες περιπτώσεις στις οποίες ο θεματοφύλακας μπορεί να ασκεί ουσιώδη επιρροή επί της εταιρείας διαχείρισης ή αντίστροφα, πρέπει να λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζεται ότι οι δύο οντότητες είναι ανεξάρτητες μεταξύ τους· ότι, όταν σε μια εταιρεία διαχείρισης η οποία ενεργεί για λογαριασμό του οργανισμού συλλογικών επενδύσεων ή των εταιρειών επενδύσεων που τελούν υπό τη διαχείρισή της επιτρέπεται να διενεργεί συναλλαγές με το θεματοφύλακα, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για να αποφεύγονται οι συγκρούσεις συμφερόντων και να εξασφαλίζεται η συμφωνία των συναλλαγών αυτών με την ισχύουσα νομοθεσία και με τον κανονισμό ή τα καταστατικά έγγραφα του ΟΣΕΚΑ.

(16) ότι, λαμβανομένων υπόψη των υποχρεώσεων του θεματοφύλακα έναντι της εταιρείας διαχείρισης και των μεριδιούχων, καθώς και της πολυπλοκότητας των ελεγκτικών καθηκόντων του, οι κατηγορίες οργανισμών που πληρούν τις προϋποθέσεις να είναι θεματοφύλακες πρέπει να περιλαμβάνουν μόνο οργανισμούς που έχουν επαρκείς χρηματοοικονομικούς πόρους και κατάλληλη οργανωτική διάρθρωση και υπόκεινται σε προληπτική εποπτεία.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(16) Οι οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων που εμπίπτουν στο πεδίο της παρούσας οδηγίας δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για σκοπούς άλλους από τη συλλογική επένδυση κεφαλαίων που συγκεντρώνονται από το κοινό σύμφωνα με τους κανόνες που καθορίζονται από την παρούσα οδηγία· στις περιπτώσεις που απαριθμούνται στην παρούσα οδηγία, ένας ΟΣΕΚΑ μπορεί να έχει θυγατρικές μόνον εφόσον αυτές είναι απαραίτητες για την άσκηση, για λογαριασμό του ΟΣΕΚΑ, ορισμένων δραστηριοτήτων που απαριθμούνται επίσης στην παρούσα οδηγία· είναι αναγκαίο να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική εποπτεία των ΟΣΕΚΑ· η εγκατάσταση θυγατρικής ενός ΟΣΕΚΑ σε τρίτες χώρες δεν πρέπει συνεπώς να επιτρέπεται παρά μόνο στις περιπτώσεις και υπό τους όρους που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία· η γενική υποχρέωση να ενεργεί μόνο προς το συμφέρον των μεριδιούχων και, ιδίως, ο στόχος για την αύξηση της αποτελεσματικότητάς του από πλευράς κόστους, δεν δικαιολογεί σε καμία περίπτωση τη λήψη από έναν ΟΣΕΚΑ μέτρων που θα μπορούσαν να εμποδίσουν τις αρμόδιες αρχές να ασκήσουν αποτελεσματικά την εποπτική λειτουργία τους.

(17) Για προληπτικούς λόγους, κάθε ΟΣΕΚΑ πρέπει να αποφεύγει την υπέρμετρη συγκέντρωση σε ρευστά χρηματοπιστωτικά στοιχεία τα οποία έχει εκδώσει ο ίδιος φορέας ή/και έχουν τοποθετηθεί στον ίδιο φορέα, και μάλιστα ασχέτως του αν η επενδυτική πολιτική που έχει επιλέξει ο ΟΣΕΚΑ συνίσταται σε επενδύσεις σε πλειάδα ρευστών χρηματοπιστωτικών στοιχείων ή στην εξειδίκευση σε συγκεκριμένη κατηγορία τέτοιων στοιχείων.

(18) Ο θεματοφύλακας των στοιχείων ενεργητικού ενός ΟΣΕΚΑ επιτελεί βασικές λειτουργίες όσον αφορά την τήρηση από τον ΟΣΕΚΑ των νομοθετικών ρυθμίσεων και του κανονισμού ή των καταστατικών εγγράφων του· πρέπει, συνεπώς, να εξασφαλίζεται ότι η εταιρεία διαχείρισης και ο θεματοφύλακας είναι πραγματικά ανεξάρτητοι μεταξύ τους· όταν η εταιρεία διαχείρισης και ο θεματοφύλακας ανήκουν στον ίδιο όμιλο, ή όταν ο θεματοφύλακας κατέχει ειδική συμμετοχή στο κεφάλαιο της εταιρείας διαχείρισης ή αντίστροφα, ή σε όλες τις άλλες περιπτώσεις στις οποίες ο θεματοφύλακας μπορεί να ασκεί ουσιώδη επιρροή επί της εταιρείας διαχείρισης ή αντίστροφα, πρέπει να λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζεται ότι οι δύο οντότητες είναι ανεξάρτητες μεταξύ τους· όταν σε μια εταιρεία διαχείρισης η οποία ενεργεί για λογαριασμό του οργανισμού συλλογικών επενδύσεων ή των εταιρειών επενδύσεων που τελούν υπό τη διαχείρισή της επιτρέπεται να διενεργεί συναλλαγές με το θεματοφύλακα, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για να αποφεύγονται οι συγκρούσεις συμφερόντων και να εξασφαλίζεται η συμφωνία των συναλλαγών αυτών με την ισχύουσα νομοθεσία και με τον κανονισμό ή τα καταστατικά έγγραφα του ΟΣΕΚΑ.

(19) Λαμβανομένων υπόψη των υποχρεώσεων του θεματοφύλακα έναντι της εταιρείας διαχείρισης και των μεριδιούχων, καθώς και της πολυπλοκότητας των ελεγκτικών καθηκόντων του, οι κατηγορίες οργανισμών που πληρούν τις προϋποθέσεις να είναι θεματοφύλακες πρέπει να περιλαμβάνουν μόνο οργανισμούς που έχουν επαρκείς χρηματοοικονομικούς πόρους και κατάλληλη οργανωτική διάρθρωση και υπόκεινται σε προληπτική εποπτεία.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(17) ότι είναι αναγκαίο να δοθεί σε ένα ευρύτερο φάσμα οργανισμών συλλογικών επενδύσεων δυνατότητα ελεύθερης διασυνοριακής εμπορίας των μεριδίων τους, εξασφαλίζοντας παράλληλα στους επενδυτές ένα ομοιόμορφο ελάχιστο επίπεδο προστασίας· ότι οι επιδιωκόμενοι στόχοι δεν μπορούν, κατά συνέπεια, να επιτευχθούν παρά μόνο μέσω μιας δεσμευτικής κοινοτικής οδηγίας που θα καθορίζει ελάχιστους κανόνες που έχουν συμφωνηθεί από κοινού· ότι η παρούσα οδηγία αφορά μόνο την ελάχιστη απαιτούμενη εναρμόνιση.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Η οδηγία 85/611/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 2, η πρώτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— που μοναδικό σκοπό έχουν να επενδύουν συλλογικά σε κινητές αξίες ή/και σε άλλα ρευστά χρηματοπιστωτικά στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 19 της παρούσας οδηγίας κεφάλαια που συγκεντρώνουν από το κοινό, και των οποίων η λειτουργία βασίζεται στην αρχή της κατανομής των κινδύνων.»

2. Στο άρθρο 1 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«8. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας

α) ως κινητές αξίες νοούνται:

— οι μετοχές εταιρειών και άλλοι τίτλοι εξομοιούμενοι με μετοχές εταιρειών

— τα ομόλογα και τα υπόλοιπα είδη χρεογράφων,

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(20) Είναι αναγκαίο να δοθεί σε ένα ευρύτερο φάσμα οργανισμών συλλογικών επενδύσεων δυνατότητα ελεύθερης διασυνοριακής εμπορίας των μεριδίων τους, εξασφαλίζοντας παράλληλα στους επενδυτές ένα ομοιόμορφο ελάχιστο επίπεδο προστασίας· οι επιδιωκόμενοι στόχοι δεν μπορούν, κατά συνέπεια, να επιτευχθούν παρά μόνο μέσω μιας δεσμευτικής κοινοτικής οδηγίας που θα καθορίζει ελάχιστους κανόνες που έχουν συμφωνηθεί από κοινού· η παρούσα οδηγία αφορά μόνο την ελάχιστη απαιτούμενη εναρμόνιση.

(21) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας είναι γενικά μέτρα κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης του Συμβουλίου 1999/468/ΕΚ της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>, και πρέπει συνεπώς να θεσπισθούν με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της ρηθείσας απόφασης.

(22) Η Επιτροπή είναι πιθανό να εξετάσει εν ευθέτω χρόνω κατά πόσον ενδείκνυται να προτείνει την κωδικοποίηση του κειμένου, μετά την υιοθέτηση των προτάσεων,

Αμετάβλητο

Αμετάβλητο

ως κινητές αξίες νοούνται:

— οι μετοχές εταιρειών και άλλοι τίτλοι εξομοιούμενοι με μετοχές εταιρειών (στο εξής: “μετοχές”),

— τα ομόλογα και τα υπόλοιπα είδη χρεογράφων (στο εξής: “ομολογίες”),

— τα μέσα χρηματαγοράς που συνήθως αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε ελεγχόμενες αγορές κατά την έννοια του άρθρου 19 παράγραφος 1 στοιχείο α), β) ή γ), και

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- κάθε άλλος διαπραγματεύσιμος τίτλος που παρέχει δικαίωμα απόκτησης κάθε παρόμοιας κινητής αξίας με εγγραφή ή με ανταλλαγή,

εξαιρουμένων των τεχνικών και μέσων που αναφέρονται στο άρθρο 21·

β) ως μέσα χρηματαγοράς, εξομοιούμενα, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, με κινητές αξίες, νοούνται τα είδη μεταβιβάσιμων μέσων που συνήθως διαπραγματεύονται στη χρηματαγορά και τα οποία τα κράτη μέλη θεωρούν ότι έχουν:

- ρευστότητα, και
- αξία που μπορεί να προσδιοριστεί επακριβώς ανά πάσα στιγμή, ή τουλάχιστον με την περιοδικότητα που προβλέπεται στο άρθρο 34, εξαιρουμένων των τεχνικών και των μέσων που αναφέρονται στο άρθρο 21.»

3. Στο άρθρο 19, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

ε) μερίδια άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων κατά την έννοια της πρώτης και της δεύτερης περίπτωσης του άρθρου 1 παράγραφος 2

ή/και

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- κάθε άλλος διαπραγματεύσιμος τίτλος που παρέχει δικαίωμα απόκτησης κάθε παρόμοιας κινητής αξίας με εγγραφή ή με ανταλλαγή.»

Διαγράφεται

3. Στο άρθρο 19 παράγραφος 1, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) κινητές αξίες που γίνονται δεκτές ή αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε ελεγχόμενη αγορά κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 13 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ σε κάποιο κράτος μέλος ή/και».

4. Στο άρθρο 19 παράγραφος 1 προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«ε) μερίδια ΟΣΕΚΑ ή/και άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων κατά την έννοια της πρώτης και της δεύτερης περίπτωσης του άρθρου 1 παράγραφος 2 υπό την προϋπόθεση ότι οι δεύτεροι:

- έχουν λάβει άδεια λειτουργίας βάσει νομοθετικών διατάξεων που προβλέπουν ότι υπόκεινται σε εποπτεία την οποία οι αρμόδιες για τους ΟΣΕΚΑ αρχές θεωρούν ισοδύναμη με αυτήν που προβλέπει η κοινοτική νομοθεσία, και ότι διασφαλίζεται επαρκώς η συνεργασία μεταξύ των αρχών·

- το επίπεδο προστασίας των μεριδιούχων άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων είναι ισοδύναμο με αυτό που ισχύει για τους μεριδιούχους των ΟΣΕΚΑ, και ιδίως εφόσον οι κανόνες περί λήψης ή χορήγησης υπό μορφή δανείου και ακάλυπτης πώλησης κινητών αξιών είναι ισοδύναμοι με τις αντίστοιχες διατάξεις της παρούσας οδηγίας·

- οι δραστηριότητες των άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων περιγράφονται σε εξαμηνιαίες και ετήσιες εκθέσεις, ώστε να είναι δυνατή η αξιολόγηση των στοιχείων του ενεργητικού, του παθητικού, των εσόδων και των πράξεων που έχουν διενεργηθεί κατά το χρονικό διάστημα που καλύπτει η έκθεση· ή/και

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

στ) καταθέσεις σε πιστωτικά ιδρύματα ή/και

ζ) τυποποιημένες προθεσμιακές συμβάσεις χρηματοπιστωτικών μέσων, περιλαμβανομένων των εξομοιούμενων με αυτά μέσων που διακανονίζονται σε μετρητά, τα οποία αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε μια από τις ελεγχόμενες αγορές που αναφέρονται στα στοιχεία β) και γ) ή/και

η) τυποποιημένες συμβάσεις προαίρεσεων αγοράς ή πώλησης οποιουδήποτε από τα μέσα που προβλέπονται από το παρόν άρθρο, περιλαμβανομένων των εξομοιούμενων με αυτές μέσων που διακανονίζονται σε μετρητά, οι οποίες διαπραγματεύονται σε μια από τις ελεγχόμενες αγορές που αναφέρονται στα στοιχεία β) και γ). Η κατηγορία αυτή περιλαμβάνει, ιδίως, τις συμβάσεις προαίρεσεων νομισμάτων και επιτοκίου,

ή/και

θ) μέσα χρηματαγοράς μη διαπραγματεύσιμα σε ελεγχόμενη αγορά, εκτός αν η έκδοση των μέσων αυτών υπόκειται σε ρυθμίσεις για την προστασία των επενδυτών και της αποταμίευσης, και εφόσον τα μέσα αυτά:

στ) καταθέσεις σε πιστωτικά ιδρύματα οι οποίες είναι αποδοτέες στους καταθέτες εάν το ζητήσουν ή υπόκεινται σε δικαίωμα απόσυρσης και έχουν περίοδο ωρίμανσης όχι μεγαλύτερη των 12 μηνών, υπό την προϋπόθεση ότι το πιστωτικό ίδρυμα έχει την καταστατική του έδρα σε ένα κράτος μέλος ή, αν η καταστατική έδρα του πιστωτικού ιδρύματος βρίσκεται σε κάποια τρίτη χώρα, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό υπόκειται σε καθεστώς προληπτικής εποπτείας το οποίο οι αρμόδιες για τους ΟΣΕΚΑ αρχές θεωρούν ισοδύναμο με αυτό που προβλέπει η κοινοτική νομοθεσία· ή/και

ζ) τυποποιημένα παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα, περιλαμβανομένων των εξομοιούμενων με αυτά μέσων που διακανονίζονται σε μετρητά, τα οποία αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε μια από τις ελεγχόμενες αγορές που αναφέρονται στα στοιχεία α), β) και γ) ("τυποποιημένα παράγωγα")· η κατηγορία αυτή περιλαμβάνει, ιδίως, οι συμβάσεις προαίρεσης νομισμάτων και επιτοκίου οι οποίες αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης στις προαναφερθείσες αγορές· ή/και

η) χρηματοπιστωτικά παράγωγα μέσα που αποτελούν αντικείμενο εξωχρηματιστηριακών συναλλαγών ("εξωχρηματιστηριακά παράγωγα"), υπό την προϋπόθεση ότι:

— οι αντισυμβαλλόμενοι που μετέχουν σε πράξεις εξωχρηματιστηριακών παραγώγων είναι ιδρύματα υποκείμενα σε προληπτική εποπτεία και ανήκουν στις κατηγορίες τις οποίες έχουν εγκρίνει οι αρμόδιες για τους ΟΣΕΚΑ αρχές·

— το υποκείμενο στοιχείο συνίσταται σε κάποιο από τα μέσα που εμπίπτουν στο άρθρο 19 παράγραφος 1, χρηματοοικονομικοί δείκτες, επιτόκια, συναλλαγματικές ισοτιμίες ή νομίσματα, στα οποία ένας ΟΣΕΚΑ δύναται να επενδύει σύμφωνα με τους επενδυτικούς του στόχους, όπως αυτοί καθορίζονται στον κανονισμό κεφαλαίου ή στα καταστατικά έγγραφα του ΟΣΕΚΑ· και

— τα εξωχρηματιστηριακά παράγωγα υπόκεινται σε αξιόπιστη και επαληθεύσιμη αποτίμηση και μπορούν να πωλούνται ή να ρευστοποιούνται σε καθημερινή βάση·

Αμετάβλητο

θ) μέσα χρηματαγοράς πλην εκείνων που είναι διαπραγματεύσιμα σε ελεγχόμενη αγορά, τα οποία εμπίπτουν στο άρθρο 1 παράγραφος 8 τρίτη περίπτωση, εκτός αν η έκδοση των μέσων αυτών υπόκειται σε ρυθμίσεις για την προστασία των επενδυτών και της αποταμίευσης, και εφόσον τα μέσα αυτά:

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

— εκδίδονται από μια κεντρική, περιφερειακή ή τοπική αρχή, από μια κεντρική τράπεζα κράτους μέλους, από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, από την Ευρωπαϊκή Ένωση ή από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, από ένα τρίτο κράτος ή, σε περίπτωση ομοσπονδιακού κράτους, από ένα μέλος της ομοσπονδίας, ή από ένα δημόσιο οργανισμό διεθνούς δικαίου στον οποίο ανήκουν ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, ή

— εκδίδονται από μια επιχείρηση την οποίας οι τίτλοι είναι εισηγμένοι σε επίσημο χρηματιστήριο αξιών ή διαπραγματεύονται σε άλλες ελεγχόμενες αγορές που λειτουργούν κανονικά, είναι αναγνωρισμένες και ανοικτές στο κοινό, ή

— εκδίδονται ή καλύπτονται από την εγγύηση ενός οργανισμού που υπόκειται σε προληπτική εποπτεία, σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται από την κοινοτική νομοθεσία, ή ενός οργανισμού που υπόκειται σε και συμμορφώνεται με κανόνες προληπτικής εποπτείας που θεωρούνται από τις αρμόδιες ως τουλάχιστον εξίσου αυστηροί με εκείνους που καθορίζονται από την κοινοτική νομοθεσία.».

4. Στο άρθρο 19, η παράγραφος 2 στοιχείο β) και η παράγραφος 3 διαγράφονται.

5. Το άρθρο 20 διαγράφεται

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

— εκδίδονται από μια επιχείρηση την οποίας οι τίτλοι είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση σε άλλες ελεγχόμενες αγορές οι οποίες μνημονεύονται στα στοιχεία α), β) ή γ), ή

Αμετάβλητο

5. Στο άρθρο 19, η παράγραφος 2 στοιχείο β) και η παράγραφος 3 διαγράφονται.

6. Το άρθρο 20 αντικαθίσταται από την εξής διάταξη:

«1. Τα κράτη μέλη αποστέλλουν εγκαίρως στην Επιτροπή όλα τα στοιχεία των οποίων η υποβολή είναι υποχρεωτική με βάση τα συναφή άρθρα της παρούσας οδηγίας. Επίσης της γνωστοποιούν οποιαδήποτε μεταβολή των στοιχείων αυτών και επισημαίνουν μία πηγή στην οποία είναι δυνατή η απόκτηση ενημερωμένων στοιχείων ή η πρόσβαση σε αυτά. Ο κάτοχος κάποιου από τα στοιχεία που εμπίπτουν στο παρόν άρθρο οφείλει να το καταστήσει γνωστό στο κοινό εφόσον του ζητηθεί, υπό την προϋπόθεση ότι το στοιχείο δεν τελεί υπό γενική δημοσιότητα.

2. Η Επιτροπή διαβιβάζει τα στοιχεία που λαμβάνει στα άλλα κράτη μέλη, μαζί με τις παρατηρήσεις που ενδεχομένως θεωρεί σκόπιμες. Το περιεχόμενο των επαφών αυτών μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο ανταλλαγής απόψεων στο πλαίσιο της ομάδας επικοινωνίας, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 53 παράγραφος 4. Η Επιτροπή δημοσιεύει υπό κατάλληλη μορφή τα στοιχεία που λαμβάνει καθώς και τις ενημερώσεις τους στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή τα καθιστά προστά στο κοινό με τον ενδεδειγμένο τρόπο.»

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

6. Στο άρθρο 21, προστίθενται οι ακόλουθοι παράγραφοι:

«3. Στο πλαίσιο αυτό, ένας ΟΣΕΚΑ μπορεί να διενεργεί συναλλαγές σε παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα, περιλαμβανομένων και μέσω άλλων από εκείνα που αναφέρονται στο άρθρο 24β, υπό τον όρο ότι οι κίνδυνοι από τα μέσα αυτά καλύπτονται σύμφωνα με τους κανόνες του άρθρου 24β.

Εάν ο ΟΣΕΚΑ διενεργεί συναλλαγές σε παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα που δεν διαπραγματεύονται σε ελεγχόμενη αγορά (εξωχρηματιστηριακά παράγωγα), οι αντισυμβαλλόμενοι στις συναλλαγές αυτές πρέπει να είναι κατάλληλοι οργανισμοί περιλαμβανόμενοι σε μια από τις κατηγορίες που έχουν εγκριθεί για το σκοπό αυτό από τις αρμόδιες για τους ΟΣΕΚΑ αρχές.

4. Εξάλλου, για την αποτελεσματική διαχείριση του χαρτοφυλακίου του, μπορεί να επιτραπεί σε έναν ΟΣΕΚΑ να πραγματοποιεί πράξεις δανεισμού τίτλων στις οποίες ενεργεί ως δανειστής, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) οι πράξεις δανεισμού τίτλων μπορούν να συνάπτονται μόνο με αναγνωρισμένο γραφείο συμψηφισμού ή χρηματιστήριο αξιών, ή με αντισυμβαλλόμενο ο οποίος είναι ή πρόσωπο εγκεκριμένο που ειδικεύεται σε πράξεις αυτού του είδους και υπόκειται σε προληπτική εποπτεία σε κοινοτικό επίπεδο, ή πιστωτικό ίδρυμα της ζώνης Α κατά την έννοια της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ, ή επιχείρηση επενδύσεων κατά την έννοια της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ, ή αναγνωρισμένη επιχείρηση επενδύσεων τρίτης χώρας που υπόκειται σε και συμμορφώνεται με κανόνες προληπτικής εποπτείας που θεωρούνται από τις αρμόδιες για τον ΟΣΕΚΑ αρχές τουλάχιστον εξίσου αυστηροί με εκείνους που καθορίζονται από την οδηγία 93/6/ΕΟΚ·

β) για κάθε πράξη δανεισμού τίτλων παρέχονται κατάλληλες εγγυήσεις που καλύπτουν τον κίνδυνο αφερεγγυότητας του δανειζομένου. Η αξία των ασφαλειών είναι, σε όλη τη διάρκεια της σύμβασης, τουλάχιστον ίση με τη συνολική αξία των δανεισθέντων μέσων

Όταν επιτρέπεται σε έναν ΟΣΕΚΑ να πραγματοποιεί πράξεις δανεισμού τίτλων με το θεματοφύλακα που εκτελεί για λογαριασμό αυτού του ΟΣΕΚΑ τα καθήκοντα που αναφέρονται στα άρθρα 7 και 14 της παρούσας οδηγίας, οι αρμόδιες αρχές εξασφαλίζουν ότι οι ασφάλειες κατατίθενται σε τρίτο για όλη τη διάρκεια της σύμβασης και ότι λαμβάνονται μέτρα που εμποδίζουν το θεματοφύλακα να κάνει χρήση των ασφαλειών.».

7. Το άρθρο 21 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Διαγράφεται

Σε περιορισμένη έκταση την οποία καθορίζουν τα κράτη μέλη, μπορεί να επιτραπεί σε έναν ΟΣΕΚΑ να πραγματοποιεί πράξεις δανεισμού τίτλων στις οποίες ενεργεί ως δανειστής, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) οι πράξεις δανεισμού τίτλων μπορούν να συνάπτονται μόνο με αναγνωρισμένο γραφείο συμψηφισμού ή χρηματιστήριο αξιών, ή με αντισυμβαλλόμενο ο οποίος είναι ή πρόσωπο εγκεκριμένο που ειδικεύεται σε πράξεις αυτού του είδους και υπόκειται σε προληπτική εποπτεία σε κοινοτικό επίπεδο, ή πιστωτικό ίδρυμα της ζώνης Α κατά την έννοια της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>, ή επιχείρηση επενδύσεων κατά την έννοια της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ, ή αναγνωρισμένη επιχείρηση επενδύσεων τρίτης χώρας που υπόκειται σε και συμμορφώνεται με κανόνες προληπτικής εποπτείας που θεωρούνται από τις αρμόδιες για τον ΟΣΕΚΑ αρχές τουλάχιστον εξίσου αυστηροί με εκείνους που καθορίζονται από την οδηγία 93/6/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>·

β) για κάθε πράξη δανεισμού τίτλων παρέχονται κατάλληλες εγγυήσεις που καλύπτουν τον κίνδυνο αφερεγγυότητας του δανειζομένου. Η αξία των ασφαλειών είναι, σε όλη τη διάρκεια της σύμβασης, τουλάχιστον ίση με τη συνολική αξία των δανεισθέντων μέσων και πρέπει να διαφυλάσσεται ως ασφάλεια·

γ) αν η πράξη δανεισμού τίτλων διενεργείται από αναγνωρισμένο γραφείο συμψηφισμού ή/και χρηματιστήριο αξιών, πρέπει να παρέχεται ασφάλεια σύμφωνα με τους οικείους κανόνες στους οποίους υπόκεινται οι συγκεκριμένες οντότητες· η ασφάλεια πρέπει να διαφυλάσσεται ως τέτοια και δεν επιτρέπεται η χρήση της από τον ΟΣΕΚΑ για περαιτέρω επενδύσεις.

Αμετάβλητο

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 386 της 30.12.1989, σ. 14.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 1.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

8. Το άρθρο 22 παράγραφοι 1 και 2 και η δεύτερη υποπαράγραφος της παραγράφου 5 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ένας ΟΣΕΚΑ μπορεί να επενδύει το 5 % κατ' ανώτατο όριο του ενεργητικού του σε καθένα από τα παρακάτω μέσα τα οποία έχουν εκδοθεί από ή τοποθετηθεί στον ίδιο φορέα ή στα οποία αντισυμβαλλόμενος είναι ο ίδιος φορέας:

- κινητές αξίες,
- μέσα χρηματαγοράς κατά την έννοια του άρθρου 19 παράγραφος 1 στοιχείο θ),
- καταθέσεις,
- εξωχρηματιστηριακά χρηματοπιστωτικά παράγωγα μέσα.

Τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν τη σώρευση επενδύσεων σε διαφορετικά μέσα με τον ίδιο φορέα/αντισυμβαλλόμενο, με ανώτατο επιτρεπόμενο όριο το 15 %. Για τον υπολογισμό των ορίων που προβλέπονται στο παρόν άρθρο, οι εταιρείες που ανήκουν στον ίδιο όμιλο εκλαμβάνονται ως ενιαίος φορέας.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να αυξήσουν το όριο της παραγράφου 1 εδάφιο 1 σε 10 % κατ' ανώτατο όριο, και σε 15 % κατ' ανώτατο όριο αν πρόκειται για επενδύσεις σε όμιλο· η παράγραφος 1 εδάφιο 2 δεν εφαρμόζεται. Πάντως, η συνολική αξία των επενδύσεων ενός ΟΣΕΚΑ στα μέσα που μνημονεύονται στην παράγραφο 1, που αφορούν τον ίδιο φορέα/αντισυμβαλλόμενο/όμιλο και σε καθένα από τα οποία έχει επενδύσει πάνω από το 5 % του ενεργητικού του δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει στην περίπτωση αυτή το 40 % της αξίας του ενεργητικού.

5. (..)

Απαγορεύεται η σώρευση των ορίων που προβλέπονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4. Συνεπώς, οι επενδύσεις στα μέσα που μνημονεύονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1, που αφορούν τον ίδιο φορέα/αντισυμβαλλόμενο/όμιλο και στα οποία η επένδυση έχει πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2, 3 και 4 δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να υπερβαίνουν συνολικά το 35% του ενεργητικού του εκάστοτε ΟΣΕΚΑ.»

7. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 22α:

«Άρθρο 22α

1. Με την επιφύλαξη των ορίων που καθορίζονται στο άρθρο 25, τα κράτη μέλη μπορούν να αυξήσουν τα όρια που προβλέπονται στο άρθρο 22 σε 35 % κατ' ανώτατο όριο για τις επενδύσεις σε μετοχές που εκδίδονται από τον ίδιο οργανισμό, εφόσον, σύμφωνα με τον κανονισμό ή τα καταστατικά έγγραφα του αμοιβαίου κεφαλαίου η επενδυτική πολιτική του ΟΣΕΚΑ είναι η αναπαραγωγή της σύνθεσης δεδομένου χρηματιστηριακού δείκτη μετοχών.

9. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 22α:

Αμετάβλητο

1. Με την επιφύλαξη των ορίων που καθορίζονται στο άρθρο 25, τα κράτη μέλη μπορούν να αυξήσουν τα όρια που προβλέπονται στο άρθρο 22 σε 20 % κατ' ανώτατο όριο για τις επενδύσεις σε μετοχές ή/και σε ομολογίες που εκδίδονται από τον ίδιο οργανισμό, εφόσον, σύμφωνα με τον κανονισμό ή τα καταστατικά έγγραφα του αμοιβαίου κεφαλαίου η επενδυτική πολιτική του ΟΣΕΚΑ είναι η αναπαραγωγή της σύνθεσης δεδομένου χρηματιστηριακού δείκτη μετοχών ή ομολογιών τον οποίον οι αρμόδιες για τους ΟΣΕΚΑ αρχές αναγνωρίζουν με βάση τα εξής κριτήρια:

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Οι δείκτες που μπορούν να αναπαράγονται είναι δείκτες τους οποίους τα κράτη μέλη θεωρούν ότι:

— έχουν επαρκώς διαφοροποιημένη σύνθεση·

— μπορούν να αναπαραχθούν εύκολα·

— αντιπροσωπεύουν έναν κατάλληλο δείκτη αναφοράς της αγοράς μετοχών την οποία καλύπτουν·

— αποτελούν αντικείμενο κατάλληλης δημοσιότητας.

3. Κάθε κράτος μέλος γνωστοποιεί στην Επιτροπή τον κατάλογο των χρηματιστηριακών δεικτών που θεωρεί ότι μπορούν να αναπαράγονται από έναν ΟΣΕΚΑ, καθώς και τα λεπτομερή χαρακτηριστικά αυτών των δεικτών. Με τον ίδιο τρόπο πρέπει να γνωστοποιείται κάθε τροποποίηση του καταλόγου αυτού. Η Επιτροπή δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, πλήρη και ενημερωμένο κατάλογο των χρηματιστηριακών δεικτών που μπορούν να αναπαράγονται. Ο κατάλογος αυτός μπορεί να αποτελεί αντικείμενο ανταλλαγής απόψεων στο πλαίσιο της ομάδας επικοινωνίας, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 53 παράγραφος 4.

4. Τα χαρακτηριστικά των αναπαραγόμενων χρηματιστηριακών δεικτών περιγράφονται στον κανονισμό ή στα καταστατικά έγγραφα του ΟΣΕΚΑ, στα ενημερωτικά δελτία του και στις διαφημιστικές δημοσιεύσεις του.

Τα έγγραφα αυτά περιέχουν επίσης εμφανή σημείωση που εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι η επενδυτική πολιτική του ΟΣΕΚΑ συνίσταται στην αναπαραγωγή της σύνθεσης δεδομένου χρηματιστηριακού δείκτη και ότι ο ΟΣΕΚΑ αυτός μπορεί επομένως να επενδύει ένα μη αμελητέο μέρος των στοιχείων ενεργητικού του σε μετοχές του ίδιου εκδότη.».

8. Το άρθρο 24 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 24

1. Ένας ΟΣΕΚΑ μπορεί να αποκτά μερίδια άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων, κατά την έννοια της πρώτης και δεύτερης περίπτωσης του άρθρου 1 παράγραφος 2, υπό τον όρο ότι δεν επενδύει περισσότερο από το 10 % των στοιχείων ενεργητικού του σε μερίδια του ίδιου ΟΣΕΚΑ.

Διαγράφεται

— η επενδυτική πολιτική του ΟΣΕΚΑ αντιστοιχεί στη σύνθεση του συγκεκριμένου δείκτη·

— η σύνθεσή του είναι επαρκώς διαφοροποιημένη·

Διαγράφεται

— ο δείκτης αντιπροσωπεύει έναν κατάλληλο δείκτη αναφοράς της αγοράς την οποία καλύπτει·

— αποτελεί αντικείμενο κατάλληλης δημοσιότητας.

2. Όπως προβλέπεται στο άρθρο 20 παράγραφος 1, κάθε κράτος μέλος γνωστοποιεί στην Επιτροπή για λόγους ενημέρωσης και προκειμένου να διευκολυνθεί η υιοθέτηση κοινής προσέγγισης για το ποιοι δείκτες τυγχάνουν αναγνώρισης, κατάλογο των δεικτών που θεωρεί ότι μπορούν να αναπαράγονται από έναν ΟΣΕΚΑ, καθώς και τα λεπτομερή χαρακτηριστικά αυτών των δεικτών. Εν προκειμένω εφαρμόζεται η διαδικασία του άρθρου 20 παράγραφος 2.

Διαγράφεται

10. Το άρθρο 24 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Αμετάβλητο

1. Ένας ΟΣΕΚΑ μπορεί να αποκτά μερίδια ΟΣΕΚΑ ή/και άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων, για τους οποίους γίνεται λόγος στο άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχείο ε), υπό τον όρο ότι όχι περισσότερο από το 10 % των στοιχείων ενεργητικού είναι επενδεδυμένο σε μερίδια του ίδιου ΟΣΕΚΑ ή άλλου οργανισμού συλλογικών επενδύσεων. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να αυξήσει το όριο αυτό στο 20 % κατ' ανώτατο όριο.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να αυξήσουν το όριο που προβλέπεται στην παράγραφο 1 σε 35 % κατ' ανώτατο όριο. Ωστόσο, στην περίπτωση αυτή η ΟΣΕΚΑ πρέπει να επενδύει σε τουλάχιστον πέντε διαφορετικούς οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων μεταξύ εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Ένας ΟΣΕΚΑ δεν μπορεί να επενδύει σε μερίδια ενός οργανισμού συλλογικών επενδύσεων κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 2 πρώτη και δεύτερη περίπτωση που επενδύει πάνω από το 10 % του ενεργητικού του σε μερίδια άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων.

4. Δεν επιτρέπεται η απόκτηση μεριδίων αμοιβαίου κεφαλαίου που διαχειρίζεται η ίδια εταιρεία διαχείρισης ή κάθε άλλη εταιρεία με την οποία η εταιρεία διαχείρισης συνδέεται στο πλαίσιο κοινής διαχείρισης ή κοινού ελέγχου ή λόγω σημαντικής συμμετοχής άμεσης ή έμμεσης, εκτός εάν πρόκειται για αμοιβαίο κεφάλαιο το οποίο, σύμφωνα με τον κανονισμό του, έχει ειδικευτεί σε επενδύσεις σε συγκεκριμένο γεωγραφικό ή οικονομικό τομέα και εφόσον χορηγήσουν άδεια οι αρμόδιες αρχές. Η άδεια αυτή χορηγείται μόνο εάν το αμοιβαίο κεφάλαιο έχει γνωστοποιήσει την πρόθεσή του να κάνει χρήση αυτής της ευχέρειας και εάν η ευχέρεια αναφέρεται ρητά στον κανονισμό του.

Η εταιρεία διαχείρισης δεν δικαιούται να καταλογίζει δικαιώματα ή έξοδα όταν στοιχεία του ενεργητικού ενός αμοιβαίου κεφαλαίου είναι επενδυμένα σε μερίδια άλλου αμοιβαίου κεφαλαίου το οποίο διαχειρίζεται επίσης η ίδια εταιρεία διαχείρισης ή κάθε άλλη εταιρεία με την οποία η εταιρεία διαχείρισης συνδέεται στο πλαίσιο κοινής διαχείρισης ή κοινού ελέγχου ή λόγω σημαντικής συμμετοχής άμεσης ή έμμεσης.

5. Η παράγραφος 4 εφαρμόζεται επίσης όταν μια εταιρεία επενδύσεων αποκτά μερίδια άλλης εταιρείας επενδύσεων με την οποία συνδέεται κατά την έννοια του προηγούμενου εδαφίου.

Η παράγραφος 4 εφαρμόζεται επίσης όταν μια εταιρεία επενδύσεων αποκτά μερίδια αμοιβαίου κεφαλαίου με το οποίο συνδέεται και όταν αμοιβαίο κεφάλαιο αποκτά μερίδια εταιρείας επενδύσεων με την οποία συνδέεται.

6. Τα χαρακτηριστικά των οργανισμών συλλογικών επενδύσεων στα οποία επιτρέπεται να επενδύει ο ΟΣΕΚΑ περιγράφονται στον κανονισμό ή στα καταστατικά έγγραφα του ΟΣΕΚΑ, στα ενημερωτικά του δελτία και σε κάθε άλλη διαφημιστική δημοσίευσή του.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Το άθροισμα των επενδύσεων σε μερίδια οργανισμών συλλογικών επενδύσεων πλην των ΟΣΕΚΑ δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το 30 % του ενεργητικού του εκάστοτε ΟΣΕΚΑ.

Τα κράτη μέλη μπορούν να προνοούν ότι, όταν ένας ΟΣΕΚΑ έχει αποκτήσει μερίδια ΟΣΕΚΑ ή/και άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων, τα στοιχεία του ενεργητικού του οικείου ΟΣΕΚΑ ή άλλου οργανισμού συλλογικών επενδύσεων δεν είναι απαραίτητο να συνδυάζονται με τα όρια που προβλέπονται στο άρθρο 22.

3. Ένας ΟΣΕΚΑ δεν μπορεί να επενδύει σε μερίδια ενός άλλου ΟΣΕΚΑ ή/και άλλου οργανισμού συλλογικών επενδύσεων που επενδύει με τη σειρά του πάνω από το 10 % σε μερίδια άλλων ΟΣΕΚΑ ή/και άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων.

Αμετάβλητο

Διαγράφεται

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Τα έγγραφα αυτά περιέχουν επίσης εμφανή σημείωση που εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι ο ΟΣΕΚΑ επενδύει το σύνολο ή μέρος των στοιχείων ενεργητικού του σε μερίδια άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων.»

## 9. Προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα 24α και 24β:

## «Άρθρο 24α

1. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 19 παράγραφος 4, ένας ΟΣΕΚΑ μπορεί να επενδύει τα στοιχεία ενεργητικού του σε καταθέσεις σε πιστωτικά ιδρύματα που παρέχουν επαρκείς χρηματοοικονομικές και επαγγελματικές εγγυήσεις, υπό τον όρο ότι ο ΟΣΕΚΑ δεν επενδύει περισσότερο από το 10 % των στοιχείων ενεργητικού του σε καταθέσεις στο ίδιο πιστωτικό ίδρυμα ή σε πιστωτικά ιδρύματα του ίδιου ομίλου.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να αυξήσουν το όριο που προβλέπεται στην παράγραφο 1 σε 35 % κατ' ανώτατο όριο. Ωστόσο, στην περίπτωση αυτή, ο ΟΣΕΚΑ πρέπει να επενδύσει σε καταθέσεις σε τουλάχιστον πέντε διαφορετικά πιστωτικά ιδρύματα. Για τους σκοπούς του κανόνα αυτού, τα πιστωτικά ιδρύματα που ανήκουν στον ίδιο όμιλο θεωρούνται ενιαίο πιστωτικό ίδρυμα.

3. Ο κανονισμός ή τα καταστατικά έγγραφα του ΟΣΕΚΑ, τα ενημερωτικά του δελτία και κάθε άλλη διαφημιστική δημοσίευσή του πρέπει να περιέχουν εμφανή σημείωση που εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι ο ΟΣΕΚΑ αυτός επενδύει το σύνολο ή μέρος των στοιχείων ενεργητικού του σε καταθέσεις σε πιστωτικά ιδρύματα.

4. Τα κράτη μέλη δεν επιτρέπουν στους ΟΣΕΚΑ να επενδύουν σε καταθέσεις σε ένα πιστωτικό ίδρυμα που ασκεί για λογαριασμό τους τα καθήκοντα του θεματοφύλακα που αναφέρονται στα άρθρα 7 και 14.

## 11. Προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα 24α και 24β:

## Αμετάβλητο

Αν ένας ΟΣΕΚΑ σκοπεύει να επενδύσει τα στοιχεία του ενεργητικού του σε άλλα μέσα πλην των κινητών αξιών, ο κανονισμός ή τα καταστατικά έγγραφα, τα ενημερωτικά δελτία και κάθε διαφημιστική δημοσίευση του ΟΣΕΚΑ πρέπει υποχρεωτικά:

- εάν πρόκειται για επενδύσεις κατά την έννοια του άρθρου 22α, να περιγράφουν τα χαρακτηριστικά του αναπαραγόμενου δείκτη και να διαλαμβάνουν εμφανή σημείωση που να εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι η επενδυτική πολιτική του ΟΣΕΚΑ συνίσταται στην αναπαραγωγή συγκεκριμένου δείκτη και ότι ο εν λόγω ΟΣΕΚΑ μπορεί επομένως να επενδύει ικανό μέρος του ενεργητικού του σε τίτλους εκδοθέντες από τον ίδιο εκδότη·
- εάν πρόκειται για επενδύσεις κατά την έννοια του άρθρου 24, να διαλαμβάνουν σαφή σημείωση που να εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι ο ΟΣΕΚΑ επενδύει σε μερίδια ΟΣΕΚΑ ή/και άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων και να περιγράφουν τα χαρακτηριστικά των άλλων ΟΣΕΚΑ ή των άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων στα μερίδια των οποίων ο ΟΣΕΚΑ νομιμοποιείται να επενδύει·
- εάν πρόκειται για επενδύσεις κατά την έννοια του άρθρου 24β, να διαλαμβάνουν σαφή σημείωση που να εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι ο ΟΣΕΚΑ επενδύει σε τυποποιημένα ή/και εξωχρηματιστηριακά παράγωγα και να περιέχουν την προειδοποίηση ότι οι επενδύσεις αυτού του είδους ενδέχεται να ενέχουν αυξημένο κίνδυνο, με αποτέλεσμα να είναι ενδεδειγμένες μόνο για έμπειρους επενδυτές και για επενδυτές των οποίων η χρηματοοικονομική κατάσταση τους επιτρέπει να επωμίζονται τους κινδύνους που συνεπάγονται οι επενδύσεις σε μερίδια παρόμοιων ΟΣΕΚΑ·
- εάν πρόκειται για επενδύσεις σε καταθέσεις, να διαλαμβάνουν εμφανή σημείωση που να εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι ο ΟΣΕΚΑ επενδύει το σύνολο ή ένα μέρος του ενεργητικού του σε καταθέσεις σε πιστωτικά ιδρύματα·
- σε περίπτωση που η καθαρή αξία του ενεργητικού ενός ΟΣΕΚΑ ενδέχεται να χαρακτηρίζεται από έντονες διακυμάνσεις λόγω της σύνθεσης του χαρτοφυλακίου ή των εφαρμοζόμενων τεχνικών διαχείρισης, να διαλαμβάνουν σαφή αναφορά στο συγκεκριμένο γνώρισμα του ΟΣΕΚΑ.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 24β

1. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 21, ένας ΟΣΕΚΑ μπορεί να επενδύει, στο πλαίσιο της γενικής επενδυτικής πολιτικής του σε προθεσμιακές συμβάσεις χρηματοπιστωτικών μέσων και σε συμβάσεις προαίρεσεων που αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχεία ζ) και η), υπό τον όρο ότι: ο ανώτατος δυνητικός κίνδυνος από καθεμία από αυτές τις πράξεις επί παραγώγων μέσων καλύπτεται, σε όλη τη διάρκεια της σύμβασης, με στοιχεία ενεργητικού κατάλληλης φύσης και επαρκούς αξίας που ανήκουν στον ΟΣΕΚΑ.

2. Ο κανονισμός ή τα καταστατικά έγγραφα του ΟΣΕΚΑ, τα ενημερωτικά του δελτία και κάθε άλλη διαφημιστική δημοσίευση του πρέπει να περιέχουν εμφανή σημείωση που εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι ο ΟΣΕΚΑ αυτός επενδύει, στο πλαίσιο της γενικής επενδυτικής πολιτικής του, σε προθεσμιακές συμβάσεις χρηματοπιστωτικών μέσων και σε συμβάσεις προαίρεσεων.

Τα έγγραφα αυτά περιέχουν επίσης μια προειδοποίηση ότι οι επενδύσεις στα μερίδια αυτών των ΟΣΕΚΑ είναι κατάλληλες μόνο για έμπειρους επενδυτές και για επενδυτές των οποίων η χρηματοοικονομική κατάσταση τούς επιτρέπει να αναλάβουν τους κινδύνους που ενέχει η επένδυση σε μερίδια αυτών των ΟΣΕΚΑ.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Αμετάβλητο

1. Ένας ΟΣΕΚΑ μπορεί να επενδύει, στο πλαίσιο της γενικής επενδυτικής πολιτικής του ή/και για λόγους αντιστάθμισης κινδύνων, σε χρηματοπιστωτικά παράγωγα μέσα που αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχεία ζ) και η), υπό τον όρο ότι:

- η εταιρεία διαχείρισης ή επενδύσεων εφαρμόζει μέθοδο διαχείρισης των κινδύνων που της επιτρέπει να παρακολουθεί και να προσμετρά σε καθημερινή βάση τον πραγματικό κίνδυνο των θέσεων και τη συμβολή τους στον συνολικό βαθμό επισφάλειας του χαρτοφυλακίου·
- η εταιρεία διαχείρισης ή επενδύσεων εφαρμόζει μέθοδο για την ακριβή και ανεξάρτητη αποτίμηση της αξίας των εξωχρηματιστηριακών παραγώγων μέσων.

2. Όταν ένας ΟΣΕΚΑ σκοπεύει να επενδύσει, στο πλαίσιο της γενικής επενδυτικής πολιτικής του ή/και για λόγους αντιστάθμισης κινδύνων, σε χρηματοπιστωτικά παράγωγα μέσα από αυτά που μνημονεύονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχεία ζ) και η), πρέπει υποχρεωτικά να επισημαίνει την πρόθεσή του αυτή στα έγγραφα που μνημονεύονται στο άρθρο 24α. Ειδικότερα, οφείλει να απαριθμεί τα μέσα στα οποία είναι πιθανό να πραγματοποιηθούν επενδύσεις και να διευκρινίζει τη συμβολή των παραγώγων στους κινδύνους και τις αποδόσεις του όλου χαρτοφυλακίου. Πρέπει επίσης να παρέχονται πληροφορίες για τα ποσοτικά όρια που ισχύουν για την καθημερινή ανάλυση κινδύνων σε τέτοιου είδους μέσα σύμφωνα είτε με την παρούσα οδηγία είτε με τους επενδυτικούς στόχους του ΟΣΕΚΑ, καθώς και για τις μεθόδους που εφαρμόζονται για τον υπολογισμό των εν λόγω ορίων.

3. Σε κάθε περίπτωση:

- το ποσό του συνόλου των υποχρεώσεων που ένας ΟΣΕΚΑ αναλαμβάνει μέσω πράξεων με αντικείμενο χρηματοπιστωτικά παράγωγα δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τη συνολική καθαρή αξία του χαρτοφυλακίου του ΟΣΕΚΑ. Κατά τον υπολογισμό της αξίας των υποχρεώσεων, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η τρέχουσα αξία του υποκείμενου στοιχείου· και
- το ποσό του συνόλου των υποχρεώσεων που ένας ΟΣΕΚΑ αναλαμβάνει μέσω πράξεων με αντικείμενο εξωχρηματιστηριακά παράγωγα δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το 30 % της συνολικής καθαρής αξίας του χαρτοφυλακίου του ΟΣΕΚΑ. Κατά τον καθημερινό υπολογισμό της αξίας των υποχρεώσεων αυτών, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η τρέχουσα αξία του υποκείμενου στοιχείου.

4. Όταν το στοιχείο που είναι υποκείμενο σε σχέση με ένα χρηματοπιστωτικό παράγωγο μέσο συνίσταται σε μέσα για τα οποία η οδηγία προβλέπει ποσοτικά όρια, το υποκείμενο στοιχείο πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για τον υπολογισμό των εν λόγω ορίων. Όταν σε μια κινητή αξία είναι ενσωματωμένο ένα παράγωγο, αυτό το τελευταίο πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά την τήρηση των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

5. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται:
- η χρήση παραγώνων να αναγκάζει έναν ΟΣΕΚΑ να αποκλίνει από τους επενδυτικούς του στόχους όπως αυτοί καθορίζονται στο ενημερωτικό του δελτίο·
  - σε έναν ΟΣΕΚΑ να διενεργεί πράξεις με αντικείμενο τα χρηματοπιστωτικά παράγωγα μέσα που αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχεία ζ) και η), οι οποίες αντιστοιχούν σε ακάλυπτες πωλήσεις κινητών αξιών.
6. Για να υπολογισθούν τα όρια που προβλέπονται στο άρθρο 22 για τον κίνδυνο αντισυμβαλλομένου, η εταιρεία διαχείρισης ή επενδύσεων πρέπει να υπολογίζει τους κινδύνους αντισυμβαλλομένου που έχει αναλάβει ο ΟΣΕΚΑ σε σχέση με εξωχρηματιστηριακά χρηματοπιστωτικά παράγωγα βάσει της μεθόδου που περιγράφεται στο παράρτημα II παράγραφος 5 της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 98/33/ΕΚ <sup>(1)</sup>, χωρίς εφαρμογή των συντελεστών στάθμισης που προβλέπονται για τον κίνδυνο αντισυμβαλλομένου.».

10. Στο άρθρο 25 παράγραφος 2, προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— 10 % των μέσων χρηματαγοράς του αυτού εκδότη.».

11. Στο άρθρο 25 παράγραφος 2, η δεύτερη περίοδος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα όρια που προβλέπονται στη δεύτερη και τέταρτη περίπτωση μπορούν να μην τηρηθούν κατά την απόκτηση, εάν τη στιγμή εκείνη δεν μπορεί να υπολογιστεί το ακαθάριστο ύψος των ομολογιών ή των μέσων χρηματαγοράς, ή το καθαρό ύψος των εκδοθέντων τίτλων.».

12. Το άρθρο 25 παράγραφος 3 στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ε) τις μετοχές που κατέχει μια εταιρεία επενδύσεων στο κεφάλαιο θυγατρικών εταιρειών που έχουν συσταθεί σε ένα κράτος μέλος και ασκούν ορισμένες δραστηριότητες διαχείρισης, παροχής συμβουλών ή εμπορίας αποκλειστικά προς όφελός της.».

12. Στο άρθρο 25 παράγραφος 2, η τρίτη περίπτωση αντικαθίσταται και προστίθεται η ακόλουθη τέταρτη περίπτωση:

«— 10 % των μεριδίων ενός και του αυτού ΟΣΕΚΑ ή/και άλλου οργανισμού συλλογικών επενδύσεων κατά την έννοια της πρώτης και δεύτερης περίπτωσης του άρθρου 1 παράγραφος 2·

— 10 % των μέσων χρηματαγοράς κατά την έννοια του άρθρου 19 παράγραφος 1 στοιχείο θ), του αυτού εκδότη.».

13. Στο άρθρο 25 παράγραφος 2, η δεύτερη περίοδος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα όρια που προβλέπονται στη δεύτερη, τρίτη και τέταρτη περίπτωση μπορούν να μην τηρηθούν κατά την απόκτηση, εάν τη στιγμή εκείνη δεν μπορεί να υπολογιστεί το ακαθάριστο ύψος των ομολογιών ή των μέσων χρηματαγοράς, ή το καθαρό ύψος των εκδοθέντων τίτλων.».

14. Το άρθρο 25 παράγραφος 3 στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ε) τις μετοχές που κατέχει μια εταιρεία επενδύσεων ή εταιρείες επενδύσεων στο κεφάλαιο θυγατρικών εταιρειών που ασκούν μόνο ορισμένες δραστηριότητες διαχείρισης, παροχής συμβουλών ή εμπορίας στη χώρα στην οποία εδρεύει η θυγατρική, για την εξαγορά μεριδίων κατόπιν αιτήσεως του μεριδιούχου αποκλειστικά προς όφελός της ή τους.».

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 29.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

13. Στο άρθρο 26 παράγραφος 1, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα κράτη μέλη, παράλληλα με τη μέριμνά τους για την τήρηση της αρχής της κατανομής των κινδύνων, μπορούν να επιτρέπουν στους νεοϊδρυθέντες ΟΣΕΚΑ να παρεκκλίνουν από τα άρθρα 22, 22α, 23, 24, 24α και 24β για χρονικό διάστημα έξι μηνών από την ημερομηνία της άδειας λειτουργίας τους.»

14. Το άρθρο 41 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η παράγραφος 1 δεν αποκλείει την απόκτηση εκ μέρους των οργανισμών αυτών κινητών αξιών ή άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων που αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχεία ε), ζ), η) και θ) που δεν έχουν εξοφληθεί στο ακέραιο.»

15. Το άρθρο 42 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 42

Δεν μπορούν να πραγματοποιούν ακάλυπτες πωλήσεις κινητών αξιών ή άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων που αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχεία ε), ζ), η) και θ):

- η εταιρεία επενδύσεων,
- η εταιρεία διαχείρισης ή ο θεματοφύλακας, όταν ενεργούν για λογαριασμό αμοιβαίων κεφαλαίων.»

16. Μετά το άρθρο 53 προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 53α:

«Άρθρο 53α

Οι τεχνικές τροποποιήσεις που πρέπει να γίνουν στην παρούσα οδηγία στους ακόλουθους τομείς θεσπίζονται με τη διαδικασία που θα καθοριστεί σε μεταγενέστερο στάδιο από μία οδηγία για την τροποποίηση της παρούσας οδηγίας:

- αποσαφήνιση των ορισμών προκειμένου να διασφαλίζεται η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στην Κοινότητα,
- προσαρμογή των ανώτατων ορίων που προβλέπονται στο Τμήμα V και στο άρθρο 36 παράγραφος 2 ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές, εφόσον οι προσαρμογές αυτές δεν οδηγούν στην επιβολή πιο αυστηρών απαιτήσεων στους ΟΣΕΚΑ,
- ευθυγράμμιση της ορολογίας και επαναδιατύπωση των ορισμών σε συνάρτηση με μεταγενέστερες πράξεις για τους ΟΣΕΚΑ και για συναφή θέματα.»

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

15. Στο άρθρο 26 παράγραφος 1, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα κράτη μέλη, παράλληλα με τη μέριμνά τους για την τήρηση της αρχής της κατανομής των κινδύνων, μπορούν να επιτρέπουν στους νεοϊδρυθέντες ΟΣΕΚΑ να παρεκκλίνουν από τα άρθρα 22, 22α, 23, 24 και 24β για χρονικό διάστημα έξι μηνών από την ημερομηνία της άδειας λειτουργίας τους.»

16. Το άρθρο 41 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Αμετάβλητο

17. Το άρθρο 42 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Αμετάβλητο

18. Μετά το άρθρο 53 προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 53α:

Αμετάβλητο

1. Επιπλέον των καθηκόντων που ασκεί βάσει του άρθρου 53 παράγραφος 1, η επιτροπή επικοινωνίας δύναται επίσης να συνεδριάζει ως κανονιστική επιτροπή κατά την έννοια του άρθρου 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, προκειμένου να επικουρεί την Επιτροπή σε σχέση με τις τεχνικές τροποποιήσεις που πρέπει να γίνουν στην παρούσα οδηγία στους ακόλουθους τομείς:

Αμετάβλητο

Διαγράφεται

ευθυγράμμιση της ορολογίας και επαναδιατύπωση των ορισμών σε συνάρτηση με μεταγενέστερες πράξεις για τους ΟΣΕΚΑ και για συναφή θέματα.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Η διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι εφαρμόσιμη εν προκειμένω, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 7 παράγραφος 3 και στο άρθρο 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τρίμηνη.».

## Άρθρο 2

## Αμετάβλητο

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν, το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 2002, τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία.

Οι διατάξεις αυτές αρχίζουν να ισχύουν το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2002. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις διατάξεις αυτές, περιλαμβάνουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή τις συνοδεύουν με τέτοιου είδους παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς κανόνες των παραπομπών αυτών εκδίδονται από τα κράτη μέλη.

## Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ 20 ημέρες μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

**Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προαγωγή της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές στην εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας**

(2000/C 311 E/22)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2000) 279 τελικό — 2000/0116(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 31 Μαΐου 2000)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

την Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σήμερα οι δυνατότητες εκμετάλλευσης των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας δεν αξιοποιούνται επαρκώς στην Κοινότητα και επομένως επιβάλλεται να ληφθούν μέτρα για να εξασφαλιστεί η ικανοποιητικότερη αξιοποίηση των δυνατοτήτων στο πλαίσιο της εσωτερικής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας.
- (2) Η οδηγία 96/92/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 1996 σχετικά με τους κοινούς κανόνες για την εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας <sup>(1)</sup> αποτελεί σημαντικό βήμα για την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας.
- (3) Το άρθρο 6 της Συνθήκης ορίζει ότι οι απαιτήσεις της περιβαλλοντικής προστασίας πρέπει να ενταχθούν στην χάραξη και την εφαρμογή των κοινοτικών πολιτικών και δράσεων.
- (4) Η προώθηση της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές αποτελεί υψηλή προτεραιότητα για την Κοινότητα όπως αναφέρεται στην Λευκή Βίβλο για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, (εφεξής: Λευκή Βίβλος) <sup>(2)</sup>, κι αυτό για λόγους ασφάλειας και διαφοροποίησης των πηγών εφοδιασμού, για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος και για λόγους κοινωνικής και οικονομικής συνοχής: αυτός ο στόχος υποστηρίχθηκε από το Συμβούλιο με το ψήφισμά του της 8ης Ιουνίου 1998 για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας <sup>(3)</sup> και από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με το ψήφισμά του σχετικά με τη Λευκή Βίβλο <sup>(4)</sup>.

(5) Ειδικότερα το Συμβούλιο, στο ψήφισμά του της 8ης Ιουνίου 1998, υιοθέτησε τον στόχο του 12 % της μεικτής εσωτερικής κατανάλωσης ηλεκτρισμού, συμπεριλαμβανομένης της ηλεκτρικής ενέργειας, της θερμότητας και των βιοκαυσίμων από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας για την Κοινότητα στο σύνολό της, ως το 2010, όπως υποδεικνύεται στην Λευκή Βίβλο και απηύθυνε έκκληση για την εντατικοποίηση των προσπάθειών σε επίπεδο τόσο της Κοινότητας όσο και των κρατών μελών, συνεκτιμώντας την ανάγκη προσαρμογής στις ιδιαίτερες εθνικές περιστάσεις.

(6) Στην Λευκή Βίβλο ο ενδεικτικός στόχος 12 % εκφράστηκε σε ειδικό μερίδιο της κατανάλωσης ηλεκτρικού ρεύματος από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Με βάση ένα επικαιροποιημένο σενάριο ηλεκτρικής κατανάλωσης, ο ενδεικτικός αυτός στόχος του 12 % εκφράζεται σε μερίδιο της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές, της τάξεως του 22,1 %.

(7) Ένα εναρμονισμένο πλαίσιο για την ηλεκτρική ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές εντάσσεται στο σχέδιο δράσης το οποίο αναφέρεται στην Λευκή Βίβλο.

(8) Η ηυξημένη χρήση της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές αποτελεί σημαντικό μέρος της δέσμης μέτρων που απαιτούνται για τη συμμόρφωση με το πρωτόκολλο του Κυότο, και τη δέσμη πολιτικών για την τήρηση των τυχόν περαιτέρω δεσμεύσεων. Κατά την εφαρμογή των διαφόρων μέτρων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι «σαφείς» περιβαλλοντικές επιπτώσεις των διαφόρων ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.

(9) Η ηυξημένη χρήση ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές δεν είναι αναγκαία μόνο για τη μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου, αλλά και για τη μείωση άλλων επιβλαβών εκπομπών, όπως SO<sub>2</sub> και NO<sub>x</sub>.

(10) Το Συμβούλιο στα συμπεράσματά του της 11ης Μαΐου 1999 <sup>(5)</sup> και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του της 26ης Μαΐου 1998, για την ηλεκτρική ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές <sup>(6)</sup>, κάλεσαν την Επιτροπή να υποβάλει συγκεκριμένη πρόταση για ένα κοινοτικό πλαίσιο σχετικά με την πρόσβαση της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές στην εσωτερική αγορά. Εξάλλου, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του της 30ής Μαρτίου 2000, για την ηλεκτρική ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές και την εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας <sup>(7)</sup>, υπογράμμισε ότι η θέσπιση δεσμευτικών και φιλόδοξων στόχων για τις ανανεώσιμες μορφές ενέργειας σε εθνικό επίπεδο, είναι απαραίτητη προϋπόθεση για την επίτευξη αποτελεσμάτων και των κοινοτικών στόχων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 27 της 30.1.1997, σ. 20.

<sup>(2)</sup> COM(97) 599 τελικό.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 198 της 24.6.1998, σ. 1.

<sup>(4)</sup> A4-0207/98.

<sup>(5)</sup> 8013/99.

<sup>(6)</sup> A4-0199/98.

<sup>(7)</sup> A5-0078/2000.

- (11) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, που παρατίθενται στο άρθρο 5 της Συνθήκης, πρέπει να θεσπιστούν γενικές αρχές για την σύσταση πλαισίου και στόχων σε κοινοτικό επίπεδο, αλλά οι λεπτομέρειες εφαρμογής του πρέπει να ανατεθούν στα κράτη μέλη, πράγμα που θα επιτρέψει σε κάθε κράτος μέλος να επιλέξει το καθεστώς που αντιστοιχεί καλύτερα στην ιδιαίτερη κατάστασή του. Η παρούσα οδηγία περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο για την επίτευξη αυτών των στόχων και δεν υπερβαίνει ότι είναι απαραίτητο για το σκοπό αυτό.
- (12) Η ηλεκτρική ενέργεια που παράγεται από μεγάλους υδροηλεκτρικούς σταθμούς είναι, σε γενικές γραμμές, ανταγωνιστική, μολονότι αποτελεί σήμερα την σημαντικότερη μορφή ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές, με την ηλεκτρική ενέργεια από συμβατικές πηγές και, ως εκ τούτου, αποκλείεται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, με την εξαίρεση όσων αφορούν τις διατάξεις για τους εθνικούς στόχους και την πιστοποίηση προέλευσης.
- (13) Για να εξασφαλίσουν την ηυξημένη διείσδυση της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές στην αγορά, σε μεσοπρόθεσμη βάση, είναι απαραίτητο να κληθούν όλα τα κράτη μέλη να θεσπίσουν εθνικούς στόχους για την κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές, καθώς και λεπτομερή προγράμματα για την επίτευξη αυτών των στόχων.
- (14) Είναι απαραίτητο οι εν λόγω εθνικοί στόχοι διπλασιασμού της συμμετοχής των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στην ακαθάριστη ενεργειακή κατανάλωση στην Κοινότητα, το 2010, μεμονωμένα και συλλογικά, να είναι σύμφωνοι με τους στόχους όπως ορίζονται στην Λευκή Βίβλο και με τις δεσμεύσεις στο θέμα της κλιματικής αλλαγής τις οποίες ανέλαβε η Κοινότητα στο Κυότο, καθώς και με όσες εθνικές δεσμεύσεις σχετικά με την κλιματική αλλαγή έχουν γίνει αποδεκτές σε αυτό το πλαίσιο. Πρέπει να θεσπιστεί ένα πλαίσιο βασισμένο σε εδραιωμένες και διαφανείς μεθοδολογίες διαμόρφωσης τέτοιων εθνικών στόχων.
- (15) Η Επιτροπή πρέπει να αξιολογήσει τους εθνικούς στόχους και τις πολιτικές των κρατών μελών, ειδικότερα δε την συμμόρφωσή τους με την Λευκή Βίβλο και τις δεσμεύσεις που ανέλαβε η Κοινότητα στο Κυότο σχετικά με την αλλαγή του κλίματος και, εφόσον είναι αναγκαίο, θα υποβάλει προτάσεις προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο όσον αφορά τους μεμονωμένους και υποχρεωτικούς εθνικούς στόχους για την επίτευξη της εν λόγω συμμόρφωσης.
- (16) Οι ηυξημένες δυνατότητες εμπορίας και ανταγωνισμού θα συμβάλουν στην αύξηση του μεριδίου της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές στην Κοινότητα, μειώνοντας το κόστος και διευκολύνοντας την πλήρη εκμετάλλευση του δυναμικού για ανάπτυξη των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στην Κοινότητα, σε συνάρτηση, μεταξύ άλλων, και με τις γεωγραφικές συνθήκες.
- (17) Προκειμένου να διευκολυνθεί το εμπόριο ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές και να αυξηθεί η διαφάνεια κατά την επιλογή των καταναλωτών μεταξύ συμβατικά παραγόμενης ηλεκτρικής ενέργειας και ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές, είναι αναγκαία η πιστοποίηση της εγγύησης προέλευσης της εν λόγω ηλεκτρικής ενέργειας: είναι σημαντικό να καλύπτονται από την εγγύηση προέλευσης όλες οι μορφές ηλεκτρικής ενέργειας που παράγονται από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Κατά συνέπεια, είναι σημαντικό να εφαρμόζονται, στις υδροηλεκτρικές εγκαταστάσεις, οι διατάξεις για την εγγύηση προέλευσης.
- (18) Η υποστήριξη από τον δημόσιο τομέα της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές στηρίζεται στην υπόθεση ότι, μακροπρόθεσμα, αυτή είναι σε θέση να ανταγωνιστεί την συμβατικά παραγόμενη ηλεκτρική ενέργεια. Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι της Κοινότητας όσον αφορά την ανάπτυξη της εν λόγω ενέργειας, είναι αναγκαία μια τέτοια στήριξη, ιδίως ενόσω οι τιμές του ηλεκτρικού ρεύματος στην εσωτερική αγορά δεν αντανακλούν το πλήρες κοινωνικό και περιβαλλοντικό κόστος και τα οφέλη των χρησιμοποιούμενων πηγών ενέργειας. Η ανάγκη της δημόσιας υποστήριξης, των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας αναγνωρίζεται στους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος <sup>(1)</sup>. Ωστόσο, οι διατάξεις της συνθήκης και ιδίως τα άρθρα 87 και 88, θα εξακολουθήσουν να εφαρμόζονται σ' αυτή τη στήριξη από τον δημόσιο τομέα.
- (19) Τα κράτη μέλη υιοθετούν διάφορους μηχανισμούς υποστήριξης των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας σε εθνικό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένων των ενισχύσεων για επενδύσεις, των φορολογικών απαλλαγών ή μειώσεων, των επιστροφών φόρων και των συστημάτων άμεσης στήριξης των τιμών.
- (20) Είναι πολύ νωρίς για να ληφθεί απόφαση για κοινοτικό πλαίσιο σχετικά με τα συστήματα στήριξης, λόγω της περιορισμένης πείρας με τα εθνικά συστήματα και του σχετικά μικρού σημερινού μεριδίου στην Κοινότητα ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές με στήριξη τιμών.
- (21) Ωστόσο, είναι αναγκαίο να προσαρμοστούν, σε μεσοπρόθεσμη βάση, τα συστήματα στήριξης των τιμών στις αρχές της ανταγωνιστικής εσωτερικής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας. Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο η Επιτροπή να παρακολουθεί την κατάσταση και, να υποβάλει έκθεση για την κτηθείσα από την εφαρμογή των εθνικών συστημάτων πείρα. Εφόσον παρίσταται ανάγκη, η Επιτροπή, με βάση τα συμπεράσματα της εν λόγω έκθεσης, πρέπει να υποβάλει πρόταση για κοινοτικό πλαίσιο όσον αφορά τα συστήματα στήριξης για την ηλεκτρική ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές. Η πρόταση αυτή πρέπει να συμβιβάζεται με τις αρχές της εσωτερικής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας, να λαμβάνει υπόψη τα χαρακτηριστικά των διαφόρων τεχνολογιών, να είναι αποτελεσματική και απλή και να προβλέπει κατάλληλα μεταβατικά καθεστώτα για την διατήρηση της εμπιστοσύνης των επενδυτών και για την αποφυγή άσκοπων δαπανών.
- (22) Στο πλαίσιο της ενθάρρυνσης της ανάπτυξης αγοράς για την ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές, είναι αναγκαίο να λαμβάνεται υπόψη ο θετικός αντίκτυπος στην απασχόληση και στην κοινωνική συνοχή.
- (23) Η αυξανόμενη διείσδυση της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές στην αγορά θα επιτρέψει να επιτευχθούν οικονομίες κλίμακας, γεγονός που θα μειώσει το κόστος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3.



- (24) Οι μικρού και μεσαίου μεγέθους επιχειρήσεις και οι ανεξάρτητοι παραγωγοί ενέργειας διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην παραγωγή ηλεκτρισμού από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, η δε πρόσβασή τους στην αγορά «ανανεώσιμης» ηλεκτρικής ενέργειας πρέπει να ενθαρρυνθεί μέσω της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, πράγμα που θα οδηγήσει στην αύξηση των ευκαιριών απασχόλησης στις επιχειρήσεις του κλάδου.
- (25) Πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η ειδική δομή του κλάδου των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας που περιλαμβάνει πολλές μικρού και μεσαίου μεγέθους επιχειρήσεις, ιδίως κατά την επανεξέταση των διοικητικών διαδικασιών για την έκδοση αδειών εγκατάστασης σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές.
- (26) Οι δαπάνες σύνδεσης νέων παραγωγών ηλεκτρισμού από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας πρέπει να υπολογίζονται με διαφανείς μεθόδους και χωρίς να δημιουργούνται διακρίσεις, λαμβανομένων υπόψη και των πλεονεκτημάτων που προσφέρουν στο δίκτυο οι συνδεδεμένοι παραγωγοί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

#### ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

##### Άρθρο 1

Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι η δημιουργία κοινού πλαισίου για την προαγωγή της αύξησης της συμμετοχής των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στην παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας στην εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας.

##### Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εφαρμόζονται οι ορισμοί της οδηγίας 96/92/ΕΟΚ.

Εφαρμόζονται επίσης οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. Ως «ανανεώσιμες πηγές ενέργειας» νοούνται οι ανανεώσιμες μη ορυκτές πηγές (αιολική, ηλιακή, γεωθερμική ενέργεια, ενέργεια κυμάτων, παλιρροϊκή ενέργεια, υδροηλεκτρικοί σταθμοί ικανότητας κάτω των 10 MW και βιομάζα, δηλαδή προϊόντα που προέρχονται από τη γεωργία και τη δασοκομία, φυτικά απόβλητα της γεωργίας, της δασοκομίας και της βιομηχανίας τροφίμων, ακατέργαστα απόβλητα ξυλείας και απόβλητα φελλού).
2. Ως «ηλεκτρική ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας» νοείται η ηλεκτρική ενέργεια που παράγεται από εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούν μόνο ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Το μέρος της ηλεκτρικής ενέργειας που παράγεται από ανανεώσιμες πηγές σε υβριδικούς σταθμούς που χρησιμοποιούν συμβατικές πηγές ενέργειας, ειδικότερα ως εφεδρεία παραγωγής, μπορεί να περιληφθεί στον ως άνω ορισμό.
3. Ως «σύστημα στήριξης» νοείται ένας μηχανισμός σύμφωνα με τον οποίο ένας παραγωγός ηλεκτρικής ενέργειας τυγχάνει, βάσει κρατικών κανονιστικών ρυθμίσεων, άμεσα ή έμμεσα, δημόσιας οικονομικής ενίσχυσης, συμπεριλαμβανομένης, ιδίως, άμεσης στήριξης των τιμών υπό μορφή επιχορηγήσεως ανά παραγόμενη και πωλούμενη kWh (π.χ. τα συστήματα ποσοστώσεων για τις

προσκλήσεις υποβολής προσφορών ή τα πράσινα πιστοποιητικά, τα σταθερά τιμολόγια τροφοδότησης και τα συστήματα σταθερής τιμολόγησης), ενισχύσεων των επενδύσεων και φοροαπαλλαγών.

4. Ως «κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας» νοείται η εγχώρια παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας συν οι εισαγωγές μείον οι εξαγωγές (ακαθάριστη κατανάλωση).

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

#### ΕΘΝΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΑΠΟ ΑΝΑΝΕΩΣΙΜΕΣ ΠΗΓΕΣ

##### Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι η κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές αναπτύσσεται σύμφωνα με τους καθορισθέντες στόχους, όπως αυτοί ορίζονται στην παράγραφο 2. Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, οι υδροηλεκτρικές εγκαταστάσεις με δυναμικότητα άνω των 10 MW θεωρούνται ως ανανεώσιμη πηγή ενέργειας.

2. Το αργότερο εντός έτους από της θέσεως της παρούσας οδηγίας σε ισχύ και, στη συνέχεια, ανά πέντε έτη, τα κράτη μέλη εκδίδουν και δημοσιεύουν, σε ετήσια βάση, έκθεση που ορίζει τους εθνικούς στόχους για την μελλοντική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές. Οι στόχοι αυτοί προσδιορίζουν τον εθνικό στόχο για τα μελλοντικά επίπεδα κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές ως kWh που καταναλώνονται ή ως ποσοστό κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας, σε ετήσια βάση για τα επόμενα δέκα έτη. Οι στόχοι αυτοί συμβιβάζονται με τον στόχο του 12 % της ακαθάριστης εγχώριας ενεργειακής κατανάλωσης μέχρι το 2010 που ορίζει η Λευκή Βίβλος για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, και ειδικότερα με το μερίδιο του 22,1 % της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές στη συνολική κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος της Κοινότητας το 2010, όπως αναφέρεται στο παράρτημα της παρούσας οδηγίας. Συμβιβάζονται επίσης και με τις τυχόν εθνικές δεσμεύσεις για την κλιματική αλλαγή που έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο των δεσμεύσεων για την κλιματική αλλαγή που αποδέχθηκε η Κοινότητα στο Κυότο, καθώς και στη συνέχεια. Η έκθεση σκιαγραφεί τα μέτρα που ελήφθησαν ή πρέπει να ληφθούν σε εθνικό επίπεδο για την επίτευξη των εν λόγω στόχων.

Τα κράτη μέλη δημοσιεύουν ανά έτος έκθεση που περιλαμβάνει ανάλυση της επιτυχούς εκπλήρωσης των εθνικών στόχων του προηγούμενου έτους και αναφέρει τον βαθμό στον οποίο τα ληφθέντα μέτρα είναι σύμφωνα με τις εθνικές δεσμεύσεις για την κλιματική αλλαγή.

3. Η Επιτροπή, βάσει των εκθέσεων των κρατών μελών, που αναφέρονται στην παράγραφο 2, αξιολογεί σε ετήσια βάση τον βαθμό στον οποίο οι εθνικοί στόχοι, μεμονωμένα και συλλογικά, είναι σύμφωνοι με τους εδραιωμένους στόχους που αναφέρονται στην παράγραφο 2 και δημοσιεύει τα συμπεράσματά της σε μία έκθεση.

4. Σε περίπτωση που η έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 3 συμπεραίνει ότι είναι αμφίβολο αν οι εθνικοί στόχοι συμβαδίζουν με τους εδραιωμένους στόχους που αναφέρονται στην παράγραφο 2, η Επιτροπή υποβάλλει πρόταση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με τους μεμονωμένους και υποχρεωτικούς εθνικούς στόχους.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

**ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΑΠΟ ΑΝΑΝΕΩΣΙΜΕΣ ΠΗΓΕΣ ΣΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΑΓΟΡΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ****Άρθρο 4****Συστήματα στήριξης**

Η εφαρμογή συστημάτων στήριξης θα γίνεται υπό την επιφύλαξη της συνθήκης ΕΚ και ειδικότερα των άρθρων 87 και 88. Η Επιτροπή παρακολουθεί την εφαρμογή των συστημάτων στήριξης στα κράτη μέλη και, το αργότερο εντός πέντε ετών από της ενάρξεως ισχύος της παρούσας οδηγίας, υποβάλλει έκθεση με βάση την πείρα που θα έχει αποκτηθεί από την εφαρμογή και την συνύπαρξη διαφορετικών εθνικών συστημάτων στήριξης στα κράτη μέλη. Υπό το φως των συμπερασμάτων της έκθεσης αυτής, η Επιτροπή υποβάλλει, εφόσον αυτό κριθεί αναγκαίο, πρόταση για κοινοτικό πλαίσιο όσον αφορά τα συστήματα στήριξης για την ηλεκτρική ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές. Η πρόταση αυτή:

- α) συμβιβάζεται με τις αρχές της εσωτερικής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας,
- β) λαμβάνει υπόψη τα χαρακτηριστικά των διαφόρων τεχνολογιών ανανεώσιμης ενέργειας,
- γ) είναι αποτελεσματική και απλή,
- δ) περιλαμβάνει επαρκή μεταβατικά καθεστώτα ούτως ώστε να διατηρηθεί η εμπιστοσύνη των επενδυτών.

Οι διατάξεις της συνθήκης και ιδίως των άρθρων 87 και 88, εφαρμόζονται στα συστήματα στήριξης.

**Άρθρο 5****Εγγύηση προέλευσης της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές**

1. Εντός δύο ετών από της ενάρξεως ισχύος της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι είναι εγγυημένη η καθαυτή προέλευση της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας και με βάση αμερόληπτα κριτήρια που καθορίζονται από κάθε κράτος μέλος. Προς τον σκοπό αυτόν, τα κράτη μέλη εκδίδουν πιστοποιητικά. Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, οι υδροηλεκτρικές εγκαταστάσεις δυναμικότητας άνω των 10 MW θεωρούνται ως ανανεώσιμη πηγή ενέργειας. Στα πιστοποιητικά αυτά προσδιορίζεται η πηγή ενέργειας από την οποία παράγεται η ηλεκτρική ενέργεια, και, στην περίπτωση των υδροηλεκτρικών εγκαταστάσεων, το κατά πόσον η δυναμικότητα υπερβαίνει τα 10 MW.

2. Η πιστοποίηση της εγγύησης χρησιμεύει στους παραγωγούς ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές για να αποδεικνύουν το γεγονός ότι η ηλεκτρική ενέργεια που διαθέτουν προς πώληση παράγεται σύμφωνα με τον ορισμό για την ηλεκτρική ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας. Για τον σκοπό αυτόν, τα πιστοποιητικά αναγνωρίζονται αμοιβαία από τα κράτη μέλη. Η τυχόν άρνηση αναγνώρισης πιστοποιητικού, ιδίως για λόγους πρόληψης της απάτης, πρέπει να αιτιολογείται με βάση αντικειμενικά, διαφανή και αμερόληπτα κριτήρια. Οι τυχόν διενέξεις επιλύονται από την Επιτροπή.

3. Τα κράτη μέλη ορίζουν, εντός ενός έτους από της ενάρξεως ισχύος της παρούσας οδηγίας, έναν αρμόδιο φορέα, μη έχοντα

σχέση με την παραγωγή και διανομή ηλεκτρικής ενέργειας, για να εκδίδει τέτοια πιστοποιητικά εγγυημένης προέλευσης.

4. Τα κράτη μέλη εγκαθιδρύουν τους κατάλληλους μηχανισμούς για να εξασφαλίζεται ότι η πιστοποίηση πραγματοποιείται με τρόπο αποτελεσματικό και αξιόπιστο και περιγράφουν, στην έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο, τα μέτρα που έλαβαν για να εξασφαλιστεί η αξιοπιστία του συστήματος πιστοποίησης.

5. Κατόπιν διαβουλεύσεων με τους εθνικούς εμπειρογνώμονες η Επιτροπή, στην έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 8, εξετάζει το τυπικό και τις διατυπώσεις που κάθε κράτος μέλος ακολουθεί για την πιστοποίηση της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές. Εάν παρίσταται ανάγκη, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο την θέσπιση κοινών κανόνων για τον σκοπό αυτόν.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

**ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ****Άρθρο 6**

1. Τα κράτη μέλη προβαίνουν σε ανασκόπηση του ισχύοντος νομοθετικού και κανονιστικού πλαισίου σε ό,τι αφορά τις διατυπώσεις έγκρισης που εφαρμόζονται στις εγκαταστάσεις παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές με σκοπό την εναρμόνιση και τη διεκπεραίωση των διαδικασιών στο ενδεδειγμένο διοικητικό επίπεδο και για να εξασφαλίζεται η αντικειμενικότητα, η διαφάνεια και η αμεροληψία των κανονισμών, καθώς και για να λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι ιδιαιτερότητες των διαφόρων ανανεώσιμων τεχνολογιών.

2. Τα κράτη μέλη, εντός δύο ετών από της ενάρξεως ισχύος της παρούσας οδηγίας, δημοσιεύουν έκθεση αναφορικά με την ανασκόπηση, που αναφέρεται στην παράγραφο 1, στην οποία προσδιορίζουν την δράση η οποία πρέπει να αναληφθεί για τον περιορισμό των κανονιστικών και μη κανονιστικών φραγμών που ορθώνονται στην αύξηση της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές. Η έκθεση καλύπτει, ιδίως, τα ακόλουθα θέματα:

- α) τον συντονισμό μεταξύ των διαφόρων διοικητικών φορέων που συμμετέχουν στην διαδικασία έγκρισης λειτουργίας εγκαταστάσεων παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές,
- β) τις εύλογες προθεσμίες για την εξέταση των αιτήσεων έγκρισης,
- γ) την εκπόνηση μιας ταχείας διαδικασίας σχεδιασμού για παραγωγούς ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές,
- δ) στις περιπτώσεις όπου αυτό είναι εφαρμόσιμο, τη δυνατότητα καθιέρωσης μηχανισμών με τους οποίους η έλλειψη απάντησης των αρμόδιων οργάνων σε αίτημα έγκρισης, σε ορισμένο χρόνο, συνεπάγεται αυτόματα την έγκριση του αιτήματος,
- ε) τον καθορισμό ενός μόνου σημείου παραλαβής, στο ενδεδειγμένο διοικητικό επίπεδο, των αιτήσεων έγκρισης της εγκατάστασης σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές,
- στ) τον εντοπισμό σε εθνικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο, κατάλληλων περιοχών για τη δημιουργία νέας δυναμικότητας παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές,

- ζ) ειδικές κατευθυντήριες γραμμές για την κατάρτιση σχεδίων για την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές,
- η) τον διορισμό μιας αρχής (δημόσιου ή ιδιωτικού φορέα) η οποία ενεργεί ως διαμεσολαβητής, σε περιπτώσεις διαφωνίας, μεταξύ των αρμόδιων για τη χορήγηση αδειών αρχών και των υποψηφίων που αιτούνται έγκριση λειτουργίας, και
- θ) τον σχεδιασμό διεξοδικών ενημερωτικών και επιμορφωτικών προγραμμάτων για τις τεχνολογίες χρησιμοποίησης των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, που θα απευθύνονται στο αρμόδιο για τις διαδικασίες έγκρισης προσωπικό.

3. Η Επιτροπή, με βάση την έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 8 και τις εκθέσεις των κρατών μελών, που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου αξιολογεί τις βέλτιστες πρακτικές αναφορικά με την άρση των κανονιστικών και μη κανονιστικών φραγμών, προκειμένου να αυξηθεί η διείσδυση της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

#### ΘΕΜΑΤΑ ΔΙΚΤΥΩΝ

##### Άρθρο 7

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα μέτρα που είναι αναγκαία ώστε οι φορείς εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς και οι φορείς εκμετάλλευσης συστημάτων διανομής, στην επικράτειά τους, να εξασφαλίζουν πρόσβαση υψηλής προτεραιότητας στη μεταφορά και διανομή ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές.

2. Τα κράτη μέλη ζητούν από τους φορείς εκμετάλλευσης των συστημάτων μεταφοράς και διανομής να εκπονήσουν και να δημοσιεύσουν βασικούς κανόνες σχετικά με την ανάλυση του κόστους των τεχνικών προσαρμογών, όπως των συνδέσεων δικτύου και ενισχύσεων δικτύου που απαιτούνται για την ένταξη νέων παραγωγών ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές στο διασυνδεδεμένο δίκτυο.

Οι κανόνες αυτοί βασίζονται σε αντικειμενικά, διαφανή και αμερόληπτα κριτήρια τα οποία λαμβάνουν ιδιαίτερα υπόψη όλο το μελλοντικό κόστος και τα μελλοντικά πλεονεκτήματα που προκύπτουν για το σύστημα από τις νέες εγκαταστάσεις ανανεώσιμης ενέργειας.

3. Οι φορείς εκμετάλλευσης των συστημάτων μεταφοράς και διανομής υποχρεούνται να παρέχουν στους νέους παραγωγούς που επιθυμούν να συνδεθούν με το σύστημα, τη συνολική και λεπτομερή πρόβλεψη των δαπανών που συνεπάγεται η εν λόγω σύνδεση.

4. Τα κράτη μέλη ζητούν από τους φορείς εκμετάλλευσης των συστημάτων μεταφοράς και διανομής να εκπονήσουν και δημοσιεύσουν βασικούς κανόνες σχετικά με τον επιμερισμό των δαπανών των εγκαταστάσεων, όπως συνδέσεις και ενισχύσεις δικτύου, ανάμεσα σε όλους τους παραγωγούς που αποκομίζουν οφέλη από αυτές.

Ο επιμερισμός των δαπανών επιβάλλεται με κάποιον κατάλληλο μηχανισμό αντιστάθμισης και βασίζεται σε αντικειμενικά, διαφανή και αμερόληπτα κριτήρια, λαμβανομένων υπόψη των πλεονεκτημάτων που αποκομίζουν από τις εν λόγω συνδέσεις οι αρχικά και μετέπειτα συνδεδεόμενοι παραγωγοί, καθώς επίσης και οι φορείς εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς και διανομής.

5. Στην έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 τα κράτη μέλη εξετάζουν και τα μέτρα που ελήφθησαν για να διευκολύνουν την πρόσβαση στο δίκτυο της ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές. Ειδικότερα, η έκθεση αυτή εξετάζει την ανάγκη θέσπισης της αμφίδρομης μέτρησης.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

#### ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

##### Άρθρο 8

Εφόσον παρίσταται ανάγκη, η Επιτροπή εντός δύο ετών από της ενάρξεως ισχύος της παρούσας οδηγίας και εν πάση περιπτώσει έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 το αργότερο, αφού λάβει υπόψη, μεταξύ άλλων, την πρόοδο που έχει συντελεστεί στην Κοινότητα έως την 1η Ιανουαρίου 2004 στο πλαίσιο της οδηγίας 96/92/EK, καθώς και την επιτευχθείσα πρόοδο σε ό,τι αφορά την συμμόρφωση με τις δεσμεύσεις για την κλιματική αλλαγή και βάσει των εκθέσεων που υποβάλλουν τα κράτη μέλη δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 2 και του άρθρου 6 παράγραφος 2, υποβάλλει ενδιάμεση έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

Η τελική έκθεση υποβάλλεται από την Επιτροπή το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 2009.

Οι εκθέσεις αυτές εξετάζουν την πρόοδο στην αντανάκλαση του εξωτερικού κόστους της ηλεκτρικής ενέργειας που δεν παράγεται από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, καθώς και τον αντίκτυπο των κρατικών ενισχύσεων προς την ηλεκτρική ενέργεια που δεν παράγεται από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας.

Ειδικότερα, η τελική έκθεση λαμβάνει υπόψη την δυνατότητα των κρατών μελών για την κάλυψη των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 3 καθώς και την ύπαρξη διακρίσεων μεταξύ διαφορετικών πηγών ενέργειας.

Εάν κρίνεται σκόπιμο, η Επιτροπή συνοδεύει τις εκθέσεις με περαιτέρω προτάσεις προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

##### Άρθρο 9

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο έως την 31η Μαΐου 2001. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

##### Άρθρο 10

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

##### Άρθρο 11

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΤΟΧΟΥΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Το παρόν παράρτημα παραθέτει ενδεικτικούς εθνικούς στόχους για την ηλεκτρική ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές (HE-AEP), όπως αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2.

**1. Αναλυτική βάση**

Τα στοιχεία που χρησιμοποιήθηκαν για την ανάλυση των υπολογισμών των αριθμητικών στοιχείων του πίνακα στο τμήμα 3 είναι τα ακόλουθα:

- Επικαιροποίηση του σεναρίου των βέλτιστων πρακτικών της μελέτης TERES II <sup>(1)</sup>, λαμβάνοντας υπόψη τις πρόσφατες εξελίξεις όσον αφορά τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας (ΑΕΠ).
- Τα επίσημα δεδομένα της EUROSTAT για το 1997 όσον αφορά την κατανάλωση ΑΕΠ ανά κράτος μέλος.
- Η ακαθάριστη κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας ανά κράτος μέλος, με στοιχεία που έχουν αντληθεί από το βασικό σενάριο που προβλέπεται στο «Energy in Europe — European Union Energy Outlook to 2020», δημοσίευση του Νοεμβρίου του 1999 <sup>(2)</sup>.
- Σχέδια δράσης, στρατηγικές, Λευκές Βίβλοι, κ.λπ. που δημοσιεύθηκαν από τα κράτη μέλη, καθώς και διάφορες τομεακές μελέτες και πρόσφατες εκθέσεις όπου αναλύονται η δυναμικότητα και οι τάσεις των ανανεώσιμων μορφών ενέργειας που χρησιμοποιήθηκαν στην ανάλυση.

**2. Μεθοδολογία**

Ο καθορισμός ενδεικτικών εθνικών στόχων για την HE-AEP ξεκινά από την αρχή της συμβατότητας του συνόλου των εν λόγω στόχων με τον στόχο της Λευκής Βίβλου, που συνίσταται στον διπλασιασμό της συμμετοχής των ΑΕΠ, ούτως ώστε αυτές να αντιπροσωπεύουν στο 12 % της ακαθάριστης εσωτερικής κατανάλωσης μέχρι το έτος 2010· το αποτέλεσμα αυτό πρέπει να επιτευχθεί με κοινές προσπάθειες στηριγμένες στο τεχνολογικό και οικονομικό δυναμικό κάθε κράτους μέλους.

Στη Λευκή Βίβλο, το εν λόγω μερίδιο του 12 % των συνολικών ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στην ακαθάριστη εσωτερική ενεργειακή κατανάλωση, εκφράστηκε σε ειδικό μερίδιο για την κατανάλωση ηλεκτρισμού από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Με άλλα λόγια, η Λευκή Βίβλος περιέχει προβολές για την ανάπτυξη της HE-AEP που είναι αναγκαία για την επίτευξη του συνολικού στόχου του 12 %. Τα αποτελέσματα των προβολών αυτών απαιτούν τον διπλασιασμό της HE-AEP, από 337 TWh (14,3%) το 1995, σε 675 TWh (23,5 %) το 2010. Οι προβολές αυτές χρησιμοποιήθηκαν ως αφετηρία της ανάλυσης.

Από μια εξέταση των υφιστάμενων στόχων των κρατών μελών, προκύπτει ότι οι τελευταίοι δεν είναι αρκετά φιλόδοξοι ώστε να επιτευχθεί συλλογικά ο συνολικός στόχος του 12 %, ή το ειδικό μερίδιο HE-AEP που προβάλλεται στην Λευκή Βίβλο.

Για τον καθορισμό δέσμης ενδεικτικών στόχων των κρατών μελών, συμβατών με τον στόχο της Λευκής Βίβλου, χρησιμοποιήθηκε ως κυριότερη αναλυτική βάση μια επικαιροποιημένη εκδοχή του ενεργειακού μοντέλου που χρησιμοποιήθηκε για την κατάρτιση της Λευκής Βίβλου, λαμβανομένων υπόψη των πλέον πρόσφατων αριθμητικών στοιχείων (στη διαδικασία κατάρτισης μοντέλου χρησιμοποιήθηκαν στοιχεία της EUROSTAT του 1997, μαζί με αριθμητικά στοιχεία για την ακαθάριστη εσωτερική ηλεκτρική κατανάλωση από το βασικό σενάριο <sup>(3)</sup>· επιπλέον, συμπεριελήφθησαν στον υπολογισμό πρόσφατες τεχνολογικές εξελίξεις, όπως η πρόοδος στις τεχνολογίες της αιολικής ενέργειας, οι καμπύλες διείσδυσης στην αγορά κ.λπ.).

Το χρησιμοποιηθέν ενεργειακό μοντέλο είναι το SAFIRE (Strategic Assessment Framework for the Implementation of Rational Energy), που χρησιμοποιήθηκε ήδη στην μελέτη TERES II και αναπτύχθηκε αρχικά στο πλαίσιο του προγράμματος Joule II <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> TERES II — Ευρωπαϊκή μελέτη για τις ανανεώσιμες ενεργειακές μορφές, Ευρωπαϊκή Επιτροπή, 1997. Με την βοήθεια διαφόρων σεναρίων, η μελέτη TERES II αναλύει την έκταση και το βάθος της πολιτικής δράσης που είναι αναγκαία για την επίτευξη των κοινοτικών στόχων ανάπτυξης των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας. Η μελέτη TERES II, η οποία εκπονήθηκε για λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο πλαίσιο του προγράμματος ALTENER, αποτελεί την κυριότερη βάση ανάλυσης για την σύνταξη της Λευκής Βίβλου.

<sup>(2)</sup> Energy in Europe — European Union Energy Outlook to 2020, ειδικό τεύχος Νοεμβρίου 1999, Ευρωπαϊκή Επιτροπή — «the Shared Analysis Project» (σχέδιο από κοινού ανάλυσης).

<sup>(3)</sup> Βλ. παραπομπή 14.

<sup>(4)</sup> SAFIRE, Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση XII, Επιστήμη, Έρευνα και Ανάπτυξη, 1995.

Το SAFIRE αποτελεί μια εξαιρετικά εξελιγμένη βάση δεδομένων και μοντέλο πληροφορικής που περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, βάσεις δεδομένων ανά χώρα με πληροφορίες για την ενεργειακή ζήτηση ανά τομέα, για τις τιμές της ενέργειας, για το κόστος της τεχνολογίας και για τους διαθέσιμους ανανεώσιμους ενεργειακούς πόρους. Στην προκειμένη περίπτωση, το SAFIRE εφαρμόστηκε ξεχωριστά για κάθε μία από τις 15 χώρες της ΕΕ, βάσει του σεναρίου των βέλτιστων πρακτικών της μελέτης TERES II, που αποτελεί το σενάριο στο οποίο βασίζεται ο στόχος του 12 % της Λευκής Βίβλου.

Οι πλέον πρόσφατοι στόχοι και πολιτικές των κρατών μελών χρησίμευσαν ως αναφορά για την επαλήθευση των αποτελεσμάτων των υπολογισμών για την επικαιροποίηση του TERES II, καθώς και για τον έλεγχο της ενδεχόμενης συμμόρφωσης μεταξύ των προβολών του μοντέλου και των τρεχόντων στόχων στα κράτη μέλη.

### 3. Ενδεικτικά αριθμητικά στοιχεία για τους στόχους των κρατών μελών

Τα επί τοις εκατό ποσοστά και οι ποσότητες σε TWh ανά κράτος μέλος που παρατίθενται στον παρακάτω πίνακα, είναι αποτέλεσμα της προαναφερθείσας ανάλυσης. Στο σύνολό τους, οι ενδεικτικοί στόχοι των κρατών μελών είναι συμβατοί με τον στόχο της Λευκής Βίβλου και οδηγούν, στην επικαιροποιημένη ανάλυση, σε ένα συνολικό μερίδιο 22 % της ΗΕ-ΑΕΠ στο σύνολο της ηλεκτρικής κατανάλωσης στην ΕΕ, το έτος 2010 <sup>(1)</sup>. Οι ενδεικτικοί στόχοι ανά κράτος μέλος εκφράζονται ως επί τοις εκατό ποσοστό της ακαθάριστης κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας το έτος 2010 <sup>(2)</sup>. Τα αριθμητικά στοιχεία σε TWh αναφέρονται ενδεικτικά.

Τα αριθμητικά στοιχεία που αφορούν την ακαθάριστη κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας κάθε χώρας έχουν ληφθεί από το βασικό σενάριο του «Energy in Europe». Το βασικό αυτό σενάριο προβλέπει μια κατά 1,2 % αύξηση της τελικής ενεργειακής ζήτησης στο διάστημα 1995-2010. Σε περίπτωση που τα κράτη μέλη επιτύχουν μια χαμηλότερη ακαθάριστη κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας απ' ό,τι προβλέπει το βασικό σενάριο, ο ίδιος ποσοστιαίος στόχος θα οδηγούσε σε μικρότερη κατανάλωση ΗΕ-ΑΕΠ σε TWh.

Ενδεικτικά αριθμητικά στοιχεία για τους στόχους των κρατών μελών όσον αφορά τη συμμετοχή της ΗΕ-ΑΕΠ στην ακαθάριστη κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας το 2010

|                        | Επί τοις εκατό ποσοστό (*) | TWh          |
|------------------------|----------------------------|--------------|
| Αυστρία                | 78,1                       | 55,3         |
| Βέλγιο                 | 6,0                        | 6,3          |
| Δανία                  | 29,0                       | 12,9         |
| Φινλανδία              | 35,0                       | 33,7         |
| Γαλλία                 | 21,0                       | 112,9        |
| Γερμανία               | 12,5                       | 76,4         |
| Ελλάς                  | 20,1                       | 14,5         |
| Ιρλανδία               | 13,2                       | 4,5          |
| Ιταλία                 | 25,0                       | 89,6         |
| Λουξεμβούργο           | 5,7                        | 0,5          |
| Κάτω Χώρες             | 12,0                       | 15,9         |
| Πορτογαλία             | 45,6                       | 28,3         |
| Ισπανία                | 29,4                       | 76,6         |
| Σουηδία                | 60,0                       | 97,5         |
| Ηνωμένο Βασίλειο       | 10,0                       | 50,0         |
| <b>Ευρωπαϊκή Ένωση</b> | <b>22,1 %</b>              | <b>674,9</b> |

(\*) Κατανάλωση ΗΕ-ΑΕΠ ως % της συνολικής ακαθάριστης κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας ύψους 3 058 TWh, όπως προβλέπεται στο βασικό σενάριο.

<sup>(1)</sup> Οι προβολές της Λευκής Βίβλου στηρίζονταν σε παλαιότερο σενάριο ηλεκτρικής κατανάλωσης. Για τους σκοπούς των εν προκειμένω υπολογισμών, χρησιμοποιήθηκε το νέο σενάριο κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας του 1999, μετατρέποντας το εκ 23,5 % μερίδιο ΗΕ-ΑΕΠ ηλεκτρικής κατανάλωσης στη Λευκή Βίβλο, σε 22,1 %. Ως εκ τούτου, μια κατανάλωση 675 TWh, όπως προβάλλεται στην Λευκή Βίβλο προκειμένου να συμβάλει στο στόχο του 12 % για όλες τις μορφές ΑΕΠ, θα οδηγήσει σε μερίδιο 22,1 % της ηλεκτρικής ενέργειας.

<sup>(2)</sup> Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, το άρθρο 2 όρισε την «κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας» ως την εγχώρια παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας, συν τις εισαγωγές, πλην τις εξαγωγές (ακαθάριστη κατανάλωση).

4. Επίσημα δεδομένα της EUROSTAT για την ΗΕ-ΑΕΠ στα κράτη μέλη το 1997 σε σχέση με τους ενδεικτικούς στόχους για το 2010

|                        | ΗΕ-ΑΕΠ<br>[%] 1997 | ΗΕ-ΑΕΠ<br>[%] 2010 | ΗΕ-ΑΕΠ % 1997<br>χωρίς τις μεγάλες<br>υδροηλεκτρικές<br>εγκαταστάσεις | ΗΕ-ΑΕΠ % 2010<br>χωρίς τις μεγάλες<br>υδροηλεκτρικές<br>εγκαταστάσεις [%] |
|------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Αυστρία                | 72,7               | 78,1               | 10,7                                                                  | 21,1                                                                      |
| Βέλγιο                 | 1,1                | 6,0                | 0,9                                                                   | 5,8                                                                       |
| Δανία                  | 8,7                | 29,0               | 8,7                                                                   | 29,0                                                                      |
| Φινλανδία              | 24,7               | 35,0               | 10,4                                                                  | 21,7                                                                      |
| Γαλλία                 | 15,0               | 21,0               | 2,2                                                                   | 8,9                                                                       |
| Γερμανία               | 4,5                | 12,5               | 2,4                                                                   | 10,3                                                                      |
| Ελλάς                  | 8,6                | 20,1               | 0,4                                                                   | 14,5                                                                      |
| Ιρλανδία               | 3,6                | 13,2               | 1,1                                                                   | 11,7                                                                      |
| Ιταλία                 | 16,0               | 25,0               | 4,5                                                                   | 14,9                                                                      |
| Λουξεμβούργο           | 2,1                | 5,7                | 2,1                                                                   | 5,7                                                                       |
| Κάτω Χώρες             | 3,5                | 12,0               | 3,5                                                                   | 12,0                                                                      |
| Πορτογαλία             | 38,5               | 45,6               | 4,8                                                                   | 21,5                                                                      |
| Ισπανία                | 19,9               | 29,4               | 3,6                                                                   | 17,5                                                                      |
| Σουηδία                | 49,1               | 60,0               | 5,1                                                                   | 15,7                                                                      |
| Ηνωμένο Βασίλειο       | 1,7                | 10,0               | 0,9                                                                   | 9,3                                                                       |
| <b>Ευρωπαϊκή Ένωση</b> | <b>13,9 %</b>      | <b>22,1 %</b>      | 3,2                                                                   | 12,5 %                                                                    |

Οι δυνατότητες προσφυγής σε μεγάλες υδροηλεκτρικές εγκαταστάσεις εξαρτώνται, σε μεγάλο βαθμό, από τις γεωγραφικές συνθήκες. Προκειμένου να ληφθεί το στοιχείο αυτό υπόψη, οι ανωτέρω συγκρίσεις παρουσιάζουν στοιχεία στα οποία περιλαμβάνονται και αποκλείονται, ταυτοχρόνως, οι μεγάλες υδροηλεκτρικές εγκαταστάσεις. Οι διαφορές στα στοιχεία των χωρών όσον αφορά την τρέχουσα διείσδυση της ΗΕ-ΑΕΠ — χωρίς τις μεγάλες υδροηλεκτρικές εγκαταστάσεις — υποδηλώνουν, σε κάποιο βαθμό, την επιτυχή υιοθέτηση πολιτικών όσον αφορά τις ΑΕΠ.

Σημειωτέον ότι οι μετά το 1997 εξελίξεις — διάστημα για το οποίο δεν υπάρχουν ακόμη επίσημα στοιχεία της EUROSTAT για την ΗΕ-ΑΕΠ — υποδηλώνουν την ύπαρξη θετικών τάσεων και ισχυρών πολιτικών προαγωγής σε πολλές χώρες.

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που τροποποιεί το δημοσιονομικό κανονισμό της 21ης Δεκεμβρίου 1977 για το διαχωρισμό των καθηκόντων εσωτερικού ελέγχου από τα καθήκοντα του εκ των προτέρων δημοσιονομικού ελέγχου (άρθρο 24, εδάφιο 5 του Δημοσιονομικού Κανονισμού)**

(2000/C 311 E/23)

COM(2000) 341 τελικό — 2000/0135(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 31 Μαΐου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 279,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και ιδίως το άρθρο 78θ,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και ιδίως το άρθρο 183,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη του Ελεγκτικού Συνεδρίου,

Εκτιμώντας:

- (1) Ότι η σώρευση των καθηκόντων του εσωτερικού ελέγχου και εκείνων του εκ των προτέρων ελέγχου τα οποία δυνάμει του άρθρου 24, εδάφιο 5, 2η φράση του δημοσιονομικού κανονισμού ανατίθενται στο δημοσιονομικό ελεγκτή, ενδέχεται να οδηγήσει σε κατακερματισμό των δύο καθηκόντων, χωρίς απαραίτητα να εξασφαλίζεται η ορθή ισορροπία μεταξύ τους.
- (2) Ότι εν αναμονή της έγκρισης του δημοσιονομικού κανονισμού είναι σκόπιμο να γίνει το συντομότερο δυνατόν ο διαχωρισμός των καθηκόντων του εσωτερικού ελέγχου από τα υπόλοιπα καθήκοντα που ασκούνται από το δημοσιονομικό ελεγκτή. Ο διαχωρισμός αυτός θα έχει ως συνέπεια να συνεχίσει ο δημοσιονομικός ελεγκτής να ασκεί τα τρέχοντα καθήκοντά του, περιλαμβανομένου του εκ των προτέρων ελέγχου, με εξαίρεση τον εσωτερικό έλεγχο ο οποίος θα ασκείται από εσωτερικό ελεγκτή ανεξάρτητο από τον δημοσιονομικό ελεγκτή.
- (3) Ότι ο εσωτερικός ελεγκτής θα απολαύει των ιδίων εκείνων δικαιωμάτων και εξουσιών που προβλέπονται για το δημοσιονομικό ελεγκτή από το άρθρο 24 του δημοσιονομικού κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Το πέμπτο εδάφιο του άρθρου 24 του δημοσιονομικού κανονισμού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ο έλεγχος που διεξάγεται από τον υπάλληλο αυτό πραγματοποιείται στους φακέλους που αφορούν τις δαπάνες και τα έσοδα καθώς και επιτόπου εάν υπάρχει ανάγκη.»

**Άρθρο 2**

Προστίθεται ένα άρθρο 24α:

**«Άρθρο 24α**

Τα καθήκοντα του εσωτερικού ελέγχου του οργάνου ασκούνται από εσωτερικό ελεγκτή ανεξάρτητο του δημοσιονομικού ελεγκτή. Ο εσωτερικός αυτός ελεγκτής ορίζεται σε κάθε όργανο υπό τους ίδιους όρους που ισχύουν για το δημοσιονομικό ελεγκτή και απολαύει κατά την άσκηση των καθηκόντων του των δικαιωμάτων πρόσβασης στις ίδιες πληροφορίες που παρέχονται στον δημοσιονομικό ελεγκτή και, προκειμένου να διασφαλισθεί η ανεξαρτησία του, των ιδίων κανόνων και ειδικών μέτρων που εφαρμόζονται στο δημοσιονομικό ελεγκτή δυνάμει των εδαφίων 7, 8, και 9 του άρθρου 24.

Ο εσωτερικός έλεγχος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου και την επαλήθευση της κανονικότητας των πράξεων. Τα καθήκοντα αυτά ασκούνται σύμφωνα με τους όρους εκτέλεσης που προβλέπονται στο άρθρο 139.»

**Άρθρο 3**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή τους στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/24/EK με σκοπό την επέκταση της εγγύησης που παρέχει η Κοινότητα στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων ώστε να καλυφθούν δάνεια για σχέδια στην Κροατία**

(2000/C 311 E/24)

COM(2000) 289 τελικό — 2000/0122(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 6 Ιουνίου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Λαμβάνοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 308,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στις 6 Μαρτίου 1995 το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων εξέδωσε οδηγίες διαπραγμάτευσης για τη σύναψη οικονομικής και εμπορικής συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένου ενός χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου, με την Κροατία. Το χρηματοδοτικό πρωτόκολλο συνίστατο σε ειδική δανειακή διευκόλυνση της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (ΕΤΕ) ύψους 230 εκατ. για την Κροατία, που κάλυπτε 5ετή περίοδο. Στις 4 Αυγούστου 1995, η προεδρία του Συμβουλίου, ανακοίνωσε την αναστολή των διαπραγματεύσεων με την Κροατία όσον αφορά την οικονομική και εμπορική συμφωνία λόγω της έναρξης στρατιωτικών επιχειρήσεων στην Κραϊνα.
- (2) Πρόσφατες εξελίξεις, μετά τα αποτελέσματα των κοινοβουλευτικών και προεδρικών εκλογών στις αρχές του 2000, έχουν αλλάξει ριζικά την πολιτική κατάσταση στην Κροατία. Η νέα κυβέρνηση έχει δεσμευθεί πλήρως να εφαρμόσει ένα πρόγραμμα πολιτικής και οικονομικής μεταρρύθμισης σύμφωνα με τους όρους της διαδικασίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης για τις χώρες της Νότιας και Ανατολικής Ευρώπης στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (3) Το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων της 24ης Ιανουαρίου 2000 εξέδωσε ειδική δήλωση για την Κροατία και επανέλαβε την ετοιμότητά του να βοηθήσει την Κροατία προκειμένου αυτή να ανταποκριθεί στις προκλήσεις που αντιμετωπίζει για τη σύμφιξη των σχέσεων της με την ΕΕ.
- (4) Στις 14 Φεβρουαρίου 2000 το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων κάλεσε την Επιτροπή να συντάξει έκθεση σχετικά με τη σκοπιμότητα έναρξης διαπραγματεύσεων για τη σύναψη συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης με την Κροατία. Η Επιτροπή προτίθεται να διατυπώσει την εν λόγω έκθεση σκοπιμότητας μέχρι τον Ιούνιο του 2000.
- (5) Είναι εξαιρετικά σημαντικό η Ευρωπαϊκή Ένωση να δείξει ότι υποστηρίζει την προσπάθεια της Κροατίας να εφαρμόσει το πρόγραμμα πολιτικής και οικονομικής μεταρρύθμισης το οποίο κατήρτισε μετά τις εκλογές των αρχών του 2000, σύμφωνα με την κοινοτική διαδικασία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, υποστηρίζοντας τις επενδυτικές δραστηριότητες της χώρας στην ανάπτυξη υποδομής και ιδιωτικού τομέα.

- (6) Για τους λόγους αυτούς είναι σκόπιμο να δοθεί εντολή εγγύησης στην ΕΤΕ, για να της επιτρέψει να υπογράψει πράξεις χορήγησης δανείων στην Κροατία. Η ΕΤΕ έχει δηλώσει ότι είναι ικανή και πρόθυμη να επεκτείνει στην Κροατία τα δάνεια που χορηγεί από ίδιους πόρους, σύμφωνα με το καταστατικό της.
- (7) Στις 31 Οκτωβρίου 1994 το Συμβούλιο εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2728/94 σχετικά με την ίδρυση Ταμείου Εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1149/1999 <sup>(2)</sup>.
- (8) Η απόφαση 2000/24/EK του Συμβουλίου <sup>(3)</sup> παρέχει στην ΕΤΕ μια κοινοτική εγγύηση σε περίπτωση ζημιών από δάνεια για σχέδια εκτός της Κοινότητας (Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, Μεσογειακές χώρες, Λατινική Αμερική και Ασία και Δημοκρατία της Νότιας Αφρικής).
- (9) Η εν λόγω συνολική εγγύηση που καλύπτει τη γενική εντολή για τα εξωτερικά δάνεια που χορηγεί η ΕΤΕ βάσει της απόφασης 2000/24/EK επεκτείνεται στην Κροατία. Τα ανώτατα όρια για δάνεια θα πρέπει να αυξηθούν προκειμένου να επιτρέψουν την επέκταση των αντίστοιχων δανειακών διευκολύνσεων για την Κροατία. Για τον λόγο αυτό η απόφαση 2000/24/EK θα πρέπει να τροποποιείται αντίστοιχα.
- (10) Για την έκδοση της παρούσας απόφασης, η συνθήκη δεν προβλέπει άλλες εξουσίες εκτός από εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο 308 της συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Το άρθρο 1 της απόφασης 2000/24/EK τροποποιείται ως εξής:

1. Η δεύτερη πρόταση του δεύτερου εδαφίου της παραγράφου 1 τροποποιείται ως εξής:
  - α) Στην εισαγωγική φράση οι όροι «18 410 εκατομμύρια ευρώ» αντικαθίστανται από τους όρους «18 660 εκατομμύρια ευρώ».
  - β) Στη πρώτη περίπτωση οι όροι «8 680 εκατομμύρια ευρώ» αντικαθίστανται από τους όρους «8 930 εκατομμύρια ευρώ».
2. Στην πρώτη περίπτωση της παραγράφου 2, παρεμβάλλεται η λέξη «Κροατία» μετά την «Βουλγαρία».

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 293 της 12.11.1994, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 139 της 2.6.1999, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 9 της 13.1.2000, σ. 24.



# Πρόταση κανονισμού του συμβουλίου σχετικά με την κοινή οργάνωση αγοράς του ρυζιού

(2000/C 311 E/25)

COM(2000) 278 τελικό — 2000/0151(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 13 Ιουνίου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 36 και 37,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η λειτουργία και ανάπτυξη της κοινής αγοράς για τα γεωργικά προϊόντα πρέπει να συνοδεύεται από τη θέσπιση μιας κοινής γεωργικής πολιτικής και αυτή πρέπει, κυρίως, να περιλαμβάνει μια κοινή οργάνωση της αγοράς, η οποία να λαμβάνει διαφορετικές μορφές ανάλογα με τα προϊόντα.
- (2) Η αγορά της Κοινότητας, στον τομέα του ρυζιού, εμφανίζει ανατροπή της ισορροπίας της και κύριο χαρακτηριστικό της κατάστασής της είναι ένας πολύ σημαντικός όγκος ποσοτήτων που κατέχονται από την παρέμβαση, ο οποίος αντιπροσωπεύει περίπου το ένα πέμπτο της κοινοτικής παραγωγής και αυξάνεται αισθητά με την πάροδο κάθε έτους. Η εν λόγω έλλειψη ισορροπίας οφείλεται συγχρόνως σε αύξηση της εσωτερικής παραγωγής, αύξηση των εισαγωγών, καθώς και στον περιορισμό των εξαγωγών με πληρωμή επιστροφής σύμφωνα με τις διατάξεις της συμφωνίας επί της γεωργίας.
- (3) Πρέπει να εξευρεθεί μια λύση όσον αφορά την κατάσταση αυτή στο πλαίσιο αναθεώρησης της κοινής οργάνωσης αγοράς στον εν λόγω τομέα, η οποία πρέπει να καταλήξει σε συγκράτηση της παραγωγής, σε μια καλύτερη ισορροπία και σε μια μεγαλύτερη ρευστότητα της αγοράς, καθώς και σε μια βελτιωμένη ανταγωνιστικότητα της κοινοτικής γεωργίας, επιδιώκοντας συγχρόνως τους άλλους στόχους του άρθρου 33 της συνθήκης, μεταξύ των οποίων συγκαταλέγεται η διατήρηση μιας κατάλληλης στήριξης του εισοδήματος των παραγωγών.
- (4) Μετά από προσεκτική εξέταση της κατάστασης από όλες τις πλευρές της, φαίνεται ότι η ενσωμάτωση του τομέα του ρυζιού στο καθεστώς στήριξης των παραγωγών ορισμένων καλλιεργειών, που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2704/1999 <sup>(2)</sup>, σε συνδυασμό με την κατάργηση του καθεστώτος της τιμής στην παρέμβαση, αποτελεί την πλέον κατάλληλη λύση. Η ενσωμάτωση αυτή πραγματοποιείται μέσω του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2000 <sup>(3)</sup>.

- (5) Η εφαρμογή του κοινού δασμολογίου στις εισαγωγές, σε συνδυασμό με αύξηση της ρευστότητας της αγοράς θα οδηγήσουν σε αποκατάσταση της ισορροπίας του τομέα και σε ανάκτηση της ανταγωνιστικότητας της κοινοτικής παραγωγής. Οι παραγωγοί θα τύχουν, λόγω της εφαρμογής του προαναφερθέντος καθεστώτος στήριξης, αντιστάθμισης όσον αφορά την κατάργηση του καθεστώτος παρέμβασης.
- (6) Πρέπει, ωστόσο, να προβλεφθεί αφενός η δυνατότητα χορήγησης μιας ενίσχυσης στην ιδιωτική αποθεματοποίηση και, αφετέρου, η δυνατότητα να λαμβάνονται μέτρα σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς της Κοινότητας ή κινδύνου διαταραχής κατά τρόπο ώστε να καθίστανται επισημασμένοι οι στόχοι του άρθρου 33 της συνθήκης.
- (7) Η χορήγηση μιας επιστροφής στην παραγωγή αποδεικνύεται κατάλληλη για το άμυλο ρυζιού και τα παράγωγα προϊόντα, όπως προβλέπεται για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των σιτηρών <sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1253/1999 <sup>(5)</sup>, με τα οποία βρίσκονται σε σχέση ανταγωνισμού.
- (8) Η επίτευξη μιας ενιαίας αγοράς για την Κοινότητα στον τομέα του ρυζιού συνεπάγεται τη θέσπιση ενός καθεστώτος συναλλαγών στα εξωτερικά σύνορα της Κοινότητας· ένα καθεστώς συναλλαγών που συνεπάγεται ένα καθεστώς δασμών κατά την εισαγωγή και επιστροφών κατά την εξαγωγή μπορεί, κατ' αρχήν, να σταθεροποιήσει την κοινοτική αγορά. Το εν λόγω καθεστώς συναλλαγών βασίζεται στις συμφωνίες που έχουν συναφθεί στο πλαίσιο των πολυμερών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης.
- (9) Προκειμένου να καταστεί δυνατή η μόνιμη παρακολούθηση της κίνησης των συναλλαγών, πρέπει να προβλεφθεί ένα καθεστώς πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής που περιλαμβάνει τη σύσταση εγγύησης, η οποία εξασφαλίζει την πραγματοποίηση των εργασιών, για τις οποίες έχουν ζητηθεί τα εν λόγω πιστοποιητικά.
- (10) Προκειμένου να αποφευχθούν ή να εξαλειφθούν οι επιζήμιες επιπτώσεις για την αγορά στην Κοινότητα, οι οποίες μπορούν να προκύψουν από τις εισαγωγές ορισμένων προϊόντων, η εισαγωγή ενός ή περισσότερων των προϊόντων αυτών μπορεί να υπόκειται στην καταβολή συμπληρωματικού δασμού κατά την εισαγωγή, εφόσον πληρούνται ορισμένοι όροι.
- (11) Είναι σκόπιμο να ανατεθεί στην Επιτροπή η αρμοδιότητα να ανοίγει και να διαχειρίζεται δασμολογικές ποσοστώσεις, οι οποίες απορρέουν από τις διεθνείς συμφωνίες που έχουν συναφθεί σύμφωνα με τη συνθήκη ή άλλες νομοθετικές πράξεις του Συμβουλίου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 327 της 21.12.1999, σ. 12.

<sup>(3)</sup> Βλέπε σ. ... της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 18.

- (12) Η δυνατότητα χορήγησης, κατά την εξαγωγή προς τις τρίτες χώρες επιστροφής ίσης με τη διαφορά μεταξύ των τιμών στην Κοινότητα και στην παγκόσμια αγορά, και εντός των ορίων που προβλέπονται από τη συμφωνία με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου (ΠΟΕ) σχετικά με τη γεωργία, είναι σε θέση να διασφαλίσουν τη συμμετοχή της Κοινότητας στο διεθνές εμπόριο ρυζιού. Οι επιστροφές αυτές υπόκεινται σε όρια που αφορούν την ποσότητα και την αξία.
- (13) Η τήρηση των ορίων που αφορούν την αξία μπορεί να εξασφαλιστεί με τον καθορισμό των επιστροφών και με την παρακολούθηση των πληρωμών στο πλαίσιο της ρύθμισης σχετικά με το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων. Ο έλεγχος μπορεί να διευκολυνθεί με τον υποχρεωτικό εκ των προτέρων καθορισμό των επιστροφών, χωρίς να αποκλείεται η δυνατότητα, στην περίπτωση διαφοροποιημένων επιστροφών, να αλλάξει ο προορισμός που προβλέπεται στο εσωτερικό μιας γεωγραφικής ζώνης, στην οποία εφαρμόζεται ένα ενιαίο ποσοστό επιστροφής. Σε περίπτωση αλλαγής του προορισμού, πρέπει να καταβάλλεται η επιστροφή που εφαρμόζεται στον πραγματικό προορισμό, καθορίζοντας ένα ανώτατο όριο όσον αφορά το επίπεδο του εφαρμοζόμενου ποσού για τον προορισμό, που έχει εκ των προτέρων καθοριστεί.
- (14) Για να εξασφαλιστεί η τήρηση των ποσοτικών περιορισμών απαιτείται η καθιέρωση ενός αξιόπιστου και αποτελεσματικού συστήματος παρακολούθησης. Προς το σκοπό αυτό πρέπει να υπαχθεί η χορήγηση κάθε επιστροφής στην απαίτηση υποβολής πιστοποιητικού εξαγωγής. Η χορήγηση των επιστροφών εντός των διαθέσιμων ορίων πρέπει να πραγματοποιείται σε συνάρτηση με την ειδική κατάσταση καθενός από τα σχετικά προϊόντα. Παρεκκλίσεις από τον κανόνα αυτό μπορούν να επιτραπούν μόνο για τα μεταποιημένα προϊόντα τα οποία δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης και στα οποία δεν εφαρμόζονται τα όρια αξίας, καθώς και για τις ενέργειες επιστημονικής βοήθειας, που απαλλάσσονται κάθε περιορισμού. Ενδείκνυται να δημιουργηθεί η δυνατότητα παρέκκλισης από αυστηρούς κανόνες διαχείρισης για τα προϊόντα, για τα οποία οι εξαγωγές με επιστροφή δεν πρόκειται να ξεπεράσουν τα ποσοτικά όρια.
- (15) Πέραν του καθεστώτος που προαναφέρθηκε, πρέπει να προβλεφθεί, κατά το μέτρο του αναγκαίου για την καλή λειτουργία του, η δυνατότητα ρύθμισης της προσφυγής στο καθεστώς που καλείται καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή και επανεισαγωγή και, κατά το μέτρο που το απαιτεί η κατάσταση της αγοράς, η απαγόρευση της εν λόγω προσφυγής.
- (16) Το καθεστώς των δασμών επιτρέπει να αποφευχθεί κάθε άλλο μέτρο προστασίας στα εξωτερικά σύνορα της Κοινότητας. Ωστόσο, ο μηχανισμός της εσωτερικής αγοράς και των δασμών μπορεί, σε εξαιρετικές περιστάσεις, να μην λειτουργήσει. Προκειμένου να μην αφηθεί, σε τέτοιου είδους περιπτώσεις, η κοινοτική αγορά χωρίς προστασία έναντι διαταραχών που ενδέχεται να προκύψουν, πρέπει να καταστεί δυνατό για την Κοινότητα να λαμβάνει ταχέως όλα τα αναγκαία μέτρα. Τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.
- (17) Η δημιουργία μιας ενιαίας αγοράς θα διακυβεύεται από τη χορήγηση ορισμένων ενισχύσεων. Ως εκ τούτου, πρέπει να καταστούν εφαρμοστέες οι διατάξεις της συνθήκης που επιτρέπουν να αξιολογηθούν οι ενισχύσεις που παρέχονται από τα κράτη μέλη και να απαγορευθούν εκείνες που είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.
- (18) Η παρακολούθηση της εξέλιξης της αγοράς στον τομέα του ρυζιού απαιτεί τα κράτη μέλη και η Επιτροπή να ανακοινώνουν αμοιβαία τα απαραίτητα στοιχεία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.
- (19) Για να διευκολυνθεί η εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, πρέπει να προβλεφθεί μια διαδικασία που θεσπίζει τη στενή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής. Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας πράξης αποφασίζονται με συμμόρφωση προς την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(1)</sup>.
- (20) Οι δαπάνες που πραγματοποιούνται από τα κράτη μέλη λόγω των υποχρεώσεων που απορρέουν από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού πρέπει να χρηματοδοτούνται από την Επιτροπή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1999 περί χρηματοδοτήσεως της κοινής γεωργικής πολιτικής <sup>(2)</sup>.
- (21) Η κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ρυζιού πρέπει να λαμβάνει υπόψη, παράλληλα και με τον κατάλληλο τρόπο, τους στόχους που προβλέπονται στα άρθρα 33 και 131 της συνθήκης.
- (22) Η κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ρυζιού η οποία έχει συσταθεί βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98 <sup>(4)</sup>, αποτέλεσε αντικείμενο πολλών τροποποιήσεων. Λόγω του αριθμού τους, του σύνθετου χαρακτήρα τους και της διασποράς τους σε διάφορες επισημες εφημερίδες, τα κείμενα αυτά είναι δύσκολα στη χρήση τους και στερούνται σαφήνειας, η οποία είναι ουσιαστική για κάθε νομοθετική πράξη. Υπό τους όρους αυτούς, είναι σκόπιμο να συγκεντρωθούν σε ένα νέο κανονισμό και να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Επίσης, λόγω της κατάργησης του μηχανισμού της τιμής παρέμβασης, πρέπει να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3073/95 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1995 περί καθορισμού του ποιοτικού τύπου ορύζης <sup>(5)</sup>, με τον οποίο είχε καθοριστεί στο παρελθόν η τιμή παρέμβασης.
- (23) Η μετάβαση από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 σε αυτές που περιέχονται στον παρόντα κανονισμό ενδέχεται να αντιμετωπίσει δυσκολίες, οι οποίες δεν έχουν επί του παρόντος προβλεφθεί. Προκειμένου να αντιμετωπισθεί το ενδεχόμενο αυτό, πρέπει να καταστεί δυνατό στην Επιτροπή να λαμβάνει τα απαραίτητα μεταβατικά μέτρα. Προκειμένου να διασφαλισθεί η ορθή λειτουργία του μηχανισμού, είναι επίσης σκόπιμο να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να επιλύει μεμονωμένα και ειδικά προβλήματα σε προσωρινή και κατ' εξαίρεση βάση.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 103.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 265 της 30.9.1998, σ. 4.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 33.

(24) Πρέπει να προβλεφθεί η εφαρμογή της νέας κοινής οργάνωσης αγοράς από την 1η Ιουλίου 2001,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

### Άρθρο 1

1. Η κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ρυζιού περιλαμβάνει καθεστώς εσωτερικής αγοράς και συναλλαγών με τις τρίτες χώρες και διέπει τα ακόλουθα προϊόντα:

| Κωδικός ΣΟ                       | Περιγραφή                                                          |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| α) από 1006 10 21 έως 1006 10 98 | Ρύζι με το φλοιό του (ρύζι paddy)                                  |
| 1006 20                          | Ρύζι αποφλοιωμένο (ρύζι cargo ή ρύζι brun)                         |
| 1006 30                          | Ρύζι μισολευκασμένο ή λευκασμένο, έστω και γυαλισμένο ή στιλβωμένο |
| β) 1006 40 00                    | Ρύζι σε θραύσματα                                                  |
| γ) 1102 30 00                    | Αλεύρι ρυζιού                                                      |
| 1103 14 00                       | Πλιγούρια και σιμιγδάλια ρυζιού                                    |
| 1103 29 50                       | Συσσωματώματα με μορφή σβόλων ρυζιού                               |
| 1104 19 91                       | Νιφάδες ρυζιού                                                     |
| 1108 19 10                       | Άμυλο ρυζιού                                                       |

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως ρύζι με το φλοιό του (paddy), αποφλοιωμένο ρύζι, μισολευκασμένο ρύζι, λευκασμένο ρύζι, στρογγυλόσπερμο ρύζι, μεσόσπερμο ρύζι, μακρόσπερμο ρύζι, θραύσματα ρυζιού, τα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Α μέρος Ι.

Ο ορισμός των κόκκων και θραυσμάτων που δεν είναι αμέμπτου ποιότητας περιλαμβάνεται στο παράρτημα Α μέρος ΙΙ.

Η Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2,

— καθορίζει τα ποσοστά μετατροπής του ρυζιού στα διάφορα στάδια επεξεργασίας, τα έξοδα επεξεργασίας και την αξία των παραπροϊόντων,

— μπορεί να τροποποιήσει τους ορισμούς που περιλαμβάνονται στην παράγραφο 2.

### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των μέτρων που προβλέπονται για τη στήριξη των παραγωγών ορισμένων αροτραίων καλλιεργειών από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/1999.

### ΤΙΤΛΟΣ Ι

#### ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

### Άρθρο 3

1. Είναι δυνατό να χορηγηθεί επιστροφή στην παραγωγή για το άμυλο και για ορισμένα παράγωγα προϊόντα, που λαμβάνονται από το ρύζι και από θραύσματα ρυζιού, και χρησιμοποιούνται στην παρασκευή διαφόρων εμπορευμάτων.

Η επιστροφή της παραγράφου 1 καθορίζεται περιοδικώς.

2. Η Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2

α) προσδιορίζει τα προϊόντα για τα οποία χορηγείται η επιστροφή·

β) καθορίζει τα ποσά της επιστροφής·

γ) θεσπίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου.

### Άρθρο 4

1. Για τις παραδόσεις προς τα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα της Ρεϋνιόν με σκοπό την εκεί κατανάλωση, προϊόντων που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 1006 (με εξαίρεση τον κωδικό 1006 10 10), προέλευσης των κρατών μελών και που βρίσκονται σε μια από τις καταστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 23 παράγραφος 2 της συνθήκης, μπορεί να καθοριστεί επιδότηση.

Το ποσό της επιδότησης αυτής καθορίζεται, λαμβανομένων υπόψη των αναγκών εφοδιασμού της αγοράς της Ρεϋνιόν, βάσει της διαφοράς που υφίσταται μεταξύ της ισοτιμίας ή των τιμών των σχετικών προϊόντων στην παγκόσμια αγορά και των ισοτιμιών ή τιμών των ιδίων προϊόντων στην κοινοτική αγορά, καθώς και, εφόσον παρίσταται ανάγκη, των τιμών των προϊόντων αυτών που παραδίδονται στη Νήσο της Ρεϋνιόν.

2. Ο καθορισμός του ποσού της επιδότησης πραγματοποιείται περιοδικώς. Ωστόσο, σε περίπτωση ανάγκης, η Επιτροπή μπορεί, στο ενδιάμεσο χρονικό διάστημα, μετά από αίτηση ενός κράτους μέλους ή με δικής της πρωτοβουλία να τροποποιήσει το ποσό αυτό.

Το ποσό της επιδότησης μπορεί να καθοριστεί μέσω διαγωνισμού.

3. Η Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 20 παράγραφος 2 θεσπίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου.

Το ποσό της επιδότησης καθορίζεται σύμφωνα με την ίδια τη διαδικασία.

### Άρθρο 5

Εφόσον διαπιστώνεται στην κοινοτική αγορά αισθητή αύξηση ή μείωση των τιμών και εφόσον η κατάσταση αυτή μπορεί να συνεχιστεί και, ως εκ τούτου, η αγορά αυτή διαταράσσεται ή απειλείται να διαταραχθεί, μπορούν να ληφθούν σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2 τα αναγκαία μέτρα. Τα μέτρα αυτά μπορούν ιδίως να λάβουν τη μορφή ενίσχυσης στην ιδιωτική αποθεματοποίηση.

### Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη παραγωγής ανακοινώνουν κάθε έτος στην Επιτροπή, σύμφωνα με λεπτομέρειες που πρόκειται να καθοριστούν κατά τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2, τις πληροφορίες σχετικά με τις εκτάσεις που χρησιμοποιούνται για την καλλιέργεια ρυζιού, την παραγωγή, τις αποδόσεις καθώς και τα αποθέματα στους παραγωγούς και στα εργοστάσια επεξεργασίας ρυζιού, με λεπτομερή στοιχεία καταναμενόμενα κατά ποικιλίες. Τα στοιχεία αυτά πρέπει να στηρίζονται σε ένα σύστημα υποχρεωτικών δηλώσεων εκ μέρους των παραγωγών και των εργοστασίων επεξεργασίας ρυζιού, το οποίο δημιουργεί, διαχειρίζεται και ελέγχει το κράτος μέλος.

## ΤΙΤΛΟΣ II

## ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ ΜΕ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

## Άρθρο 7

1. Για κάθε εισαγωγή στην Κοινότητα ή εξαγωγή από αυτή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1, πρέπει να υποβάλλεται πιστοποιητικό.

Το πιστοποιητικό χορηγείται από τα κράτη μέλη σε κάθε ενδιαφερόμενο, μετά από αίτημά του, οποιοσδήποτε και αν είναι ο τόπος εγκατάστασής του στην Κοινότητα, με την επιφύλαξη των διατάξεων εφαρμογής του άρθρου 10.

Τα πιστοποιητικά εισαγωγής και εξαγωγής ισχύουν σε ολόκληρη την Κοινότητα. Η χορήγησή τους εξαρτάται από τη σύσταση εγγύησης με την οποία εξασφαλίζεται η εισαγωγή ή εξαγωγή των προϊόντων στη διάρκεια ισχύος του πιστοποιητικού. Πλην ανωτέρας βίας, η εγγύηση καταπίπτει, εν όλω ή εν μέρει, αν η σχετική εισαγωγή ή εξαγωγή δεν πραγματοποιηθεί στην εν λόγω προθεσμία ή αν πραγματοποιηθεί μόνο εν μέρει.

2. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2.

## Τ μ ή μ α Ι

## Διατάξεις σχετικά με τις εισαγωγές

## Άρθρο 8

1. Πλην αντιθέτων διατάξεων του παρόντος κανονισμού, οι δασμοί του κοινού δασμολογίου εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, κατά την εισαγωγή στο υπερπόντιο γαλλικό διαμέρισμα της Ρεϋνιόν προϊόντων που προορίζονται να καταναλωθούν ή να χρησιμοποιηθούν επιτόπου,

α) δεν εισπράττεται κανένας δασμός για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 1006 10 και τους κωδικούς ΣΟ 1006 20 και 1006 40 00·

β) ο δασμός για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 1006 30, πολλαπλασιάζεται επί τον συντελεστή 0,30.

3. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2, θεσπίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου, κυρίως όσον αφορά τη δυνατότητα, εάν φανεί σκόπιμο, σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, να δοθεί η δυνατότητα στις επιχειρήσεις να λαμβάνουν γνώση, πριν την άφιξη των εν λόγω αποστολών, της επιβάρυνσης που θα εφαρμοσθεί.

## Άρθρο 9

1. Προκειμένου να αποφευχθούν ή να αμβλυνθούν τυχόν επιζήμιες επιπτώσεις στην αγορά της Κοινότητας λόγω εισαγωγής ορισμένων από τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1, η εισαγωγή, ενός ή περισσότερων από αυτά, με το δασμό που προβλέπεται στο άρθρο 8, υπόκειται στην καταβολή πρόσθετου εισαγωγικού δασμού, εφόσον πληρούνται οι όροι που απορρέουν από το άρθρο 5 της συμφωνίας για τη γεωργία, η οποία συνήχθη σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης στα πλαίσια των

πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, εκτός από την περίπτωση που η κοινοτική αγορά δεν θα κινδύνευε να διαταραχθεί από τις εισαγωγές, ή όπου οι επιπτώσεις θα ήταν δυσανάλογες σε σύγκριση με τον επιδιωκόμενο στόχο.

2. Οι τιμές ενεργοποίησης, η υπέρβαση των οποίων συνεπάγεται την επιβολή πρόσθετου δασμού εισαγωγής, διαβιβάζονται από την Κοινότητα στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου.

Οι ποσότητες ενεργοποίησης, κάτω από τις οποίες δεν επιτρέπεται η επιβολή πρόσθετου εισαγωγικού δασμού, καθορίζονται, ιδίως, βάσει των εισαγωγών στην Κοινότητα στη διάρκεια της τριετίας που προηγείται της εμφάνισης ή της απειλής εμφάνισης των επιζήμιων επιπτώσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Οι τιμές κατά την εισαγωγή οι οποίες λαμβάνονται υπόψη για την επιβολή πρόσθετου εισαγωγικού δασμού καθορίζονται με βάση τις τιμές κατά την εισαγωγή cif της συγκεκριμένης αποστολής.

Για το σκοπό αυτό, ελέγχονται οι τιμές κατά την εισαγωγή cif βάσει των αντιπροσωπευτικών τιμών των εν λόγω προϊόντων στη διεθνή αγορά ή στην κοινοτική αγορά εισαγωγής του προϊόντος.

4. Η Επιτροπή θεσπίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 19 παράγραφος 2. Οι λεπτομέρειες αυτές αφορούν ιδίως:

α) στα προϊόντα στα οποία επιβάλλονται πρόσθετοι δασμοί κατά την εισαγωγή, σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας για τη γεωργία·

β) τα άλλα κριτήρια που απαιτούνται προκειμένου να εξασφαλισθεί η εφαρμογή της παραγράφου 1, σύμφωνα με το άρθρο 5 της προαναφερθείσας συμφωνίας.

## Άρθρο 10

1. Οι δασμολογικές ποσοστώσεις κατά την εισαγωγή για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1, οι οποίες προκύπτουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης ή από κάθε άλλη νομοθετική πράξη του Συμβουλίου, η οποία έχει εκδοθεί στο πλαίσιο της συνθήκης ανοίγονται και υφίστανται διαχείριση σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2.

2. Η διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων μπορεί να πραγματοποιηθεί με την εφαρμογή μιας από τις ακόλουθες μεθόδους ή με συνδυασμό των μεθόδων αυτών:

— μέθοδος που βασίζεται στη χρονολογική σειρά υποβολής των αιτήσεων (σύμφωνα με την αρχή της «κατά προτεραιότητα εξυπηρέτησης του προηγηθέντος»),

— μέθοδος κατανομής κατ' αναλογία των ποσοτήτων που ζητήθηκαν με τις υποβληθείσες αιτήσεις (σύμφωνα με την μέθοδο της «ταυτόχρονης εξέτασης»),

— μέθοδος βασισμένη στη συνεκτίμηση των παραδοσιακών εμπορικών ρευμάτων (σύμφωνα με τη μέθοδο «παραδοσιακοί εισαγωγείς/νέοι πελάτες»).

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν και άλλες μέθοδοι.

Οι εφαρμοζόμενες μέθοδοι αποφεύγουν οιαδήποτε μη δικαιολογημένη διάκριση μεταξύ των ενδιαφερομένων συναλλασσομένων.

3. Η μέθοδος διαχείρισης που έχει επιλεγεί λαμβάνει υπόψη, εφόσον παρίσταται ανάγκη, τις ανάγκες εφοδιασμού της αγοράς της Κοινότητας και την ανάγκη διαφύλαξης της ισορροπίας αυτής, με την επιφύλαξη των δασμών που προκύπτουν από τις συναφθείσες συμφωνίες στο πλαίσιο των εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης.

4. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής προβλέπουν το άνοιγμα δασμολογικών ποσοτώσεων επί ετήσιας βάσης και σύμφωνα με την κατάλληλη κλιμάκωση και, εφόσον είναι αναγκαίο, προσδιορίζουν τη μέθοδο διαχείρισης που πρέπει να εφαρμοστεί και περιλαμβάνουν, ενδεχομένως:

α) τις διατάξεις που εξασφαλίζουν τη φύση, την προέλευση και την καταγωγή του προϊόντος·

β) τις διατάξεις σχετικά με την αναγνώριση του εγγράφου που επιτρέπει τον έλεγχο των παρεχομένων εγγυήσεων που αναφέρονται στο σημείο α)·

και

γ) τους όρους έκδοσης και διάρκειας ισχύος των πιστοποιητικών εισαγωγής.

## Τ μ ή μ α Ι Ι

### Διατάξεις σχετικά με τις εξαγωγές

#### Άρθρο 11

1. Κατά το μέτρο που απαιτείται προκειμένου να καταστεί δυνατή η εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1, ως έχουν ή με τη μορφή των εμπορευμάτων του παραρτήματος Β, με βάση τις ισοτιμίες ή τιμές των προϊόντων αυτών στην παγκόσμια αγορά, και μέσα στα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που συνήφθησαν κατά το άρθρο 300 της συνθήκης, η διαφορά μεταξύ των εν λόγω ισοτιμιών ή τιμών και των τιμών που ισχύουν στην Κοινότητα είναι δυνατό να καλυφθεί με επιστροφή κατά την εξαγωγή.

Η επιστροφή κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1, με τη μορφή των εμπορευμάτων του παραρτήματος Β, δε μπορεί να υπερβαίνει το ποσό της επιστροφής για την εξαγωγή των ίδιων προϊόντων ως έχουν.

2. Η μέθοδος που εφαρμόζεται για τον προσδιορισμό των ποσοτήτων που μπορούν να εξαχθούν με επιστροφή είναι:

α) η πλέον προσαρμοσμένη στο είδος του προϊόντος και στην κατάσταση της συγκεκριμένης αγοράς, και που επιτρέπει την κατά το δυνατόν αποτελεσματικότερη χρησιμοποίηση των δια-

θέσιμων πόρων, λαμβάνοντας υπόψη την αποτελεσματικότητα και τη διάρθρωση των κοινοτικών εξαγωγών, χωρίς όμως να δημιουργεί διάκριση μεταξύ των μικρών και των μεγάλων επιχειρήσεων·

β) από διοικητική άποψη, η λιγότερο επιβαρυντική για τις επιχειρήσεις, λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις της διαχείρισης·

γ) εκείνη με την οποία αποφεύγεται κάθε τυχόν διάκριση μεταξύ των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων.

3. Η επιστροφή είναι ίδια σε ολόκληρη την Κοινότητα.

Μπορεί να διαφοροποιείται ανάλογα με τον τόπο προορισμού, όταν το απαιτεί η κατάσταση της παγκόσμιας αγοράς ή λόγω ειδικών απαιτήσεων ορισμένων αγορών.

Οι επιστροφές καθορίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 19 παράγραφος 2. Ο καθορισμός τους μπορεί να γίνεται ιδίως:

α) περιοδικώς·

β) με διαγωνισμό, για τα προϊόντα για τα οποία ενδείκνυται η διαδικασία αυτή.

Σε περίπτωση ανάγκης, η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να τροποποιεί ενδιάμεσα τις επιστροφές που καθορίζονται περιοδικά είτε μετά από αίτημα κράτους μέλους είτε με δική της πρωτοβουλία.

Ο περιοδικός καθορισμός των επιστροφών λαμβάνει χώρα τουλάχιστον μία φορά το μήνα.

4. Για τον καθορισμό των επιστροφών, λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

α) η υφιστάμενη κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης:

— των τιμών του ρυζιού και των θραυσμάτων ρυζιού, καθώς και των διαθεσίμων ποσοτήτων στην κοινοτική αγορά,

— των τιμών του ρυζιού και των θραυσμάτων ρυζιού, στην παγκόσμια αγορά·

β) ο στόχος της κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του ρυζιού, που είναι η εξασφάλιση ισορροπίας κατάστασης και φυσικής εξέλιξης της αγοράς στο επίπεδο των τιμών και των συναλλαγών·

γ) τα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που συνάπτονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 300 της συνθήκης·

δ) η επιδίωξη να αποφευχθεί η διατάραξη της αγοράς της Κοινότητας·

ε) οι οικονομικές πλευρές των προβλεπόμενων εξαγωγών.

5. Για τα προϊόντα του άρθρου 1 στοιχεία α) και β), οι επιστροφές καθορίζονται με τα ακόλουθα ειδικά κριτήρια:

- τιμές που εφαρμόζονται στις αντιπροσωπευτικές αγορές της Κοινότητας,
- τιμές που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή,
- οι όσο το δυνατό ευνοϊκότερες δαπάνες εμπορίας και μεταφοράς από τις κοινοτικές αγορές που αναφέρονται στην πρώτη περίπτωση μέχρι τα λιμάνια ή λοιπά κέντρα εξαγωγών της Κοινότητας για την εξυπηρέτηση των ιδίων αγορών, καθώς και δαπάνες προσέγγισης της παγκόσμιας αγοράς.

Οι τιμές στην παγκόσμια αγορά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καθορίζονται λαμβανομένων υπόψη:

- των τιμών που εφαρμόζονται στις αγορές των τρίτων χωρών,
- των πλέον ευνοϊκών τιμών κατά την εισαγωγή προέλευσης τρίτων χωρών, στις τρίτες χώρες προορισμού,
- των τιμών «ελεύθερο στα σύνορα» της Κοινότητας.

#### Άρθρο 12

1. Για τα προϊόντα που εξάγονται ως έχουν, η επιστροφή χορηγείται μόνο μετά από σχετικό αίτημα, και με την υποβολή πιστοποιητικού εξαγωγής.

2. Το ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή προϊόντων που εξάγονται ως έχουν είναι εκείνο που ισχύει κατά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης για την έκδοση πιστοποιητικού και, στην περίπτωση διαφοροποιημένης επιστροφής, που ισχύει την ίδια ημέρα:

α) στον τόπο προορισμού που αναφέρεται στο πιστοποιητικό

ή

β) στον πραγματικό τόπο προορισμού, στην περίπτωση που ο τελευταίος διαφέρει από εκείνον που αναφέρεται στο πιστοποιητικό. Σ' αυτήν την περίπτωση, το ποσό που ισχύει δεν μπορεί να υπερβαίνει εκείνο που ισχύει στον τόπο προορισμού που αναφέρεται στο πιστοποιητικό.

Προκειμένου να αποφευχθεί κατάχρηση της ελαστικότητας που παρέχεται με την παρούσα παράγραφο, μπορούν να ληφθούν κατάλληλα μέτρα.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 μπορούν να επεκταθούν και στα προϊόντα που εξάγονται με τη μορφή των εμπορευμάτων που περιγράφονται στο παράρτημα Β, με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>.

4. Για τα προϊόντα που τυγχάνουν των επιστροφών στα πλαίσια ενεργειών επισιτιστικής βοήθειας, είναι δυνατή παρέκκλιση από τις παραγράφους 1 και 2, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 19 παράγραφος 2.

5. Όσον αφορά τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 καθώς και τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 και που εξάγονται με τη μορφή εμπορευμάτων του παραρτήματος Β, οι επιστροφές μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο προσαρμογών σε συνάρτηση με την εξέλιξη των τιμών της κοινοτικής αγοράς, οι οποίες καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2. Σε περίπτωση ανάγκης, η Επιτροπή μπορεί να τροποποιήσει τις εν λόγω προσαρμογές.

6. Η επιστροφή για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 στοιχεία α) και β), καταβάλλεται όταν προσκομιστεί η απόδειξη ότι τα προϊόντα:

- έχουν εξ ολοκλήρου παραχθεί στην Κοινότητα κατά την έννοια του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92, πλην της περίπτωσης εφαρμογής της παραγράφου 6,
- έχουν εξαχθεί από το έδαφος της Κοινότητας

και

- στην περίπτωση διαφοροποιημένης επιστροφής, έχουν φθάσει στον τόπο προορισμού που αναφέρεται στο πιστοποιητικό ή σε άλλον προορισμό για τον οποίον έχει καθορισθεί επιστροφή, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 στοιχείο β). Πάντως μπορούν να προβλεφθούν παρεκκλίσεις από τον κανόνα αυτό, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 19 παράγραφος 2, με την επιφύλαξη προϋποθέσεων που θα προσδιορισθούν, κατά τρόπο ώστε να προσφέρουν ισοδύναμες εγγυήσεις.

Συμπληρωματικές διατάξεις είναι δυνατόν να θεσπισθούν σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

7. Δεν χορηγείται επιστροφή στην περίπτωση εξαγωγής ρυζιού που εισάγεται από τρίτες χώρες και που επανεξάγεται σε τρίτες χώρες, εκτός αν ο εξαγωγέας προσκομίσει στοιχεία με τα οποία να αποδεικνύεται:

- ότι το προς εξαγωγή προϊόν ταυτίζεται με εκείνο που είχε αρχικά εισαχθεί,

και

- ότι κατά τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία του εν λόγω προϊόντος είχαν εισπραχθεί όλοι οι εισαγωγικοί δασμοί.

Στην περίπτωση αυτή, η επιστροφή για κάθε προϊόν ισούται προς τους δασμούς που εισπράχθηκαν κατά την εισαγωγή, εφόσον είναι κατώτεροι από την ισχύουσα επιστροφή· όταν οι εισπραττόμενοι δασμοί είναι υψηλότεροι από την ισχύουσα επιστροφή, χορηγείται η τελευταία.

8. Η τήρηση των οριακών ποσοτήτων που απορρέουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί κατά το άρθρο 300 της συνθήκης εξασφαλίζεται βάσει των πιστοποιητικών εξαγωγής που εκδίδονται στα πλαίσια των προβλεπόμενων περιόδων αναφοράς για τα συγκεκριμένα προϊόντα. Όσον αφορά την τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από συμφωνίες, στο πλαίσιο των εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, η ισχύς των πιστοποιητικών δεν επηρεάζεται από τη λήξη μιας περιόδου αναφοράς.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 318 της 20.12.1993, σ. 18.

## Άρθρο 13

1. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής των άρθρων 11 και 12, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων που αφορούν την ανακατανομή των εξαχθεισών ποσοτήτων που δεν ζητήθηκαν ή δεν χρησιμοποιήθηκαν, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 19 παράγραφος 2. Στο πλαίσιο των λεπτομερειών αυτών, η Επιτροπή μπορεί να θεσπίσει διατάξεις σχετικά με την ποιότητα των προϊόντων που μπορούν να τύχουν επιστροφής κατά την εξαγωγή.

Με την ίδια διαδικασία πραγματοποιείται η τροποποίηση του παραρτήματος Β.

2. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του άρθρου 11 παράγραφος 1, για τα προϊόντα που εξαγονται με τη μορφή εμπορευμάτων που περιγράφονται στο παράρτημα Β, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93.

## Τ μ ή μ α Ι Ι Ι

## Κοινές διατάξεις

## Άρθρο 14

1. Εφόσον απαιτείται για την άρτια λειτουργία της κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του ρυζιού, το Συμβούλιο δύναται, με ειδική πλειοψηφία μετά από πρόταση της Επιτροπής, σε ειδικές περιπτώσεις, να απαγορεύει εντελώς ή εν μέρει την προσφυγή στο καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή ή επανεισαγωγή για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, αν η κατάσταση που περιγράφεται σ' αυτή είναι εξαιρετικά επείγουσα και αν η κοινοτική αγορά διαταράσσεται ή κινδυνεύει να διαταραχθεί από το καθεστώς της τελειοποίησης προς επανεξαγωγή ή επανεισαγωγή, η Επιτροπή, μετά από αίτημα κράτους μέλους ή ίδια πρωτοβουλία, αποφασίζει τη λήψη των αναγκαίων μέτρων που ανακοινώνονται στο Συμβούλιο και στα κράτη μέλη, με ισχύ που δεν υπερβαίνει τους έξι μήνες και με άμεση εφαρμογή. Στην περίπτωση σύγκλησης της Επιτροπής μετά από αίτημα κράτους μέλους, η απόφαση λαμβάνεται εντός εβδομάδος μετά τη λήψη της αίτησης.

3. Οιοδήποτε κράτος μέλος δικαιούται να παραπέμψει την απόφαση της Επιτροπής στο Συμβούλιο, εντός εβδομάδος από την ημερομηνία της ανακοίνωσής της. Με ειδική πλειοψηφία, το Συμβούλιο μπορεί να επιβεβαιώσει, να τροποποιήσει ή να καταργήσει την απόφαση της Επιτροπής. Αν το Συμβούλιο δεν λάβει απόφαση εντός τριών μηνών, η απόφαση της Επιτροπής θεωρείται καταργηθείσα.

## Άρθρο 15

1. Για την κατάταξη των προϊόντων που υπάγονται στον παρόντα κανονισμό, ισχύουν οι γενικοί κανόνες ερμηνείας της συνδυασμένης ονοματολογίας, καθώς και οι ειδικοί κανόνες εφαρμογής της. Στο κοινό δασμολόγιο χρησιμοποιείται η δασμολογική ονοματολογία που προκύπτει από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,

συμπεριλαμβανομένων των ορισμών που δίνονται στο παράρτημα Α μέρος Ι.

2. Εκτός αντίθετων διατάξεων του παρόντος κανονισμού, ή διατάξεων που θεσπίζονται δυνάμει διατάξεώς του, απαγορεύεται κατά τις συναλλαγές με τις τρίτες χώρες:

— η εισπραξη οιασδήποτε επιβάρυνσης ισοδύναμου με δασμό αποτελέσματος,

— η εφαρμογή οιασδήποτε ποσοτικού περιορισμού κατά την εισαγωγή ή μέτρου ισοδύναμου αποτελέσματος.

## Άρθρο 16

1. Σε περίπτωση που λόγω εισαγωγών ή εξαγωγών, η κοινοτική αγορά ενός ή περισσότερων από τα προϊόντα του άρθρου 1 υφίσταται ή απειλείται με σοβαρές διαταραχές που μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο τους στόχους του άρθρου 33 της συνθήκης, είναι δυνατό να εφαρμοσθούν κατάλληλα μέτρα στις συναλλαγές με τρίτες χώρες μέχρις ότου εξαλειφθούν οι διαταραχές ή η απειλή διαταραχών.

Το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής, θεσπίζει με ειδική πλειοψηφία τους γενικούς κανόνες για την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου και καθορίζει τις περιπτώσεις και τα όρια για τη λήψη συντηρητικών μέτρων από τα κράτη μέλη.

2. Όταν προκύψει η κατάσταση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή, μετά από αίτημα κράτους μέλους ή με δική της πρωτοβουλία, αποφασίζει τα αναγκαία μέτρα τα οποία γνωστοποιούνται στα κράτη μέλη και έχουν άμεση εφαρμογή. Αν η Επιτροπή συγκαλείται αιτήσει κράτους μέλους, αποφασίζει σχετικά εντός προθεσμίας τριών εργάσιμων ημερών που ακολουθούν τη λήψη της αίτησης.

3. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να παραπέμψει στο Συμβούλιο το μέτρο που ελήφθη από την Επιτροπή, εντός προθεσμίας τριών εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία της γνωστοποίησης. Το Συμβούλιο συνέχεται αμελλητί. Με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να τροποποιήσει ή να καταργήσει το εν λόγω μέτρο εντός προθεσμίας ενός μήνα από την ημερομηνία παραπομπής του.

4. Οι διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται λαμβανομένων υπόψη των υποχρεώσεων που απορρέουν από συμφωνίες που έχουν συναφθεί σύμφωνα με το άρθρο 300 παράγραφος 2 της συνθήκης.

## ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 17

Τα άρθρα 87, 88 και 89 της συνθήκης εφαρμόζονται στην παραγωγή και στο εμπόριο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1.

## Άρθρο 18

Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή γνωστοποιούν αμοιβαία τα απαραίτητα στοιχεία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Τα στοιχεία που πρέπει να αφορά η γνωστοποίηση ορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2. Οι λεπτομέρειες για τη γνωστοποίηση και τη διάδοση των στοιχείων αυτών θεσπίζονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

## Άρθρο 19

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Επιτροπή Διαχείρισης Σιτηρών που συστάθηκε βάσει του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92.

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρώντας τις διατάξεις του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε ένα μήνα.

## Άρθρο 20

Η επιτροπή μπορεί να εξετάσει οποιοδήποτε θέμα που υποβάλλεται από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση του αντιπροσώπου ενός κράτους μέλους.

## Άρθρο 21

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 και οι διατάξεις που έχουν θεσπιστεί για τη θέση σε εφαρμογή του, εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1.

## Άρθρο 22

Ο παρών κανονισμός πρέπει να εφαρμόζεται κατά τρόπο ώστε να λαμβάνονται εκ παραλλήλου και δεόντως υπόψη οι στόχοι που προβλέπονται στα άρθρα 33 και 131 της συνθήκης.

## ΤΙΤΛΟΣ IV

## ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 23

Σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2, η Επιτροπή θεσπίζει:

- α) τα αναγκαία μέτρα για να διευκολυνθεί η μετάβαση από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 σ' αυτές του παρόντος κανονισμού· τα εν λόγω μέτρα καλύπτουν κυρίως τη διάθεση των προϊόντων που αγοράζονται στην παρέμβαση κατ' εφαρμογή του προαναφερθέντος κανονισμού·
- β) τα αναγκαία μέτρα για να επιλυθούν πρακτικά ειδικά προβλήματα. Τα μέτρα αυτά, εφόσον είναι δεόντως δικαιολογημένα, μπορούν να προβλέπουν παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 24

1. Καταργούνται οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 3072/95 και (ΕΚ) αριθ. 3073/95.

2. Οι αναφορές στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 πρέπει να νοούνται ως αναφορές στον παρόντα κανονισμό και πρέπει να διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας του παραρτήματος Γ.

## Άρθρο 25

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιουλίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

## I. ΟΡΙΣΜΟΙ

1. α) *Αναποφλοιώτο ρύζι*: ρύζι με το φλοιό του μετά το ράβδισμα·
  - β) *Αποφλοιωμένο ρύζι*: αναποφλοιώτο ρύζι από το οποίο έχει αφαιρεθεί μόνο ο φλοιός. Με την ονομασία αυτή χαρακτηρίζονται κυρίως τα είδη ρυζιού που προσδιορίζονται με τις εμπορικές ονομασίες «riz brun», «riz cargo», «riz loonzain» και «riso sbramato»·
  - γ) *Ημιλευκασμένο ρύζι*: αναποφλοιώτο ρύζι από το οποίο έχει αφαιρεθεί ο φλοιός, ένα μέρος του φύτρου και το σύνολο ή μέρος των εξωτερικών και όχι των εσωτερικών στρώσεων του περικαρπίου·
  - δ) *Λευκασμένο ρύζι*: αναποφλοιώτο ρύζι από το οποίο έχουν αφαιρεθεί ο φλοιός, το σύνολο των εξωτερικών και εσωτερικών στρώσεων που περικαρπίου, το σύνολο του φύτρου στις περιπτώσεις των μακρόσπερμων και μεσόσπερμων ποικιλιών και τουλάχιστον ένα μέρος του στις στρογγυλόσπερμες ποικιλίες, το οποίο όμως διατηρεί λευκές επιμήκεις ραβδώσεις σε όχι περισσότερους από το 10 % των κόκκων·
2. α) *Στρογγυλόσπερμο ρύζι*: ρύζι με μήκος κόκκων μικρότερο ή ίσο προς 5,2 χιλιοστά και με λόγο μήκος/πλάτος μικρότερο του 2·
  - β) *Μεσόσπερμο ρύζι*: ρύζι με μήκος κόκκων μεγαλύτερο από 5,2 χιλιοστά και μικρότερο ή ίσο προς 6,0 χιλιοστά, με λόγο μήκος/πλάτος μικρότερο από 3·
  - γ) *Μακρόσπερμο ρύζι*:
    - i) ρύζι με μήκος κόκκων μεγαλύτερο από 6,0 χιλιοστά και με λόγο μήκος/πλάτος μεγαλύτερο από 2 και μικρότερο από 3,
    - ii) ρύζι με μήκος κόκκων μεγαλύτερο από 6,0 χιλιοστά και με λόγο μήκος/πλάτος μεγαλύτερο ή ίσο προς 3·
  - δ) *Καταμέτρηση των κόκκων*: η καταμέτρηση των κόκκων πραγματοποιείται σε λευκασμένο ρύζι, σύμφωνα με την ακόλουθη μέθοδο:
    - i) λήψη αντιπροσωπευτικού δείγματος της παρτίδας,
    - ii) διαλογή του δείγματος, ώστε η καταμέτρηση να επιχειρηθεί σε ολόκληρους κόκκους, συμπεριλαμβανομένων των κόκκων με ατελή ωρίμανση,
    - iii) πραγματοποίηση δύο καταμετρήσεων, η καθεμία σε 100 κόκκους, και υπολογισμός του μέσου όρου,
    - iv) προσδιορισμός του αποτελέσματος σε χιλιοστά και στρογγυλοποίηση σε ένα δεκαδικό ψηφίο.
3. *Θραύσματα*: τεμάχια κόκκων με μήκος ίσο ή μικρότερο από τα τρία τέταρτα του μέσου μήκους ολόκληρου του κόκκου.

## II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΚΟΚΚΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΘΡΑΥΣΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΜΕΜΠΤΟΥ ΠΟΙΟΤΗΤΟΣ

## Α. Ολόκληροι κόκκοι:

Κόκκοι από τους οποίους, ανεξάρτητα από τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά σε κάθε στάδιο βιομηχανικής επεξεργασίας, έχει αφαιρεθεί τουλάχιστον ένα μέρος του άκρου.

## Β. Κόκκοι κομμένοι στο άκρο:

Κόκκοι από τους οποίους έχει αφαιρεθεί ολόκληρο το άκρο.

## Γ. Θραυσμένοι κόκκοι ή θραύσματα:

Κόκκοι από τους οποίους μέρος του μεγέθους ολόκληρου κόκκου, μεγαλύτερο από το άκρο, έχει αφαιρεθεί· τα θραύσματα περιλαμβάνουν:

- μεγάλα θραύσματα (τεμάχια κόκκων των οποίων το μήκος είναι ίσο ή ανώτερο του ημίσεως του μήκους του κόκκου, τα οποία όμως δεν αποτελούν ολόκληρο κόκκο),
- μεσαία θραύσματα (τεμάχια κόκκων των οποίων το μήκος είναι ίσο ή ανώτερο του τετάρτου του μήκους του κόκκου, τα οποία όμως δεν φθάνουν το ελάχιστο μέγεθος των «μεγάλων θραυσμάτων»),
- λεπτά θραύσματα (τεμάχια κόκκων τα οποία δεν φθάνουν το τέταρτο του κόκκου αλλά δεν διέρχονται δια μέσου ενός κοσκίνου του οποίου οι οπές έχουν διάμετρο 1,4 mm),
- τεμάχια θραυσθέντος κόκκου (μικρά τεμάχια ή μόρια ενός κόκκου τα οποία πρέπει να δύνανται να διέρχονται δια μέσου ενός κοσκίνου, του οποίου οι οπές έχουν διάμετρο 1,4 mm)· ταυτίζονται με τα τεμάχια κόκκων που έχουν σχισμή (τεμάχια κόκκου τα οποία έχουν προέλθει από την επιμήκη σχισμή του κόκκου).

## Δ. Πράσινοι κόκκοι:

Κόκκοι με ατελή ωρίμανση.

## Ε. Κόκκοι που εμφανίζουν φυσικές παραμορφώσεις:

Θεωρούνται ως φυσικές παραμορφώσεις οι παραμορφώσεις κληρονομικής ή μη προελεύσεως σε σχέση με τα τυπικά μορφολογικά χαρακτηριστικά της ποικιλίας.

## ΣΤ. Κόκκοι αλευρώδεις:

Κόκκοι των οποίων τουλάχιστον τα τρία τέταρτα της επιφάνειας παρουσιάζουν μια όψη αδιαφανή και αλευρώδη.

## Ζ. Κόκκοι με ερυθρές ραβδώσεις:

Κόκκοι οι οποίοι παρουσιάζουν, σε διαφόρους εντάσεις και τόνους, ραβδώσεις ερυθρού χρώματος, κατά την επιμήκη κατεύθυνση, οι οποίες οφείλονται σε υπολείμματα του περικαρπίου.

## Η. Κόκκοι διάσπικτοι:

Κόκκοι οι οποίοι φέρουν έναν μικρό, καλά οριοθετημένο κύκλο βαθύς χρώματος και σχήματος περισσότερο ή λιγότερο κανονικού. Επιπλέον, θεωρούνται ως διάσπικτοι οι κόκκοι οι οποίοι παρουσιάζουν ελαφρές μαύρες ραβδώσεις μόνο στην επιφάνεια και όχι σε βάθος. Οι ραβδώσεις και τα στίγματα δεν πρέπει να παρουσιάζουν κίτρινο ή σκοτεινό κύκλο.

## Θ. Κόκκοι κηλιδωμένοι:

Κόκκοι οι οποίοι έχουν υποστεί σε περιορισμένο μέρος της επιφάνειάς τους φανερή αλλοίωση του φυσικού τους χρώματος. Οι κηλίδες δύνανται να είναι διαφόρων χρωμάτων (υπομέλανες, υπέρυθρες, καστανές κ.λπ.). Επιπλέον θεωρούνται ως κηλίδες οι βαθιές μελανές ραβδώσεις. Αν οι κηλίδες παρουσιάζουν ένταση του χρώματος (μέλανος, ροδόχρου, καστανού-υπερύθρου) ώστε να είναι αμέσως ορατή και μέγεθος ίσο ή ανώτερο του ημίσεως των κόκκων, αυτοί πρέπει να θεωρούνται ως κίτρινοι κόκκοι.

## Ι. Κίτρινοι κόκκοι:

Κόκκοι οι οποίοι έχουν υποστεί, κατ' άλλο τρόπο εκτός της ξηράνσεως, ολική ή μερική αλλαγή του φυσικού τους χρώματος και έχουν πάρει διάφορες αποχρώσεις από το κίτρινο-λεμονί έως το κίτρινο-πορτοκαλί.

## ΙΑ. Κόκκοι χρώματος ηλεκτρου:

Κόκκοι οι οποίοι έχουν υποστεί, κατ' άλλο τρόπο εκτός της ξηράνσεως, ομοιόμορφη αλλαγή του χρώματός τους, ελαφρά και γενική. Η αλλαγή αυτή μεταβάλλει το χρώμα των κόκκων σε χρώμα ανοικτό κίτρινο του ηλεκτρου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

| Κωδικός ΣΟ                       | Περιγραφή εμπορευμάτων                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0403                             | Βουτυρόγαλο, πηγμένο γάλα και πηγμένη κρέμα, γιαούρτι, κεφίρ και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή έχουν καταστεί όξινα, έστω και συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, ή αρωματισμένα ή με προσθήκη φρούτων ή κακάο:                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ex 1704                          | Ζαχαρωτά χωρίς κακάο (συμπεριλαμβανομένης της λευκής ζάχαρης):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| από 1704 90 51<br>έως 1704 90 99 | — — Άλλα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ex 1806                          | Σοκολάτα και λοιπά παρασκευάσματα διατροφής με περιεκτικότητα κακάο, εκτός από τις διακρίσεις 1806 10, 1806 20 70, 1806 90 60, 1806 90 70 και 1806 90 90                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1901                             | Εκχυλίσματα βύνης, παρασκευάσματα διατροφής από αλεύρα, σιμιγδάλια, άμυλο, αμυλούχα ή από εκχυλίσματα βύνης, χωρίς περιεκτικότητα κακάο σε σκόνη ή με περιεκτικότητα ποσότητας μικρότερης από 40% κατά βάρος κακάο επί πλήρως απολιπανθείσας βάσεως που δεν κατονομάζονται ή περιλαμβάνονται αλλού. Παρασκευάσματα διατροφής με τα προϊόντα των αυξόντων αριθμών 0401 μέχρι 0404, χωρίς περιεκτικότητα κακάο ή με περιεκτικότητα ποσότητας μικρότερης από 5% κατά βάρος κακάο επί πλήρως απολιπανθείσας βάσεως που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού. |

| Κωδικός ΣΟ | Περιγραφή εμπορευμάτων                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ex 1902    | Ζυμαρικά, έστω και μαγειρευμένα ή γεμιστά (με κρέας ή άλλα υλικά) ή παρασκευασμένα κατά διαφορετικό τρόπο, όπως σπαγγέτι, μακαρόνια, φιδές, λαζάνια, νιόκι, ραβιόλια, κανελόνια, κουσκούς, έστω και παρασκευασμένα:                                                                                                                              |
| 1902 20 91 | — — — Μαγειρευμένα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1902 20 99 | — — — Άλλα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1902 30    | — Λοιπά ζυμαρικά:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1902 40 90 | — — Άλλα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1904       | Προϊόντα με βάση τα δημητριακά, που παράγονται με διόγκωση ή με φρύξη (π.χ. νιφάδες καλαμποκιού (corn flakes) και δημητριακά πλην του καλαμποκιού σε κόκκους ή υπό μορφή νιφάδων, ή άλλων επεξεργασμένων κόκκων (εκτός από αλεύρι ή σιμιγδάλι), προψημένα ή αλλιώς παρασκευασμένα, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού             |
| ex 1905    | Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής ή μπισκοτοποιίας, έστω και με προσθήκη κακάο. Όστις, κάψουλες κενές των τύπων που χρησιμοποιούνται για φάρμακα, αζυμοσφραγίδες, ξεραμένες ζύμες από αλεύρι ή άμυλο κάθε είδους σε φύλλα και παρόμοια προϊόντα.                                                                                              |
| 1905 90 20 | Όστις, καψύλλια κενά των τύπων που χρησιμοποιούνται για φάρμακα, αζυμοσφραγίδες, αποξηραμένοι πολτοί αλεύρων ή αμύλων σε φύλλα και παρόμοια προϊόντα.                                                                                                                                                                                            |
| ex 2004    | Λοιπά λαχανικά παρασκευασμένα ή διατηρημένα χωρίς ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα, αλλά από τα προϊόντα του αύξοντος αριθμού 2006:                                                                                                                                                                                                              |
| 2004 10 91 | — — — Πατάτες με τη μορφή αλεύρων, σιμιγδαλιών ή νιφάδων                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ex 2005    | Λοιπά λαχανικά παρασκευασμένα ή διατηρημένα χωρίς ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα, αλλά από τα προϊόντα του αύξοντος αριθμού 2006:                                                                                                                                                                                                              |
| 2005 20 10 | — — Πατάτες με τη μορφή αλεύρων, σιμιγδαλιών ή νιφάδων                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ex 2008    | Φρούτα και λοιπά εδώδιμα μέρη φρούτων, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με διαφορετικό τρόπο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλ, που δεν κατονομάζονται ή περιλαμβάνονται αλλού:                                                                                                                                              |
| 2008 11 10 | — — — Βούτυρο φιστικιών                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ex 2101    | Εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα καφέ, τσαγιού και ματέ και παρασκευάσματα με βάση αυτά τα προϊόντα ή με βάση τον καφέ, το τσάι ή το ματέ. Καβουρδισμένο κιχώριο και λοιπά καβουρδισμένα υποκατάστατα του καφέ και εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα αυτών:                                                                     |
| 2101 12    | — — Παρασκευάσματα με βάση εκχυλίσματα, αποστάγματα ή συμπυκνώματα ή με βάση τον καφέ:                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 2101 20 92 | — — — Παρασκευάσματα με βάση εκχυλίσματα, αποστάγματα ή συμπυκνώματα ή με βάση το τσάι ή ματέ                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2101 20 98 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2105 00    | Παγωτά κατανάλωσης χωρίς περιεκτικότητα κακάο                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2106       | Παρασκευάσματα διατροφής που δεν κατονομάζονται ή περιλαμβάνονται σε άλλο σημείο                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ex 3505    | Δεξτρίνη και άλλα τροποποιημένα άμυλα κάθε είδους (π.χ. πρεζελατινοποιημένα ή εστεροποιημένα άμυλα κάθε είδους), εκτός από τα προζελατινοποιημένα ή εστεροποιημένα άμυλα κάθε είδους της διάκρισης 3505 10 50· κόλλες με βάση άμυλα κάθε είδους, δεξτρίνη ή άλλα τροποποιημένα άμυλα κάθε είδους                                                 |
| ex 3809    | Είδη γαρνιρίσματος ή φινιρίσματος, επιταχυντικά βαφής ή στερέωσης χρωστικών ουσιών και λοιπά προϊόντα και παρασκευάσματα (π.χ. παρασκευάσματα διακόσμησης και στυπτηρίασης) των τύπων που χρησιμοποιούνται στην υφαντουργία, τη χαρτοποιία, τη βυρσοδεψία ή σε παρόμοιους βιομηχανικούς κλάδους, που δεν κατονομάζονται ή περιλαμβάνονται αλλού: |
| ex 3809 10 | — Με βάση αμυλώδεις ύλες                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΩΝ

| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3072/95     | Παρών κανονισμός                 |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| Άρθρο 1                           | Άρθρο 1                          |
|                                   | Άρθρο 2                          |
| Άρθρο 2                           | —                                |
| Άρθρο 3                           | —                                |
| Άρθρο 4                           | —                                |
| Άρθρο 5                           | —                                |
| Άρθρο 6                           | —                                |
| Άρθρο 7                           | Άρθρο 3                          |
| Άρθρο 8                           | —                                |
| Άρθρο 9                           | Άρθρο 7                          |
| Άρθρο 10                          | Άρθρο 4                          |
|                                   | Άρθρο 5                          |
|                                   | Άρθρο 6                          |
| Άρθρο 11 παράγραφος 1             | Άρθρο 8 παράγραφος 1             |
| Άρθρο 11 παράγραφος 3             | Άρθρο 8 παράγραφος 2             |
| Άρθρο 11 παράγραφος 4             | Άρθρο 8 παράγραφος 3             |
| Άρθρο 12 παράγραφοι 1, 2, 3 και 4 | Άρθρο 9 παράγραφοι 1, 2, 3 και 4 |
|                                   | Άρθρο 10                         |
| Άρθρο 13 παράγραφοι 1, 2 και 3    | Άρθρο 11 παράγραφοι 1, 2 και 3   |
| Άρθρο 13 παράγραφοι 4 και 5       | Άρθρο 11 παράγραφοι 4 και 5      |
| Άρθρο 13 παράγραφος 6             | —                                |
| Άρθρο 13 παράγραφοι 7 έως 14      | Άρθρο 12                         |
| Άρθρο 13 παράγραφος 15            | Άρθρο 13                         |
| Άρθρο 14                          | Άρθρο 14                         |
| Άρθρο 15                          | Άρθρο 15                         |
| Άρθρο 16                          | —                                |
| Άρθρο 17                          | Άρθρο 16                         |
| Άρθρο 18                          | —                                |
| Άρθρο 19                          | Άρθρο 17                         |
| Άρθρο 20                          | —                                |
| Άρθρο 21                          | Άρθρο 18                         |
| Άρθρο 22                          | Άρθρο 19                         |
| Άρθρο 23                          | Άρθρο 20                         |
| Άρθρο 24                          | Άρθρο 22                         |
| Άρθρο 25 παράγραφοι 1, 2, 3, 4    | Άρθρο 24                         |
| Άρθρο 25 παράγραφος 5             | Άρθρο 23                         |
| Άρθρο 26                          | Άρθρο 21                         |
| Άρθρο 27                          | Άρθρο 25                         |
| Παράρτημα Α                       | Παράρτημα Α — Μέρος Ι            |
|                                   | Παράρτημα Α — Μέρος ΙΙ           |
| Παράρτημα Β                       | Παράρτημα Β                      |
| Παράρτημα Γ                       | Παράρτημα Γ                      |

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 για τη θέσπιση καθεστώτος στήριξης των παραγωγών ορισμένων αροτραίων καλλιεργειών, προκειμένου να συμπεριληφθεί το ρύζι**

(2000/C 311 E/26)

COM(2000) 278 τελικό — 2000/0152(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 13 Ιουνίου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 36 και 37,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η κοινή γεωργική πολιτική επιδιώκει την επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 33 της συνθήκης, λαμβανομένης υπόψη της κατάστασης της αγοράς.
- (2) Η αγορά της Κοινότητας, στον τομέα του ρυζιού, εμφανίζει ανατροπή της ισορροπίας της και κύριο χαρακτηριστικό της κατάστασής της είναι ένας πολύ σημαντικός όγκος ποσοτήτων που κατέχονται από την παρέμβαση, ο οποίος αντιπροσωπεύει περίπου το ένα πέμπτο της κοινοτικής παραγωγής και αυξάνεται αισθητά με την πάροδο κάθε έτους. Η εν λόγω έλλειψη ισορροπίας οφείλεται συγχρόνως σε αύξηση της εσωτερικής παραγωγής, αύξηση των εισαγωγών καθώς και στον περιορισμό των εξαγωγών με επιστροφή σύμφωνα με τις διατάξεις της γενικής συμφωνίας επί της γεωργίας.
- (3) Εάν το σύστημα στήριξης των τιμών όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με την κοινή οργάνωση αγοράς του ρυζιού<sup>(1)</sup> έπρεπε να διατηρηθεί, τα αποθέματα παρέμβασης ρυζιού θα παρουσίαζαν συνεχή αύξηση λόγω της δυσκολίας εξεύρεσης δυνατοτήτων διάθεσης για τα εν λόγω αποθέματα, επιφέροντας κατ' αυτόν τον τρόπο αισθητή αύξηση των δημοσιονομικών δαπανών.
- (4) Πρέπει να εξευρεθεί μια λύση όσον αφορά την κατάσταση αυτή στο πλαίσιο αναθεώρησης της κοινής οργάνωσης αγοράς στον εν λόγω τομέα, η οποία πρέπει να καταλήξει σε συγκράτηση της παραγωγής, σε μια καλύτερη ισορροπία και σε μια μεγαλύτερη ρευστότητα της αγοράς, καθώς και σε μια βελτιωμένη ανταγωνιστικότητα της κοινοτικής γεωργίας, επιδιώκοντας συγχρόνως τους άλλους στόχους του άρθρου 33 της συνθήκης, μεταξύ των οποίων συγκρατείται η διατήρηση μιας κατάλληλης στήριξης του εισοδήματος των παραγωγών. Η τροποποίηση αυτή πραγματοποιείται μέσω του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2000.
- (5) Μετά από προσεκτική εξέταση της κατάστασης από όλες τις πλευρές της, φαίνεται ότι η ενσωμάτωση του τομέα του ρυζιού

στο καθεστώς στήριξης των παραγωγών ορισμένων αροτραίων καλλιεργειών, που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2704/1999<sup>(3)</sup>, καθώς και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2000 για να συμπεριληφθούν ο λίνος και η κάνναβη για την παραγωγή ινών σε συνδυασμό με την κατάργηση του καθεστώτος της τιμής στην παρέμβαση αποτελεί την πλέον κατάλληλη λύση.

- (6) Επειδή το ρύζι έχει διαφορετική απόδοση από εκείνη των υπολοίπων δημητριακών, είναι σκόπιμο να δοθεί η δυνατότητα στα κράτη μέλη να προβλέψουν ιδιαίτερη απόδοση για το εν λόγω προϊόν.
- (7) Η υπαγωγή του ρυζιού στο καθεστώς στήριξης των παραγωγών ορισμένων αροτραίων καλλιεργειών έχει ως αποτέλεσμα, σε ορισμένα κράτη μέλη την τροποποίηση των μέσων αποδόσεων· κατά συνέπεια πρέπει να προσαρμοστούν τα στοιχεία που αφορούν τις μέσες αυτές αποδόσεις που εμφανίζονται στον κανονισμό.
- (8) Λαμβανομένης υπόψη της κατάργησης της τιμής παρέμβασης, πρέπει να εφαρμοστεί στο ρύζι το ενιαίο βασικό ποσό που ορίζεται για το σύνολο των αροτραίων καλλιεργειών από την πρώτη περίοδο εμπορίας.
- (9) Για να διευκολυνθεί η εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, πρέπει να προβλεφθεί μια διαδικασία που θεσπίζει τη στενή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής. Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας πράξης αποφασίζονται με συμμόρφωση προς την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(4)</sup>,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 3 παράγραφος 3, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η αρδευόμενη βασική έκταση ισούται προς τη μέση αρδευόμενη έκταση στη διάρκεια των ετών 1989, 1990 και 1991 η οποία εκκαλιεργείται για τη συγκομιδή αροτραίων καλλιεργειών, συμπεριλαμβανομένων των αυξήσεων που επήλθαν δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 1 τέταρτο εδάφιο τελευταία πρόταση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92. Οι εκτάσεις που λαμβάνονται υπόψη για το ρύζι στο πλαίσιο της διακεκριμένης αυτής έκτασης είναι εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 327 της 21.12.1999, σ. 12.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

Η βασική αρδευόμενη έκταση για την Πορτογαλία αυξάνεται σταδιακά κατά 60 000 εκτάρια, για όσες εκτάσεις τεκμηριώνεται ότι οι επενδύσεις σε αρδευτικά έργα άρχισαν μετά την 1η Αυγούστου 1992. Η αύξηση αυτή μπορεί να προστεθεί, εν μέρει ή εν όλω, στην αρδευόμενη βασική έκταση αραβοσίτου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2».

2. Στο άρθρο 3 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 3α:

«3α. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν, στα σχέδια περιφερειακής διαίρεσής τους, την εφαρμογή για το ρύζι ενός ιδιαίτερου ύψους απόδοσης για κάθε αντίστοιχη περιοχή παραγωγής. Οι ιδιαίτερες αυτές αποδόσεις καθορίζονται σε τέτοιο επίπεδο ώστε ο μέσος σταθμισμένος τους όρος να ισούται με 6,04 για την Ιταλία, με 6,35 για την Ισπανία, με 7,48 για την Ελλάδα, με 6,05 για την Πορτογαλία και με 5,86 για την Γαλλία. Στις περιπτώσεις αυτές, πρέπει να οριστεί χωριστά για το ρύζι μια βασική έκταση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2».

3. Στο άρθρο 3 παράγραφος 6, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή την ενδεχόμενη αναθεώρηση των σχεδίων περιφερειοποίησης, προκειμένου να ενσωματωθούν σ' αυτά τα στοιχεία που αφορούν το ρύζι, το αργότερο την 1η Αυγούστου 2000».

4. Στο άρθρο 3 παράγραφος 7, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Στην περίπτωση που ένα κράτος μέλος, κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1, επιλέγει να προβεί σε καθορισμό των περιφερειών παραγωγής, η οριοθέτηση των οποίων δεν αντιστοιχεί σε εκείνη των περιφερειακών βασικών εκτάσεων, διαβιβάζει στην Επιτροπή κατάλογο όλων των αιτήσεων ενίσχυσης, καθώς και των αντιστοιχών αποδόσεων. Εάν από τα στοιχεία αυτά, όσον αφορά ένα κράτος μέλος, διαπιστωθεί υπέρβαση της μέσης απόδοσης που προκύπτει από το σχέδιο περιφερειοποίησης που εφαρμόστηκε για το 1993, ή, στην περίπτωση της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, της μέσης απόδοσης που προκύπτει από το σχέδιο που εφαρμόστηκε για το 1995 ή, στην περίπτωση της Ιταλίας και της Ισπανίας, της Ελλάδας, της Πορτογαλίας και της Γαλλίας, της απόδοσης που καθορίζεται αντιστοιχώς σε 4,00 τόνους ανά εκτάριο, 2,95 ανά εκτάριο, 3,48 τόνους ανά εκτάριο, 3,00 τόνους ανά εκτάριο και 6,02 τόνους ανά εκτάριο, όλες οι πληρωμές που πρόκειται να πραγματοποιηθούν στο εν λόγω κράτος μέλος για την επόμενη περίοδο μειώνονται κατ' αναλογία της διαπιστωθείσας υπέρβασης. Ωστόσο, η παρούσα διάταξη δεν εφαρμόζεται όταν η ποσότητα για την οποία υποβλήθηκαν αιτήσεις, εκφραζόμενη σε τόνους σιτηρών, δεν υπερβαίνει την ποσότητα που προκύπτει από το γινόμενο του συνόλου των βασικών εκτάσεων του κράτους μέλους επί την προαναφερόμενη μέση απόδοση».

5. Στο άρθρο 4, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για τον υπολογισμό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 χρησιμοποιείται η μέση απόδοση σιτηρών για όλες τις αροτραίες καλλιέργειες. Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος προτιμά να εφαρμόσει ιδιαίτερη απόδοση όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 3α, η απόδοση αυτή χρησιμοποιείται για το ρύζι, ενώ η μέση απόδοση σιτηρών χρησιμοποιείται για τις αροτραίες καλλιέργειες πλην του ρυζιού.

Ωστόσο, όταν ο αραβόσιτος λαμβάνεται χωριστά υπόψη, χρησιμοποιείται η απόδοση "αραβοσίτου" για τον αραβόσιτο και η απόδοση "σιτηρά πλην αραβοσίτου" για τα σιτηρά, τους ελαιού-

χους σπόρους, το ρύζι, τους λιναρόσπορους, καθώς και για το λινό και την κάνναβη που προορίζονται για την παραγωγή ινών».

6. Στο άρθρο 4 παράγραφος 3, το πρώτο εδάφιο συμπληρώνεται από την ακόλουθη φράση:

«για το ρύζι:

— 63,00 EUR ανά τόνο από την περίοδο εμπορίας 2001/2002».

7. Στο άρθρο 6 παράγραφος 2 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003, τα κράτη μέλη με σχετική παραγωγή υποβάλλουν στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με την κατάσταση της ορυζοπαραγωγής από πλευράς περιβάλλοντος, κάνοντας ειδική αναφορά στην ανάπτυξη στις παραδοσιακές ζώνες και στην επένδυση τυχόν εθνικών μέτρων τα οποία λαμβάνονται για τη διαφύλαξη του περιβαλλοντικού ενδιαφέροντος της διακοπής της ορυζοκαλλιέργειας σε εκτάσεις ορυζώνων».

8. Το άρθρο 9 τροποποιείται ως εξής:

α) η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου θεσπίζονται βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 9α παράγραφος 2 και ιδίως τους κανόνες που:»

β) στο πρώτο εδάφιο, μετά την πέμπτη περίπτωση παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο:

«— αφορούν το ρύζι, και ενδεχομένως τον καθορισμό της ιδιαίτερης βασικής έκτασης λαμβάνοντας υπόψη τις εκτάσεις που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95,»

γ) στο δεύτερο εδάφιο, πρώτη περίπτωση, το στοιχείο ii) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ii) πιστοποιημένοι σπόροι προς σπορά στην περίπτωση του σκληρού σίτου, του ρυζιού καθώς και του λίνου και της κάνναβης, που προορίζονται για την παραγωγή ινών,».

9. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 9α:

«Άρθρο 9α

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή διαχείρισης σιτηρών που συστάθηκε βάσει του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1766/92.

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρώντας τις διατάξεις του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε ένα μήνα».

10. Στο άρθρο 10 παράγραφος 3 τελευταίο εδάφιο, και στο άρθρο 12, η παραπομπή στο «άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92» αντικαθίσταται από την παραπομπή στο «άρθρο 9α παράγραφος 2».

11. Στο παράρτημα I, προστίθεται το ακόλουθο σημείο VI:

Άρθρο 2

| Κωδικός ΣΟ | Περιγραφή των εμπορευμάτων |
|------------|----------------------------|
| VI. PYZI   |                            |
| 1006 10    | Ρύζι                       |

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από την περίοδο εμπορίας 2001/2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.